

Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo», XXXIX-1 (2005)

“BOURCIEZ” BILDUMAKO
EUSKAL ATLASA (BBEA):
2. GRAMATIKA

Gotzon Aurrekoetxea, Xarles Videgain,
Aitor Iglesias



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Donostia - San Sebastián

eman ta zabal zazu



Universidad Euskal Herriko
del País Vasco Unibertsitatea

Bilbo-Bilbao

Anuario del Seminario de Filología Vasca “Julio de Urquijo”
International Journal of Basque Linguistics and Philology
(ASJU)

Sortzaileak / Fundadores / Founded by
Manuel Agud (†) - Luis Michelena (†)

Zuzendariak / Directores / Directors
Joseba A. Lakarra (JUMI, UPV/EHU) - Ibon Sarasola (JUMI, UPV/EHU)

Argitaratzailea / Editor
Joseba A. Lakarra (JUMI, UPV/EHU)

Idazkaritza / Redacción / Board

Gidór Bilbao (JUMI, UPV/EHU)
Iñaki Camino (JUMI, UPV/EHU)
Ricardo Gómez (JUMI, UPV/EHU)
Joaquín Gorrochategui (JUMI, UPV/EHU)
Iván Igartua (JUMI, UPV/EHU)

Miren Lourdes Oñederra (JUMI, UPV/EHU)
Javier Ormazabal (JUMI, UPV/EHU)
Iñigo Ruiz Arzalluz (JUMI, UPV/EHU)
Blanca Urgell (JUMI, UPV/EHU)
Koldo Zuazo (JUMI, UPV/EHU)

Idazkaritza arduradunak / Coordinadores / Editor's Adjunts
Iñigo Ruiz Arzalluz (JUMI, UPV/EHU) / Blanca Urgell (JUMI, UPV/EHU)

Aholku Batzordea / Consejo Asesor / Advisory Board

Jacques Allières (Toulouse) (†)
Patxi Altuna (Deustu, Donostia) (†)
Jesús Antonio Cid (Complutense)
Lyle Campbell (Utah)
Joan Coromines (Barcelona) (†)
María Teresa Echenique (Valencia)
Ricardo Etxepare (Iker, CNRS)
Jon Franco (Deustu, Bilbo)
Jean Haritschelhar (Bordele III)
José Ignacio Hualde (Urbana, Illinois)
Bernard Hurch (Graz)
Jon Juaristi (Alcalá)
Itziar Laka (UPV/EHU)

Jesús María Lasagabaster (Deustu, Donostia)
Francisco Oroz Arizcuren (Tübingen)
Jon Ortiz de Urbina (Deustu, Bilbo)
Beñat Oyharçabal (Iker, CNRS)
José Antonio Pascual (Carlos III)
Georges Rebuschi (Paris III)
Rudolf P. G. de Rijk (Leiden) (†)
Patxi Salaberri (UPNA)
Iñaki Segurola (Orotariko Euskal Hiztegia)
Larry Trask (Sussex) (†)
Juan Uriagereka (Maryland)
Myriam Uribe-Etxebarria (UPV/EHU)
Charles Videgain (Iker / UPPA)

ASJU 1954an sortutako Euskal Linguistika eta Filologiako nazioarteko aldizkaria da, “Julio Urkixo” Euskal Filologi Mintegi-Institutuak (JUMI) argitaratua, eta iker-eremu horietatik edo horietarako ere interesgarri izan daitezkeenatik goi mailako artikulu, ohar eta liburu-iruzkinak argitaratzen ditu. Urtero bi zenbaki ateratzen dira (orotara 750 bat orrialde). ASJU-k badu, orobat, *GEHIGARRI* sail bat, non artikulu formatuaz gorako lanak argitaratzen diren, epe jakinik gabe (ikus zerrenda zenbakiaren amaieran).

Originali buruzko harremanetarako ikus bitez bukaerako EGILEENTZAKO OHARRAK. Harpidetza eta eskarietarako: Euskal Herriko Unibertsitatea, Argitalpen Zerbitzua, Leioa (luxedito@lg.ehu.es).

ASJU es una revista internacional de Lingüística y Filología Vasca fundada en 1954 y publicada por el Instituto-Seminario de Filología Vasca “Julio Urquijo” (JUMI). Se publican en ella artículos, notas y reseñas sobre los campos mencionados y afines, y otros de interés para los mismos. En la actualidad es de periodicidad semestral (unas 750 páginas). Sin regularidad preestablecida, ASJU publica en sus ANEJOS trabajos de formato superior al de un artículo (véase la lista al final del volumen).

Para correspondencia relacionada con los originales véase la INFORMACIÓN PARA LOS AUTORES al final del número. Para suscripciones y pedidos: Servicio de Publicaciones, Universidad del País Vasco (UPV/EHU), Leioa (luxedito@lg.ehu.es).

ASJU is an International Journal of Basque Linguistics and Philology founded in 1954, and published by the “Julio de Urquijo Seminar of Basque Philology” Institute (JUMI). It publishes highquality papers, notes, squibs and reviews about the above mentioned and other related topics in two issues per year (up to a total of 750 pages). Longer works are published as SUPPLEMENTS to the regular issues of the ASJU (see the list at the end of the issue).

For correspondence about papers see the INFORMATION FOR AUTHORS at the end of this issue. For subscriptions and order: Servicio de Publicaciones, Universidad del País Vasco (UPV/EHU), Leioa (luxedito@lg.ehu.es).

Gotzon Aurrekoetxea, Xarles Videgain, Aitor Iglesias

«BOURCIEZ» BILDUMAKO EUSKAL ATLASA (BBEA):
2. GRAMATIKA

Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo», XXXIX-1

«BOURCIEZ» BILDUMAKO EUSKAL ATLASA (BBEA):
2. GRAMATIKA

GOTZON AURREKOETXEA, XARLES VIDEGAIN,
AITOR IGLESIAS



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

- © Gotzon Aurrekoetxea, Xarles Videgain, Aitor Iglesias
- © «Julio Urkixo» Euskal Filologia Mintegia
- © Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua

ISSN: 0582-6152

Depósito legal / Lege gordailua: BI - 794-07

Fotocomposición / Fotokonposizioa: Ipar, S. Coop.
Zurbaran, 2-4 (48007 Bilbao)

Impresión / Inprimatzea: Itxaropena, S.A.
Araba kalea, 45 (20800 Zarautz-Gipuzkoa)

AURKIBIDEA

1. Sarrera	1
2. Mapak	5
1. mapa: edutezko genitiboaren kasu-marka	6
2. mapa: soziatiboaren kasu-marka	8
3. mapa: ablatiboaren kasu-marka	10
4. mapa: datibo pluraleko marka	12
5. mapa: instrumentalaren kasu-plurala	14
6. mapa: adlatibo bukatuzkoaren pluraleko marka	16
7. mapa: adlatibo bukatuzkoaren singularreko marka	18
8. mapa: adlatibo bukatuzkoaren kasu-marka aditz-izenekin	20
9. mapa: partitiboaren kasu-marka	22
10. mapa: <i>-e + -a</i>	24
11. mapa: <i>-o + -ak</i>	26
12. mapa: lehen graduko posesiboa	28
13. mapa: bigarren graduko posesiboa	30
14. mapa: hirugarren graduko posesiboa	32
15. mapa: hirugarren graduko posesibo bihurkaria	34
16. mapa: «X-ren burua» bihurkaria	36
17. mapa: « <i>inor</i> » izenordain zehaztugabea	38
18. mapa: « <i>zer</i> » galdetzailea	40
19. mapa: « <i>anitz</i> »: zenbatzaile zehaztugabea	42
20. mapa: zenbatzaile orokorrak	44
21. mapa: « <i>bat ere</i> » determinatzaile zehaztugabea	46
22. mapa: « <i>aski</i> » adberbioa	48
23. mapa: bigarren graduko erakuslea	50
24. mapa: hirugarren graduko erakusle plurala	52
25. mapa: 1. graduko leku aditzondoa	54
26. mapa: 2. graduko leku aditzondoa (horra)	56
27. mapa: adjektiboak (gradu superlatiboa)	58
28. mapa: « <i>gainean</i> » postposizioa	60
29. mapa: <i>haiz</i> [izan, + orain, – ahal, hi].	62
30. mapa: <i>gara</i> [izan, + orain, – ahal, gu]	64

31. mapa: <i>zarete</i> [<i>izan</i> , + orain, – ahal, zuek]	66
32. mapa: <i>haizate</i> [<i>izan</i> , + orain, + ahal, hi]	68
33. mapa: <i>nintzen</i> [<i>izan</i> , + iragan, – ahal, ni]	70
34. mapa: <i>balitz</i> [<i>izan</i> , + alegiazkoa, – ahal, hura]	72
35. mapa: <i>nadin</i> [<i>edin</i> , + orain, – ahal, ni]	74
36. mapa: <i>dituzte</i> [<i>edun</i> , + orain, – ahal, haiek-haiek]	76
37. mapa: <i>zituen</i> [<i>edun</i> , + orain, – ahal, hark-haiek]	78
38. mapa: <i>zukeen</i> [<i>edun</i> , + iragan, + ahal, hark-hura]	80
39. mapa: <i>nazazuen</i> [<i>ezan</i> , + orain, – ahal, zuek-ni]	82
40. mapa: <i>dezadan</i> [<i>ezan</i> , +orain, –ahal, nik-hura]	84
41. mapa: <i>diot</i> [<i>edun</i> , +orain, –ahal, nik-hari-hura]	86
42. mapa: <i>zion</i> [<i>edun</i> , +iragan, –ahal, hark-hari-hura]	88
43. mapa: <i>zizkion</i> [<i>edun</i> , +iragan, –ahal, hark-hari-haiek]	90
44. mapa: <i>zien</i> [<i>edun</i> , +iragan, –ahal, hark-haiei-hura]	92
45. mapa: <i>iezaiozue</i> [<i>ezan</i> , +agintera, zuek-hari-hura]	94
46. mapa: <i>diezaiola</i> [<i>ezan</i> , +agintera, hark-hari-hura]	96
47. mapa: alokutiboaren erabilera deskribapenetan	98
48. mapa: alokutiboaren erabilera elkarriketetan	100
49. mapa: alokutiboaren erabilera mendekoetan	102
50. mapa: aditz trinkoak (<i>emaidazu</i>)	104
51. mapa: aditz trinkoak (<i>zatozte</i>)	106
52. mapa: aditz trinkoak (<i>zegoelarik</i>)	108
53. mapa: partizipioaren marka (<i>-a / -rik</i>)	110
54. mapa: <i>utzi</i> + aditz-izenaren kasu-marka	112
55. mapa: aditz aspektua [+ etorkizuna]	114
56. mapa: aditz aspektua [+ burutua]	116
57. mapa: faktitiboaren erabilera	118
58. mapa: «plus»-aditzondoa	120
59. mapa: «très» aditzondoa	122
60. mapa: «même» antolatzailea	124
61. mapa: «car» antolatzailea	126
62. mapa: denborazko perpausak	128
63. mapa: «uste» + osagarritzko perpausak	130
64. mapa: zeharkako perpausak	132
65. mapa: galderazko perpausak	134
66. mapa: ondoriozko perpausak	136
67. mapa: baldintzazko perpausak	138
68. mapa: kausazko perpausak	140
69. mapa: erlatibozko perpausak (erreferentzia lekua izanik)	142
70. mapa: erlatibozko perpausak (erreferentzia pertsona izanik)	144
71. mapa: aurkaritzako juntagailuak balio murriztailearekin	146
72. mapa: komuntadura objektu pluralarekin	148
73. mapa: osagarri zuzenaren kasu-marka	150
74. mapa: atributuaren marka	152
75. mapa: emendiozko juntagailuekin juntagaien kasu-marka	154
76. mapa: /h/ fonemaren agerrera «hosto» hitzean	156

77. mapa: [kh] soinua «ekar» hitzean	158
78. mapa: [th] soinua «maitatu» hitzean	160
79. mapa: <i>p-/b-</i> fonemen distribuzioa «barkatu» hitzean	162
80. mapa: «o + n > un» arau fonologikoa	164
81. mapa: bokalarteko «-r-» hotsaren galtzea	166
82. mapa:: bokalarteko «-l- / -r-» txandaketa	168
83. mapa: <i>-rh- / -b-</i> aldaketa «erhaztun» hitzean	170
84. mapa: bokalarteko <i>-g-</i> ren aldaketak «sagar(tze)» hitzean	172
85. mapa: <i>au > ai</i> aldaketa «auzo» hitzean	174
86. mapa: (<i>p, t, k</i>) > (<i>b, d, g</i>) / (<i>n, l, r</i>) __ arau fonologikoa «zango» hitzean . . .	176
87. mapa: (<i>s, z, x</i>) > (<i>ts, tz, tx</i>) / (<i>n, l, r</i>) __ arau fonologikoaren gauzatzea	178
88. mapa: <i>ez + (b-, d-, g-)</i> arau fonologikoaren gauzatzea	180
89. mapa: <i>ez + z-</i> (adizkian) arau fonologikoaren gauzatzea	182
90. mapa: «orain» hitzaren aldaerak	184
91. mapa: «bait-» partikularen aldaerak	186
92. mapa: «baizik» hitzaren aldaerak	188
93. mapa: «zein» partikularen aldaerak	190
94. mapa: «anaia» hitzaren bilakaera	192
95. mapa: «arrautza» hitzaren bilakaera	194
96. mapa: «leiho» hitzaren bilakaera	196
97. mapa: «mahai» hitzaren aldaerak	198
98. mapa: <i>e- > i-</i> aldaketa «igorri» aditzean	200
99. mapa: «mut(h)il / mithil» aldaerak	202
100. mapa: «bardin / berdin» aldaerak	204
101. mapa: <i>duk +-n</i>	206
3. Lemen hiztegia	209
4. Testuetako formen biltegia	215

1. SARRERA

Honekin batera hirugarren liburua argitaratzen dugu Edouard Bourciezek 1895 inguruan bildu zituen euskarazko testuak baliatuz.¹ Hain zuzen, Edouard Bourciez hizkuntzalari famatuak lortu zuen frantsesez idatzitako *Parabole de l'enfant prodigue* deitu testua itzularaztea. Horretarako, Gaskoiniako herri bakoitzeko eskolako errientak edo maisuak Bourciezek helaraz zion frantses testua itzuli zuen herriko hizkuntzara, izan dadin okzitaineraz (gaskoineraz) ala euskaraz, «Recueil des Idiomes de la Région Gasconne» deitu bilduma osatuz. Orotara 4.444 bertsiio batu zituen Bourciezek eta haietarik 150 euskaraz eginak izan ziren.

Lehen liburua 2004. urtean argitaratu genuen, bilduma horretako euskarazko testuak emanaz. Argitalpen honetan testuez gain testuotako hitzen aldaeren hiztegiak ere ikusi zuen argia. Liburua CD batez hornituta eman zen argitara, zeinetan eskuizkribuen fotokopiak ere biltzen diren (Aurrekoetxea & Videgain 2004).

Bigarren liburu batean testuetan agertzen den lexikoaren azterketa geolinguistikoa eman zen argitara (Aurrekoetxea, Iglesias & Videgain 2004). Guztira 96 kontzeptu landu ziren, beste horrenbeste mapa eraikiz.

Hirugarren liburu honek ere kartografia lantzen du, baina aldi honetan morfosintaxiari buruz oroz gaineratik, nahiz fonetika-fonologiaren alorrean sartzen diren mapa batzuk badiren ere.

Trilogia hau ez genuen bururaino eraman laguntzarik ez bagenu izan. Eskertzen ditugu bereziki:

- Paul-Henri Allieux, Bordeleko Michel de Montaigne Unibertsitateko Bibliotekako arduraduna, Bourciezen bilduma erabiltzeko ez digulakotz den mendren poxulurik eman: aitzitik lagundu gaitu agertu diren arazo teknikoak leunduz.
- Beñat Oihartzabal, Iker CNRSko 5478 UMR zentroko arduradun gisa, zentroko baliabideak eskaini dizkigulakotz.
- Jacques Allières Tolosako Miraileko irakaslea —duela zazpi urte zendu dena— ez genezake ahantz, geolinguistikan erakutsi dizkigun ikasgaiengatik. Bera izan zen Bourciez bilduma landu zuen lehena bere artikulu sarkorretan (Allières 1977 eta 1986).

¹ Argitalpen hau EHUk babestutako 1/UPV 00033.130-H-15286/2003 ikerketa-proiektuaren barnean kokatzen da.

Bourciez nor zen eta zer bilduma osatu zuen jakin nahi duenak aski du gure lehen liburukiaren aitzinsolasa irakurtzea edo A. Viauten artikulu argia kontsultatzea (Viaut 1995) Gure lehen liburuan agertzen da datuak, testuak nola bildu ziren, zer abantaila eta zer akats erakutsi lezaketen, idatzizko materiala delakotz eta ez ahozkoa, errienteak bildu materiala delakotz, eta ez dialektologoek. Oro har, corpus horrek dituen muga guzien gainetik, datu-base interesgarritzat jo dugu eta hori frogatuko dute agian azken ale honetan ekartzen ditugun mapak.

Horago erran bezala, gu baino lehenago J. Allières izan zen Bourciez dokumentua baliatu zuena baina testu guzien makinaz jotzeko ez zuen astirik izan eta mapa zenbait baizik ez zuen egin ahal izan. Guk aldiz corpus osoa daktilografiatzeko parada izan genuen eta indize bat eman lehen alean. Bigarren liburuan aldiz, *BBEA 1 lexikoa* liburuan, mapak egiten hasi ginen eta beraz 151 item ikertu genituen lexikoari buruz. 151 item horietatik 48 monolexematiko agertu ziren —erran nahi baita forma bat baizik ez zutela erakusten eremu osoan, hala nola *idi* forma bakarra ‘bœuf’ adierazteko. Monolexematiko ziren mapen egiteak ez zuen zentzu handirik eta 48 galdera horiek maparik gabe gelditu ziren. Ondorioz, eta beste item batzuek arrazoi desberdinegatik ez zutela mapa garbirik erakusten gehitzen baldin badugu, orotara 96 mapa eskaini genituen *BBEA 1 lexikoa*-n.

Hemen aurkezten dugun alean, mapa kopuru bertsua agertzen zaigu, 101 mapa eskaintzen baititugu morfosintaxiaz eta fonetikaz. Denetara, beraz, *Haur prodigoaren parabola* testu laburrak 252 itemen ikertzeko kopurua eman digu.

Xehekiago eta liburu honetan ondoko alorrak ikertu ditugu:

- a) 1-11 mapak deklinabideari buruzkoak dira: genitiboa, sozietiboa, ablatiboa, datibo plurala, adlatiboa, partitiboa, etabar. Kasu, lana ez da exhaustibo, erran nahi baita deklinabide-kasu guziaz ez direla ageri Bourziezen testu laburrean. Testu labur honek eskaintzen dituen objektu linguistikoak baizik ez ditugu tratatu.
- b) Bigarren alor batean (12-28 mapak) determinatzaileak eta izenordainak ikertu ditugu, hala nola posesibo zenbait, bihurkaria, ‘inor’ formari doakion izenordain zehaztugabea, etabar.
- c) Ondoko alorrak (29-57 mapak) aditza ikertzen du, *izan* aditzetik **edun* aditzera, hiru aditz-forma trinko sartzen direlarik. Alokutiboaren pizua berri eman nahi izan dugu hiru mapetan.
- d) Nekez sailka ditezkeen lau item datoz ondotik (58-61 mapak), frantsesez ‘plus’ eta ‘très’ aditzondoez, ‘même’ eta ‘car’ antolatzaileez.
- e) Ondotik joskera agertzen da bereziki menpekoekin (62-75 mapak).
- f) Fenomeno fonologiko batzuk tratatzen dira 76-101 mapetan, azkenik.

Metodologia

Liburu honetan, aitzineko alean bezala jokatu dugu mapak erakustean eta testutik mapara dauden epeak gaitu ditugu geolinguistikan usaiakoak diren bideak jarraikiz.

Mapa bakoitzak badu bere titulua, eta bilatzen dugun objektu linguistikoak tituluak adierazten du. Mapa bakoitzak badu, bestalde, bere zenbakia eta maparen obratzeko erabili dugun erregistroaren zenbakia ere ekartzen du.

Galdera guztietan erabiltzen dugun mapak Lapurdiko, Behenafarroako eta Zube-roako eremua hartzen du, hots, Bourciezek testua euskaraz bildua zuen herrietakoa: beraz Baiona ez da agertzen, ez eta ere Basusarri, eta Eskiula, aldiz, bai. Denetara 138 herritako testuak bildu dira (herri gutitan baizik ez da testu bat baino gehiago bildu).

Ondorioz maparen zola 138 poligonoz osatu dugu. Herri bakoitzak bere poligonoa badauka. Poligonoa horietan modelizazio bat gertatzen da: poligonoko mugek ez dute zehatz-mehatz jarraitzen herri bakoitzaren muga administratiboa. Voronoï eta Thiessenen poligonoa deitzen dira figura geometriko horiek eta aski komunzki erabili dira geolinguistikari: Hans Goebel Salzburgoko irakaslearen laguntza izan dugu gure eremuko mapazolaren osatzeko. Mapa-molde honen abantailak Goeblek frankotan aipatu ditu bere argitalpenetan (ikus Goebel 1992). Iduritu zaigu euskal hizkeren panorama irakurgarria eta esanguratsua ematen zuela mapazola mota honek.

Poligono bakoitzak mapan idatzirik dauka bere zenbakia eta zenbaki bakoitzak herri bat adierazten du. Herrien izena eta zenbakia mapa bakoitza laguntzen duen erantzutegian agertzen dira, adibidez 1193-Lehuntze, 1311-Izura, 1350-Hauze, etabar.

«Erantzutegia» deitzen dugu galdera bakoitzari herri bakoitzeko testutik atera ditugun zatien zerranda. Beraz, mapa bati beti erantzutegi bat badagokio.

Leiendak eman ditugu, mapa baino beherago. Mapa egiteko tenorean mapa-egile bakoitzak galderari doazkion datu guztiak bildu eta sailkatu ditu. Sailkapen honen emaitza leiendan agertzen da. Horretarako, «lematizazioa» deitu den prozedura baten bidez, kontzeptu bati edo ezaugarri bati dagozkion hitz edo egitura guztiak (138 erantzun gure kasuan) multzokatuak dira, bildurik «lema» deitzen den multzoetan. 25. mapan adibidez 1. graduko leku-aditzondoa ikertzen dugularik ('hemen'), aldaera guztiak kontuan hartu dira, erran nahi baita *hemen*, *heben*, *heen* eta *hen* formek lema bana osatzen dutela. Lau forma horietarik bakoitzak eremu bat osatzen du mapan. Lema bakoitza zenbaki ordinal batez hornituta dago. Kortxeten artean, leiendako forma bakoitzaren ondotik zenbaki bat ageri da: zenbaki horrek lemapeko formen gertaketen kopurua adierazten du. Forma bat ager daiteke, alabaina, bizpahiru herritako eremu jarraitu txiki batean, edo eremu handi batean. Egia da kopuru hori mapan berean ere berez ageri dela: adibidez, aipatzen dugun 25. mapan *hemen* formak 88 gertaketa badituela eta *heben* formak 46 gertaketa —ez baita batere guti— jakitea interesgarri da. Mapa gehienetan kopuru hori kontuan hartu da lemen ordenatzeko, kopuru handienak biltzen dituzten lema lehen tokian emanez.

Leiendan eta mapan agertzen diren koloreei dagokienez, lema bakoitzari mapa-egileak kolore bat eman dio, eta untsalaz elkarri hurbil diren koloreak elkarri hurbil diren lemetakoak dira.

Leiendan ager daiteke «*daturik ez*» mezua: kasu honetan testuak forma zehatzik ez duela ematen kontsideratu dugu: adibidez 25. mapa berean Hendaiaiko testuak ez du erdarazko *ici* itzuli. Beste lan geolinguistikoko zenbaitetan fenomeno hori «*erantzun hutsa*» deitu ohi da.

Beste mapa zenbaitetan «*bestelakoak*» mezua agertzen da leiendan. Mapa egileak *bestelakoak* lema hori aski librokiko baliatu du, hala nola testu batek erantzun zehatzik ez duelarik ematen, adibidez 9. mapan partitiboa bilatzen delarik 1310-Larzabaleko testuak *ohe bat* ekartzen du eta ez da partitiborik (*oherik*, *oheik*). Ez du erran nahi guztiz interesik gabekoa dela *ohe bat* forma hori agertzea partitiboa espero zen tokian.

Oharretan aipatzen da maparen egiteko baliatu den itzulitako frantses testuaren zatia. Adibidez, 29. mapan «*tu es un méchant*» aipamena egiten dugu, jatorrizko frantses testuan itzultzeko zen zati hori izan baita erabili duguna, *haiz, hiz, iz* erantzunen biltzeko.

Baiona, 2007-09-30

Bibliografia

- Allières, J., 1977, «Petit atlas linguistique basque-français Bourciez 1 (20 cartes commentées)», *FLV* 27, 353-386.
- Aurrekoetxea, G., 1995, *Bizkaieraren egituraketa geolinguistikoa*, UPV/EHU-ren Argitalpen Zerbitzua, Leioa.
- , 1992, «Nafarroako euskara: azterketa dialektometrikoa», *Uztaro* 5, 59-109.
- (agertzeko), «Iparraldeko hizkeren sailkapena (1): lexikoa», in ASJU.
- , Iglesias A., Videgain X., 2004, «*Bourciez*» *Bildumako Euskal atlasa (BBEA)*. 1. *Lexikoa*. (=ASJU xxxviii-2), Bilbo.
- & Videgain X., 2004, *Haur prodigoaren parabola Ipar Euskal Herriko 150 bertsiotan*, ASJUren gehigarriak, XLIX, Bilbo.
- Goebel, H., 1981, «Éléments d'analyse dialectométrique (avec application à l' AIS)», *RLiR* 45, 349-420.
- , 1992, «Problèmes et méthodes de la dialectométrie actuelle (avec application à l' AIS)», in G. Aurrekoetxea & Ch. Videgain (arg.), *Nazioarteko Dialektologia Biltzarra. Agiriak*, Euskaltzaindia, Bilbo, 429-476.
- , 2005, «La dialectométrie corrélative. Un nouvel outil pour l'étude de l'aménagement dialectal de l'espace par l'homme», *RLiR* 275-276, 321-367.
- Iglesias, A., 2005, «Soziatiboa Bourciez-en testuetan», *Lapurdum* X, 65-94.
- Levasseur, Fl., 1985; *L'enquête linguistique de Coquebert de Montbret (1806-1812)*, Arruane-ko Unibersitateko tesina (zuzend.: J. B. Marcellesi).
- Mujika, J. A., 2002, *Euskal ortografiaren hastapenak Iparraldeko literaturan*, EHU, Leioa.
- Séguy, J., 1973, «La dialectométrie dans l'Atlas linguistique de la Gascogne», *RLiR* 37, 1-24.
- Oihartzabal, B., 1992, «Lehenbiziko inkesta geo-linguistikoak Euskal Herrian frantses lehen inperioaren denboran: Ipar aldean bildu dokumentuak», *Nazioarteko dialektologia biltzarra. Agiriak* (G. Aurrekoetxea, Videgain X. argit.), *Iker* 7, Euskaltzaindia, Bilbo, 285-298.
- Ormaetxea, J. L., 2005, «Euskal lexikografiari ekarri berria: Bourciez-en euskal testuetako lexikoa», *Lapurdum* X, 153-168.
- Simoni-Aurembou, M.-R., 1989, «La couverture géolinguistique de l'Empire français: l'enquête de la parabole de l'enfant prodigue», *Etudes de dialectologie et de géolinguistique offertes à Gaston Tuaille*, vol. 2; Ellug, Grenoble, 114-139.
- Viaut, A., 1995, «Bourciez et les études gasconnes», in *L'ethnologie à Bordeaux. Hommage à Pierre Métais*. Actes du colloque du 10 mars 1994, Département d'Anthropologie Sociale-Ethnologie/Centre d'Etudes et de Recherches Ethnologiques, Université de Bordeaux 11, 109-128.
- Videgain, Ch., 2005, «Présentation du recueil Bourciez», *Lapurdum* X, 315-324.

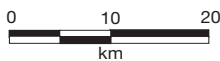
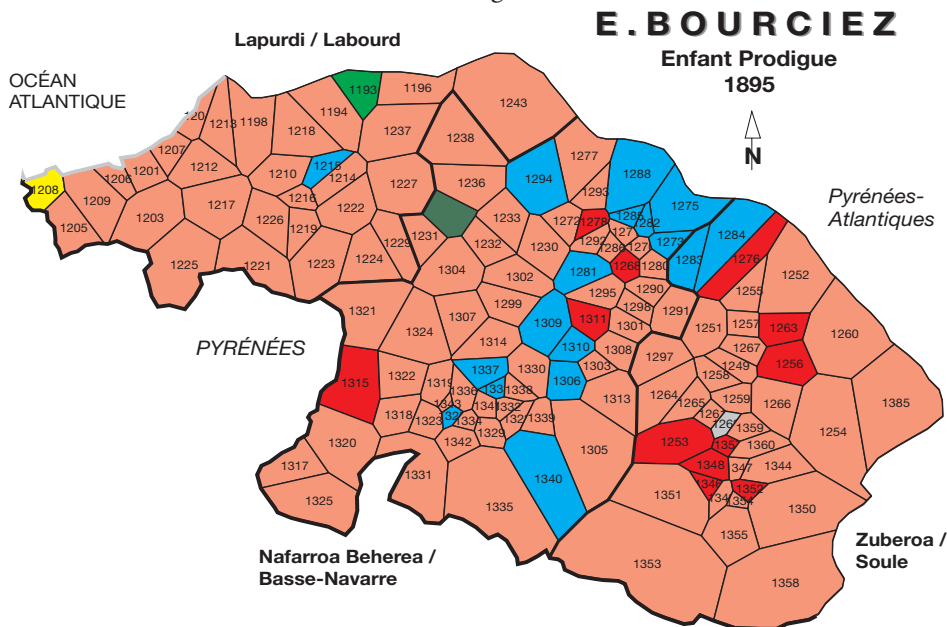
2. MAPAK

1 Mapa: edutezko genitiboaren kasu-marka

1193 - Lehuntze: aïtan	1267 - Bildoze: aïtaren	1329 - Aintzila: aïtaren
1194 - Mugerre: aïtaren	1268 - Donapaleu: aïtaen	1330 - Ainhize-Monjolose: aïta-rén
1196 - Urketa: aïtaren	1270 - Aiziritze: aïtaren	1331 - Arnegi: aïtaren
1198 - Arrangoitze: aïtaren	1271 - Amenduze: aïtaren	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: aïtaren
1201 - Donibane Lohizune: aïta-rén	1272 - Amorotze: aïtaren	1333 - Buztintze-Hiriberri: aïtaïn
1203 - Azkaine: aïtaren	1273 - Arberatze-Zillhekoa: aïtaïn	1334 - Zaro: aïtaren
1204 - Bidarte: aïtaren	1275 - Arboti-Zohota: aïtain	1335 - Ezterenzubi: aïtarénn
1205 - Biriatu: aïtaren	1276 - Arüe: aïtaen	1336 - Izpura: aïtaren
1206 - Ziburu: aïtarène	1277 - Arruta-Sarrikota: aytaren	1337 - Jatsu: aïtain
1207 - Getaria: aïtaren	1278 - Behauze: aïta(r)en	1338 - Lakarra: aïtaren
1208 - Hendaia: aïten	1280 - Behaskane-Laphizketa: aïtaren	1339 - Lekunberri: aïtaren
1209 - Urruña: aïtaren	1281 - Bithiriñe: aïtaren	1340 - Mendibe: aïtaïn
1210 - Uztaritze: aïtaren	1282 - Gamue-Zohazti: aïtain	1341 - Donazaharre: aïtaren
1212 - Ahetze: aïtaren	1283 - Domintxaine-Berroeta: aïtaïn	1342 - Eiheralarre: aïtaren
1213 - Arbona: aïtarén	1284 - Etxarri: aïtaïn	1343 - Uhartre Garazi: aïtarén
1214 - Haltsu: aïtaren	1285 - Gabadi: aïtaïna	1344 - Atharratze-Sorholüze: aïta-rén
1215 - Jatsu: aïtaïn	1286 - Garruze: aïtaren	1346 - Altzai: aïtaen
1216 - Larresoro: aïtaren	1288 - Ilharre: aïtaïn	1347 - Aloze: aïtaren
1217 - Senpere: aïtaren	1290 - Larribarre: aïtaren	1348 - Gamere-Zihiga: aïtaen
1218 - Milafranga: aïtaren	1291 - Lohitzüne: aïtaren	1349 - Etxebarre: aïtaren
1219 - Ezpeleta: aïtaren	1292 - Lukuze-Altzumarta: aïta-rén	1350 - Hauze: aïtaren
1221 - Ainhoa: aïtaren	1293 - Martxuta: aïtaren	1351 - Lakarri: aïtaren
1222 - Kanbo: aïtarén	1294 - Oragarre: aïtain	1352 - Liginaga: aïtaën
1223 - Itsasu: aïtaren	1295 - Ostankoa: aïtaren	1353 - Larraine: aïtaren
1224 - Luhuso: aïtaren	1297 - Pagola: aïtaren	1354 - Lexantzü-Zunharre: aïta-rén
1225 - Sara: aïtaren	1298 - Uhartre-Hiri: aïtaren	1355 - Ligi-Atherei: aïtaren
1226 - Zuraide: aïtaren	1299 - Iholdi: aïtaren	1357 - Ozaze-Zühara: aïtaéna
1227 - Hazparne: aïtaren	1301 - Arhantsusi: aïtaren	1358 - Santa-Grazi: aïtaren
1228 - Lekuine: aïtan	1302 - Armendaritze: aïtarén	1359 - Zalgize-Donetztebe: aïta-rén
1229 - Makea: aïtaren	1303 - Bunuze: aïtaren	1360 - Iruri: aïtaren
1230 - Mehaine: aïtaren	1304 - Heleta: aïtaren	1385 - Eskiula: aïtaren
1231 - Lekorne: aïtaren	1305 - Hozta: aïtaren	
1232 - Donostiri: aïtaren	1306 - Ibarrola: aïtain	
1233 - Donamartiri: aïtaren	1307 - Irisarri: aïtaren	
1236 - Aiherra: aïtaren	1308 - Jutsi: aïtaren	
1237 - Beskoitze: aïtaren	1309 - Landibarre: aïtain	
1238 - Izturitze: aïtaren	1310 - Larzabale: aïtaïn	
1243 - Bardoze: aïtaren	1311 - Izura: aïtaén	
1249 - Maule: aïtaren	1313 - Donaixti-Ibarre: aïtaren	
1251 - Ainharbe: aïtarène	1314 - Suhuskune: aïtaren	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: aïtaren	1315 - Baigorri: aïtaén	
1253 - Altzürükü: aïtaén	1317 - Aldude: aïtaren	
1254 - Barkoxe: aïtaren	1318 - Anhauze: aïtaren	
1255 - Sarrikotapea: aïtaren	1319 - Azkarate: aïtaren	
1256 - Sohüta: aïtaen	1320 - Banka: aïtarén	
1257 - Ündüreine: aïtaren	1321 - Bidarra: aïtaren	
1258 - Garindaine: aïtaren	1322 - Irulegi: aïtaren	
1259 - Gotaine-Irabarne: aïtaren	1323 - Lasa: aïtaren	
1260 - Ospitalepea: aïtaren	1324 - Ortaize: aïtaren	
1261 - Idauze-Mendi: aïtaren	1325 - Urepel: aïtaren	
1262 - Mendikota: aïtaen	1326 - Donibane-Garazi: aïtain	
1263 - Mitikile: aïtaën	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkane: aïtaren	
1264 - Muskildi: aïtaren		
1265 - Urdiñarbe: aïtarén		
1266 - Arrokiaga: aïtaren		

1 Mapa: edutezko genitiboaren kasu-marka

(152. erregistroa)



fec. S. SOBOTA
conc. G. AURREKOETXEA
a.d. 2004

carte de VORONOI
138 points d'enquête
372 côtés de polygone

- littoral
- frontière d'Etat
- limite de province historique
- limite linguistique périphérique

<ul style="list-style-type: none"> 1: aitaan [1] 2: aitaren [105] 3: aiten [1] 4: aitain [17] 	<ul style="list-style-type: none"> 5: aitan [1] 6: aitaen [12] 7: bestelakoak [1]
--	--

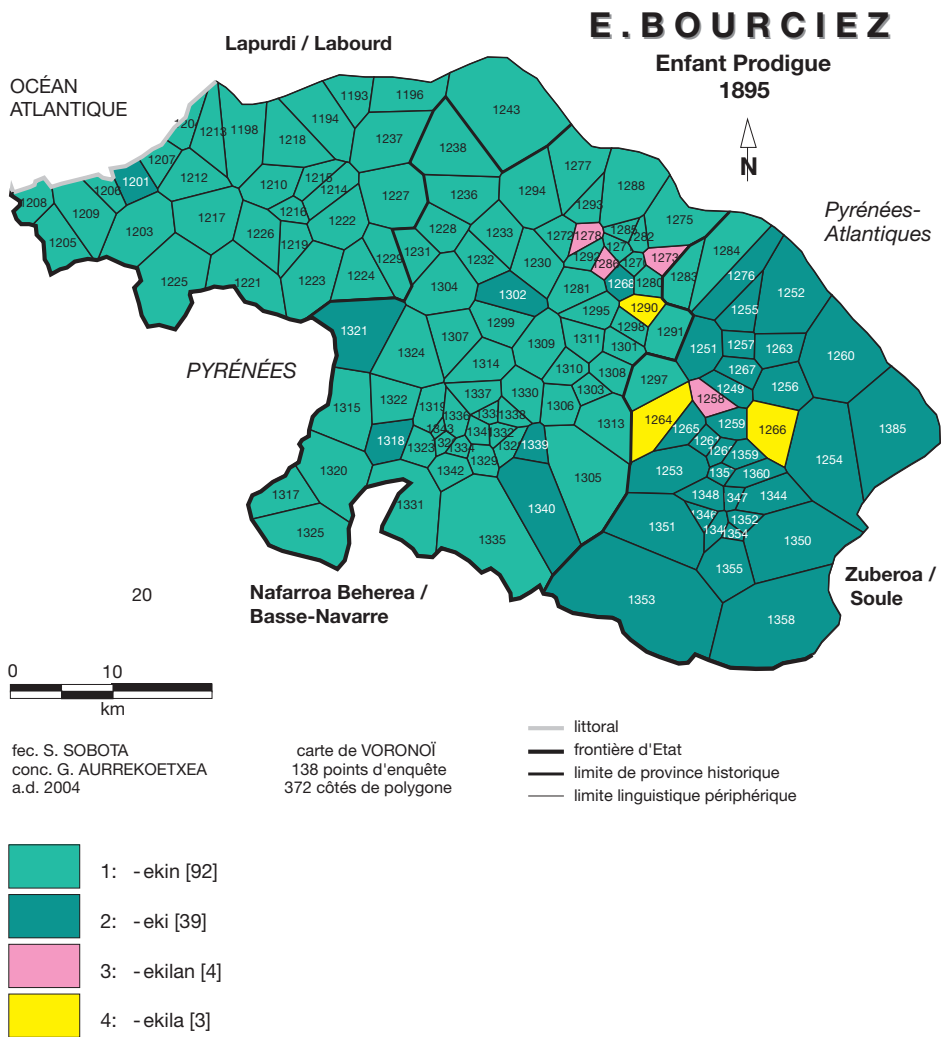
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «Là-bas, la maison de mon père est pleine de domestiques...».
2. **Bestelakoak** leman *aita guriaen* aldaera bildu da.
3. Zenbait herritako testuetan maparako erabilitako aldaeraz gain ondokoak ere bildu dira. Frantsesezko «j'irai trouver mon père...» esaldia itzultzeko Beskoitze-1237koan *aitain*, Etxarri-1284koan *aitarén*, Izuran-1311koan *aitain*, Irulegi-1322koan *aitain*, Donibane Garazi-1326koan *aitaren*, Uharte Garazi-1343koan *aitain*, Altzai-1346koan *aitaren* eta Gamere-Zihiga-1348koan *aitaren*.
4. Baigorri-1315koan bi forma agertzen dira elkarren ondoan: *aitaén (aitarèn)*.

2. Mapa: soziatiboaren kasu-marka

- 1193 - Lehuntze: chakurrekin
 1194 - Mugerre: chakurrekin
 1196 - Urketa: sakourrékin
 1198 - Arrangoitze: chakhurrequin
 1201 - Donibane Lohizune: çacourrékin
 1203 - Azkaine: sakourrékin
 1204 - Bidarte: çacourrékin
 1205 - Biriatu: çacourrékin
 1206 - Ziburu: çacourrékine
 1207 - Getaria: zakhurrekin
 1208 - Hendaia: lagunekin
 1209 - Urruña: chakurrekin
 1210 - Uztaritze: çacourrékin
 1212 - Ahetze: çakhurrekin
 1213 - Arbona: chakhourrékin
 1214 - Haltsu: chakurrekin
 1215 - Jatsu: chakhourrékin
 1216 - Larresoro: sakurrekin
 1217 - Senpere: sakurrekin
 1218 - Milafanga: chakurrekin
 1219 - Ezpeleta: chakhourrékin
 1221 - Ainhoa: chakhurrekin
 1222 - Kanbo: çacourrékin
 1223 - Itsasu: sacourrékin
 1224 - Luhuso: sacourrékin
 1225 - Sara: zakhurrekin
 1226 - Zuraide: çacourrékin
 1227 - Hazparne: chakourrékin
 1228 - Lekuine: chakhurrekin
 1229 - Makea: çacurrekin
 1230 - Mehaine: chakurrekin
 1231 - Lekorne: chakhurrekin
 1232 - Donostiri: chakurrekin
 1233 - Donamartiri: chakhurekin
 1236 - Aiherra: sakurrekin
 1237 - Beskoitze: chakhourrékin
 1238 - Izturitze: zakhurrekin
 1243 - Bardoze: zakhurrekin
 1249 - Maule: chakhurrékin
 1251 - Ainharbe: horékine
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: hoeki
 1253 - Altzürükü: tchakhurreki
 1254 - Barkoxe: tchakurreki
 1255 - Sarrikotapea: chakhurrekin
 1256 - Sohüta: tchakhurreki
 1257 - Ündüreine: hoéquin
 1258 - Garindaine: çacurékilan
 1259 - Gotaine-Irabarne: horeki
 1260 - Ospitalepea: hoeki
 1261 - Idauze-Mendi: chakhurréki
 1262 - Mendikota: chakurrekin
 1263 - Mitikile: hoéqui
 1264 - Muskildi: tchakhurreki
 1265 - Urdiñarbe: hoékün
 1266 - Arrokiaga: hocquita
 1267 - Bildoze: chakhourreki
 1268 - Donapaleu: çackurekin
 1270 - Aiziritze: chakhurréquin
 1271 - Amenduze: zakhurrekin
 1272 - Amorotze: zakhurrekin
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: çakhurrékin
 1275 - Arboti-Zohota: chakhurrekin
 1276 - Arüe: tchakurreki
 1277 - Arruta-Sarrikota: çakhourrekin
 1278 - Behauze: chakhourrékin
 1280 - Behaskane-Laphizketa: sakhurrekin
 1281 - Bithiriñe: zakhourékin
 1282 - Gamue-Zohazti: çakhurrekin
 1283 - Domintxaine-Berroeta: zakhurrekin
 1284 - Etxarri: çacuréquin
 1285 - Gabadi: chakhurrékin
 1286 - Garruze: ihiztorrekin
 1288 - Ilharre: chakhurrékin
 1290 - Larribarre: chakurrekin
 1291 - Lohitzüne: chakhurékin
 1292 - Lukuze-Altzumarta: çakhurrekin
 1293 - Martxuta: chakhurekin
 1294 - Oragarre: chakhurrekin
 1295 - Ostankoa: chakhourrekin
 1297 - Pagola: chakhurrekin
 1298 - Uhartte-Hiri: chakhourrekin
 1299 - Iholdi: chakhourrékin
 1301 - Arhantsusi: chakhourrekin
 1302 - Armendaritze: çakurrékin
 1303 - Bunuze: chakhurekin
 1304 - Heleta: chakhurrekin
 1305 - Hozta: chakhurekin
 1306 - Ibarrola: chakhourreikin
 1307 - Irisarri: chakhurrekin
 1308 - Jutsi: chakhourrequin
 1309 - Landibarre: chakhurrekin
 1310 - Larzabale: çakurrekin
 1311 - Izura: chakhourrékin
 1313 - Donaixti-Ibarre: çacurekin
 1314 - Suhuskune: chakhurrequin
 1315 - Baigorri: chakhourrekin
 1317 - Aldude: sacurrekin
 1318 - Anhauxe: chakurrekin
 1319 - Azkarate: chakurrekin
 1320 - Banka: çacourrékin
 1321 - Bidarrai: zakhurreki
 1322 - Irulegi: chakhurrekin
 1323 - Lasa: chakhurrekin
 1324 - Ortzaize: çakurrekin
 1325 - Urepel: tchacurrékin
 1326 - Donibane-Garazi: çakhurrekin
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazine: chakhourrekin
 1329 - Aintzila: chakhurrekin
 1330 - Ainhize-Monjolose: çakhourrekin
 1331 - Arnegi: chakurrekin
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: chakhurrekin
 1333 - Buztintze-Hiriberri: çakhourrékin
 1334 - Zaro: chakhurrekin
 1335 - Ezterenzubi: chakhourréquin
 1336 - Izpura: çacurrekin
 1337 - Jatsu: chakurrekin
 1338 - Lakarra: çacourekin
 1339 - Lekunberri: çacuréqui
 1340 - Mendibe: çacourrékin
 1341 - Donazaharre: sakhurréquin
 1342 - Eihalarre: chakhurrekin
 1343 - Uhartte Garazi: çakhourrékin
 1344 - Atharratze-Sorholüze: tchakurreki
 1346 - Altzai: tchakurrekin
 1347 - Aloze: hoeki
 1348 - Gamere-Zihiga: hoeki
 1349 - Etxebarre: tchakurreki
 1350 - Hauze: çacuriki
 1351 - Lakarri: tchacurreki
 1352 - Liginaga: tchacureki
 1353 - Larraine: hoéki
 1354 - Lexantzü-Zunharre: tchakurreki
 1355 - Ligi-Atherei: tçakurrequi
 1357 - Ozaze-Zühara: çacuréqui
 1358 - Lanta-Grazi: horéki
 1359 - Zalgize-Donetztebe: horekin
 1360 - Iruri: çacurékin
 1385 - Eskiula: horeki

2. Mapa: soziatiboaren kasu-marka
(153. erregistroa)



Oharrak:

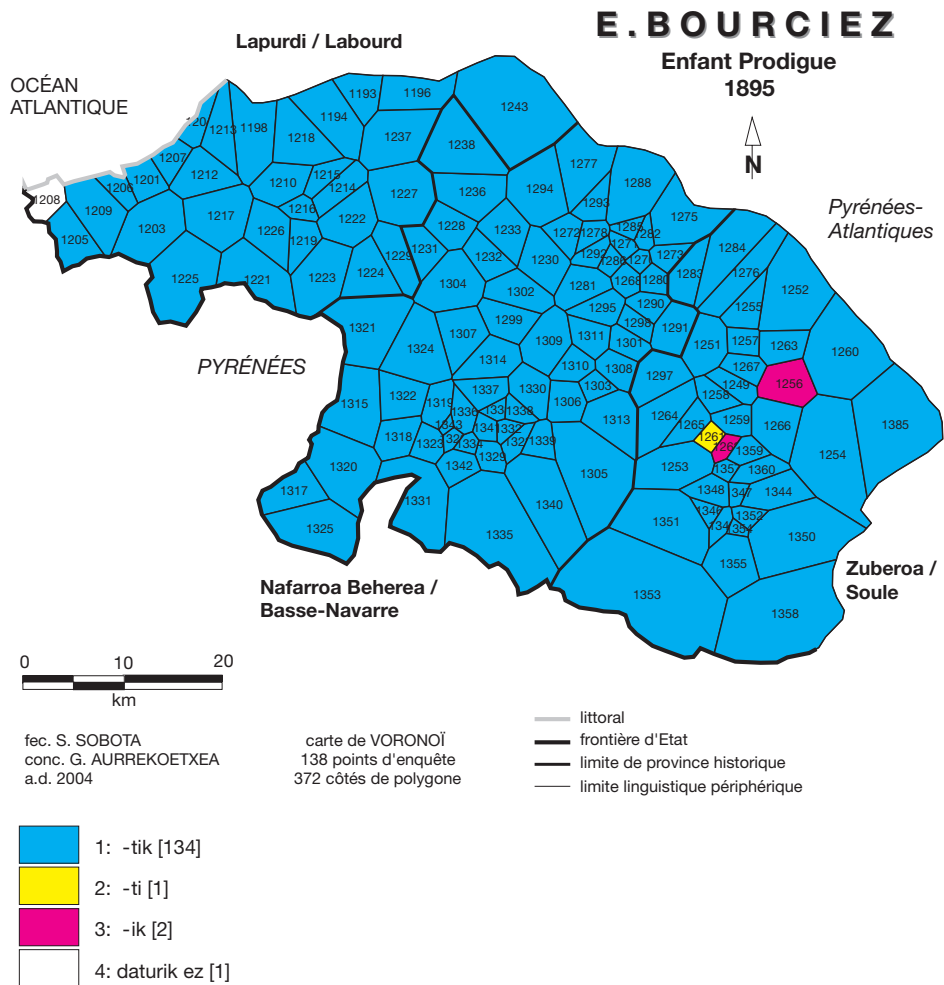
1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltze orduan: «... le fils aîné revenait de la chasse *avec ses chiens*».
2. Hendaia-1208ko testuan beste hitz hau erabili da *lagunekin*.

3. mapa: ablatiboaren kasu-marka

1193 - Lehuntze: ihicitic	1265 - Urdiñarbe: ihizétik	1326 - Donibane-Garazi: ihizitic
1194 - Mugerre: ihizitic	1266 - Arrokiaga: ihizetic	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: ihicitic
1196 - Urketa: ihissitik	1267 - Bildoze: ihicetik	1329 - Aintzila: ihizitic
1198 - Arrangoitze: ihizitik	1268 - Donapaleu: ihezetic	1330 - Ainhize-Monjolose: ihicitic
1201 - Donibane Lohizune: ihicitic	1270 - Aiziritze: ihicétic	1331 - Arnegi: ihizitic
1203 - Azkaine: ihisitic	1271 - Amenduze: ihizitic	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ihizetic
1204 - Bidarte: ihicitic	1272 - Amorotze: ihizitic	1333 - Buztintze-Hiriberri: ihicitic
1205 - Biriatu: ihizitic	1273 - Arberatze-Zillhekoa: ihicétic	1334 - Zaro: ihizitic
1206 - Ziburu: ihicitic	1275 - Arboti-Zohota: ihizetik	1335 - Ezterenzubi: ihicitic
1207 - Getaria: ihizitik	1276 - Arüe: ihicetic	1336 - Izpura: ihizitic
1208 - Hendaia: Ø	1277 - Arruta-Sarrikota: ihizitik	1337 - Jatsu: ihizitik
1209 - Urruña: ihicitik	1278 - Behauze: ihicitic	1338 - Lakarra: ihizitic
1210 - Uztaritze: ihicitic	1280 - Behaskane-Laphizketa: ihizetic	1339 - Lekunberri: ihizétic
1212 - Ahetze: ihicitic	1281 - Bithiriñe: ihizitic	1340 - Mendibe: ihicitic
1213 - Arbona: ihicitik	1282 - Gamue-Zohazti: ihizetik	1341 - Donazaharre: ihicitic
1214 - Haltsu: ihizitic	1283 - Domintxaine-Berroeta: ihizitic	1342 - Eihalarre: ihizitic
1215 - Jatsu: ihizitik	1284 - Etxarri: ihissétic	1343 - Uharte Garazi: ihicitic
1216 - Larresoro: ihicitic	1285 - Gabadi: ihicitic	1344 - Atharratze-Sorholuze: ihes-tekatic
1217 - Senpere: ihicitic	1286 - Garruze: ihizitic	1346 - Altzai: ihistékatic
1218 - Milafranga: ihizitik	1288 - Ilharre: ihicétic	1347 - Aloze: ihiztekatik
1219 - Ezpeleta: ihizitik	1290 - Larribarre: ihizitic	1348 - Gamere-Zihiga: ihissetic
1221 - Ainhoa: ihizitik	1291 - Lohitzüne: ihicétic	1349 - Etxebarre: ihizetik
1222 - Kanbo: ihissétic	1292 - Lukuze-Altzumarta: ihicitic	1350 - Hauze: ihicekatic
1223 - Itsasu: ihissític	1293 - Martxuta: ihicetic	1351 - Lakarri: ihistecatic
1224 - Luhuso: ihicitic	1294 - Oragarre: ihizetic	1352 - Liginaga: ihistecatic
1225 - Sara: ihizitic	1295 - Ostankoa: ihisitic	1353 - Larraine: ihiscatic
1226 - Zuraide: ihicitic	1297 - Pagola: ihizetic	1354 - Lexantzü-Zunharre: ihizetik
1227 - Hazparne: ihicitik	1298 - Uharte-Hiri: ihicétic	1355 - Ligi-Atherei: ihistecatic
1228 - Lekuine: ihizitik	1299 - Iholdi: ihicitic	1357 - Ozaze-Zühara: ihissétic
1229 - Makea: ihicitic	1301 - Arhantsusi: ihicetic	1358 - Santa-Grazi: ihizékatic
1230 - Mehaine: ihizitic	1302 - Armendaritze: ihicitic	1359 - Zalgize-Doneztebe: ihizetik
1231 - Lekorne: ihicitic	1303 - Bunuze: ihizitic	1360 - Iruri: ihiztatsetic
1232 - Donostiri: ihizitic	1304 - Heleta: ihicitic	1385 - Eskiula: ihiztecatic
1233 - Donamartiri: ihicitic	1305 - Hozta: ihizitic	
1236 - Aiherra: ihicitic	1306 - Ibarrola: ihicétik	
1237 - Beskoitze: ihizitic	1307 - Irisarri: ihizetik	
1238 - Izturitze: ihizitic	1308 - Jutsi: ihicitic	
1243 - Bardoze: ihizitic	1309 - Landibarre: ihizitic	
1249 - Maule: ihizétik	1310 - Larzabale: ihizitik	
1251 - Ainharbe: ihicétic	1311 - Izura: ihicitik	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ihiztecatic	1313 - Donaixti-Ibarre: ihicetic	
1253 - Altzürükü: ihissetic	1314 - Suhuskune: ihizitic	
1254 - Barkoxe: ihiztékatik	1315 - Baigorri: ihizitik	
1255 - Sarrikotapea: ihizetic	1317 - Aldude: ihicitic	
1256 - Sohüta: ihizeic	1318 - Anhauze: ihizitic	
1257 - Ündüreine: ihicetic	1319 - Azkarate: ihizitik	
1258 - Garindaine: ihizétik	1320 - Banka: ihissitic	
1259 - Gotaine-Irabarne: ihizetik	1321 - Bidarrai: ihizetik	
1260 - Ospitalepea: ihistekatic	1322 - Irulegi: ihicític	
1261 - Idauze-Mendi: ihicétic	1323 - Lasa: ihizitic	
1262 - Mendikota: ihizeik	1324 - Ortzaize: ihizitic	
1263 - Mitikile: ihicecatic	1325 - Urepel: ihicitic	
1264 - Muskildi: ihicetic		

3. mapa: ablatiboaren kasu-marka

(154. erregistroa)



Oharrak:

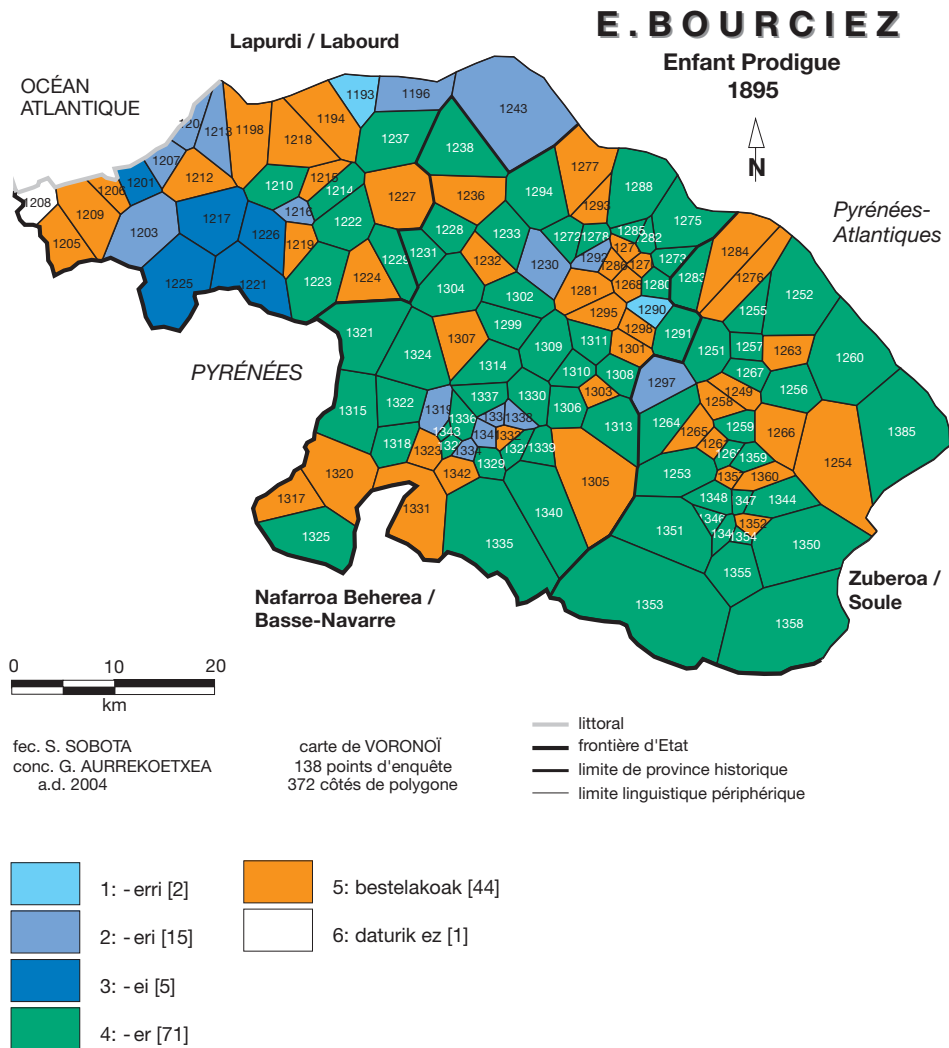
1. Deklinabide kasu hau aztertzeko ondoko testua aukeratu da: «(...) le fils aîné revenait *de la chasse* avec ses chiens».

4. mapa: datibo pluraleko marka

- 1193 - Lehuntze: chorierr
 1194 - Mugerre: choriac
 1196 - Urketa: chorierr
 1198 - Arrangoitze: choriac
 1201 - Donibane Lohizune: choriéri
 1203 - Azkaine: chorierr
 1204 - Bidarte: choriéri
 1205 - Biriatu: choriac
 1206 - Ziburu: choriac
 1207 - Getaria: chorierr
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: choriac
 1210 - Uztaritze: chorierr
 1212 - Ahetze: choriac
 1213 - Arbona: hegachtinerr
 1214 - Halsu: chorierr
 1215 - Jatsu: choriac
 1216 - Larresoro: sorieri
 1217 - Senpere: sorieri
 1218 - Milafraña: choriac
 1219 - Ezpeleta: choriac
 1221 - Ainhoa: chorierr
 1222 - Kanbo: chorierr
 1223 - Itsasu: chorierr
 1224 - Luhuso: ihisiac
 1225 - Sara: chorierr
 1226 - Zuraide: chorierr
 1227 - Hazparne: choriac
 1228 - Lekuine: chorierr
 1229 - Makea: chorierr
 1230 - Mehaine: chorierr
 1231 - Lekorne: chorierr
 1232 - Donostiri: choriac
 1233 - Donamartiri: chorierr
 1236 - Aiherra: choriac
 1237 - Beskoitze: chorierr
 1238 - Izturitze: chorierr
 1243 - Bardoze: chorierr
 1249 - Maule: tchorik
 1251 - Ainharbe: chorierr
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: tchorier
 1253 - Altzürükü: tchoier
 1254 - Barkoxe: tchori hégalta-zaler
 1255 - Sarrikotapea: chorierr
 1256 - Sohüta: tchoier
 1257 - Ündüreine: tchorier
 1258 - Garindaine: tchori... hégalta-zaliak
 1259 - Gotaine-Irabarne: tchori... zirener
 1260 - Ospitalepea: chorierr
 1261 - Idauze-Mendi: tchori... cienac
- 1262 - Mendikota: chorierr
 1263 - Mitikile: tchoic
 1264 - Muskildi: tchorier
 1265 - Urdiñarbe: tchori
 1266 - Arrokiaga: chtori
 1267 - Bildoze: tchorier
 1268 - Donapaleu: choriak
 1270 - Aiziritze: choriac
 1271 - Amenduze: choriac
 1272 - Amоротze: chorierr
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: chorierr
 1275 - Arboti-Zohota: chorierr
 1276 - Arüe: tchoiac
 1277 - Arruta-Sarrikota: choriak
 1278 - Behauze: chorierr
 1280 - Behaskane-Laphizketa: chorierr
 1281 - Bithiriñe: choriac
 1282 - Gamue-Zohazti: chorierr
 1283 - Domintxaine-Berroeta: chorierr
 1284 - Etxarri: choriac
 1285 - Gabadi: chorierr
 1286 - Garruze: choriac
 1288 - Ilharre: chorierr
 1290 - Larribarre: sorierri
 1291 - Lohitzüne: chorierr
 1292 - Lukuze-Altzumarta: chorierr
 1293 - Martxuta: choria
 1294 - Oragarre: chorrier
 1295 - Ostankoa: choriac
 1297 - Pagola: chorierr
 1298 - Uharte-Hiri: choriak
 1299 - Iholdi: chorierr
 1301 - Arhantsusi: choriac
 1302 - Armendaritze: chorierr
 1303 - Bunuze: choriac
 1304 - Heleta: chorierr
 1305 - Hozta: choriac
 1306 - Ibarrola: chorierr
 1307 - Irisarri: choriak
 1308 - Jutsi: chorierr
 1309 - Landibarre: chorierr
 1310 - Larzabale: chorierr
 1311 - Izura: chorierr
 1313 - Donaixti-Ibarre: chorierr
 1314 - Suhuskune: chorierr
 1315 - Baigorri: chorierr
 1317 - Aldude: choriac
 1318 - Anhauze: chorierr
 1319 - Azkarate: chori batzúri
 1320 - Banka: choriac
 1321 - Bidarrai: chorierr
 1322 - Irulegi: chorierr
- 1323 - Lasa: chori batçu... cirenac
 1324 - Ortaize: chorierr
 1325 - Urepel: chorierr
 1326 - Donibane-Garazi: chorierr
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazan: chorierr
 1329 - Aintzila: chorierr
 1330 - Ainhize-Monjolose: chorierr
 1331 - Arnegi: choriac
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: choriac
 1333 - Buztintze-Hiriberri: chorierr
 1334 - Zaro: chori batzuri
 1335 - Ezterenzubi: chorierr
 1336 - Izpura: chorierr
 1337 - Jatsu: chorierr
 1338 - Lakarra: chorierr
 1339 - Lekunberri: chorierr
 1340 - Mendibe: chori... ciener
 1341 - Donazaharre: choriéri
 1342 - Eiheralarre: choriac
 1343 - Uharte Garazi: chorierr
 1344 - Atharratze-Sorholüze: tchori
 1346 - Altzai: tchoier
 1347 - Aloze: tchorier
 1348 - Gamere-Zihiga: tchoi... ciener
 1349 - Erxebarre: tchori... zirener
 1350 - Hauze: tchorier
 1351 - Lakarri: tchorier
 1352 - Liginaga: tchoyac
 1353 - Larraine: tchorier
 1354 - Lexantzü-Zunharre: tchori... zirener
 1355 - Ligi-Atherei: tchorier
 1357 - Ozaze-Zühara: choriac
 1358 - Santa-Grazi: tchori... zirener
 1359 - Zalgize-Donztebe: tchorier
 1360 - Iruri: choriac
 1385 - Eskiula: chorierr

4. mapa: datibo pluraleko marka

(155. erregistroa)



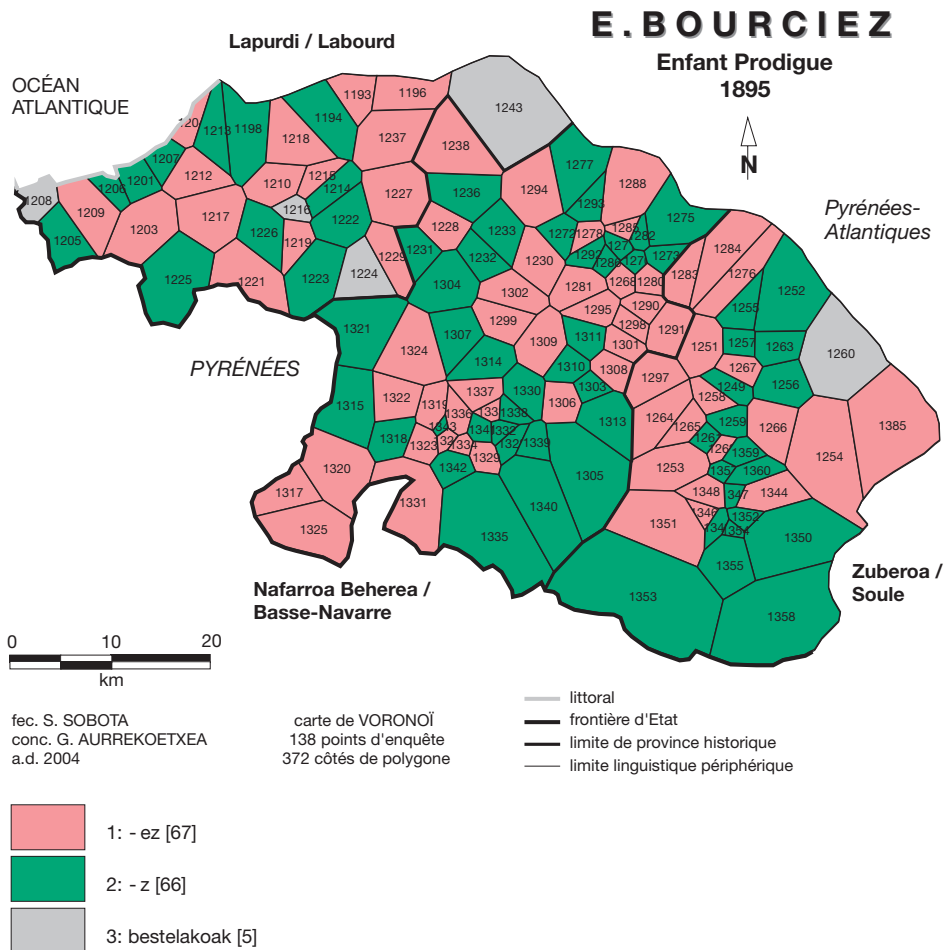
Oharrak:

1. Kasu hau aztertzeko ondoko testua aukeratu da: «(...) regardant par la fenêtre *les oiseaux* qui volaient légèrement».
2. **Bestelakoak** leman datiboaz bestelako kasuak (absolutiboa adibidez) bildu dira.
3. Azkarate-1219 eta Zaro-1334ko «chori batzuri» testuak *-eri* leman ezarri dira.

5. mapa: instrumentalaren kasu-plurala

- 1193 - Lehuntze: muthilez
 1194 - Mugerre: sehiz
 1196 - Urketa: serbitsariés
 1198 - Arrangoitze: sehis
 1201 - Donibane Lohizune: séhis
 1203 - Azkaine: sehiez
 1204 - Bidarte: moutillès
 1205 - Biriatu: sehiz
 1206 - Ziburu: séhice
 1207 - Getaria: sehiz
 1208 - Hendaia: servitçari
 1209 - Urruña: mutilez
 1210 - Uztaritze: mouthilez
 1212 - Ahetze: muthilez
 1213 - Arbona: chéhis
 1214 - Haltsu: sehiz
 1215 - Jatsu: mouthilez
 1216 - Larresoro: sehi
 1217 - Senpere: chéhiéz
 1218 - Milafranga: zerbitzariez
 1219 - Ezpeleta: mouthilez
 1221 - Ainhoa: muthilez
 1222 - Kanbo: séhis
 1223 - Itsasu: sehis
 1224 - Luhuso: douténès
 1225 - Sara: sehiz
 1226 - Zuraide: séhiz
 1227 - Hazparne: moutilez
 1228 - Lekuine: muthilez
 1229 - Makea: sehiez
 1230 - Mehaine: sehiez
 1231 - Lekorne: séhis
 1232 - Donostiri: sehiz
 1233 - Donamartiri: cerbitzariz
 1236 - Aiherra: sehiz
 1237 - Beskoitze: mouthilez
 1238 - Izturitze: muthilez
 1243 - Bardoze: sehi
 1249 - Maule: mañataz
 1251 - Ainharbe: mithilès
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: magnataz
 1253 - Altzürükü: mithilez
 1254 - Barkoxe: mithilez
 1255 - Sarrikotapea: magnataz
 1256 - Sohüta: michcandiz
 1257 - Ündüreine: magnatas
 1258 - Garindaine: mithilez
 1259 - Gotaine-Irabarne: sehiz
 1260 - Ospitalepea: magnata
 1261 - Idauze-Mendi: michcandiz
 1262 - Mendikota: mithilez
 1263 - Mitikile: magnatas
 1264 - Muskildi: mithilez
 1265 - Urdiñarbe: mithilez
 1266 - Arrokiaga: mithiles
 1267 - Bildoze: mithilez
 1268 - Donapaleu: mutiles
 1270 - Aiziritze: magnatas
 1271 - Amenduze: sehiz
 1272 - Amorotze: sehiz
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: séhiz
 1275 - Arboti-Zohota: sehiz
 1276 - Arüe: mouthilez
 1277 - Arruta-Sarrikota: zehiz
 1278 - Behauze: mouthilès
 1280 - Behaskane-Laphizketa: muthilez
 1281 - Bithiriñe: mouthilez
 1282 - Gamue-Zohazti: sehiz
 1283 - Domintxaine-Berroeta: muthilez
 1284 - Erxarri: moutliés
 1285 - Gabadi: muthilez
 1286 - Garruze: sehiz
 1288 - Ilharre: muthilez
 1290 - Larribarre: muthilez
 1291 - Lohitzüne: mithiles
 1292 - Lukuze-Altzumarta: sehiz
 1293 - Martxuta: sehiz
 1294 - Oragarre: muthulez
 1295 - Ostankoa: mouthiles
 1297 - Pagola: muthilez
 1298 - Uharte-Hiri: mouthilès
 1299 - Iholdi: mouthilez
 1301 - Arhantsusi: mouthilés
 1302 - Armendaritze: mouthilez
 1303 - Bunuze: sehiz
 1304 - Heleta: sehiz
 1305 - Hozta: sehiz
 1306 - Ibarrola: mouthiles
 1307 - Irisarri: sehiz
 1308 - Jutsi: mouthilez
 1309 - Landibarre: muthilez
 1310 - Larzabale: sehiz
 1311 - Izura: séhiz
 1313 - Donaixti-Ibarre: sehiz
 1314 - Suhuskune: sehiz
 1315 - Baigorri: séhiz
 1317 - Aldude: mutiles
 1318 - Anhauze: sehiz
 1319 - Azkarate: mutilez
 1320 - Banka: chéhiès
 1321 - Bidarra: sehiz
 1322 - Irulegi: muthilez
 1323 - Lasa: muthilez
 1324 - Ortzaize: muthilez
 1325 - Urepel: mouthilez
 1326 - Donibane-Garazi: muthilez
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: sehiz
 1329 - Aintzila: muthilez
 1330 - Ainhize-Monjolose: séhiz
 1331 - Arnegi: muthilez
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: sehiz
 1333 - Buztintze-Hiriberri: moutthilèz
 1334 - Zaro: muthilez
 1335 - Ezterenzubi: séhiz
 1336 - Izpura: muthilez
 1337 - Jatsu: mutilez
 1338 - Lakarra: sehiz
 1339 - Lekunberri: séhis
 1340 - Mendibe: sehiz
 1341 - Donazaharre: séhis
 1342 - Eihalarre: sehiz
 1343 - Uharte Garazi: séhiz
 1344 - Atharratze-Sorholüze: mithilez
 1346 - Altzai: mitilez
 1347 - Aloze: michkandiz
 1348 - Gamere-Zihiga: mithilez
 1349 - Etxebarre: michkandiz
 1350 - Hauze: michcandiz
 1351 - Lakarri: mithiles
 1352 - Liginaga: michkhandis
 1353 - Larraine: miscandiz
 1354 - Lexantzü-Züharra: michkandiz
 1355 - Ligi-Atherei: michkandis
 1357 - Ozaze-Züharra: michcandis
 1358 - Santa-Grazi: michkandiz
 1359 - Zalgize-Doneztebe: michkandiz
 1360 - Iruri: michcandiz
 1385 - Eskiula: mithilez

5. mapa: instrumentalaren kasu-plurala
(156. erregistroa)



Oharrak:

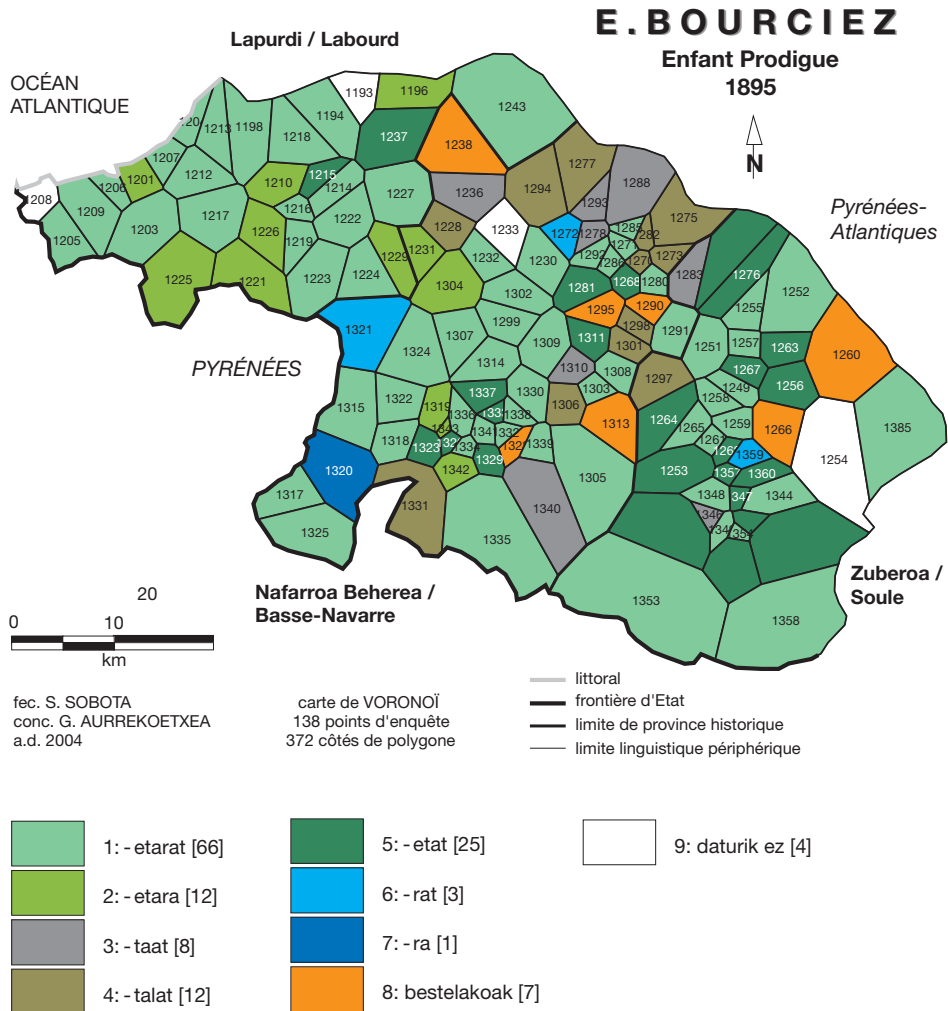
1. Kasu hau aztertzeko ondoko testua erabili da: «Là-bas, la maison de mon père est *pleine de domestiques* qui...».
2. **Bestelakoak** leman instrumentalaz bestelako kasuak agertzen dira: *servitçari* (1208), *sehi* (1216 eta 1243), *gèhi* (1224) eta *magnata* (1260).

6. mapa: adlatibo bukatuzkoaren pluraleko marka

1193 - Lehuntze:Ø	1263 - Mitikile: alhoretat	1321 - Bidarrai: larrerat
1194 - Mugerre: landetarat	1264 - Muskildi: alhoretat	1322 - Irulegi: alhorretarat
1196 - Urketa: alhorré tara	1265 - Urdiñarbe: alhoré tarat	1323 - Lasa: alhorretat
1198 - Arrangoitze: landetarat	1266 - Arrokiaga: alhor batetara	1324 - Ortzaize: landetarat
1201 - Donibane Lohizune: landé tara	1267 - Bildoze: alhoretat	1325 - Urepel: alhorré tarat
1203 - Azkaine: landetarat	1268 - Donapaleu: pensé bazué -tat	1326 - Donibane-Garazi: lande -tat
1204 - Bidarte: landé tarat	1270 - Aiziritze: phintzé talat	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: landaat
1205 - Biriatu: landetarat	1271 - Amenduze: landetarat	1329 - Aintzila: alhorretat
1206 - Ziburu: alhorré tarat	1272 - Amortze: landerat	1330 - Ainhize-Monjolose: landé tarat
1207 - Getaria: landetarat	1273 - Arberatze-Zilhakoa: el -gué talat	1331 - Arnegi: alhorretalat
1208 - Hendaia: Ø	1275 - Arboti-Zohota: elgetalat	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: landetarat
1209 - Urruña: landetarat	1276 - Arüe: elguetat	1333 - Buztintze-Hiriberri: alho -rré rat
1210 - Uztaritze: landetara	1277 - Arruta-Sarrikota: elgue -tarat	1334 - Zaro: alhorretarat
1212 - Ahetze: landetarat	1278 - Behauze: elguè ta(l)at	1335 - Ezterenzubi: landé tarat
1213 - Arbona: landé tarat	1280 - Behaskane-Laphizketa: landetarat	1336 - Izpura: landetarat
1214 - Haltsu: landetarat	1281 - Bithiriñe: alhoré tat	1337 - Jatsu: alhorretat
1215 - Jatsu: landé tat	1282 - Gamue-Zohazti: elgetalat	1338 - Lakarra: campaderetarat
1216 - Larresoro: pentcetarat	1283 - Domintxaine-Berroeta: alhorretaat	1339 - Lekunberri: alhoré tarat
1217 - Senpere: landé tarat	1284 - Etxarri: alhoré tat	1340 - Mendibe: alhorré taat
1218 - Milafraña: landetarat	1285 - Gabadi: elgé tarat	1341 - Donazaharre: alhorré tarat
1219 - Ezpeleta: landé tarat	1286 - Garruze: elgetarat	1342 - Eihalarre: landetara
1221 - Ainhoa: landetara	1288 - Ilharre: elgué ta[r]at	1343 - Uharte Garazi: landetara
1222 - Kanbo: landé tarat	1290 - Larribarre: alhorreat	1344 - Atharratze-Sorholüze: al -horetat
1223 - Itsasu: landé tarat	1291 - Lohitzüne: alhoretarat	1346 - Altzai: alhorré taat
1224 - Luhuso: landé tarat	1292 - Lukuze-Altzumarta: lan -detarat	1347 - Aloze: alhoretat
1225 - Sara: landetara	1293 - Martxuta: elgué taat	1348 - Gamere-Zihiga: alhorre -tarat
1226 - Zuraide: landé tara	1294 - Oragarre: elgetalat	1349 - Etxebarre: alhorretarat
1227 - Hazparne: pentcetarat	1295 - Ostankoa: alhorreat	1350 - Hauze: alhoretat
1228 - Lekuine: landetalat	1297 - Pagola: landetalat	1351 - Lakarri: alhoretat
1229 - Makea: campo bazterre -tara	1298 - Uharte-Hiri: alhorré talat	1352 - Liginaga: alhorré tat
1230 - Mehaine: landetarat	1299 - Iholdi: landé tarat	1353 - Lorraine: alhorretarat
1231 - Lekorne: landetara	1301 - Arhantsusi: landé tarat	1354 - Lexantzü-Zunharre: alho -rré tarat
1232 - Donostiri: landetarat	1302 - Armendaritze: alhorré -talat	1355 - Ligi-Atherei: alhoré tat
1233 - Donamartiri: Ø	1303 - Bunuze: landé tarat	1357 - Ozaze-Zühara: alhorré tarat
1236 - Aiherra: landetaat	1304 - Heleta: landetara	1358 - Santa-Grazi: alhorré tarat
1237 - Beskoitze: landé tát	1305 - Hozta: alhoretarat	1359 - Zalgize-Donztebe: kam -porat
1238 - Izturitze: landetarat	1306 - Ibarrola: alhorré talat	1360 - Iruri: alhoretat
1243 - Bardoze: alhorretarat	1307 - Irisarri: kampoetarat	1385 - Eskiula: alhorretarat
1249 - Maule: alhorretarát	1308 - Jutsi: alhorretarat	
1251 - Ainharbe: alhorré tarat	1309 - Landibarre: alhorretarat	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: alho -retarat	1310 - Larzabale: alhorretaat	
1253 - Altzürükü: alhorretat	1311 - Izura: alhoré tat	
1254 - Barkoxe: Ø	1313 - Donaixti-Ibarre: alhoretat	
1255 - Sarrikotapea: alhoretarat	1314 - Suhuskune: alhorretarat	
1256 - Sohüta: alhorretat	1315 - Baigorri: alhorré tarat	
1257 - Ündüreine: alhorretarat	1317 - Aldude: alhorré tarat	
1258 - Garindaine: alhoré tarat	1318 - Anhauze: alhorretarat	
1259 - Gotaine-Irabarne: alho -rré tarat	1319 - Azkarate: landetara	
1260 - Ospitalepea: alhorilat	1320 - Banka: pénsé ra	
1261 - Iduaze-Mendi: alhoretar -rat		
1262 - Mendikota: alhorretat		

6. mapa: adlatibo bukatuzkoaren pluraleko marka

(157. erregistroa)



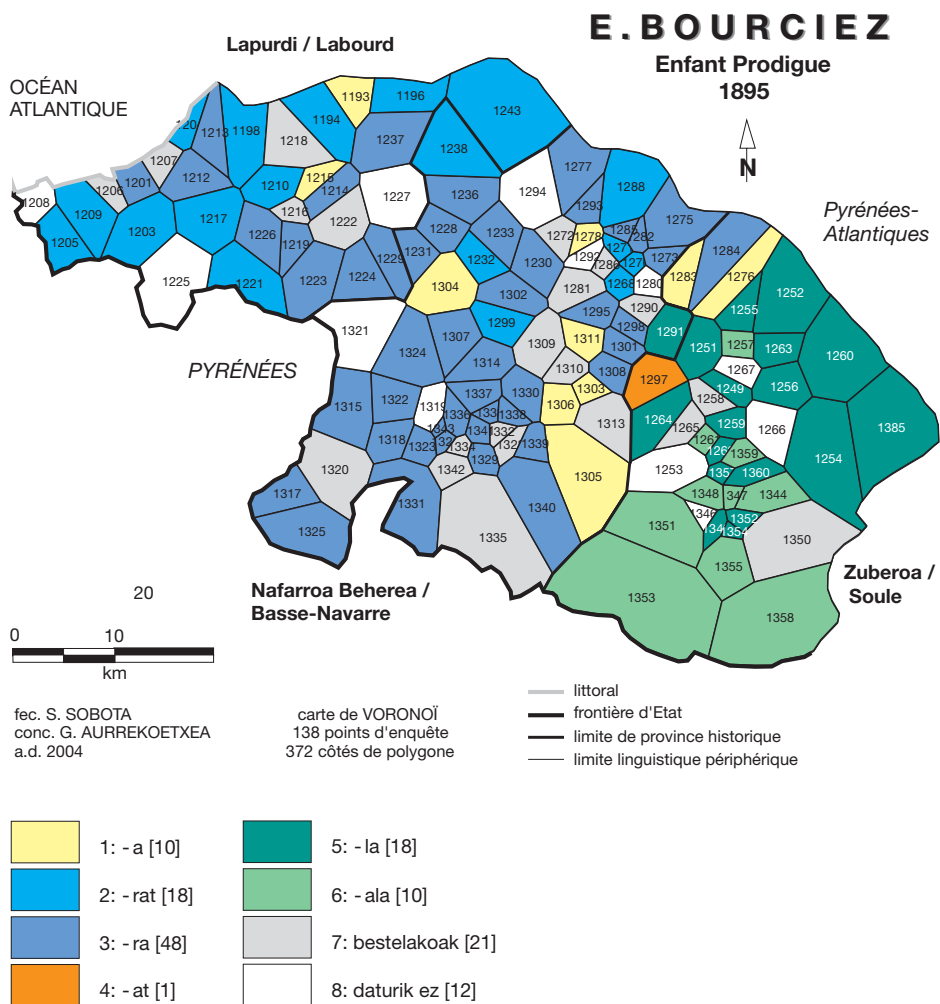
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «on l'envoya aux champs...».
2. **Bestelakoak** leman ondokoak ezarri dira: Ospitalepea-1260ko *alborilat*, Arrokiaga-1266ko *albor batetara*, Larribarre-1290ko *alborreat*, Ostankoa-1295ko *alborreat*, Donaixti-Ibarre-1313ko *alborreat* eta Ahatsa-Altzieta-Bazkazane-1328ko *landaat*.

7. mapa: adlatibo bukatuzkoaren singularreko marka

1193 - Lehuntze: lephoa	1266 - Arrokiaga: Ø	1329 - Aintzila: lephora
1194 - Mugerre: lephorat	1267 - Bildoze: Ø	1330 - Ainhize-Monjolose: lephora
1196 - Urketa: léphorat	1268 - Donapaleu: léporrat	1331 - Arnegi: lephora
1198 - Arrangoitze: lephorat	1270 - Aiziritze: léporat	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: lephotic
1201 - Donibane Lohizune: léphora	1271 - Amenduze: lephorat	1333 - Buztintze-Hiriberri: lephora
1203 - Azkaine: leporat	1272 - Amorotze: lephotic	1334 - Zaro: lephotic
1204 - Bidarte: léporat	1273 - Arberatze-Zillhekoa: léphora	1335 - Ezterenzubi: lephotic
1205 - Biriatu: lephorat	1275 - Arboti-Zohota: lephora	1336 - Izpura: lephora
1206 - Ziburu: léphotic	1276 - Arüe: lephoa	1337 - Jatsu: lephora
1207 - Getaria: lephotic	1277 - Arruta-Sarrikota: lephora	1338 - Lakarra: lephora
1208 - Hendaia: Ø	1278 - Behauze: lepho(r)a	1339 - Lekunberri: lephora
1209 - Urruña: leporat	1280 - Behaskane-Laphizketa: Ø	1340 - Mendibe: lephora
1210 - Uztaritze: leporat	1281 - Bithiriñe: lephouaen	1341 - Donazaharre: lephora
1212 - Ahetze: lepora	1282 - Gamue-Zohazti: lephora	1342 - Eihalarre: lephoaren
1213 - Arbona: lépora	1283 - Domintxaine-Berroeta: lephoa	1343 - Uharte Garazi: lephora
1214 - Haltsu: lephora	1284 - Etxarri: lephora	1344 - Atharratze-Sorholüze: lephouala
1215 - Jatsu: lephoa	1285 - Gabadi: lephora	1346 - Altzai: Ø
1216 - Larresoro: lephotic	1286 - Garruze: lephotic	1347 - Aloze: lephouala
1217 - Senpere: lephotic	1288 - Ilharre: lephorat	1348 - Gamere-Zihiga: lephouala
1218 - Milafranga: lephotik	1290 - Larribarre: lephoari	1349 - Etxebarre: lephoala
1219 - Ezpeleta: lephora	1291 - Lohitzüne: lephoula	1350 - Hauze: lephotic
1221 - Ainhua: lephorat	1292 - Lukuze-Altzumarta: Ø	1351 - Lakarri: lephouala
1222 - Kanbo: lépotic	1293 - Martxuta: lephora	1352 - Liginaga: lephouala
1223 - Itsasu: lépora	1294 - Oragarre: Ø	1353 - Larraine: lephouala
1224 - Luhuso: lépora	1295 - Ostankoa: lephora	1354 - Lexantzü-Zunharre: lephoula
1225 - Sara: Ø	1297 - Pagola: lephoat	1355 - Ligi-Atherei: lephouala
1226 - Zuraide: lépora	1298 - Uharte-Hiri: lephora	1357 - Ozaze-Zühara: lephoula
1227 - Hazparne: Ø	1299 - Iholdi: lephorat	1358 - Santa-Grazi: lephouala
1228 - Lekuine: lephora	1301 - Arhantsusi: lephora	1359 - Zalgize-Donetztebe: lephouala
1229 - Makea: lephora	1302 - Armendaritze: lephora	1360 - Iruri: lephoula
1230 - Mehaine: lephora	1303 - Bunuze: lephoa	1385 - Eskiula: lephula
1231 - Lekorne: lephora	1304 - Heleta: lephua	
1232 - Donostiri: leporat	1305 - Hozta: lephoa	
1233 - Donamartiri: lephora	1306 - Ibarrola: lépoua	
1236 - Aiherra: lephora	1307 - Irisarri: lephora	
1237 - Beskoitze: lephora	1308 - Jutsi: lephora	
1238 - Izturitze: lephorat	1309 - Landibarre: lephotic	
1243 - Bardoze: lephorat	1310 - Larzabale: lephotik	
1249 - Maule: lephoula	1311 - Izura: lephoa	
1251 - Ainharre: lephoula	1313 - Donaixti-Ibarre: lephotic	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: lephoula	1314 - Suhuskune: lephora	
1253 - Altzürükü: Ø	1315 - Baigorri: lephora	
1254 - Barkoxe: lephoula	1317 - Aldude: lepora	
1255 - Sarrikotapea: lephoula	1318 - Anhauze: lephora	
1256 - Sohtëa: lephoula	1319 - Azkarate: Ø	
1257 - Ündüreine: lephouala	1320 - Banka: lépotic	
1258 - Garindaine: lephoti	1321 - Bidarra: Ø	
1259 - Gotaine-Irabarne: lephoula	1322 - Irulegi: lephora	
1260 - Ospitalepea: lephoula	1323 - Lasa: lephora	
1261 - Idauze-Mendi: lephouala	1324 - Ortzaize: lephora	
1262 - Mendikota: lepoula	1325 - Urepel: lephora	
1263 - Mitikile: lephoula	1326 - Donibane-Garazi: lephora	
1264 - Muskildi: lephoula	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: lephotic	
1265 - Urdiñarbe: lephoti		

7. mapa: adlatibo bukatuzkoaren singularreko marka
(158. erregistroa)



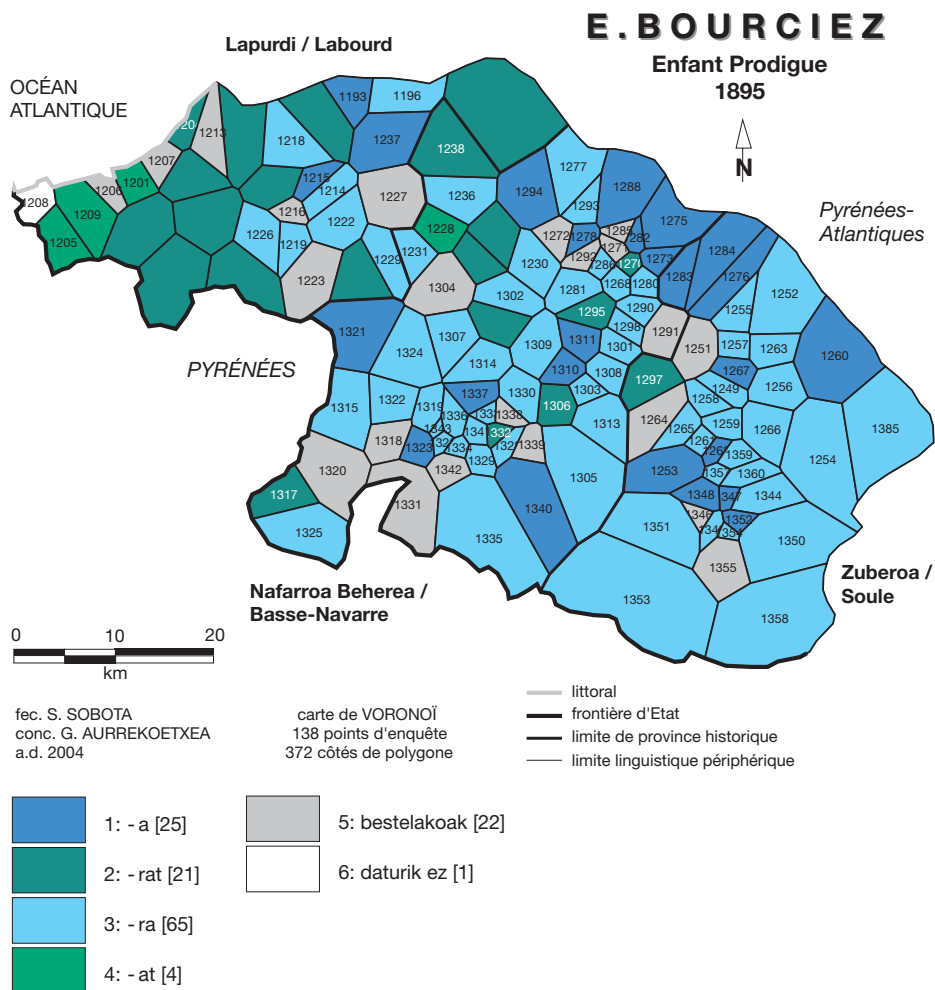
Oharrak:

1. Ondoko testua erabili da datuak biltzeko: «(...) et se jetant à son cou il lui donna...»
2. Bestelakoak lempaean beste deklinabide kasu batzuez itzulitakoak ezarri dira, hala nola, Ziburu-1206ko *léphotic* edo Bithiriñe-1281ko *léphouaen*.

8. mapa: adlatibo bukatuzkoaren kasu-marka aditz-izenarekin

- 1193 - Lehuntze: eortea
 1194 - Mugerre: erortcerat
 1196 - Urketa: érotséra
 1198 - Arrangoitze: erortcerat
 1201 - Donibane Lohizune: éror-
 tcéat
 1203 - Azkaine: erortcerat
 1204 - Bidarte: érortcérat
 1205 - Biriatu: eortzea
 1206 - Ziburu: yarriric
 1207 - Getaria: erortcen da
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: eortzecat
 1210 - Uztaritze: erortcerat
 1212 - Ahetze: erortzerat
 1213 - Arbona: etchatou cin
 1214 - Haltsu: erortzera
 1215 - Jatsu: éortcéa
 1216 - Larresoro: paratu cen
 1217 - Senpere: érortcérat
 1218 - Milafanga: erortzera
 1219 - Ezpeleta: erortzera
 1221 - Ainhoa: erortzerat
 1222 - Kanbo: érotséra
 1223 - Itsasu: erori sen
 1224 - Luhuso: érortcérat
 1225 - Sara: erortzerat
 1226 - Zuraide: érortcéra
 1227 - Hazparne: yarric cen
 1228 - Lekuine: eortzea
 1229 - Makea: erortzera
 1230 - Mehaine: erortzera
 1231 - Lekorne: éortcera
 1232 - Donostiri: erortzerat
 1233 - Donamartiri: erortcerat
 1236 - Aiherra: erortcera
 1237 - Beskoitze: éortéa
 1238 - Izturitze: érortcérat
 1243 - Bardoze: erortzerat
 1249 - Maule: erortera
 1251 - Ainharbe: irailli çuçune
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: eror-
 tera
 1253 - Altziürükü: éortéa
 1254 - Barkoxe: érortéra
 1255 - Sarrikotapea: erortera
 1256 - Sohüta: eortera
 1257 - Ündüreine: erortera
 1258 - Garindaine: érortéra
 1259 - Gotaine-Irabarne: eror-
 tera
 1260 - Ospitalepea: eortea
 1261 - Idauze-Mendi: érortéra
 1262 - Mendikota: erortea
 1263 - Mitikile: éortera
 1264 - Muskildi: jari cen
 1265 - Urdiñarbe: érortéra
 1266 - Arrokiaga: erortera
 1267 - Bildoze: eortea
 1268 - Donapaleu: érortéra
 1270 - Aiziritze: érortcérat
 1271 - Amenduze: erori zen
 1272 - Amorotze: jarriaz
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: éor-
 téa
 1275 - Arboti-Zohota: eortzea
 1276 - Arüe: eortea
 1277 - Arruta-Sarrikota: erortera
 1278 - Behauze: è(r)ortè(r)a
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 erortzera
 1281 - Bithiriñe: érortéra
 1282 - Gamue-Zohazti: eortzera
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 eortcea
 1284 - Erxarri: intéa
 1285 - Gabadi: érori zun
 1286 - Garruze: erortzera
 1288 - Ilharre: érortéa
 1290 - Larribarre: erortzera
 1291 - Lohitzüne: jari cen
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ja-
 rricen
 1293 - Martxuta: érortzera
 1294 - Oragarre: eortzea
 1295 - Ostankoa: erortserat
 1297 - Pagola: erortzerat
 1298 - Uharte-Hiri: érortsera
 1299 - Iholdi: érortzérat
 1301 - Arhantsusi: erortsera
 1302 - Armendaritze: érortcéra
 1303 - Bunuze: erortsera
 1304 - Heleta: yarrizen
 1305 - Hozta: erortsera
 1306 - Ibarrola: érortcérat
 1307 - Irisarri: erortzera
 1308 - Jutsi: erortcera
 1309 - Landibarre: erortzera
 1310 - Larzabale: erortzéra
 1311 - Izura: éortcéa
 1313 - Donaixti-Ibarre: erortzera
 1314 - Suhuskune: erortcera
 1315 - Baigorri: érortzéra
 1317 - Aldude: erortcerat
 1318 - Anhauze: zen yarric
 1319 - Azkarate: erortzera
 1320 - Banka: oustén dou
 1321 - Bidarra: erortzea
 1322 - Irulegi: erortzera
 1323 - Lasa: eortea
 1324 - Ortzaize: erortzera
 1325 - Urepel: érortcéra
 1326 - Donibane-Garazi: eror-
 tzerá
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkane:
 erortcera
 1329 - Aintzila: erortzera
 1330 - Ainhize-Monjolose: éror-
 tcéra
 1331 - Arnegi: erori zen
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 erortzerat
 1333 - Buztintze-Hiriberri: éror-
 téra
 1334 - Zaro: erortzera
 1335 - Ezterenzubi: érortcéra
 1336 - Izpura: erortzera
 1337 - Jatsu: erortzea
 1338 - Lakarra: aurthiki zouen
 1339 - Lekunberri: jari zen
 1340 - Mendibe: éortcéa
 1341 - Donazaharre: érortcera
 1342 - Eiheralarre: yarric zen
 1343 - Uharte Garazi: érortcéra
 1344 - Atharratze-Sorholüze: eror-
 tera
 1346 - Altzai: jarri çuçun
 1347 - Aloze: eortea
 1348 - Gamere-Zihiga: eortea
 1349 - Etxebarre: eortera
 1350 - Hauze: erortera
 1351 - Lakarri: erortera
 1352 - Liginaga: éortéa
 1353 - Larraine: erortera
 1354 - Lexantzü-Zunharre: eror-
 tera
 1355 - Ligi-Atherei: jari sen
 1357 - Ozaze-Zühara: éortéra
 1358 - Santa-Grazi: érortéra
 1359 - Zalgize-Donztebe: eror-
 tera
 1360 - Iruri: érortéra
 1385 - Eskiula: erortera

8. mapa: adlatibo bukatuzkoaren kasu-marka aditz-izenarekin
(159. erregistroa)



Oharrak:

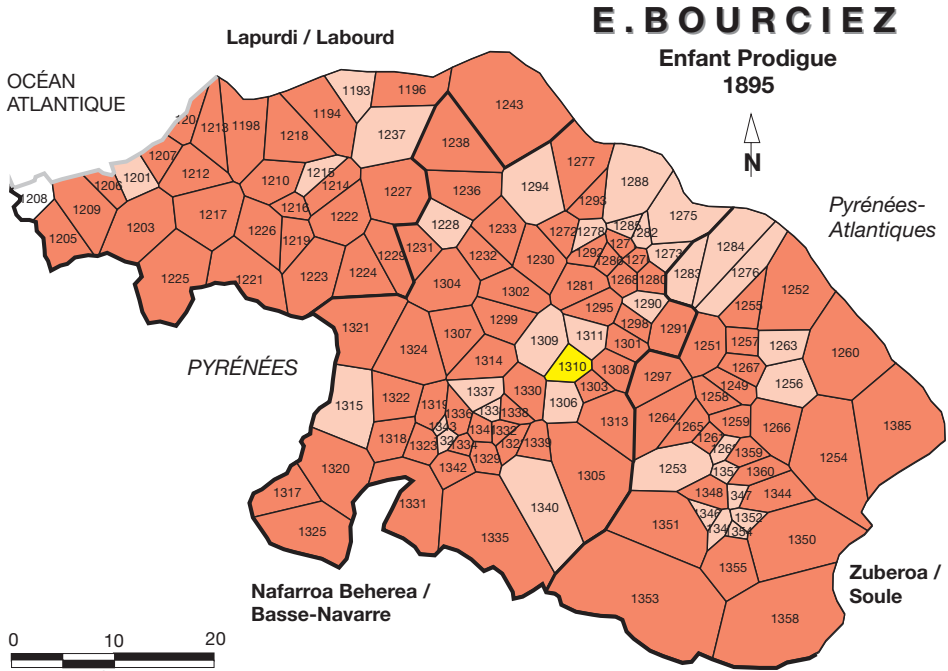
1. Erabili den testu ondokoa da: «(...) il se laissa *tomber* sur un escabeau».
2. **Bestelakoak** leman aditz jokatzuz itzulitakoak bildu dira, hala nola *erortcen da* (1207), *erori zun* (1285), *erori zen* (1331 eta 1271) eta *erori sen* (1223), besteak beste.

9. mapa: partitiboaren kasu-marka

- 1193 - Lehuntze: oheik
 1194 - Mugerre: oheric
 1196 - Urketa: ohérik
 1198 - Arrangoitze: oherik
 1201 - Donibane Lohizune: ohéik
 1203 - Azkaine: oguerik
 1204 - Bidarte: oguérik
 1205 - Biriatu: oheric
 1206 - Ziburu: ohérik
 1207 - Getaria: oheric
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: oheric
 1210 - Uztaritze: oheric
 1212 - Ahetze: oheric
 1213 - Arbona: ohérik
 1214 - Haltsu: oheric
 1215 - Jatsu: ohéik
 1216 - Larresoro: oheric
 1217 - Senpere: oheric
 1218 - Milafrauga: oheric
 1219 - Ezpeleta: ohérik
 1221 - Ainhoa: oheric
 1222 - Kanbo: ohérik
 1223 - Itsasu: ohérik
 1224 - Luhuso: ohérik
 1225 - Sara: oheric
 1226 - Zuraide: ohérik
 1227 - Hazparne: oheric
 1228 - Lekuine: oheic
 1229 - Makea: oheric
 1230 - Mehaine: oferic
 1231 - Lekorne: ohérik
 1232 - Donostiri: oheric
 1233 - Donamartiri: oheric
 1236 - Aiherra: ohérik
 1237 - Beskoitze: ohéik
 1238 - Izturitze: oheric
 1243 - Bardoze: oheric
 1249 - Maule: ohérik
 1251 - Ainharbe: ohérik
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: oheric
 1253 - Altzürükü: ohéik
 1254 - Barkoxe: ohérik
 1255 - Sarrikotapea: oheric
 1256 - Şohüta: oheic
 1257 - Ündüreine: oheric
 1258 - Garindaine: ohérik
 1259 - Gotaine-Irabarne: oherik
 1260 - Ospitalepea: oheric
 1261 - Idauze-Mendi: ohérik
 1262 - Mendikota: oheic
 1263 - Mitikile: oheic
 1264 - Muskildi: oheric
 1265 - Urdñarbe: ohérik
 1266 - Arrokiaga: oheric
 1267 - Bildoze: oherik
 1268 - Donapaleu: ohérik
 1270 - Aiziritze: ohérik
 1271 - Amenduze: oheric
 1272 - Amorotze: oheric
 1273 - Arberatz-Zilhakoa: ohéik
 1275 - Arboti-Zohota: oheic
 1276 - Arüe: oheic
 1277 - Arruta-Sarrikota: oherik
 1278 - Behauze: ohè(r)ic
 1280 - Behaskane-Laphizketa: oheric
 1281 - Bithiriñe: ohérik
 1282 - Gamue-Zohazti: oheik
 1283 - Domintxaine-Berroeta: ohéik
 1284 - Etxarri: ohéik
 1285 - Gabadi: ohéik
 1286 - Garruze: oheric
 1288 - Ilharre: ohé[r]ic
 1290 - Larribarre: oheic
 1291 - Lohitzüne: hoheric
 1292 - Lukuze-Altzumarta: oheric
 1293 - Martxuta: ohérik
 1294 - Oragarre: oheic
 1295 - Ostankoa: oheric
 1297 - Pagola: oheric
 1298 - Uharte-Hiri: ohérik
 1299 - Iholdi: ohérik
 1301 - Arhantsusi: ohérik
 1302 - Armendaritze: ohèrik
 1303 - Bunuze: oheric
 1304 - Heleta: oheric
 1305 - Hozta: oheric
 1306 - Ibarrola: ohéik
 1307 - Irisarri: oherik
 1308 - Jutsi: oheric
 1309 - Landibarre: oheik
 1310 - Larzabale: ohé
 1311 - Izura: ohéik
 1313 - Donaixti-Ibarre: oheric
 1314 - Suhuskune: oheric
 1315 - Baigorri: oféik
 1317 - Aldude: oheric
 1318 - Anhauze: oheric
 1319 - Azkarate: oherik
 1320 - Banka: offérik
 1321 - Bidarrai: oherik
 1322 - Irulegi: oheric
 1323 - Lasa: oheric
 1324 - Ortzaize: oferic
 1325 - Urepel: ohantcérik
 1326 - Donibane-Garazi: oheic
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: oheric
 1329 - Aintzila: oheric
 1330 - Ainhize-Monjolose: ohérik
 1331 - Arnegi: oheric
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: oheric
 1333 - Buztintze-Hiriberri: ohèik
 1334 - Zaro: oheric
 1335 - Ezterenzubi: ohérik
 1336 - Izpura: oheric
 1337 - Jatsu: oheik
 1338 - Lakarra: oferic
 1339 - Lekunberri: ohérik
 1340 - Mendibe: ohéik
 1341 - Donazaharre: ohérik
 1342 - Eiheralarre: oheric
 1343 - Uharte Garazi: ohéik
 1344 - Atharratze-Sorholüze: oherik
 1346 - Altzai: ohéik
 1347 - Aloze: ohéik
 1348 - Gamere-Zihiga: oheric
 1349 - Etxebarre: oheik
 1350 - Hauze: oheric
 1351 - Lakarri: oheric
 1352 - Liginaga: ohéyc
 1353 - Larraine: oheric
 1354 - Lexantzü-Zunharre: oheik
 1355 - Ligi-Atherei: oheric
 1357 - Ozaze-Zühara: ohéik
 1358 - Santa-Grazi: ohérik
 1359 - Zalgize-Donetztebe: oherik
 1360 - Iruri: ohérik
 1385 - Eskiula: oheric

9. mapa: partitiboaren kasu-marka

(160. erregistroa)



fec. S. SOBOTA
conc. G. AURREKOETXEA
a.d. 2004

carte de VORONOÏ
138 points d'enquête
372 côtés de polygone

— littoral
— frontière d'Etat
— limite de province historique
— limite linguistique périphérique

	1: -ik [35]
	2: -rik [101]
	3: bestelakoak [1]
	4: daturik ez [1]

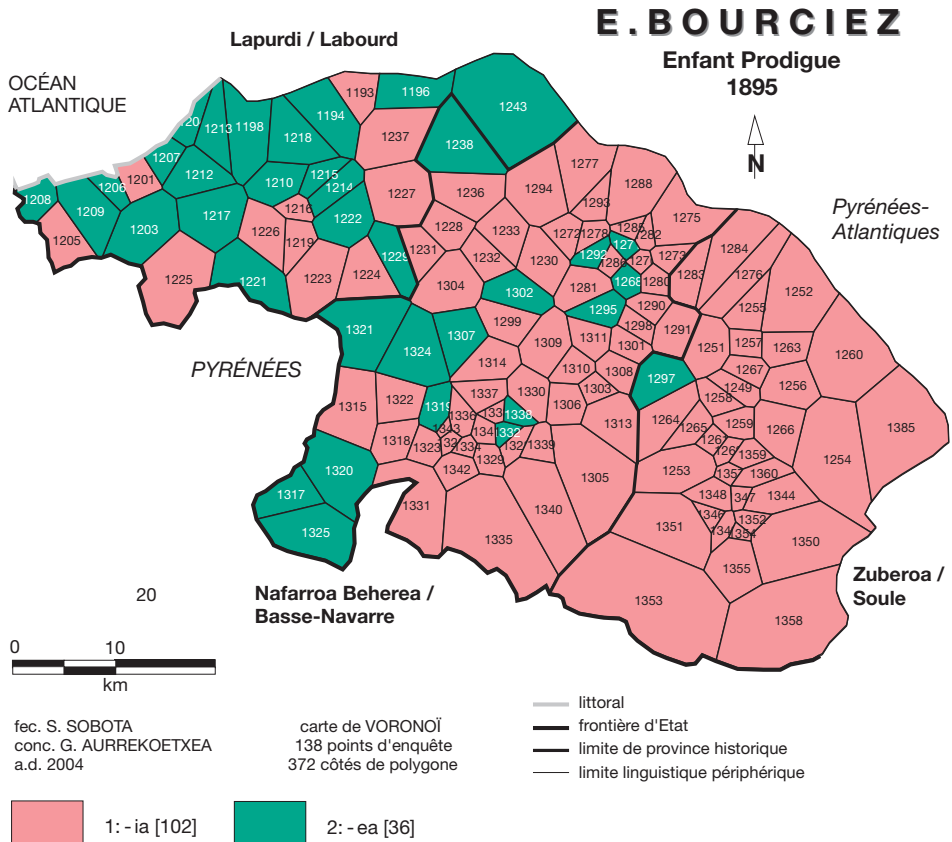
Oharrak:

1. Erabili den testua ondokoa da: «Il n'eut plus *de lit* pour dormir la nuit».
2. **Bestelakoak** leman *ohé bat* (Larzabale-1310) aldaera jaso da.
3. Baigorriin bildu diren bi testuetan aldaera desberdinak agertzen dira: 1315 zenbakia duenekoan *Etzín géhió ofèik* (*ez zìen géhiago ofèrik*) eta 1316koan *oferik* ba karririk: lehen aldaera ahozkotik hurbilago dela iritiz bokalarteko «r» gabeko aldaera maparatu da.

10. mapa: -e + -a

- 1193 - Lehuntze: semia
 1194 - Mugerre: séméa
 1196 - Urketa: chéméa
 1198 - Arrangoitze: semea
 1201 - Donibane Lohizune: sé-
 mia
 1203 - Azkaine: semea
 1204 - Bidarte: séméa
 1205 - Biriatu: semia
 1206 - Ziburu: séméa
 1207 - Getaria: semea
 1208 - Hendaia: semea
 1209 - Urruña: semea
 1210 - Uztaritze: semea
 1212 - Ahetze: séméa
 1213 - Arbona: chéméa
 1214 - Haltsu: semea
 1215 - Jatsu: séméa
 1216 - Larresoro: semia
 1217 - Senpere: semia
 1218 - Milafranga: semea
 1219 - Ezpeleta: séméa
 1221 - Ainhoa: semea
 1222 - Kanbo: séméa
 1223 - Itsasu: sémia
 1224 - Luhuso: gémia
 1225 - Sara: semea
 1226 - Zuraide: sémia
 1227 - Hazparne: semia
 1228 - Lekuine: semia
 1229 - Makea: semea
 1230 - Mehaine: semia
 1231 - Lekorne: semia
 1232 - Donostiri: semia
 1233 - Donamartiri: semia
 1236 - Aiherra: semia
 1237 - Beskoitze: sémia
 1238 - Izturitze: semea
 1243 - Bardoze: semea
 1249 - Maule: sémia
 1251 - Ainharbe: sémia
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: semia
 1253 - Altzürükü: semia
 1254 - Barkoxe: semia
 1255 - Sarrikotapea: semia
 1256 - Sohüta: semia
 1257 - Ündüreine: semia
 1258 - Garindaine: semia
 1259 - Gotaine-Irabarne: semia
 1260 - Ospitalepea: semia
 1261 - Idauze-Mendi: sémia
 1262 - Mendikota: semia
 1263 - Mitikile: sémia
 1264 - Muskildi: semia
 1265 - Urdiñarbe: sémia
 1266 - Arrokiaga: semia
 1267 - Bildoze: semia
 1268 - Donapaleu: semia
 1270 - Aiziritze: sémia
 1271 - Amenduze: semea
 1272 - Amorotze: semia
 1273 - Arberatze-Zillhekoa: sémia
 1275 - Arboti-Zohota: semia
 1276 - Artüe: semia
 1277 - Arruta-Sarrikota: semia
 1278 - Behauze: sémia
 1280 - Behaskane-Laphizketa: se-
 mea
 1281 - Bithiriñe: sémia
 1282 - Gamue-Zohazti: semia
 1283 - Domintxaine-Berroeta: se-
 semia
 1284 - Etxarri: sémia
 1285 - Gabadi: sémia
 1286 - Garruze: semia
 1288 - Ilharre: sémia
 1290 - Larribarre: semia
 1291 - Lohitzüne: semia
 1292 - Lukuze-Altzumarta: semea
 1293 - Martxuta: sémia
 1294 - Oragarre: semia
 1295 - Ostankoa: semea
 1297 - Pagola: semea
 1298 - Uharte-Hiri: sémia
 1299 - Iholdi: sémia
 1301 - Arhantsusi: semia
 1302 - Armendaritze: sémèa
 1303 - Bunuze: semia
 1304 - Heleta: semia
 1305 - Hozta: semia
 1306 - Ibarrola: semea
 1307 - Irisarri: semea
 1308 - Jutsi: semia
 1309 - Landibarre: semia
 1310 - Larzabale: semia
 1311 - Izura: sémia
 1313 - Donaixti-Ibarre: semia
 1314 - Suhuskune: semia
 1315 - Baigorri: sémia
 1317 - Aldude: semea
 1318 - Anhauze: semia
 1319 - Azkarate: semea
 1320 - Banka: shéméa
 1321 - Bidarra: semea
 1322 - Irulegi: semia
 1323 - Lasa: semia
 1324 - Ortzaize: semea
 1325 - Urepel: séméa
 1326 - Donibane-Garazi: semia
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 semia
 1329 - Aintzila: semia
 1330 - Ainhize-Monjolose: sémia
 1331 - Arnegi: semia
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: se-
 mea
 1333 - Buztintze-Hiriberri: sémia
 1334 - Zaro: semia
 1335 - Ezterenzubi: sémia
 1336 - Izpura: semia
 1337 - Jatsu: semia
 1338 - Lakarra: semea
 1339 - Lekunberri: sémia
 1340 - Mendibe: sémia
 1341 - Donazaharre: sémia
 1342 - Eihalarre: semia
 1343 - Uharte Garazi: sémia
 1344 - Atharratze-Sorholüze: se-
 mia
 1346 - Altzai: sémia
 1347 - Aloze: semia
 1348 - Gamere-Zihiga: semia
 1349 - Etxebarre: semia
 1350 - Hauze: semia
 1351 - Lakarri: semia
 1352 - Liginaga: semia
 1353 - Larraine: sémia
 1354 - Lexantzü-Zunharre: semia
 1355 - Ligi-Atherei: sémia
 1357 - Ozaze-Zühara: sémia
 1358 - Santa-Grazi: sémia
 1359 - Zalgize-Donetztebe: semia
 1360 - Iruri: sémia
 1385 - Eskiula: semia

10. mapa: -e + -a
(162. erregistroa)



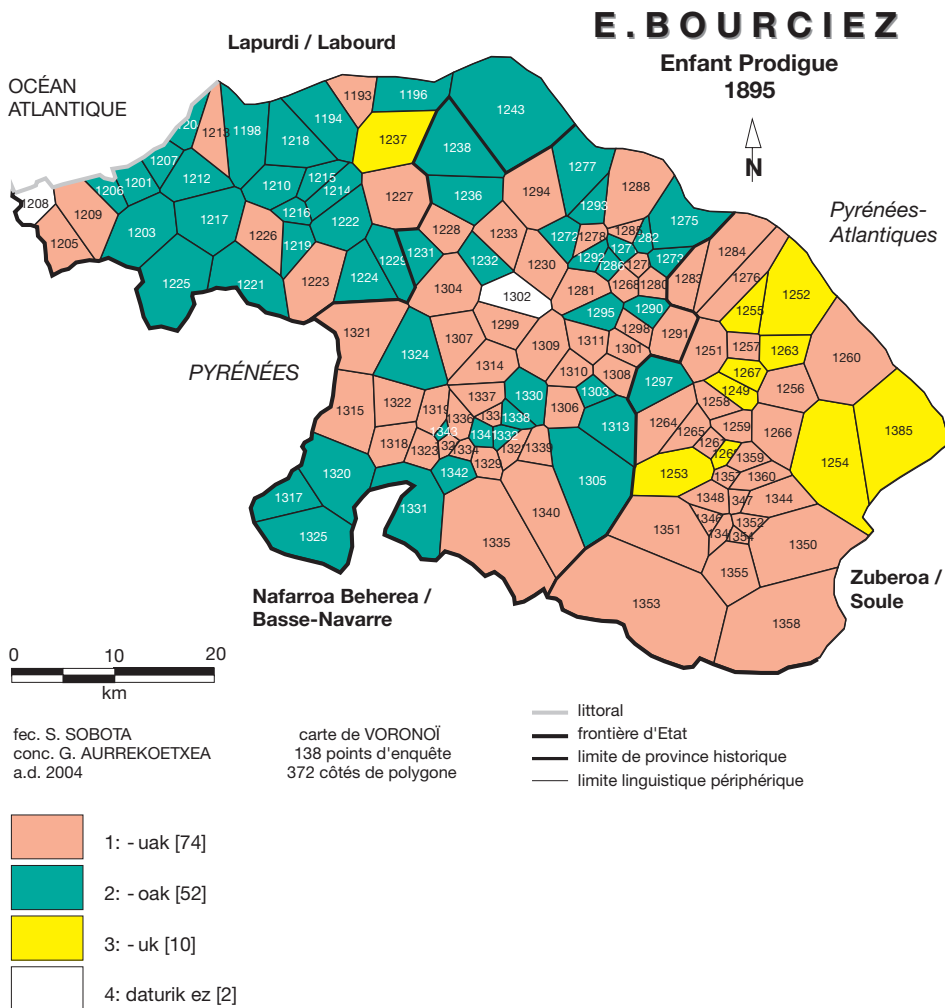
Oharrak:

1. Deklinabide kasu hau aztertzeko ondoko testua aukeratu da: «Quand il vit venir sur le chemin son *fi*ls (...)».
2. Arnegi-1331koan, aldiz, beste testu hau erabili da: «Non, mon fils, je ne le suis pas (...)».
3. Hendaia-1208koan aukeratu den testuan ez da itzuli hitz hau. Aldiz, testuan zehar bost aldiz agertzen da: *semeac, semia, semearen, semea, semea*. Maparako *-ea* hobetsi da.
4. Testu batzuetan bi aldaera agertzen dira: Arbona-1213ko testuan *-ea* aukeratu den esaldian eta *-ia* (*Guero yarrarastén dou béré chémiea*); Milafranga-1218koan *-ia* aldaera (*ez ene semia...*); Ezpeleta-1219koan *ez éné sémia*; Sara-1225koan *Ba, nere semia, erraten du aitat*; Donapaleu-1268koan *bay éné séméa*; Amorotze-1272koan *Ez, ene semea...*; Behaskane-Laphizketa-1280koan *Ez, ene semia* besteak beste; Lakarra-1338koan *Guero jar arazi zouen bere semia*.

11. mapa: -o + -ak

- 1193 - Lehuntze: besuac
 1194 - Mugerre: besouac
 1196 - Urketa: béchoac
 1198 - Arrangoitze: besouac
 1201 - Donibane Lohizune: besouac
 1203 - Azkaine: besouac
 1204 - Bidarte: béshoak
 1205 - Biriatu: besuac
 1206 - Ziburu: bésoa
 1207 - Getaria: besouac
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: besuac
 1210 - Uztaritze: besouac
 1212 - Ahetze: besouac
 1213 - Arbona: béchouac
 1214 - Haltsu: besouac
 1215 - Jatsu: bessouac
 1216 - Larresoro: besouac
 1217 - Senpere: besouac
 1218 - Milafranga: besouac
 1219 - Ezpeleta: bésoak
 1221 - Ainhoa: besouac
 1222 - Kanbo: bésoac
 1223 - Itsasu: bésoac
 1224 - Luhuso: bésoac
 1225 - Sara: besouac
 1226 - Zuraide: bésoac
 1227 - Hazparne: besouac
 1228 - Lekuine: besuac
 1229 - Makea: besouac
 1230 - Mehaine: besuac
 1231 - Lekorne: bessouac
 1232 - Donostiri: bezoac
 1233 - Donamartiri: besuac
 1236 - Aiherra: besouac
 1237 - Beskoitze: besouac
 1238 - Izturitze: besouac
 1243 - Bardoze: besouac
 1249 - Maule: besouac
 1251 - Ainharbe: bésoac
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: besouac
 1253 - Altzürükü: besouac
 1254 - Barkoxe: besouac
 1255 - Sarrikotapea: besouac
 1256 - Sohüta: besouac
 1257 - Ündüreine: bessouac
 1258 - Garindaine: bésoac
 1259 - Gotaine-Irabarne: besouac
 1260 - Ospitalepea: bessouac
 1261 - Idauze-Mendi: bésoac
 1262 - Mendikota: besouac
 1263 - Mitikile: besouac
 1264 - Muskildi: bessouac
 1265 - Urdiñarbe: bésoac
 1266 - Arrokiaga: besouac
 1267 - Bildoze: besouac
 1268 - Donapaleu: bésoac
 1270 - Aiziritze: bésoac
 1271 - Amenduze: bezoac
 1272 - Amorotze: bessouac
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: bésoac
 1275 - Arboti-Zohota: besouac
 1276 - Artüe: besouac
 1277 - Arruta-Sarrikota: bezoac
 1278 - Behauze: bésoac
 1280 - Behaskane-Laphizketa: besuac
 1281 - Bithiriñe: bésoac
 1282 - Gamue-Zohazti: besouac
 1283 - Domintxaine-Berroeta: besuac
 1284 - Erxarri: bésoac
 1285 - Gabadi: bésoac
 1286 - Garrute: besouac
 1288 - Ilharre: bessouac
 1290 - Larribarre: besouac
 1291 - Lohitzüne: bessouac
 1292 - Lukuze-Altzumarta: besouac
 1293 - Martxuta: besouac
 1294 - Oragarre: auzuac
 1295 - Ostankoa: besouac
 1297 - Pagola: besouac
 1298 - Uharte-Hiri: bésoac
 1299 - Iholdi: bésoac
 1301 - Arhantsusi: bésoac
 1302 - Armendaritze: Ø
 1303 - Bunuze: bezoac
 1304 - Heleta: besuac
 1305 - Hozta: bezoac
 1306 - Ibarrola: bésoac
 1307 - Irisarri: besuac
 1308 - Jutsi: besouac
 1309 - Landibarre: besuac
 1310 - Larzabale: bésoac
 1311 - Izura: bésoac
 1313 - Donaixti-Ibarre: besouac
 1314 - Suhuskune: besuac
 1315 - Baigorri: besouac
 1317 - Aldude: besouac
 1318 - Anhauze: besuac
 1319 - Azkarate: hauzuac
 1320 - Banka: béchoac
 1321 - Bidarra: besuac
 1322 - Irulegi: besuac
 1323 - Lasa: besuac
 1324 - Ortzaize: besouac
 1325 - Urepel: bessouac
 1326 - Donibane-Garazi: besuac
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: besouac
 1329 - Aintzila: besuac
 1330 - Ainhize-Monjolose: besouac
 1331 - Arnegi: besouac
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: besouac
 1333 - Buztintze-Hiriberri: bessouac
 1334 - Zaro: bezuac
 1335 - Ezterenzubi: bésoac
 1336 - Izpura: bessouac
 1337 - Jatsu: besuac
 1338 - Lakarra: besouac
 1339 - Lekunberri: bésoac
 1340 - Mendibe: bessouac
 1341 - Donazaharre: besouac
 1342 - Eihalarre: besouac
 1343 - Uharte Garazi: bésoac
 1344 - Atharratze-Sorholüze: besouac
 1346 - Altzai: bésoac
 1347 - Aloze: besouac
 1348 - Gamere-Zihiga: bessouac
 1349 - Etxebarre: besouac
 1350 - Hauze: bessouac
 1351 - Lakarri: bessouac
 1352 - Liginaga: besouac
 1353 - Larraine: bessouac
 1354 - Lexantzü-Zunharre: besouac
 1355 - Ligi-Atherei: bésoac
 1357 - Ozaze-Zühara: bessouac
 1358 - Santa-Grazi: bessouac
 1359 - Zalgize-Donetztebe: besouac
 1360 - Iruri: bessouac
 1385 - Eskiula: besuac

11. mapa: -o + -ak
(163. erregistroa)



Oharrak:

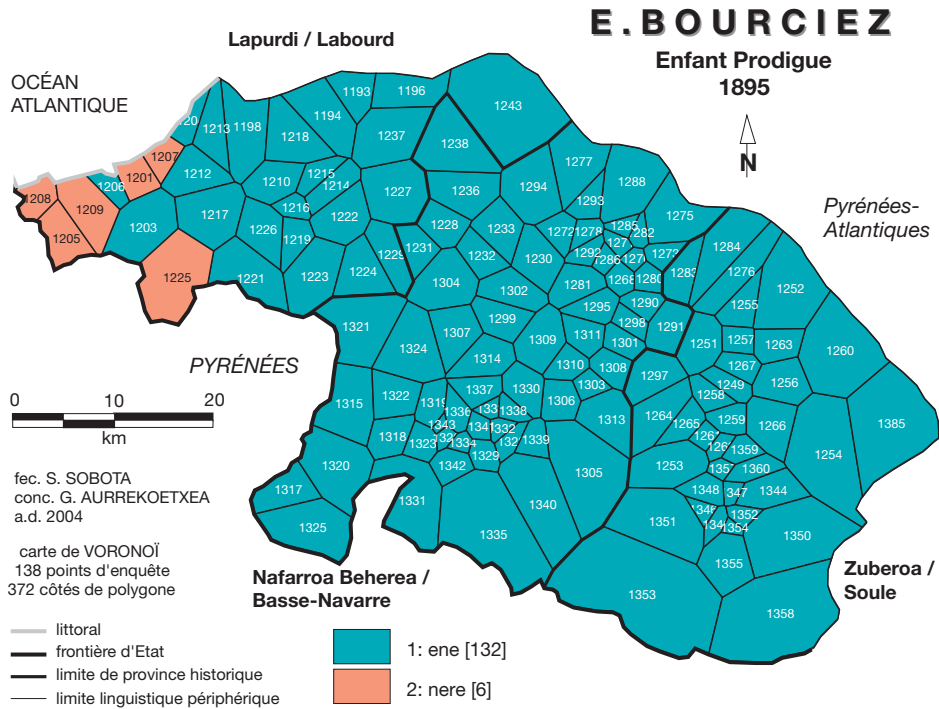
1. Erabili den testua ondokoa da: «(...) il lui tendit *les bras*...».
2. Oragarre-1294-an *auzuac* eta Azkarate-1319an *hauzuak* hitzak erabili dira «il appela ses gens et ses voisins» testua erabiliz.
3. Ondoko herrietan singularrean jaso da: *bessoa* (Aiherra-1236), *bésoa* (Ziburu-1206), *bessoua* (Ospitalepea-1260) eta *besoua* (Arrokiaga-1266).

12. mapa: lehen graduko posesiboa

- 1193 - Lehuntze: ene
 1194 - Mugerre: éné
 1196 - Urketa: éné
 1198 - Arrangoitze: ene
 1201 - Donibane Lohizune: néré
 1203 - Azkaine: ene
 1204 - Bidarte: éné
 1205 - Biriatu: nere
 1206 - Ziburua: éné
 1207 - Getaria: nere
 1208 - Hendaia: nere
 1209 - Urruña: nere
 1210 - Uztaritze: ene
 1212 - Ahetze: éné
 1213 - Arbona: éné
 1214 - Haltsu: ene
 1215 - Jatsu: éné
 1216 - Larresoro: ene
 1217 - Senpere: ene
 1218 - Milafraña: ene
 1219 - Ezpeleta: éné
 1221 - Ainhoa: éné
 1222 - Kanbo: éné
 1223 - Itsasu: éné
 1224 - Luhuso: éné
 1225 - Sara: nere
 1226 - Zuraide: éné
 1227 - Hazparne: ene
 1228 - Lekuine: ene
 1229 - Makea: ene
 1230 - Mehaine: ene
 1231 - Lekorne: éné
 1232 - Donostiri: ene
 1233 - Donamartiri: ene
 1236 - Aiherra: éné
 1237 - Beskoitze: éné
 1238 - Izturitze: ene
 1243 - Bardoze: ene
 1249 - Maule: ene
 1251 - Ainharbe: ene
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ene
 1253 - Altzürükü: éné
 1254 - Barkoxe: éné
 1255 - Sarrikotapea: ene
 1256 - Şohüta: ene
 1257 - Ündüreine: ene
 1258 - Garindaine: éné
 1259 - Gotaine-Irabarne: ene
 1260 - Ospitalepea: éné
 1261 - Idauze-Mendi: ene
 1262 - Mendikota: ene
 1263 - Mitikile: éné
 1264 - Muskildi: ene
 1265 - Urdiñarbe: éné
 1266 - Arrokiaga: ene
 1267 - Bildoze: ene
 1268 - Donapaleu: éné
 1270 - Aiziritze: éné
 1271 - Amenduze: ene
 1272 - Amorotze: ene
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: éné
 1275 - Arboti-Zohota: ene
 1276 - Arüe: ene
 1277 - Arruta-Sarrikota: ene
 1278 - Behauze: èné
 1280 - Behaskane-Laphizketa: ene
 1281 - Bithiriñe: éné
 1282 - Gamue-Zohazti: ene
 1283 - Domintxaine-Berroeta: ene
 1284 - Etxarri: éné
 1285 - Gabadi: éné
 1286 - Garruze: ene
 1288 - Ilharre: éné
 1290 - Larribarre: ene
 1291 - Lohitzüne: ene
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ene
 1293 - Martxuta: ene
 1294 - Oragarre: ene
 1295 - Ostankoa: ene
 1297 - Pagola: ene
 1298 - Uharte-Hiri: éné
 1299 - Iholdi: éné
 1301 - Arhantsusi: éné
 1302 - Armendaritze: èné
 1303 - Bunuze: ene
 1304 - Heleta: ene
 1305 - Hozta: ene
 1306 - Ibarrola: éné
 1307 - Irisarri: ene
 1308 - Jutsi: ene
 1309 - Landibarre: ene
 1310 - Larzabale: éné
 1311 - Izura: éné
 1313 - Donaixti-Ibarre: ene
 1314 - Suhuskune: ene
 1315 - Baigorri: éné
 1317 - Aldude: ene
 1318 - Anhauze: ene
 1319 - Azkarate: ene
 1320 - Banka: éné
 1321 - Bidarrai: ene
 1322 - Irulegi: ene
 1323 - Lasa: ene
 1324 - Orzaize: ene
 1325 - Urepel: éné
 1326 - Donibane-Garazi: ene
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: ene
 1329 - Aintzila: ene
 1330 - Ainhize-Monjolose: éné
 1331 - Arnegi: ene
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ene
 1333 - Buztintze-Hiriberri: èné
 1334 - Zaro: ene
 1335 - Ezterenzubi: éné
 1336 - Izpura: ene
 1337 - Jatsu: ene
 1338 - Lakarra: ene
 1339 - Lekunberri: éné
 1340 - Mendibe: éné
 1341 - Donazaharre: éné
 1342 - Eiheralarre: ene
 1343 - Uharte Garazi: éné
 1344 - Atharratze-Sorholüze: ene
 1346 - Altzai: éné
 1347 - Aloze: ene
 1348 - Gamere-Zihiga: ene
 1349 - Etxebarre: ene
 1350 - Hauze: ene
 1351 - Lakarri: ene
 1352 - Liginaga: éné
 1353 - Larraine: éné
 1354 - Lexantzü-Zunharre: ene
 1355 - Ligi-Atherei: éné
 1357 - Ozaze-Zühara: éné
 1358 - Santa-Grazi: éné
 1359 - Zalgize-Donetztebe: ene
 1360 - Iruri: éné
 1385 - Eskiula: ene

12. mapa: lehen graduko posesiboa

(166. erregistroa)



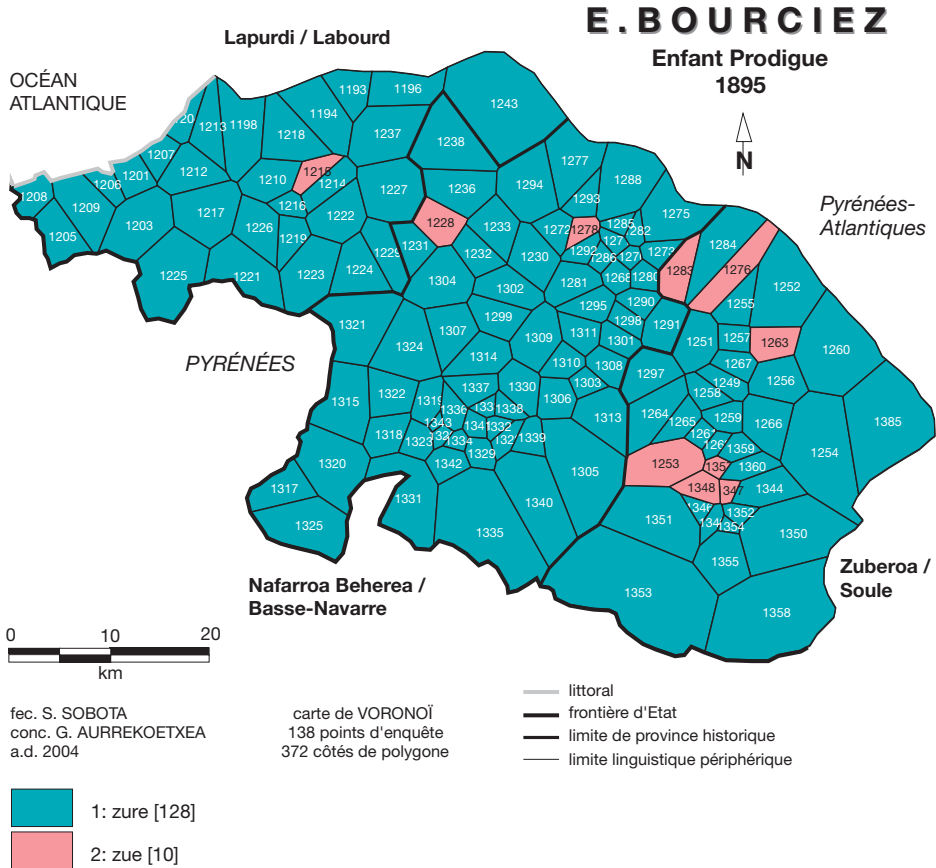
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «Il est temps que je sois *mon* maître...».
2. Mapa honen helburua *ene* / *nere* aldaeren arteko azterketa egitea da. Testu batzuetan, posesibo hau pasarte desberdinetan agertzen denez, aldaera desberdinak bildu dira. Halakoetan zerrenda eta mapan gorago agertzen den esaldikoa bildu da. Aldaera desberdinak ondoko testuetan azaldu dira: Donibane-Lohizune-1201ko testuan *éné aïtarén etchia*; Sara-1225koan *ene aïtaren etchia*.
3. Testu batzuetan aukeratu den esaldian ez da bildu posesiboa; holakoetan testuko beste pasarte batetik jaso da: Idauze-Mendi-1261ko testuan *nihaouen buruçagui* azaltzen da aukeratutako esaldian, eta horren ordez *ene aïtaren etchia* jaso da. Donapaleu-1268koan *neouré buriaz* azaltzen da; bere ordez *Bay éné séméa* jaso da. Baigorri-1315koan *néouré yabé* bildu da eta bere ordez *éné aïtaén etchia* testukoa jaso da. Uharte Garazi-1343koan *nihaouren naousi* bildu da eta bere ordez *éné aïtarén etchia* aukeratu da. Altzai-1346koan *nihaiën buïaen buuçagui* jaso da eta bere ordez *éné aïtaen etchia* erabili da. Iruri-1360koan *nihaouren burussagui* bildu da eta bere ordez *éné aïtaren etchia* esaldikoa aukeratu da.

13. mapa: bigarren graduko posesiboa

1193 - Lehuntze: zure	1268 - Donapaleu: çoure	1331 - Arnegi: zure
1194 - Mugerre: curé	1270 - Aiziritze: çouré	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: zure
1196 - Urketa: souré	1271 - Amenduze: zure	1333 - Buztintze-Hiriberri: çoure
1198 - Arrangoitze: zure	1272 - Amortze: zure	1334 - Zaro: zure
1201 - Donibane Lohizune: çouré	1273 - Arberatze-Zilhekoa: çure	1335 - Ezterenzubi: çuré
1203 - Azkaine: çoure	1275 - Arboti-Zohota: zure	1336 - Izpura: zure
1204 - Bidarte: çuré	1276 - Arüe: çoure	1337 - Jatsu: zure
1205 - Biriatu: zure	1277 - Arruta-Sarrikota: zoure	1338 - Lakarra: zoure
1206 - Ziburu: çouré	1278 - Behauze: çou(r)è	1339 - Lekunberri: zouré
1207 - Getaria: zure	1280 - Behaskane-Laphizketa: zure	1340 - Mendibe: çouré
1208 - Hendaia: çure	1281 - Bithiriñe: zoure	1341 - Donazaharre: çoure
1209 - Urruña: çure	1282 - Gamue-Zohazti: zure	1342 - Eiheralarre: zure
1210 - Uztaritze: çoure	1283 - Domintxaine-Berroeta: zue	1343 - Uharte Garazi: çouré
1212 - Ahetze: çure	1284 - Etxarri: souré	1344 - Atharratze-Sorholüze: soure
1213 - Arbona: çure	1285 - Gabadi: zuré	1346 - Altzai: çoure
1214 - Haltsu: zure	1286 - Garruze: zure	1347 - Aloze: zoue
1215 - Jatsu: zouré	1288 - Ilharre: çuré	1348 - Gamere-Zihiga: soue
1216 - Larresoro: çure	1290 - Larribarre: zure	1349 - Etxebarre: zoure
1217 - Senpere: çure	1291 - Lohitzüne: çoure	1350 - Hauze: çoure
1218 - Milafanga: zure	1292 - Lukuze-Altzumarta: çure	1351 - Lakarri: çoure
1219 - Ezpeleta: zoure	1293 - Martxuta: çuré	1352 - Liginaga: çoué
1221 - Ainhoa: zure	1294 - Oragarre: zure	1353 - Larraine: çoure
1222 - Kanbo: souré	1295 - Ostankoa: sure	1354 - Lexantzü-Zunharre: zoure
1223 - Itsasu: zouré	1297 - Pagola: zure	1355 - Ligi-Atherei: çoure
1224 - Luhuso: souré	1298 - Uharte-Hiri: çouré	1357 - Ozaze-Zühara: çoué
1225 - Sara: zure	1299 - Iholdi: çouré	1358 - Santa-Grazi: zouré
1226 - Zuraide: çouré	1301 - Arhantsusi: çoure	1359 - Zalgize-Donetztebe: zoure
1227 - Hazparne: zoure	1302 - Armendaritze: çouré	1360 - Iruri: soure
1228 - Lekuine: zure	1303 - Bunuze: sure	1385 - Eskiula: zure
1229 - Makea: zure	1304 - Heleta: zure	
1230 - Mehaine: zure	1305 - Hozta: sure	
1231 - Lekorne: çure	1306 - Ibarola: çouré	
1232 - Donostiri: zure	1307 - Irisarri: zure	
1233 - Donamartiri: çure	1308 - Jutsi: çoure	
1236 - Aiherra: çuré	1309 - Landibarre: zure	
1237 - Beskoitze: zouré	1310 - Larzabale: sure	
1238 - Izturitze: zure	1311 - Izura: çouré	
1243 - Bardoze: zure	1313 - Donaixti-Ibarre: zure	
1249 - Maule: zoure	1314 - Suhuskune: zure	
1251 - Ainharbe: çoure	1315 - Baigorri: zouré	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: çoure	1317 - Aldude: çure	
1253 - Altzürükü: çoué	1318 - Anhauze: zure	
1254 - Barkoxe: zoure	1319 - Azkarate: zúre	
1255 - Sarrikotapea: zoure	1320 - Banka: souré	
1256 - Şohüta: zoure	1321 - Bidarrai: zure	
1257 - Ündürene: çure	1322 - Irulegi: çure	
1258 - Garindaine: zouré	1323 - Lasa: çure	
1259 - Gotaine-Irabarne: zoure	1324 - Ortzaize: zure	
1260 - Ospitalepea: çouré	1325 - Urepel: çouré	
1261 - Idauze-Mendi: çouré	1326 - Donibane-Garazi: zure	
1262 - Mendikota: zoure	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: çoure	
1263 - Mitikile: çoué	1329 - Aintzila: zure	
1264 - Muskildi: çouré	1330 - Ainhize-Monjolose: çouré	
1265 - Urdiñarbe: zouré		
1266 - Arrokiaga: çoure		
1267 - Bildoze: çoure		

13. mapa: bigarren graduko posesiboa
(167. erregistroa)



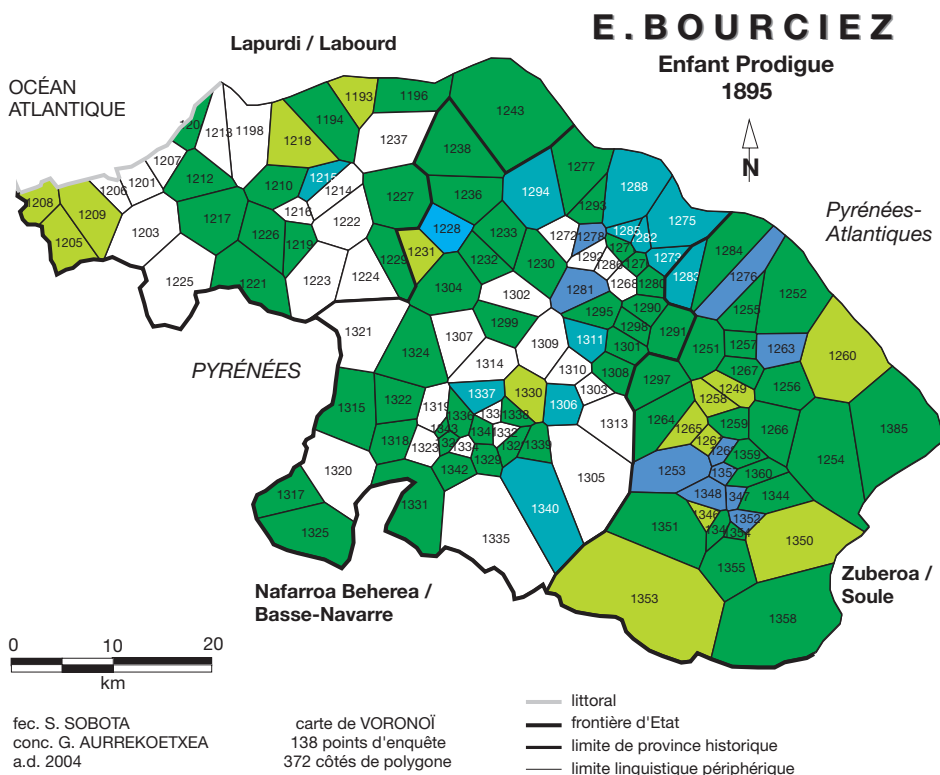
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da: «Ne m'appellez plus *vosre* fils».
2. Donazarre-1341koan beste esaldi honetatik jaso da: *Çathi çaçou çoure on-tasouna...*
3. «Votre» behin baino pasarte gehiagotan agertzen da jatorrizko testuan. Itzulpenetan ere behin baino gehiagotan ager daiteke; hala denean eta aldaera desberdinak erabiltzen direnean, ondoan zehazten da jatorrizko testuaz kanpoko aldaera: Jatsu-1215koan *zouré onthassouna*; Lekuine-1228koan *zure onthasuna*; Sohüta-1256koan *zoue hountarzuna*; Mitikili-1263koan *çouré hountarçuna*; Iholdi-1311koan *çoué hountasouna*; Aloze-1347koan *zoure hountarzuna*; Gamere-Zihiga-1348koan *çoure hountarsuna*; Liginaga-1352koan *çoué hountarçuna*; Ozaze-Züharra-1357koan *çouré hountarsuna*.

14. mapa: hirugarren graduko posesiboa

1193 - Lehuntze: harren	1268 - Donapaleu: Ø	1331 - Arnegi: haren
1194 - Mugerre: haren	1270 - Aiziritze: haren	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: Ø
1196 - Urketa: harén	1271 - Amenduze: haren	1333 - Buztintze-Hiriberri: Ø
1198 - Arrangoitze: Ø	1272 - Amorotze: Ø	1334 - Zaro: Ø
1201 - Donibane Lohizune: Ø	1273 - Arberatze-Zilhekoa: haïn	1335 - Ezterenzubi: Ø
1203 - Azkaine: Ø	1275 - Arboti-Zohota: hain	1336 - Izpura: haren
1204 - Bidarte: haren	1276 - Arüe: haen	1337 - Jatsu: haïn
1205 - Biriatu: harren	1277 - Arruta-Sarrikota: haren	1338 - Lakarra: haren
1206 - Ziburu: Ø	1278 - Behauze: ha(r)en	1339 - Lekunberri: haren
1207 - Getaria: Ø	1280 - Behaskane-Laphizketa: haren	1340 - Mendibe: harren
1208 - Hendaia: arren	1281 - Bithiriñe: haen	1341 - Donazaharre: haren
1209 - Urruña: harren	1282 - Gamere-Zihiga: hain	1342 - Eihalarre: haren
1210 - Uztaritze: haren	1283 - Domintxaine-Berroeta: haïn	1343 - Uharre Garazi: harén
1212 - Ahetze: haren	1284 - Etxarri: harén	1344 - Atharratze-Sorholuze: ha- ren
1213 - Arbona: Ø	1285 - Gabadi: hain	1346 - Altzai: arren
1214 - Haltsu: Ø	1286 - Garruze: Ø	1347 - Aloze: haen
1215 - Jatsu: haïn	1288 - Ilharre: haïn	1348 - Gamere-Zihiga: haen
1216 - Larresoro: Ø	1290 - Larribarre: haren	1349 - Etxebarre: haren
1217 - Senpere: harén	1291 - Lohitzüne: haren	1350 - Hauze: arren
1218 - Milafanga: harren	1292 - Lukuze-Altzumarta: Ø	1351 - Lakarri: haren
1219 - Ezpeleta: haren	1293 - Martxuta: haren	1352 - Liginaga: haën
1221 - Ainhoa: haren	1294 - Oragarre: hain	1353 - Larraine: arren
1222 - Kanbo: Ø	1295 - Ostankoa: haren	1354 - Lexantzü-Zunharre: haren
1223 - Itsasu: Ø	1297 - Pagola: haren	1355 - Ligi-Atherei: aren
1224 - Luhuso: Ø	1298 - Uharre-Hiri: haren	1357 - Ozaze-Zühara: haen
1225 - Sara: Ø	1299 - Iholdi: haren	1358 - Santa-Grazi: haren
1226 - Zuraide: haren	1301 - Arhantsusi: haren	1359 - Zalgize-Donetztebe: haren
1227 - Hazparne: haren	1302 - Armendaritze: Ø	1360 - Iruri: haren
1228 - Lekuine: haïn	1303 - Bunuze: Ø	1385 - Eskiula: haren
1229 - Makea: haren	1304 - Heleta: haren	
1230 - Mehaine: haren	1305 - Hozta: Ø	
1231 - Lekorne: harren	1306 - Ibarrola: arren	
1232 - Donostiri: haren	1307 - Irisarri: Ø	
1233 - Donamartiri: haren	1308 - Jutsi: haren	
1236 - Aiherra: haren	1309 - Landibarre: Ø	
1237 - Beskoitze: Ø	1310 - Larzabale: Ø	
1238 - Izturitze: haren	1311 - Izura: haïn	
1243 - Bardoze: haren	1313 - Donaixti-Ibarre: Ø	
1249 - Maule: arren	1314 - Suhuskune: Ø	
1251 - Ainharbe: haréne	1315 - Baigorri: haren	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: haren	1317 - Aldude: haren	
1253 - Altzürükü: haën	1318 - Anhauze: haren	
1254 - Barkoxe: haren	1319 - Azkarate: Ø	
1255 - Sarrikotapea: haren	1320 - Banka: Ø	
1256 - Sohüta: haren	1321 - Bidarrai: Ø	
1257 - Ündüreine: haren	1322 - Irulegi: haren	
1258 - Garindaine: arren	1323 - Lasa: Ø	
1259 - Gotaine-Irabarre: haren	1324 - Ortzaize: haren	
1260 - Ospitalepea: arren	1325 - Urepel: haren	
1261 - Idauze-Mendi: arren	1326 - Donibane-Garazi: haren	
1262 - Mendikota: haen	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: haren	
1263 - Mitikile: haën	1329 - Aintzila: haren	
1264 - Muskildi: haren	1330 - Ainhize-Monjolose: arrén	
1265 - Urdiñarbe: arrén		
1266 - Arrokiaga: aren		
1267 - Bildoze: aren		

14. mapa: hirugarren graduko posesiboa
(169. erregistroa)



	1: harren [15]		5: haen [10]
	2: haren [67]		6: daturik ez [33]
	3: hain [12]		
	4: han [1]		

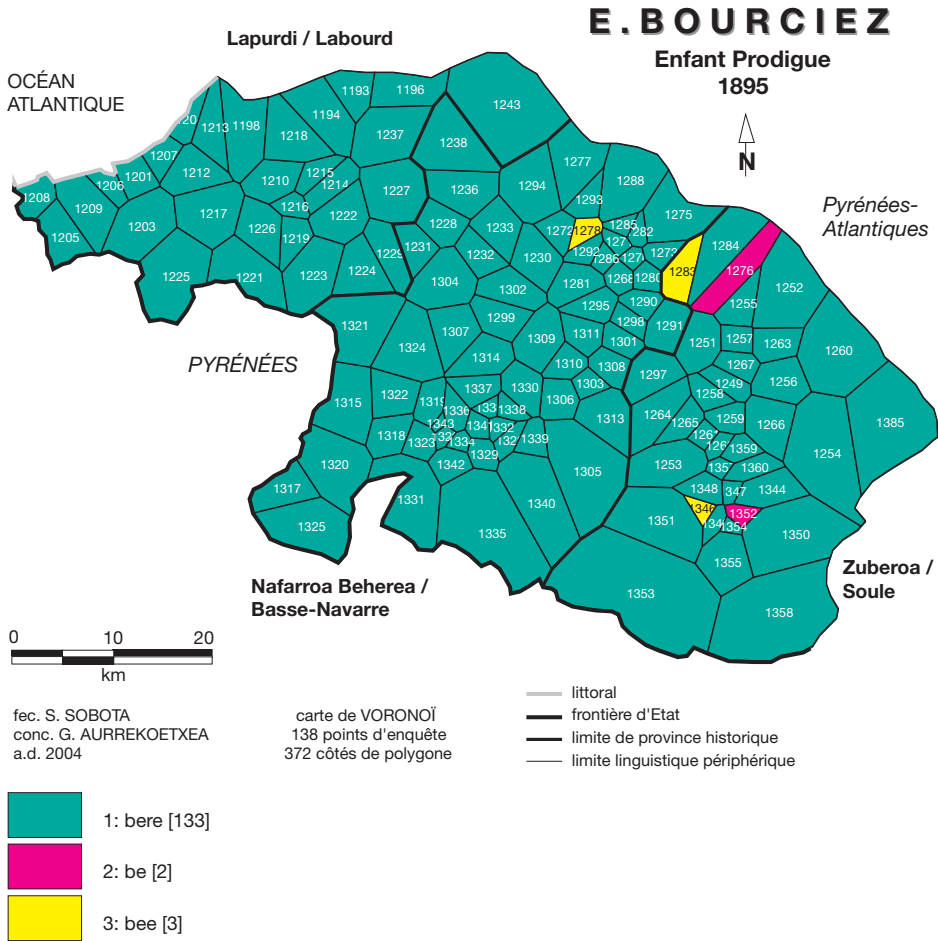
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «se jetant à son cou...».
2. Goiko pasartean agertzen ez den herrietan, testuko beste pasarte batzuetatik jaso da, hala nola, Mendikota-1262koan (*zaizte haen ikhouste*), Behaskane-Laphizketa-1280koan (*yin ziste haren ikhustera*), Izpura-1336koa (*doi doia sinhexi zien hura haren semia zela*)...

15. mapa: hirugarren graduko posesibo bihurkaria

1193 - Lehuntze: bere	1268 - Donapaleu: beré	1331 - Arnegi: bere
1194 - Mugerre: béré	1270 - Aiziritze: béré	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: bere
1196 - Urketa: béré	1271 - Amenduze: bere	1333 - Buztintze-Hiriberri: bèrè
1198 - Arrangoitze: bere	1272 - Amorotze: bere	1334 - Zaro: bere
1201 - Donibane Lohizune: béré	1273 - Arberatze-Zilhekoa: béré	1335 - Ezterenzubi: béré
1203 - Azkaine: bere	1275 - Arboti-Zohota: bere	1336 - Izpura: bere
1204 - Bidarte: béré	1276 - Arüe: bere	1337 - Jatsu: bere
1205 - Biriatu: bere	1277 - Arruta-Sarrikota: bere	1338 - Lakarra: bere
1206 - Ziburu: béré	1278 - Behauze: bè(r)è	1339 - Lekunberri: béré
1207 - Getaria: bere	1280 - Behaskane-Laphizketa: bere	1340 - Mendibe: béré
1208 - Hendaia: bere	1281 - Bithiriñe: béré	1341 - Donazaharre: béré
1209 - Urruña: bere	1282 - Gamue-Zohazti: bere	1342 - Eiheralarre: bere
1210 - Uztaritze: bere	1283 - Domintxaine-Berroeta: bee	1343 - Uharte Garazi: béré
1212 - Ahetze: bere	1284 - Etxarri: béré	1344 - Atharratze-Sorholüze: bere
1213 - Arbona: béré	1285 - Gabadi: béré	1346 - Altzai: béré
1214 - Haltsu: bere	1286 - Garruze: bere	1347 - Aloze: bere
1215 - Jatsu: béré	1288 - Ilharre: béré	1348 - Gamere-Zihiga: bere
1216 - Larresoro: bere	1290 - Larribarre: bere	1349 - Etxebarre: bere
1217 - Senpere: bere	1291 - Lohitzüne: bere	1350 - Hauze: bere
1218 - Milafanga: bere	1292 - Lukuze-Altzumarta: bere	1351 - Lakarri: bere
1219 - Ezpeleta: béré	1293 - Martxuta: béré	1352 - Liginaga: bé
1221 - Ainhoa: bere	1294 - Oragarre: bere	1353 - Larraine: béré
1222 - Kanbo: béré	1295 - Ostankoa: bere	1354 - Lexantzü-Zunharre: bere
1223 - Itsasu: béré	1297 - Pagola: bere	1355 - Ligi-Atherei: béré
1224 - Luhuso: béré	1298 - Uharte-Hiri: béré	1357 - Ozaze-Zühara: béré
1225 - Sara: bere	1299 - Iholdi: béré	1358 - Santa-Grazi: béré
1226 - Zuraide: béré	1301 - Arhantsusi: béré	1359 - Zalgize-Donetztebe: bere
1227 - Hazparne: bere	1302 - Armendaritze: béré	1360 - Iruri: béré
1228 - Lekuine: bere	1303 - Bunuze: bere	1385 - Eskiula: bere
1229 - Makea: bere	1304 - Heleta: bere	
1230 - Mehaine: bere	1305 - Hozta: bere	
1231 - Lekorne: béré	1306 - Ibarrola: béré	
1232 - Donostiri: bere	1307 - Irisarri: bere	
1233 - Donamartiri: bere	1308 - Jutsi: bere	
1236 - Aiherra: béré	1309 - Landibarre: bere	
1237 - Beskoitze: béré	1310 - Larzabalé: béré	
1238 - Izturitze: bere	1311 - Izura: béré	
1243 - Bardoze: bere	1313 - Donaixti-Ibarre: bere	
1249 - Maule: bere	1314 - Suhuskune: bere	
1251 - Ainharbe: béré	1315 - Baigorri: béré	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: bere	1317 - Aldude: bere	
1253 - Altzürükü: bé	1318 - Anhauze: bere	
1254 - Barkoxe: bére	1319 - Azkarate: bere	
1255 - Sarrikotapea: bere	1320 - Banka: béré	
1256 - Şohüta: bere	1321 - Bidarrai: bere	
1257 - Ündüreine: bere	1322 - Irulegi: bere	
1258 - Garindaine: béré	1323 - Lasa: bere	
1259 - Gotaine-Irabarne: bere	1324 - Ortzaize: bere	
1260 - Ospitalepea: béré	1325 - Urepel: béré	
1261 - Idauze-Mendi: bere	1326 - Donibane-Garazi: bere	
1262 - Mendikota: bere	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: bere	
1263 - Mitikile: bere	1329 - Aintzila: bere	
1264 - Muskildi: bere	1330 - Ainhize-Monjolose: béré	
1265 - Urdiñarbe: béré		
1266 - Arrokiaga: béré		
1267 - Bildoze: bere		

15. mapa: hirugarren graduko posesibo bihurkaria
(168. erregistroa)



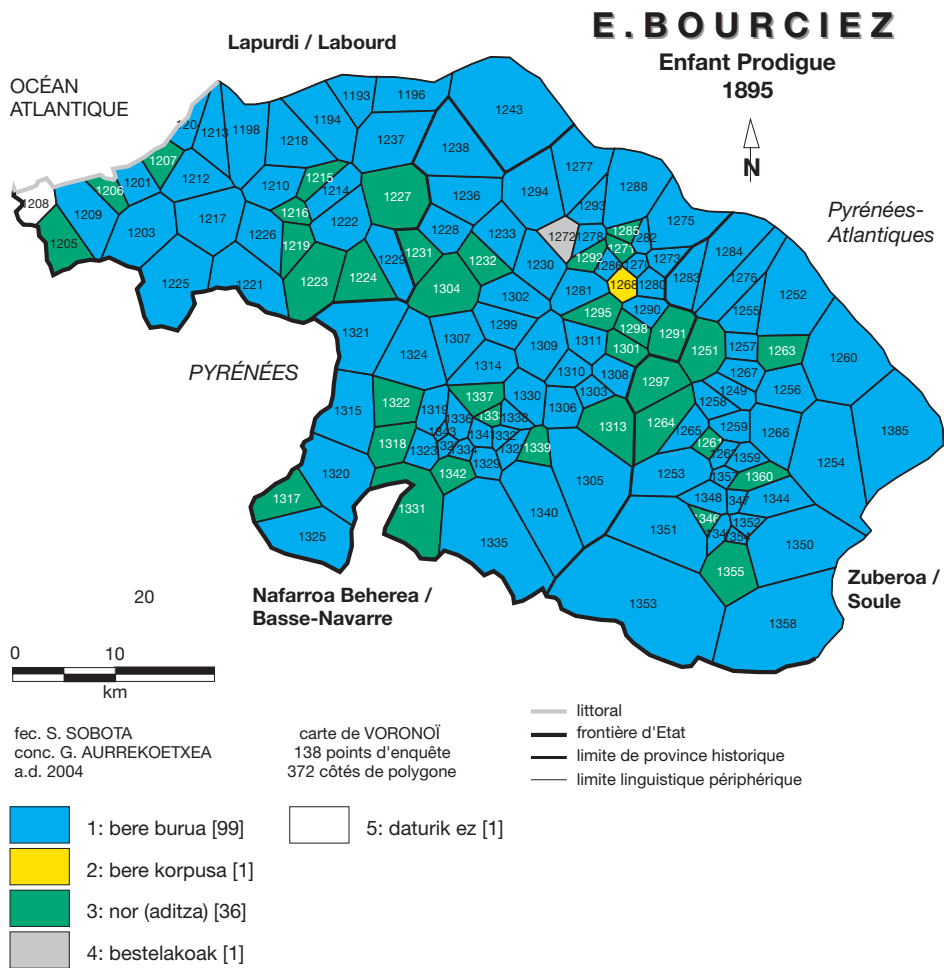
Oharrak:

1. Izenordain hau testuko pasarte desberdinetan agertzen da. Mapa egiteko ondoko testua erabili da nagusiki: «... il partagea *son* bien...».
2. Aurreko testuan agertu ez den kasuetan beste testu hau erabili da: «Puis il fit asseoir son fils».
3. Herri batzuetako testuetan aldaera desberdina agertu da. Halakoetan lehen testukoari eman zaio lehentasuna eta agertzen diren aldaera morfologiko desberdinak ondoren azaltzen dira: Jatsu-12154koan *aïta béé baatzéan cen*; Domintxaine-Berroeta-1283koan *Guero yar aaci ziin bee semia...*; Izura-1311koan ... *béré lilién*; Aloze-1347koan *Gueo yar eazi zizun bee semia*.

16. mapa: «X-ren burua» bihurkaria

- 1193 - Lehuntze: bere buruya
 1194 - Mugerre: béré burua
 1196 - Urketa: bérébouroua
 1198 - Arrangoitze: bere buruya
 1201 - Donibane Lohizune: béré bouroua
 1203 - Azkaine: bere bouroua
 1204 - Bidarte: béré bouroua
 1205 - Biriatu: utzi zen erortzeat
 1206 - Ziburu: ématène da
 1207 - Getaria: bere nahitarat erortzen da
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: bere burua
 1210 - Uztaritze: bere bouroua
 1212 - Ahetze: bere burua
 1213 - Arbona: béré bouroua
 1214 - Haltsu: bere burua
 1215 - Jatsu: outzi zèn éortcéa
 1216 - Larresoro: paratu cen
 1217 - Senpere: béré bouroua
 1218 - Milafrauga: bere burua
 1219 - Ezpeleta: égon zen erortzera
 1221 - Ainhua: bere burua
 1222 - Kanbo: béré bouroua
 1223 - Itsasu: erori sen
 1224 - Luhuso: outsi sen erortserat
 1225 - Sara: bere burua
 1226 - Zuraide: béré bouroua
 1227 - Hazparne: yari cen
 1228 - Lekuiine: bere burua
 1229 - Makea: bere burua
 1230 - Mehaine: bere buria
 1231 - Lekorne: utci cen éortcera
 1232 - Donostiri: utzi zen erortzera
 1233 - Donamartiri: bere buria
 1236 - Aiherra: béré burua
 1237 - Beskoitze: béré bourouya
 1238 - Izturitze: bere burua
 1243 - Bardoze: bere burua
 1249 - Maule: bere buria
 1251 - Ainharbe: irailli çuçune
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: bere buria
 1253 - Altzürükü: bè buia
 1254 - Barkoxe: béré buria
 1255 - Sarrikota: bere buria
 1256 - Sohüta: bere buia
 1257 - Ündüreine: bere buria
 1258 - Garindaine: béré buria
 1259 - Gotaine-Irabarne: bere buria
 1260 - Ospitalepea: béré buria
 1261 - Idauze-Mendi: utzi çuçun éortéra
 1262 - Mendikota: bere buria
 1263 - Mitikile: utci çuçün éortera
 1264 - Muskildi: jari cen
 1265 - Urdiñarbe: béré buria
 1266 - Arrokiaga: bere buria
 1267 - Bildoze: bere buria
 1268 - Donapaleu: béré corpua
 1270 - Aiziritze: béré buria
 1271 - Amenduze: erori zen
 1272 - Amorotze: jarriaz
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: béré buria
 1275 - Arboti-Zohota: bere buria
 1276 - Arüe: be[r]e buia
 1277 - Arruta-Sarrikota: bere bouria
 1278 - Behauze: bè(r)è bouria
 1280 - Behaskane-Laphizketa: bere buria
 1281 - Bithiriñe: béré bouria
 1282 - Gamue-Zohazti: bere buria
 1283 - Domintxaine-Berroeta: bee buria
 1284 - Etxarri: béré buria
 1285 - Gabadi: érori zun
 1286 - Garruze: bere buria
 1288 - Ilharre: béré buria
 1290 - Larribarre: bere burua
 1291 - Lohitzüine: jari cen
 1292 - Lukuze-Altzumarta: jarri-cen
 1293 - Martxuta: béré buria
 1294 - Oragarre: bere buria
 1295 - Ostankoa: outsi sen erortserat
 1297 - Pagola: utzi zen erortzerat
 1298 - Uharte-Hiri: outsi çouçoun éortsera
 1299 - İholdi: béré bouria
 1301 - Arhantsusi: outsi çuçun erortsera
 1302 - Armendaritze: béré bouroua
 1303 - Bunuze: bere buria
 1304 - Heleta: yarrizen
 1305 - Hozta: bere buria
 1306 - Ibarrola: bouria
 1307 - Irisarri: bere burua
 1308 - Jutsi: bere bouria
 1309 - Landibarre: bere buria
 1310 - Larzabale: béré buria
 1311 - Izura: béré bouria
 1313 - Donaixti-Ibarre: utzi cen erortzera
 1314 - Suhuskune: bere burua
 1315 - Baigorri: béré bouria
 1317 - Aldude: utci cen erortcerat
 1318 - Anhauze: zen yari
 1319 - Azkarate: bere burua
 1320 - Banka: béré bouroua
 1321 - Bidarra: bere burua
 1322 - Irulegi: uzten da erortzera
 1323 - Lasa: bere buria
 1324 - Orzaize: bere burua
 1325 - Urepel: béré bouroua
 1326 - Donibane-Garazi: bere buria
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: bere bouria
 1329 - Aintzila: bere buria
 1330 - Ainhize-Monjolose: béré bouria
 1331 - Arnegi: erori zen
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: bere burua
 1333 - Buztintze-Hiriberri: outci cèn éortéra
 1334 - Zaro: bere buria
 1335 - Ezterenzubi: béré bouria
 1336 - Izpura: bere buria
 1337 - Jatsu: utzi zuzun erortzea
 1338 - Lakarra: bere bouria
 1339 - Lekunberri: jari zen
 1340 - Mendibe: béré bouria
 1341 - Donazaharre: béré bouria
 1342 - Eihalarre: yari zen
 1343 - Uharte Garazi: bere bouria
 1344 - Atharratze-Sorholüze: bere buria
 1346 - Altzai: jarri çuçun
 1347 - Aloze: bee buia
 1348 - Gamere-Zihiga: buria
 1349 - Etxebarre: bere buria
 1350 - Hauze: bere buria
 1351 - Lakarri: bere buria
 1352 - Liginaga: bé buya
 1353 - Larraine: béré buria
 1354 - Lexantzü-Zunharre: bere buria
 1355 - Ligi-Atherei: jari sen
 1357 - Ozaze-Zühara: béré buria
 1358 - Santa-Grazi: béré buria
 1359 - Zalgize-Donztebe: bere buria
 1360 - Iruri: utsi sen éortéra
 1385 - Eskiula: bere buria

16. mapa: «X-ren burua» bihurkaria
(172. erregistroa)



Oharrak:

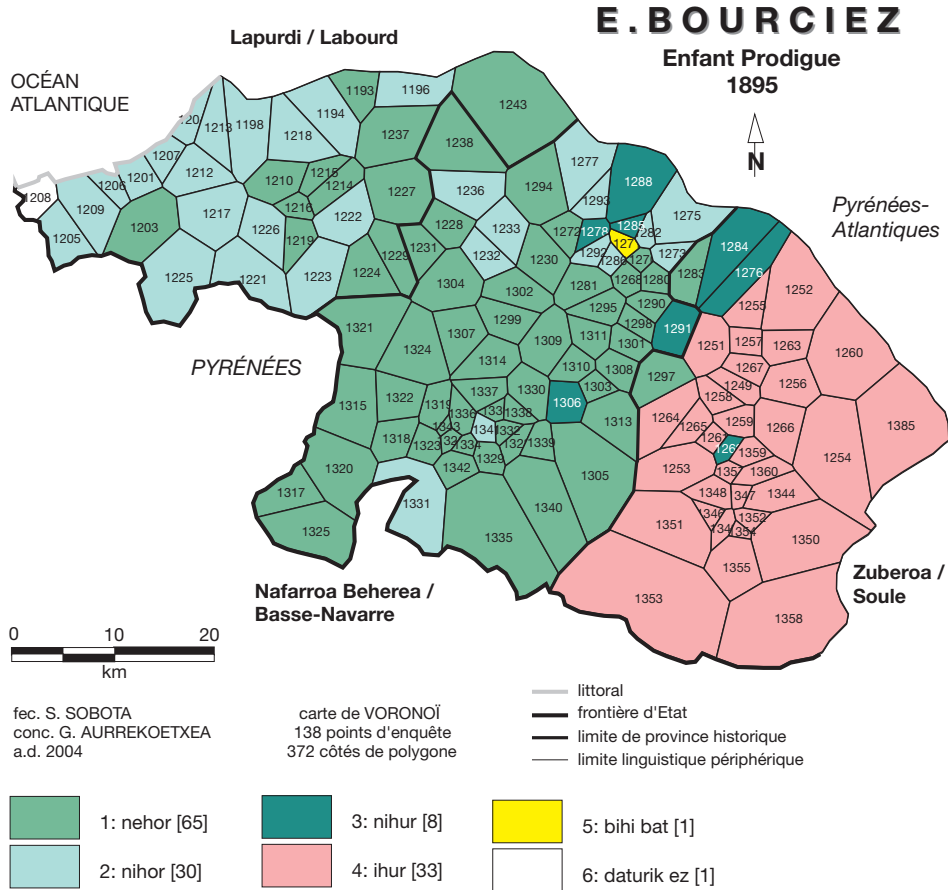
1. Ondoko testua erabili da: «*il se laissa tomber sur un escabeau*».
2. Bestelakoak lempetan Amorotze-272ko jarriaz *escabela baten gainean* ezarri da.

17. mapa: «inor»-izenordain zehaztugabea

- 1193 - Lehuntze: nehoc
 1194 - Mugerre: nihorc
 1196 - Urketa: nihork
 1198 - Arrangoitze: nihorc
 1201 - Donibane Lohizune: ni-horc
 1203 - Azkaine: nehorc
 1204 - Bidarte: nihork
 1205 - Biriata: nihorc
 1206 - Ziburu: nihorc
 1207 - Getaria: nihoc
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: nihorc
 1210 - Uztaritze: nehorc
 1212 - Ahetze: nihorc
 1213 - Arbona: nihorc
 1214 - Haltsu: nehorc
 1215 - Jatsu: néhok
 1216 - Larresoro: nehoc
 1217 - Senpere: nehoc
 1218 - Milafranga: nihorc
 1219 - Ezpeleta: néhork
 1221 - Ainhoa: nihork
 1222 - Kanbo: nihorc
 1223 - Itsasu: nihoc
 1224 - Luhuso: nehoc
 1225 - Sara: nihorc
 1226 - Zuraide: nihorc
 1227 - Hazparne: nehork
 1228 - Lekuine: nehoc
 1229 - Makea: nehoc
 1230 - Mehaine: nehorc
 1231 - Lekorne: nehoc
 1232 - Donostiri: nihorc
 1233 - Donamartiri: nihorc
 1236 - Aiherra: nihorc
 1237 - Beskoitze: nehoc
 1238 - Izturitze: nehorc
 1243 - Bardoze: nehorc
 1249 - Maule: ihourkerek
 1251 - Ainharbe: ihoure érec
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ihourc
 1253 - Altzürükü: ihourk
 1254 - Barkoxe: ihourk
 1255 - Sarrikotaepa: ihourkere
 1256 - Sohüta: ihourc
 1257 - Ündüreine: ihourec
 1258 - Garindaine: ihourk
 1259 - Gotaine-Irabarne: ihourk
 1260 - Ospitalepea: ihourc
 1261 - Idauze-Mendi: ihourc
 1262 - Mendikota: nihourk
 1263 - Mitikile: ihourquec
 1264 - Muskildi: ihourkere
 1265 - Urdñarbe: ihourkéré
- 1266 - Arrokiaga: ihourc
 1267 - Bildoze: ihourkek
 1268 - Donapaleu: nehoc
 1270 - Aiziritze: néhorec
 1271 - Amenduze: bihibatec
 1272 - Amorotze: nehorc
 1273 - Arberatze-Zillhekoa: nihoc
 1275 - Arboti-Zohota: nihoc
 1276 - Arüe: nihourkec
 1277 - Arruta-Sarrikota: nihok
 1278 - Behauze: nihouc
 1280 - Behaskane-Laphizketa: nehorc
 1281 - Bithiriñe: néhoke
 1282 - Gamue-Zohazti: nihok
 1283 - Domintxaine-Berroeta: nehokec
 1284 - Etxarri: nihourqué
 1285 - Gabadi: nihuc
 1286 - Garruze: nihorc
 1288 - Ilharre: nihourec
 1290 - Larribarre: nehorc
 1291 - Lohitzüne: nihourkec
 1292 - Lukuze-Altzumarta: nihoc
 1293 - Martxuta: nihokek
 1294 - Oragarre: nehoc
 1295 - Ostankoa: nehorc
 1297 - Pagola: nehorc
 1298 - Uharte-Hiri: néhorc
 1299 - Iholdi: nehoc
 1301 - Arhantsusi: nehorc
 1302 - Armendaritze: néhorc
 1303 - Bunuze: nehoke
 1304 - Heleta: nehoc
 1305 - Hozta: nehoke
 1306 - Ibarrola: nihoukec
 1307 - Irisarri: nehork
 1308 - Jutsi: nehoc
 1309 - Landibarre: nehoc
 1310 - Larzabale: nehokee
 1311 - Izura: néhok
 1313 - Donaixti-Ibarre: nehorc
 1314 - Suhuskune: nehorc
 1315 - Baigorri: nehorek
 1317 - Aldude: nehorec
 1318 - Anhauze: nehorc
 1319 - Azkarate: nehork
 1320 - Banka: nehoc
 1321 - Bidarra: nehok
 1322 - Irulegi: nehorc
 1323 - Lasa: nehorc
 1324 - Ortzaize: nehoc
 1325 - Urepel: néhorc
 1326 - Donibane-Garazi: nehork
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: nehoc
- 1329 - Aintzila: nehoke
 1330 - Ainhize-Monjolose: né-horc
 1331 - Arnegi: nihorc
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: nehorc
 1333 - Buzintze-Hiriberri: néhok
 1334 - Zaro: nehoc
 1335 - Ezterenzubi: nehoc
 1336 - Izpura: nehoc
 1337 - Jatsu: nehok
 1338 - Lakarra: nehorc
 1339 - Lekunberri: nehorc
 1340 - Mendibe: néhokée
 1341 - Donazaharre: nihorc
 1342 - Eihalarre: nehoc
 1343 - Uharte Garazi: nehoc
 1344 - Atharratze-Sorholüze: ihourkere
 1346 - Altzai: ihourc
 1347 - Aloze: ihourke
 1348 - Gamere-Zihiga: ihourc
 1349 - Etxebarre: ihourc
 1350 - Hauze: ihourc
 1351 - Lakarri: ihourkec
 1352 - Liginaga: ihourké
 1353 - Larraine: ihourc
 1354 - Lexantzü-Zunharre: ihourkere
 1355 - Ligi-Atherei: ihoure
 1357 - Ozaze-Zühara: ihourqué
 1358 - Santa-Grazi: ihourk
 1359 - Zalgize-Donetztebe: ihourk
 1360 - Iruri: ihourc
 1385 - Eskiula: ihourkere

17. mapa: «inor»-izenordain zehaztugabea

(174. erregistroa)



Oharrak:

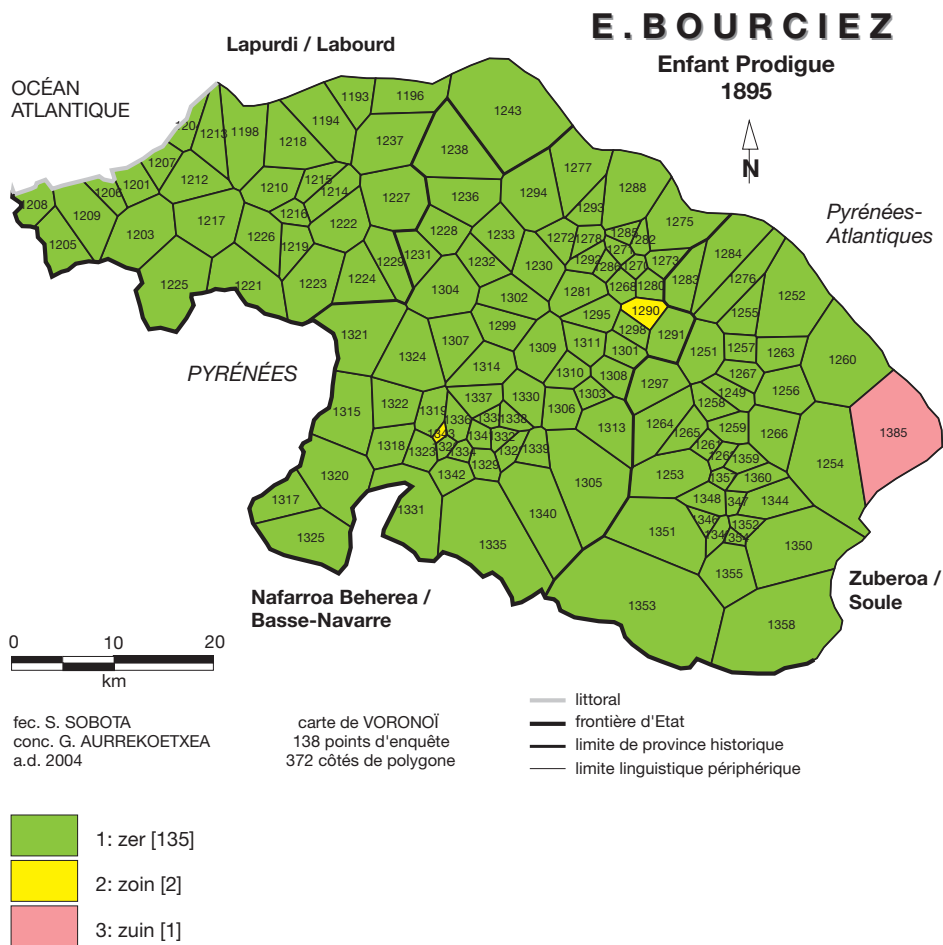
1. Erabili den testua ondokoa da: «que *personne* maintenant ne lui fasse aucun re-proche»
2. Testu gehienetan izenordaina ergatiboan jaso den arren lema hutsa ezarri da.
3. Izenordain hau testuko pasarte desberdinetan agertzen da. Batzuetan aldaera desberdina ere bildu da: Biriatu-1205koan *bainan nehorc etzion deusic ematen*; Mila-franga-1218koan *bainan nehorc ez zakoten deusic emaiten*; Donoxtiri-1232koan *bainan nehorc etzioten emaiten deusic*; Behaskane-Laphizketa-1280koan *bainan nihorc etzacon deus ere emaiten*; Lohitzüne-1291koan *bena ihourkec etcen deüsere emaiten*; Arnegi-1331koan *bainan nehorc ez zaïon deuse emaiten*;
4. Amenduze-1271koan *bihibatec* agertzen da aukeratu den testuan, baina *nehorc* ere beste batean (*bainan nehorc etzakon deüs ematen*); hau erabili da.

18. mapa: «zer» galdetzailea

- 1193 - Lehuntze: cer
 1194 - Mugerre: cer
 1196 - Urketa: ser
 1198 - Arrangoitze: cer
 1201 - Donibane Lohizune: cér
 1203 - Azkaine: cer
 1204 - Bidarte: cer
 1205 - Biriatu: zer
 1206 - Ziburur: cerre
 1207 - Getaria: cer
 1208 - Hendaia: cer
 1209 - Urruña: cer
 1210 - Uztaritze: cer
 1212 - Ahetze: cer
 1213 - Arbona: cer
 1214 - Haltsu: cer
 1215 - Jatsu: zer
 1216 - Larresoro: cer
 1217 - Senpere: cer
 1218 - Milafrauga: zer
 1219 - Ezpeleta: zer
 1221 - Ainhua: zer
 1222 - Kanbo: sér
 1223 - Itsasu: ser
 1224 - Luhuso: ser
 1225 - Sara: zer
 1226 - Zuraide: cer
 1227 - Hazparne: zer
 1228 - Lekuine: zer
 1229 - Makea: cer
 1230 - Mehaine: zer
 1231 - Lekorne: cer
 1232 - Donostiri: zer
 1233 - Donamartiri: cer
 1236 - Aiherra: cer
 1237 - Beskoitze: zer
 1238 - Izturitze: zer
 1243 - Bardoze: zer
 1249 - Maule: zer
 1251 - Ainharbe: cèr
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: cer
 1253 - Altzürükü: cer
 1254 - Barkoxe: zer
 1255 - Sarrikotapea: zer
 1256 - Şohüta: zer
 1257 - Ündüreine: cer
 1258 - Garindaine: zer
 1259 - Gotaine-Irabarne: zer
 1260 - Ospitalepea: çer
 1261 - Idauze-Mendi: cer
 1262 - Mendikota: zer
 1263 - Mitikile: cer
 1264 - Muskildi: cer
 1265 - Urdñnarbe: zer
 1266 - Arrokiaga: ser
 1267 - Bildoze: cer
 1268 - Donapaleu: çer
 1270 - Aiziritze: çer
 1271 - Amenduze: cer
 1272 - Amortze: zer
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: cer
 1275 - Arboti-Zohota: zer
 1276 - Arüe: cer
 1277 - Arruta-Sarrikota: zer
 1278 - Behauze: cer
 1280 - Behaskane-Laphizketa: zer
 1281 - Bithiriñe: zer
 1282 - Gamue-Zohazti: zer
 1283 - Domintxaine-Berroeta: cer
 1284 - Etxarri: sér
 1285 - Gabadi: zer
 1286 - Garruze: zer
 1288 - Ilharre: cer
 1290 - Larribarre: zoin
 1291 - Lohitzüne: cer
 1292 - Lukuze-Altzumarta: cer
 1293 - Martxuta: cer
 1294 - Oragarre: zer
 1295 - Ostankoa: ser
 1297 - Pagola: cer
 1298 - Uhartte-Hiri: cer
 1299 - Iholdi: cer
 1301 - Arhantsusi: cer
 1302 - Armendaritze: cèr
 1303 - Bunuze: zer
 1304 - Heleta: zer
 1305 - Hozta: zer
 1306 - Ibarrola: cer
 1307 - Irisarri: zer
 1308 - Jutsi: cer
 1309 - Landibarre: zer
 1310 - Larzabale: zer
 1311 - Izura: cer
 1313 - Donaixti-Ibarre: zer
 1314 - Suhuskune: cer
 1315 - Baigorri: zer
 1317 - Aldude: cer
 1318 - Anhauze: cer
 1319 - Azkarate: zer
 1320 - Banka: cèr
 1321 - Bidarra: zer
 1322 - Irulegi: cer
 1323 - Lasa: cer
 1324 - Ortaize: zer
 1325 - Urepel: cer
 1326 - Donibane-Garazi: zer
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: cer
 1329 - Aintzila: zer
 1330 - Ainhize-Monjolose: cér
 1331 - Arnegi: zer
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: zer
 1333 - Buztintze-Hiriberri: cer
 1334 - Zaro: zer
 1335 - Ezterenzubi: cèr
 1336 - Izpura: zer
 1337 - Jatsu: zer
 1338 - Lakarra: zer
 1339 - Lekunberri: zer
 1340 - Mendibe: cer
 1341 - Donazaharre: cer
 1342 - Eihalarre: zer
 1343 - Uhartte Garazi: çoin
 1344 - Atharratze-Sorholütze: zer
 1346 - Altzai: cer
 1347 - Aloze: zer
 1348 - Gamere-Zihiga: cer
 1349 - Etxebarre: zer
 1350 - Hauze: cer
 1351 - Lakarri: cer
 1352 - Liginaga: cer
 1353 - Larraine: cer
 1354 - Lexantzü-Zunharre: zer
 1355 - Ligi-Atherèi: cer
 1357 - Ozaze-Zühara: cer
 1358 - Santa-Grazi: zer
 1359 - Zalgize-Donetztebe: zer
 1360 - Iruri: ser
 1385 - Eskiula: zuin

18. mapa: «zer» galdetzailea

(175. erregistroa)



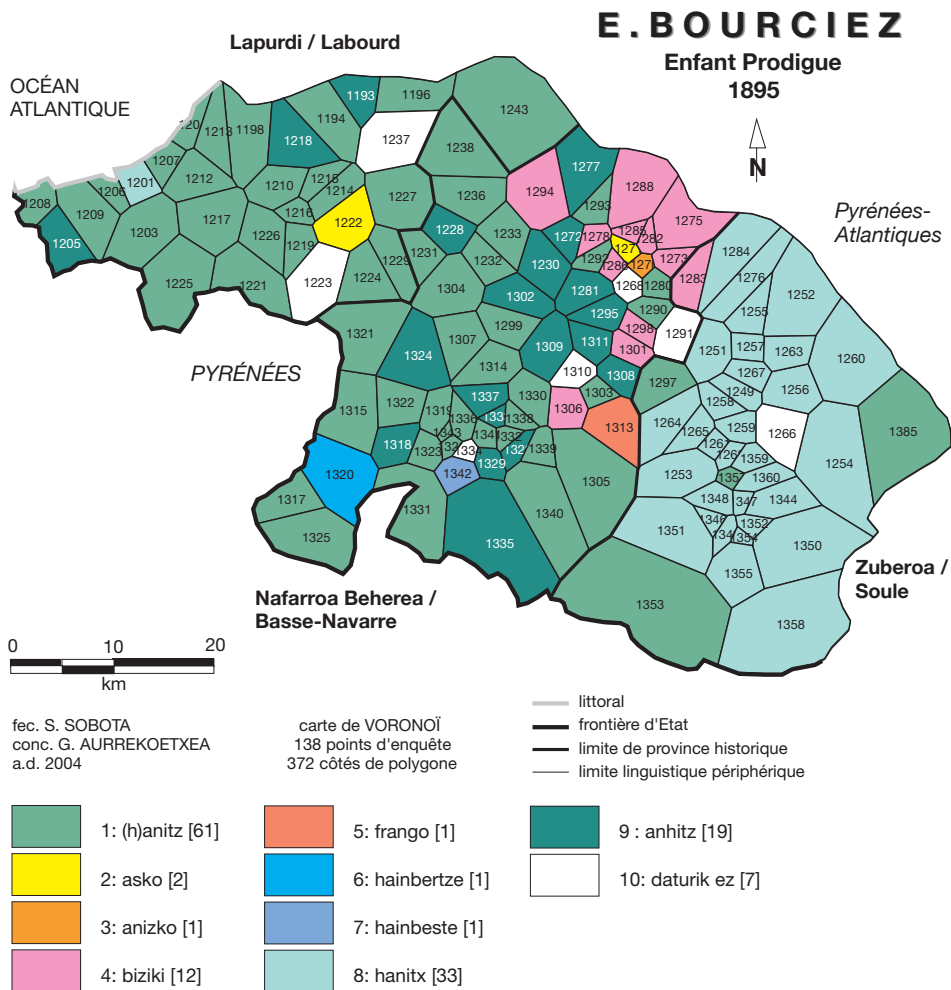
Oharra:

1. Erabili den testua ondokoa da: «*Quel est donc ce bruit?*»
2. Hendaia-1208koan ...*eta galdetu cioen cer guertatucen* testutik jaso da.

19. mapa: «anitz» zenbakitzaile zehaztugabea

- 1193 - Lehuntze: anhitz
 1194 - Mugerre: hainitz
 1196 - Urketa: hainits
 1198 - Arrangoitze: hainitz
 1201 - Donibane Lohizune: hagnits
 1203 - Azkaine: hanits
 1204 - Bidarte: hainitz
 1205 - Biriatu: ainhitz
 1206 - Ziburu: hainitce
 1207 - Getaria: hagnitz
 1208 - Hendaia: ainitz
 1209 - Urruña: hainiz
 1210 - Uztaritze: hainitz
 1212 - Ahetze: hainitz
 1213 - Arbona: hainits
 1214 - Haltsu: hainitz
 1215 - Jatsu: hanitz
 1216 - Larresoro: hainitz
 1217 - Senpere: hainitz
 1218 - Milafranga: ainhitz
 1219 - Ezpeleta: hainitz
 1221 - Ainhoa: hanits
 1222 - Kanbo: asco
 1223 - Itsasu: Ø
 1224 - Luhuso: hanits
 1225 - Sara: hainitz
 1226 - Zuraide: haintiz
 1227 - Hazparne: hainitz
 1228 - Lekuine: anhitz
 1229 - Makea: hanitz
 1230 - Mehaine: anhitz
 1231 - Lekorne: hanitz
 1232 - Donostiri: hainitz
 1233 - Donamartiri: hainitz
 1236 - Aiherra: hanitz
 1237 - Beskoitze: Ø
 1238 - Izturitze: hainitz
 1243 - Bardoze: hainitz
 1249 - Maule: hainitche
 1251 - Ainharbe: hanitche
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: hanich
 1253 - Altzürükü: hanitche
 1254 - Barkoxe: hanitche
 1255 - Sarrikotapea: hanitche
 1256 - Sohüta: hanitche
 1257 - Ündüreine: hanitche
 1258 - Garindaine: hanitche
 1259 - Gotaine-Irabarne: hanitche
 1260 - Ospitalepea: hanitche
 1261 - Idauze-Mendi: hanitche
 1262 - Mendikota: hanitche
 1263 - Mitikildi: hanitche
 1264 - Muskildi: hanitche
 1265 - Urdiñarbe: hanitche
 1266 - Arrokiaga: Ø
- 1267 - Bildoze: hanitche
 1268 - Donapaleu: Ø
 1270 - Aiziritze: hanichco
 1271 - Amenduze: azko
 1272 - Amorotze: anhiz
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: bixiki
 1275 - Arboti-Zohota: biziki
 1276 - Arüe: hanitche
 1277 - Arruta-Sarrikota: anhitz
 1278 - Behauze: biciki
 1280 - Behaskane-Laphizketa: hanitche
 1281 - Bithiriñe: anhitz
 1282 - Gamue-Zohazti: biziki
 1283 - Domintxaine-Berroeta: biciki
 1284 - Etxarri: hanitche
 1285 - Gabadi: biciki
 1286 - Garruze: biziki
 1288 - Ilharre: biciki
 1290 - Larribarre: hainitz
 1291 - Lohitzüne: Ø
 1292 - Lukuze-Altzumarta: hainitche
 1293 - Martxuta: hanitz
 1294 - Oragarre: biziki
 1295 - Ostankoa: anhits
 1297 - Pagola: hainitz
 1298 - Uhartte-Hiri: biciki
 1299 - Iholdi: hanitz
 1301 - Arhantsusi: biciki
 1302 - Armendaritze: anhitz
 1303 - Bunuze: anitz
 1304 - Heleta: hanitz
 1305 - Hozta: anitz
 1306 - Ibarrola: biciki
 1307 - Irisarri: hainitz
 1308 - Jutsi: anhitz
 1309 - Landibarre: anhitz
 1310 - Larzabale: Ø
 1311 - Izura: anhitz
 1313 - Donaixti-Ibarre: frango
 1314 - Suhuskune: hanitz
 1315 - Baigorri: hanitz
 1317 - Aldude: hainitz
 1318 - Anhauze: anhitz
 1319 - Azkarate: hainitz
 1320 - Banka: hainbersé
 1321 - Bidarra: hainitz
 1322 - Irulegi: hanitz
 1323 - Lasa: hanitz
 1324 - Ortaize: anhitz
 1325 - Urepel: hanitz
 1326 - Donibane-Garazi: hanitz
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: anhitz
- 1329 - Aintzila: anhitz
 1330 - Ainhize-Monjolose: hanitz
 1331 - Arnegi: hanitz
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: hainitz
 1333 - Buztintze-Hiriberri: anhitz
 1334 - Zaro: Ø
 1335 - Ezterenzubi: anhitzz
 1336 - Izpura: anitz
 1337 - Jatsu: anhitz
 1338 - Lakarra: hanitz
 1339 - Lekunberri: hanitz
 1340 - Mendibe: haniz
 1341 - Donazaharre: hanits
 1342 - Eiheralarre: hambeste
 1343 - Uhartte Garazi: hanitz
 1344 - Atharratze-Sorholüze: hanitche
 1346 - Altzai: hanitche
 1347 - Aloze: hanitche
 1348 - Gamere-Zihiga: hanitche
 1349 - Etxebarre: hanitche
 1350 - Hauze: hanitche
 1351 - Lakarri: hanitche
 1352 - Liginaga: hanitche
 1353 - Larraine: hanitz
 1354 - Lexantzü-Zunharre: hanitche
 1355 - Ligi-Atherei: hanitche
 1357 - Ozaze-Zühara: hanits
 1358 - Santa-Grazi: hanitche
 1359 - Zalgize-Donetztebe: hanitche
 1360 - Iruri: hanitche
 1385 - Eskiula: hanitz

19. mapa: «anitz» zenbakitzaile zehaztugabea
(176. erregistroa)



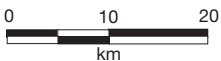
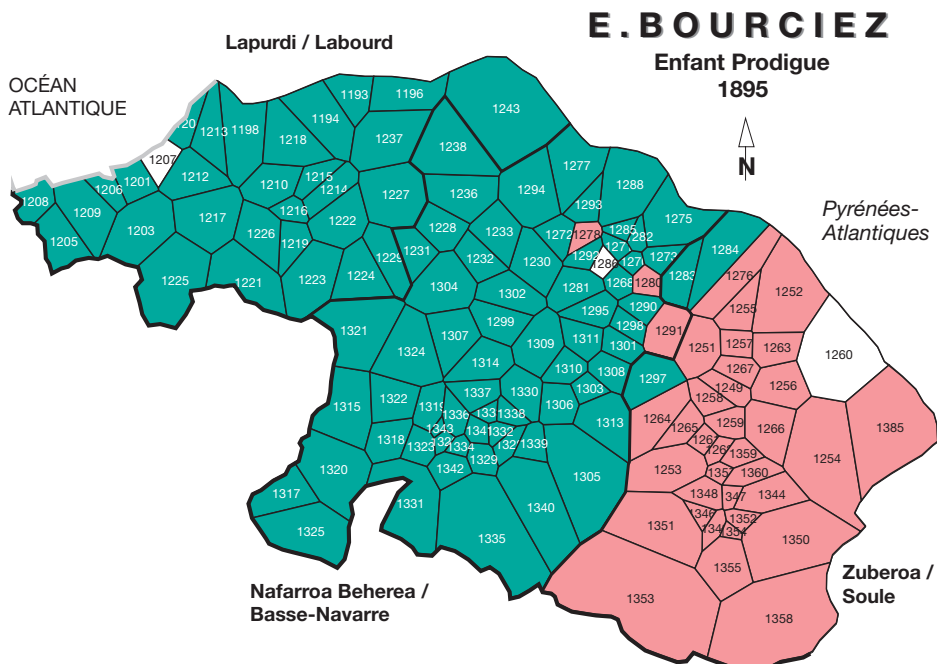
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da: «Il traversa *beaucoup* de landes».
2. Hendaia-1208koa *aïnitz hurte aïetan...* pasartetik jaso da.
3. «(h)anitz» lemapean ondoko aldaerak ezarri dira: aïnitz, hainiz, haïnitce, hanits, hagnitz, haïnits, haïnitz, hainitz, haintiz, hanitz, anitz, haitniz, haniz, hanitc.
4. «anhitz» lemapean ondokoak: ainhitz, anhitz, anhitzz, anhiz, anhits.
5. «hanitz» lemapean ondokoak: hanitch, hanitche, hanich, hanix.

20. mapa: zenbatzaile orokorrak

- 1193 - Lehuntze: gucia
 1194 - Mugerre: gucia
 1196 - Urketa: goussia
 1198 - Arrangoitze: gucia
 1201 - Donibane Lohizune: gou-
 cia
 1203 - Azkaine: gucia
 1204 - Bidarte: goucia
 1205 - Biriatu: guzia
 1206 - Ziburu: gucia
 1207 - Getaria: Ø
 1208 - Hendaia: guciac
 1209 - Urruña: gucia
 1210 - Uztaritze: gucia
 1212 - Ahetze: gucia
 1213 - Arbona: goucia
 1214 - Haltsu: guzia
 1215 - Jatsu: gucia
 1216 - Larresoro: gucia
 1217 - Senpere: gucia
 1218 - Milafranga: guzia
 1219 - Ezpeleta: guzia
 1221 - Ainhoa: guzia
 1222 - Kanbo: goussia
 1223 - Itsasu: goussia
 1224 - Luhuso: goussia
 1225 - Sara: guzia
 1226 - Zuraide: goucia
 1227 - Hazparne: gouzia
 1228 - Lekuine: guzia
 1229 - Makea: gucia
 1230 - Mehaine: guzia
 1231 - Lekorne: gucia
 1232 - Donostiri: guzia
 1233 - Donamartiri: gucia
 1236 - Aiherra: gucia
 1237 - Beskoitze: gouzia
 1238 - Izturitze: guzia
 1243 - Bardoze: guzia
 1249 - Maule: oro
 1251 - Ainharbe: oro
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: oro
 1253 - Altzürükü: oro
 1254 - Barkoxe: oro
 1255 - Sarrikotapea: oro
 1256 - Sohüta: oro
 1257 - Ündüreine: oro
 1258 - Garindaine: oro
 1259 - Gotaine-Irabarne: oro
 1260 - Ospitalepea: Ø
 1261 - Idauze-Mendi: oro
 1262 - Mendikota: oro
 1263 - Mitikile: oro
 1264 - Muskildi: oro
 1265 - Urdiñarbe: oro
 1266 - Arrokiaga: oro
 1267 - Bildoze: oro
 1268 - Donapaleu: guciac
 1270 - Aiziritze: gucia
 1271 - Amenduze: guzia
 1272 - Amorotze: guzia
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: gucia
 1275 - Arboti-Zohota: guzia
 1276 - Artüe: oro
 1277 - Arruta-Sarrikota: gouzia
 1278 - Behauze: oro
 1280 - Behaskane-Laphizketa: oro
 1281 - Bithiriñe: gouzia
 1282 - Gamue-Zohazti: guzia
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 gucia
 1284 - Etxarri: gussia
 1285 - Gabadi: guzia
 1286 - Garruze: Ø
 1288 - Ilharre: gucia
 1290 - Larribarre: guzia
 1291 - Lohitzüne: oro
 1292 - Lukuze-Altzumarta: gucia
 1293 - Martxuta: gucia
 1294 - Oragarre: guzia
 1295 - Ostankoa: goussia
 1297 - Pagola: guzia
 1298 - Uhartte-Hiri: gucia
 1299 - Iholdi: gucia
 1301 - Arhantsusi: gucia
 1302 - Armendaritze: gucia
 1303 - Bunuze: guzia
 1304 - Heleta: guzia
 1305 - Hozta: guzia
 1306 - Ibarrola: goucia
 1307 - Irisarri: guzia
 1308 - Jutsi: gucia
 1309 - Landibarre: guzia
 1310 - Larzabale: guzia
 1311 - Izura: gucia
 1313 - Donaixti-Ibarre: guciac
 1314 - Suhuskune: guzia
 1315 - Baigorri: gouzia
 1317 - Aldude: gucia
 1318 - Anhauze: guzia
 1319 - Azkarate: gúziac
 1320 - Banka: goussiac
 1321 - Bidarrai: guzia
 1322 - Irulegi: gucia
 1323 - Lasa: gucia
 1324 - Ortzaize: guzia
 1325 - Urepel: gucia
 1326 - Donibane-Garazi: guzia
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 gucia
 1329 - Aintzila: guzia
 1330 - Ainhize-Monjolose: gucia
 1331 - Arnegi: guzia
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 guzia
 1333 - Buztintze-Hiriberri: goucia
 1334 - Zaro: guzia
 1335 - Ezterenzubi: guciac
 1336 - Izpura: guzia
 1337 - Jatsu: guzia
 1338 - Lakarra: gouzia
 1339 - Lekunberri: gouzia
 1340 - Mendibe: gucia
 1341 - Donazaharre: gucia
 1342 - Eiheralarre: guzia
 1343 - Uhartte Garazi: goucia
 1344 - Atharratze-Sorholüze: oro
 1346 - Altzai: oo
 1347 - Aloze: oro
 1348 - Gamere-Zihiga: oro
 1349 - Etxebarre: oro
 1350 - Hauze: oro
 1351 - Lakarri: oro
 1352 - Liginaga: oro
 1353 - Larraine: oro
 1354 - Lexantzü-Zunharre: oro
 1355 - Ligi-Atherei: oro
 1357 - Ozaze-Zühara: oro
 1358 - Santa-Grazi: oro
 1359 - Zalgize-Donztebe: oro
 1360 - Iruri: oro
 1385 - Eskiula: oro

20. mapa: zenbatzaile orokorrak
(177. erregistroa)



fec. S. SOBOTA
conc. G. AURREKOETXEA
a.d. 2004

carte de VORONOI
138 points d'enquête
372 côtés de polygone

- littoral
- frontière d'Etat
- limite de province historique
- limite linguistique périphérique

- 1: guzia(k) [98]
- 2: oro [37]
- 3: daturik ez [3]

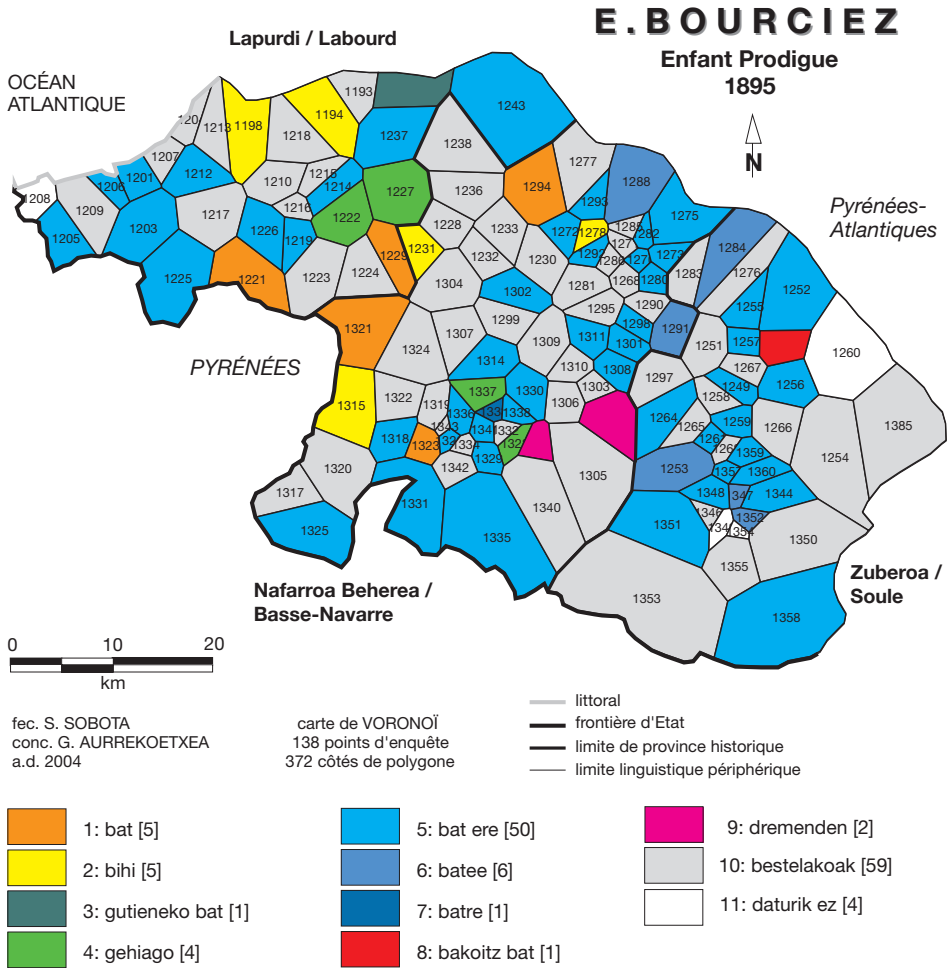
Oharrak:

1. Jatorrizko testutik ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «... où il dépensa tout son argent».
2. Testu batzuetan bi aukerak agertzen dira testuinguru desberdinetan, hala nola Uzartitz-1210koan ... *bere semea oro estalia...*; Larresoro-1216koan *Cer dira haro horiec oro?*

21. mapa: «bat ere» determinatzaile zehaztugabea

- 1193 - Lehuntze: hitzic
 1194 - Mugerre: bihi bat
 1196 - Urketa: goutiénéko érachia bat
 1198 - Arrangoitze: bihirik
 1201 - Donibane Lohizune: bat-
 téré
 1203 - Azkaine: batere
 1204 - Bidarte: gaïskirik
 1205 - Biriatu: batere
 1206 - Ziburu: batéré
 1207 - Getaria: erreprotchuric
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruñ: erreportchuric
 1210 - Uztaritze: erreportchou-
 ric
 1212 - Ahetze: batere
 1213 - Arbona: gaïskirik
 1214 - Haltsu: batere
 1215 - Jatsu: erreportchouik
 1216 - Larresoro: erreportchuric
 1217 - Senpere: erreportchouric
 1218 - Milafranga: mehatchurik
 1219 - Ezpeleta: batéré
 1221 - Ainhoa: bat
 1222 - Kanbo: éréprotchouric
 1223 - Itxasu: éasiaric
 1224 - Luhuso: erreprotchouric
 1225 - Sara: batere
 1226 - Zuraide: batéré
 1227 - Hazparne: gaizkirik
 1228 - Lekuine: gaizkic
 1229 - Makea: bat
 1230 - Mehaine: erreprochuric
 1231 - Lekorne: bihiric
 1232 - Donostiri: gaïskirik
 1233 - Donamartiri: erreprotchu-
 ric
 1236 - Aiherra: erréprotchouic
 1237 - Beskoitze: batéré
 1238 - Izturitze: erreporchuric
 1243 - Bardoze: bat ere
 1249 - Maule: batere
 1251 - Ainharbe: méhatchuric
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: batere
 1253 - Altzürükü: baté
 1254 - Barkoxe: méhatchurik
 1255 - Sarrikotapea: batere
 1256 - Sohüta: bat
 1257 - Ündüreine: bat ere
 1258 - Garindaine: méhatchurik
 1259 - Gotaine-Irabarne: batere
 1260 - Ospitalepea: Ø
 1261 - Idauze-Mendi: batéré
 1262 - Mendikota: mespechuik
 1263 - Mitikile: bakhoitz bat
 1264 - Muskildi: batere
 1265 - Urdiñarbe: méhatchurik
 1266 - Arrokiaga: mesperetchuric
 1267 - Bildoze: araprotchurik
 1268 - Donapaleu: éréprochuric
 1270 - Aiziritze: batéré
 1271 - Amenduze: bihi
 1272 - Amorotze: bat ere
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: ba-
 téré
 1275 - Arboti-Zohota: batere
 1276 - Arüe: erreprotchuic
 1277-Arruta-Sarrikota: gaizkirik
 1278 - Behauze: bihi bat
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 batere
 1281 - Bithiriñe: éréprotchouic
 1282 - Gamue-Zohazti: batere
 1283 - Domentxaine-Berroeta:
 eassiaic
 1284 - Etxarri: baté
 1285 - Gabadi: erréprotchuic
 1286 - Garruze: gaizkirik
 1288 - Ilharre: baté
 1290 - Larribarre: arraproxuric
 1291 - Lohitzüne: bate
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ba-
 tere
 1293 - Martxuta: batéré
 1294 - Oragarre: bat
 1295 - Ostankoa: erreprotchouric
 1297 - Pagola: erresportchuric
 1298 - Uharte-Hiri: batéré
 1299 - Iholdi: arraïngouraric
 1301 - Arhantsusi: batere
 1302 - Armendaritze: batéré
 1303 - Bunuze: erreprotchuric
 1304 - Heleta: gaizkirik
 1305 - Hozta: erreprotchuric
 1306 - Ibarrola: erréprotchouik
 1307 - Irisarri: hobenik
 1308 - Jutsi: batere
 1309 - Landibarre: erreprochuric
 1310 - Larzabale: erreprotchuik
 1311 - Izura: batéré
 1313 - Donaixti-Ibarre: dremen-
 den
 1314 - Suhuskune: batere
 1315 - Baigorri: bihirik
 1317 - Aldude: erreprochuric
 1318 - Anhauze: batere
 1319 - Azkarate: erreprochurik
 1320 - Banka: battéré
 1321 - Bidarra: bat
 1322 - Irulegi: erreprotchuric
 1323 - Lasa: bat
 1324 - Ortaize: gaizkirik
 1325 - Urepel: bat éré
 1326 - Donibane-Garazi: batere
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkane:
 erreprotchouric
 1329 - Aintzila: batere
 1330 - Ainhize-Monjolose: batéré
 1331 - Arnegi: batere
 1332 - Buzunaritze-Sarasketa:
 mehatcuric
 1333 - Buztintze-Hiriberri: batré
 1334 - Zaro: erreprotchuric
 1335 - Ezterenubi: batéré
 1336 - Izpura: batere
 1337 - Jatsu: erreprotchurik
 1338 - Lakarra: batere
 1339 - Lekunberri: démendren
 1340 - Mendibe: gaïskirik
 1341 - Donazaharre: batéré
 1342 - Eihalarre: gaizkirik
 1343 - Uharte Garazi: errepro-
 tchourik
 1344 - Atharratze-Sorholüze: ba-
 tere
 1346 - Altzai: arraprotchuic
 1347 - Aloze: batee
 1348 - Gamere-Zihiga: batere
 1349 - Etxebarre: Ø
 1350 - Hauze: erreprotchuric
 1351 - Lakarri: batere
 1352 - Liginaga: baté
 1353 - Larraine: éréprotchuric
 1354 - Lexantzü-Zunharre: Ø
 1355 - Ligi-Atherei: éréprotchuric
 1357 - Ozaze-Zühara: batéré
 1358 - Santa-Grazi: batéré
 1359 - Zalgize-Donetztebe: bat ere
 1360 - Iruri: bat éré
 1385 - Eskiula: mehatchuric

21. mapa: «bat ere» determinatzaile zehaztugabea
(178. erregistroa)



Oharrak:

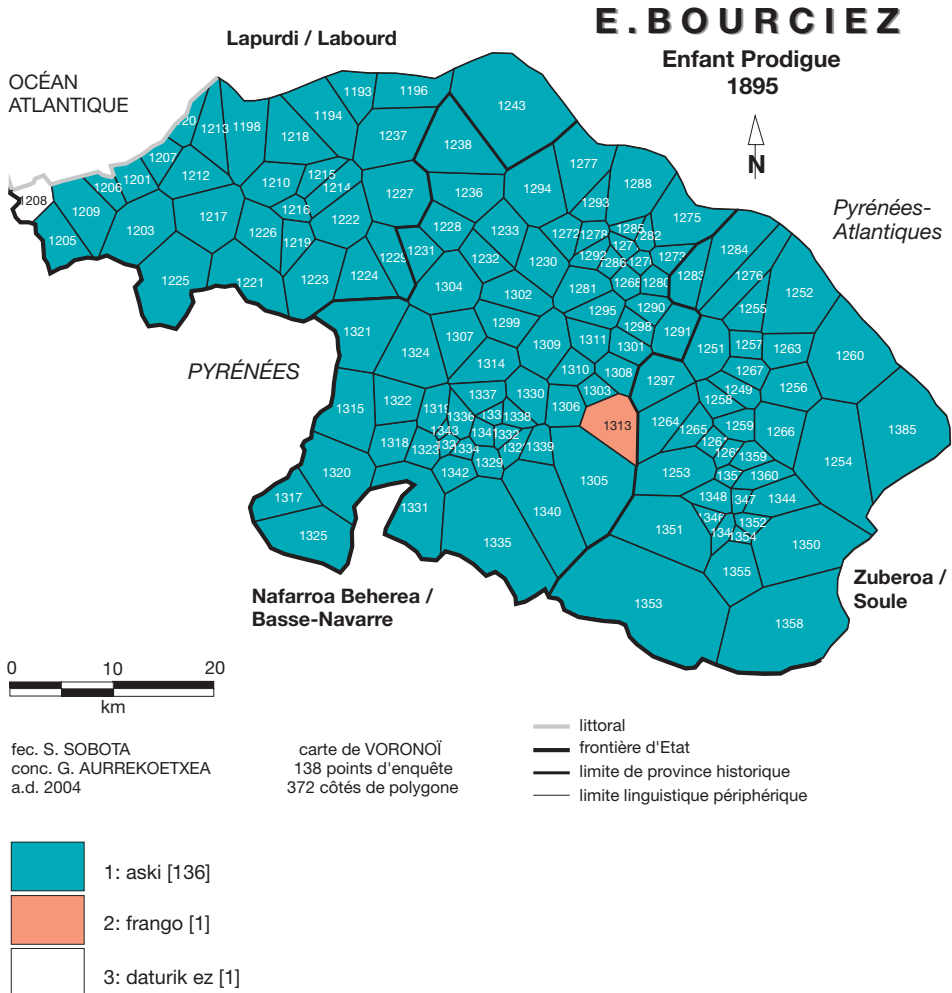
1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da: «... que personne maintenant ne lui fasse *aucun* reproche».
2. Mapan hutsik agertzen diren herrietan zenbatzailerik gabeko ingurumariak eginez itzuli dute testua, hala nola Lehuntze-1193koan *nehoc ez dezola erran hitzie*. Testu-hitzen zerrendan gehienetan partitiboan agertzen den hitza ezarri da eta maparako *bestelakoak* leman kokatu dira.

22. mapa: «aski» adberbioa

- 1193 - Lehuntze: aski
 1194 - Mugerre: aski
 1196 - Urketa: achki
 1198 - Arrangoitze: aski
 1201 - Donibane Lohizune: aski
 1203 - Azkaine: aski
 1204 - Bidarte: aski
 1205 - Biriatu: asqui
 1206 - Ziburu: aski
 1207 - Getaria: aski
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: aski
 1210 - Uztaritze: aski
 1212 - Ahetze: aski
 1213 - Arbona: aski
 1214 - Haltsu: aski
 1215 - Jatsu: aski
 1216 - Larresoro: aski
 1217 - Senpere: aski
 1218 - Milafraña: aski
 1219 - Ezpeleta: aski
 1221 - Ainhoa: aski
 1222 - Kanbo: aski
 1223 - Itsasu: aski
 1224 - Luhuso: ajki
 1225 - Sara: aski
 1226 - Zuraide: aski
 1227 - Hazparne: aski
 1228 - Lekuine: aski
 1229 - Makea: aski
 1230 - Mehaine: aski
 1231 - Lekorne: aski
 1232 - Donostiri: azki
 1233 - Donamartiri: aski
 1236 - Aiherra: aski
 1237 - Beskoitze: aski
 1238 - Izturitze: aski
 1243 - Bardoze: aski
 1249 - Maule: aski
 1251 - Ainharbe: aski
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: aski
 1253 - Altzürükü: aski
 1254 - Barkoxe: aski
 1255 - Sarrikotapea: aski
 1256 - Şohüta: aski
 1257 - Ündüreine: aski
 1258 - Garindaine: aski
 1259 - Gotaine-Irabarne: aski
 1260 - Ospitalepea: aski
 1261 - Idauze-Mendi: aski
 1262 - Mendikota: aski
 1263 - Mitikile: asqui
 1264 - Muskildi: aski
 1265 - Urdiñarbe: aski
 1266 - Arrokiaga: asqui
 1267 - Bildoze: aski
 1268 - Donapaleu: asqui
 1270 - Aiziritze: asqui
 1271 - Amenduze: azki
 1272 - Amortze: aski
 1273 - Arberatz-Zilhekoa: aski
 1275 - Arboti-Zohota: aski
 1276 - Arüe: aski
 1277 - Arruta-Sarrikota: azki
 1278 - Behauze: aski
 1280 - Behaskane-Laphizketa: aski
 1281 - Bithiriñe: aski
 1282 - Gamue-Zohazti: aski
 1283 - Domintxaine-Berroeta: aski
 1284 - Etxarri: asqui
 1285 - Gabadi: aski
 1286 - Garruze: aski
 1288 - Ilharre: aski
 1290 - Larribarre: aski
 1291 - Lohitzüne: aski
 1292 - Lukuze-Altzumarta: azki
 1293 - Martxuta: aski
 1294 - Oragarre: aski
 1295 - Ostankoa: aski
 1297 - Pagola: aski
 1298 - Uhartte-Hiri: aski
 1299 - Iholdi: aski
 1301 - Arhantsusi: aski
 1302 - Armendaritze: aski
 1303 - Bunuze: aski
 1304 - Heleta: aski
 1305 - Hozta: aski
 1306 - Ibarrola: aski
 1307 - Irisarri: aski
 1308 - Jutsi: aski
 1309 - Landibarre: aski
 1310 - Larzabale: aski
 1311 - Izura: aski
 1313 - Donaixti-Ibarre: frango
 1314 - Suhuskune: aski
 1315 - Baigorri: aski
 1317 - Aldude: aski
 1318 - Anhauze: aski
 1319 - Azkarate: aski
 1320 - Banka: achqui
 1321 - Bidarra: aski
 1322 - Irulegi: aski
 1323 - Lasa: aski
 1324 - Ortzaize: aski
 1325 - Urepel: aski
 1326 - Donibane-Garazi: aski
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: aski
 1329 - Aintzila: aski
 1330 - Ainhize-Monjolose: aski
 1331 - Arnegi: aski
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: aski
 1333 - Buztintze-Hiriberri: aski
 1334 - Zaro: azki
 1335 - Ezterenzubi: asqui
 1336 - Izpura: aski
 1337 - Jatsu: aski
 1338 - Lakarra: aski
 1339 - Lekunberri: aski
 1340 - Mendibe: aski
 1341 - Donazaharre: asqui
 1342 - Eiheralarre: aski
 1343 - Uhartte Garazi: aski
 1344 - Atharratze-Sorholüze: aski
 1346 - Altzai: aski
 1347 - Aloze: aski
 1348 - Gamere-Zihiga: aski
 1349 - Etxebarre: aski
 1350 - Hauze: aski
 1351 - Lakarri: aski
 1352 - Liginaga: aski
 1353 - Larraine: aski
 1354 - Lexantzü-Zunharre: aski
 1355 - Ligi-Atherei: asqui
 1357 - Ozaze-Zühara: assqui
 1358 - Santa-Grazi: aski
 1359 - Zalgize-Donetztebe: aski
 1360 - Iruri: aski
 1385 - Eskiula: askin

22. mapa: «aski» adberbioa

(179. erregistroa)



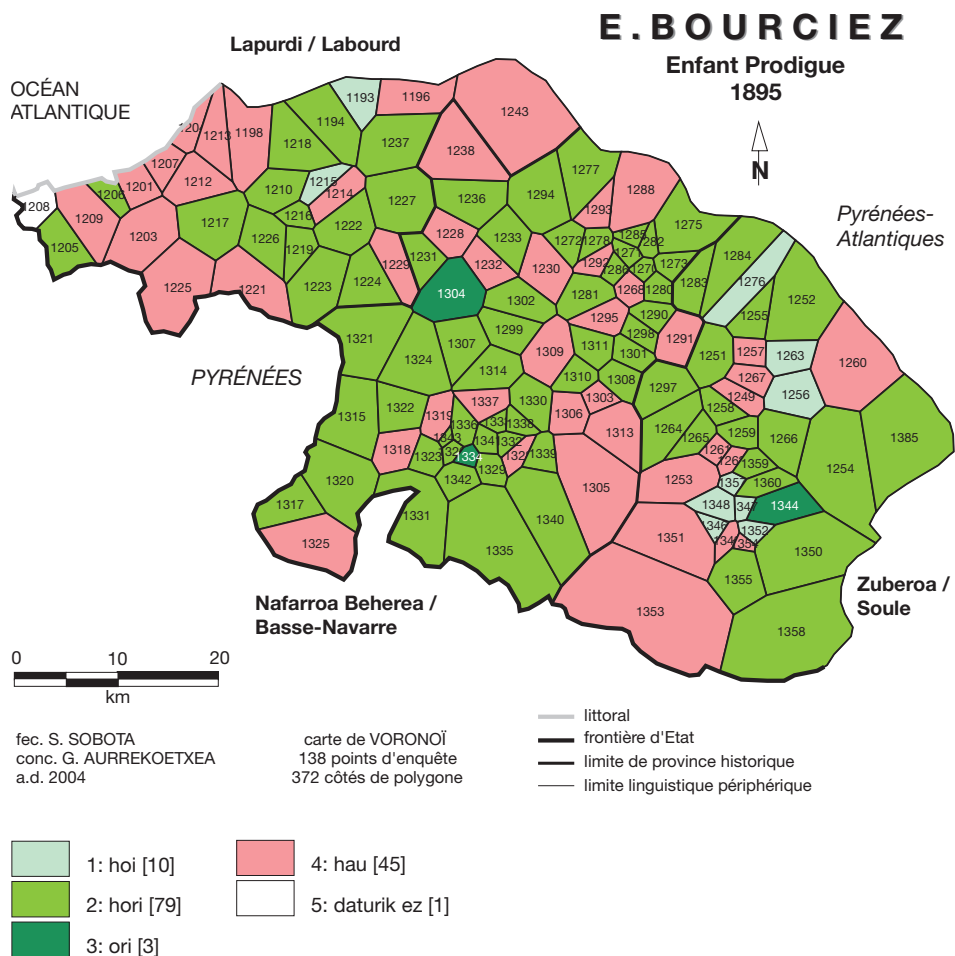
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko pasartea aukeratu da datuak biltzeko: «Il a été *assez* puni».

23. mapa: bigarren graduko erakuslea

1193 - Lehuntze: hoï	1268 - Donapaleu: hau	1331 - Arnegi: hori
1194 - Mugerre: hori	1270 - Aiziritze: hori	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: hori
1196 - Urketa: haü	1271 - Amenduze: hori	1333 - Buztintze-Hiriberri: hori
1198 - Arrangoitze: haü	1272 - Amorotze: hori	1334 - Zaro: ori
1201 - Donibane Lohizune: hau	1273 - Arberatze-Zilhekoa: hori	1335 - Ezterenzubi: hori
1203 - Azkaine: hau	1275 - Arboti-Zohota: hori	1336 - Izpura: hori
1204 - Bidarte: haou	1276 - Arüe: hori	1337 - Jatsu: hau
1205 - Biriatu: hori	1277 - Arruta-Sarrikota: hori	1338 - Lakarra: hori
1206 - Ziburu: hori	1278 - Behauze: hori	1339 - Lekunberri: hori
1207 - Getaria: hau	1280 - Behaskane-Laphizketa: hori	1340 - Mendibe: hori
1208 - Hendaia: Ø	1281 - Bithiriñe: hori	1341 - Donazaharre: hori
1209 - Urruña: hau	1282 - Gamue-Zohazti: hori	1342 - Eiheralarre: hori
1210 - Uztaritze: hori	1283 - Domintxaine-Berroeta: hori	1343 - Uharte Garazi: hori
1212 - Ahetze: haü	1284 - Etxarri: hori	1344 - Atharratze-Sorholüze: ori
1213 - Arbona: haou	1285 - Gabadi: hori	1346 - Altzai: hoï
1214 - Haltsu: hau	1286 - Garruze: hori	1347 - Aloze: hoï
1215 - Jatsu: hoï	1288 - Ilharre: haou	1348 - Gamere-Zihiga: hoï
1216 - Larresoro: horiec	1290 - Larribarre: hori	1349 - Etxebarre: haou
1217 - Senpere: hori	1291 - Lohitzüne: haü	1350 - Hauze: hori
1218 - Milafanga: hori	1292 - Lukuze-Altzumarta: hau	1351 - Lakarri: hau
1219 - Ezpeleta: hori	1293 - Martxuta: haü	1352 - Liginaga: hoy
1221 - Ainhua: hau	1294 - Oragarre: hori	1353 - Larraine: haou
1222 - Kanbo: hori	1295 - Ostankoa: hori	1354 - Lexantzü-Zunharre: haou
1223 - Itsasu: hori	1297 - Pagola: hori	1355 - Ligi-Atherei: hori
1224 - Luhuso: hori	1298 - Uharte-Hiri: hori	1357 - Ozaze-Zühara: hoï
1225 - Sara: hau	1299 - Iholdi: hori	1358 - Santa-Grazi: hori
1226 - Zuraide: hori	1301 - Arhantsusi: hori	1359 - Zalgize-Donetztebe: hori
1227 - Hazparne: hori	1302 - Armendaritze: hori	1360 - Iruri: hori
1228 - Lekuine: hau	1303 - Bunuze: hau	1385 - Eskiula: hori
1229 - Makea: haü	1304 - Heleta: ori	
1230 - Mehaine: hau	1305 - Hozta: hau	
1231 - Lekorne: hori	1306 - Ibarrola: haou	
1232 - Donostiri: hau	1307 - Irisarri: hori	
1233 - Donamartiri: hori	1308 - Jutsi: hori	
1236 - Aiherra: hori	1309 - Landibarre: hau	
1237 - Beskoitze: hori	1310 - Larzabale: hori	
1238 - Izturitze: hau	1311 - Izura: hori	
1243 - Bardoze: hau	1313 - Donaixti-Ibarre: hau	
1249 - Maule: haou	1314 - Suhuskune: hau	
1251 - Ainharbe: hori	1315 - Baigorri: hori	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: hori	1317 - Aldude: hori	
1253 - Altzürükü: haou	1318 - Anhauze: hau	
1254 - Barkoxe: hori	1319 - Azkarate: hau	
1255 - Sarrikotapea: hori	1320 - Banka: hori	
1256 - Sohüta: hoï	1321 - Bidarrai: hori	
1257 - Ündüreine: haü	1322 - Irulegi: hori	
1258 - Garindaine: hori	1323 - Lasa: hori	
1259 - Gotaine-Irabarre: hori	1324 - Ortzaize: hori	
1260 - Ospitalepea: haou	1325 - Urepel: haü	
1261 - Idauze-Mendi: haou	1326 - Donibane-Garazi: hori	
1262 - Mendikota: aou	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: haou	
1263 - Mitikile: hoï	1329 - Aintzila: hori	
1264 - Muskildi: hori	1330 - Ainhize-Monjolose: hori	
1265 - Urdñarbe: hori		
1266 - Arrokiaga: hori		
1267 - Bildoze: haou		

23. mapa: bigarren graduko erakuslea
(180. erregistroa)



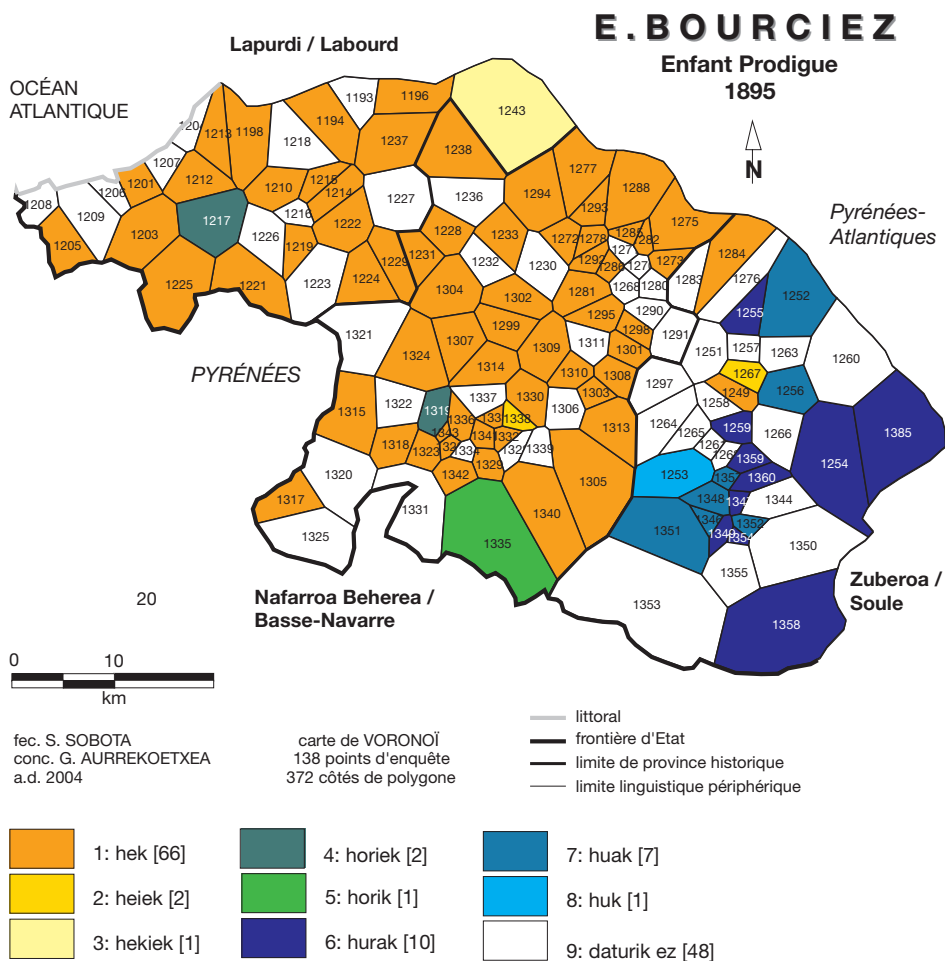
Oharrak:

1. Ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «Quel est donc ce bruit?»
2. Larresoron (1216) eta Duzunaritze-Sarasketan (1332) pluralean jaso da.
3. Mendikota-1262koan *aou* aldaera bildu da.

24. mapa: hirugarren graduko erakusle plurala

1193 - Lehuntze: Ø	1268 - Donapaleu: Ø	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: hetaric
1194 - Mugerre: hec	1270 - Aiziritze: Ø	1333 - Buztintze-Hiriberri: hèk
1196 - Urketa: hétarrik	1271 - Amenduze: Ø	1334 - Zaro: Ø
1198 - Arrangoitze: hetarik	1272 - Amorotze: hetaric	1335 - Ezterenzubi: horic
1201 - Donibane Lohizune: hék	1273 - Arberatze-Zilhekoa: hec	1336 - Izpura: hec
1203 - Azkaine: hec	1275 - Arboti-Zohota: hetaik	1337 - Jatsu: Ø
1204 - Bidarte: Ø	1276 - Arüe: Ø	1338 - Lakarra: heyec
1205 - Biriatu: hec	1277 - Arruta-Sarrikota: hek	1339 - Lekunberri: Ø
1206 - Ziburu: Ø	1278 - Behauze: hec	1340 - Mendibe: hec
1207 - Getaria: Ø	1280 - Behaskane-Laphizketa: Ø	1341 - Donazaharre: hec
1208 - Hendaia: Ø	1281 - Bithiriñe: hec	1342 - Eihalarre: hetaric
1209 - Urruña: Ø	1282 - Gamue-Zohazti: hek	1343 - Uharte Garazi: héc
1210 - Uztaritze: hec	1283 - Domintxaine-Berroeta: Ø	1344 - Atharratze-Sorholüze: Ø
1212 - Ahetze: hec	1284 - Etxarri: héc	1346 - Altzai: houac
1213 - Arbona: hek	1285 - Gabadi: hec	1347 - Aloze: hourak
1214 - Haltsu: hec	1286 - Garruze: hec	1348 - Gamere-Zihiga: houac
1215 - Jatsu: hec	1288 - Ilharre: hec	1349 - Etxebarre: hourak
1216 - Larresoro: Ø	1290 - Larribarre: Ø	1350 - Hauze: Ø
1217 - Senpere: horiec	1291 - Lohitzüne: Ø	1351 - Lakarri: houac
1218 - Milafanga: Ø	1292 - Lukuze-Altzumarta: heta-ric	1352 - Liginaga: houac
1219 - Ezpeleta: hek	1293 - Martxuta: hec	1353 - Larraine: Ø
1221 - Ainhua: hek	1294 - Oragarre: hetaric	1354 - Lexantzü-Zunharre: hou- rak
1222 - Kanbo: héc	1295 - Ostankoa: hec	1355 - Ligi-Atherei: Ø
1223 - Itsasu: Ø	1297 - Pagola: Ø	1357 - Ozaze-Zühara: houac
1224 - Luhuso: hec	1298 - Uharte-Hiri: hec	1358 - Santa-Grazi: hourak
1225 - Sara: hec	1299 - Iholdi: hec	1359 - Zalgize-Donetztebe: hou- rak
1226 - Zuraide: Ø	1301 - Arhantsusi: héc	1360 - Iruri: hourac
1227 - Hazparne: Ø	1302 - Armendaritze: hec	1385 - Eskiula: hurac
1228 - Lekuine: hetaic	1303 - Bunuze: hec	
1229 - Makea: hetaric	1304 - Heleta: hec	
1230 - Mehaine: Ø	1305 - Hozta: hec	
1231 - Lekorne: hec	1306 - Ibarrola: Ø	
1232 - Donostiri: Ø	1307 - Irisarri: hek	
1233 - Donamartiri: hetaric	1308 - Jutsi: hec	
1236 - Aiherra: Ø	1309 - Landibarre: hec	
1237 - Beskoitze: hec	1310 - Larzabale: hetaik	
1238 - Izturitze: hec	1311 - Izura: Ø	
1243 - Bardoze: hekiec	1313 - Donaixti-Ibarre: hec	
1249 - Maule: hetárik	1314 - Suhuskune: hec	
1251 - Ainharbe: Ø	1315 - Baigorri: hek	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: houac	1317 - Aldude: hec	
1253 - Altzürükü: houk	1318 - Anhauze: hec	
1254 - Barkoxe: hourak	1319 - Azkarate: horietarik	
1255 - Sarrikotapea: hourac	1320 - Banka: Ø	
1256 - Şohüta: houac	1321 - Bidarrai: Ø	
1257 - Ündüreine: Ø	1322 - Irulegi: Ø	
1258 - Garindaine: Ø	1323 - Lasa: hec	
1259 - Gotaine-Irabarne: hourak	1324 - Orzaize: hetaric	
1260 - Ospitalepea: Ø	1325 - Urepel: Ø	
1261 - Idauze-Mendi: Ø	1326 - Donibane-Garazi: hec	
1262 - Mendikota: Ø	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazka- zane: Ø	
1263 - Mitikile: Ø	1329 - Aintzila: hec	
1264 - Muskildi: Ø	1330 - Ainhize-Monjolose: hec	
1265 - Urdiñarbe: Ø	1331 - Arnegi: Ø	
1266 - Arrokiaga: Ø		
1267 - Bildoze: heietarik		

24. mapa: hirugarren graduko erakusle plurala
(181. erregistroa)



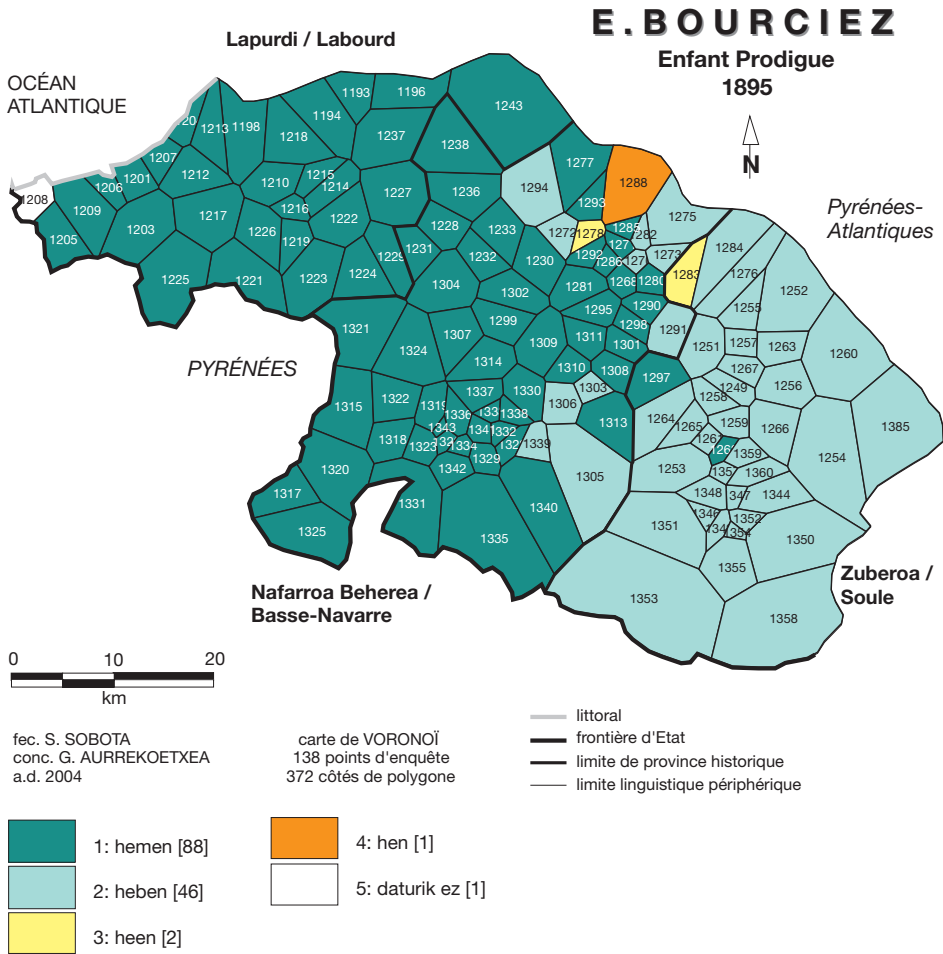
Oharrak:

1. Pertsona desberdinei dagozkien erakusleak agertzen dira «Il avait quelquefois si grand faim qu'il aurait bien mangé ces feuilles de choux...» esaldiko erakuslea itzultzean.
2. Erakusleok absolutibo eta partitiboan agertzen diren arren, denak lehen kasuan lematizatu dira.

25. mapa: 1. graduko leku aditzondoa

1193 - Lehuntze: hemen	1267 - Bildoze: heben	1329 - Aintzila: hemen
1194 - Mugerre: emen	1268 - Donapaleu: hemen	1330 - Ainhize-Monjolose: hé- mén
1196 - Urketa: hémen	1270 - Aiziritze: hében	1331 - Arnegi: hemen
1198 - Arrangoitze: hemen	1271 - Amenduze: hemen	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: he- men
1201 - Donibane Lohizune: hé- mén	1272 - Amorotze: heben	1333 - Buztintze-Hiriberri: hè- mén
1203 - Azkaine: hemen	1273 - Arberatze-Zilhekoa: hében	1334 - Zaro: hemen
1204 - Bidarte: hémen	1275 - Arboti-Zohota: heben	1335 - Ezterenzubi: hémen
1205 - Biriatu: hemen	1276 - Artüe: heben	1336 - Izpura: hemen
1206 - Ziburu: hémen	1277 - Arruta-Sarikota: hemen	1337 - Jatsu: hemen
1207 - Getaria: hemen	1278 - Behauze: hè(b)en	1338 - Lakarra: hemen
1208 - Hendaia: Ø	1280 - Behaskane-Laphizketa: he- men	1339 - Lekunberri: hében
1209 - Urruña: hemen	1281 - Bithiriñe: hémen	1340 - Mendibe: hemen
1210 - Uztaritze: hemen	1282 - Gamue-Zohazti: heben	1341 - Donazaharre: hémen
1212 - Ahetze: hemen	1283 - Domintxaine-Berroeta: he- ben	1342 - Eiheralarre: hemen
1213 - Arbona: hemen	1284 - Etxarri: hében	1343 - Uharte Garazi: hémen
1214 - Haltsu: hemen	1285 - Gabadi: hémen	1344 - Atharratze-Sorholüze: he- ben
1215 - Jatsu: hémen	1286 - Garruze: hemen	1346 - Altzai: hében
1216 - Larresoro: hemen	1288 - Ilharre: hén	1347 - Aloze: heben
1217 - Senpere: hemen	1290 - Larribarre: emen	1348 - Gamere-Zihiga: heben
1218 - Milafranga: hemen	1291 - Lohitzüne: heben	1349 - Etxebarre: heben
1219 - Ezpeleta: hémen	1292 - Lukuze-Altzumarta: he- men	1350 - Hauze: heben
1221 - Ainhoa: hemen	1293 - Martxuta: hémen	1351 - Lakarri: heben
1222 - Kanbo: hémen	1294 - Oragarre: heben	1352 - Liginaga: hében
1223 - Itsasu: hémen	1295 - Ostankoa: hemen	1353 - Larraine: hében
1224 - Luhuso: hémen	1297 - Pagola: hemen	1354 - Lexantzü-Zunharre: heben
1225 - Sara: hemen	1298 - Uharte-Hiri: hémen	1355 - Ligi-Atherei: hében
1226 - Zuraide: hémen	1299 - Iholdi: hémen	1357 - Ozaze-Zühara: hében
1227 - Hazparne: hemen	1301 - Arhantsusi: hemen	1358 - Santa-Grazi: hében
1228 - Lekuine: hemen	1302 - Armendaritze: hémen	1359 - Zalgize-Donetztebe: he- ben
1229 - Makea: hemen	1303 - Bunuze: heben	1360 - Iruri: heben
1230 - Mehaine: hemen	1304 - Heleta: hemen	1385 - Eskiula: heben
1231 - Lekorne: hemen	1305 - Hozta: heben	
1232 - Donostiri: hemen	1306 - Ibarrola: hében	
1233 - Donamartiri: hemen	1307 - Irisarri: hemen	
1236 - Aiherra: hemen	1308 - Jutsi: hemen	
1237 - Beskoitze: hémen	1309 - Landibarre: hemen	
1238 - Izturitze: hemen	1310 - Larzabale: hemen	
1243 - Bardoze: hemen	1311 - Izura: hémen	
1249 - Maule: hében	1313 - Donaixti-Ibarre: hemen	
1251 - Ainharbe: hébéne	1314 - Suhuskune: hemen	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: heben	1315 - Baigorri: hémen	
1253 - Altzürükü: heben	1317 - Aldude: hemen	
1254 - Barkoxe: hében	1318 - Anhauze: hemen	
1255 - Sarrikotapea: heben	1319 - Azkarate: hemen	
1256 - Sohüta: heben	1320 - Banka: hémen	
1257 - Ündüreine: heben	1321 - Bidarra: hemen	
1258 - Garindaine: hében	1322 - Irulegi: hemen	
1259 - Gotaine-Irabarne: heben	1323 - Lasa: hemen	
1260 - Ospitalepea: hében	1324 - Ortaize: hemen	
1261 - Idauze-Mendi: heben	1325 - Urepel: hémen	
1262 - Mendikota: hemen	1326 - Donibane-Garazi: hemen	
1263 - Mitikile: hebën	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: he- men	
1264 - Muskildi: heben		
1265 - Urdiñarbe: hében		
1266 - Arrokiaga: heben		

25. mapa: 1. graduko leku aditzondoak
(182. erregistroa)



Oharrak:

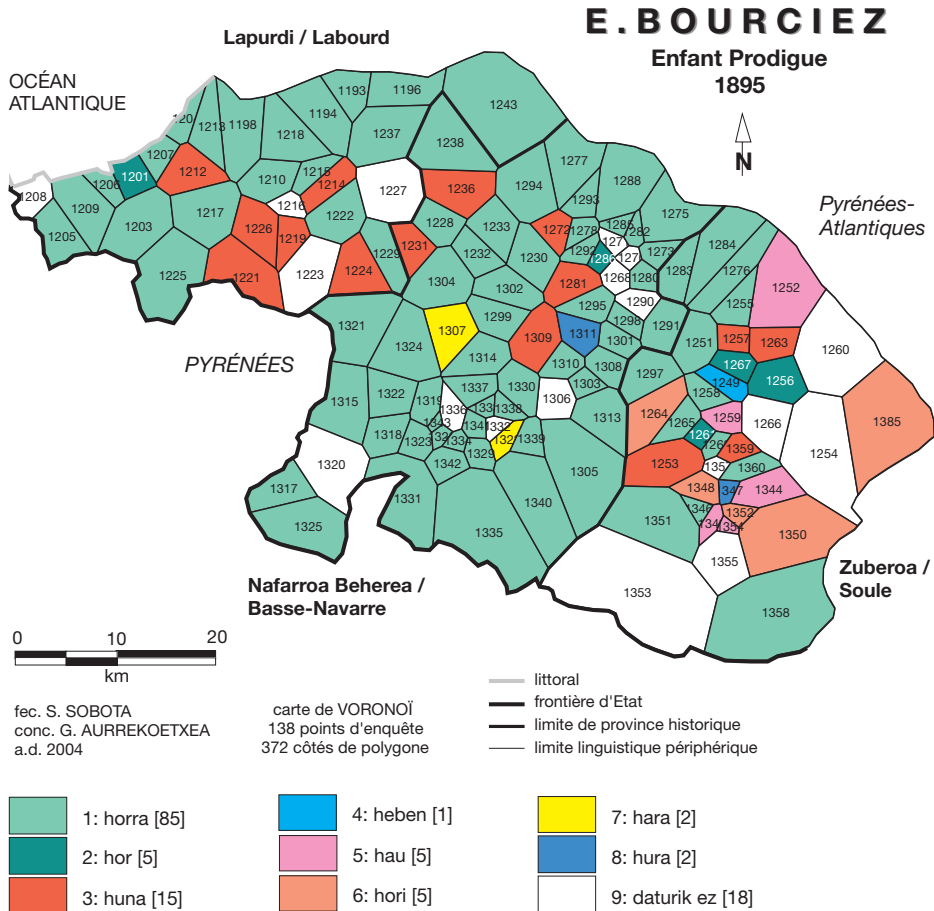
1. Ondoko testua erabili da datuak jasotzeko: «(...) je meurs de faim *ici*».
2. Bi bertsiok jaso diren herrietako testu batzuetan *aldaera desberdinak* bildu dira, hala nola Aiziritze-1270koan *ouzté dout cantatcen ari sistéla hémen*; Amorotze-1272koan *iduritcen zaut khantuz ari ziezitela hemen...*; Zaro-1334koan *uste dizit khantuz ari zizitela heben*.

26. mapa: 2. graduko leku aditzondoa (horra)

1193 - Lehuntze: horra	1268 - Donapaleu: Ø	1331 - Arnegi: horra
1194 - Mugerre: horra	1270 - Aiziritze: Ø	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: Ø
1196 - Urketa: horra	1271 - Amenduze: Ø	1333 - Buztintze-Hiriberri: horra
1198 - Arrangoitze: horra	1272 - Amoroitze: huna	1334 - Zaro: horra
1201 - Donibane Lohizune: hor	1273 - Arberatze-Zilhekoa: horra	1335 - Ezerenzubi: horra
1203 - Azkaine: horra	1275 - Arboti-Zohota: horra	1336 - Izpura: Ø
1204 - Bidarte: horra	1276 - Arüe: horra	1337 - Jatsu: horra
1205 - Biriatu: horra	1277 - Arruta-Sarrikota: horra	1338 - Lakarra: hora
1206 - Ziburu: horra	1278 - Behauze: horra	1339 - Lekunberri: hora
1207 - Getaria: horra	1280 - Behaskane-Laphizketa: horra	1340 - Mendibe: horra
1208 - Hendaia: Ø	1281 - Bithiriñe: houna	1341 - Donazaharre: horra
1209 - Urruña: horra	1282 - Gamue-Zohazti: horra	1342 - Eihalarre: horra
1210 - Uztaritze: horra	1283 - Domintxaine-Berroeta: horra	1343 - Uhartte Garazi: horra
1212 - Ahetze: huna	1284 - Etxarri: hora	1344 - Atharratze-Sorholüze: hau
1213 - Arbona: horra	1285 - Gabadi: horra	1346 - Altzai: horra
1214 - Haltsu: huna	1286 - Garruze: hor	1347 - Aloze: hora
1215 - Jatsu: horra	1288 - Ilharre: horra	1348 - Gamere-Zihiga: hoï
1216 - Larresoro: Ø	1290 - Larribarre: Ø	1349 - Etxebarre: haou
1217 - Senpere: horra	1291 - Lohitzüne: hora	1350 - Hauze: doi
1218 - Milafanga: horra	1292 - Lukuze-Altzumarta: horra	1351 - Lakarri: hora
1219 - Ezpeleta: houna	1293 - Martxuta: hora	1352 - Liginaga: hoy
1221 - Ainhora: huna	1294 - Oragarre: horra	1353 - Larraine: Ø
1222 - Kanbo: hora	1295 - Ostankoa: horra	1354 - Lexantzü-Zunharre: haou
1223 - Itsasu: Ø	1297 - Pagola: horra	1355 - Ligi-Atherei: Ø
1224 - Luhuso: houna	1298 - Uhartte-Hiri: horra	1357 - Ozaze-Zühara: Ø
1225 - Sara: horra	1299 - Iholdi: horra	1358 - Santa-Grazi: horra
1226 - Zuraide: houna	1301 - Arhantsusi: horra	1359 - Zalgize-Donetztebe: houna
1227 - Hazparne: Ø	1302 - Armendaritze: horra	1360 - Iruri: hora
1228 - Lekuine: horra	1303 - Bunuze: hora	1385 - Eskiula: hori
1229 - Makea: horra	1304 - Heleta: horra	
1230 - Mehaine: horra	1305 - Hozta: hora	
1231 - Lekorne: huna	1306 - Ibarrola: Ø	
1232 - Donostiri: horra	1307 - Irisarri: hara	
1233 - Donamartiri: hora	1308 - Jutsi: horra	
1236 - Aiherra: huna	1309 - Landibarre: huna	
1237 - Beskoitze: horra	1310 - Larzabale: horra	
1238 - Izturitze: horra	1311 - Izura: hora	
1243 - Bardoze: horra	1313 - Donaixti-Ibarre: hora	
1249 - Maule: hében	1314 - Suhuskune: horra	
1251 - Ainharbe: horra	1315 - Baigorri: horra	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: hau	1317 - Aldude: horra	
1253 - Altzürükü: houna	1318 - Anhauze: horra	
1254 - Barkoxe: Ø	1319 - Azkarate: horra	
1255 - Sarrikotapea: horra	1320 - Banka: Ø	
1256 - Sohüta: hor	1321 - Bidarrai: hora	
1257 - Ündüreine: houna	1322 - Irulegi: horra	
1258 - Garindaine: hora	1323 - Lasa: horra	
1259 - Gotaine-Irabarne: hau	1324 - Ortzaize: horra	
1260 - Ospitalepea: Ø	1325 - Urepel: horra	
1261 - Idauze-Mendi: hortché	1326 - Donibane-Garazi: horra	
1262 - Mendikota: horra	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: hara	
1263 - Mitikile: houna	1329 - Aintzila: horra	
1264 - Muskildi: hoï	1330 - Ainhize-Monjolose: horra	
1265 - Urdiñarbe: horra		
1266 - Arrokiaga: Ø		
1267 - Bildoze: hor		

26. mapa: 2. graduko leku aditzondoa (horra)

(183. erregistroa)



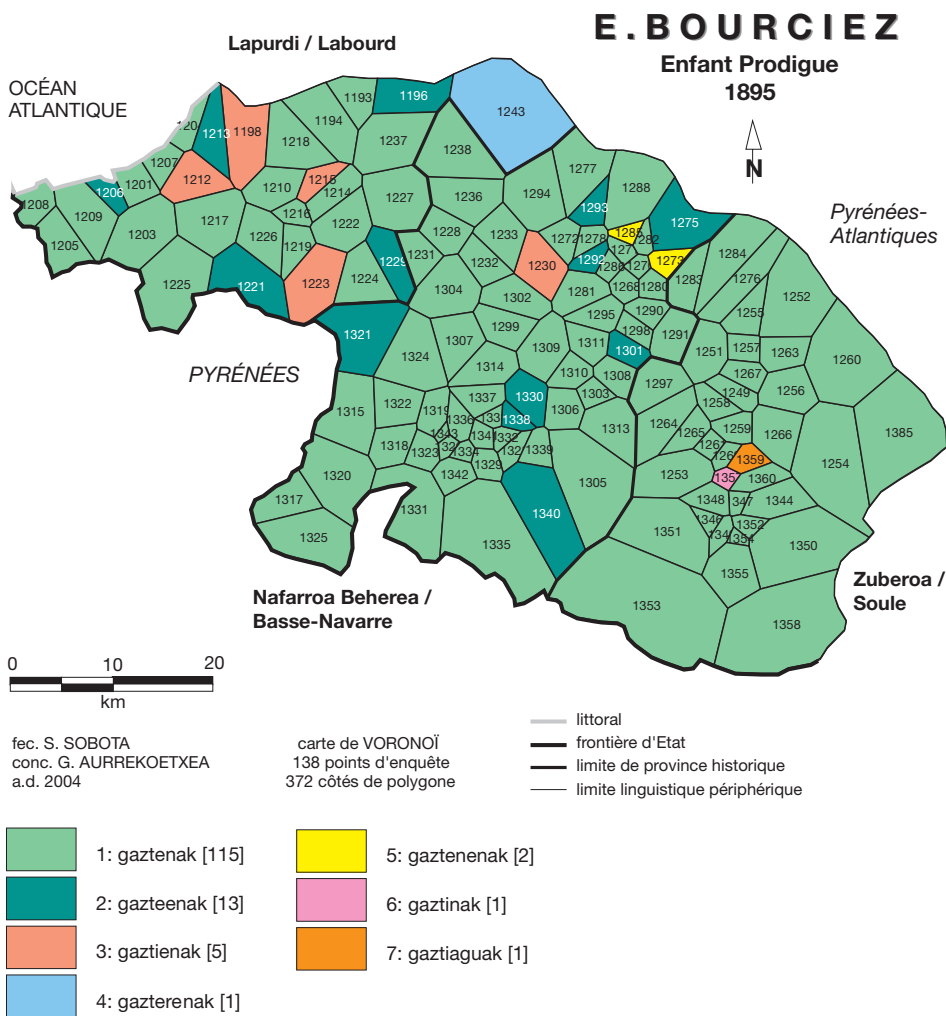
Oharrak:

1. Datuak biltzean erabilitako testua ondokoa da: «(...) aujourd'hui le *voilà* retrouvé».
2. Grafismo arazoak aurkitu dira «r/r̄» oposaketaren bereizketan. Testu batzuetan ez da bereizketarik agertzen edo zenbait kasutan baino ez da agertzen, hala nola Iruri (1360), Lakarri (1351) edo Lakarra (1338)ko testuetan. Halako kasuetan agertzen diren *hora* aldaerak «horra» lemapean ezarri dira. Izurako testuetan, grafiari dagokionez, batean (1311) ez da bereizten «r» bakar eta anitza eta bestean (1312) bereizirik agertzen da; kasu honetan ere «horra» lemapean ezarri dira.
3. Donaixti-Ibarre-1313, Bidarra-1321 eta Lekunberri-1339ko *hora* aldaerak ere «horra» lemapean ezarri dira.
4. Ezpeleta-1220koan, aldiz, *horra* azaltzen da. Atharratze-1345koan, berriz, *horra*.

27. mapa: adjektiboak (gradu superlatiboa)

- 1193 - Lehuntze: gastenak
 1194 - Mugerre: gastenac
 1196 - Urketa: gastéénak
 1198 - Arrangoitze: gastienac
 1201 - Donibane Lohizune: gas-
 ténak
 1203 - Azkaine: gastenac
 1204 - Bidarte: gasténak
 1205 - Biriatu: gastenac
 1206 - Ziburu: gastéénak
 1207 - Getaria: gastenac
 1208 - Hendaia: gastenac
 1209 - Urruña: gastenac
 1210 - Uztaritze: gastenac
 1212 - Ahetze: gastienac
 1213 - Arbona: gastéénak
 1214 - Haltsu: gastenac
 1215 - Jatsu: gastiénak
 1216 - Larresoro: gastenac
 1217 - Senpere: gastenac
 1218 - Milafranga: gastenac
 1219 - Ezpeleta: gastenac
 1221 - Ainhoa: gasteenac
 1222 - Kanbo: gasténak
 1223 - Itsasu: gastiénak
 1224 - Luhuso: gasténak
 1225 - Sara: gastenac
 1226 - Zuraide: gastenac
 1227 - Hazparne: gastenac
 1228 - Lekuine: gasténak
 1229 - Makea: gazteenac
 1230 - Mehaine: gastienac
 1231 - Lekorne: gastenac
 1232 - Donostiri: gastenac
 1233 - Donamartiri: gastenac
 1236 - Aiherra: gastenac
 1237 - Beskoitze: gasténak
 1238 - Izturitze: gazterenac
 1243 - Bardoze: gazterenac
 1249 - Maule: gasténak
 1251 - Ainharbe: gasténak
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: gas-
 tenac
 1253 - Altziürükü: gasténak
 1254 - Barkoxe: gasténak
 1255 - Sarrikotapea: gastenac
 1256 - Sohüta: gastenac
 1257 - Ündüreine: gastenac
 1258 - Garindaine: gasténak
 1259 - Gotaine-Irabarne: gazte-
 nak
 1260 - Ospitalepea: gastenac
 1261 - Idauze-Mendi: gastenac
 1262 - Mendikota: gastenac
 1263 - Mitikile: gastenac
 1264 - Muskildi: gastenac
 1265 - Urdiñarbe: gazténak
 1266 - Arrokiaga: gastenac
 1267 - Bildoze: gastenac
 1268 - Donapaleu: guastenak
 1270 - Aiziritze: gasténak
 1271 - Amenduze: gastenac
 1272 - Amorotze: gastenac
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: gax-
 ténac
 1275 - Arboti-Zohota: gasteenac
 1276 - Arüe: gastenac
 1277 - Arruta-Sarrikota: gastenac
 1278 - Behauze: gasténak
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 gastenac
 1281 - Bithiriñe: gasténak
 1282 - Gamue-Zohazti: gastenac
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 gastenac
 1284 - Erxarri: gasténak
 1285 - Gabadi: gasténak
 1286 - Garruze: gastenac
 1288 - Ilharre: gasténak
 1290 - Larribarre: gastenac
 1291 - Lohitzüne: gastenac
 1292 - Lukuze-Altzumarta: gaz-
 teenac
 1293 - Martxuta: gaztehenac
 1294 - Oragarre: gastenac
 1295 - Ostankoa: gastenac
 1297 - Pagola: gastenac
 1298 - Uharte-Hiri: gasténak
 1299 - Iholdi: gasténak
 1301 - Arhantsusi: gastéena
 1302 - Armendaritze: gasténak
 1303 - Bunuze: gastenac
 1304 - Heleta: gastenac
 1305 - Hozta: gastenac
 1306 - Ibarrola: gasténak
 1307 - Irisarri: gastenac
 1308 - Jutsi: gastenac
 1309 - Landibarre: gastenac
 1310 - Larzabale: gastenac
 1311 - Izura: gasténak
 1313 - Donaixti-Ibarre: gastenac
 1314 - Suhuskune: gastenac
 1315 - Baigorri: gasténak
 1317 - Aldude: gastenac
 1318 - Anhauze: gaz tenac
 1319 - Azkarate: gastenac
 1320 - Banka: gasténak
 1321 - Bidarratze: gazteenac
 1322 - Irulegi: gastenac
 1323 - Lasa: gastenac
 1324 - Ortzaize: gastenac
 1325 - Urepel: gasténak
 1326 - Donibane-Garazi: gaste-
 nac
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 gastenac
 1329 - Aintzila: gastenac
 1330 - Ainhize-Monjolose: gaz-
 ténak
 1331 - Arnegi: gastenac
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 gastenac
 1333 - Buztintze-Hiriberri: gaz-
 ténak
 1334 - Zaro: gastenac
 1335 - Ezterenzubi: gasténak
 1336 - Izpura: gastenac
 1337 - Jatsu: gastenac
 1338 - Lakarra: gazteenac
 1339 - Lekunberri: gasténak
 1340 - Mendibe: gastéénak
 1341 - Donazaharre: gasténak
 1342 - Eiheralarre: gastenac
 1343 - Uharte Garazi: gastenac
 1344 - Atharratze-Sorholüze: gas-
 tenac
 1346 - Altzai: gasténak
 1347 - Aloze: gastenac
 1348 - Gamere-Zihiga: gastenac
 1349 - Etxebarre: gastenac
 1350 - Hauze: gastenac
 1351 - Lakarri: gastenac
 1352 - Liginaga: gastenac
 1353 - Larraine: gasténak
 1354 - Lexantzü-Zunharre: gas-
 tenac
 1355 - Ligi-Atherei: gasténak
 1357 - Ozaze-Zühara: gastinac
 1358 - Santa-Grazi: gasténak
 1359 - Zalgize-Donztebe: gaz-
 tiagouak
 1360 - Iruri: gastenac
 1385 - Eskiula: gastenac

27. mapa: adjektiboak (gradu superlatiboak)
(184. erregistroa)



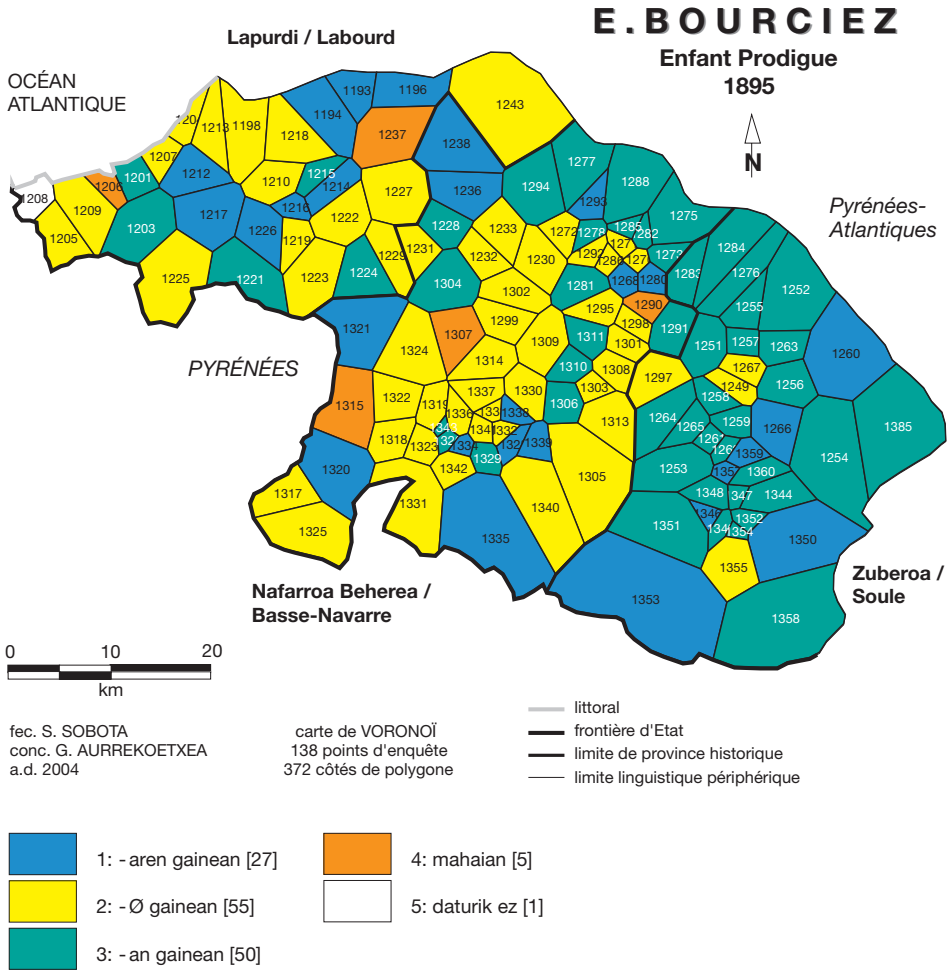
Oharrak:

1. Jatorrizko frantses testutik ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «*Le plus jeune dit à son père*».

28. mapa: «gainean» postposizioa

- 1193 - Lehuntze: mahaiian
 1194 - Mugerre: mahainean
 1196 - Urketa: mahainéan
 1198 - Arrangoitze: mahainaren gainean
 1201 - Donibane Lohizune: mahainéan gainéan
 1203 - Azkaine: mahainen gainean
 1204 - Bidarte: mahinaren gainean
 1205 - Biriatu: mahainaren gainian
 1206 - Ziburua: mahain gainiane
 1207 - Getaria: mahagnaren gainean
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: mahainaren gainean
 1210 - Uztaritze: mahinaren gainean
 1212 - Ahetze: mahainéan
 1213 - Arbona: mahainaren gainéan
 1214 - Haltsu: mahainian
 1215 - Jatsu: mahinaïn gainéan
 1216 - Larresoro: mahainian
 1217 - Senpere: mahainéan
 1218 - Milafranga: mahainaren gainean
 1219 - Ezpeleta: mahainaren gainian
 1221 - Ainhoa: mahainen gainean
 1222 - Kanbo: mahainaren gainéan
 1223 - Itsasu: mahainaren gainian
 1224 - Luhuso: mahainaren gainian
 1225 - Sara: mahainaren gainean
 1226 - Zuraide: mahainian
 1227 - Hazparne: mahainaren gainean
 1228 - Lekuine: mahainaren gainian
 1229 - Makea: mahainaren gainean
 1230 - Mehaine: mahainaren gainean
 1231 - Lekorne: mahainaren gainean
 1232 - Donostiri: mahainaren gainian
 1233 - Donamartiri: mahainaren gainian
 1236 - Aiherra: mahainian
 1237 - Beskoitze: mahai gainian
 1238 - Izturitze: mahainéan
 1243 - Bardoze: mahainaren gainean
 1249 - Maule: mahainaren gainean
 1251 - Ainharbe: mahagnéne gagnéne
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: mahagnen gagnen
 1253 - Altzürükü: mahagnaen gagnen
 1254 - Barkoxe: mahagnen gagnen
 1255 - Sarrikotapea: mahainaren gagnen
 1256 - Sohüta: mahagnen gagnen
 1257 - Ündüreine: mahagnen gagnen
 1258 - Garindaine: mahagnen gagnen
 1259 - Gotaine-Irabarne: mahagnen gagnen
 1260 - Ospitalepea: mahagnian
 1261 - Idauze-Mendi: mahagnen gagnen
 1262 - Mendikota: mahagnaen gagnen
 1263 - Mitikile: mahagnén gagnén
 1264 - Muskildi: mahagnen gagnen
 1265 - Urdiñarbe: mahagnén gagnén
 1266 - Arrokiaga: bahagnin
 1267 - Bildoze: mahagnaren gagnen
 1268 - Donapaleu: mahagnian
 1270 - Aiziritze: mahagnaren gainian
 1271 - Amenduze: mahainaren gainean
 1272 - Amorotze: mahainaren gainean
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: mahagnain gagnian
 1275 - Arboti-Zohota: mahagnain gagnian
 1276 - Arüe: mahagnan gagnen
 1277 - Arruta-Sarrikota: mahagnain gagnen
 1278 - Behauze: mahagna(r)en gagnen
 1280 - Behaskane-Laphizketa: mahainian
 1281 - Bithiriñe: mahaiain gagnian
 1282 - Gamue-Zohazti: mahagnain gagnian
 1283 - Domintxaine-Berroeta: mahaiain gagnian
 1284 - Etxarri: mahagnaén gaingnén
 1285 - Gabadi: mahagnain gagnan
 1286 - Garruze: mahanaren gainean
 1288 - Ilharre: mahagnain gagnain
 1290 - Larribarre: mahain gainian
 1291 - Lohitzüine: mahagnan gagnen
 1292 - Lukuze-Altzumarta: mahainaren gainean
 1293 - Martxuta: mahagnain
 1294 - Oragarre: mahaiain gagnen
 1295 - Ostankoa: mahayaren gainean
 1297 - Pagola: mahainaren gainean
 1298 - Uharte-Hiri: mahainaren gainian
 1299 - Iholdi: mahiaren gainian
 1301 - Arhantsusi: mahainaren gainian
 1302 - Armendaritze: mahaiaren gainean
 1303 - Bunuze: mahagnaren gainian
 1304 - Heleta: mahaiain gainian
 1305 - Hozta: mahagnaren gainian
 1306 - Ibarrola: mahagnain gainéan
 1307 - Irisarri: mahaiain gainean
 1308 - Jutsi: mahayaren gainian
 1309 - Landibarre: mahagnaren gainian
 1310 - Larzabale: mahaiain gainian
 1311 - Izura: mahaiain gainian
 1313 - Donaixti-Ibarre: mahayaren gainian
 1314 - Suhuskune: mahainaren gainian
 1315 - Baigorri: mahain gainian
 1317 - Aldude: mahiaren gainean
 1318 - Anhauze: gainian mahayaren
 1319 - Azkarate: mahiaren gainean
 1320 - Banka: mahainéan
 1321 - Bidarra: mahaiain
 1322 - Irulegi: mahiaren gainian
 1323 - Lasa: mahiaren gainian
 1324 - Ortzaize: mahayaren gainean
 1325 - Urepel: mahainaren gainéan
 1326 - Donibane-Garazi: mahaiain gainian
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: mahainian
 1329 - Aintzila: mahaiain gainian
 1330 - Ainhize-Monjolose: mahaiain gainéan
 1331 - Arnegi: mahainaren gainen
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: mahainaren gainean
 1333 - Buztintze-Hiriberri: mahaiaren gainian
 1334 - Zaro: mahagnian
 1335 - Ezterenzubi: mahiain
 1336 - Izpura: mahaiaren gainian
 1337 - Jatsu: mahiaren gainian
 1338 - Lakarra: mahaiain
 1339 - Lekunberri: mahaiain
 1340 - Mendibe: mahaiaren gainian
 1341 - Donazaharre: mahaiaren gainian
 1342 - Eiheralarre: mahainaren gainian
 1343 - Uharte Garazi: mahaiain gainian
 1344 - Atharratze-Sorholüze: mahagnen gagnen
 1346 - Altzai: mahagnian
 1347 - Aloze: mahagnen gagnen
 1348 - Gamere-Zihiga: mahagnen gagnen
 1349 - Etxebarre: mahagnen gagnen
 1350 - Hauze: mahagnian
 1351 - Lakarri: mahagnen gagnen
 1352 - Liginaga: mahagnén gaingnén
 1353 - Larraine: mahagnian
 1354 - Lexantzü-Zunharre: mahagn
 1355 - Ligi-Atherei: mahagnaren gagnen
 1357 - Ozaze-Zühara: mahagnian
 1358 - Santa-Grazi: mahagnen gagnen
 1359 - Zalgize-Donetztebe: mahagnian
 1360 - Iruri: mahagnen gagnen
 1385 - Eskiula: mahaiain gainen

28. mapa: «gainean» postposizioa
(185. erregistroa)



Oharrak:

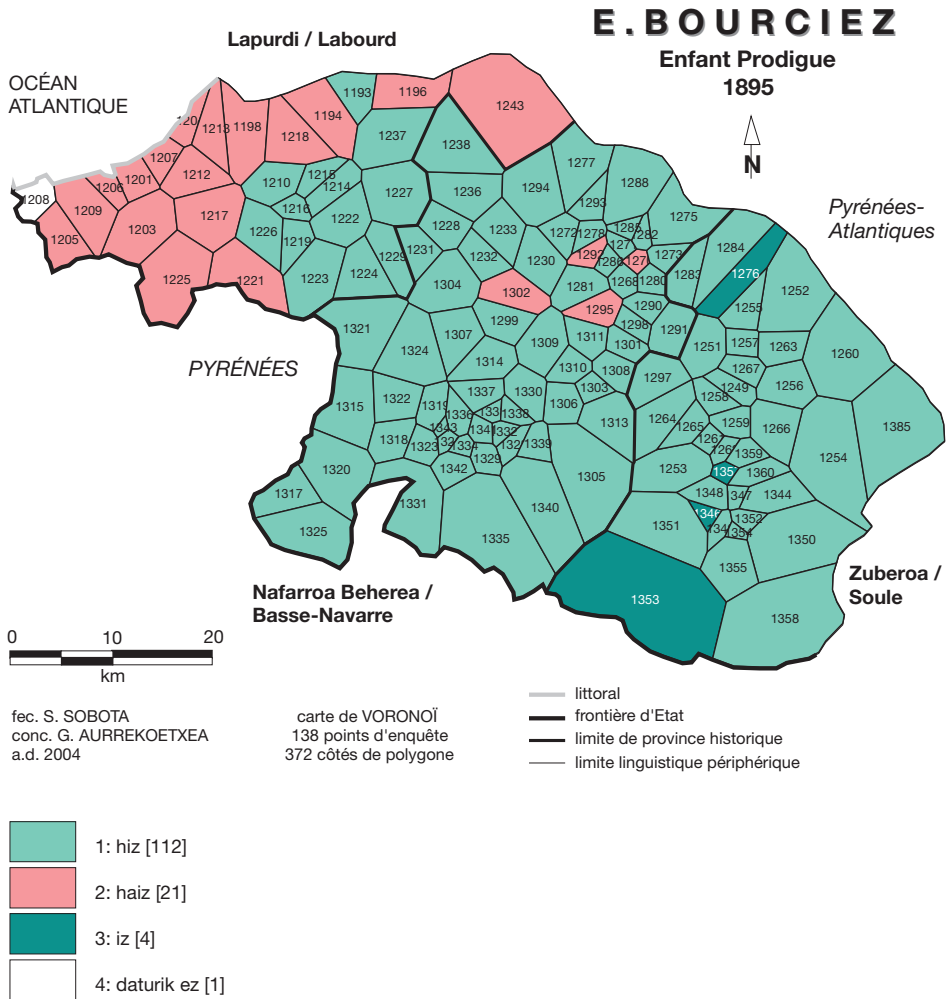
1. Datuak lortzeko erabili den testu hau da: «(...) et mirent une belle nappe *sur la table*».
2. Lematizazioan bi gauza izan dira kontuan: a) postposizioarik agertzen den; b) postposizioaren aurrean agertzen den deklinabide kasua (atzizkirik gabe, inesiboan ala genitiboan).

29. Mapa: haiz [izan, + orain, – ahal, hi]

1193 - Lehuntze: hiz	1268 - Donapaleu: his	1333 - Buztintze-Hiriberri: hiz
1194 - Mugerre: haiz	1270 - Aiziritze: hiz	1334 - Zaro: hiz
1196 - Urketa: haïs	1271 - Amenduze: haïz	1335 - Ezterenzubi: hizz
1198 - Arrangoitze: haïz	1272 - Amorotze: hiz	1336 - Izpura: hiz
1201 - Donibane-Lohizune: haïs	1273 - Arberatze-Zilhekoa: hiz	1337 - Jatsu: hiz
1203 - Azkaine: haiz	1275 - Arboti-Zohota: hiz	1338 - Lakarra: hiz
1204- Bidarte: haïs	1276 - Arüe: iz	1339 - Lekunberri: his
1205 - Biriatu: haiz	1277 - Arruta-Sarrikota: hiz	1340 - Mendibe: hiz
1206 - Ziburu: haïce	1278 - Behauze: his	1341 - Donazaharre: his
1207 - Getaria: haiz	1280 - Behaskane-Laphizketa: hiz	1342 - Eihalarre: hiz
1208 - Hendaia: Ø	1281 - Bithiriñe: hiz	1343 - Uhartre-Garazi: hiz
1209 - Urruña: haiz	1282 - Gamue-Zohazti: hiz	1344 - Atharratze-Sorholütze: hiz
1210 - Uztaritze: hiz	1283 - Domintxaine-Berroeta: hiz	1346 - Altzai: is
1212 - Ahetze: haiz	1284 - Etxarri: his	1347 - Aloze: hiz
1213 - Arbona: haïs	1285 - Gabadi: hiz	1348 - Gamere-Zihiga: hiz
1214 - Haltsu: hiz	1286 - Garruze: hiz	1349 - Etxebarre: hiz
1215 - Jatsu: hiz	1288 - Ilharre: hiz	1350 - Hauze: hiz
1216 - Larresoro: hiz	1290 - Larribarre: hiz	1351 - Lakarri: his
1217 - Senpere: hiz	1291 - Lohitzüne: his	1352 - Liginaga: his
1218 - Milafanga: haiz	1292 - Lukuze-Altzumarta: haiz	1353 - Larraine: iz
1219 - Ezpeleta: hiz	1293 - Martxuta: hiz	1354 - Lexantzü-Zunharre: hiz
1221 - Ainhua: haiz	1294 - Oragarre: hiz	1355 - Ligi-Atherei: his
1222 - Kanbo: his	1295 - Ostankoa: haïs	1357 - Ozaze-Zühara: iss
1223 - Itsasu: his	1297 - Pagola: hiz	1358 - Santa-Grazi: hiz
1224 - Luhuso: his	1298 - Uhartre-Hiri: his	1359 - Zalgize-Donetztebe: hiz
1225 - Sara: haiz	1299 - Iholdi: hiz	1360 - Iruri: hiz
1226 - Zuraide: hiz	1301 - Arhantsusi: his	1385 - Eskiula: hiz
1227 - Hazparne: hiz	1302 - Armendaritze: haïz	
1228 - Lekuine: hiz	1303 - Bunuze: hiz	
1229 - Makea: hiz	1304 - Heleta: hiz	
1230 - Mehaine: hiz	1305 - Hozta: hiz	
1231 - Lekorne: hiz	1306 - Ibarrola: his	
1232 - Donoztiri: his	1307 - Irisarri: hiz	
1233 - Donamartiri: hiz	1308 - Jutsi: hiz	
1236 - Aiherra: hiz	1309 - Landibarre: hiz	
1237 - Beskoitze: hiz	1310 - Larzabale: hiz	
1238 - Izturitze: haiz	1311 - Izura: hiz	
1243 - Bardoze: haiz	1313 - Donaixti-Ibarre: hiz	
1249 - Maule: hiz	1314 - Suhuskune: hiz	
1251 - Ainharbe: his	1315 - Baigorri: hiz	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: hiz	1317 - Aldude: hiz	
1253 - Altzürükü: hiz	1318 - Anhauze: hiz	
1254 - Barkoxe: hiz	1319 - Azkarate: hitz	
1255 - Sarrikotapea: hiz	1320 - Banka: his	
1256 - Sohüta: hiz	1321 - Bidarra: hiz	
1257 - Ündüreine: his	1322 - Irulegi: hiz	
1258 - Garindaine: hiz	1323 - Lasa: hiz	
1259 - Gotaine-Irabarne: hiz	1324 - Ortaize: hiz	
1260 - Ospitalepea: hiz	1325 - Urepel: hiz	
1261 - Idauze-Mendi: hiz	1326 - Donibane-Garazi: hiz	
1262 - Mendikota: hiz	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: hiz	
1263 - Mitikile: his	1329 - Aintzila: hiz	
1264 - Muskildi: hiz	1330 - Ainhize-Monjolose: hiz	
1265 - Urdiñarbe: hiz	1331 - Arnegi: hiz	
1266 - Arrokiaga: his	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: hiz	
1267 - Bildoze: hiz		

29. Mapa: haiz [izan, + orain, – ahal, hi]

(188. erregistroa)



Oharrak:

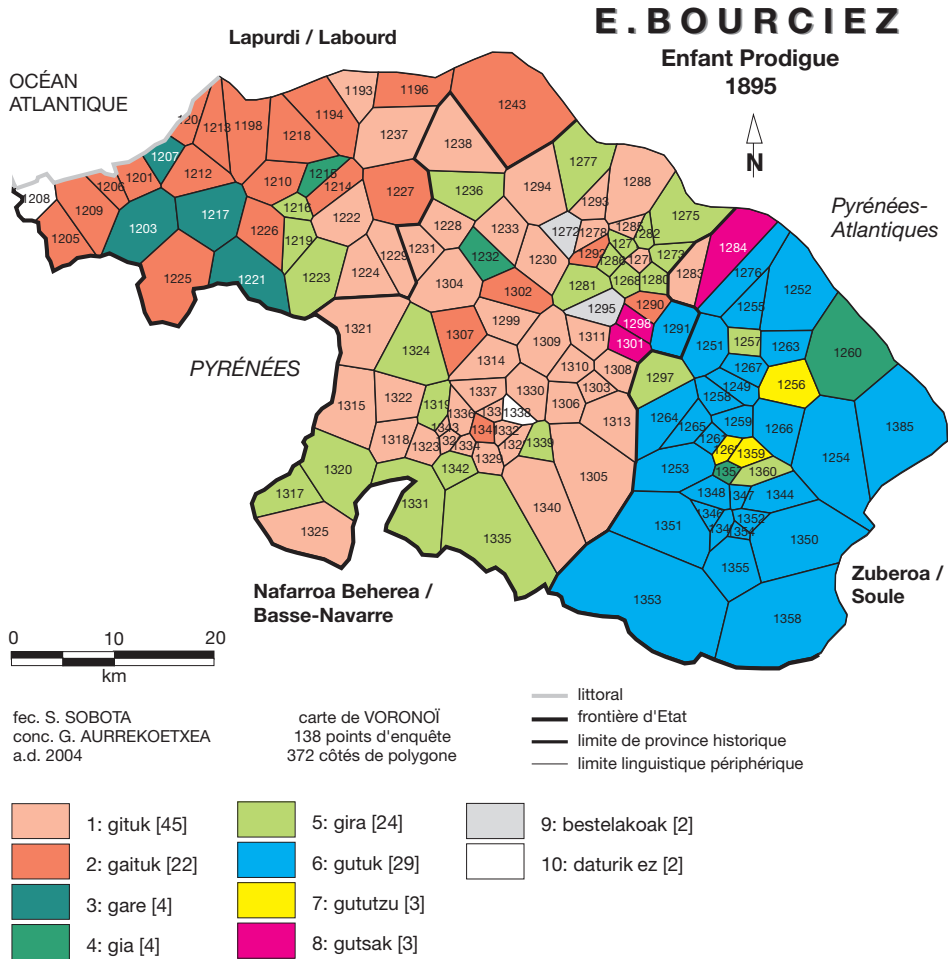
1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «*Tu es un méchant...*».
2. Kanbo-1222 herrian esaldi berean bi forma bildu dira: «gachto bat his éta ponitia isanén haïs». Ostankoa-1295koan ere bi aldaera azaltzen dira: «gaïchto bat haïs eta isanen his pounitoua». Bidarrai-1321koan ere: «haur gachto bat hiz, eta gachto hizan bezala izanen haiz gaztigatua».

30. mapa: gara [izan, + orain, – ahal, gu]

- 1193 - Lehuntze: gituc
 1194 - Mugerre: gaituc
 1196 - Urketa: gaïtouc
 1198 - Arrangoitze: gaïtuk
 1201 - Donibane-Lohizune: gaï-
 touk
 1203 - Azkaine: gare
 1204 - Bidarte: gaïtouc
 1205 - Biriatu: gaituc
 1206 - Ziburu: gaïtouc
 1207 - Getaria: gare
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: gaituk
 1210 - Uztaritze: gaïtouc
 1212 - Ahetze: gaïtuc
 1213 - Arbona: gaïtouc
 1214 - Haltsu: gaituc
 1215 - Jatsu: guia
 1216 - Larresoro: baïguira
 1217 - Senpere: garé
 1218 - Milafanga: gaituk
 1219 - Ezpeleta: guia
 1221 - Ainhoa: gare
 1222 - Kanbo: gaitouc
 1223 - Itsasu: guira
 1224 - Luhuso: gaitouc
 1225 - Sara: gaituc
 1226 - Zuraide: gaïtouc
 1227 - Hazparne: gaïtouc
 1228 - Lekuine: gaituc
 1229 - Makea: gaituc
 1230 - Mehaine: gaituc
 1231 - Lekorne: gaituc
 1232 - Donostiri: guia
 1233 - Donamartiri: guira
 1236 - Aiherra: guira
 1237 - Beskoitze: gaitouc
 1238 - Isturitze: gaituc
 1243 - Bardoze: gaituc
 1249 - Maule: gütuk
 1251 - Ainharbe: gutuc
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: gutuc
 1253 - Altzürükü: gutuk
 1254 - Barkoxe: gutuk
 1255 - Sarrikotapea: gutuc
 1256 - Sohüta: gutützu
 1257 - Ündüreine: guira
 1258 - Garindaine: gutuk
 1259 - Gotaine-Irabarne: gutuk
 1260 - Ospitalepea: guia
 1261 - Idauze-Mendi: gutuc
 1262 - Mendikota: gututzu
 1263 - Mitikile: gutuc
 1264 - Muskildi: gutuc
 1265 - Urdiñarbe: gutuk
 1266 - Arrokiaga: gutuc
 1267 - Bildoze: gutuc
 1268 - Donapaleu: guira
 1270 - Aiziritze: gaitouc
 1271 - Amenduze: guira
 1272 - Amorotze: guiten
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: guira
 1275 - Arboti-Zohota: gira
 1276 - Ariüe: gutuc
 1277 - Arruta-Sarrikota: guira
 1278 - Behauze: gaitouc
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 gira
 1281 - Bithiriñe: guira
 1282 - Gamue-Zohazti: gira
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 gutuc
 1284 - Ètxarri: gutsac
 1285 - Gabadi: gutuc
 1286 - Garruze: gira
 1288 - Ilharre: gaituc
 1290 - Larribarre: gaituc
 1291 - Lohitzüne: gutuc
 1292 - Lukuze-Altzumarta: gaituc
 1293 - Martxuta: gutuc
 1294 - Oragarre: gutuc
 1295 - Ostankoa: güero
 1297 - Pagola: ghira
 1298 - Uharte-Hiri: gutsac
 1299 - Iholdi: gaitouc
 1301 - Arhantsusi: gutsac
 1302 - Armendaritze: gaïtouc
 1303 - Bunuze: gutuc
 1304 - Heleta: gaituc
 1305 - Hozta: gutuc
 1306 - Ibarrola: gaitouc
 1307 - Irisarri: gaituc
 1308 - Jutsi: gaitouc
 1309 - Landibarre: gutuc
 1310 - Larzabale: gutuk
 1311 - Izura: gaitouc
 1313 - Donaixti-Ibarre: gaituc
 1314 - Suhuskune: gaituc
 1315 - Baigorri: gaitouc
 1317 - Aldude: guira
 1318 - Anhauze: gaituc
 1319 - Azkarate: guira
 1320 - Banka: guira
 1321 - Bidarra: gaituc
 1322 - Irulegi: gaituc
 1323 - Lasa: gutuc
 1324 - Ortzaize: gira
 1325 - Urepel: gutuc
 1326 - Donibane-Garazi: gutuc
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 gaitouc
 1329 - Aintzila: gutuc
 1330 - Ainhize-Monjolose: gui-
 touc
 1331 - Arnegi: gira
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 gituc
 1333 - Buztintze-Hiriberri: gui-
 touc
 1334 - Zaro: gituc
 1335 - Ezterenzubi: guira
 1336 - Izpura: gituc
 1337 - Jatsu: gituc
 1338 - Lakarra: Ø
 1339 - Lekunberri: guira
 1340 - Mendibe: gaitouc
 1341 - Donazaharre: gaitouc
 1342 - Eihalarre: guira
 1343 - Uharre-Garazi: gaitouc
 1344 - Atharratze-Sorholüze: gu-
 tuk
 1346 - Altzai: gutuc
 1347 - Aloze: gutuc
 1348 - Gamere-Zihiga: gutuc
 1349 - Etxebarre: gutuk
 1350 - Hauze: gutuc
 1351 - Lakarri: gutuc
 1352 - Liginaga: gutuc
 1353 - Larraine: gutuc
 1354 - Lexantzü-Zunharre: gu-
 tuk
 1355 - Ligi-Atherei: gutuc
 1357 - Ozaze-Zühara: guia
 1358 - Santa-Grazi: gutuk
 1359 - Zalgize-Doneztebe: gu-
 tutzu
 1360 - Iruri: guira
 1385 - Eskiula: gütuc

30. mapa: gara [izan, + orain, – ahal, gu]

(189. erregistroa)



Oharrak:

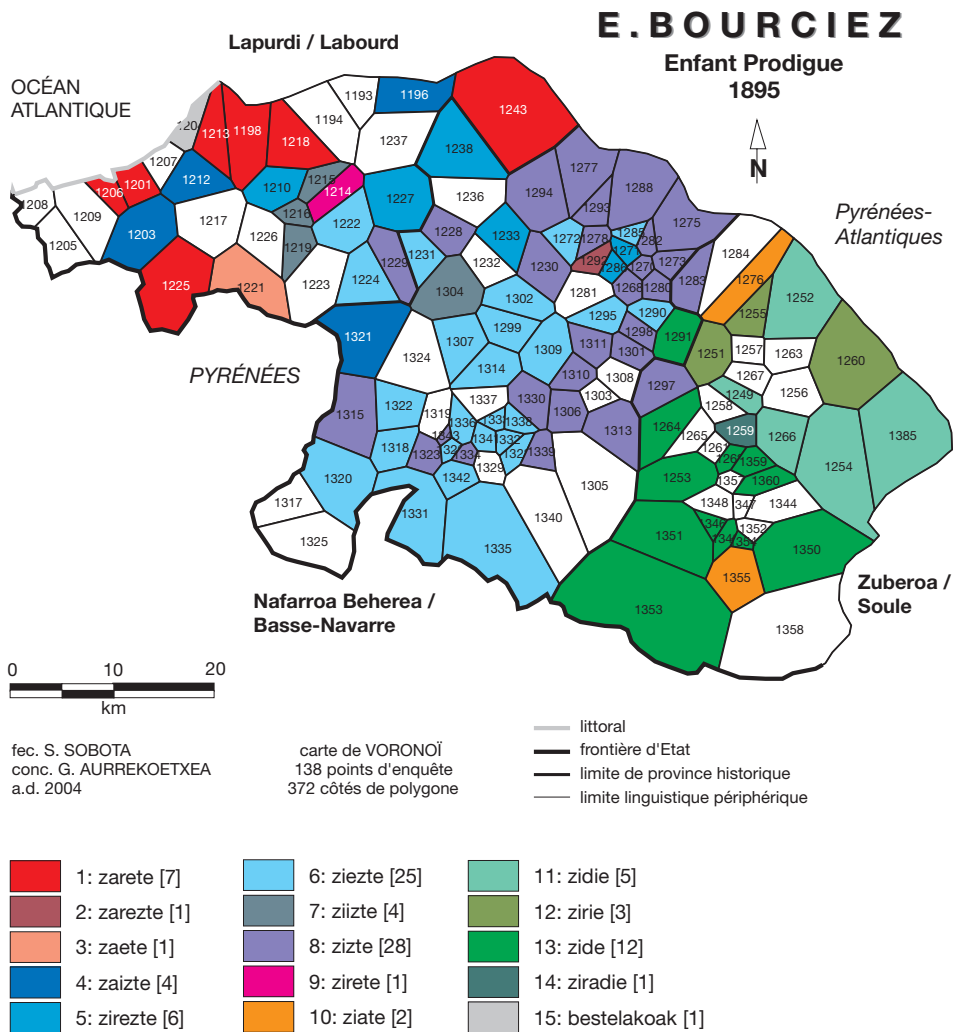
1. Erabili den testua ondokoa da: «Nous chantons et *nous sommes* heureux».
2. Datuetan aditz neutroak eta alokutiboak bildu dira. Haiek «gare», «gira» eta «gia» lemetan ezarri dira; alokutiboen artean toka-nokakoak («gituk», «gaituk», «gutuk», eta «gutsak») eta zukakoak («gututzu») lemetan.
3. **Bestelakoak** lemapean ondoko aldaerak bildu dira: *guiten* Amorotze-1272 eta *giëro* Ostankoa-1295.
4. Ezpeletako bigarren testuan (1220 zenbakidunean) *guira* azaltzen da. Baigorriko bigarrenean (1316 zenbakidunean) *gira* da.

31. Mapa: zarete [izan, + orain, – ahal, zuek]

1193 - Lehuntze: Ø	1267 - Bildoze: Ø	1329 - Aintzila: Ø
1194 - Mugerre: Ø	1268 - Donapaleu: zisten	1330 - Ainhize-Monjolose: ciztela
1196 - Urketa: saïsten	1270 - Aiziritze: sistela	1331 - Arnegi: ziezuela
1198 - Arrangoitze: zaretela	1271 - Amenduze: cirestela	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ziezuela
1201 - Donibane-Lohizune: çarétela	1272 - Amorotze: ziezuela	1333 - Buztintze-Hiriberri: cièztela
1203 - Azkaine: çaitela	1273 - Arberatze-Zillhekoa: cizten	1334 - Zaro: zizuela
1204 - Bidarte: cinéten	1275 - Arboti-Zohota: zizten	1335 - Ezterenzubi: çietzènn
1205 - Biriatu: Ø	1276 - Ariue: ciatela	1336 - Izpura: ziezuela
1206 - Ziburu: çarétène	1277 - Arruta-Sarrikota: zizten	1337 - Jatsu: Ø
1207 - Getaria: Ø	1278 - Behauze: cisten	1338 - Lakarra: ziezuela
1208 - Hendaia: Ø	1280 - Behaskane-Laphizketa: zizuela	1339 - Lekunberri: sisten
1209 - Urruña: Ø	1281 - Bithiriñe: Ø	1340 - Mendibe: Ø
1210 - Uztaritze: cirezuela	1282 - Gamue-Zohazti: zizten	1341 - Donazaharre: ciestela
1212 - Ahetze: çaitzuela	1283 - Domintxaine-Berroeta: cizte	1342 - Eihalarre: ziezuela
1213 - Arbona: çarétela	1284 - Etxarri: Ø	1343 - Uharre Garazi: ciztén
1214 - Haltsu: zizuela	1285 - Gabadi: ciezuela	1344 - Atharratze-Sorholuze: Ø
1215 - Jatsu: cizten	1286 - Garruze: zirezten	1346 - Altzai: ciden
1216 - Larresoro: cizuela	1288 - Ilharre: cizuela	1347 - Aloze: Ø
1217 - Senpere: Ø	1290 - Larribarre: ziezuela	1348 - Gamere-Zihiga: Ø
1218 - Milafranga: zaretela	1291 - Lohitzüne: cidela	1349 - Etxebarre: zizuela
1219 - Ezpeleta: zizten	1292 - Lukuze-Altzumarta: çarezuela	1350 - Hauze: ciden
1221 - Ainhoa: zaetela	1293 - Martxuta: cizuela	1351 - Lakarri: ciden
1222 - Kanbo: siéstela	1294 - Oragarre: zizten	1352 - Liginaga: Ø
1223 - Itsasu: Ø	1295 - Ostankoa: siestela	1353 - Larraine: ciden
1224 - Luhuso: siestela	1297 - Pagola: zizuela	1354 - Lexantzü-Zunharre: zizuela
1225 - Sara: zaretela	1298 - Uharre-Hiri: cistela	1355 - Ligi-Atherei: ciadela
1226 - Zuraide: Ø	1299 - Iholdi: ciéztela	1357 - Ozaze-Zühara: Ø
1227 - Hazparne: cirezuela	1301 - Arhantsusi: cistela	1358 - Santa-Grazi: Ø
1228 - Lekuine: zizuela	1302 - Armendaritze: cièztènn	1359 - Zalgize-Donetztebe: ziden
1229 - Makea: cizten	1303 - Bunuze: Ø	1360 - Iruri: siden
1230 - Mehaine: zizten	1304 - Heleta: zizuela	1385 - Eskiula: zizuela
1231 - Lekorne: ciezten	1305 - Hozta: Ø	
1232 - Donostiri: Ø	1306 - Ibarrola: cistela	
1233 - Donamartiri: cirezuela	1307 - Irisarri: ziezuela	
1236 - Aiherra: Ø	1308 - Jutsi: Ø	
1237 - Beskoitze: Ø	1309 - Landibarre: ziezuela	
1238 - Izturitze: cirezten	1310 - Larzabale: zisten	
1243 - Bardoze: zaretela	1311 - Izura: ciztén	
1249 - Maule: zizuela	1313 - Donaixti-Ibarre: cizten	
1251 - Ainharbe: ciriène	1314 - Suhuskune: ziezuela	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: cidela	1315 - Baigorri: zizté (ziezté)	
1253 - Altzürükü: ciden	1317 - Aldude: Ø	
1254 - Barkoxe: zizuela	1318 - Anhauze: ziezuela	
1255 - Sarrikotapea: zizuela	1319 - Azkarate: Ø	
1256 - Sohüta: Ø	1320 - Banka: siéstén	
1257 - Ündüreine: Ø	1321 - Bidarra: zaizte	
1258 - Garindaine: Ø	1322 - Irulegi: ciezten	
1259 - Gotaine-Irabarne: ziradien	1323 - Lasa: cizten	
1260 - Ospitalepea: cizten	1324 - Ortzaize: Ø	
1261 - Idauze-Mendi: Ø	1325 - Urepel: Ø	
1262 - Mendikota: ziden	1326 - Donibane-Garazi: ziezuela	
1263 - Mitikile: Ø	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: cizten	
1264 - Muskildi: cidela		
1265 - Urdiñarbe: Ø		
1266 - Arrokiaga: sidien		

31. Mapa: zarete [izan, + orain, – ahal, zuek]

(190. erregistroa)



Oharrak:

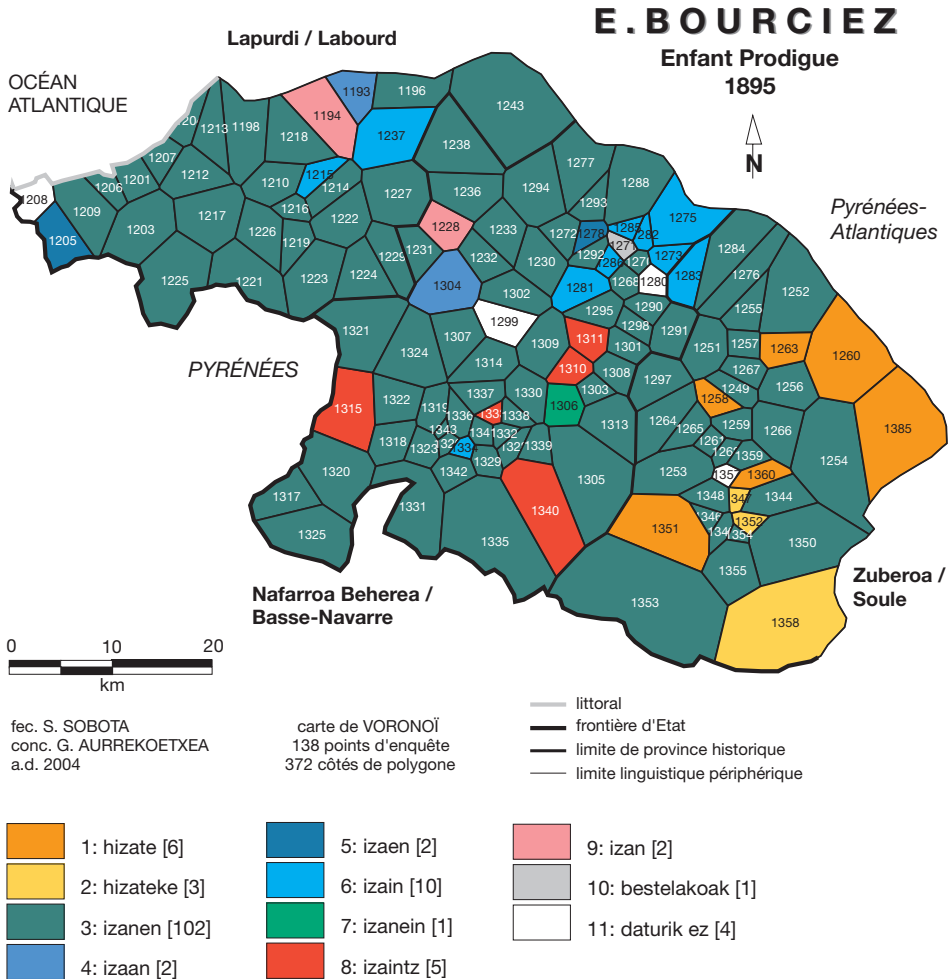
1. Ondoko testua erabili da datuak biltzeko: «Je crois que *vous chantez* ici».
2. **Bestelakoak** lempean Bidarte-1204ko *cinéten* adizkia ezarri da.
3. Aukeratu den testuko adizkia mendekoa izanik, lematizatzean ez da kontuan hartu menderagailua (-n, -la).

32. Mapa: haizate [izan, + orain, + ahal, hi]

- 1193 - Lehuntze: izaanhiz
 1194 - Mugerre: ičan haiz
 1196 - Urketa: issanen haïs
 1198 - Arrangoitze: izanen haiz
 1201 - Donibane-Lohizune: ičanén haïs
 1203 - Azkaine: ičanen haiz
 1204 - Bidarte: ičanen haïs
 1205 - Biriatu: izan haiz
 1206 - Ziburu: ičanène haïce
 1207 - Getaria: izanen haiz
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: ičanen haiz
 1210 - Uztaritze: ičanen hiz
 1212 - Ahetze: ičanen haiz
 1213 - Arbona: ičanen haïs
 1214 - Haltsu: izanen hiz
 1215 - Jatsu: ičan hiz
 1216 - Larresoro: ičanen hiz
 1217 - Senpere: ičanén haiz
 1218 - Milafranga: izanen haiz
 1219 - Ezpeleta: izanen hiz
 1221 - Ainhoa: izanen haiz
 1222 - Kanbo: isanén haïs
 1223 - Itsasu: issanen his
 1224 - Luhuso: isanen his
 1225 - Sara: izanen haiz
 1226 - Zuraide: ičanen hiz
 1227 - Hazparne: izanen hiz
 1228 - Lekuine: izan hiz
 1229 - Makea: izanen hiz
 1230 - Mehaine: izanen hiz
 1231 - Lekorne: ičanen hiz
 1232 - Donostiri: izanen his
 1233 - Donamartiri: ičanen hiz
 1236 - Aiherra: ičanen hiz
 1237 - Beskoitze: izain hiz
 1238 - Izturitze: ičanen hiz
 1243 - Bardoze: izanen duc
 1249 - Maule: izanen hiz
 1251 - Ainharbe: ičanéne his
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ičanen hiz
 1253 - Altzürükü: ičanen hiz
 1254 - Barkoxe: izanen hiz
 1255 - Sarrikotapea: izanen hiz
 1256 - Sohüta: izanen hiz
 1257 - Ündüreine: ičanen his
 1258 - Garindaine: hizaté
 1259 - Gotaine-Irabarne: izanen hiz
 1260 - Ospitalepea: hiçaté
 1261 - Idauze-Mendi: ičanen hiz
 1262 - Mendikota: izanen hiz
 1263 - Mitikile: hiçaté
 1264 - Muskildi: ičanen hiz
 1265 - Urđınarbe: izanén hiz
 1266 - Arrokiaga: izanén his
 1267 - Bildoze: ičanen hiz
 1268 - Donapaleu: izanen his
 1270 - Aiziritze: ičanen hiz
 1271 - Amenduze: dolutuço haiz
 1272 - Amorotze: izanen hiz
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: ičan hiz
 1275 - Arboti-Zohota: izain hiz
 1276 - Artüe: ičanen iz
 1277 - Arruta-Sarrikota: izanen hiz
 1278 - Behauze: iça(n)en his
 1280 - Behaskane-Laphizketa: Ø
 1281 - Bithiriñe: izain hiz
 1282 - Gamue-Zohazti: izain hiz
 1283 - Domintxaine-Berroeta: izain hiz
 1284 - Etxarri: issanén his
 1285 - Gabadi: izain hiz
 1286 - Garruze: izain hiz
 1288 - Ilharre: ičanén hiz
 1290 - Larribarre: izanen hiz
 1291 - Lohitzüne: ičanen his
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ičanen haiz
 1293 - Martxuta: icamen hiz
 1294 - Oragarre: izanen hiz
 1295 - Ostankoa: isanen his
 1297 - Pagola: izanen hiz
 1298 - Uharte-Hiri: ičanen his
 1299 - Iholdi: Ø
 1301 - Arhantsusi: ičanen his
 1302 - Armendaritze: ičanèn haiz
 1303 - Bunuze: izanen hiz
 1304 - Heleta: izaan hiz
 1305 - Hozta: izanen hiz
 1306 - Ibarrola: içanein his
 1307 - Irisarri: izanen hiz
 1308 - Jutsi: ičanen hiz
 1309 - Landibarre: izanen hiz
 1310 - Larzabale: izaintz
 1311 - Izura: içaiz
 1313 - Donaixti-Ibarre: izanen hiz
 1314 - Suhuskune: izanen hiz
 1315 - Baigorri: izainz (izanen hiz)
 1317 - Aldude: ičanen hiz
 1318 - Anhauze: hiz izain
 1319 - Azkarate: izanen hitz
 1320 - Banka: issanén his
 1321 - Bidarra: izanen haiz
 1322 - Irulegi: ičanen hiz
 1323 - Lasa: ičanen hiz
 1324 - Ortzaize: izanen hiz
 1325 - Urepel: ičanen hiz
 1326 - Donibane-Garazi: izain hiz
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: ičan hiz
 1329 - Aintzila: izanen hiz
 1330 - Ainhize-Monjolose: ičanén hiz
 1331 - Arnegi: izanen hiz
 1332 - Duzumaritze-Sarasketa: izanen hiz
 1333 - Buztintze-Hiriñberri: içaiz
 1334 - Zaro: izain hiz
 1335 - Ezterenzubi: ičanén hiz
 1336 - Izpura: izanen hiz
 1337 - Jatsu: izain hiz
 1338 - Lakarra: izanen hiz
 1339 - Lekunberri: izanen his
 1340 - Mendibe: içaiz
 1341 - Donazaharre: ičanen his
 1342 - Eihalarre: izanen hiz
 1343 - Uharte Garazi: ičanen hiz
 1344 - Atharratze-Sorholzue: izanen hiz
 1346 - Altzai: ičanen is
 1347 - Aloze: izateke
 1348 - Gamere-Zihiga: ičanen hiz
 1349 - Etxebarre: izanen hiz
 1350 - Hauze: ičanen hiz
 1351 - Lakarri: hiçate
 1352 - Liginaga: içatéké
 1353 - Larraine: ičanen-iz
 1354 - Lexantzü-Zunharre: izanen hiz
 1355 - Ligi-Atherei: ičanen his
 1357 - Ozaze-Zühara: Ø
 1358 - Santa-Grazi: izatéké
 1359 - Zalgize-Doneztebe: izanen hiz
 1360 - Iruri: hissate
 1385 - Eskiula: hizate

32. Mapa: haizate [izan, + orain, + ahal, hi]

(191. erregistroa)



Oharrak:

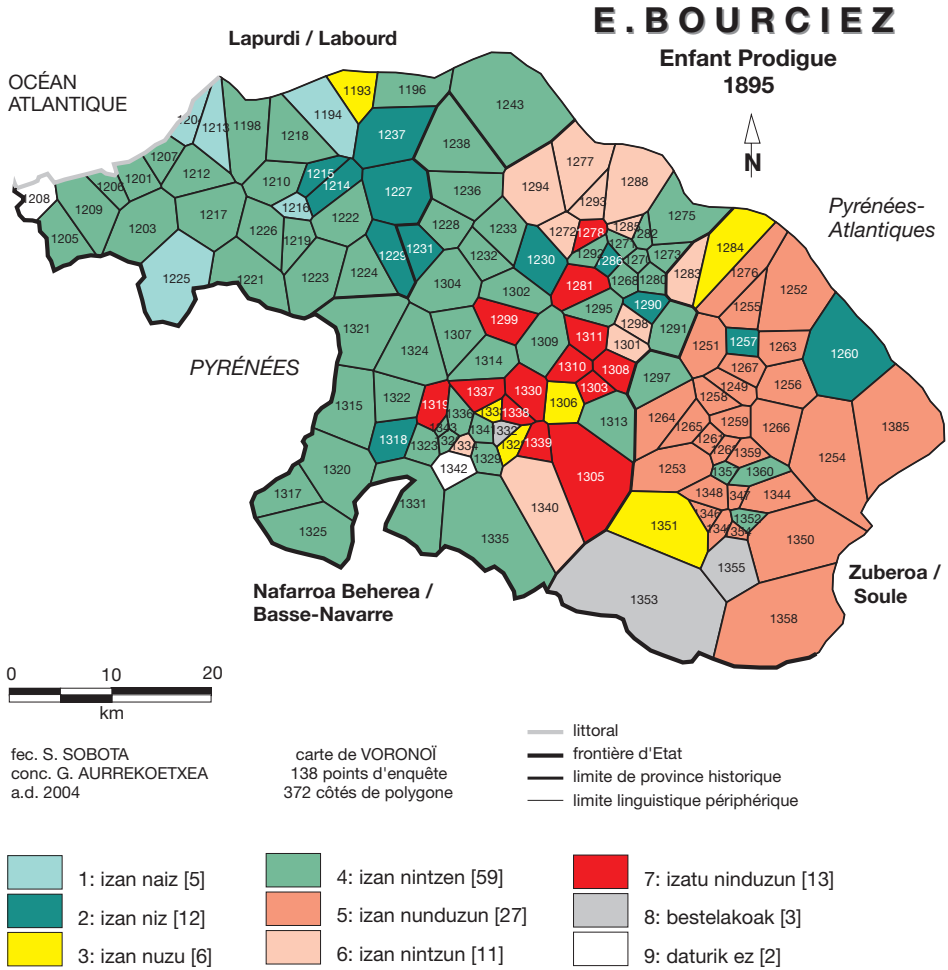
1. Ondoko testutik jaso dira datuak: «(...) et *tu seras puni*».
2. **Bestelakoak** lempaan Amenduze-1271ko *dolutuco haiz* aldaera bildu da.
3. [+gero] marka semantikoa morfologikoki aspektuarekin ala moduz markatzen den aztertu nahi izan da. Oro har, bi aukera nagusi agertzen dira: laguntzailearen bidez moduz markatzea edo aditz nagusian aspektu marka erabiliz.
4. Ozaze-Zühara- 1357 herrian *Hi iss bat, gachto éta hi issanen gastigaturic* erantzuna bildu da. Ez da maparatu.

33. Mapa: nintzen [izan, + iragan, – ahal, ni]

- 1193 - Lehuntze: izan nuzu
 1194 - Mugerre: içan naiz
 1196 - Urketa: issan nintsén
 1198 - Arrangoitze: nintcen
 1201 - Donibane-Lohizune: içan níntçan
 1203 - Azkaine: nintçan
 1204 - Bidarte: içatou naís
 1205 - Biriatu: izatu nintzen
 1206 - Ziburu: nintcène
 1207 - Getaria: nintcen
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: nintçen
 1210 - Uztaritze: içan nintçan
 1212 - Ahetze: içan nintzen
 1213 - Arbona: içan naís
 1214 - Hatsu: izan niz
 1215 - Jatsu: izan niz
 1216 - Larresoro: içan naiz
 1217 - Senpere: içan nincén
 1218 - Milafranga: izan nintzen
 1219 - Ezpeleta: nintzen
 1221 - Ainhua: izan nintzen
 1222 - Kanbo: nintsan
 1223 - Itsasu: issan nintsen
 1224 - Luhuso: nintsan
 1225 - Sara: izan naiz
 1226 - Zuraide: içan nitçen
 1227 - Hazparne: izan niz
 1228 - Lekuñe: izan nintzan
 1229 - Makea: izan niz
 1230 - Mehaine: izan niz
 1231 - Lekorne: içaniz
 1232 - Donostiri: nintzan
 1233 - Donamartiri: nintzan
 1236 - Aiherra: nintçan
 1237 - Beskoitze: niz
 1238 - Izturitze: içan nintçan
 1243 - Bardoze: izan nintzen
 1249 - Maule: izan nundúzun
 1251 - Ainharbe: içana nundéçune
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: nundéçun
 1253 - Altxürükü: içan nundéçun
 1254 - Barkoxe: nunduzun
 1255 - Sarrikotapea: nunduzun
 1256 - Sohüta: izan nunduzun
 1257 - Ündüreine: içan nis
 1258 - Garindaine: nunduzun
 1259 - Gotainé-Irabarne: nunduzun
 1260 - Ospitalepea: içan niz
 1261 - Idauze-Mendi: içan nundéçun
 1262 - Mendikota: izan nunduzun
 1263 - Mitikile: içan nundéçun
 1264 - Muskildi: içan nundéçun
 1265 - Urdínarbe: nundéçun
 1266 - Arrokiaga: nunduzun
 1267 - Bildoze: nundéçun
 1268 - Donapaleu: nintzan
 1270 - Aiziritze: nintçan
 1271 - Amenduze: nintzan
 1272 - Amorotze: nintzun
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: içan nintçan
 1275 - Arboti-Zohota: izan nintzan
 1276 - Arüe: içan nun déçun
 1277 - Arruta-Sarrikota: izan nundéçun
 1278 - Behauze: içan nindéçun
 1280 - Behaskane-Laphizketa: izan nintzan
 1281 - Bithiriñe: nindéçun
 1282 - Gamue-Zohazti: izan nintzan
 1283 - Domintxaine-Berroeta: izan nintzun
 1284 - Etxarri: issan nussu
 1285 - Gabadi: nintzun
 1286 - Garruze: izan niz
 1288 - Ilharre: içan nintçun
 1290 - Larribarre: izan niz
 1291 - Lohitzüne: nintçan
 1292 - Lukuze-Altzumarta: nintzan
 1293 - Martxuta: içan nin çun
 1294 - Oragarre: nintzun
 1295 - Ostankoa: nintsen
 1297 - Pagola: nintzan
 1298 - Uharte-Hiri: nintéçun
 1299 - Iholdi: içan nindéçun
 1301 - Arhantsusi: nintéçun
 1302 - Armendaritze: içan nintçan
 1303 - Bunuze: izan ninduzun
 1304 - Heleta: nintzan
 1305 - Hozta: izan ninduzun
 1306 - Ibarrola: içan nousou
 1307 - Irisarri: izan nintzan
 1308 - Jutsi: içan nindéçun
 1309 - Landibarre: nintzan
 1310 - Larzabale: izan ninduzun
 1311 - Izura: nindéçun
 1313 - Donaixti-Ibarre: izan nintzan
 1314 - Suhuskune: nintzan
 1315 - Baigorri: izan nintzan
 1317 - Aldude: nintçan
 1318 - Anhauze: niz izan
 1319 - Azkarate: nindéçun
 1320 - Banka: niñssán
 1321 - Bidarra: izan nintzen
 1322 - Irulegi: içan nintzan
 1323 - Lasa: içan nintçan
 1324 - Ortaize: nintzan
 1325 - Urepel: nintçan
 1326 - Donibane-Garazi: izan nintzan
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: içan nouçou
 1329 - Aintzila: izan nintzan
 1330 - Ainhize-Monjolose: bilhacatou nindéçun
 1331 - Arnegi: nintzan
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: izan nuen
 1333 - Buztintze-Hiriberri: içan nouçou
 1334 - Zaro: nintzun
 1335 - Ezterenzubi: içann nintçan
 1336 - Izpura: izan nintzan
 1337 - Jatsu: ninduzun
 1338 - Lakarra: izan nindéçun
 1339 - Lekunberri: nindéçun
 1340 - Mendibe: içan nintçun
 1341 - Donazaharre: içan nintçan
 1342 - Eiheralarre: Ø
 1343 - Uharte Garazi: içan nintçan
 1344 - Atharratze-Sorholüze: nunduzun
 1346 - Altzai: içan nundéçun
 1347 - Aloze: izan nunduzun
 1348 - Gamere-Zihiga: içan nundéçun
 1349 - Etxebarre: izan nunduzun
 1350 - Hauze: nundéçun
 1351 - Lakarri: içan nuçu
 1352 - Liginaga: içan nintçan
 1353 - Larraine: ukhen niçun
 1354 - Lexantzü-Zunharre: izan nunduzun
 1355 - Ligi-Atherei: ukhen niçun
 1357 - Ozaze-Zühara: nintsan
 1358 - Santa-Grazi: izan nunduzun
 1359 - Zalgize-Donetztebe: izan nunduzun
 1360 - Iruri: nintsan
 1385 - Eskiula: izan nundéçun

33. Mapa: nintzen [izan, + iragan, – ahal, ni]

(192. erregistroa)



Oharrak:

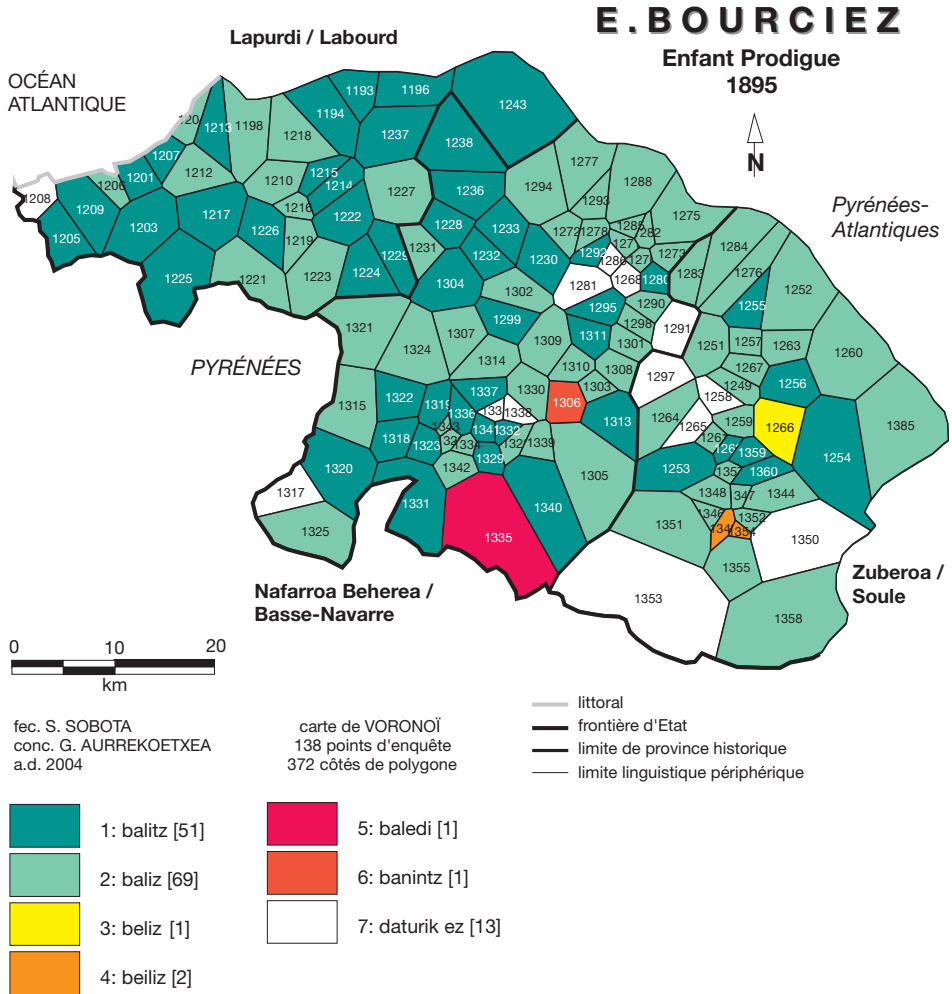
1. Ondoko testua erabili da datuak biltzeko: «*Je fus coupable*».
2. Adizki neutroak eta alokutiboak (zukakoak) aurkitzen dira datuen artean.
3. *niz* aldaera «izan niz» lempean ezarri da.
4. Bestelakoak lempean bildu dira *izan nuen* eta *ukhen nizun* formak.

34. Mapa: balitz [izan, + alegiazkoa, – ahal, hura]

- 1193 - Lehuntze: balitz
 1194 - Mugerre: balitz
 1196 - Urketa: balits
 1198 - Arrangoitze: balis
 1201 - Donibane-Lohizune: balits
 1203 - Azkaine: balitz
 1204 - Bidarte: balis
 1205 - Biriatu: balitz
 1206 - Ziburu: balice
 1207 - Getaria: balitz
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: balitz
 1210 - Uztaritze: baliz
 1212 - Ahetze: baliz
 1213 - Arbona: balits
 1214 - Haltsu: balitz
 1215 - Jatsu: balitz
 1216 - Larresoro: baliz
 1217 - Senpere: balitz
 1218 - Milafanga: baliz
 1219 - Ezpeleta: baliz
 1221 - Ainhoa: baliz
 1222 - Kanbo: balits
 1223 - Itsasu: balis
 1224 - Luhuso: balits
 1225 - Sara: balitz
 1226 - Zuraide: balitz
 1227 - Hazparne: baliz
 1228 - Lekuine: balitz
 1229 - Makea: balitz
 1230 - Mehaine: balitz
 1231 - Lekorne: baliz
 1232 - Donostiri: balitz
 1233 - Donamartiri: balitz
 1236 - Aiherra: balitz
 1237 - Beskoitze: balitz
 1238 - Isturitze: balitz
 1243 - Bardoze: balitz
 1249 - Maule: baliz
 1251 - Ainharbe: balis
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: baliz
 1253 - Altzürükü: balits
 1254 - Barkoxe: balitz
 1255 - Sarrikotapea: balitz
 1256 - Şohüta: balitz
 1257 - Ündüreine: balis
 1258 - Garindaine: Ø
 1259 - Gotaine-Irabarne: baliz
 1260 - Ospitalepea: baliz
 1261 - Idauze-Mendi: baliz
 1262 - Mendikota: balitz
 1263 - Mitikile: balis
 1264 - Muskildi: baliz
 1265 - Urdiñarbe: Ø
 1266 - Arrokiaga: belis
 1267 - Bildoze: baliz
- 1268 - Donapaleu: Ø
 1270 - Aiziritze: baliz
 1271 - Amenduze: baliz
 1272 - Amorotze: baliz
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: baliz
 1275 - Arboti-Zohota: baliz
 1276 - Arüe: baliz
 1277 - Arruta-Sarrikota:baliz
 1278 - Behauze: balis
 1280 - Behaskane-Laphizketa: balitz
 1281 - Bithiriñe: Ø
 1282 - Gamue-Zohazti: baliz
 1283 - Domintxaine-Berroeta: baliz
 1284 - Etxarri: balis
 1285 - Gabadi: baliz
 1286 - Garruze: Ø
 1288 - Ilharre: baliz
 1290 - Larribarre: baliz
 1291 - Lohitzüne: Ø
 1292 - Lukuze-Altzumarta: balitz
 1293 - Martxuta: baliz
 1294 - Oragarre: baliz
 1295 - Ostankoa: balitz
 1297 - Pagola: Ø
 1298 - Uharre-Hiri: balis
 1299 - Iholdi: balitz
 1301 - Arhantsusi: balis
 1302 - Armendaritze: baliz
 1303 - Bunuze: baliz
 1304 - Heleta: balitz
 1305 - Hozta: baliz
 1306 - Ibarrola: banints
 1307 - Irisarri: baliz
 1308 - Jutsi: baliz
 1309 - Landibarre: baliz
 1310 - Larzabale: baliz
 1311 - Izura: balitz
 1313 - Donaixti-Ibarre: balitz
 1314 - Suhuskune: baliz
 1315 - Baigorri: baliz
 1317 - Aldude: Ø
 1318 - Anhauze: balitz
 1319 - Azkarate: balitz
 1320 - Banka: balitz
 1321 - Bidarrai: baliz
 1322 - Irulegi: balitz
 1323 - Lasa: balitz
 1324 - Ortzaize: baliz
 1325 - Urepel: baliz
 1326 - Donibane-Garazi: baliz
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: baliz
 1329 - Aintzila: balitz
 1330 - Ainhize-Monjolose: baliz
- 1331 - Arnegi: balitz
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: balitz
 1333 - Buztintze-Hiriberri: Ø
 1334 - Zaro: baliz
 1335 - Ezterenzubi: balédi
 1336 - Izpura: balitz
 1337 - Jatsu: balitz
 1338 - Lakarra: Ø
 1339 - Lekunberri: balis
 1340 - Mendibe: balitz
 1341 - Donazaharre: balits
 1342 - Eiheralarre: baliz
 1343 - Uharre-Garazi: baliz
 1344 - Atharratze-Sorholüze: baliz
 1346 - Altzai: baliz
 1347 - Aloze: baliz
 1348 - Gamere-Zihiga: baliz
 1349 - Etxebarre: beiliz
 1350 - Hauze: Ø
 1351 - Lakarri: balis
 1352 - Liginaga: balis
 1353 - Larraine: Ø
 1354 - Lexantzü-Zunharre: beiliz
 1355 - Ligi-Atherei: balis
 1357 - Ozaze-Zühara: balis
 1358 - Santa-Grazi: baliz
 1359 - Zalgize-Donetztebe: balitz
 1360 - Iruri: balits
 1385 - Eskiula: baliz

34. Mapa: balitz [izan, + alegiazkoa, – ahal, hura]

(193. erregistroa)



Oharrak:

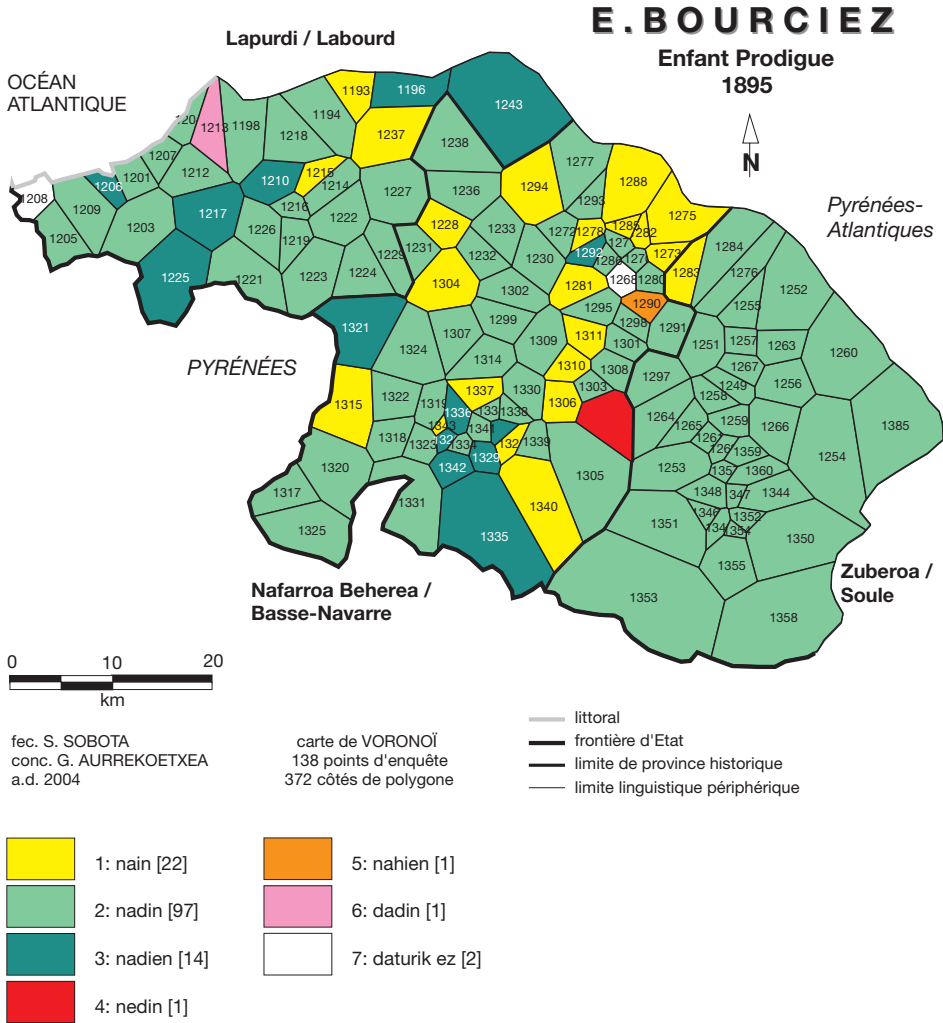
1. Jatorrizko testua ondokoa da: C'est comme *s'il venait* de naître».

35. Mapa: nadin [edin, + orain, – ahal, ni]

- 1193 - Lehuntze: izannaïn
 1194 - Mugerre: ičan nadin
 1196 - Urketa: issan nadién
 1198 - Arrangoitze: izan nadin
 1201 - Donibane-Lohizune: ičan nadin
 1203 - Azkaine: ičan nadin
 1204 - Bidarte: ičan nadin
 1205 - Biriatu: izan nadin
 1206 - Ziburu: ičane nadiène
 1207 - Getaria: izan nadin
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: ičan nadin
 1210 - Uztaritze: ičan nadien
 1212 - Ahetze: ičan nadin
 1213 - Arbona: ičan dadin
 1214 - Haltsu: izan nadin
 1215 - Jatsu: ičan naïn
 1216 - Larresoro: ičan nadin
 1217 - Senpere: ičan nadién
 1218 - Milafranga: izan nadin
 1219 - Ezpeleta: izan nadin
 1221 - Ainhoa: izan nadin
 1222 - Kanbo: isan nadin
 1223 - Itsasu: issan nadin
 1224 - Luhuso: isan nadin
 1225 - Sara: izan nadien
 1226 - Zuraide: ičan nadin
 1227 - Hazparne: izan nadin
 1228 - Lekuine: izan nain
 1229 - Makea: izan nadin
 1230 - Mehaine: izan nadin
 1231 - Lekorne: ičan nadin
 1232 - Donostiri: izan nadin
 1233 - Donamartiri: ičan nadin
 1236 - Aiherra: ičan nadin
 1237 - Beskoitze: izan naïn
 1238 - Izturitze: ičan nadin
 1243 - Bardoze: izan nadien
 1249 - Maule: izan nadin
 1251 - Ainharbe: ičane nadine
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ičan nadin
 1253 - Altzürükü: ičan nadin
 1254 - Barkoxe: izan nadin
 1255 - Sarrikotapea: izan nadin
 1256 - Sohtëa: izan nadin
 1257 - Ündüreine: ičan nadin
 1258 - Garindaine: izan nadin
 1259 - Gotaine-Irabarne: izan nadin
 1260 - Ospitalepea: ičan nadin
 1261 - Idauze-Mendi: ičan nadin
 1262 - Mendikota: izan nadin
 1263 - Mitikile: ičan nadin
 1264 - Muskildi: ičan nadin
 1265 - Urdiñarbe: izan nadin
 1266 - Arrokiaga: izan nadin
 1267 - Bildoze: ičan nadin
 1268 - Donapaleu: Ø
 1270 - Aiziritze: ičan nadin
 1271 - Amenduze: izan nadin
 1272 - Amorotze: izan nadin
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: ičan naïn
 1275 - Arboti-Zohota: izan nain
 1276 - Artüe: izan nadin
 1277 - Arruta-Sarrikota: izan nadin
 1278 - Behauze: ičan na(d)in
 1280 - Behaskane-Laphizketa: izan nadin
 1281 - Bithiriñe: izan naïn
 1282 - Gamue-Zohazti: izan nain
 1283 - Domintxaine-Berroeta: izan naïn
 1284 - Etxarri: issan nadin
 1285 - Gabadi: izan naïn
 1286 - Garruze: izan nadin
 1288 - Ilharre: ičan naïn
 1290 - Larribarre: izan nahien
 1291 - Lohitzüne: ičan nadin
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ičan nadien
 1293 - Martxuta: ičan nadin
 1294 - Oragarre: izan nain
 1295 - Ostankoa: isan nadin
 1297 - Pagola: izan nadin
 1298 - Uharte-Hiri: ičan nadin
 1299 - Iholdi: ičan nadin
 1301 - Arhantsusi: ičan nadin
 1302 - Armendaritze: ičan nadin
 1303 - Bunuze: izan nadin
 1304 - Heleta: izan naïn
 1305 - Hozta: izan nadin
 1306 - Ibarrola: ičanain
 1307 - Irisarri: izan nadin
 1308 - Jutsi: ičan nadin
 1309 - Landibarre: itzan nadin
 1310 - Larzabale: izan naïn
 1311 - Izura: ičan naïn
 1313 - Donaixti-Ibarre: izan nadin
 1314 - Suhuskune: izan nadin
 1315 - Baigorri: izan naïn (nadin)
 1317 - Aldude: ičan nadin
 1318 - Anhauze: nadin izan
 1319 - Azkarate: izan nadin
 1320 - Banka: yar nadin
 1321 - Bidarra: izan nadien
 1322 - Irulegi: ičan nadin
 1323 - Lasa: ičan nadin
 1324 - Ortaize: izan nadin
 1325 - Urepel: ičan nadin
 1326 - Donibane-Garazi: izan nadien
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: ičan naïn
 1329 - Aintzila: izan nadien
 1330 - Ainhize-Monjolose: ičan nadin
 1331 - Arnegi: izan nadin
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: izan nadien
 1333 - Buztintze-Hiriberri: ičan nadin
 1334 - Zaro: izan nadin
 1335 - Ezterenzubi: ičan nadiènn
 1336 - Izpura: izan nadin
 1337 - Jatsu: izan nain
 1338 - Lakarra: izan nadin
 1339 - Lekunberri: izan nadin
 1340 - Mendibe: ičan naïn
 1341 - Donazaharre: ičan nadin
 1342 - Eihalarre: izan nadien
 1343 - Uharte Garazi: ičan naïn
 1344 - Atharratze-Sorholüze: izan nadin
 1346 - Altzai: ičan nadin
 1347 - Aloze: izan nadin
 1348 - Gamere-Zihiga: ičan nadin
 1349 - Etxebarre: izan nadin
 1350 - Hauze: ičan nadin
 1351 - Lakarri: ičan nadin
 1352 - Liginaga: ičan nadin
 1353 - Larraine: ičan nadin
 1354 - Lexantzü-Zunharre: izan nadin
 1355 - Ligi-Atherei: ičan nadin
 1357 - Ozaze-Zühara: issan nadin
 1358 - Santa-Grazi: izan nadin
 1359 - Zalgize-Donetztebe: izan nadin
 1360 - Iruri: issan nadin
 1385 - Eskiula: izan nadin

35. Mapa: nadin [edin, + orain, – ahal, ni]

(194. erregistroa)



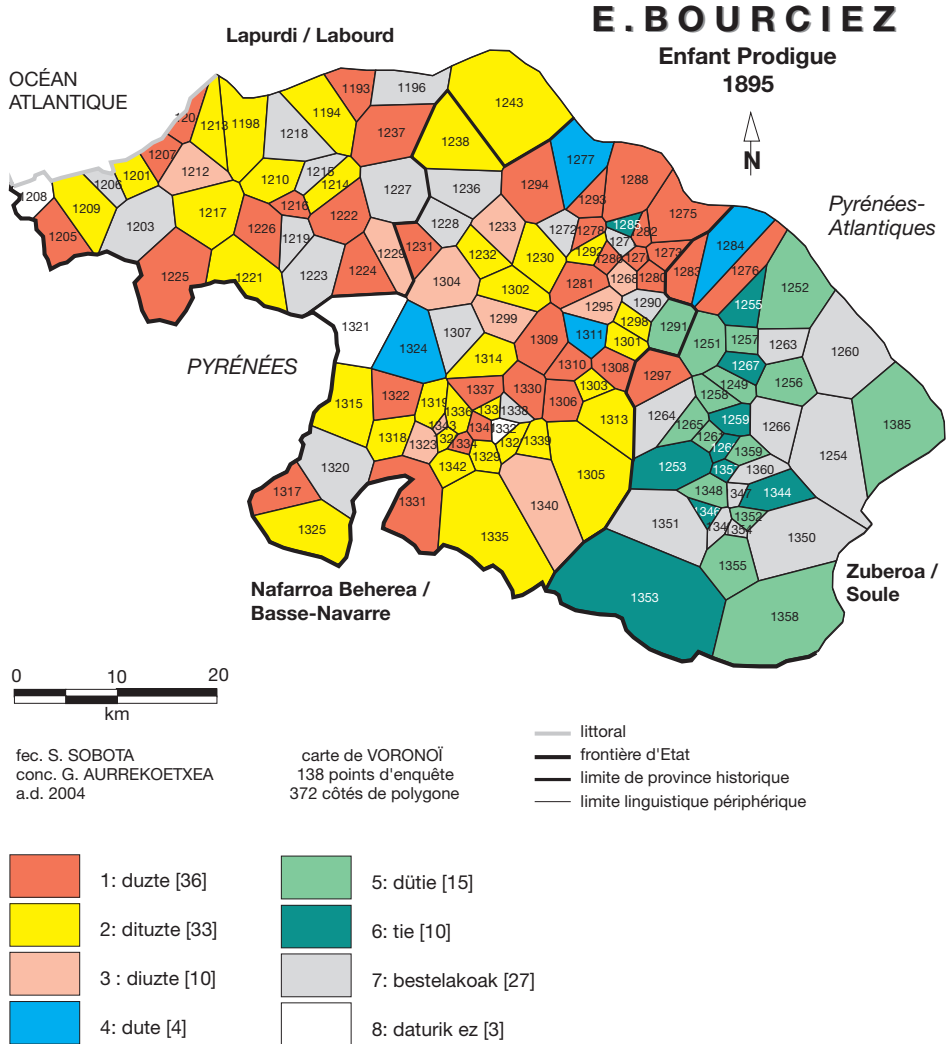
Oharrak:

1. Ondoko testua erabili da: «Il est temps que *je sois* mon maître».
2. Lematizazioan agertzen diren adizkien aurretik «izan» agertzen da testuetan. Hala ere ez da kontuan hartu lematizazioan.

36. mapa: dituzte [edun, + orain, – ahal, haiek-haiek]

- 1193 - Lehuntze: yaten tusten
 1194 - Mugerre: yaten dituzten
 1196 - Urketa: yaten sitoustén
 1198 - Arrangoitze: yaten ditustenac
 1201 - Donibane-Lohizune: yaten ditoustén
 1203 - Azkaine: jatén citousten
 1204 - Bidarte: yaten touston
 1205 - Biriatu: yaten tuzten
 1206 - Ziburu: yaten citouztèn
 1207 - Getaria: yaten tuzten
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: yaten dituzten
 1210 - Uztaritze: yaten ditouzten
 1212 - Ahetze: yaten diuzten
 1213 - Arbona: yaten dituzten
 1214 - Haltsu: yaten dituzten
 1215 - Jatsu: yaten ciouztèn
 1216 - Larresoro: yaten tuzten
 1217 - Senpere: yaten ditouztén
 1218 - Milafanga: jaten zituzten
 1219 - Ezpeleta: jaten ziouztanak
 1221 - Ainhua: jaten baitituzte
 1222 - Kanbo: jatén toustén
 1223 - Itsasu: yaten siousténac
 1224 - Luhoso: yaten dousten
 1225 - Sara: yaten tuzten
 1226 - Zuraidé: yaten toustén
 1227 - Hazparne: yaten zitouzten
 1228 - Lekuine: yaten ziuzten
 1229 - Makea: yaten duten
 1230 - Mehaine: yaten dituzten
 1231 - Lekorne: yaten tuztenac
 1232 - Donostiri: yaten dituztenac
 1233 - Donamartiri: emaiten diuzten
 1236 - Aiherra: yaten çuten
 1237 - Beskoitze: yaten touzten
 1238 - Izturitze: yaten diuztenac
 1243 - Bardoze: yaten dituzten
 1249 - Maule: jaten dutien
 1251 - Ainharbe: jatène dutiène
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: jaten dutien
 1253 - Altzürükü: jatén tién
 1254 - Barkoxe: jaten zutien
 1255 - Sarrikotapea: jaten tien
 1256 - Sohüta: jaten dutien
 1257 - Ündüreine: jaten dutien
 1258 - Garindaine: jaten dutienac
 1259 - Gotaine-Irabarne: jaten tien
 1260 - Ospitalepea: jaten cienetarik
 1261 - Idauze-Mendi: jaten dutienac
 1262 - Mendikota: jaten tien
 1263 - Mitikile: jatén çutièn
 1264 - Muskildi: jaten tien
 1265 - Urdiñarbe: jatén dutiènak
 1266 - Arrokiaga: jaten tciénac
 1267 - Bildoze: jaten tien
 1268 - Donapaleu: yaten diousténac
 1270 - Aiziritze: yaten tuzten
 1271 - Amenduze: gatzatzen zustenatarik
 1272 - Amorotze: jaten zuzten
 1273 - Arberatze-Zillhekoa: yaten tuzténac
 1275 - Arboti-Zohota: jaten tusten
 1276 - Arüe: jaten duzten
 1277 - Arruta-Sarrikota: yaten dotuten
 1278 - Behauze: yaten toustén
 1280 - Behaskane-Laphizketa: yaten duzten
 1281 - Bithiriñe: yaten touzten
 1282 - Gamue-Zohazti: jaten tuzten
 1283 - Domintxaine-Berroeta: yaten tuzten
 1284 - Etxarri: jatén dutén
 1285 - Gabadi: yanac diénac
 1286 - Garruze: yaten tuzten
 1288 - Ilharre: jatén tuztén
 1290 - Larribarre: urderri jaterat emaiten zuten
 1291 - Lohitzüine: jaten dutienac
 1292 - Lukuze-Altzumarta: jaten dituzten
 1293 - Martxuta: jaten tusten
 1294 - Oragarre: jaten baituzte
 1295 - Ostankoa: yaten baitiousté
 1297 - Pagola: yaten duztenac
 1298 - Uharté-Hiri: yaten ditousten
 1299 - Iholdi: diouzten
 1301 - Arhantsusi: yaten ditousten
 1302 - Armendaritze: yaten ditouztèn
 1303 - Bunuze: jaten dituzten
 1304 - Heleta: yaten diüsten
 1305 - Hozta: jaten dituzten
 1306 - Ibarrola: gnaten tousténac
 1307 - Irisarri: jaten ziuzten
 1308 - Jutsi: yaten baitouzte
 1309 - Landibarre: yaten tuzten
 1310 - Larzabale: yaten duzten
 1311 - Izura: yaten douténaïk
 1313 - Donaixti-Ibarre: jaten dituzten
 1314 - Suhuskune: yaten dituzten
 1315 - Baigorri: yaten dituztèn
 1317 - Aldude: yaten baituste
 1318 - Anhauze: yaten dituzten
 1319 - Azkarate: yaten dituzten
 1320 - Banka: yaten sioustén
 1321 - Bidarrai: Ø
 1322 - Irulegi: yaten baituzte
 1323 - Lasa: yaten diuzten
 1324 - Ortzaize: yaten duten
 1325 - Urepel: yaten ditousténaïc
 1326 - Donibane-Garazi: yaten dituzten
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: yaten ditousten
 1329 - Aintzila: yaten dituzten
 1330 - Ainhize-Monjolose: yaten douztén
 1331 - Arnegi: yaten tuztenac
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: Ø
 1333 - Buztintze-Hiriberri: yaten ditouztèn
 1334 - Zaró: yaten duzten
 1335 - Ezterenzubi: yaten ditouztèn
 1336 - Izpura: yaten dituzten
 1337 - Jatsu: yaten duztenac
 1338 - Lakarra: yaten zitouzten
 1339 - Lekunberri: jaten ditousten
 1340 - Mendibe: yaten baitiousté
 1341 - Donazaharre: yaten tousténac
 1342 - Eiheralarre: yaten dituzten
 1343 - Uharté Garazi: yaten baitiousté
 1344 - Atharratze-Sorholüze: jaten tienac
 1346 - Altzai: jaten tiénac
 1347 - Aloze: jaten beitzutien
 1348 - Gamere-Zihiga: jaten beitu-tie
 1349 - Etxebarre: jaten zutien
 1350 - Hauze: jaten çutien
 1351 - Lakarri: jaten çutien
 1352 - Liginaga: jatén béytutié
 1353 - Larraine: jaten tienac
 1354 - Lexantzü-Zunharre: jaten zutien
 1355 - Ligi-Atherei: jaten dutien
 1357 - Ozaze-Zühara: jaten tiénac
 1358 - Santa-Grazi: jaten béytutié
 1359 - Zalgize-Donetztebe: jaten dutien
 1360 - Iruri: jaten sutien
 1385 - Eskiula: jaten beítutie

36. mapa: dituzte [edun, + orain, – ahal, haiek-haiek]
(196. erregistroa)



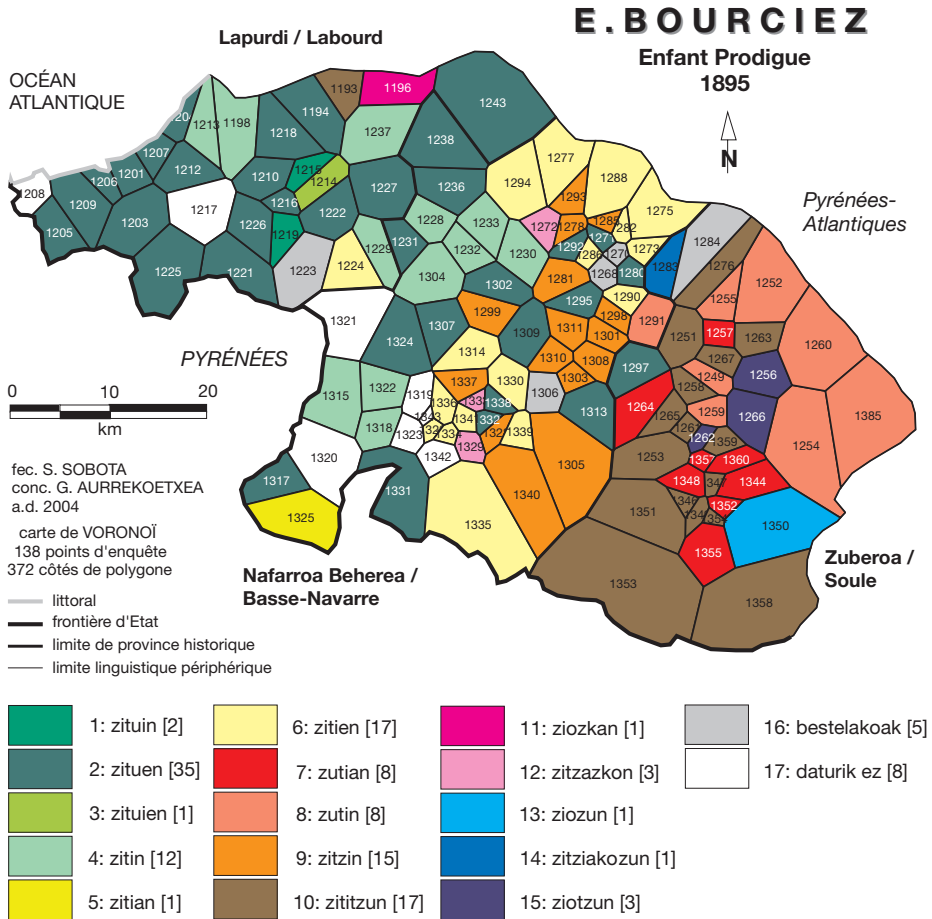
Oharrak:

1. Ondoko testutik jaso dira adizkiak: «et ces fruits pourris que *mangent* les porcs».
2. **Bestelakoak** lemapean iraganaldiko adizkiak ezarri dira: *zituzten, ziuzten, zuten, zutien, zien, tzien* eta *zuzten*.
3. Aukeratu den testuko adizkia mendekoa izanik, lematizatzean ez da menderaga-ilua kontuan izan.

37. Mapa: zituen [edun, + orain, – ahal, hark-haiek]

- 1193 - Lehuntze: saldu behar izan zititzen
1194 - Mugerre: saldu behar iñan cituen
1196 - Urketa: chaldou béhar issan sios-
skan
1198 - Arrangoitze: saldu behar izan zitin
1201 - Donibane-Lohizune: béhar iñan ci-
touiñ saldou
1203 - Azkaine: saldou behar iñan citouen
1204 - Bidarte: béhar iñatou citouen sal-
dou
1205 - Biriatu: saldu behar izan zituen
1206 - Ziburu: saldou béhar iñane ci-
touiñe
1207 - Getaria: saldu behar izatu zituen
1208 - Hendaia: Ø
1209 - Urruña: behar iñatu çituen bere
zarpilac saldu
1210 - Uztaritze: saldou behar iñan ci-
tuiten
1212 - Ahetze: saldu behar iñan cituen
1213 - Arbona: chaldou béhar iñan citin
1214 - Haltsu: saldu behar izan zituen
1215 - Jatsu: saldou béhar izan cituin
1216 - Larresoro: saldu behar iñan cituen
1217 - Senpere: Ø
1218 - Milafraña: behar izan zituen bere
arropac saldu
1219 - Ezpeleta: béhar izan zituin saldou
1221 - Ainhoa: saldu behar izan zituen
1222 - Kanbo: béhar isan sitouén saldou
1223 - Itsasu: saldou béhar issan suin
1224 - Luhuso: jaldou béhar izan sitien
1225 - Sara: behar izan zituen bere yaunt-
siac saldu
1226 - Zuraide: saldou béhar, iñan citouen
1227 - Hazparne: saldou behar izan zi-
touden
1228 - Lekuine: saldu behar ukhan zitín
1229 - Makea: saldu behar izan citin
1230 - Mehaine: saldu behar izan zitin
1231 - Lekorne: saldu béhar iñan cituen
1232 - Donostiri: saldu behar izan zitin
1233 - Donamartiri: saldu behar iñan citin
1236 - Aiherra: saldu béhar iñan cituen
1237 - Beskoitze: saldou béhar oukhan zi-
tin
1238 - Izturitze: saldu behar ukhan ci-
tuen
1243 - Bardoze: saldu behar izan zituen
1249 - Maule: behar ukhen zutin saldu
1251 - Ainharbe: béhar ukhéne citiçune
saldu
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: saldu behar
ukhen çutin
1253 - Altzürükü: behar ukhen citiçun
saldu
1254 - Barkoxe: béhar ukhen zutin saldu
1255 - Sarrikotapea: behar ukhen zutin
saldu
1256 - Sohüta: behartu ziozun saldu
1257 - Ündüreine: behar ukhen çutian
saldu
1258 - Garindaine: saldu béhar ukhen zi-
tizun
1259 - Gotaine-Irabarne: behar ukhen zu-
tin bere arropa tcharrak saldu
1260 - Ospitalepea: behar ukhen çutin
saldu
1261 - Idauze-Mendi: behar ukhen citiçun
saldu
1262 - Mendikota: saldu behartu ziotzun
1263 - Mitikile: behar ukhéne citiçun saldu
1264 - Muskildi: behar ukhen çutian
saldu
1265 - Urdiñarbe: s-aldou béhar ukhéne ziti-
zun (begitu worden karaktereak)
1266 - Arrokiaga: saldu behartsen siotsu
1267 - Bildoze: behar ukhen citiçun saldu
1268 - Donapaleu: behar oukan zien
chugneko pildak zaldou
1270 - Aiziritze: behar oukhan cien béré
aropac saldu
1271 - Amenduze: zaldou behar ukhan zi-
tuen
1272 - Amorotze: behartu zitzazcon saldu
1273 - Arberatze-Zilhekoa: saldu béhar
oukhan citien
1275 - Arboti-Zohota: saldu behar ukhan
zitien
1276 - Arüe: behar ukhen citiçun saldu
1277 - Arruta-Sarikota: behar oukhan zi-
tien saldou
1278 - Behauze: béhar oukhan citin sÜal-
dou (begitu worden karaktereak)
1280 - Behaskane-Laphizketa: saldu behar
ukhan zituen
1281 - Bithiriñe: béhar oukhan zitzin
1282 - Gamue-Zohazti: saldu behar
u+kan zitien (begitu worden ka-
raktereak)
1283 - Domintxaine-Berroeta: behartu ci-
tziakozun bere arropac saldu
1284 - Etxarri: béhar ukhéne sién saldu
1285 - Gabadi: béhar ukhan citzin saldu
1286 - Garruze: saldu ukhan behar zitien
1288 - Ilharre: béhar oukhan citiñ saldu
1290 - Larribarre: saldu behar ukhan zitien
1291 - Lohitzüine: behar ukhen çutin saldu
1292 - Lukuze-Altzumarta: behar iñan ci-
tuen saldu
1293 - Marxuta: saldu béhar iñan citzin
1294 - Oragarre: behar ukhan tzitien
saldu
1295 - Ostankoa: saldou isan behar si-
touden
1297 - Pagola: behar izan zituen saldu
1298 - Uharre-Hiri: béhar oukhan citcin
saldu
1299 - Iholdi: saldou béhar oukhan citzin
1301 - Arhantsusi: béhar oukhan citcin
saldu
1302 - Armendaritze: béhar iñan citouiñ
saldu
1303 - Bunuze: behar izan zitzin saldu
1304 - Heleta: saldu behar izan zitiin
1305 - Hozta: behar izan zitzin saldu
1306 - Ibarrola: saldou béhar oukhan sisin
1307 - Irisarri: behar izan zituen saldu
1308 - Jutsi: saldou behar oukhan citcin
1309 - Landibarre: behar ukhan zituen
saldu
1310 - Larzabale: saldu behar izan zitzin
1311 - Izura: saldou behartou citcin
1313 - Donaixti-Ibarre: behar izan cituen
bere phildac emaste chahar bati
saldu
1314 - Suhuskune: behar ukhan zitien
saldu
1315 - Baigorri: saldou béhar oukhan zitín
1317 - Aldude: saldu behar iñan cituen
1318 - Anhaize: zitin beharizan saldu
1319 - Azkarate: Ø
1320 - Banka: Ø
1321 - Bidarrai: Ø
1322 - Irulegi: behar ukhan citien saldu
1323 - Lasa: Ø
1324 - Ortaize: saldu behar ukan zituen
1325 - Urepel: béhar oukhan citian saldou
1326 - Donibane-Garazi: behar izan zitien
saldu
1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: behar
oukan citcin saldou
1329 - Aintzila: saldu behartu zitzazcon
1330 - Ainhize-Monjolose: saldou béhar
iñan citiñ
1331 - Arnegi: behar izan zituen saldu
1332 - Duzunaritze-Saraketa: saldu zi-
tuzun
1333 - Buztintze-Hiriberri: behartou ci-
tçazkon saldou
1334 - Zaro: behar ukhan zitien bere arro-
pac saldu
1335 - Ezterenzubi: béhar oukhann ci-
tiñ saldu
1336 - Izpura: saldu behar ukhan zitien
1337 - Jatsu: saldu behartu zitzin
1338 - Lakarra: behar oukhan zitouen sal-
dou
1339 - Lekunberri: saldou béhar izan zitien
1340 - Mendibe: béhar oukhan citcin sal-
dou
1341 - Donazaharre: béhar oukhan citien
saldu
1342 - Eiherralre: Ø
1343 - Uharre Garazi: Ø
1344 - Atharratze-Sorholüize: zaldou behar
ukhen zutian
1346 - Altzai: béhar uken citissun saldu
1347 - Aloze: behar ukhen zitzuzun saldu
1348 - Gamere-Zihiga: behar ukhen çu-
tian saldu
1349 - Etxebarre: behar ukhen zitzuzun
saldu
1350 - Hauze: behartu cioçun saldu
1351 - Lakarri: behar iñan citiçun saldu
1352 - Liginaga: béhar ukhéne çutian saldu
1353 - Larraine: behar ukhen citiçun
saldu
1354 - Lexantzü-Zunharre: behar ukhen
zitzuzun saldu
1355 - Ligi-Atherei: saldu béhar ukhen
çutian
1357 - Ozaze-Züihara: behar ukhen sian
saldu
1358 - Santa-Grazi: saldu béhar ukhen zi-
tizun
1359 - Zalgize-Doneztebe: behar ukhen
zitzuzun saldu
1360 - Iruri: béhar ukhen sutian saldu
1385 - Eskiula: behar ukhen zutin saldu

37. Mapa: zituen [edun, + orain, – ahal, hark-haiek]
(198. erregistroa)



Oharrak:

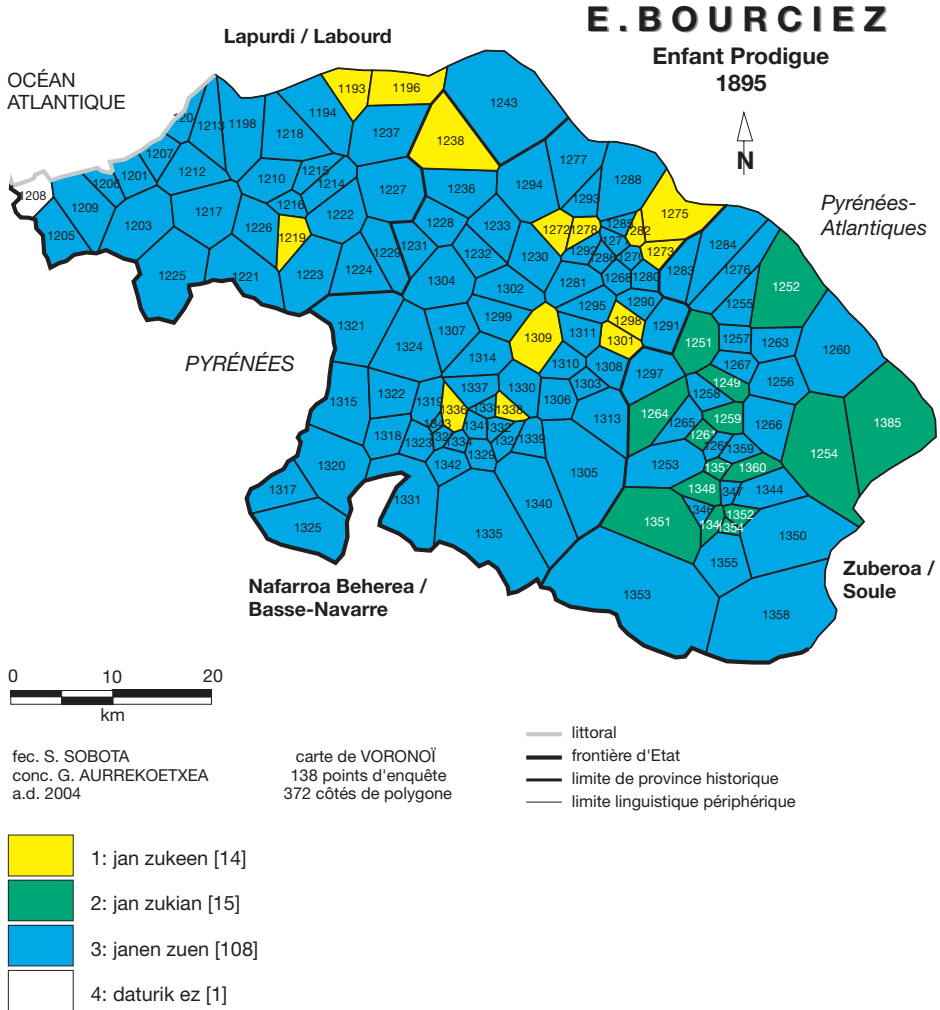
1. Jatorrizko testua ondokoa da: «*Il dut vendre ses hardes*».
2. Adizkien artean balentzia biko trantsitiboak eta hiru balentziako ditransitiboak azaltzen dira. Eta bai multzo batean, bai bestean neutroak eta alokutiboak. Eta azkenik testuingurua objektu pluralekoa den arren, adizki bat (*ziozun*) singularrekoa da.
3. **Bestelakoak** leman ezarri dira *zuin*, *zien* eta *zitzin* adizkietan bildutako aldaerak.
4. Hurrengo herrietako erantzunak Senpere-1217ko *bortchatoua içan cén béré pouchkén chaltcérat*, Azkarate-1319ko *behartu zizaskon jaldú*, Banka-1320ko *obligatoua issän sén béré pouchquén chaalséra*, Bidarra-1321eko *behartu zitzaion saldu*, Lasa-1323ko *saldu behartu içan citzazcon*, Eihalarre-1342ko *behartu zaion saldu*, Uharte Garazi-1343ko *behartou cen saltcera*, ez dira maparatu.

38. Mapa: zukeen [edun, + iragan, + ahal, hark-hura]

- 1193 - Lehuntze: yan baizukeen
 1194 - Mugerre: yanen baitcituen
 1196 - Urketa: yanén baitsoukéiën
 1198 - Arrangoitze: yanen baitcitiin
 1201 - Donibane-Lohizune: yanén baitcitouën
 1203 - Azkaine: janen baitçouen
 1204 - Bidarte: yanen baitcitouen
 1205 - Biriatu: yaen baitzituen
 1206 - Ziburu: yanène baitcitouëen
 1207 - Getaria: yanen baitzituen
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruñia: yanen baitcituen
 1210 - Uztaritze: yanen baitçouen
 1212 - Ahetze: yanen baitzituen
 1213 - Arbona: yanén béitoutouen
 1214 - Haltsu: yan baitzitazkikiën
 1215 - Jatsu: yaan béitcitiin
 1216 - Larresoro: yanen baitcituen
 1217 - Senpere: yanén baitcitouën
 1218 - Milafraña: janen baitzituen
 1219 - Ezpeleta: jan béitçouken
 1221 - Ainhoa: yan baitzituen
 1222 - Kanbo: janén baitsitouen
 1223 - Itsasu: yanen baitsituin
 1224 - Luhuso: yaïn baitsitiin
 1225 - Sara: yanen baitzituen
 1226 - Zuraide: yanen baitcitouen
 1227 - Hazparne: yanen baitzitouen
 1228 - Lekuine: yän baitzitiin
 1229 - Makea: yanen baitcin
 1230 - Mehaine: yanen baitzituen
 1231 - Lekorne: yahan batçuen
 1232 - Donostiri: yanen baitzin
 1233 - Donamartiri: yanen baitcitiin
 1236 - Aiherra: yanen baitcituen
 1237 - Beskoitze: yaïn baitzitiin
 1238 - Izturitze: yan baizukeen
 1243 - Bardoze: yanen baitzituen
 1249 - Maule: jan beitzutukin
 1251 - Ainharbe: jane beitzutukine
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: jan beitzutukin
 1253 - Altzürükü: jaën beitzutuin
 1254 - Barkoxe: jan beitzutukin
 1255 - Sarrikotapea: janen beitzutuin
 1256 - Sohüta: janen beitzutuin
 1257 - Ündüreine: janen beitzutuin
 1258 - Garindaine: janen béitzutian
 1259 - Gotaine-Irabarne: jan beitzutukin
 1260 - Ospitalepea: jan beitzutuin
 1261 - Idauze-Mendi: jan beitzutukian
 1262 - Mendikota: janen beitzin
 1263 - Mitikile: jaën beitzutuin
 1264 - Muskildi: jan beitzutukian
 1265 - Urdiñarbe: janén beitzutuin
 1266 - Arrokiaga: jan belitsaque
 1267 - Bildoze: janen beitscin
 1268 - Donapaleu: yaïn zitien
 1270 - Aiziritze: yanen béitcien
 1271 - Amenduze: yanen baitzituen
 1272 - Amorotze: janen beitzusken
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: yaïn bitçukeen
 1275 - Arboti-Zohota: jaïn bitzukeen
 1276 - Arüe: ja[n]en beitzutian
 1277 - Arruta-Sarrikota: yaïn beitzien
 1278 - Behauze: yan bitçoukeen
 1280 - Behaskane-Laphizketa: yanen beitzituen
 1281 - Bithiriñe: yanen béitzitien
 1282 - Gamue-Zohazti: jaïn bitzuken (begitu karaktereak)
 1283 - Domintxaine-Berroeta: yaïn beitzitien
 1284 - Etxarri: janén béitsiën
 1285 - Gabadi: yaïn béitzitiën
 1286 - Garruze: yanen bitzituen
 1288 - Ilharre: jaïn bitcitiin
 1290 - Larribarre: janen baitzitiin
 1291 - Lohitzüine: janen beitzutuin
 1292 - Lukuze-Altzumarta: janen baitcituen
 1293 - Martxuta: jaen beitzien
 1294 - Oragarre: janen baitzien
 1295 - Ostankoa: yaïn baitsitouen
 1297 - Pagola: yanen baitzuen
 1298 - Uharte-Hiri: yan baitçousken
 1299 - Iholdi: yanen baitzitiin
 1301 - Arhantsusi: yan baitçousken
 1302 - Armendaritze: yanen baitcitouën
 1303 - Bunuze: jaen beitzitiin
 1304 - Heleta: yaan beitzitiin
 1305 - Hozta: jaen beitzitiin
 1306 - Ibarrola: gnancin baitcitiin
 1307 - Irisarri: janen baitzituen
 1308 - Jutsi: yaïn baitcitiin
 1309 - Landibarre: yan beitzuzken
 1310 - Larzabale: yaïn baitzitiin
 1311 - Izura: yaïn baitcitiën
 1313 - Donaixti-Ibarre: janen baitzituen
 1314 - Suhuskune: yanen beitzituen
 1315 - Baigorri: yaïn baitzitiin gogotik (yanen baitzitiën gogotik)
 1317 - Aldude: yanen baitcituen
 1318 - Anhaue: non baitzitiin untsa yaïn
 1319 - Azkarate: yanen baitzün
 1320 - Banka: yanén baitsitouën
 1321 - Bidarra: janen baitzituen
 1322 - Irulegi: yaïn baitzitiin
 1323 - Lasa: yaen baitzitiin
 1324 - Ortzaize: yanen baitzuen
 1325 - Urepel: yanen baitçouen
 1326 - Donibane-Garazi: yaïn baitzitiin
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: yanen baitcitiin
 1329 - Aintzila: yaïn baitzitiin
 1330 - Ainhize-Monjolose: yanén beitzitiin
 1331 - Arnegi: yanen baitzuen
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: yanen baitzuen
 1333 - Buzintze-Hiriberri: yaïn baitcitiin
 1334 - Zaro: yaïn beitzitiin
 1335 - Ezterenzubi: yann béitçouziin
 1336 - Izpura: yan baitzuzken
 1337 - Jatsu: yanen baitzien
 1338 - Lakarra: yan baitzitouzken
 1339 - Lekunberri: janen beitzien
 1340 - Mendibe: yaïn ahal baitcitiin
 1341 - Donazaharre: yanen beitzitiin
 1342 - Eiherralarre: yanen baitzitiin
 1343 - Uharte Garazi: yaïn baitcitiin
 1344 - Atharratze-Sorholüze: janen beitzutian
 1346 - Altzai: janen beiciin
 1347 - Aloze: jan beitzutukin
 1348 - Gamere-Zihiga: jan beitzutukian
 1349 - Etxebarre: jan beitzutukian
 1350 - Hauze: janen beitzutian
 1351 - Lakarri: jan beitzutukian
 1352 - Liginaga: jan beitzutukian
 1353 - Larraine: janen beitzutian
 1354 - Lexantzü-Zunharre: jan beitzutukian
 1355 - Ligi-Atherei: janen beitzutian
 1357 - Ozaze-Zühara: suquian ountsa jan
 1358 - Santa-Grazi: janen beitzutuin
 1359 - Zalgize-Donztebe: janen beitzutian
 1360 - Iruri: jan béitsukian
 1385 - Eskiula: jan beitzütukin

38. Mapa: zukeen [edun, + iragan, + ahal, hark-hura]

(200. erregistroa)



Oharrak:

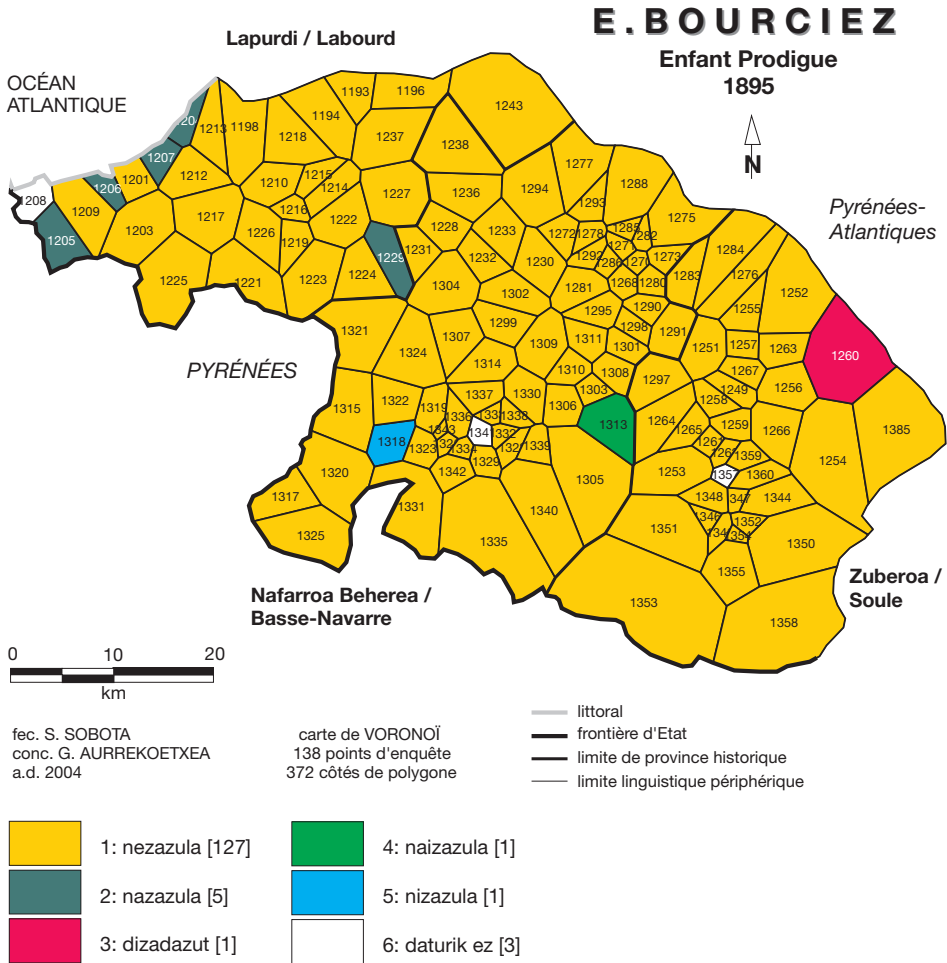
1. Jatorrizko testua ondokoa da: «*qu'il aurait bien mangé*».
2. Aukeratu den testuko adizkia mendekoa izanik, lematizatzean ez da mendera-gailua kontuan izan.

39. Mapa: nazazuen [ezan, + orain, – ahal, zuek-ni]

- 1193 - Lehuntze: nezazula
 1194 - Mugerre: neçaçula
 1196 - Urketa: néssassoula
 1198 - Arrangoitze: nezazula
 1201 - Donibane-Lohizune: né-
 çaçoula
 1203 - Azkaine: naçaçoula
 1204 - Bidarte: naçaçoula
 1205 - Biriatu: nazazula
 1206 - Ziburu: naçaçoula
 1207 - Getaria: nazazu
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: neçaçula
 1210 - Uztaritze: eneçaçoula
 1212 - Ahetze: neçaçula
 1213 - Arbona: neçaçou
 1214 - Haltsu: ezezazula
 1215 - Jatsu: nezazoula
 1216 - Larresoro: neçaçula
 1217 - Senpere: néçaçoula
 1218 - Milafanga: nezazula
 1219 - Ezpeleta: nézazoula
 1221 - Ainhoa: nezazula
 1222 - Kanbo: ené sasoula
 1223 - Itsasu: nessassoula
 1224 - Luhuso: nézazoula
 1225 - Sara: nezazula
 1226 - Zuraide: néçaçou
 1227 - Hazparne: nezazoula
 1228 - Lekuine: nezazula
 1229 - Makea: nazazu
 1230 - Mehaine: nezazula
 1231 - Lekorne: ezneçaçula
 1232 - Donostiri: nezazula
 1233 - Donamartiri: neçaçula
 1236 - Aiherra: neçaçula
 1237 - Beskoitze: enézazoula
 1238 - Isturitze: néçaçula
 1243 - Bardoze: nezazula
 1249 - Maule: ezezazula
 1251 - Ainharbe: néçaçula
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ene-
 çaçula
 1253 - Altzüürükü: eneçaçula
 1254 - Barkoxe: enézazula
 1255 - Sarrikotapea: ezezazula
 1256 - Sohüta: ene zazula
 1257 - Ündüreine: neçaçula
 1258 - Garindaine: enézazula
 1259 - Gotaine-Irabarne: ezeza-
 zula
 1260 - Ospitalepea: estiçadaçut
 1261 - Idauze-Mendi: eneçaçula
 1262 - Mendikota: nezazula
 1263 - Mitikile: eneçaçula
 1264 - Muskildi: eneçaçula
 1265 - Urdiñarbe: enézazula
 1266 - Arrokiaga: ene gasula
 1267 - Bildoze: eneçaçula
 1268 - Donapaleu: neçaçula
 1270 - Aiziritze: néçaçula
 1271 - Amenduze: nezazula
 1272 - Amorotze: nezazula
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: né-
 çaçula
 1275 - Arbotti-Zohota: nezazula
 1276 - Artüe: ezezazula
 1277 - Arruta-Sarrikota: neza-
 zoula
 1278 - Behauze: esneçaçoula
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 nezazula
 1281 - Bithiriñe: ezezazoula
 1282 - Gamue-Zohazti: nezazula
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 nezazula
 1284 - Etxarri: enésassula
 1285 - Gabadi: nézazula
 1286 - Garruze: ezezazula
 1288 - Ilharre: néçaçula
 1290 - Larribarre: nezazula
 1291 - Lohitzüine: ene çaçula
 1292 - Lukuze-Altzumarta: neça-
 çula
 1293 - Martxuta: néçaçula
 1294 - Oragarre: nezazula
 1295 - Ostankoa: nesasoula
 1297 - Pagola: nezazula
 1298 - Uharte-Hiri: neçaçoula
 1299 - Iholdi: neçaçoula
 1301 - Arhantsusi: neçaçoula
 1302 - Armendaritze: neçaçoula
 1303 - Bunuze: nezazula
 1304 - Heleta: nezazula
 1305 - Hozta: nezazula
 1306 - Ibarrola: ené çaçoula
 1307 - Irisarri: nezazula
 1308 - Jutsi: neçaçoula
 1309 - Landibarre: nezazula
 1310 - Larzabale: nézazula
 1311 - Izura: eneçaçoula
 1313 - Donaixti-Ibarre: naizazula
 1314 - Suhuskune: nezazula
 1315 - Baigorri: nézazoula
 1317 - Aldude: neçaçula
 1318 - Anhauze: nizazula
 1319 - Azkarate: nezazúla
 1320 - Banka: néssassoula
 1321 - Bidarra: nezazula
 1322 - Irulegi: neçaçula
 1323 - Lasa: neçaçula
 1324 - Ortzaize: nezazula
 1325 - Urepel: néçaçula
 1326 - Donibane-Garazi: ezeza-
 zula
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 eneçaçoula
 1329 - Aintzila: nezazula
 1330 - Ainhize-Monjolose: éné-
 çaçoula
 1331 - Arnegi: nezazulu
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 nezazula
 1333 - Buztintze-Hiriberri: enè-
 çaçoula
 1334 - Zaro: nezazula
 1335 - Ezterenzubi: néçaçoula
 1336 - Izpura: nezazula
 1337 - Jatsu: nezazula
 1338 - Lakarra: nezazoula
 1339 - Lekunberri: néçaçoula
 1340 - Mendibe: néçaçoula
 1341 - Donazaharre: Ø
 1342 - Eihalarre: nezazula
 1343 - Uharte-Garazi: néçaçoula
 1344 - Atharratze-Sorholüze: ne-
 zazula
 1346 - Altzai: eneçaçula
 1347 - Aloze: ezezazula
 1348 - Gamere-Zihiga: eneçaçula
 1349 - Etxebarre: ezezazula
 1350 - Hauze: eneçaçula
 1351 - Lakarri: eneçaçula
 1352 - Liginaga: eneçaçula
 1353 - Larraine: eneçaçula
 1354 - Lexantzü-Zunharre: ene-
 zazula
 1355 - Ligi-Atherei: eneçaçula
 1357 - Ozaze-Zühara: ess ni dêit
 1358 - Santa-Grazi: nézazula
 1359 - Zalgize-Donztebe: ene-
 zazula
 1360 - Iruri: ené sassula
 1385 - Eskiula: ezezazúla

39. Mapa: nazazuen [ezan, + orain, – ahal, zuek-ni]

(201. erregistroa)



Oharrak:

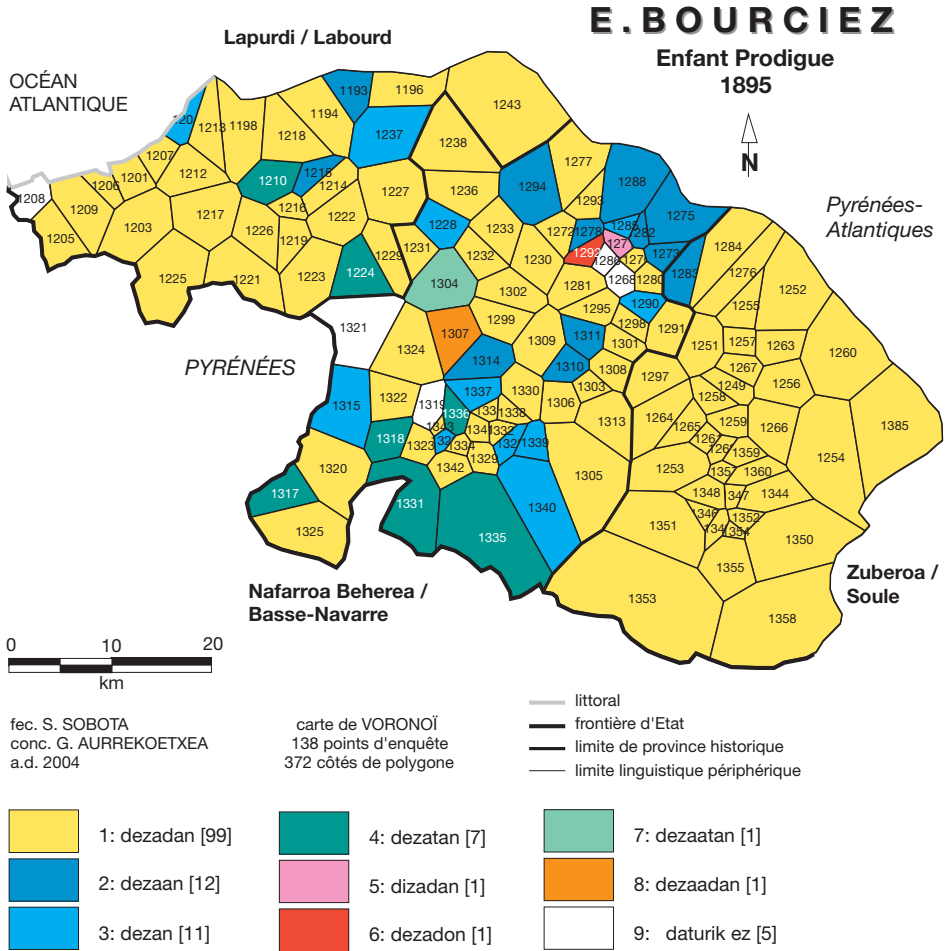
1. Jatorrizko testua ondokoa da: «*Ne m'appellez plus votre fils*».
2. Lematizazioan mendeko *-la* atzizkidun eta gabeko adizkiak lema berean ezarri dira. Lematizazioan atzizkidun forma ezarri da, izan ere ia testu guztietan agertzen baita.
3. Ez da lematizazioan «ez» partikula kontuan izan.

40. Mapa: dezadan [ezan, +orain, -ahal, nik-hura]

- 1193 - Lehuntze: deçaan
 1194 - Mugerre: deçadan
 1196 - Urketa: dessadan
 1198 - Arrangoitze: dezadan
 1201 - Donibane-Lohizune: dé-
 çadan
 1203 - Azkaine: deçadan
 1204 - Bidarte: deçan
 1205 - Biriatu: dezadan
 1206 - Ziburu: deçadane
 1207 - Getaria: dezadan
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: deçadan
 1210 - Uztaritze: deçatan
 1212 - Ahetze: deçadan
 1213 - Arbona: deçadan
 1214 - Haltsu: dezadan
 1215 - Jatsu: deçaan
 1216 - Larresoro: deçadan
 1217 - Senpere: deçadan
 1218 - Milafanga: dezadan
 1219 - Ezpeleta: deçadan
 1221 - Ainhoa: dezadan
 1222 - Kanbo: désadan
 1223 - Itsasu: dessadan
 1224 - Luhuso: désatan
 1225 - Sara: dezadan
 1226 - Zuraide: deçadan
 1227 - Hazparne: dezadan
 1228 - Lekuine: dezan
 1229 - Makea: dezadan
 1230 - Mehaine: dezadan
 1231 - Lekorne: deçadan
 1232 - Donostiri: dezadan
 1233 - Donamartiri: deçadan
 1236 - Aiherra: deçadan
 1237 - Beskoitze: deçan
 1238 - Isturitze: deçadan
 1243 - Bardoze: dezadan
 1249 - Maule: deçadan
 1251 - Ainharbe: deçadane
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: deça-
 dan
 1253 - Altzürükü: deçadan
 1254 - Barkoxe: deçadan
 1255 - Sarrikota: deçadan
 1256 - Soñüta: dezadan
 1257 - Ündüreine: deçadan
 1258 - Garindaine: deçadan
 1259 - Gotaine-Irabarne: dezadan
 1260 - Ospitalepea: deçadan
 1261 - Idauze-Mendi: deçadan
 1262 - Mendikota: dezadan
 1263 - Mitikile: deçadan
 1264 - Muskildi: deçadan
 1265 - Urdiñarbe: deçadana
 1266 - Arrokiaga: ditzadan
 1267 - Bildoze: deçadan
 1268 - Donapaleu: Ø
 1270 - Aiziritze: deçadan
 1271 - Amenduze: dezadan
 1272 - Amorotze: dezadan
 1273 - Arberatze-Zilhokoa: dé-
 çaan
 1275 - Arboti-Zohota: dezaan
 1276 - Ariüe: deçadan
 1277 - Arruta-Sarrikota: dezaan
 1278 - Behauze: deça(d)an
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 dezadan
 1281 - Bithiriñe: deçadan
 1282 - Gamue-Zohazti: dezaan
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 dezaan
 1284 - Etxarri: désadan
 1285 - Gabadi: deçan
 1286 - Garruze: Ø
 1288 - Ilharre: deça[d]an
 1290 - Larribarre: ditzan
 1291 - Lohitzüine: deçadan
 1292 - Lukuze-Altzumarta: deça-
 don
 1293 - Martxuta: deçadan
 1294 - Oragarre: dezaan
 1295 - Ostankoa: desadan
 1297 - Pagola: dezadan
 1298 - Uhartte-Hiri: deçadan
 1299 - Iholdi: deçadan
 1301 - Arhantsusi: deçadan
 1302 - Armendaritze: deçadan
 1303 - Bunuze: dezadan
 1304 - Heleta: dezaatan
 1305 - Hozta: dezadan
 1306 - Ibarrola: deçadan
 1307 - Irisarri: dezadan
 1308 - Jutsi: deçadan
 1309 - Landibarre: dezadan
 1310 - Larzabale: dezaan
 1311 - Izura: deçaan
 1313 - Donaixti-Ibarre: dezadan
 1314 - Suhuskune: dezaan
 1315 - Baigorri: dezadan
 1317 - Aldude: deçatan
 1318 - Anhauze: deçatan
 1319 - Azkarate: Ø
 1320 - Banka: désadän
 1321 - Bidarrai: Ø
 1322 - Irulegi: deçadan
 1323 - Lasa: deçadan
 1324 - Ortzaize: dezadan
 1325 - Urepel: deçadan
 1326 - Donibane-Garazi: deçatan
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 deçaan
 1329 - Aintzila: dezadan
 1330 - Ainhize-Monjolose: deça-
 dan
 1331 - Arnegi: deçatan
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 dezadan
 1333 - Buztintze-Hiriberri: deça-
 dan
 1334 - Zaro: dezadan
 1335 - Ezterenzubi: deçatann
 1336 - Izpura: deçatan
 1337 - Jatsu: dezan
 1338 - Lakarra: dezadan
 1339 - Lekunberri: dezaan
 1340 - Mendibe: deçaan
 1341 - Donazaharre: deçadan
 1342 - Eihalarre: dezadan
 1343 - Uhartte-Garazi: deçadan
 1344 - Atharratze-Sorholüze: de-
 çadan
 1346 - Altzai: deçadan
 1347 - Aloze: dezadan
 1348 - Gamere-Zihiga: deçadan
 1349 - Etxebarre: dezadan
 1350 - Hauze: deçadan
 1351 - Lakarri: deçadan
 1352 - Liginaga: deçadan
 1353 - Larraine: deçadan
 1354 - Lexantzü-Zunharre: deza-
 dan
 1355 - Ligi-Atherei: deçadan
 1357 - Ozaze-Zühara: désadan
 1358 - Santa-Grazi: deçadan
 1359 - Zalgize-Donetztebe: deza-
 dan
 1360 - Iruri: dessadan
 1385 - Eskiula: dezadan

40. Mapa: dezadan [ezan, +orain, -ahal, nik-hura]

(202. erregistroa)



Oharrak:

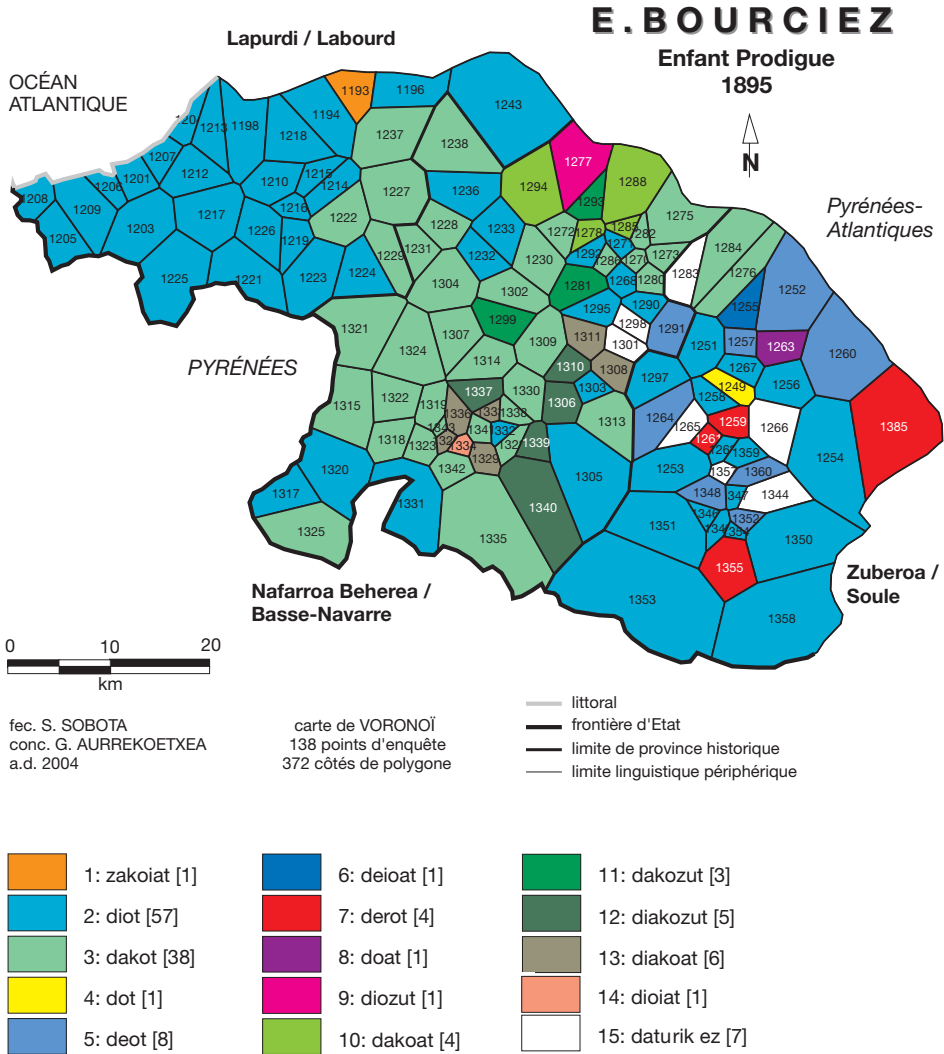
1. Adizkiak biltzeko ondoko testua erabili da: «et que je voie du pays».

41. Mapa: diot [edun, +orain, -ahal, nik-hari-hura]

- 1193 - Lehuntze: erranen zakoyat
 1194 - Mugerre: erranen diot
 1196 - Urketa: erranén diot
 1198 - Arrangoitze: erranen diot
 1201 - Donibane-Lohizune: erranén diot
 1203 - Azkaine: erranen diot
 1204 - Bidarte: erranen diot
 1205 - Biriatu: erran diot
 1206 - Ziburu: erranène diot
 1207 - Getaria: erranen diot
 1208 - Hendaia: erranen diot
 1209 - Urruña: erranen diot
 1210 - Uztaritze: erranen diot
 1212 - Ahetze: erranen diot
 1213 - Arbona: erranén diot
 1214 - Haltsu: erranen diot
 1215 - Jatsu: errain diot
 1216 - Larresoro: erranen diot
 1217 - Senpere: erranén diot
 1218 - Milafraña: erranen diot
 1219 - Ezpeleta: erranen diot
 1221 - Ainhua: erranen diot
 1222 - Kanbo: éranén dacot
 1223 - Itsasu: erranen diot
 1224 - Luhuso: errain diot
 1225 - Sara: eranen diot
 1226 - Zuraide: érranen diot
 1227 - Hazparne: erranen dakot
 1228 - Lekuine: errán dacot
 1229 - Makea: erranen dacot
 1230 - Mehaine: erranen dacot
 1231 - Lekorne: erraan dacot
 1232 - Donostiri: erranen diot
 1233 - Donamartiri: eranen diot
 1236 - Aiherra: erranen diot
 1237 - Beskoitze: errain dacot
 1238 - Izturitze: erranen dacot
 1243 - Bardoze: erranen diot
 1249 - Maule: erránen dot
 1251 - Ainharbe: érranène diot
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: eraren deot
 1253 - Altziurükü: erranen diot
 1254 - Barkoxe: erranen diot
 1255 - Sarrikotapea: erranen deyoat
 1256 - Sohüta: erranen diot
 1257 - Ündüreine: erranen deot
 1258 - Garindaine: éranen diot
 1259 - Gotaine-Irabarne: erranen derot
 1260 - Ospitalepea: erranen deot
 1261 - Idauze-Mendi: erranen dérot
 1262 - Mendikota: erranen diot
 1263 - Mitikile: eranén doat
 1264 - Muskildi: eranen deot
 1265 - Urdiñarbe: Ø
 1266 - Arrokiaga: Ø
 1267 - Bildoze: eranen diot
 1268 - Donapaleu: érain diot
 1270 - Aiziritze: erranen dacot
 1271 - Amenduze: erranen diot
 1272 - Amorotze: erranen dacot
 1273 - Arberatze-Zilhakoa: érrain dacot
 1275 - Arboti-Zohota: errain dakot
 1276 - Arüe: erranen dakot
 1277 - Arruta-Sarrikota: erranen diozout
 1278 - Behauze: erra(n)en dacoat
 1280 - Behaskane-Laphizketa: erranen dacot
 1281 - Bithiriñe: eranen dacozout
 1282 - Gamue-Zohazti: errain dakot
 1283 - Domintxaine-Berroeta: Ø
 1284 - Etxarri: éranén dacot
 1285 - Gabadi: errain dacoat
 1286 - Garruze: erranen dacote
 1288 - Ilharre: erranén dacoat
 1290 - Larribarre: erranen diot
 1291 - Lohitzüine: eran déot
 1292 - Lukuze-Altzumarta: erranen diot
 1293 - Martxuta: éranen dacoçut
 1294 - Oragarre: errain dacoat
 1295 - Ostankoa: erranen diot
 1297 - Pagola: erranen diot
 1298 - Uharte-Hiri: Ø
 1299 - Iholdi: erranen dacoçout
 1301 - Arhantsusi: Ø
 1302 - Armendaritze: erranén dacot
 1303 - Bunuze: erain diot
 1304 - Heleta: erraan dacot
 1305 - Hozta: erain diot
 1306 - Ibarrola: errainen diakosout
 1307 - Irisarri: erranen dakot
 1308 - Jutsi: errain dacoat
 1309 - Landibarre: erranen dakot
 1310 - Larzabale: errain diakoçut
 1311 - Izura: érain dikoat
 1313 - Donaixti-Ibarre: erranen dacot
 1314 - Suhuskune: erranen dacot
 1315 - Baigorri: errain (erranen) dakot
 1317 - Aldude: erranen diot
 1318 - Anhauze: dacot errain
 1319 - Azkarate: erranen dakot
 1320 - Banka: errain diot
 1321 - Bidarrai: erranen diot
 1322 - Irulegi: errain dacot
 1323 - Lasa: erranen dacot
 1324 - Ortzaize: erranen dakot
 1325 - Urepel: erranen dacot
 1326 - Donibane-Garazi: erranen dikoat
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: erranen dacot
 1329 - Aintzila: erranen diakoat
 1330 - Ainhize-Monjolose: érranén dacot
 1331 - Arnegi: erranen diot
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: erranen diot
 1333 - Buztintze-Hiriberri: érrain diakoat
 1334 - Zaro: erranen dioyat
 1335 - Ezterenzubi: érranén dacot
 1336 - Izpura: erranen diakoat
 1337 - Jatsu: erranen, diakoçut
 1338 - Lakarra: eranen dacot
 1339 - Lekunberri: erranen dacoçout
 1340 - Mendibe: errain diakoçout
 1341 - Donazaharre: erranen dacot
 1342 - Eihalarre: erranen dakot
 1343 - Uharte Garazi: errain dacot
 1344 - Atharratze-Sorholüze: Ø
 1346 - Altzai: erranen diot
 1347 - Aloze: eranen diot
 1348 - Gamere-Zihiga: erranen deot
 1349 - Etxebarre: erranen diot
 1350 - Hauze: erranen diot
 1351 - Lakarri: eranen diot
 1352 - Liginaga: erranén déot
 1353 - Larraine: erranen diot
 1354 - Lexantzü-Zunharre: erranen diot
 1355 - Ligi-Atherei: éranen dérot
 1357 - Ozaze-Zühara: Ø
 1358 - Santa-Grazi: erranen diot
 1359 - Zalgize-Donetztebe: erranen diot
 1360 - Iruri: éranen déot
 1385 - Eskiula: erranen derot

41. Mapa: diot [edun, +orain, -ahal, nik-hari-hura]

(203. erregistroa)



Oharrak:

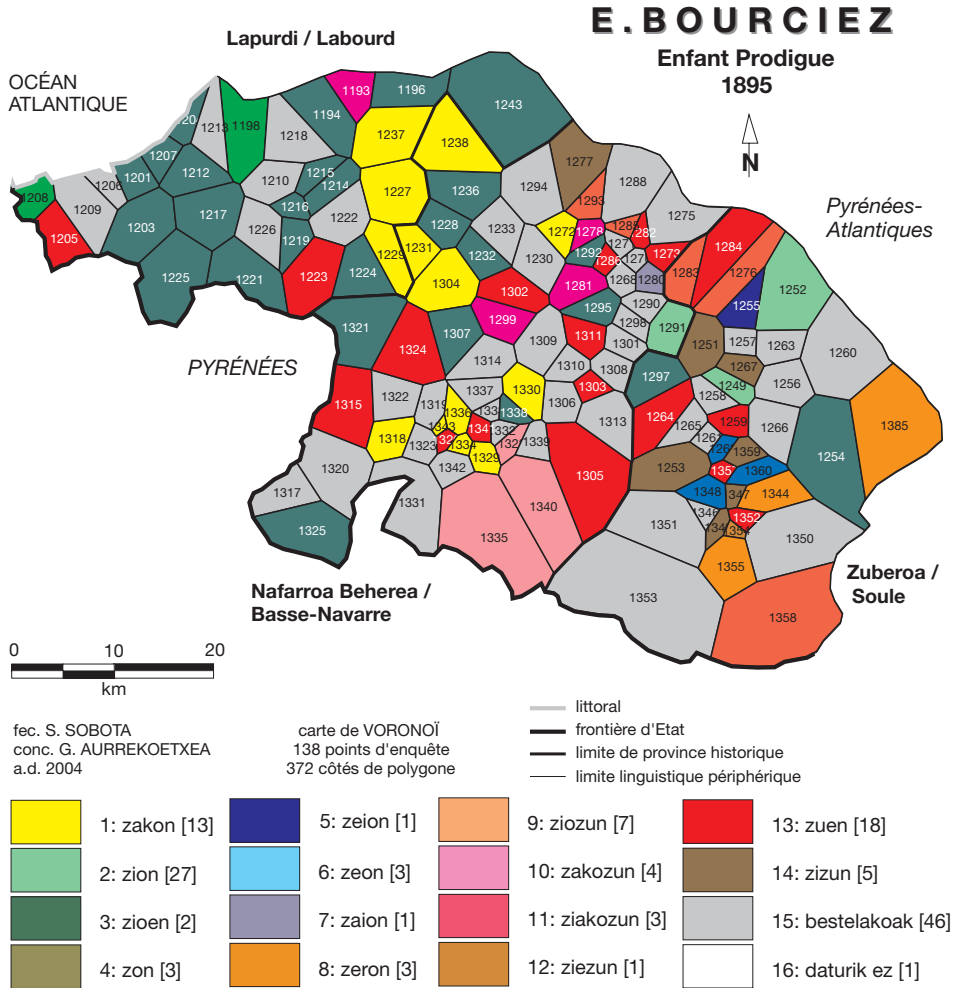
1. Jatorrizko testua ondokoa da: «J'irai trouver mon père et *lui dirai*».

42. Mapa: zion [edun, +iragan, -ahal, hark-hari-hura]

- 1193 - Lehuntze: erran çakozun
 1194 - Mugerre: erran cion
 1196 - Urketa: erran sion
 1198 - Arrangoitze: erran cioen
 1201 - Donibane-Lohizune: erran cion
 1203 - Azkaine: erran çion
 1204 - Bidarte: erran cion
 1205 - Biriatu: erran zuen
 1206 - Ziburu: erratène dou
 1207 - Getaria: erran cion
 1208 - Hendaia: erran cioen
 1209 - Urruña: erraten dio
 1210 - Uztaritze: erraiten dio
 1212 - Ahetze: erran cion
 1213 - Arbona: erraiten dio
 1214 - Haltsu: erran zion
 1215 - Jatsu: erran cioin
 1216 - Larresoro: erran cion
 1217 - Senpere: erran cion
 1218 - Milafrauga: erraiten dio
 1219 - Ezpeleta: erran zion
 1221 - Ainhoa: erran tzion
 1222 - Kanbo: éraitén dou
 1223 - Itsasu: erran suin
 1224 - Luhuso: erran sion
 1225 - Sara: erran zion
 1226 - Zuraide: erraitén dio
 1227 - Hazparne: erran zakon
 1228 - Lekuine: erran zion
 1229 - Makea: erran zacon
 1230 - Mehaine: erraiten du
 1231 - Lekorne: erran çakon
 1232 - Donostiri: erran zion
 1233 - Donamartiri: erraiten du
 1236 - Aiherra: eran cion
 1237 - Beskoitze: erran zacon
 1238 - Izturitze: erran çacon
 1243 - Bardoze: erran zion
 1249 - Maule: erran zon
 1251 - Ainharbe: érrane cioçune
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: eran çon
 1253 - Altzürükü: éran cioçün
 1254 - Barkoxe: erran zion
 1255 - Sarrikota: erran zeyon
 1256 - Sohüta: erraiten diozu
 1257 - Ündüreine: erraiten du
 1258 - Garindaine: éraitén dizu
 1259 - Gotaine-Irabarne: erran zin
 1260 - Ospitalepea: erraiten deo
 1261 - Idauze-Mendi: erraiten dioçu
 1262 - Mendikota: erran zeon
 1263 - Mitikile: erraiten dioçu
 1264 - Muskildi: eran cian
 1265 - Urdiñarbe: éraitén dizu
 1266 - Arrokiaga: erraiten diosu
 1267 - Bildoze: eran cioçun
 1268 - Donapaleu: dio
 1270 - Aiziritze: erraiten du
 1271 - Amenduze: erraiten dio
 1272 - Amorotze: erran zacon
 1273 - Arberatz-Zilhekoa: erran cian
 1275 - Arboti-Zohota: erran zien
 1276 - Ariüe: erran çion
 1277 - Arruta-Sarrikota: erran tziozoun
 1278 - Behauze: erran çacoçoun
 1280 - Behaskane-Laphizketa: erran zaïon
 1281 - Bithiriñe: érantzacoçoun
 1282 - Gamue-Zohazti: erran zien
 1283 - Domintxaine-Berroeta: erran tciin
 1284 - Etxarri: éran sin
 1285 - Gabadi: erran tzin
 1286 - Garruze: erran zien
 1288 - Ilharre: erraitén du
 1290 - Larribarre: erraiten dio
 1291 - Lohitzüne: eran çon
 1292 - Lukuze-Altzumarta: erran cion
 1293 - Martxuta: erancin
 1294 - Oragarre: erreiten daco
 1295 - Ostankoa: erran sion
 1297 - Pagola: erran zion
 1298 - Uharte-Hiri: er ten dacoçou
 1299 - Iholdi: errantzacoçoun
 1301 - Arhantsusi: er ten dacoçu
 1302 - Armendaritze: erran çouuen
 1303 - Bunuze: eran zien
 1304 - Heleta: erran zacon
 1305 - Hozta: eran zien
 1306 - Ibarrola: erraiten dou
 1307 - Irisarri: erran zion
 1308 - Jutsi: erraiten dici
 1309 - Landibarre: er ten daco
 1310 - Larzabale: erraiten dia-kozu
 1311 - Izura: éran cién
 1313 - Donaixti-Ibarre: er ten du
 1314 - Suhuskune: erraiten du
 1315 - Baigorri: érran zîn
 1317 - Aldude: erraiten dio
 1318 - Anhauze: erran zacon
 1319 - Azkarate: erraiten dako
 1320 - Banka: érraiten dio
 1321 - Bidarrai: erran zion
 1322 - Irulegi: erraiten daco
 1323 - Lasa: erraiten daco
 1324 - Ortzaize: erran zuen
 1325 - Ürepel: erran cion
 1326 - Donibane-Garazi: erran-tzien
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: erran çiaçoçoun
 1329 - Aintzila: erran zacon
 1330 - Ainhize-Monjolose: erran çacon
 1331 - Arnegi: erraiten du
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: erraiten dio
 1333 - Buzintze-Hiriberri: erraitén dako
 1334 - Zaro: errantzacon
 1335 - Ezterenzubi: érran çiaçoçoun
 1336 - Izpura: erran zacon
 1337 - Jatsu: erraiten dizi
 1338 - Lakarra: eran zion
 1339 - Lekunberri: erraiten diaçoçu
 1340 - Mendibe: erran çiaçoçoun
 1341 - Donazaharre: erran cian
 1342 - Eihalarre: erraiten dio
 1343 - Uharte Garazi: erran çacon
 1344 - Atharratze-Sorholüze: eran zeron
 1346 - Altzai: erraiten dioçu
 1347 - Aloze: eran ziozun
 1348 - Gamere-Zihiga: erran ceon
 1349 - Etxebarre: erran ziozun
 1350 - Hauze: erraiten diçu
 1351 - Lakarri: erraiten dioçu
 1352 - Liginaga: erran cian
 1353 - Larraine: erraiten dioçu
 1354 - Lexantzü-Zunharre: erran ziezun
 1355 - Ligi-Atherei: érantzéron
 1357 - Ozaze-Zühara: éran sian
 1358 - Santa-Grazi: erran zizun
 1359 - Zalgize-Donztebe: erran ziozun
 1360 - Iruri: éran séon
 1385 - Eskiula: erran zeron

42. Mapa: zion [edun, +iragan, -ahal, hark-hari-hura]

(204. erregistroa)



Oharrak:

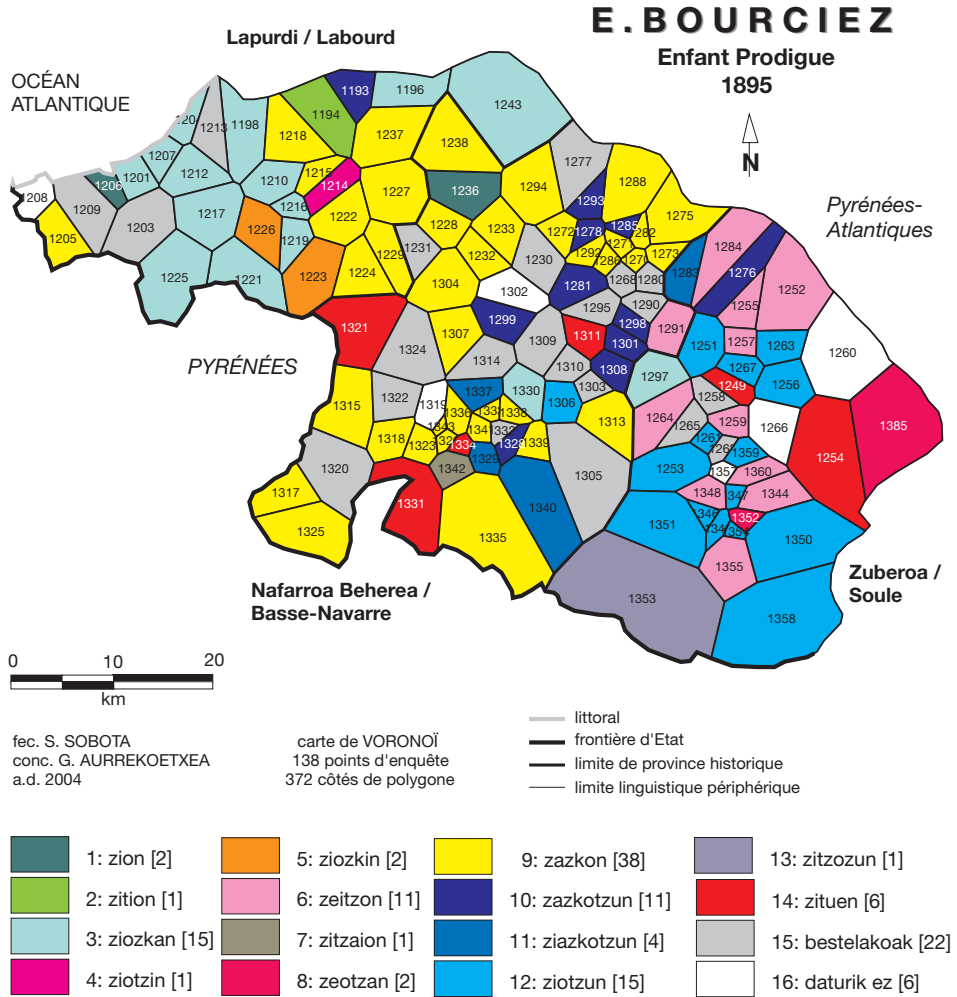
1. Jatorrizko testua ondokoa da: «Le plus jeune *dit* à son père».
2. Bildu diren adizkien lematizazioa egitean ondoko multzoak egin dira: a) hiru balentziako ditransitiboak neutroak (1-8) eta alokutiboak (9-12); b) bi balentzia-dun trantsitiboak (13-14).
3. **Bestelakoak** lempean orainaldiko adizkiak bildu dira: *du, dio, dizu, dizu, deo, dako, dakozu, dizi, diakozu* eta *diozu*.

43. Mapa: zizkion [edun, +iragan, -ahal, hark-hari-haiek]

- 1193 - Lehuntze: zaizkhotzun
 1194 - Mugerre: cition
 1196 - Urketa: siorskan
 1198 - Arrangoitze: zioskan
 1201 - Donibane-Lohizune: cioskan
 1203 - Azkaine: diosca
 1204 - Bidarte: cioskan
 1205 - Biriatu: zaizcon
 1206 - Ziburu: cioène
 1207 - Getaria: ziozkan
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: diozka
 1210 - Uztaritze: ciozkan
 1212 - Ahetze: ciozkan
 1213 - Arbona: dioska
 1214 - Haltsu: ziotzin
 1215 - Jatsu: zaizkon
 1216 - Larresoro: ciozkan
 1217 - Senpere: ciozkan
 1218 - Milafranga: zaizkon
 1219 - Ezpeleta: ziozkan
 1221 - Ainhoa: ziozkan
 1222 - Kanbo: sascon
 1223 - Itsasu: sioskin
 1224 - Luhuso: sascon
 1225 - Sara: ziozkan
 1226 - Zuraide: cioskin
 1227 - Hazparne: zaizkon
 1228 - Lekuine: zazcon
 1229 - Makea: zaizcon
 1230 - Mehaine: dazco
 1231 - Lekorne: daizco
 1232 - Donostiri: zazcon
 1233 - Donamartiri: çazcon
 1236 - Aiherra: cion
 1237 - Beskoitze: zazcon
 1238 - Izturitze: çazcon
 1243 - Bardoze: ziozcan
 1249 - Maule: zutin
 1251 - Ainharbe: ciotçune
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ceitçon
 1253 - Altzürükü: ciotçun
 1254 - Barkoxe: zutin
 1255 - Sarrikotapea: zeitzon
 1256 - Sohüta: ziotzun
 1257 - Ündüreine: ceitçon
 1258 - Garindaine: ditzotzu
 1259 - Gotaine-Irabarne: zeitzon
 1260 - Ospitalepea: Ø
 1261 - Idauze-Mendi: ciotçun
 1262 - Mendikota: tiotzu
 1263 - Mitikile: ciotcün
 1264 - Muskildi: ceitçon
 1265 - Urdiñarbe: ditzotzu
 1266 - Arrokiaga: Ø
- 1267 - Bildoze: ciotçun
 1268 - Donapaleu: dasko
 1270 - Aiziritze: saskon
 1271 - Amenduze: zascon
 1272 - Amorotze: zazcon
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: çazcon
 1275 - Arboti-Zohota: zazcon
 1276 - Arüe: çazkotzun
 1277 - Arruta-Sarrikota: dio
 1278 - Behauze: çascotçoun
 1280 - Behaskane-Laphizketa: ditu
 1281 - Bithiriñe: zazkotzoun
 1282 - Gamue-Zohazti: zazcon
 1283 - Domintxaine-Berroeta: ziazkotzun
 1284 - Etxarri: sitson
 1285 - Gabadi: zazcotzun
 1286 - Garruze: zascon
 1288 - Ilharre: çazcon
 1290 - Larribarre: diozcac
 1291 - Lohitzüne: ceitçon
 1292 - Lukuze-Altzumarta: çazcon
 1293 - Martxuta: çaz cotzun
 1294 - Oragarre: zazcon
 1295 - Ostankoa: dasko
 1297 - Pagola: ziozkan
 1298 - Uharte-Hiri: çacoçoun
 1299 - Iholdi: çazcotzoun
 1301 - Arhantsusi: çascotsoun
 1302 - Armendaritze: Ø
 1303 - Bunuze: diascotzu
 1304 - Heleta: zazcon
 1305 - Hozta: diascotzu
 1306 - Ibarrola: ciotçoun
 1307 - Irisarri: zazcon
 1308 - Jutsi: ciazcotçoun
 1309 - Landibarre: dazco
 1310 - Larzabale: dazkotzu
 1311 - Izura: cicin
 1313 - Donaixti-Ibarre: zascon
 1314 - Suhuskune: dazco
 1315 - Baigorri: zazcon
 1317 - Aldude: çaskon
 1318 - Anhauze: zazcon
 1319 - Azkarate: Ø
 1320 - Banka: diosca
 1321 - Bidarrai: zituen
 1322 - Irulegi: dazko
 1323 - Lasa: zazcon
 1324 - Ortzaize: dazko
 1325 - Urepel: çascon
 1326 - Donibane-Garazi: zazcon
- 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: çazkotçoun
 1329 - Aintzila: ziazcozun
 1330 - Ainhize-Monjolose: ciozcan
 1331 - Arnegi: zituen
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ditu
 1333 - Buztintze-Hiriberri: çazcon
 1334 - Zaro: zitien
 1335 - Ezterenzubi: çazcon
 1336 - Izpura: zazcon
 1337 - Jatsu: ziazcotzun
 1338 - Lakarra: zazcon
 1339 - Lekunberri: zaskon
 1340 - Mendibe: ciaz catçoun
 1341 - Donazaharre: çascon
 1342 - Eihalarre: zitzaion
 1343 - Uharte Garazi: çazcon
 1344 - Atharratze-Sorholüze: zeitzon
 1346 - Altzai: ciotçun
 1347 - Aloze: ziotzun
 1348 - Gamere-Zihiga: ceitçon
 1349 - Etxebarre: ziotzun
 1350 - Hauze: ciotçun
 1351 - Lakarri: ciotçun
 1352 - Liginaga: ceitçon
 1353 - Larraine: citçoun
 1354 - Lexantzü-Zunharre: zioztzun
 1355 - Ligi-Atherei: seitçon
 1357 - Ozaze-Zühara: Ø
 1358 - Santa-Grazi: ziotzun
 1359 - Zalgize-Donetztebe: zioztzun
 1360 - Iruri: seitson
 1385 - Eskiula: zerotzan

43. Mapa: zizkion [edun, +iragan, -ahal, hark-hari-haiek]

(205. erregistroa)



Oharrak:

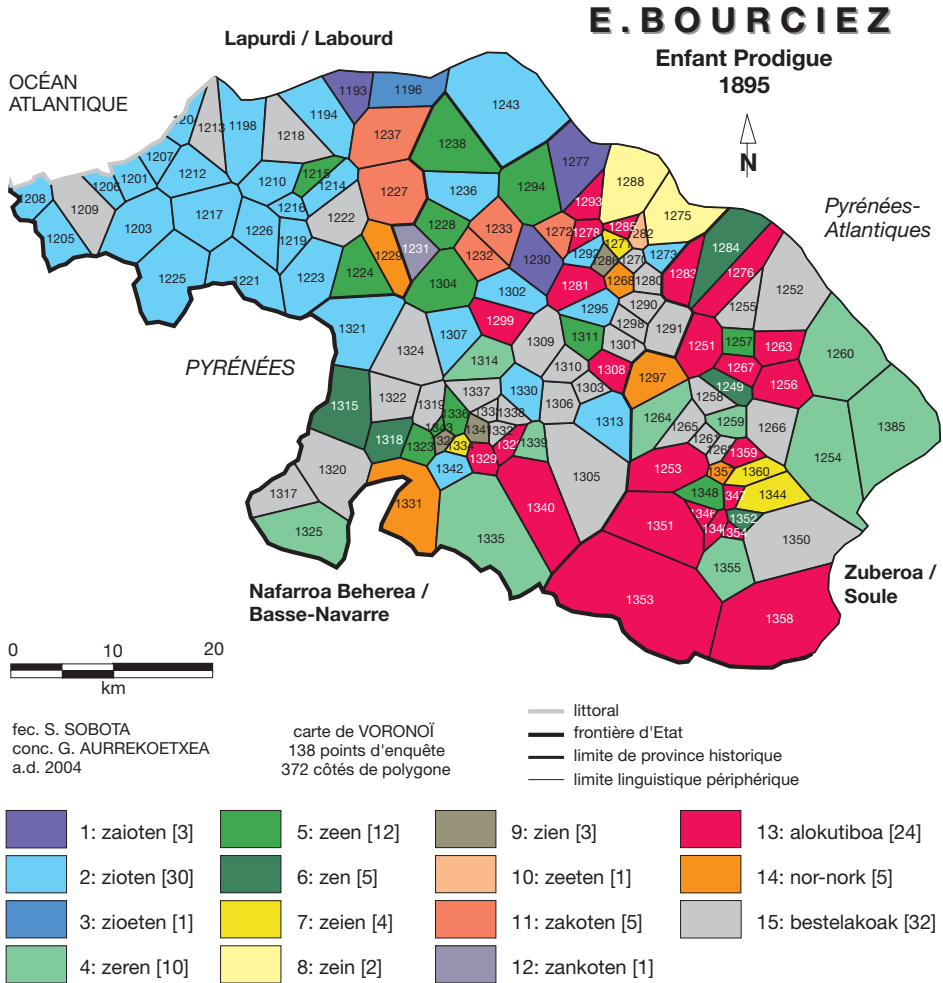
1. Jatorrizko testua ondokoa da: «*il lui tendit les bras*».
2. **Bestelakoak** lemapean orainaldiko adizkiak bildu dira: *diozka, dazko, daizko, ditzotzu, deo, tiotzu, dio, ditu, diozkak, diazkotzu* eta *diakozu*.
3. **Zituen** lemapean bi balentziadunak ezarri dira: *zutin, zizin, zituen* eta *zitian*.

44. mapa: zien [edun, +iragan, -ahal, hark-haiei-hura]

- 1193 - Lehuntze: erran zayoten
 1194 - Mugerre: erran cioten
 1196 - Urketa: sioétén erran
 1198 - Arrangoitze: erran cioten
 1201 - Donibane-Lohizune: erran ciotén
 1203 - Azkaine: cioten erran
 1204 - Bidarte: cioten erran
 1205 - Biriata: erran zioten
 1206 - Ziburu: errane ciotèné
 1207 - Getaria: erran zioten
 1208 - Hendaia: erran cioten
 1209 - Urruña: erraten diote
 1210 - Uztaritze: erran cioten
 1212 - Ahetze: erran cioten
 1213 - Arbona: dioté erraiten
 1214 - Haltsu: erran zioten
 1215 - Jatsu: erran céén
 1216 - Larresoro: erran cioten
 1217 - Senpere: ciotén érran
 1218 - Milafanga: erraiten diote
 1219 - Ezpeleta: erran zioten
 1221 - Ainhoa: erran zioten
 1222 - Kanbo: éraitén dacoté
 1223 - Itsasu: erran zioten
 1224 - Luhuso: erran séén
 1225 - Sara: erran zioten
 1226 - Zuraide: erran cioten
 1227 - Hazparne: erran zakoten
 1228 - Lekuine: erran zén
 1229 - Makea: erran cin
 1230 - Mehaine: erran zayoten
 1231 - Lekorne: erran çankoten
 1232 - Donostiri: erran zakoten
 1233 - Donamartiri: çacoten eran
 1236 - Aiherra: erran cioten
 1237 - Beskoitze: erran zacoten
 1238 - Izturitze: erran céén
 1243 - Bardoze: erran zioten
 1249 - Maulé: erran zen
 1251 - Ainharbe: érrane cièçune
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: erraiten deic
 1253 - Altzürükü: érran cièçun
 1254 - Barkoxe: erran zéren
 1255 - Sarrikotapea: erraiten deye
 1256 - Sohüta: erran ziezun
 1257 - Ündüreine: erran ceen
 1258 - Garindaine: éraitén diézu
 1259 - Gotaine-Irabarne: erran zeren
 1260 - Ospitalepea: erran çeren
 1261 - Idauze-Mendi: erraiten dièçu
 1262 - Mendikota: erraiten diezu
 1263 - Mitikile: eran cièçun
 1264 - Muskildi: eran çeren
 1265 - Urdiñarbe: éraitén diézu
 1266 - Arrokiaga: erraiten deye
 1267 - Bildoze: eran cièçun
 1268 - Donapaleu: Erraiten du
 1270 - Aiziritze: erraiten déré
 1271 - Amenduze: erran zeyen
 1272 - Amorotze: erran zakoten
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: cioten erran
 1275 - Arboti-Zohota: erran zein
 1276 - Artüe: erran zakocien
 1277 - Arruta-Sarrikota: erran zayoten
 1278 - Behauze: erran çèiçoun
 1280 - Behaskane-Laphizketa: diote erraiten
 1281 - Bithiriñe: eran ziezoun
 1282 - Gamue-Zohazti: erran zee-ten
 1283 - Domintxaine-Berroeta: ciezun erran
 1284 - Etxarri: éran sén
 1285 - Gabadi: erran cèitzun
 1286 - Garruze: erran zien
 1288 - Ilharre: erran tcéin
 1290 - Larribarre: erraiten diote
 1291 - Lohitzüine: éraitén dé
 1292 - Lukuze-Altzumarta: erran cioten
 1293 - Martxuta: eran cièçun
 1294 - Oragarre: erran tzeen
 1295 - Ostankoa: erran sioten
 1297 - Pagola: erran zuen
 1298 - Uharte-Hiri: erraitén diè-çou
 1299 - Iholdi: errantzéiçoun
 1301 - Arhantsusi: erraitén dieçou
 1302 - Armendaritze: erran ciotén
 1303 - Bunuze: erraiten diezu
 1304 - Heleta: erran zeen
 1305 - Hozta: erraiten diezu
 1306 - Ibarrola: erraiten dou
 1307 - Irisarri: erran zioten
 1308 - Jutsi: erran cièçoun
 1309 - Landibarre: erthen dee
 1310 - Larzabale: erraitén diézu
 1311 - Izura: éran céén
 1313 - Donaixti-Ibarre: eran cio-ten
 1314 - Suhuskune: erran zeren
 1315 - Baigorri: erran zén (zeyen)
 1317 - Aldude: erraiten diote
 1318 - Anhauze: zen erran
 1319 - Azkarate: erraiten dú
 1320 - Banka: erraitén dioté
 1321 - Bidarrai: erran zioten
 1322 - Irulegi: erraitén déé
 1323 - Lasa: erran ceen
 1324 - Ortzaize: erraten dee
 1325 - Urepel: erran céren
 1326 - Donibane-Garazi: erran-
 ztien
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: erran ciaçoçun
 1329 - Aintzila: erran ziezun
 1330 - Ainhize-Monjolose: erran ciotén
 1331 - Arnegi: erran zuen
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: dio
 1333 - Buztintze-Hiriberri: errai-
 tén dé
 1334 - Zaro: errantzeyen
 1335 - Ezterenzubi: érrann cèrénn
 1336 - Izpura: erran zeen
 1337 - Jatsu: erraiten diezu
 1338 - Lakarra: erraitin dee
 1339 - Lekunberri: erran zéren
 1340 - Mendibe: erran cièçoun
 1341 - Donazaharre: erran cien
 1342 - Eiheralarre: erran zioten
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: érran céén
 1344 - Atharratze-Sorholüze: eran zeyen
 1346 - Altzai: erran cièçun
 1347 - Aloze: eran ziezun
 1348 - Gamere-Zihiga: erran ceen
 1349 - Etxebarre: erran ziezun
 1350 - Hauze: erraiten dieçu
 1351 - Lakarri: eran cièçun
 1352 - Liginaga: erran cén
 1353 - Larraine: erran cièçun
 1354 - Lexantzü-Zunharre: erran ziezun
 1355 - Ligi-Atherei: éran ukhen céren
 1357 - Ozaze-Zühara: éran sian
 1358 - Santa-Grazi: erran ziezun
 1359 - Zalgize-Donztebe: erran ziezun
 1360 - Iruri: éran séien
 1385 - Eskiula: erran zeren

44. mapa: zien [edun, +iragan, -ahal, hark-haiei-hura]

(206. erregistroa)



Oharrak:

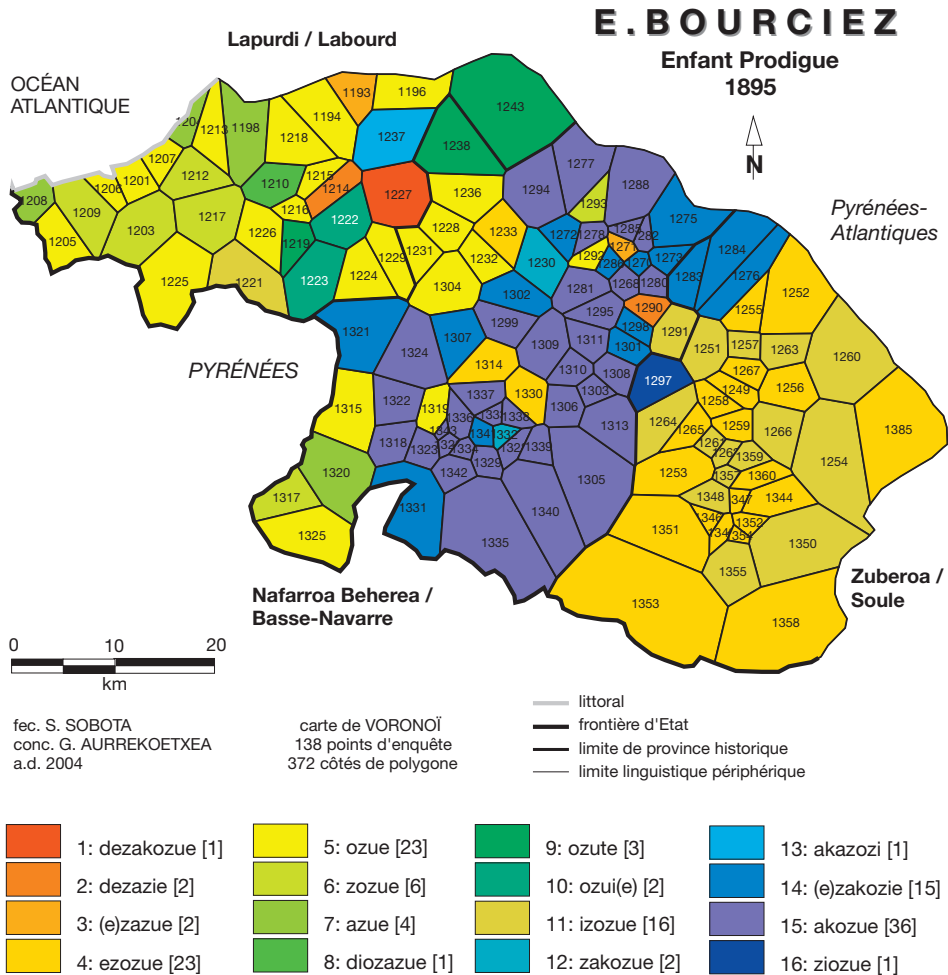
1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da: «leur dit-il dès qu'ils furent rassemblés».
2. Iraganaldiko hiru balentziadun adizkiak lantzen dira mapa honetan (orainaldiko adizkietarako ikus 42. mapa). Jaso diren adizki neutro desberdinek lema bat hartzen dute.
3. Alokutiboak (*ziezun, zakozien, zeizun, zeitzun, ziakozun*), aldiz, «alokutiboa» lemapean bildu dira.
4. Bi balentziadun adizkiak, halaber, *nor-nork* lemapean.
5. Bestelakoak leman ezarri dira orainaldiko adizkiak.

45. mapa: iezaiozue [ezan, +agintera, zuek-hari-hura]

- 1193 - Lehuntze: ekharzazie
 1194 - Mugerre: ekarçoçue
 1196 - Urketa: écar-ossoué
 1198 - Arrangoitze: ekhar-azi
 1201 - Donibane-Lohizune: ekharçoçoué
 1203 - Azkaine: ekhar çoçoue
 1204 - Bidarte: ékar açoué
 1205 - Biriatu: ekharrozue
 1206 - Ziburu: émoçoúé
 1207 - Getaria: ekharrozue
 1208 - Hendaia: ekararçue
 1209 - Urruña: ekhar çoçue
 1210 - Uztaritze: ekar dioçaçoue
 1212 - Ahetze: eçar çoçué
 1213 - Arbona: ekharroçué
 1214 - Haltsu: ekar dezouie
 1215 - Jatsu: ekharozie
 1216 - Larresoro: emoçue
 1217 - Senpere: ékhar çoçoué
 1218 - Milafanga: ekharozue
 1219 - Ezpeleta: ekharozouté
 1221 - Ainhoa: ekhar izozue
 1222 - Kanbo: ékhar osouyé
 1223 - Itsasu: ékarrosuie
 1224 - Luhuso: Ecar ossié
 1225 - Sara: ekharozue
 1226 - Zuraide: ekharrasoué
 1227 - Hazparne: ekar dezakozoue
 1228 - Lekuine: ekharrozi
 1229 - Makea: ecarrocie
 1230 - Mehaine: ekhar zacozue
 1231 - Lekorne: ekharrozi
 1232 - Donostiri: ekharozue
 1233 - Donamartiri: ekhar ezozie
 1236 - Aiherra: ekharçoçue
 1237 - Beskoitze: ékharracozi
 1238 - Bastida: ekharozute
 1243 - Bardoze: ekharozute
 1249 - Maule: ekhar ezozie
 1251 - Ainharbe: ékhar içoçié
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ekharçoçie
 1253 - Altzürikü: ékhar éçoçié
 1254 - Barkoxe: ékhar izozie
 1255 - Sarrikota: ekhar ezozie
 1256 - Sohüta: ekharezozie
 1257 - Ündüreine: ekhar içoçie
 1258 - Garindaine: ékar ézozie
 1259 - Gotaine-Irabarne: ekhar ezozie
 1260 - Ospitalepea: ekhar içoçie
 1261 - Idauze-Mendi: ekhar içoçie
 1262 - Mendikota: ekhar izozie
 1263 - Mitikile: ekhar içoçie
 1264 - Muskildi: ekhar içoçie
 1265 - Urdinarbe: ékhar ézozie
 1266 - Arrokiaga: ekhar isosie
 1267 - Bildoze: ekhar çoçie
 1268 - Donapaleu: ékarakozie
 1270 - Aiziritze: ekhar çaçocié
 1271 - Amenduze: ekhar ezazue
 1272 - Amorotze: ekhar zacocie
 1273 - Arberatz-Zilhekoa: ékharçaçocié
 1275 - Arborti-Zohota: ekhar zakozie
 1276 - Ariüe: ekhar ezakocie
 1277 - Arruta-Sarikota: ekhar akozoue
 1278 - Behauze: ékharracocie
 1280 - Behaskane-Laphizketa: ekharracozie
 1281 - Bithiriñe: ékhar acozié
 1282 - Gamue-Zohazti: ekhar zakozie
 1283 - Domintxaine-Berroeta: ekharracozie
 1284 - Etxarri: ékhar éssacosié
 1285 - Gabadi: ékharracocie
 1286 - Garruze: ekhar zakozie
 1288 - Ilharre: ékharracocie
 1290 - Larribarre: ekhar dezazie
 1291 - Lohitzüne: ekhar içoçie
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ekharroçue
 1293 - Martxuta: ekhara çoçie
 1294 - Oragarre: ekharracozie
 1295 - Ostankoa: ekharakosie
 1297 - Pagola: ekhar ziozue
 1298 - Uharte-Hiri: ékhar çaçocié
 1299 - Iholdi: ékharracocie
 1301 - Arhantsusi: ekhar çaçocie
 1302 - Armendaritze: ékhar çaçocié
 1303 - Bunuze: ekhar acozie
 1304 - Heleta: ekharrozue
 1305 - Hozta: ekhar acozie
 1306 - Ibarrola: ékharracocie
 1307 - Irisarri: ekhar-zakozie
 1308 - Jutsi: ekhar acocie
 1309 - Landibarre: ekharrakozie
 1310 - Larzabale: ekharrakozie
 1311 - Izura: ékharakocie
 1313 - Donaixti-Ibarre: ekharacozie
 1314 - Suhuskune: ekhar ezozie
 1315 - Baigorri: ekhar-ozie
 1317 - Aldude: ekar çoçue
 1318 - Anhauze: ekharracozie
 1319 - Azkarate: ekarkozie
 1320 - Banka: écarassoué
 1321 - Bidarrai: ekhar zakozie
 1322 - Irulegi: ekhar akocie
 1323 - Lasa: ekharracocie
 1324 - Orzaize: ekharracozie
 1325 - Ürepel: ekharroçoué
 1326 - Donibane-Garazi: ekharrakozie
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: ekhar akocie
 1329 - Aintzila: ekharracozie
 1330 - Ainhize-Monjolose: ékharéçoçie
 1331 - Arnegi: ekarrakozie
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ekhar zakozue
 1333 - Buzintze-Hiriberri: ékharrakocie
 1334 - Zaro: ekharracozie
 1335 - Ezterenzubi: ékharracocie
 1336 - Izpura: ekhar acozie
 1337 - Jatsu: ekarrakozie
 1338 - Lakarra: ekharacozie
 1339 - Lekunberri: ekhar acozié
 1340 - Mendibe: ékharakocie
 1341 - Donazaharre: ékhar éçoçie
 1342 - Eihalarre: ekharrakozie
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: ékharracocie
 1344 - Atharratze-Sorholüze: ekhar ezozie
 1346 - Altzai: ékar éçoçie
 1347 - Aloze: ekhar ezozie
 1348 - Gamere-Zihiga: ekhar içoçie
 1349 - Etxebarre: ekhar ezozie
 1350 - Hauze: ekhar içoçie
 1351 - Lakarri: ekhar çoçie
 1352 - Liginaga: ékhar éçoçie
 1353 - Larraine: ékhar éçoçie
 1354 - Lexantzü-Zunharre: ekhar ezozie
 1355 - Ligi-Atherei: ékhar içoçie
 1357 - Ozaze-Zühara: ékhar issosie
 1358 - Santa-Grazi: ékhar ézozie
 1359 - Zalgize-Donetztebe: ekhar izozie
 1360 - Iruri: ekhar éssosie
 1385 - Eskiula: ekhar ezozie

45. mapa: iezaiozue [ezan, +agintera, zuek-hari-hura]

(207. erregistroa)



Oharrak:

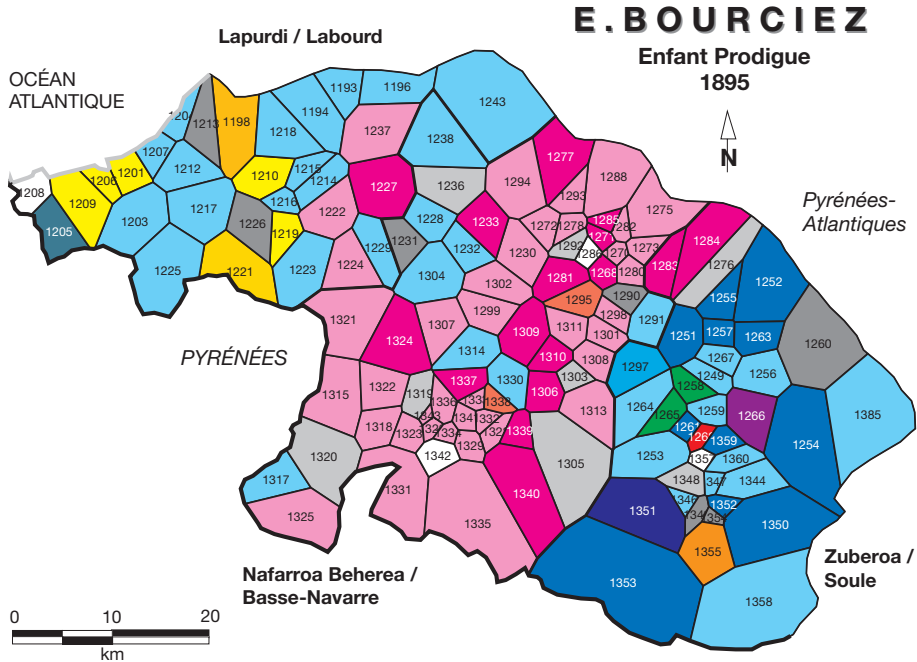
1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «apportez-lui vite une jolie veste».
2. Lematizazioan ez da kontuan izan aditz nagusia.

46. mapa: diezaiola [ezan +agintera, hark-hari-hura]

- 1193 - Lehuntze: dezola
 1194 - Mugerre: dezola
 1196 - Urketa: déssola
 1198 - Arrangoitze: diozotela
 1201 - Donibane-Lohizune: dioçala
 1203 - Azkaine: deçola
 1204 - Bidarte: déçola
 1205 - Biriatu: etzaiola
 1206 - Ziburu: dioçala
 1207 - Getaria: dezon
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: dioçala
 1210 - Uztaritze: dioçala
 1212 - Ahetze: deçola
 1213 - Arbona: déçala
 1214 - Haltsu: eztezola
 1215 - Jatsu: dézola
 1216 - Larresoro: deçola
 1217 - Senpere: deçola
 1218 - Milafranga: dezola
 1219 - Ezpeleta: diozala
 1221 - Ainhoa: diozola
 1222 - Kanbo: désacola
 1223 - Itsasu: dessola
 1224 - Luhuso: désacola
 1225 - Sara: dezola
 1226 - Zuraide: deçala
 1227 - Hazparne: dezakotela
 1228 - Lekuine: dezola
 1229 - Makea: dezola
 1230 - Mehaine: dezacola
 1231 - Lekorne: deçala
 1232 - Donostiri: dezola
 1233 - Donamartiri: deçacotela
 1236 - Aiherra: eztecola
 1237 - Beskoitze: ezdeçacola
 1238 - Izturitze: deçola
 1243 - Bardoze: dezola
 1249 - Maule: eztezon
 1251 - Ainharbe: estiçola
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: estiçon
 1253 - Altzürükü: éstéçola
 1254 - Barkoxe: éztizola
 1255 - Sarrikotapea: eztizón
 1256 - Sohüta: dezón
 1257 - Ündüreine: estiçola
 1258 - Garindaine: eztéiola
 1259 - Gotaine-Irabarne: eztezola
 1260 - Ospitalepea: esteçan
 1261 - Idauze-Mendi: diçola
 1262 - Mendikota: bizo
 1263 - Mitikile: estiçon
 1264 - Muskildi: ezteçola
 1265 - Urdiñarbe: éztéiola
 1266 - Arrokiaga: estisela
 1267 - Bildoze: ezteçon
 1268 - Donapaleu: dézakoten
 1270 - Aiziritze: éstéçacon
 1271 - Amenduze: dezakotela
 1272 - Amorotze: dezacola
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: ez-déçacon
 1275 - Arboti-Zohota: dezakon
 1276 - Arüe: etzako ciela
 1277 - Arruta-Sarrikota: dezakotela
 1278 - Behauze: èstéçacola
 1280 - Behaskane-Laphizketa: dezacola
 1281 - Bithiriñe: eztezacotela
 1282 - Gamue-Zohazti: ezdezakon
 1283 - Domintxaine-Berroeta: dezacotela
 1284 - Etxarri: déssacoten
 1285 - Gabadi: dézakotéla
 1286 - Garuze: Ø
 1288 - Ilharre: eztéçakola
 1290 - Larribarre: dezan
 1291 - Lohitzüne: este çola
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ço-çuela
 1293 - Martxuta: deçacon
 1294 - Oragarre: dezacola
 1295 - Ostankoa: besakote
 1297 - Pagola: dezaion
 1298 - Uharte-Hiri: deçacola
 1299 - Iholdi: deçacola
 1301 - Arhantsusi: desacola
 1302 - Armendaritze: èztéçacola
 1303 - Bunuze: etsacoziela
 1304 - Heleta: ezdezola
 1305 - Hozta: etsacoziela
 1306 - Ibarrola: deçakoten
 1307 - Irisarri: dezakola
 1308 - Jutsi: deçacola
 1309 - Landibarre: ezdezakotela
 1310 - Larzabale: dezakotela
 1311 - Izura: éztéçakola
 1313 - Donaixti-Ibarre: eztezacola
 1314 - Suhuskune: dezola
 1315 - Baigorri: dezakola
 1317 - Aldude: deçon
 1318 - Anhauze: dezakon
 1319 - Azkarate: zakoziela
 1320 - Banka: déssossouéla
 1321 - Bidarra: dezakola
 1322 - Irulegi: deçacola
 1323 - Lasa: ezteçacola
 1324 - Ortzaize: dezacotela
 1325 - Urepel: eztéçacola
 1326 - Donibane-Garazi: eztezacola
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: esteçakola
 1329 - Aintzila: eztezacola
 1330 - Ainhize-Monjolose: éztéçola
 1331 - Arnegi: dezakon
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: dezakola
 1333 - Buztintze-Hiriberri: deçakola
 1334 - Zaro: ezdezacon
 1335 - Ezterenzubi: deçaconn
 1336 - Izpura: eztezacola
 1337 - Jatsu: dezakotela
 1338 - Lakarra: bezaco
 1339 - Lekunberri: estezacotéla
 1340 - Mendibe: deçakotéla
 1341 - Donazaharre: éstéçacola
 1342 - Eihalarre: Ø
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: deçacola
 1344 - Atharratze-Sorholüze: eztezola
 1346 - Altzai: éstéçola
 1347 - Aloze: eztezola
 1348 - Gamere-Zihiga: eztisso-siela
 1349 - Etxebarre: eztezala
 1350 - Hauze: estiçola
 1351 - Lakarri: estiçola
 1352 - Liginaga: estiçon
 1353 - Larraine: estiçola
 1354 - Lexantzi-Zunharre: eztezala
 1355 - Ligi-Atherei: éstiéçola
 1357 - Ozaze-Zühara: Ø
 1358 - Santa-Grazi: eztézola
 1359 - Zalgize-Donetztebe: eztizola
 1360 - Iruri: esté sola
 1385 - Eskiula: eztezon

46. mapa: diezaiola [ezan +agintera, hark-hari-hura]

(208. erregistroa)



fec. S. SOBOTA
conc. G. AURREKOETXEA
a.d. 2004

carte de VORONOÏ
138 points d'enquête
372 côtés de polygone

— littoral
— frontière d'Etat
— limite de province historique
— limite linguistique périphérique

1: dezon/la [36]	6: diozala [5]	11: dizon/la [11]	16: nor-nork [7]
2: dezaion [1]	7: dezakoten/la [16]	12: dizela [1]	17: bestelakoak [8]
3: zaiola [1]	8: dezakon/la [39]	13: deiola [2]	18: daturik ez [4]
4: diozotela [1]	9: bizo [1]	14: dizoala [1]	
5: diozola [1]	10: bezako(te) [2]	15: diezola [1]	

Oharrak:

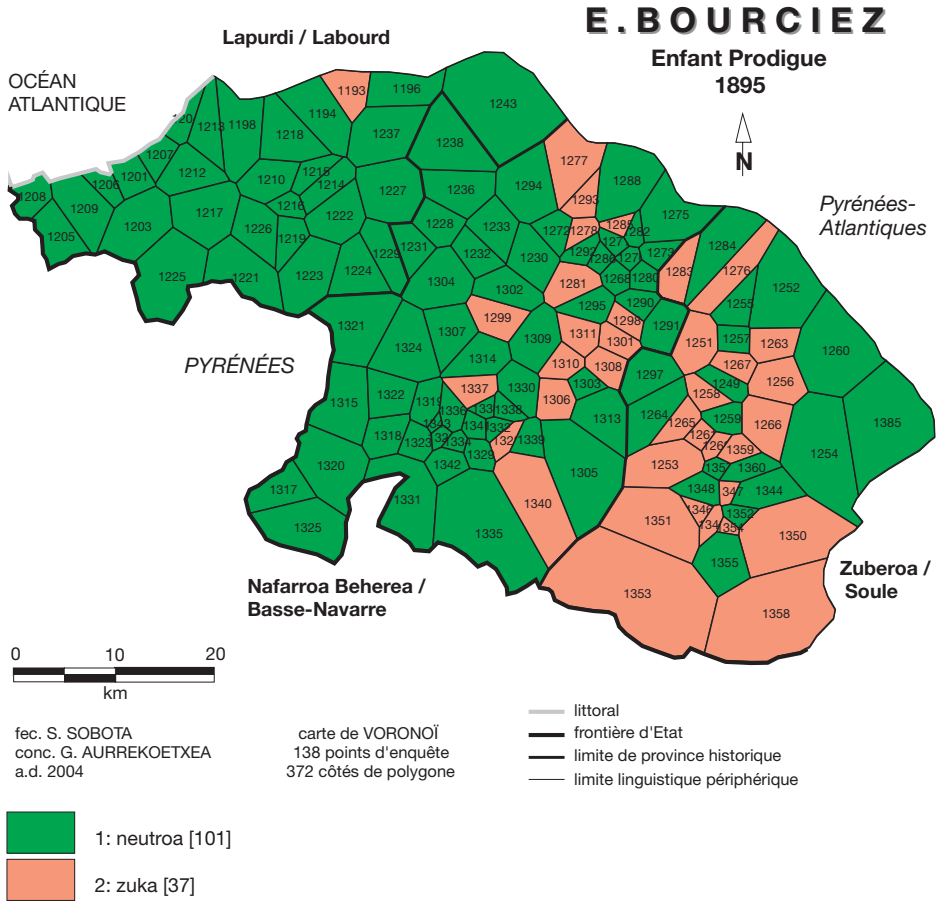
1. Bildu diren adizkiak ondoko esaldia erabiliz lortu dira: «que personne maintenant ne *lui* fasse aucun reproche».
2. Testuinguruak adierazten duen bezala, ohar bedi adizkiak aurretik «ez» partikula duela, nahiz testuan adizkiarekin bat eginik denetan erantzutegian agertzen den.
3. Adizkiaren aldaerak *-n* eta *-la* menderagailuekin agertzen direnean bukaeran *-n/la* forman azaltzen dira.
4. **Nor-nork** leman ondoko laguntzaile trantsitiboak bildu dira: Arbona-1213, Zuraide-1226 eta Lekorne-1231ko *déçala*, Larribarre-1290ko *dezan*, Ospitalepea-1260ko *esteçan*, Etxebarre-1239 eta Lexantzü-Zunharreko *etzezala*.
5. **Bestelakoak** leman *zakozuela*, *zozuela*, *dezozuela* eta *dizoziela* adizkiak bildu dira.

47. mapa: alokutiboaren erabilera deskribapenetan

- 1193 - Lehuntze: izan zizun
 1194 - Mugerre: içan çen
 1196 - Urketa: issan sén
 1198 - Arrangoitze: izan-tcen
 1201 - Donibane-Lohizune: içan tcén
 1203 - Azkaine: cen
 1204 - Bidarte: içatou cen
 1205 - Biriatu: izan zen
 1206 - Ziburu: içatou cène
 1207 - Getaria: cen
 1208 - Hendaia: cen
 1209 - Urruña: içatu çen
 1210 - Uztaritze: içan cen
 1212 - Ahetze: içan cen
 1213 - Arbona: içan cin
 1214 - Haltsu: izan zen
 1215 - Jatsu: izantcèn
 1216 - Larresoro: içan cen
 1217 - Senpere: içan cén
 1218 - Milafranga: izan zen
 1219 - Ezpeleta: izantzen
 1221 - Ainhoa: izantzen
 1222 - Kanbo: isan sén
 1223 - Itsasu: issan sen
 1224 - Luhuso: isan sen
 1225 - Sara: izan zen
 1226 - Zuraide: içan çen
 1227 - Hazparne: izan cen
 1228 - Lekuine: izan zen
 1229 - Makea: izan cen
 1230 - Mehaine: izan zen
 1231 - Lekorne: içan cen
 1232 - Donostiri: izan zen
 1233 - Donamartiri: içan cen
 1236 - Aiherra: içan cen
 1237 - Beskoitze: izan zen
 1238 - Izturitze: içan cen
 1243 - Bardoze: izan zen
 1249 - Maule: izan zen
 1251 - Ainharbe: içane çuçune
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: içancen
 1253 - Altzürükü: içan çuçun
 1254 - Barkoxe: izan tzen
 1255 - Sarrikotapea: izan zen
 1256 - Sohüta: izan zuzun
 1257 - Ündüreine: içan tcen
 1258 - Garindaine: izan zuzun
 1259 - Gotaine-Irabarne: izan zen
 1260 - Ospitalepea: cen
 1261 - Iduze-Mendi: içan çuçun
 1262 - Mendikota: izan zuzun
 1263 - Mitikile: içan çuçün
 1264 - Muskildi: cen
 1265 - Urdiñarbe: izan zuzun
 1266 - Arrokiaga: izaten duzu
 1267 - Bildoze: içan çuçun
 1268 - Donapaleu: izan cen
 1270 - Aiziritze: cen
 1271 - Amenduze: izan zen
 1272 - Amorotze: zen
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: içan cen
 1275 - Arboti-Zohota: izan zen
 1276 - Arüe: içan çuçun
 1277 - Arruta-Sarrikota: izanzou-zoun
 1278 - Behauze: içan çuçouçun
 1280 - Behaskane-Laphizketa: izan zen
 1281 - Bithiriñe: zouzoun
 1282 - Gamue-Zohazti: izan zen
 1283 - Domintxaine-Berroeta: izan tzuun
 1284 - Etxarri: issan sén
 1285 - Gabadi: izan zun
 1286 - Garruze: izan zen
 1288 - Ilharre: içantcén
 1290 - Larribarre: izantzen
 1291 - Lohitzüine: cen
 1292 - Lukuze-Altzumarta: içan cen
 1293 - Martxuta: içan çuçun
 1294 - Oragarre: izan tzen
 1295 - Ostankoa: sen
 1297 - Pagola: izan zen
 1298 - Uharte-Hiri: içan çuçouçun
 1299 - Iholdi: içan-tzouçoun
 1301 - Arhantsusi: içan çuçun
 1302 - Armendaritze: içan cèn
 1303 - Bunuze: izan zen
 1304 - Heleta: izan tzen
 1305 - Hozta: izan zen
 1306 - Ibarrola: içan sousoun
 1307 - Irisarri: izan zen
 1308 - Jutsi: içan çuçouçun
 1309 - Landibarre: itzan zen
 1310 - Larzabale: izan zuzun
 1311 - Izura: içan çuçouçun
 1313 - Donaixti-Ibarre: izan cen
 1314 - Suhuskune: izan zen
 1315 - Baigorri: izan zèn
 1317 - Aldude: cen
 1318 - Anhauze: zen izan
 1319 - Azkarate: isan sen
 1320 - Banka: issän sén
 1321 - Bidarrai: joan zuen
 1322 - Irulegi: içantzen
 1323 - Lasa: içan cen
 1324 - Ortzaize: zen
 1325 - Urepel: içan cen
 1326 - Donibane-Garazi: izan zen
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: içan çuçouçun
 1329 - Aintzila: izantzen
 1330 - Ainhize-Monjolose: cén
 1331 - Arnegi: izan zen
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: izan zen
 1333 - Buztintze-Hiriberri: içan-tcèn
 1334 - Zaro: izantzen
 1335 - Ezterenzubi: içann cènn
 1336 - Izpura: izan zen
 1337 - Jatsu: izan zuzun
 1338 - Lakarra: izan zen
 1339 - Lekunberri: izan zen
 1340 - Mendibe: içan çuçouçun
 1341 - Donazaharre: içan cen
 1342 - Eiheralarre: izan zen
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: içan cen
 1344 - Atharratze-Sorholüze: izantzen
 1346 - Altzai: içan çuçun
 1347 - Aloze: izan zuzun
 1348 - Gamere-Zihiga: içan cen
 1349 - Etxebarre: izan zuzun
 1350 - Hauze: içan çuçun
 1351 - Lakarri: içan çuçun
 1352 - Liginaga: içan cén
 1353 - Larraine: içan çuçun
 1354 - Lexantzü-Zunharre: izana zuzun
 1355 - Ligi-Atherei: içan sen
 1357 - Ozaze-Zühara: sen
 1358 - Santa-Grazi: izan zuzun
 1359 - Zalgize-Donetztebe: izan zuzun
 1360 - Iruri: issan sen
 1385 - Eskiula: izan zen

47. mapa: alokutiboaren erabilera deskribapenetan

(209. erregistroa)



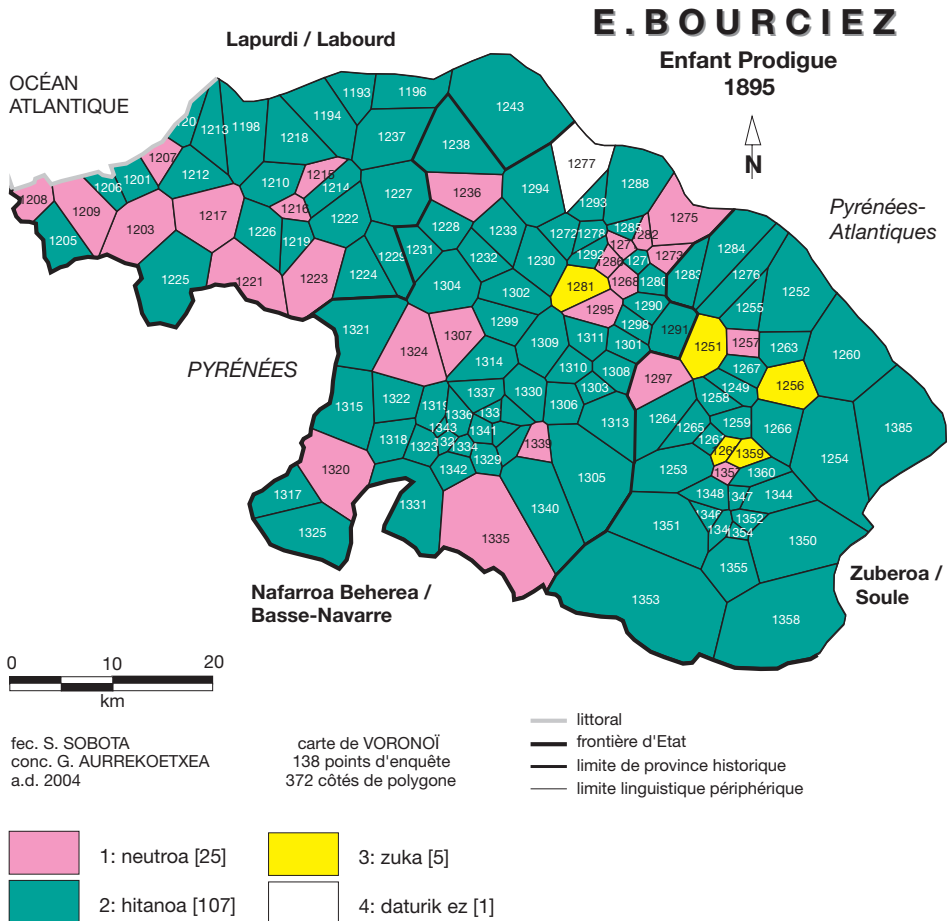
Oharrak:

1. Aukeratu den jatorrizko testua ondokoa da: «Alors *il fut* très malheureux».

48. mapa: alokutiboaren erabilera elkarrizketetan

1193 - Lehuntze: nuc	1267 - Bildoze: nuk	1331 - Arnegi: nuc
1194 - Mugerre: nuc	1268 - Donapaleu: nis	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: nuc
1196 - Urketa: naouk	1270 - Aiziritze: nouc	1333 - Buztintze-Hiriberri: nouk
1198 - Arrangoitze: naïk	1271 - Amenduze: naiz	1334 - Zaro: nuc
1201 - Donibane-Lohizune: naouc	1272 - Amorotze: nuc	1335 - Ezterenzubi: nizz
1203 - Azkaine: naiz	1273 - Arberatze-Zilhekoa: niz	1336 - Izpura: nuc
1204 - Bidarte: naouk	1275 - Arboti-Zohota: niz	1337 - Jatsu: nuk
1205 - Biriatu: nauc	1276 - Artüe: nuc	1338 - Lakarra: nouc
1206 - Ziburu: naouc	1277 - Arruta-Sarrikota: ----	1339 - Lekunberri: nis
1207 - Getaria: naiz	1278 - Behauze: nouc	1340 - Mendibe: nouk
1208 - Hendaia: ----	1280 - Behaskane-Laphizketa: nuc	1341 - Donazaharre: nuc
1209 - Urruña: naiz	1281 - Bithiriñe: nouzou	1342 - Eihalarre: nuk
1210 - Uztaritze: nouc	1282 - Gamue-Zohazti: niz	1343 - Uhartte-Hiri Garazi: nouc
1212 - Ahetze: naïc	1283 - Domintxaine-Berroeta: nuc	1344 - Atharratze-Sorholüze: nuk
1213 - Arbona: nauk	1284 - Etxarri: nuc	1346 - Altzai: nuc
1214 - Haltsu: nuc	1285 - Gabadi: nuc	1347 - Aloze: nuk
1215 - Jatsu: niz	1286 - Garruze: niz	1348 - Gamere-Zihiga: nuc
1216 - Larresoro: naïz	1288 - Ilharre: nouk	1349 - Etxebarre: nuk
1217 - Senpere: naïz	1290 - Larribarre: nuc	1350 - Hauze: nuc
1218 - Milafranga: nuk	1291 - Lohitzüne: nuc	1351 - Lakarri: nuc
1219 - Ezpeleta: nouk	1292 - Lukuze-Altzumarta: nauc	1352 - Liginaga: nuc
1221 - Ainhoa: naiz	1293 - Martxuta: nuc	1353 - Lorraine: nuc
1222 - Kanbo: nouc	1294 - Oragarre: nuc	1354 - Lexantzü-Zunharre: nuk
1223 - Itsasu: nis	1295 - Ostankoa: naïs	1355 - Ligi-Atherei: nuc
1224 - Luhuso: naouc	1297 - Pagola: niz	1357 - Ozaze-Zühara: nis
1225 - Sara: hauc	1298 - Uhartte-Hiri: nouc	1358 - Santa-Grazi: nuk
1226 - Zuraide: nouc	1299 - Iholdi: nouc	1359 - Zalgize-Donztebe: nuzu
1227 - Hazparne: nouk	1301 - Arhantsusi: nouc	1360 - Iruri: nuc
1228 - Lekuine: nuc	1302 - Armendaritze: nouc	1385 - Eskiula: nüc
1229 - Makea: nuc	1303 - Bunuze: nuc	
1230 - Mehaine: nuc	1304 - Heleta: nuc	
1231 - Lekorne: nuc	1305 - Hozta: nuc	
1232 - Donostiri: nuc	1306 - Ibarrola: nouk	
1233 - Donamartiri: nuc	1307 - Irisarri: niz	
1236 - Aiherra: niz	1308 - Jutsi: nouc	
1237 - Beskoitze: nouc	1309 - Landibarre: nuc	
1238 - Izturitze: nuc	1310 - Larzabale: nuk	
1243 - Bardoze: nauc	1311 - Izura: nouk	
1249 - Maule: nuk	1313 - Donaixti-Ibarre: nuc	
1251 - Ainharbe: nuçu	1314 - Suhuskune: nuc	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: nuc	1315 - Baigorri: nouk	
1253 - Altzürükü: nuk	1317 - Aldude: nuc	
1254 - Barkoxe: nuk	1318 - Anhauze: nuc	
1255 - Sarrikotapea: nuc	1319 - Azkarate: nuk	
1256 - Sohüta: nuzu	1320 - Banka: nis	
1257 - Ündüreine: nis	1321 - Bidarrai: nuc	
1258 - Garindaine: nuk	1322 - Irulegi: nuc	
1259 - Gotaine-Irabarne: nuk	1323 - Lasa: nuc	
1260 - Ospitalepea: nuc	1324 - Ortzaize: niz	
1261 - Idauze-Mendi: nuc	1325 - Urepel: nouc	
1262 - Mendikota: nuzu	1326 - Donibane-Garazi: nuc	
1263 - Mitikile: nuc	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: nuc	
1264 - Muskildi: nuc	1329 - Aintzila: nuc	
1265 - Urdiñarbe: nuk	1330 - Ainhize-Monjolose: nouc	
1266 - Arrokiaga: estuc		

48. mapa: alokutiboaren erabilera elkarrizketetan
(210. erregistroa)



Oharrak:

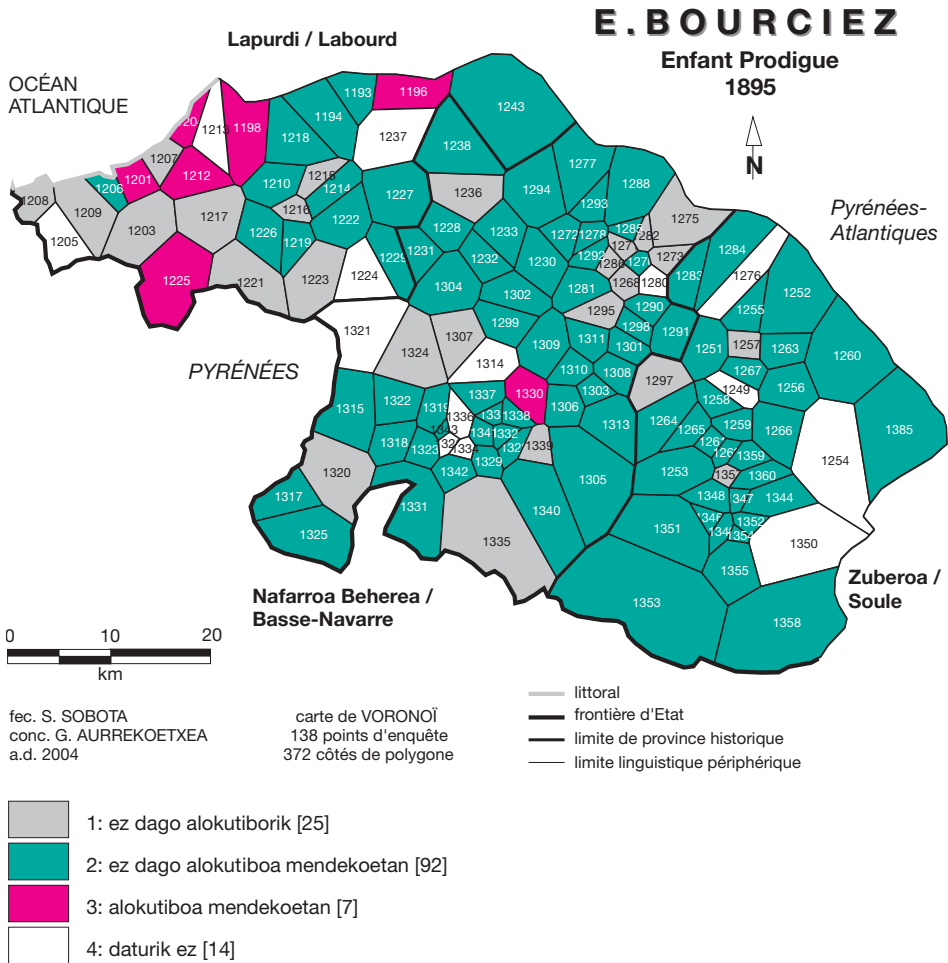
1. Datuak biltzeko aukeratu den esaldia ondokoa da: «Non, mon fils, *je ne le suis pas*».
2. Alokutiboa deitzen dugu aditzak adierazten duen ekintzan parte hartzen ez duen elkarrizketakidearen morfema biltzen duen adizkia; eta neutroa ekintzan parte hartzen ez duen pertsonaren morfemarik biltzen ez duen adizkia. Alokutibo mota bitako adizkiak bildu dira mapa honetan: hitanoa edo toka-noka eta zuka.
3. Bithiriñe-1281an zuka eta toka, eta neutroan, hiru formak parrafo berean ematen ditu; mapari dagokion testuan zukako alokutibo forma agertzen da: *Ez éné sémia, énouzou hala*. Ainharbe-1251, Sohüta-1256, Mendikota-1262 eta Zalgitze-1359ko testuetan berdin gertatzen da: toka eta zuka parrafo berean agertzen dira.

49. mapa: alokutiboaren erabilera mendekoetan

- 1193 - Lehuntze: hoï eïten balinbaüt
 1194 - Mugerre: hori eguiten badut
 1196 - Urketa: hori eguitén badiat
 1198 - Arrangoitze: hori eguiten badiat
 1201 - Donibane-Lohizune: gaouça haouc eguitén baïtiat
 1203 - Azkaine: Ø
 1204 - Bidarte: hori eguiten balinbadiat
 1205 - Biriatu: gaouça hori eguitènediat
 1206 - Ziburu: Ø
 1207 - Getaria: Ø
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: Ø
 1210 - Uztaritze: hori eguiten badout
 1212 - Ahetze: rguiten badiat hori
 1213 - Arbona: gaouça haouc eguitén ditiat
 1214 - Haltsu: hau eguiten badut
 1215 - Jatsu: Ø
 1216 - Larresoro: Ø
 1217 - Senpere: Ø
 1218 - Milafrauga: hori egiten badut
 1219 - Ezpeleta: hori eguiten badout
 1221 - Ainhoa: Ø
 1222 - Kanbo: hori eguitén badout
 1223 - Itsasu: Ø
 1224 - Luhuso: iten diat hori
 1225 - Sara: gauza hori egiten badiat
 1226 - Zuraide: hori eguiten badut
 1227 - Hazparne: hori eguiten badout
 1228 - Lekuine: hola eiten baut
 1229 - Makea: hola eguiten badut
 1230 - Mehaine: hola eguiten badut
 1231 - Lekorne: hori eguiten balinbadout
 1232 - Donostiri: eguiten badut hori
 1233 - Donamartiri: hori eguiten badut
 1236 - Aiherra: Ø
 1237 - Beskoitze: hori eïten diat
 1238 - Izuritze: hori eguiten badut
 1243 - Bardoze: hori egiten badut
 1249 - Maule: hori egiten diat
 1251 - Ainharbe: eguitène badut hori
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: hoi eguiten badut
 1253 - Altzürükü: hoï eguiten badut
 1254 - Barkoxe: diat eïgen besta hau
 1255 - Sarrikotapea: hori eguiten badut
 1256 - Sohüta: egiten badut hoï
 1257 - Ündüreine: Ø
 1258 - Garindaine: eguiten badut hori
 1259 - Gotaine-Irabarne: hori eguiten badut
- 1260 - Ospitalepea: hoy eguiten badut
 1261 - Iduze-Mendi: eguiten badut hori
 1262 - Mendikota: hoi egiten balimbadut
 1263 - Mitikile: eguitén badut hoy
 1264 - Muskildi: hola eguiten badut
 1265 - Urdiñarbe: eguitén badut hola
 1266 - Arrokiaga: eguiten badut hori
 1267 - Bildoze: ori eguiten badut
 1268 - Donapaleu: Ø
 1270 - Aiziritze: hori eguiten balinbaüt
 1271 - Amenduze: Ø
 1272 - Amortze: eguiten badut hori
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: Ø
 1275 - Arboti-Zohota: Ø
 1276 - Arüe: diat eguiten ho[r]i
 1277 - Arruta-Sarrikota: eguiten badout hori
 1278 - Behauze: hori (ègu)iten badout
 1280 - Behaskane-Laphizketa: hola egiten dut
 1281 - Bithiriñe: hori eïten baout
 1282 - Gamue-Zohazti: Ø
 1283 - Domintxaine-Berroeta: hori iten baüt
 1284 - Exarri: eguitén badut hori
 1285 - Gabadi: hori itén baüt
 1286 - Garruze: Ø
 1288 - Ilharre: hori itén baout
 1290 - Larribarre: hori eguin badut
 1291 - Lohitzüine: hori eguiten badut
 1292 - Lukuze-Altzumarta: gauça hauc eguiten balinbaditut
 1293 - Martxuta: iten badut hori
 1294 - Oragarre: hola iten baut
 1295 - Ostankoa: Ø
 1297 - Pagola: Ø
 1298 - Uhartre-Hiri: hori eguitén badout
 1299 - Iholdi: hori eguiten badout
 1301 - Arhantsusi: hori eguiten badout
 1302 - Armendaritze: hola eguitènedout
 1303 - Bunuze: hori iten badut
 1304 - Heleta: hori eiten baüt
 1305 - Hozta: diat iten badut
 1306 - Ibarrola: hori iten baout
 1307 - Irisarri: Ø
 1308 - Jutsi: iten badout hori
 1309 - Landibarre: egiten badut hola
 1310 - Larzabale: hola iten baut
 1311 - Izura: hori itén baout
 1313 - Donaixti-Ibarre: hori eguiten badut
- 1314 - Suhuskune: Ø
 1315 - Baigorri: hori iten (egitén) badout
 1317 - Aldude: hori eguin badut
 1318 - Anhauze: badut eguiten hori
 1319 - Azkarate: hori eguiten badut
 1320 - Banka: Ø
 1321 - Bidarrai: besta hau manhatu diat
 1322 - Irulegi: eguiten badut hori
 1323 - Lasa: hori eiten badut
 1324 - Ortzaize: Ø
 1325 - Urepel: hori eguiten badout
 1326 - Donibane-Garazi: haü egintendiat
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: hola iten baout
 1329 - Aintzila: egiten diat hola
 1330 - Ainhize-Monjolose: hori eguitén badiat
 1331 - Arnegi: egiten badut hori
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: hori egiten badut
 1333 - Buztintze-Hiriberri: hori itén baout
 1334 - Zaro: hola egiten diat
 1335 - Ezterenzubi: Ø
 1336 - Izpura: eiten diat hola
 1337 - Jatsu: egiten badut hori
 1338 - Lakarra: hori eguiten badout
 1339 - Lekunberri: Ø
 1340 - Mendibe: iten baout hola
 1341 - Donazarre: hori eguiten badout
 1342 - Eiheralarre: hori eguiten badut
 1343 - Uhartre-Hiri-Garazi: iten badout hori
 1344 - Atharratze-Sorholuize: eguiten badut hola
 1346 - Altzai: hoy eguiten badut
 1347 - Aloze: eguiten badut hori
 1348 - Gamere-Zihiga: hoï eguiten badut
 1349 - Etxebarre: hoi egiten badut
 1350 - Hauze: hori eguiten diat
 1351 - Lakarri: eguiten badut hori
 1352 - Liginaga: eguitén badut hoy
 1353 - Larraine: haou eguiten badut
 1354 - Lexantzü-Zunharre: hoï egiten badut
 1355 - Ligi-Atherei: hola eguiten badut
 1357 - Ozaze-Zühara: Ø
 1358 - Santa-Grazi: eguiten badut hori
 1359 - Zalgize-Donztebe: hori eguiten badut
 1360 - Iruri: hori eguiten badut
 1385 - Eskiula: hori egiten badut

49. mapa: alokutiboaren erabilera mendekoetan

(212. erregistroa)



Oharrak:

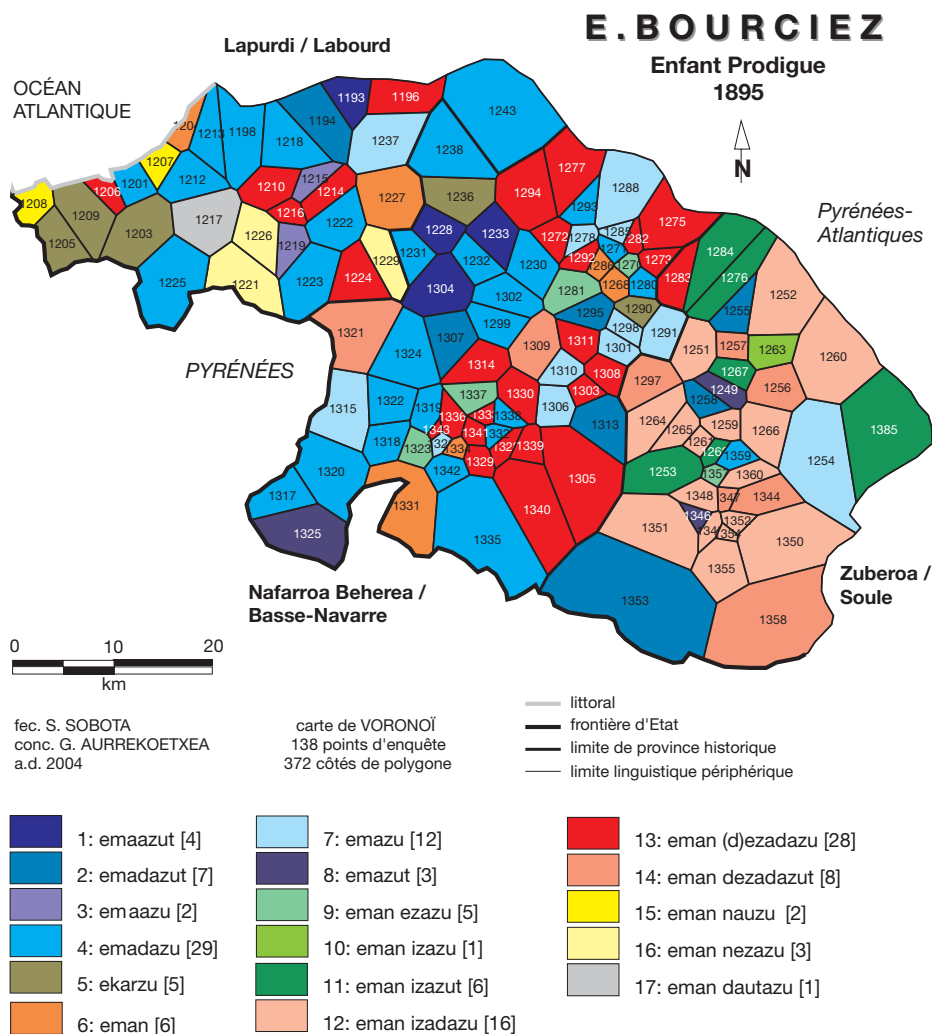
1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «*Si je fais cela (...)*».
2. Mapa hau eta 47.a batera irakurri behar dira. Hangoan deskribapenetako alokutiboaren erabilera aztertzen da soilik; hemengoan, aldiz, alokutiboia erabiltzen den testuetatik zeinetan ez den mendekoetan erabiltzen agertzen da.

50. mapa: aditz trinkoak (emaidazu)

- 1193 - Lehuntze: emazut
 1194 - Mugerre: emadaçut
 1196 - Urketa: éman diéssadassou
 1198 - Arrangoitze: emadazu
 1201 - Donibane-Lohizune: éma-
 daçou
 1203 - Azkaine: ekhar açou
 1204 - Bidarte: éman
 1205 - Biriatu: ekazu
 1206 - Ziburu: émane çadaçou
 1207 - Getaria: eman nauzu
 1208 - Hendaia: eman naçu
 1209 - Urruña: ekhaçu
 1210 - Uztairitze: eman deçadaçou
 1212 - Ahetze: emadazu
 1213 - Arbona: émadaçou
 1214 - Haltsu: eman dezadazu
 1215 - Jatsu: émaazou
 1216 - Larresoro: eman diéçadaçu
 1217 - Senpere: éman daoutaçou
 1218 - Milafranga: emadazu
 1219 - Ezpeleta: emaaçou
 1221 - Ainhua: eman nezazu
 1222 - Kanbo: émadassou
 1223 - Itsasu: émadassou
 1224 - Luhuso: éman sadasou
 1225 - Sara: emadazu
 1226 - Zuraide: éman neçaçou
 1227 - Hazparne: eman
 1228 - Lekuine: emázut
 1229 - Makea: eman nezazu
 1230 - Mehaine: emadazu
 1231 - Lekorne: émadaha çu
 1232 - Donostiri: emadazu
 1233 - Donamartiri: emaaçut
 1236 - Aiherra: ekharçu
 1237 - Beskoitze: émázou
 1238 - Izuritze: émadaçu
 1243 - Bardoze: emadazu
 1249 - Maule: emázut
 1251 - Ainharbe: émane içadaçu
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: eman
 içadaçu
 1253 - Altziürükü: éman eçaçut
 1254 - Barkoxe: émaçu
 1255 - Sarrikotapea: eman ezada-
 zut
 1256 - Sohüta: emanezadazut
 1257 - Ündüreine: eman eçadaçut
 1258 - Garindaine: éman dazut
 1259 - Gotaine-Irabarne: eman
 izadazu
 1260 - Ospitalepea: éman içadaçut
 1261 - Idauze-Mendi: eman iça-
 daçut
 1262 - Mendikota: eman izazut
 1263 - Mitikile: eman içaçu
 1264 - Muskildi: eman içadaçu
 1265 - Urdiñarbe: éman izadazut
 1266 - Arrokiaga: eman isadasut
 1267 - Bildoze: eman eçaçout
 1268 - Donapaleu: éman
 1270 - Aiziritze: éman eçaçu
 1271 - Amenduze: emadazu
 1272 - Amorotze: eman zadazu
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: éma-
 néçaçu
 1275 - Arboti-Zohota: emanezaazu
 1276 - Arüe: eman eçaçut
 1277 - Arruta-Sarrikota: eta eman
 ezaazou
 1278 - Behauze: éma(d)açu
 1280 - Behaskane-Laphizketa: ema-
 dazu
 1281 - Bithiriñe: éman ézazou
 1282 - Gamue-Zohazti: emane-
 zaazu
 1283 - Domintxaine-Berroeta: eman
 ezaazu
 1284 - Etxarri: éman éssassut
 1285 - Gabadi: émaçu
 1286 - Garruze: eman
 1288 - Ilharre: éma[da]çu
 1290 - Larribarre: ekarçu
 1291 - Lohitzüne: emaçut
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ema-
 neçadaçu
 1293 - Martxuta: emaduçu
 1294 - Oragarre: eman ezaazu
 1295 - Ostankoa: emadasout
 1297 - Pagola: eman zadazut
 1298 - Uharte-Hiri: émaçu
 1299 - Iholdi: émadaçou
 1301 - Arhantsusi: émaçu
 1302 - Armendaritze: émadaçou
 1303 - Bunuze: eman ezadazu
 1304 - Heleta: emazut
 1305 - Hozta: eman ezadazu
 1306 - Ibarrola: émaçu
 1307 - Irisarri: emadazut
 1308 - Jutsi: eman eçadaçou
 1309 - Landibarre: eman dezadazut
 1310 - Larzabale: émaçu
 1311 - Izura: éman eçaçaçu
 1313 - Donaixti-Ibarre: emadazut
 1314 - Suhuskune: eman ezadazu
 1315 - Baigorri: émázou (éma-da-
 zou)
 1317 - Aldude: emadaçu
 1318 - Anhauze: emadazu
 1319 - Azkarate: emadazü
 1320 - Banka: émadassou
 1321 - Bidarrai: eman zaazut
 1322 - Irulegi: emadaçu
 1323 - Lasa: emaneçaçu
 1324 - Ortzaize: eman daazu
 1325 - Urepel: émaçout
 1326 - Donibane-Garazi: emazu
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 eman eçaçaçu
 1329 - Aintzila: eman ezaazu
 1330 - Ainhize-Monjolose: éman
 eçadaçou
 1331 - Arnegi: eman
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ema-
 dazu
 1333 - Buztintze-Hiriberri: éman
 eçadaçou
 1334 - Zaro: eman
 1335 - Ezterenzubi: émadaçou
 1336 - Izpura: eman ezaazu
 1337 - Jatsu: emanezazu
 1338 - Lakarra: emadazou
 1339 - Lekunberri: éman eçaçaçu
 1340 - Mendibe: éman eçaçaçu
 1341 - Donazaharre: éman eçadaçou
 1342 - Eiheralarre: emadazu
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: éman
 eçaçaçu
 1344 - Atharratze-Sorholüze: eman
 ezadazut
 1346 - Altzai: émaçut
 1347 - Aloze: ezadazut
 1348 - Gamere-Zihiga: eman iça-
 daçu
 1349 - Etxebarre: eman izadazut
 1350 - Hauze: eman içadaçut
 1351 - Lakarri: eman içadaçut
 1352 - Liginaga: éman içadaçut
 1353 - Larraine: émadaçut
 1354 - Lexantzü-Zunharre: eman
 izadazut
 1355 - Ligi-Atherei: éman içadaçut
 1357 - Ozaze-Zuhara: éman éssassu
 1358 - Santa-Grazi: éman ezadazut
 1359 - Zalgize-Donetztebe: ema-
 dazu
 1360 - Iruri: éman issadassut
 1385 - Eskiula: eman ezazüt

50. mapa: aditz trinkoak (emaidazu)

(213. erregistroa)



Oharrak:

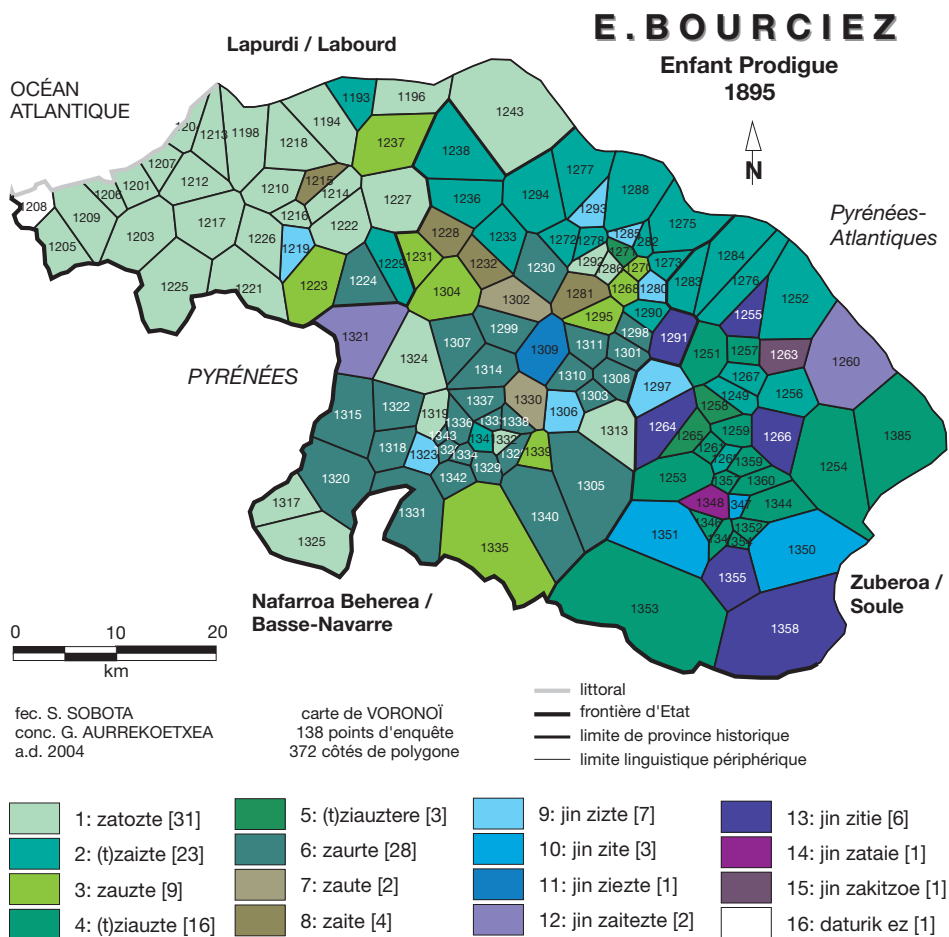
1. Jatorrizko testutik ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «Partagez votre bien, et *donnez-moi* ce que je dois avoir».

51. mapa: aditz trinkoak (zatozte)

- 1193 - Lehuntze: zaïste
 1194 - Mugerre: çatozté
 1196 - Urketa: satosté
 1198 - Arrangoitze: zatoste
 1201 - Donibane-Lohizune: çatosté
 1203 - Azkaine: çatoste
 1204 - Bidarte: çatosté
 1205 - Biriatu: zatozte
 1206 - Ziburu: çatozté
 1207 - Getaria: zatoste
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: çatozte
 1210 - Uztaritze: çatozte
 1212 - Ahetze: çatozte
 1213 - Arbona: çatosté
 1214 - Haltsu: zatozte
 1215 - Jatsu: zaïté
 1216 - Larresoro: çatozte
 1217 - Senpere: çatozté
 1218 - Milafranga: zatozte
 1219 - Ezpeleta: jin zizté
 1221 - Ainhoa: zatozte
 1222 - Kanbo: satosté
 1223 - Itsasu: saousté
 1224 - Luhuso: saousté
 1225 - Sara: zatozte
 1226 - Zuraide: çatosté
 1227 - Hazparne: zatozte
 1228 - Lekuine: zaïte
 1229 - Makea: zaïzte
 1230 - Mehaine: zaurte
 1231 - Lekorne: çaouste
 1232 - Donostiri: zaïte
 1233 - Donamartiri: çaitze
 1236 - Aiherra: çaitse
 1237 - Beskoitze: zaouzté
 1238 - Izturitze: çaitze
 1243 - Bardoze: zatozte
 1249 - Maulé: zaïzte
 1251 - Ainharbe: çiaousté
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: tçaitse
 1253 - Altzürükü: tçiaousté
 1254 - Barkoxe: tçiausté
 1255 - Sarrikotapea: jin zitie
 1256 - Sohüta: tçaitse
 1257 - Ündüreine: tçiauste
 1258 - Garindaine: ziaoustéré
 1259 - Gotaine-Irabarne: tçiauste
 1260 - Ospitalepea: çiaousté
 1261 - Idauze-Mendi: tçiaousté
 1262 - Mendikota: zaizte
 1263 - Mitikile: jin çaquitçoé
 1264 - Muskildi: jin citie
 1265 - Urdiñarbe: tçiaoustéré
 1266 - Arrokiaga: jin sitie
 1267 - Bildoze: çaitze
 1268 - Donapaleu: çaousté
 1270 - Aiziritze: çaousté
 1271 - Amenduze: yin zarete
 1272 - Amorotze: zaïste
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: çaitzé
 1275 - Arboti-Zohota: zaïste
 1276 - Arüe: çaitse
 1277 - Arruta-Sarrikota: zaizte
 1278 - Behauze: çaitse
 1280 - Behaskane-Laphizketa: yin ziste
 1281 - Bithiriñe: zaïte
 1282 - Gamue-Zohazti: zaizte
 1283 - Domintxaine-Berroeta: zaizte
 1284 - Etxarri: saïsté
 1285 - Gabadi: yin cizte
 1286 - Garruze: zatozte
 1288 - Ilharre: çaitse
 1290 - Larribarre: zaizte
 1291 - Lohitzüne: jin citié
 1292 - Lukuze-Altzumarta: çatozte
 1293 - Martxuta: jin cizté
 1294 - Oragarre: zaizte
 1295 - Ostankoa: saïste
 1297 - Pagola: yin zizte
 1298 - Uharte-Hiri: çaourté
 1299 - Iholdi: çaourté
 1301 - Arhantsusi: çaourte
 1302 - Armendaritze: çaouté
 1303 - Bunuze: zaurte
 1304 - Heleta: zaïzte
 1305 - Hozta: zaurte
 1306 - Ibarrola: gnincisté
 1307 - Irisarri: zaurte
 1308 - Jutsi: çaourte
 1309 - Landibarre: yin ziezte
 1310 - Larzabale: zaurté
 1311 - Izura: çaourté
 1313 - Donaixti-Ibarre: çatoste
 1314 - Suhuskune: zaurte
 1315 - Baigorri: çaourté
 1317 - Aldude: çatozte
 1318 - Anhauze: zaurte
 1319 - Azkarate: zatozte
 1320 - Banka: saourté
 1321 - Bidarra: jin zaitezte
 1322 - Irulegi: çaurte
 1323 - Lasa: yin cizte
 1324 - Ortzaize: zatozte
 1325 - Urepel: çatosté
 1326 - Donibane-Garazi: zaurte
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: çaourte
 1329 - Aintzila: zaurte
 1330 - Ainhize-Monjolose: çaouté
 1331 - Arnegi: zaurte
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: zatozte
 1333 - Buztintze-Hiriberri: çaourté
 1334 - Zaro: zaurthe
 1335 - Ezterenzubi: çaouzté
 1336 - Izpura: zaurte
 1337 - Jatsu: zaurte
 1338 - Lakarra: zaourte
 1339 - Lekunberri: zaousté
 1340 - Mendibe: çaourté
 1341 - Donazaharre: çaitse
 1342 - Eiheralarre: zaurte
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: çaourté
 1344 - Atharratze-Sorholüze: ziaouste
 1346 - Altzai: çiaousté
 1347 - Aloze: jin zite
 1348 - Gamere-Zihiga: jin citaie
 1349 - Etxebarre: ziaouste
 1350 - Hauze: jin cite
 1351 - Lakarri: jin site
 1352 - Liginaga: tçiaousté
 1353 - Larraine: tçiaouste
 1354 - Lexantzü-Zunharre: tçiaouste
 1355 - Ligi-Atherei: jin citiéëla
 1357 - Ozaze-Zühara: siaousté
 1358 - Santa-Grazi: jin zitié
 1359 - Zalgize-Doneztebe: tçiaouste
 1360 - Iruri: stiaousté
 1385 - Eskiula: ziauzte

51. mapa: aditz trinkoak (zatozte)

(214. erregistroa)



Oharrak:

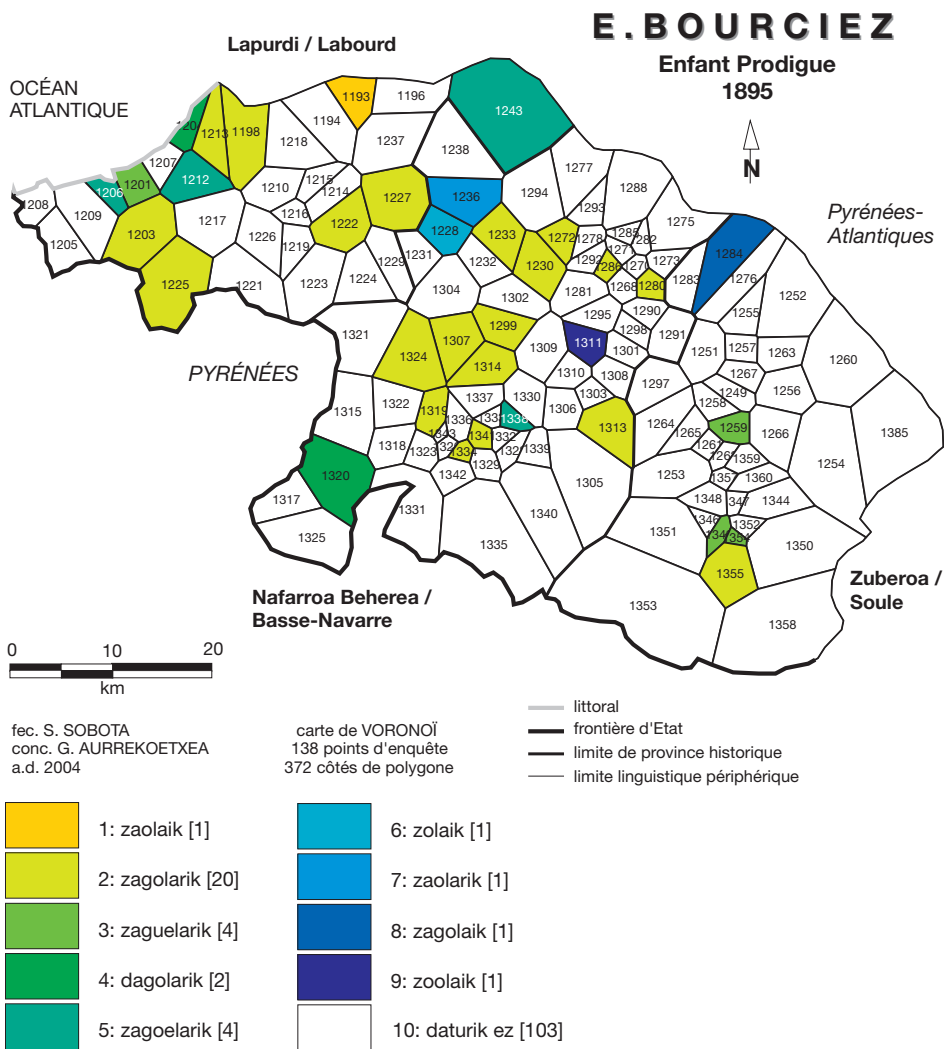
1. Jatorrizko frantses testutik ondoko esaldia aukeratu da: « Venez le voir ».

52. mapa: aditz trinkoak (zegoelarik)

- 1193 - Lehuntze: çolaïc
 1194 - Mugerre: Ø
 1196 - Urketa: Ø
 1198 - Arrangoitze: zagolarik
 1201 - Donibane-Lohizune: çagouélarik
 1203 - Azkaine: çagolaric
 1204 - Bidarte: dagolarik
 1205 - Biriatu: Ø
 1206 - Ziburu: çagoélaric
 1207 - Getaria: Ø
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: Ø
 1210 - Uztaritze: Ø
 1212 - Ahetze: çagoelaric
 1213 - Arbona: sagolarik
 1214 - Haltsu: Ø
 1215 - Jatsu: Ø
 1216 - Larresoro: Ø
 1217 - Senpere: Ø
 1218 - Milafranga: Ø
 1219 - Ezpeleta: Ø
 1221 - Ainhoa: Ø
 1222 - Kanbo: sagolaric
 1223 - Itsasu: Ø
 1224 - Luhuso: Ø
 1225 - Sara: zagolaric
 1226 - Zuraide: Ø
 1227 - Hazparne: zagolarik
 1228 - Lekuine: zolaïc
 1229 - Makea: Ø
 1230 - Mehaine: zagolaric
 1231 - Lekorne: Ø
 1232 - Donostiri: Ø
 1233 - Donamartiri: zagolaric
 1236 - Aiherra: çaolaric
 1237 - Beskoitze: Ø
 1238 - Izturitze: Ø
 1243 - Bardoze: zagoelaric
 1249 - Maule: Ø
 1251 - Ainharbe: Ø
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: Ø
 1253 - Altzürükü: Ø
 1254 - Barkoxe: Ø
 1255 - Sarrikotapea: Ø
 1256 - Sohüta: Ø
 1257 - Ündüreine: Ø
 1258 - Garindaine: Ø
 1259 - Gotaine-Irabarne: zagouelarik
 1260 - Ospitalepea: Ø
 1261 - Idauze-Mendi: Ø
 1262 - Mendikota: Ø
 1263 - Mitikile: Ø
 1264 - Muskildi: Ø
 1265 - Urdiñarbe: Ø
 1266 - Arrokiaga: Ø
 1267 - Bildoze: Ø
 1268 - Donapaleu: Ø
 1270 - Aiziritze: Ø
 1271 - Amenduze: Ø
 1272 - Amorotze: zagolaric
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: Ø
 1275 - Arboti-Zohota: Ø
 1276 - Arüe: Ø
 1277 - Arruta-Sarrikota: Ø
 1278 - Behauze: Ø
 1280 - Behaskane-Laphizketa: zagolaric
 1281 - Bithiriñe: Ø
 1282 - Gamue-Zohazti: Ø
 1283 - Domintxaine-Berroeta: Ø
 1284 - Etxarri: sagolaïc
 1285 - Gabadi: Ø
 1286 - Garruze: zagolaric
 1288 - Ilharre: Ø
 1290 - Larribarre: Ø
 1291 - Lohitzüne: Ø
 1292 - Lukuze-Altzumarta: Ø
 1293 - Martxuta: Ø
 1294 - Oragarre: Ø
 1295 - Ostankoa: Ø
 1297 - Pagola: Ø
 1298 - Uharte-Hiri: Ø
 1299 - Iholdi: çagolaric
 1301 - Arhantsusi: Ø
 1302 - Armendaritze: Ø
 1303 - Bunuze: Ø
 1304 - Heleta: Ø
 1305 - Hozta: Ø
 1306 - Ibarrola: Ø
 1307 - Irisarri: zagolarik
 1308 - Jutsi: Ø
 1309 - Landibarre: Ø
 1310 - Larzabale: Ø
 1311 - Izura: çoolaïc
 1313 - Donaixti-Ibarre: çagolaric
 1314 - Suhuskune: zagolaric
 1315 - Baigorri: Ø
 1317 - Aldude: Ø
 1318 - Anhauze: Ø
 1319 - Azkarate: zagolarik
 1320 - Banka: dagolaric
 1321 - Bidarra: Ø
 1322 - Irulegi: Ø
 1323 - Lasa: Ø
 1324 - Ortzaize: zagolaric
 1325 - Urepel: Ø
 1326 - Donibane-Garazi: Ø
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazan: Ø
 1329 - Aintzila: Ø
 1330 - Ainhize-Monjolose: Ø
 1331 - Arnegi: Ø
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: Ø
 1333 - Buztintze-Hiriherri: Ø
 1334 - Zaro: zagolaric
 1335 - Ezterenzubi: Ø
 1336 - Izpura: Ø
 1337 - Jatsu: Ø
 1338 - Lakarra: zagoelaric
 1339 - Lekunberri: Ø
 1340 - Mendibe: Ø
 1341 - Donazaharre: çagolaric
 1342 - Eiheralarre: Ø
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: Ø
 1344 - Atharratze-Sorholüze: Ø
 1346 - Altzai: Ø
 1347 - Aloze: Ø
 1348 - Gamere-Zihiga: Ø
 1349 - Etxebarre: zagouelarik
 1350 - Hauze: Ø
 1351 - Lakarri: Ø
 1352 - Liginaga: Ø
 1353 - Larraine: Ø
 1354 - Lexantzü-Zunharre: zagouelarik
 1355 - Ligi-Atherei: çagolaric
 1357 - Ozaze-Zühara: Ø
 1358 - Santa-Grazi: Ø
 1359 - Zalgize-Donetztebe: Ø
 1360 - Iruri: Ø
 1385 - Eskiula: Ø

52. mapa: aditz trinkoak (zegoelarik)

(215. erregistroa)



Oharrak:

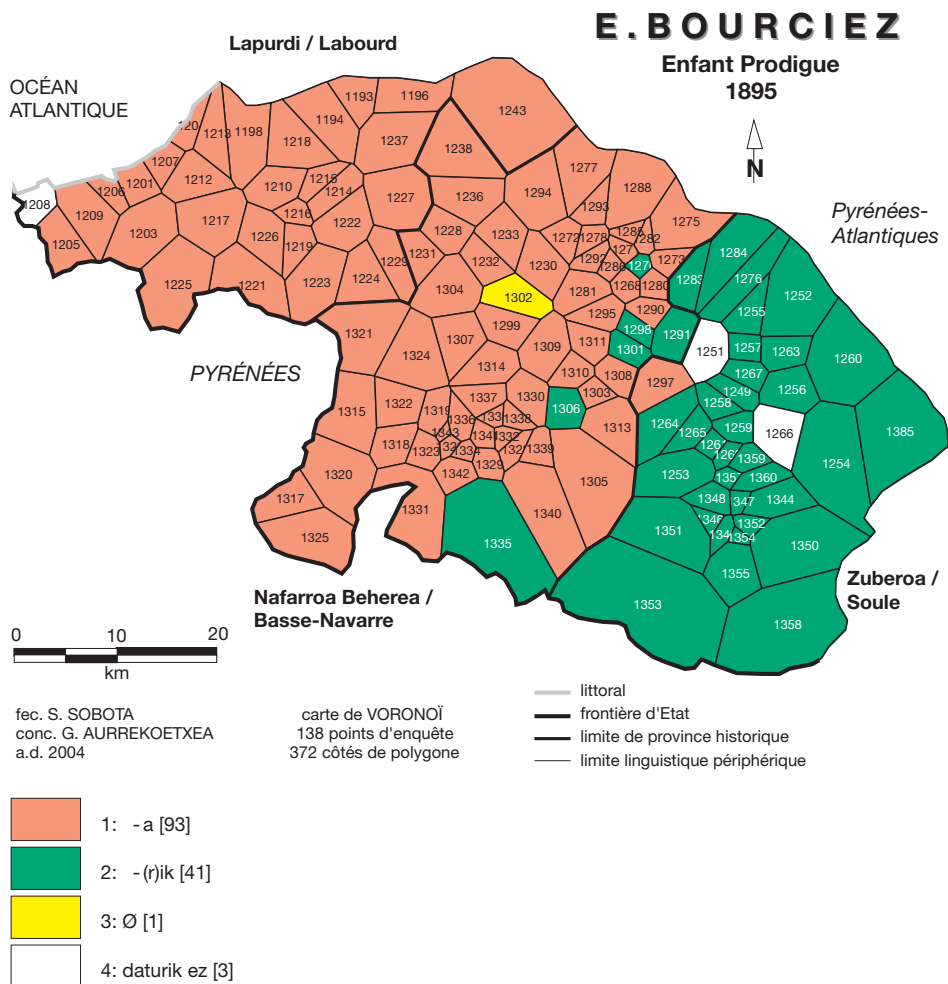
2. Jatorrizko testutik ondoko esaldia erabili da datuak biltzeko: «regardant par la fenêtre».

53. mapa: partizipioaren marka (-a / -rik)

1193 - Lehuntze: estalia	1266 - Arrokiaga: Ø	1325 - Urepel: estalia
1194 - Mugerre: estalia	1267 - Bildoze: gordeik	1326 - Donibane-Garazi: estalia
1196 - Urketa: ehtalia	1268 - Donapaleu: bethia	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: estalia
1198 - Arrangoitze: estalia	1270 - Aiziritze: coucouthuric	1329 - Aintzila: estalia
1201 - Donibane-Lohizune: estalia	1271 - Amenduze: funditua	1330 - Ainhize-Monjolose: éstalia
1203 - Azkaine: estalia	1272 - Amorotze: estalia	1331 - Arnegi: estalia
1204 - Bidarte: éstalia	1273 - Arberatze-Zilhekoa: coucouthia	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: bethia
1205 - Biriatu: estalia	1275 - Arboti-Zohota: kukutia	1333 - Buztintze-Hiriberri: éstalia
1206 - Ziburu: estalia	1276 - Artüe: koukoutuic	1334 - Zaro: bethia
1207 - Getaria: estalia	1277 - Arruta-Sarrikota: fountz-itoua	1335 - Ezterenzubi: èstalaric
1208 - Hendaia: Ø	1278 - Behauze: coucouthia	1336 - Izpura: estalia
1209 - Urruña: estalia	1280 - Behaskane-Laphizketa: bethia	1337 - Jatsu: estalia
1210 - Uztaritze: estalia	1281 - Bithiriñe: béthia	1338 - Lakarra: estalia
1212 - Ahetze: estalia	1282 - Gamue-Zohazti: ku+ku+tia (ikus. grafia)	1339 - Lekunberri: estalia
1213 - Arbona: ehtalia	1283 - Domintxaine-Berroeta: bethic	1340 - Mendibe: estalia
1214 - Haltsu: estalia	1284 - Etxarri: coucouthic	1341 - Donazaharre: estalia
1215 - Jatsu: estalia	1285 - Gabadi: béthia	1342 - Eihalarre: funditia
1216 - Larresoro: bethia	1286 - Garruze: betia	1343 - Uharte-Hiri Garazi: estalia
1217 - Senpere: échtalia	1288 - Ilharre: estalia	1344 - Atharratze-Sorholüze: betheric
1218 - Milafranga: bethea	1290 - Larribarre: estalia	1346 - Altzai: bétéic
1219 - Ezpeleta: estalia	1291 - Lohitzüne: bétheric	1347 - Aloze: thapatuik
1221 - Ainhoa: estalia	1292 - Lukuze-Altzumarta: estalia	1348 - Gamere-Zihiga: gordeic
1222 - Kanbo: éstalia	1293 - Martxuta: bethia	1349 - Etxebarre: betheric
1223 - Itsasu: bétia	1294 - Oragarre: bethia	1350 - Hauze: thapaturic
1224 - Luhuso: éjtalia	1295 - Ostankoa: bethia	1351 - Lakarri: santxituic
1225 - Sara: estalia	1297 - Pagola: estalia	1352 - Liginaga: gordéyc
1226 - Zuraide: éstalia	1298 - Uharte-Hiri: béthéric	1353 - Larraine: betheric
1227 - Hazparne: estalia	1299 - Iholdi: estalia	1354 - Lexantzü-Zunharre: betheric
1228 - Lekuine: estalia	1301 - Arhantsusi: béthéric	1355 - Ligi-Atherei: béthéric
1229 - Makea: eztalgia	1302 - Armendaritze: èstali	1357 - Ozaze-Zühara: gordéic
1230 - Mehaine: bethea	1303 - Bunuze: coucouthia	1358 - Santa-Grazi: thapaturik
1231 - Lekorne: estalia	1304 - Heleta: estalia	1359 - Zalgize-Donetztebe: betheric
1232 - Donostiri: estalia	1305 - Hozta: coucouthia	1360 - Iruri: gorderic
1233 - Donamartiri: bethia	1306 - Ibarrola: bétéic	1385 - Eskiula: betheric
1236 - Aiherra: eztalia	1307 - Irisarri: estalia	
1237 - Beskoitze: estalia	1308 - Jutsi: coucouthia	
1238 - Izturitze: estalia	1309 - Landibarre: estalia	
1243 - Bardoze: estalia	1310 - Larzabale: estalia	
1249 - Maule: estalfrik	1311 - Izura: béthia	
1251 - Ainharbe: Ø	1313 - Donaixti-Ibarre: hartia	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: sanxturic	1314 - Suhuskune: estalia	
1253 - Altzürükü: thapatuik	1315 - Baigorri: estalia	
1254 - Barkoxe: béthéric	1317 - Aldude: bethea	
1255 - Sarrikotapea: gorderic	1318 - Anhauze: estalia	
1256 - Sohüta: gordéic	1319 - Azkarate: funditua	
1257 - Ündüreine: betheric	1320 - Banka: échtalia	
1258 - Garindaine: béthéric	1321 - Bidarra: estalia	
1259 - Gotaine-Irabarne: gorderic	1322 - Irulegi: estalia	
1260 - Ospitalepea: bethic	1323 - Lasa: estalia	
1261 - Idauze-Mendi: gorderic	1324 - Ortzaize: bethea	
1262 - Mendikota: bethic		
1263 - Mitikile: bethic		
1264 - Muskildi: betheric		
1265 - Urdiñarbe: béthéric		

53. mapa: partizioaren marka (-a / -rik)

(216. erregistroa)



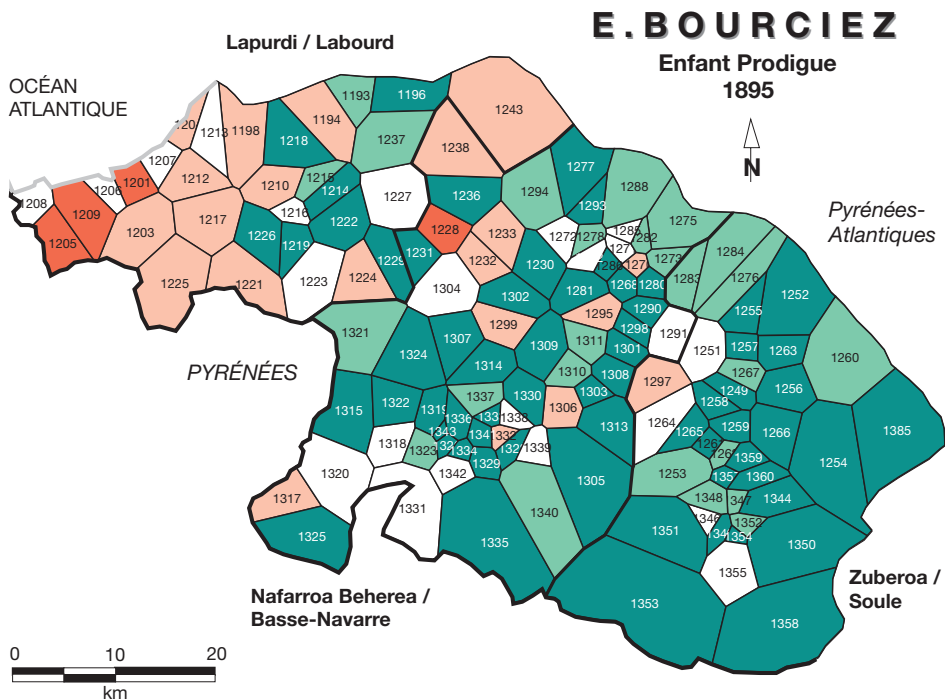
Oharrak:

1. Jatorrizko testuko ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «Quant il vit venir sur le chemin son fils tout *couvert* de sueur (...)».

54. mapa: utzi + aditz-izenaren kasu-marka

- 1193 - Lehuntze: eortea
 1194 - Mugerre: erortcerat
 1196 - Urketa: érotséra
 1198 - Arrangoitze: erortcerat
 1201 - Donibane-Lohizune: éror-
 tcéat
 1203 - Azkaine: erortcerat
 1204 - Bidarte: érortcéat
 1205 - Biriatu: erortzeat
 1206 - Ziburu: Ø
 1207 - Getaria: Ø
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: erortzeat
 1210 - Uztaritze: erortcerat
 1212 - Ahetze: erortzerat
 1213 - Arbona: Ø
 1214 - Haltsu: erortzera
 1215 - Jatsu: éortcéa
 1216 - Larresoro: Ø
 1217 - Senpere: érortcéat
 1218 - Milafrauga: erortzera
 1219 - Ezpeleta: erortzera
 1221 - Ainhoa: erortzerat
 1222 - Kanbo: érotséra
 1223 - Itsasu: Ø
 1224 - Luhuso: erortséat
 1225 - Sara: erortzerat
 1226 - Zuraide: erortcéra
 1227 - Hazparne: Ø
 1228 - Lekuine: eortzeat
 1229 - Makea: erortzera
 1230 - Mehaine: erortzera
 1231 - Lekorne: éortcera
 1232 - Donostiri: erortzerat
 1233 - Donamartiri: erortcerat
 1236 - Aiherra: erortcera
 1237 - Beskoitze: éortéa
 1238 - Izturitze: érortcéat
 1243 - Bardoze: erortzerat
 1249 - Maule: erortera
 1251 - Ainharbe: Ø
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: eror-
 tera
 1253 - Altzürükü: éortéa
 1254 - Barkoxe: éortéra
 1255 - Sarrikotapea: erortera
 1256 - Sohüta: eortera
 1257 - Ündüreine: erortera
 1258 - Garindaine: éortéra
 1259 - Gotaine-Irabarne: erortera
 1260 - Ospitalepea: eortea
 1261 - Idauze-Mendi: éortéra
 1262 - Mendikota: erortea
 1263 - Mitikile: éortera
 1264 - Muskildi: Ø
 1265 - Urdiñarbe: éortéra
 1266 - Arrokiaga: erortera
 1267 - Bildoze: eortea
 1268 - Donapaleu: éortéra
 1270 - Aiziritze: érortcéat
 1271 - Amenduze: Ø
 1272 - Amorotze: Ø
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: éortéa
 1275 - Arboti-Zohota: eortzea
 1276 - Arüe: eortea
 1277 - Arruta-Sarrikota: erortzera
 1278 - Behauze: è(r)ortè(r)a
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 erortzera
 1281 - Bithiriñe: éortéra
 1282 - Gamue-Zohazti: eortzea
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 eortcea
 1284 - Etxarri: intéa
 1285 - Gabadi: Ø
 1286 - Garruze: erortzera
 1288 - Ilharre: éortéa
 1290 - Larribarre: erortzera
 1291 - Lohitzüne: Ø
 1292 - Lukuze-Altzumarta: Ø
 1293 - Martxuta: éortzera
 1294 - Oragarre: eortzea
 1295 - Ostankoa: erortserat
 1297 - Pagola: erortzerat
 1298 - Uharte-Hiri: éortsera
 1299 - Iholdi: éortzérat
 1301 - Arhantsusi: erortsera
 1302 - Armendaritze: èrortcéra
 1303 - Bunuze: erortsera
 1304 - Heleta: Ø
 1305 - Hozta: erortsera
 1306 - Ibarrola: érortcéat
 1307 - Irisarri: erortzera
 1308 - Jutsi: erortcera
 1309 - Landibarre: erortzera
 1310 - Larzabale: éortzéa
 1311 - Izura: éortcéa
 1313 - Donaixti-Ibarre: erortzera
 1314 - Suhuskune: erortcera
 1315 - Baigorri: éortzéra
 1317 - Aldude: erortcerat
 1318 - Anhauze: Ø
 1319 - Azkarate: erortzera
 1320 - Banka: Ø
 1321 - Bidarra: erortzea
 1322 - Irulegi: erortzera
 1323 - Lasa: eortea
 1324 - Ortzaize: erortzera
 1325 - Urepel: éortcéra
 1326 - Donibane-Garazi: erortzera
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 erortcera
 1329 - Aintzila: erortzera
 1330 - Ainhize-Monjolose: éror-
 tcéra
 1331 - Arnegi: Ø
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 erortzerat
 1333 - Buztintze-Hiriberri: éror-
 téra
 1334 - Zaro: erortzera
 1335 - Ezterenzubi: éortcéra
 1336 - Izpura: erortzera
 1337 - Jatsu: erortzea
 1338 - Lakarra: Ø
 1339 - Lekunberri: Ø
 1340 - Mendibe: éortcéa
 1341 - Donazaharre: éortcera
 1342 - Eiheralarre: Ø
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: éror-
 tcéra
 1344 - Atharratze-Sorholüze: eror-
 tera
 1346 - Altzai: Ø
 1347 - Aloze: eortea
 1348 - Gamere-Zihiga: eortea
 1349 - Etxebarre: eortera
 1350 - Hauze: erortera
 1351 - Lakarri: erortera
 1352 - Liginaga: éortéa
 1353 - Larraine: erortera
 1354 - Lexantzü-Zunharre: eror-
 tera
 1355 - Ligi-Atherei: Ø
 1357 - Ozaze-Zühara: éortéra
 1358 - Santa-Grazi: éortéra
 1359 - Zalgize-Donztebe: eror-
 tera
 1360 - Iruri: éortéra
 1385 - Eskiula: erortera

54. mapa: utzi + aditz-izenaren kasu-marka
(217. erregistroa)



fec. S. SOBOTA
conc. G. AURREKOETXA
a.d. 2004

carte de VORONOÏ
138 points d'enquête
372 côtés de polygone

- littoral
- frontière d'Etat
- limite de province historique
- limite linguistique périphérique

	1: -t(z)erat [21]
	2: -t(z)era [65]
	3: -t(z)eat [4]
	4: - (z)ea [25]
	5: daturik ez [23]

Oharrak:

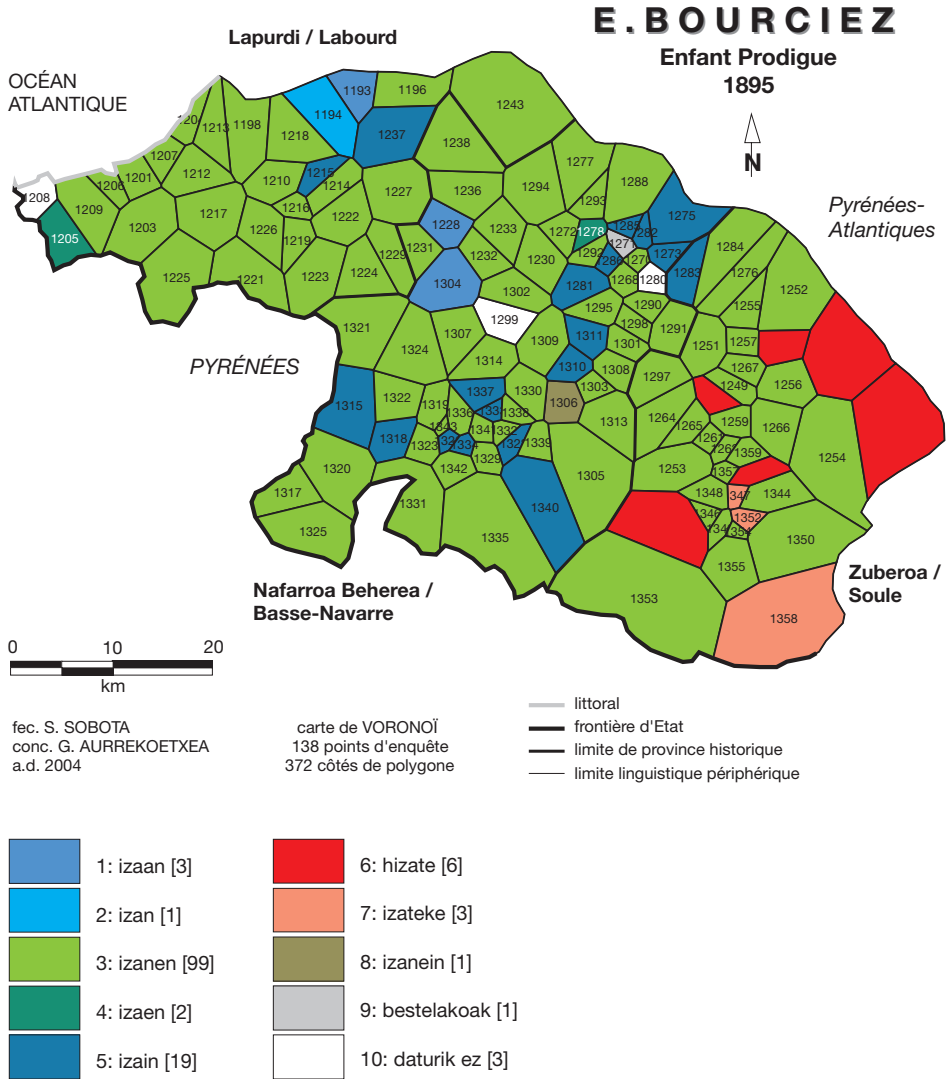
1. Ondoko esaldia erabili da datuak biltzeko: «*il se laissa tomber sur un escabeau*».
2. Mapa honek «utzi» aditzak adlatiboa manatzen duen ala ez erakutsi nahi du.

55. mapa: aditz aspektua: [+ etorkizuna]

- 1193 - Lehuntze: izaan
 1194 - Mugerre: ičan
 1196 - Urketa: issanen
 1198 - Arrangoitze: izanen
 1201 - Donibane-Lohizune: ičanén
 1203 - Azkaine: ičanen
 1204 - Bidarte: ičanen
 1205 - Biriatu: izaan
 1206 - Ziburu: ičanéne
 1207 - Getaria: izanen
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: ičanen
 1210 - Uztaritze: ičanen
 1212 - Ahetze: ičanen
 1213 - Arbona: ičanen
 1214 - Haltsu: izanen
 1215 - Jatsu: ičan
 1216 - Larresoro: ičanen
 1217 - Senpere: ičanén
 1218 - Milafranga: izanen
 1219 - Ezpeleta: izanen
 1221 - Ainhoa: izanen
 1222 - Kanbo: isanéen
 1223 - Itsasu: issanen
 1224 - Luhuso: isanen
 1225 - Sara: izanen
 1226 - Zuraide: ičanen
 1227 - Hazparne: izanen
 1228 - Lekuine: izán
 1229 - Makea: izanen
 1230 - Mehaine: izanen
 1231 - Lekorne: ičanen
 1232 - Donostiri: izanen
 1233 - Donamartiri: ičanen
 1236 - Aiherra: ičanen
 1237 - Beskoitze: izáin
 1238 - Izturitze: ičanen
 1243 - Bardoze: izanen
 1249 - Maule: izanen
 1251 - Ainharbe: ičanéne
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ičanen
 1253 - Altzürükü: ičanen
 1254 - Barkoxe: izanen
 1255 - Sarrikotapea: izanen
 1256 - Sohüta: izanen
 1257 - Ündüreine: ičanen
 1258 - Garindaine: hizaté
 1259 - Gotaine-Irabarne: izanen
 1260 - Ospitalepea: hiçaté
 1261 - Idauze-Mendi: ičanen
 1262 - Mendikota: izanen
 1263 - Mitikile: hiçaté
 1264 - Muskildi: ičanen
 1265 - Urdiñarbe: izanéen
 1266 - Arrokiaga: izanéen
 1267 - Bildoze: ičanen
 1268 - Donapaleu: izanen
 1270 - Aiziritze: ičanen
 1271 - Amenduze: dolutuco
 1272 - Amorotze: izanen
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: ičan
 1275 - Arboti-Zohota: izain
 1276 - Artüe: ičanen
 1277 - Arruta-Sarrikota: izanen
 1278 - Behauze: ičan(en)
 1280 - Behaskane-Laphizketa: Ø
 1281 - Bithiriñe: izain
 1282 - Gamue-Zohazti: izain
 1283 - Domintxaine-Berroeta: izáin
 1284 - Etxarri: issanéen
 1285 - Gabadi: izáin
 1286 - Garruze: izain
 1288 - Ilharre: ičanén
 1290 - Larribarre: izanen
 1291 - Lohitzüne: ičanen
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ičanen
 1293 - Martxuta: icamen
 1294 - Oragarre: izanen
 1295 - Ostankoa: isanen
 1297 - Pagola: izanen
 1298 - Uharte-Hiri: ičanen
 1299 - Iholdi: Ø
 1301 - Arhantsusi: ičanen
 1302 - Armendaritze: ičanén
 1303 - Bunuze: izanen
 1304 - Heleta: izaan
 1305 - Hozta: izanen
 1306 - Ibarrola: ičanenin
 1307 - Irisarri: izanen
 1308 - Jutsi: ičanen
 1309 - Landibarre: izanen
 1310 - Larzabale: izáintz
 1311 - Izura: ičaninz
 1313 - Donaixti-Ibarre: izanen
 1314 - Suhuskune: izanen
 1315 - Baigorri: izáinz (izanen hiz)
 1317 - Aldude: ičanen
 1318 - Anhauze: izain
 1319 - Azkarate: izanen
 1320 - Banka: issanéen
 1321 - Bidarra: izanen
 1322 - Irulegi: ičanen
 1323 - Lasa: ičanen
 1324 - Ortaize: izanen
 1325 - Urepel: ičanen
 1326 - Donibane-Garazi: izain
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: ičan
 1329 - Aintzila: izanen
 1330 - Ainhize-Monjolose: ičanén
 1331 - Arnegi: izanen
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: izanen
 1333 - Buztintze-Hiriberri: içaıntz
 1334 - Zaro: izain
 1335 - Ezterenzubi: ičanén
 1336 - Izpura: izanen
 1337 - Jatsu: izain
 1338 - Lakarra: izanen
 1339 - Lekunberri: izanen
 1340 - Mendibe: içaíns
 1341 - Donazaharre: ičanen
 1342 - Eihalarre: izanen
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: ičanen
 1344 - Atharratze-Sorholüze: izanen
 1346 - Altzai: ičanen
 1347 - Aloze: izateke
 1348 - Gamere-Zihiga: ičanen
 1349 - Etxebarre: izanen
 1350 - Hauze: ičanen
 1351 - Lakarri: hiçate
 1352 - Liginaga: içatéké
 1353 - Larraine: ičanen
 1354 - Lexantzü-Zunharre: izanen
 1355 - Ligi-Atherei: ičanen
 1357 - Ozaze-Zühara: issanen
 1358 - Santa-Grazi: izatéké
 1359 - Zalgize-Doneztebe: izanen
 1360 - Iruri: hissate
 1385 - Eskiula: hizate

55. mapa: aditz aspektua: [+ etorkizuna]

(218. erregistroa)



Oharrak:

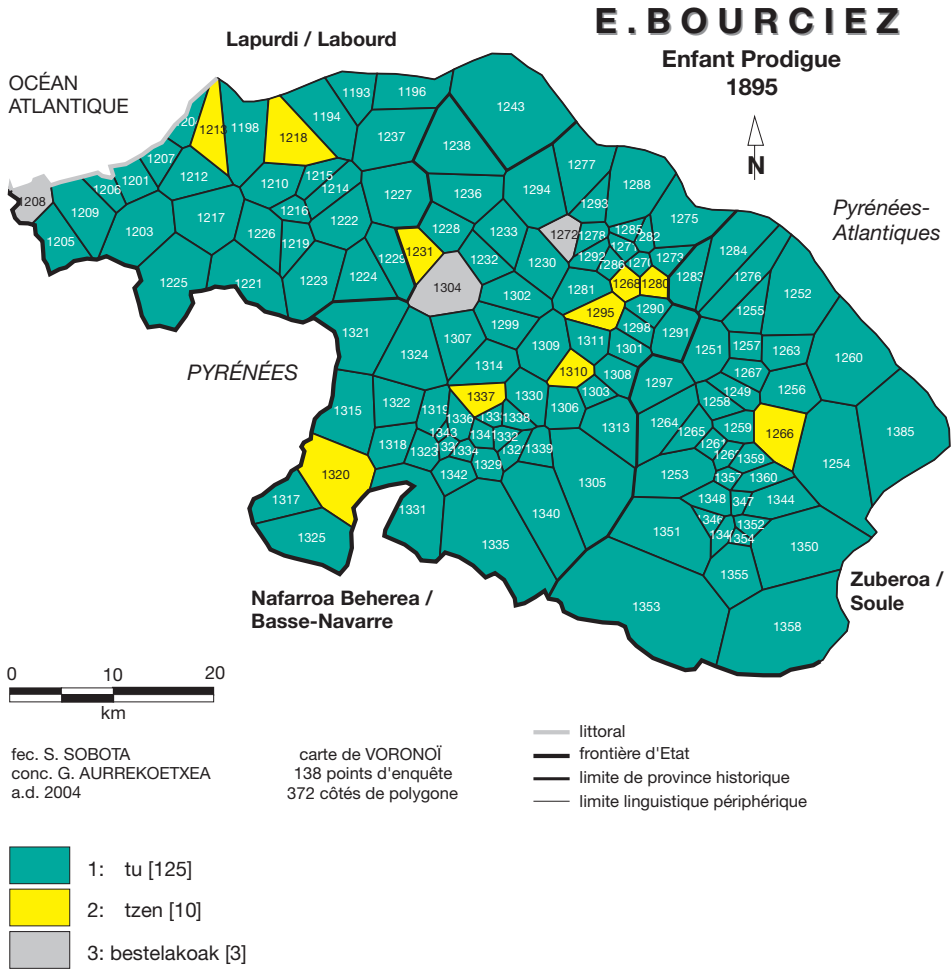
1. «Tu es un méchant et tu seras puni» testua erabili da datuak biltzeko.
2. **Bestelakoak** leman *dolutuko* forma ezarri da.
3. Mapa hau 32. maparekin erkatu behar da, bildu diren erantzunek lotura dutelako.

56. mapa: aditz aspektua [+ burutua]

- 1193 - Lehuntze: treesatu
 1194 - Mugerre: passatu
 1196 - Urketa: irragan
 1198 - Arrangoitze: treesatu
 1201 - Donibane-Lohizune: tré-
 bésatu
 1203 - Azkaine: trebesatu
 1204 - Bidarte: trébésatu
 1205 - Biriatu: trebesatu
 1206 - Ziburu: courritou
 1207 - Getaria: trebessatu
 1208 - Hendaia: ibilli
 1209 - Urruña: pasatu
 1210 - Uztaritze: trebesatu
 1212 - Ahetze: trebesatu
 1213 - Arbona: iragaiten
 1214 - Haltsu: iragan
 1215 - Jatsu: trébessatu
 1216 - Larresoro: pasatu
 1217 - Senpere: trébéchatu
 1218 - Milafanga: pasatzen
 1219 - Ezpeleta: pasatou
 1221 - Ainhoa: pazatu
 1222 - Kanbo: pasatou
 1223 - Itsasu: courritou
 1224 - Luhuso: pajatou
 1225 - Sara: pasatu
 1226 - Zuraide: trébésatu
 1227 - Hazparne: pasatou
 1228 - Lekuine: trebesatu
 1229 - Makea: pasatu
 1230 - Mehaine: pasatu
 1231 - Lekorne: trebesatcen
 1232 - Donostiri: trebesatu
 1233 - Donamartiri: trebesatu
 1236 - Aiherra: trebesatu
 1237 - Beskoitze: trébésatu
 1238 - Isturitze: trébésatu
 1243 - Bardoze: pasatu
 1249 - Maule: iragan
 1251 - Ainharbe: igarane
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: trebe-
 satu
 1253 - Altzürükü: igan
 1254 - Barkoxe: igan
 1255 - Sarrikotapea: trebesatu
 1256 - Sohüta: trebesatu
 1257 - Ündüreine: trebejatu
 1258 - Garindaine: iragan
 1259 - Gotaine-Irabarne: iragan
 1260 - Ospitalepea: trébezatu
 1261 - Idauze-Mendi: trébésatu
 1262 - Mendikota: igan
 1263 - Mitikile: trebesatu
 1264 - Muskildi: iragan
 1265 - Urdiñarbe: iragan
 1266 - Arrokiaga: igaraiten
 1267 - Bildoze: trebesatu
 1268 - Donapaleu: pasatzen
 1270 - Aiziritze: pasatu
 1271 - Amenduze: corritu
 1272 - Amorotze: igaranic
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: tra-
 bersatu
 1275 - Arboti-Zohota: trabersatu
 1276 - Ariüe: trebesatu
 1277 - Arruta-Sarrikota: trebeza-
 tou
 1278 - Behauze: i(ra)gaan
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 phasatzen
 1281 - Bithiriñe: couritou
 1282 - Gamue-Zohazti: traber-
 satu
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 igaan
 1284 - Ètxarri: trébésatu
 1285 - Gabadi: trébésatu
 1286 - Garruze: curritu
 1288 - Ilharre: igan
 1290 - Larribarre: trebesatu
 1291 - Lohitzüne: iragan
 1292 - Lukuze-Altzumarta: tre-
 besatu
 1293 - Martxuta: passatu
 1294 - Oragarre: igaan
 1295 - Ostankoa: trabertsatsen
 1297 - Pagola: iragan
 1298 - Uharte-Hiri: trébésatu
 1299 - Iholdi: trébésatu
 1301 - Arhantsusi: trébésatu
 1302 - Armendaritze: trébésatu
 1303 - Bunuze: tresbesatu
 1304 - Heleta: ibili
 1305 - Hozta: trebesatu
 1306 - Ibarrola: igan
 1307 - Irisarri: pasatu
 1308 - Jutsi: trebesatou
 1309 - Landibarre: kurritu
 1310 - Larzabale: pasatzen
 1311 - Izura: phasatou
 1313 - Donaixti-Ibarre: pasatu
 1314 - Suhuskune: phassatu
 1315 - Baigorri: igân
 1317 - Aldude: courritu
 1318 - Anhauze: pasatu
 1319 - Azkarate: passatú
 1320 - Banka: pachatsén
 1321 - Bidarra: iragan
 1322 - Irulegi: curritu
 1323 - Lasa: pasatu
 1324 - Ortzaize: iragan
 1325 - Urepel: trébésatu
 1326 - Donibane-Garazi: pasatu
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 pasatou
 1329 - Aintzila: phasatu
 1330 - Ainhize-Monjolose: ira-
 gan
 1331 - Arnegi: iraganez
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 khurritu
 1333 - Buztintze-Hiriberri: pha-
 satou
 1334 - Zaro: trebesatu
 1335 - Ezterenzubi: phasatou
 1336 - Izpura: passatu
 1337 - Jatsu: traversatzen
 1338 - Lakarra: iragan
 1339 - Lekunberri: iragan
 1340 - Mendibe: phassatou
 1341 - Donazaharre: igan
 1342 - Eiheralarre: phasatu
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: tré-
 bésatu
 1344 - Atharratze-Sorholüze: iga-
 ran
 1346 - Altzai: igan
 1347 - Aloze: igan
 1348 - Gamere-Zihiga: trebe-
 satu
 1349 - Etxebarre: igan
 1350 - Hauze: trebesatu
 1351 - Lakarri: igan
 1352 - Liginaga: trébésatu
 1353 - Larraine: iragan
 1354 - Lexantzü-Zunharre: igan
 1355 - Ligi-Atherei: trébésatu
 1357 - Ozaze-Zühara: iragan
 1358 - Santa-Grazi: iragan
 1359 - Zalgize-Donztebe: iragan
 1360 - Iruri: trébésatu
 1385 - Eskiula: iragan

56. mapa: aditz aspektua [+ burutua]

(219. erregistroa)



Oharrak:

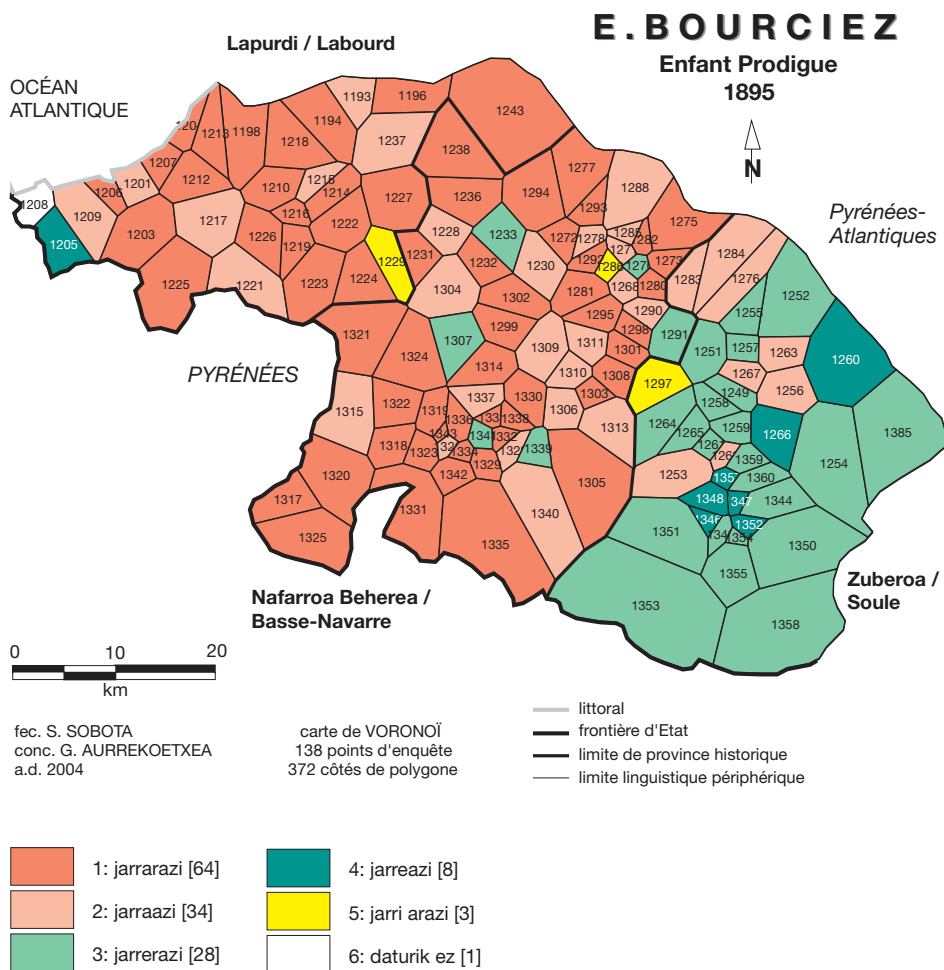
1. Jatorrizko testua ondokoa da: «*Il traversa beaucoup de landes*».
2. Bestelakoak leman *iraganik* eta *ibili* aldaerak ezarri dira.

57. mapa: faktitiboaren erabilera

- 1193 - Lehuntze: yarraazi
 1194 - Mugerre: yarakaki
 1196 - Urketa: yar arazi
 1198 - Arrangoitze: yar-arazi
 1201 - Donibane-Lohizune: yarraaci
 1203 - Azkaine: jar araci
 1204 - Bidarte: yar haraci
 1205 - Biriatu: yarreezi
 1206 - Ziburu: yarraraci
 1207 - Getaria: yarrarazi
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: yar hazten
 1210 - Uztaritze: yarraraci
 1212 - Ahetze: yarraraci
 1213 - Arbona: yarrarastén
 1214 - Haltsu: yarrarazi
 1215 - Jatsu: yar aazi
 1216 - Larresoro: yarraraciric
 1217 - Senpere: yaraci
 1218 - Milafanga: jararazi
 1219 - Ezpeleta: yar arazi
 1221 - Ainhoa: jarraazi
 1222 - Kanbo: jar arasi
 1223 - Itsasu: yarrarassi
 1224 - Luhuso: yar arasi
 1225 - Sara: yararazi
 1226 - Zuraide: yar araci
 1227 - Hazparne: yarrari
 1228 - Lekuine: yarrazi
 1229 - Makea: yarri arazi
 1230 - Mehaine: yarazi
 1231 - Lekorne: yarraraci
 1232 - Donostiri: yarrarazi
 1233 - Donamartiri: yar eraci
 1236 - Aiherra: yarakaki
 1237 - Beskoitze: yarrâzi
 1238 - Izturitze: yar araci
 1243 - Bardoze: yarrarazi
 1249 - Maule: jarerazi
 1251 - Ainharbe: jar éraci
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: jar eraci
 1253 - Altzürükü: jar assi
 1254 - Barkoxe: jar érazi
 1255 - Sarrikotapea: jar erazi
 1256 - Sohüta: jarazi
 1257 - Ündüreine: jar eraci
 1258 - Garindaine: jar érazi
 1259 - Gotaine-Irabarne: jar erazi
 1260 - Ospitalepea: jar eaçi
 1261 - Idauze-Mendi: jar eraci
 1262 - Mendikota: jarazten
 1263 - Mitikile: jaraaci
 1264 - Muskildi: jar eraci
 1265 - Urdiñarbe: jar érazi
 1266 - Arrokiaga: jareasten
- 1267 - Bildoze: jaraci
 1268 - Donapaleu: yarasten
 1270 - Aiziritze: yar éraci
 1271 - Amenduze: yaraci
 1272 - Amorotze: jar arazi
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: yarraraci
 1275 - Arboti-Zohota: jarrarazi
 1276 - Arüe: jarazi
 1277 - Arruta-Sarrikota: yarrarazi
 1278 - Behauze: yar a(r)aci
 1280 - Behaskane-Laphizketa: yarrarazten
 1281 - Bithiriñe: yararazi
 1282 - Gamue-Zohazti: jarrarazi
 1283 - Domintxaine-Berroeta: yar aaci
 1284 - Etxarri: jarassi
 1285 - Gabadi: yarraci
 1286 - Garruze: yarrariaazi
 1288 - Ilharre: jarraci
 1290 - Larribarre: jarraazi
 1291 - Lohitzüne: jar éraci
 1292 - Lukuze-Altzumarta: jarrarazi
 1293 - Martxuta: jararaci
 1294 - Oragarre: jar arazi
 1295 - Ostankoa: yar arasten
 1297 - Pagola: yarri arazi
 1298 - Uharte-Hiri: yar araci
 1299 - Iholdi: yar-araci
 1301 - Arhantsusi: yar araci
 1302 - Armendaritze: yar araci
 1303 - Bunuze: jararazi
 1304 - Heleta: yarrazi
 1305 - Hozta: jararazi
 1306 - Ibarrola: gnarracici
 1307 - Irisarri: jarerazi
 1308 - Jutsi: yar araci
 1309 - Landibarre: yarrazten
 1310 - Larzabale: yaraazi
 1311 - Izura: yaraci
 1313 - Donaixti-Ibarre: jarraaci
 1314 - Suhuskune: yar arazi
 1315 - Baigorri: yar-âzi
 1317 - Aldude: yarraraci
 1318 - Anhauze: arazi yar
 1319 - Azkarate: yararatzi
 1320 - Banka: yar arastén
 1321 - Bidarrai: jarrarazi
 1322 - Irulegi: yar arazten
 1323 - Lasa: yarraraci
 1324 - Ortzaize: yar arazten
 1325 - Urepel: yar araci
 1326 - Donibane-Garazi: yar aazi
- 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: yarraaci
 1329 - Aintzila: yar arazi
 1330 - Ainhize-Monjolose: yar araci
 1331 - Arnegi: yar arazi
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: yarrarazten
 1333 - Buztintze-Hiriberri: yarraraci
 1334 - Zaro: yarrarazi
 1335 - Ezterenzubi: Yarraraci
 1336 - Izpura: yar arazi
 1337 - Jatsu: yarrazten
 1338 - Lakarra: jar arazi
 1339 - Lekunberri: sar érazi
 1340 - Mendibe: yar aaci
 1341 - Donazaharre: yar eraci
 1342 - Eihalarre: yarrarazi
 1343 - Uharte-Hiri Garazi: yar araci
 1344 - Atharratze-Sorholüze: jareraci
 1346 - Altzai: jarréaci
 1347 - Aloze: jar eazi
 1348 - Gamere-Zihiga: jar eaci
 1349 - Etxebarre: jar erazi
 1350 - Hauze: jar eraci
 1351 - Lakarri: jar eraci
 1352 - Liginaga: jar éaci
 1353 - Larraine: jar eraci
 1354 - Lexantzü-Zunharre: jar erazi
 1355 - Ligi-Atherei: jari éraci
 1357 - Ozaze-Zühara: jar éassi
 1358 - Santa-Grazi: jar érazi
 1359 - Zalgize-Donztebe: jare-razi
 1360 - Iruri: ttotto érassi
 1385 - Eskiula: jar erazi

57. mapa: faktitiboaren erabilera

(223. erregistroa)



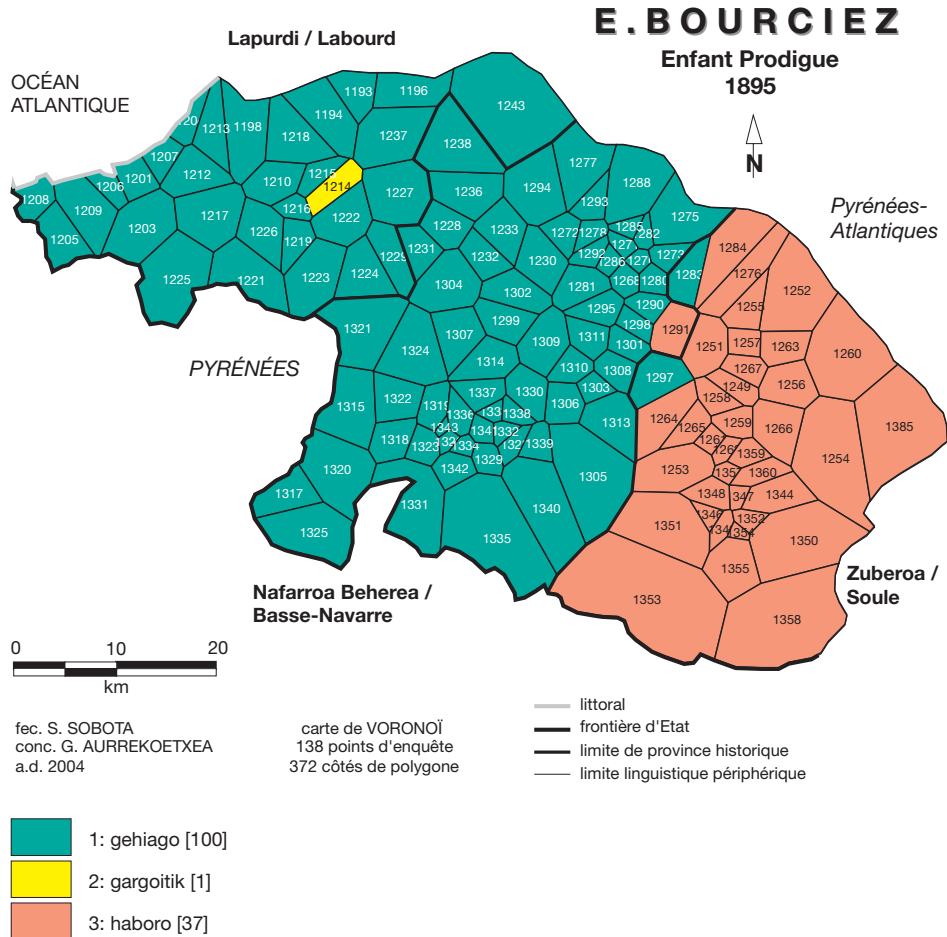
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «Puis *il fit asseoir* son fils».
2. Mapa egiteko leindan «jarri + arazi» aditz elkartuaren aldaerak landu dira.
3. *Trotto érassi* (Iruri-1360) eta Hazparne-1227ko *yarrari jarrerazi* lemapen ezarri dira.

58. mapa: «plus» aditzondoa

- 1193 - Lehuntze: gehio
 1194 - Mugerre: guehiago
 1196 - Urketa: guéhiago
 1198 - Arrangoitze: guehiago
 1201 - Donibane-Lohizune: gué-
 hiago
 1203 - Azkaine: guehiago
 1204 - Bidarte: guéhiago
 1205 - Biriatu: guehiago
 1206 - Ziburu: guéhiago
 1207 - Getaria: guehiago
 1208 - Hendaia: guehiago
 1209 - Urruña: guehiago
 1210 - Uztaritze: guehiago
 1212 - Ahetze: guehiago
 1213 - Arbona: guéhiago
 1214 - Haltsu: gargoitic
 1215 - Jatsu: guéhiagou
 1216 - Larresoro: guehiago
 1217 - Senpere: guehiago
 1218 - Milafranga: gehiago
 1219 - Ezpeleta: guéhiago
 1221 - Ainhoa: gehiago
 1222 - Kanbo: guéhiago
 1223 - Itsasu: guehiago
 1224 - Luhuso: guéhió
 1225 - Sara: gehiago
 1226 - Zuraide: guéhiago
 1227 - Hazparne: guehiago
 1228 - Lekuine: guehió
 1229 - Makea: guehiago
 1230 - Mehaine: guehiou
 1231 - Lekorne: guehiago
 1232 - Donostiri: guehiago
 1233 - Donamartiri: guehiago
 1236 - Aiherra: guehiago
 1237 - Beskoitze: guéhió
 1238 - Izturitze: gehiago
 1243 - Bardoze: gehiago
 1249 - Maule: haboro
 1251 - Ainharbe: haboro
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: haboro
 1253 - Altzürükü: habó
 1254 - Barkoxe: haboro
 1255 - Sarrikotapea: haboro
 1256 - Sohüta: haboro
 1257 - Ündüreine: haboro
 1258 - Garindaine: haboro
 1259 - Gotaine-Irabarne: haboro
 1260 - Ospitalepea: haboro
 1261 - Idauze-Mendi: haboro
 1262 - Mendikota: habo
 1263 - Mitikile: habo
 1264 - Muskildi: haboro
 1265 - Urdiñarbe: haboro
 1266 - Arrokiaga: haboro
 1267 - Bildoze: haboro
 1268 - Donapaleu: guehiago
 1270 - Aiziritze: guéhiago
 1271 - Amenduze: guehiago
 1272 - Amorotze: guehiago
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: gué-
 hiaou
 1275 - Arboti-Zohota: gehiau
 1276 - Arüe: haboro
 1277 - Arruta-Sarrikota: guehiago
 1278 - Behauze: guéhiagou
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 guehiago
 1281 - Bithiriñe: guéhiago
 1282 - Gamue-Zohazti: gehiago
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 gehio
 1284 - Etxarri: guéhió
 1285 - Gabadi: géhió
 1286 - Garruze: gehiago
 1288 - Ilharre: guéhiagou
 1290 - Larribarre: guehiago
 1291 - Lohitzüne: haboro
 1292 - Lukuze-Altzumarta: gue-
 hiago
 1293 - Martxuta: guéhiago
 1294 - Oragarre: gehio
 1295 - Ostankoa: guehiago
 1297 - Pagola: guehiago
 1298 - Uharte-Hiri: guéhiago
 1299 - Iholdi: guéhiago
 1301 - Arhantsusi: guehiago
 1302 - Armendaritze: guéhiago
 1303 - Bunuze: guehió
 1304 - Heleta: guehiago
 1305 - Hozta: guehió
 1306 - Ibarrola: guéhiagou
 1307 - Irisarri: gehiago
 1308 - Jutsi: guehió
 1309 - Landibarre: gehiago
 1310 - Larzabale: géhió
 1311 - Izura: guéhió
 1313 - Donaixti-Ibarre: gue-
 hiago
 1314 - Suhuskune: guehiago
 1315 - Baigorri: géhió
 1317 - Aldude: guehiago
 1318 - Anhauze: guehiago
 1319 - Azkarate: guehiago
 1320 - Banka: guéhiago
 1321 - Bidarrai: gehio
 1322 - Irulegi: guehiago
 1323 - Lasa: guehiago
 1324 - Ortzaize: gehiago
 1325 - Urepel: guéhiago
 1326 - Donibane-Garazi: gehio
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 guehió
 1329 - Aintzila: gehio
 1330 - Ainhize-Monjolose: gue-
 hiago
 1331 - Arnegi: gehiago
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 gejago
 1333 - Buztintze-Hiriberri:
 guéhió
 1334 - Zaro: gehiago
 1335 - Ezterenzubi: guéhiago
 1336 - Izpura: gehiago
 1337 - Jatsu: geyho
 1338 - Lakarra: guehiago
 1339 - Lekunberri: guéhiago
 1340 - Mendibe: guéhió
 1341 - Donazaharre: guéhiago
 1342 - Eihalarre: guehiago
 1343 - Uharte-Garazi: guéhió
 1344 - Atharratze-Sorholüze: ha-
 boro
 1346 - Altzai: haboo
 1347 - Aloze: habo
 1348 - Gamere-Zihiga: haboro
 1349 - Etxebarre: haboro
 1350 - Hauze: haboro
 1351 - Lakarri: haboro
 1352 - Liginaga: habo
 1353 - Larraine: haboro
 1354 - Lexantzü-Zunharre: ha-
 boro
 1355 - Ligi-Atherei: haboro
 1357 - Ozaze-Zühara: haboro
 1358 - Santa-Grazi: haboro
 1359 - Zalgize-Donetztebe: ha-
 boro
 1360 - Iruri: haboro
 1385 - Eskiula: haboro

58. mapa: «plus» aditzondoa
(224. erregistroa)



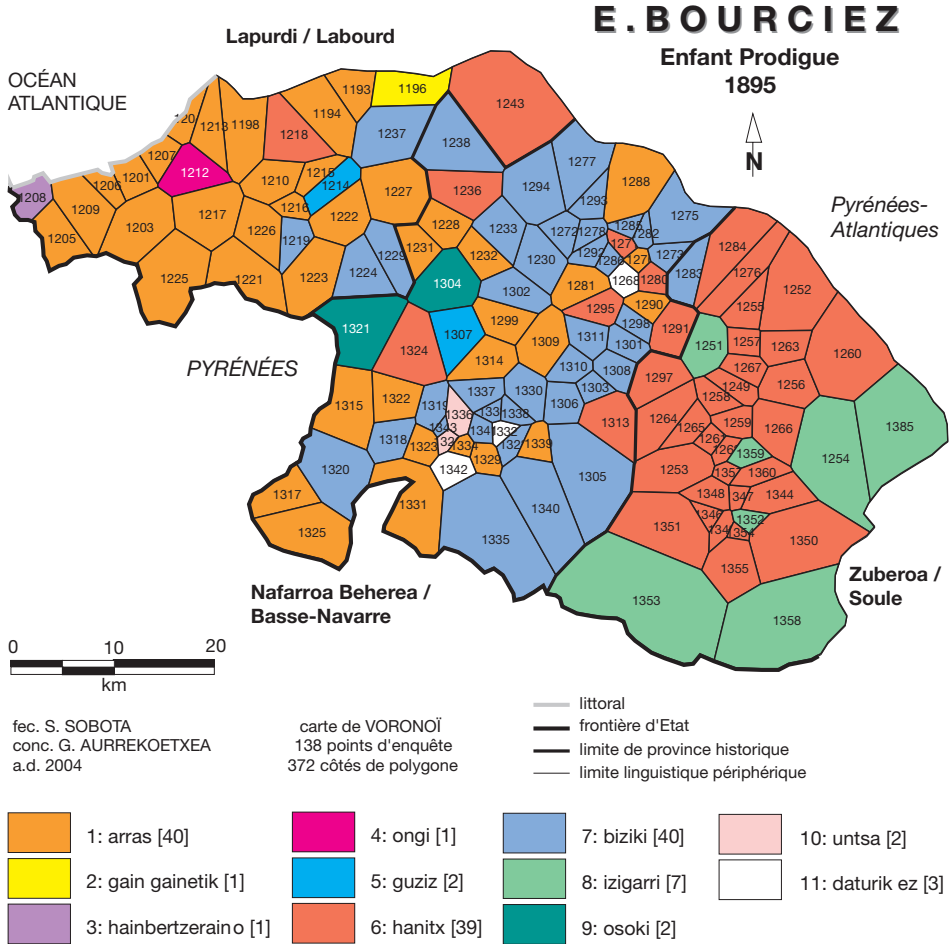
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «Il n'eut *plus* de lit (...)».
2. Irakurlea ohar bedi Uztaritze-1214ko *gargoitic* jatorrizko testuak eragindako forma dela: *Enezazula gargoitic deith zure semea...* alegia; eta ez dela hertsiki begiraturaz jatorrizko «plus» hitzaren ordain zuzena.
3. Testu batzuetan zehar beste aldaera batzuk ere jaso dira: Bidarte-1204an *gueiango* ere agertzen da. Biriatu-1205ekoan *gueiango* ere. Mehaine-1230koan *guehiango* ere. Arboti-Zohota-1275koan *gehiango* ere. Arruta-Sarrikota-1277koan *haboro* ere. Etxarri-1284koan *habo* ere...

59. mapa: «très» aditzondoa

1193 - Lehuntze: arras	1268 - Donapaleu: Ø	1331 - Arnegi: arras
1194 - Mugerre: arras	1270 - Aiziritze: arras	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: Ø
1196 - Urketa: gaïn gaïnetik	1271 - Amenduze: hanitz	1333 - Buztintze-Hiriberri: biciki
1198 - Arrangoitze: arras	1272 - Amоротze: biziki	1334 - Zaro: arraz
1201 - Donibane Lohizune: aras	1273 - Arberatze-Zilhekoa: biciki	1335 - Ezterenzubi: biciqui
1203 - Azkaine: arras	1275 - Arboti-Zohota: biziki	1336 - Izpura: onxa
1204 - Bidarte: arras	1276 - Arüe: hanitch	1337 - Jatsu: biziki
1205 - Biriatu: arras	1277 - Arruta-Sarrikota: biziki	1338 - Lakarra: biciki
1206 - Ziburu: arras	1278 - Behauze: biciki	1339 - Lekunberri: aras
1207 - Getaria: arras	1280 - Behaskane-Laphizketa: hanitz	1340 - Mendibe: biciki
1208 - Hendaia: häinbertcetaïnon	1281 - Bithiriñe: aras	1341 - Donazaharre: biciqui
1209 - Urruña: arras	1282 - Gamue-Zohazti: biziki	1342 - Eihalarre: Ø
1210 - Uztaritze: arras	1283 - Domintxaine-Berroeta: biciki	1343 - Uharre Garazi: biciki
1212 - Ahetze: ongui	1284 - Etxarri: hanitch	1344 - Atharratze-Sorholuze: hanich
1213 - Arbona: arrach	1285 - Gabadi: biciki	1346 - Altzai: hanich
1214 - Haltsu: guziz	1286 - Garruze: biziki	1347 - Aloze: hanitch
1215 - Jatsu: arras	1288 - Ilharre: arras	1348 - Gamere-Zihiga: hanitch
1216 - Larresoro: arras	1290 - Larribarre: arras	1349 - Etxebarre: hanitch
1217 - Senpere: arrach	1291 - Lohitzüne: hanits	1350 - Hauze: hanitch
1218 - Milafrauga: ainhitz	1292 - Lukuze-Altzumarta: biciki	1351 - Lakarri: hanitch
1219 - Ezpeleta: biziki	1293 - Martxuta: biciki	1352 - Liginaga: icigari
1221 - Ainhua: arras	1294 - Oragarre: biziki	1353 - Larraine: icigarri
1222 - Kanbo: aras	1295 - Ostankoa: anhits	1354 - Lexantzü-Zunharre: hanich
1223 - Itsasu: arras	1297 - Pagola: hainitz	1355 - Ligi-Atherei: hanitch
1224 - Luhuso: bisiki	1298 - Uharre-Hiri: biciki	1357 - Ozaze-Zühara: hanits
1225 - Sara: arras	1299 - Iholdi: arras	1358 - Santa-Grazi: izigarri
1226 - Zuraide: arras	1301 - Arhantsusi: biciki	1359 - Zalgize-Doneztebe: izigarri
1227 - Hazparne: arras	1302 - Armendaritze: biciki	1360 - Iruri: hanich
1228 - Lekuine: arras	1303 - Bunuze: biziki	1385 - Eskiula: izigarri
1229 - Makea: biciki	1304 - Heleta: ozoki	
1230 - Mehaine: biziki	1305 - Hozta: biziki	
1231 - Lekorne: arras	1306 - Ibarola: biciki	
1232 - Donostiri: arras	1307 - Irisarri: guziz	
1233 - Donamartiri: bisiki	1308 - Jutsi: biciqui	
1236 - Aiherra: hanitz	1309 - Landibarre: arras	
1237 - Beskoitze: biziki	1310 - Larzabale: biziki	
1238 - Izturitze: hainitz	1311 - Izura: biciki	
1243 - Bardoze: hainitz	1313 - Donaixti-Ibarre: hainitz	
1249 - Maule: hánitch	1314 - Suhuskune: arras	
1251 - Ainharbe: icigarri	1315 - Baigorri: arras	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: hanich	1317 - Aldude: arras	
1253 - Altzürükü: hanitch	1318 - Anhauze: biciki	
1254 - Barkoxe: izigarri	1319 - Azkarate: bisiki	
1255 - Sarrikotapea: hanitch	1320 - Banka: bissiki	
1256 - Sohüta: hanitch	1321 - Bidarrai: osoki	
1257 - Ündüreine: hanitch	1322 - Irulegi: arras	
1258 - Garindaine: hanitch	1323 - Lasa: arras	
1259 - Gotaine-Irabarne: hanitch	1324 - Ortzaize: anhitz	
1260 - Ospitalepea: hanitch	1325 - Urepel: arras	
1261 - Idauze-Mendi: hanitch	1326 - Donibane-Garazi: unsa	
1262 - Mendikota: hanitch	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: biciki	
1263 - Mitikile: hanitch	1329 - Aintzila: arras	
1264 - Muskildi: hanitch	1330 - Ainhize-Monjolose: biciki	
1265 - Urdiñarbe: hanitch		
1266 - Arrokiaga: hanich		
1267 - Bildoze: hanitch		

59. mapa: «très» aditzondoa
(225. erregistroa)



Oharrak:

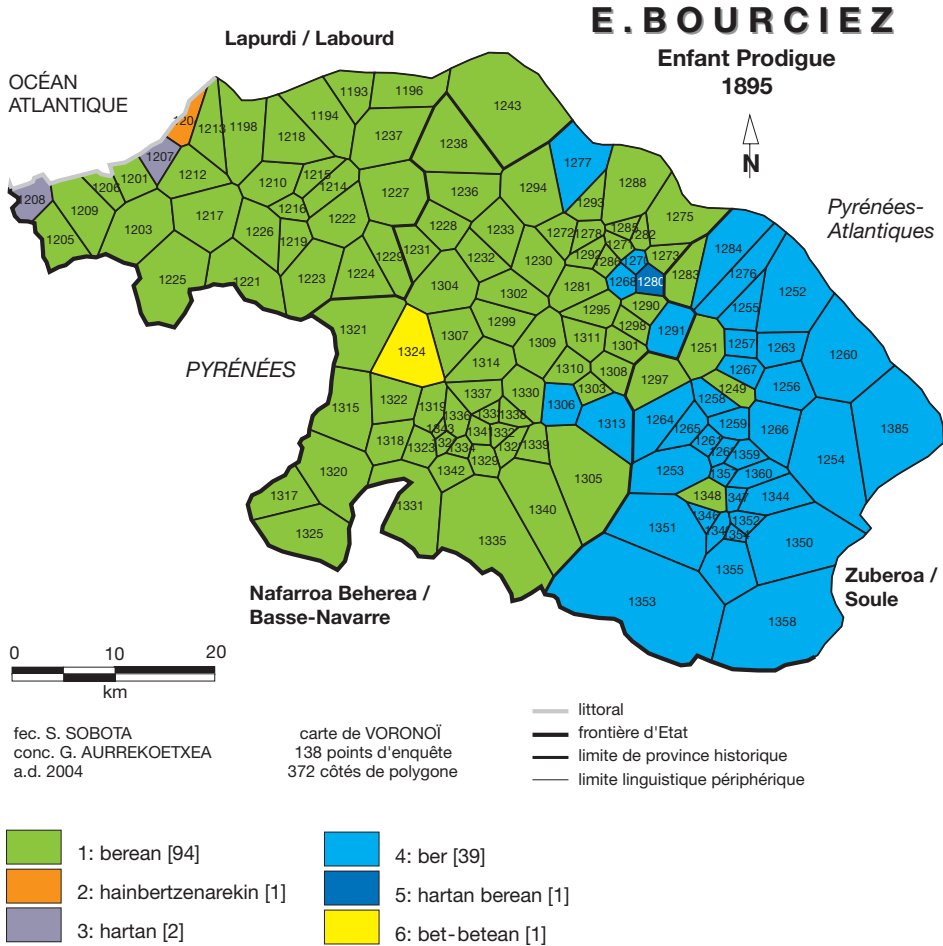
1. Jatorrizko testutik ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «Alors il fut *très* malheureux».
2. «Hanitx» leinari dagozkion xehetasunetarako ikus 19. mapa.

60. mapa: «même» antolatzailea

- 1193 - Lehuntze: bereian
 1194 - Mugerre: berean
 1196 - Urketa: béréan
 1198 - Arrangoitze: berian
 1201 - Donibane Lohizune: béri-
 rian
 1203 - Azkaine: berean
 1204 - Bidarte: häinbertcénaré-
 kin
 1205 - Biriatu: berian
 1206 - Ziburua: béréane
 1207 - Getaria: hartan
 1208 - Hendaia: artan
 1209 - Urruña: berean
 1210 - Uztaritze: berean
 1212 - Ahetze: berean
 1213 - Arbona: béréan
 1214 - Haltsu: berean
 1215 - Jatsu: béréan
 1216 - Larresoro: berian
 1217 - Senpere: berian
 1218 - Milafranga: berean
 1219 - Ezpeleta: bérian
 1221 - Ainhoa: berean
 1222 - Kanbo: bérian
 1223 - Itsasu: bérian
 1224 - Luhuso: bérian
 1225 - Sara: berian
 1226 - Zuraide: béréan
 1227 - Hazparne: berian
 1228 - Lekuine: bérian
 1229 - Makea: berean
 1230 - Mehaine: berian
 1231 - Lekorne: berian
 1232 - Donostiri: berian
 1233 - Donamartiri: berian
 1236 - Aiherra: berian
 1237 - Beskoitze: bérin
 1238 - Izturitze: berean
 1243 - Bardoze: berean
 1249 - Maule: berin
 1251 - Ainharbe: bériane
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ber
 1253 - Altzürükü: ber
 1254 - Barkoxe: ber
 1255 - Sarrikotapea: ber
 1256 - Sohüta: ber
 1257 - Ündüreine: ber
 1258 - Garindaine: ber
 1259 - Gotaine-Irabarne: ber
 1260 - Ospitalepea: ber
 1261 - Idauze-Mendi: ber
 1262 - Mendikota: ber
 1263 - Mitikile: ber
 1264 - Muskildi: ber
 1265 - Urdñarbe: ber
- 1266 - Arrokiaga: ber
 1267 - Bildoze: ber
 1268 - Donapaleu: ber
 1270 - Aiziritze: ber
 1271 - Amenduze: berean
 1272 - Amorotze: berian
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: bé-
 rian
 1275 - Arboti-Zohota: berian
 1276 - Arüe: ber
 1277 - Arruta-Sarrikota: ber
 1278 - Behauze: bérian
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 hartan berian
 1281 - Bithiriñe: berian
 1282 - Gamue-Zohazti: berian
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 berian
 1284 - Etxarri: bér
 1285 - Gabadi: bérian
 1286 - Garruze: berian
 1288 - Ilharre: bérian
 1290 - Larribarre: berian
 1291 - Lohitzüine: ber
 1292 - Lukuze-Altzumarta: be-
 rrean
 1293 - Martxuta: berian
 1294 - Oragarre: berian
 1295 - Ostankoa: berean
 1297 - Pagola: berean
 1298 - Uharte-Hiri: bérian
 1299 - Iholdi: bérian
 1301 - Arhantsusi: berian
 1302 - Armendaritze: béréan
 1303 - Bunuze: berian
 1304 - Heleta: berian
 1305 - Hozta: berian
 1306 - Ibarrola: ber
 1307 - Irisarri: berean
 1308 - Jutsi: berian
 1309 - Landibarre: berian
 1310 - Larzabale: bérian
 1311 - Izura: bérian
 1313 - Donaixti-Ibarre: ber
 1314 - Suhuskune: berian
 1315 - Baigorri: bérian
 1317 - Aldude: berean
 1318 - Anhauze: berian
 1319 - Azkarate: berean
 1320 - Banka: béréän
 1321 - Bidarrai: berian
 1322 - Irulegi: berian
 1323 - Lasa: berian
 1324 - Ortzaize: betbetan
 1325 - Urepel: béréan
 1326 - Donibane-Garazi: berian
- 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 berian
 1329 - Aintzila: berian
 1330 - Ainhize-Monjolose: bérian
 1331 - Arnegi: berian
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 berean
 1333 - Buztintze-Hiriberri: bérian
 1334 - Zaro: berian
 1335 - Ezterenzubi: bériann
 1336 - Izpura: berian
 1337 - Jatsu: berian
 1338 - Lakarra: berean
 1339 - Lekunberri: bérian
 1340 - Mendibe: bérian
 1341 - Donazaharre: bérian
 1342 - Eiheralarre: berian
 1343 - Uharte Garazi: bérian
 1344 - Atharratze-Sorholüze: ber
 1346 - Altzai: ber
 1347 - Aloze: ber
 1348 - Gamere-Zihiga: berian
 1349 - Etxebarre: ber
 1350 - Hauze: ber
 1351 - Lakarri: ber
 1352 - Liginaga: ber
 1353 - Larraine: ber
 1354 - Lexantzü-Zunharre: ber
 1355 - Ligi-Atherei: bér
 1357 - Ozaze-Zühara: ber
 1358 - Santa-Grazi: ber
 1359 - Zalgize-Donztebe: ber
 1360 - Iruri: ber
 1385 - Eskiula: ber

60. mapa: «mème» antolatzailea

(226. erregistroa)



Oharrak:

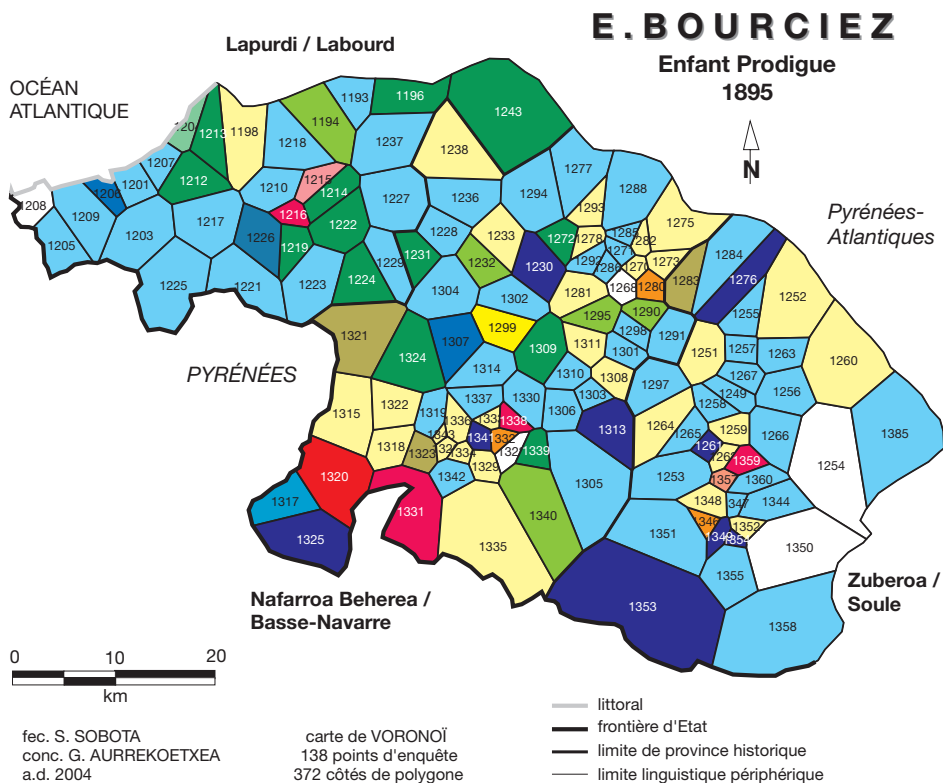
1. Jatorrizko testutik ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «*Au même moment, le fils aimé (...)*».
2. Ohar bedi irakurlera **ber** eta **berean** formek jokamolde desberdina dutela: lehena izenaren aurrean kokatzen den bitartean bigarrena ondoren.

61. mapa: «car» antolatzailea

- 1193 - Lehuntze: ceren ba-
 1194 - Mugerre: ecen bait-
 1196 - Urketa: essén badiagouk
 1198 - Arrangoitze: ecik badiagu
 1201 - Donibane Lohizune: cérén baïtiagou
 1203 - Azkaine: ceren baitougou
 1204 - Bidarte: écén caoushoua hola douc
 1205 - Biriatu: zeren baïtiagu
 1206 - Ziburu: cérène dougoune
 1207 - Getaria: zeren baititugu
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: ceren baitugu
 1210 - Uztaritze: ceren baïtougou
 1212 - Ahetze: ecen badiagu
 1213 - Arbona: écén badiagou
 1214 - Haltsu: ezen badiagu
 1215 - Jatsu: dououlacotz
 1216 - Larresoro: eta badugu
 1217 - Senpere: ceren baïtougou
 1218 - Milafranga: ceren eta baitugu
 1219 - Ezpeleta: ezen badougou
 1221 - Ainhoa: ceren baitugu ere
 1222 - Kanbo: ésén badiouc
 1223 - Itsasu: sérén baïtougou
 1224 - Luhuso: ésén badiouc
 1225 - Sara: zeren baïtiagu
 1226 - Zuraide: cérén dougoucolts
 1227 - Hazparne: ceren eta... baïkare
 1228 - Lekuine: zén baïtù
 1229 - Makea: ceren baïtugu
 1230 - Mehaine: zeren eta badiagu
 1231 - Lekorne: écén badiouc
 1232 - Donostiri: ezen baitugu
 1233 - Donamartiri: ecik badugu
 1236 - Aiherra: ceren éta baïtugu
 1237 - Beskoitze: zéren baïtoù
 1238 - Izturitze: écic badiguc
 1243 - Bardoze: ezen badiagu
 1249 - Maule: zeren beïtugu
 1251 - Ainharbe: écic badiagu
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ecı ba-diagu
 1253 - Altzürükü: céen beïtugu
 1254 - Barkoxe: Ø
 1255 - Sarrikotapea: ezi badiagu
 1256 - Sohüta: ceren eta beïtugu
 1257 - Ündüreine: ceren beïtugu
 1258 - Garindaine: zéren beïtugu
 1259 - Gotaine-Irabarne: ezi ba-diagu
 1260 - Ospitalepea: eçi badugu
 1261 - Idauze-Mendi: ceren badiagu
 1262 - Mendikota: ezik badizigu
 1263 - Mitikile: cerén beïtugu
 1264 - Muskildi: eci badiagu
 1265 - Urđiñarbe: zéren beïtugu
 1266 - Arrokiaga: serén eta beïtugu
 1267 - Bildoze: ceren eta beïtugu
 1268 - Donapaleu: Ø
 1270 - Aiziritze: écic baduc
 1271 - Amenduze: ceren baïtugu
 1272 - Amorotze: ecen badiguc
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: écic badugu
 1275 - Arboti-Zohota: ezik badugu
 1276 - Arüe: ceren badiagu
 1277 - Arruta-Sarrikota: zeren eta beytougou
 1278 - Behauze: écic badiic
 1280 - Behaskane-Laphizketa: eta badugu zeren
 1281 - Bithiriñe: ezik badizou
 1282 - Gamue-Zohazti: ezik badugu
 1283 - Domintxaine-Berroeta: ezin badiadou
 1284 - Etxarri: sérén éta beïtugu
 1285 - Gabadi: cén éta beïtu
 1286 - Garruze: zeren... bita
 1288 - Ilharre: cérén éta bitu
 1290 - Larribarre: ezen baitugu
 1291 - Lohitzüine: ceren ... beïtugu
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ceren baitugu
 1293 - Martxuta: écic badiagu
 1294 - Oragarre: zeen beïtuu
 1295 - Ostankoa: esen baïtougou
 1297 - Pagola: zeren... baitugu
 1298 - Uharte-Hiri: ceren baïtougou
 1299 - Iholdi: écic baïtougou
 1301 - Arhantsusi: ceren baïtougou
 1302 - Armendaritze: cérén baïtougou
 1303 - Bunuze: zeren beïtugu
 1304 - Heleta: zeen beïtùu
 1305 - Hozta: zeren beïtugu
 1306 - Ibarrola: cen éta bitoukou
 1307 - Irisarri: zeren dugun
 1308 - Jutsi: ecic badiadou
 1309 - Landibarre: ezen badiagu
 1310 - Larzabale: zéén... baïta
 1311 - İzura: écic badiadou
 1313 - Donaixti-Ibarre: zeren badiagu
 1314 - Suhuskune: ceren baitugu
 1315 - Baigorri: ezik ba-diouk
 1317 - Aldude: ceren baitugun
 1318 - Anhauze: ezic badiegu
 1319 - Azkarate: zeren baïtügü
 1320 - Banka: sérén nissän
 1321 - Bidarrai: ezin... baditiagu
 1322 - Irulegi: écic badiagu
 1323 - Lasa: ecin badiäu
 1324 - Orzaize: ezen badugu
 1325 - Urpel: cérén badiagou
 1326 - Donibane-Garazi: ezic badiän
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: Ø
 1329 - Aintzila: ezic badiäu
 1330 - Ainhize-Monjolose: cérén baïtougou
 1331 - Arnegi: baitugu
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: eta badiagu
 1333 - Buztintze-Hiriberri: écic badiadou
 1334 - Zaro: ezic badiaguc
 1335 - Ezterenzubi: écic badicigou
 1336 - Izpura: ezic badiagu
 1337 - Jatsu: zeren baitugu
 1338 - Lakarra: douc... beniz
 1339 - Lekunberri: ezen badougou
 1340 - Mendibe: écén baïtougou
 1341 - Donazaharre: cérén badiagou
 1342 - Eiheralarre: zeren baitugu
 1343 - Uharte Garazi: écic badiadou
 1344 - Atharratze-Sorholüze: zeren beïtugu
 1346 - Altzai: éta badiagu
 1347 - Aloze: zeren beïtugu
 1348 - Gamere-Zihiga: eci badiagu
 1349 - Etxebarre: zeren badiagu
 1350 - Hauze: Ø
 1351 - Lakarri: ceren beïtugu
 1352 - Liginaga: benis
 1353 - Larraine: ceren badiagu
 1354 - Lexantzü-Zunharre: zeren badiagu
 1355 - Ligi-Atherei: cérén éta beïtugu
 1357 - Ozaze-Zühara: éssi... dugu
 1358 - Santa-Grazi: zeren beïtugu
 1359 - Zalgize-Donetztebe: beïtugu
 1360 - Iruri: serén beïtugu
 1385 - Eskiula: zeren... beïtügü

61. mapa: «car» antolatzailea

(227. erregistroa)



fec. S. SOBOTA
conc. G. AURREKOETXEA
a.d. 2004

carte de VORONOÏ
138 points d'enquête
372 côtés de polygone

— littoral
— frontière d'Etat
— limite de province historique
— limite linguistique périphérique

 1: zeren (eta) bait - [57]	 7: ezen bait - [5]	 13: bait - [4]
 2: zeren bait - [1]	 8: ezen ba - [13]	 14: -lakotz [1]
 3: zeren -n [2]	 9: ezin ba - [3]	 15: eta ba - [3]
 4: zeren -lakotz [1]	 10: ezik bait - [1]	 16: ba - [1]
 5: zeren (eta) ba - [9]	 11: ezi(k) ba - [30]	 17: daturik ez [5]
 6: ezen [1]	 12: ezi [1]	

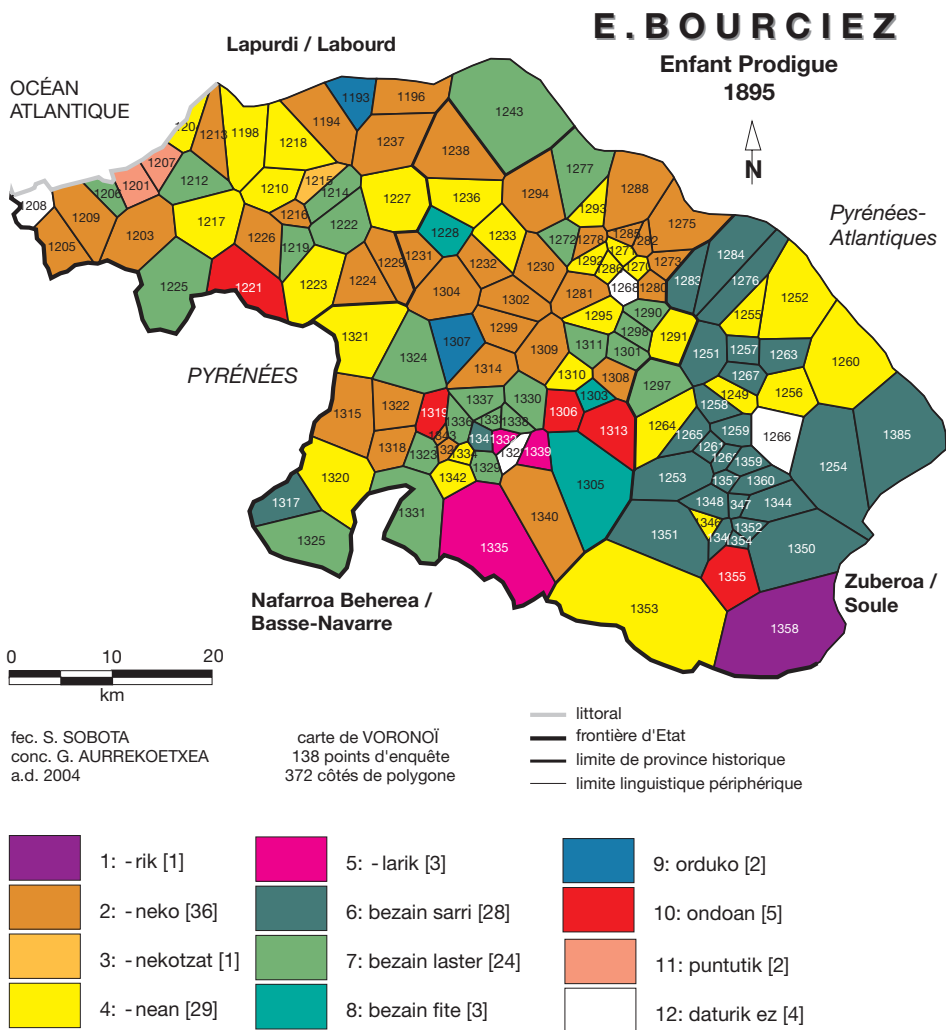
Oharrak:

1. Jatorrizko testuko ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «(...) car nous avons bien de quoi».
2. Izura-1312koan, aldiz, beste hau azaltzen da: (...) ezen (ou «ceren») badiagu untxa certaz.

62. mapa: denborazko perpausak

- 1193 - Lehuntze: bildu orduko
1194 - Mugerre: heldu cireneco
1196 - Urketa: bildou sirénécos
1198 - Arrangoitze: bildu cirenean
1201 - Donibane Lohizune: bildou ci-rén phondoutik
1203 - Azkaine: bildou cireneco
1204 - Bidarte: bildou cirénian
1205 - Biriatu: bildu zireneco
1206 - Ziburu: bildou béçaine basterre
1207 - Getaria: bildu ziren pontutik
1208 - Hendaia: Ø
1209 - Urruña: bildu dieneo
1210 - Uztaritze: bildou cirenean
1212 - Ahetze: bildu ciren beçain laster
1213 - Arbona: bildou dirénéko
1214 - Halsu: bildu ziren bezen laster
1215 - Jatsu: bilduak ziénécotzat
1216 - Larresoro: bildu cireneco
1217 - Senpere: bildou cirénian
1218 - Milafanga: bildu zirenean
1219 - Ezpeleta: bildouak izan ziren bézin laster
1221 - Ainhoa: bildu izan ziren ondoan
1222 - Kanbo: bildou sién bésan lastér
1223 - Itsasu: bildou sirénian
1224 - Luhuso: bildou siénéco
1225 - Sara: bildu ziren bezain laster
1226 - Zuraide: bildou cineo
1227 - Hazparne: bildou cerenian
1228 - Lekuine: bildu zín bezen fite
1229 - Makea: bildu cieneco
1230 - Mehaine: bildu zireneco
1231 - Lekorne: içan cirénéko bilduak
1232 - Donostiri: bildu zieneko
1233 - Donamartiri: bilduri cirenian
1236 - Aiherra: bildu cienian
1237 - Beskoitze: bildou zineo
1238 - Izturitze: bildu cireneco
1243 - Bardoze: elgarretarratu ziren bezain laster
1249 - Maula: bildu zienin
1251 - Ainharbe: bilduciéne beçain sarri
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: bildu cirenin
1253 - Altzürükü: bildu cien beçagn sarri
1254 - Barkoxe: elgargana bézaign sarri
1255 - Sarrikotapea: bildu zirenin
1256 - Sohüta: juntatu zienin
1257 - Ündüreine: bildu cien beçain sarri
1258 - Garindaine: juntatu ziren bézain sarri
1259 - Gotaine-Irabarne: bildu ziren bezain sarri
1260 - Ospitalepea: bilduric içan ciénin
1261 - Idauze-Mendi: algarétara bildu ciren beçain sarri
1262 - Mendikota: bildu bezain sarri
1263 - Mitikile: bildu cien besagn sarri
1264 - Muskildi: juntatu cienian
- 1265 - Urdiñarbe: juntatu ziren bezain sarri
1266 - Arrokiaga: Ø
1267 - Bildoze: bildu cien beçain sarri
1268 - Donapaleu: Ø
1270 - Aiziritze: bildu cirénian
1271 - Amenduze: bildu cirenean
1272 - Amorotze: elgrretara ziren bezain laster
1273 - Arberatze-Zilhhekoa: bildu ciénéco
1275 - Arboti-Zohota: bildu zieneko
1276 - Artie: bildu cien beçain sarri
1277 - Arruta-Sarrikota: bildourik izan ziren bezain laster
1278 - Behauze: bildou ciénéco
1280 - Behaskane-Laphizketa: elgarretara bildu zireneco
1281 - Bithiriñe: bildou zitiénéco
1282 - Gamue-Zohazti: bildu zieneko
1283 - Domintxaine-Berroeta: bildu ziren bezain sarri
1284 - Etxarri: bilduic issan sién béssén sarri
1285 - Gabadi: bildu ciénéco
1286 - Garruze: bildu zirenian
1288 - Ilharre: bildu ciénéco
1290 - Larribarre: bildu diren bezain laster
1291 - Lohitzüne: bildu ciénin
1292 - Lukuze-Altzumarta: bildu cirenean
1293 - Martxuta: elgargana beldu ciéman
1294 - Oragarre: bildu izan zireneco
1295 - Ostankoa: elgarretarat bildou sirénian
1297 - Pagola: bildu bezen laster
1298 - Uhartte-Hiri: elgarretala bildou beçain laster
1299 - Iholdi: bildou cirénéco
1301 - Arhantsusi: elgarretala bildou beçain laster
1302 - Armendaritze: bildou cirénéco
1303 - Bunuze: bilduric izan ziren bezain fite
1304 - Heleta: bildü ziineo
1305 - Hozta: bilduric izan ziren bezain fite
1306 - Ibarrola: elgarretalat bildou ciren ondouan
1307 - Irisarri: elgarretarat bildu ziren ordutik
1308 - Jutsi: bildou cieneco
1309 - Landibarre: bildu dieneo
1310 - Larzabale: yin ziénian
1311 - Izura: bildoucién beçain lastér
1313 - Donaixti-Ibarre: elgartara bildu ondoan
1314 - Suhuskune: bildu zireneco
1315 - Baigorri: bildou zineko (zireneko)
- 1317 - Aldude: yuntatu ciren beçain sarri
1318 - Anhauxe: zireneco bildu
1319 - Azkarate: bilkura eçuin ondoan
1320 - Banka: dénac elgarretarat bildou dirénéan
1321 - Bidarra: bildu zirenean
1322 - Irulegi: bildu cireneco
1323 - Lasa: bildu ciren beçain laster
1324 - Orzaize: bildu ziren bezein laster
1325 - Urepel: bilduric içan ciren beçain laster
1326 - Donibane-Garazi: bildu zireneco
1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: Ø
1329 - Aintzila: bildu ziren bezain laster
1330 - Ainhize-Monjolose: bildou cien beçain lastér
1331 - Arnegi: bildu ziren bezain laster
1332 - Duzunaritze-Sarasketa: bildu dirrelaric
1333 - Buztintze-Hiriberri: bildou cien béçen lastér
1334 - Zaro: bilduzirenian
1335 - Ezterenzubi: bildou cirélaric
1336 - Izpura: bildu ziren bezain laster
1337 - Jatsu: bildu ziren bezain laster
1338 - Lakarra: bildou ziren bezain laster
1339 - Lekunberri: bildou zirélaric
1340 - Mendibe: bildou ciénéco
1341 - Donazaharre: bildou ciren béçen sarri
1342 - Eiherralare: bildu zirenian
1343 - Uhartte Garazi: bildouric içan cirénéco
1344 - Atharratze-Sorholtze: bildu ziren besain sarri
1346 - Altxai: bildu ciénian
1347 - Aloze: algaréta bildu izan ziren bezaign sarri
1348 - Gamere-Zihiga: bilduric içan cien beçain sarri
1349 - Etxebarre: bildu ziren bezagn sarri
1350 - Hauze: bildu cien beçagn sarri
1351 - Lakarri: juntatu ciren beçain sarri
1352 - Liginaga: bilduic içan cien beçain sarri
1353 - Larraine: bildu cienian
1354 - Lexantzü-Zunharre: bildu ziren bezagn sarri
1355 - Ligi-Atheréi: bildu ondouan
1357 - Ozaze-Zühara: bildu besain sarri
1358 - Santa-Grazi: izan ziren bézain sarri algarretara bildurik
1359 - Zalgize-Donetztebe: bildu ziren bezain sarri
1360 - Iruri: bildu siren bézaign sarri
1385 - Eskuala: bildü ziren bezain sarri

62. mapa: denborazko perpausak
(228. erregistroa)



Oharrak:

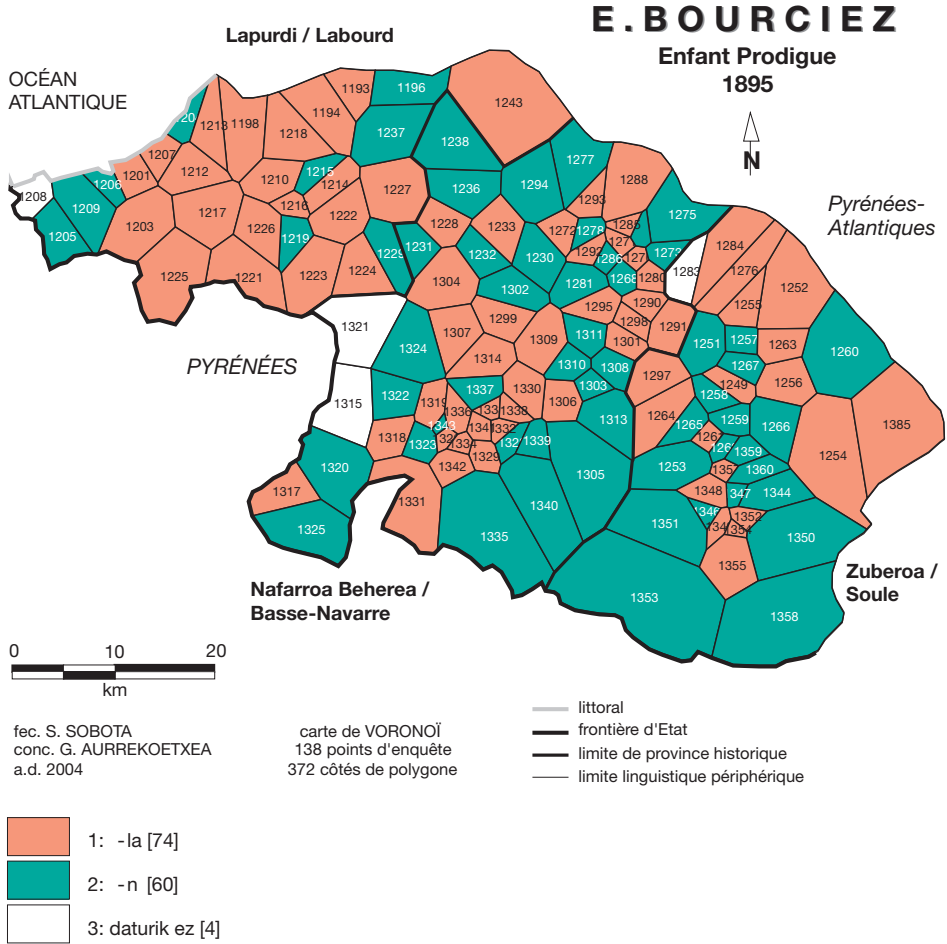
1. Jatorrizko testua ondokoa izan da: «*dès qu'ils furent rassemblés*».
2. Adizkien artean aditz jokatu (1-5 lemetan) eta jokatugabeak (6-11 lemetan) aurkitzen dira. Lematizazioan mota honetako denborazkoak adierazteko erabiltzen diren atzizki eta partikulak hartu dira aintzat.

63. mapa: «uste» + osagarritzko perpausak

- 1193 - Lehuntze: cantatzen duziela
 1194 - Mugerre: cantatzen duçuela
 1196 - Ürketa: cantous ari saïsten
 1198 - Arrangoitze: kantus hari zare-tela
 1201 - Donibane Lohizune: kantas ari çarétela
 1203 - Azkaine: cantaz ari çaištela
 1204 - Bidarte: cantos hari cinéten
 1205 - Biriatu: cantatzen duzen
 1206 - Ziburu: khantouze ari çarètène
 1207 - Getaria: hemen khantatcen duzuela
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: cantatçen duçuen
 1210 - Uztaritze: kantouz hari cirez-tela
 1212 - Ahetze: cantuz hari çaištela
 1213 - Arbona: kantous hari çarétela
 1214 - Haltsu: cantuz hari zizetela
 1215 - Jatsu: katouz ai ciizten
 1216 - Larresoro: cantuz hari ciztela
 1217 - Senpere: cantatçén douçouéla
 1218 - Milafra: kantuz arizaretela
 1219 - Ezpeleta: kantouz hai zizten
 1221 - Ainhoa: khantuz ari zaetela
 1222 - Kanbo: khantous hari siéstela
 1223 - Itsasu: cantatsen dussuyéla
 1224 - Luhuso: cantous arisiestela
 1225 - Sara: khantaz hari zaretela
 1226 - Zuraide: cantatçen douçouéla
 1227 - Hazparne: kantous hari cirezetela
 1228 - Lekuine: khantuz ai ziztela
 1229 - Makea: cantuz hri cizten
 1230 - Mehaine: cantuz ari zizten
 1231 - Lekorne: cantuz ariciezen
 1232 - Donostiri: kantatzen duzin
 1233 - Donamartiri: khantuz ari cirez-tela
 1236 - Aiherra: hemen cantatcen duçuen
 1237 - Beskoitze: khantazen douzin
 1238 - Izturitze: khantuz ari cizetzen
 1243 - Bardoze: hemen khantuz ari zaretela
 1249 - Maule: khantátzen ari zidiela
 1251 - Ainharbe: khantatçène ari ci-riène
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: khantatcen aricidiela
 1253 - Altzüürükü: khantatcen ai ciden
 1254 - Barkoxe: khantatzen ari zidiéla
 1255 - Sarrikotapea: khantan ari zi-riela
 1256 - Sohüta: cantatzen duziela
 1257 - Ündüreine: khantatcen ducien
 1258 - Garindaine: khantatzen duzien
 1259 - Gotaine-Irabarne: khantatzen ari ziradien
 1260 - Ospitalepea: khantatcen ari ci-rien
 1261 - Idauze-Mendi: khantatcen du-ciéla
 1262 - Mendikota: kantatzen ai ziden
 1263 - Mitikile: khantatsén duciela
 1264 - Muskildi: khantatcen ari cidela
 1265 - Urdñiarbe: khantatçén duzién
 1266 - Arrokiaga: khantatsen ari si-dien
 1267 - Bildoze: khantatcen ducien
 1268 - Donapaleu: cantus ari zisten
 1270 - Aiziritze: cantatcen ari sistéla
 1271 - Amenduze: khantuz ari cires-tela
 1272 - Amorotze: khantuz ari ziez-tela
 1273 - Arberatze-Zilhokoa: khantuz ari cizten
 1275 - Arboti-Zohota: khantuz ari zizten
 1276 - Arüe: khantuz ari ciatela
 1277 - Arruta-Sarrikota: khantouz arizizten
 1278 - Behauze: khantous a(r)i cisten
 1280 - Behaskane-Laphizketa: khan-tuz ari zistela
 1281 - Bithiriñe: khantatzen douzien
 1282 - Gamue-Zohazti: khantuz ari zizten
 1283 - Domintxaine-Berroeta: Ø
 1284 - Etxarri: camtatsçem disoçeña
 1285 - Gabadi: khantuz ari ciztela
 1286 - Garruze: kantuz ari zirezten
 1288 - Ilharre: khantuz ari ciztela
 1290 - Larribarre: cantuz hari ziez-tela
 1291 - Lohitzüine: khantus ari cidela
 1292 - Lukuze-Altzumarta: kantuz hari çaretela
 1293 - Martxuta: khantatcen ari ciz-tela
 1294 - Oragarre: khantuz ari zizten
 1295 - Ostankoa: khantousari siestela
 1297 - Pagola: khantus ari ziztela
 1298 - Uharte-Hiri: khantous ari cis-téla
 1299 - Iholdi: khantouz ari ciéztéla
 1301 - Arhantsusi: khantous ari cis-tela
 1302 - Armendaritze: khantouz ari ciéztèn
 1303 - Bunuze: cantatcen duzien
 1304 - Heleta: khantüz ai ziztela
 1305 - Hozta: cantatcen duzien
 1306 - Ibarrola: khantous ari ciestéla
 1307 - Irisarri: kantuz ari ziez-tela
 1308 - Jutsi: khantatcen doucien
 1309 - Landibarre: khantuz ari ziez-tela
 1310 - Larzabale: khantuz aiizisten
 1311 - Izura: khantouz ari ciztén
 1313 - Donaixti-Ibarre: khantuz ari cizten
 1314 - Suhuskune: cantuz ari ziez-tela
 1315 - Baigorri: Ø
 1317 - Aldude: cantatcen dutcuéla
 1318 - Anhaue: ari ziez-tela khantuz
 1319 - Azkarate: kantatzen duziela
 1320 - Banka: cantous ari siéstén
 1321 - Bidarrai: Ø
 1322 - Irulegi: khantuz ari ciezten
 1323 - Lasa: kantuz ari cizten
 1324 - Orzaize: kantatzen duzien
 1325 - Urepel: khantatcen douçouen
 1326 - Donibane-Garazi: cantatzen ari ziez-tela
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: yostatcen ciesten
 1329 - Aintzila: cantatzen duziela
 1330 - Ainhize-Monjolose: khantouz ari ciztela
 1331 - Arnegi: kantuz ari ziez-tela
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: khan-tuz ari ziez-tela
 1333 - Buztintze-Hiriberri: khantouz ari ciéztéla
 1334 - Zaro: khantuz ari ziztela
 1335 - Ezterenubi: khantuzz ari çiez-tènn
 1336 - Izpura: khantuz ari ziez-tela
 1337 - Jatsu: kantatzen duzien
 1338 - Lakarra: khantouz ari ziez-tela
 1339 - Lekunberri: khantatzen ari sis-ten
 1340 - Mendibe: khantatcen doucien
 1341 - Donazaharre: khantous ari ciestéla
 1342 - Eiheralarre: khantuz ari ziez-tela
 1343 - Uharte Garazi: khantouzari ciztén
 1344 - Atharratze-Sorholüze: khanta-tzen duzien
 1346 - Altzai: cantatcen aiçiden
 1347 - Aloze: khantatzen duzien
 1348 - Gamere-Zihiga: khantatzen duciela
 1349 - Etxebarre: khantuz ari zidela
 1350 - Hauze: khantan ari ciden
 1351 - Lakarri: khantatcen ari ciden
 1352 - Liginaga: khantatçén duciéla
 1353 - Lorraine: khantatcen ari ciden
 1354 - Lexantzüi-Zunharre: khantuz ari zidela
 1355 - Ligi-Atherei: khantus ari cia-déla
 1357 - Ozaze-Zühara: siéc dussiéla khantatsen
 1358 - Santa-Grazi: khantatzen du-zien
 1359 - Zalgize-Donetztebe: khantatzen ari ziden
 1360 - Iruri: khantatsen ari siden
 1385 - Eskiula: khantatzen ari zidiela

63. mapa: «uste» + osagarrizko perpausak

(229. erregistroa)



Oharrak:

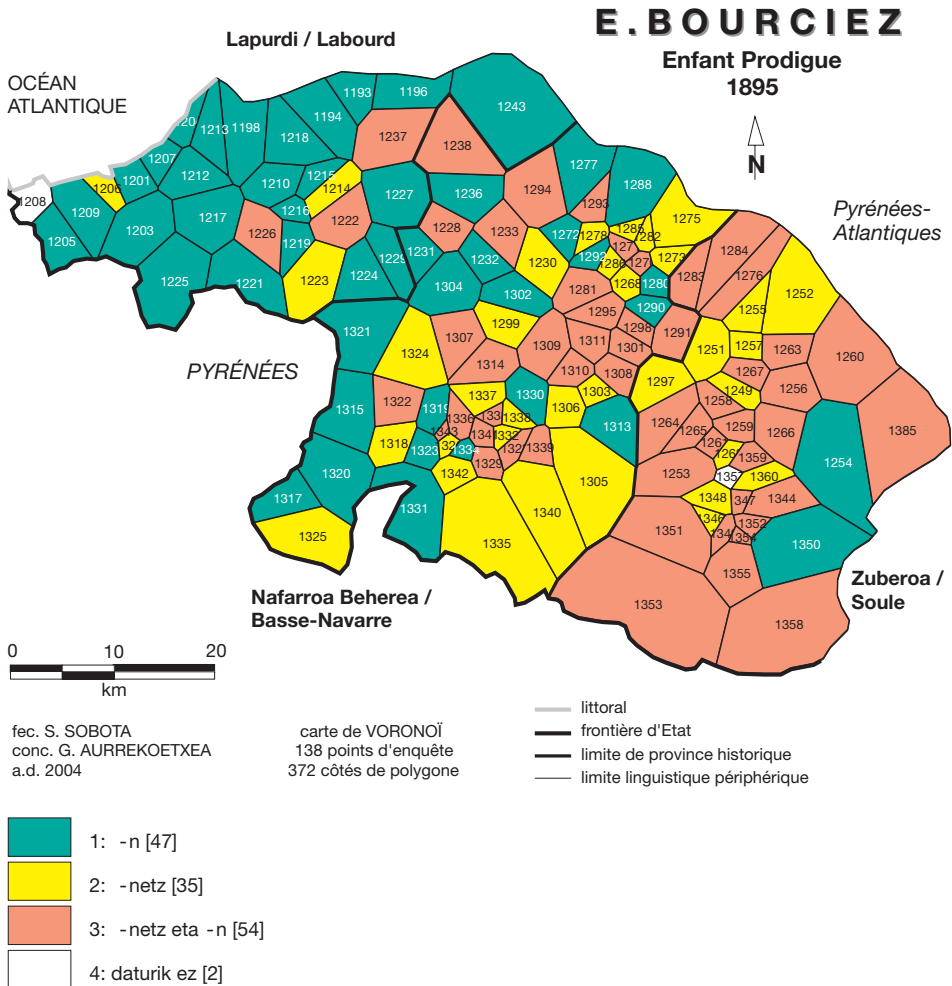
1. Jatorrizko testua ondoko hau izan da: «je crois que vous chantez ici».
2. Ondoko testuotan mendekorik erabili gabeko esaldiak burutu dituzte: Domin-txaine-Berroeta-1284koan *khantuz aï cizte naski heen*; Baigorri-1315koan *Naski khantouzari zîzté (ziezté) hemen* eta Bidarra-1321koan *Ene ustez khantuz ari zaizte hemen*.

64. mapa: zeharkako perpausak

- 1193 - Lehuntze: heia beharzankon eman
1194 - Mugerre: behar çuen punitu edo...
1196 - Urketa: edo gastiga sessan édo ...
1198 - Arrangoitze: eyan gastigatu behar cin...
1201 - Donibane Lohizune: éian gastigatu behar çouén ala ...
1203 - Azkaine: behar çouen gastigatu...
1204 - Bidarte: éyan pairahaci édo...behar cion
1205 - Biriatu: punitu behar zuen edo...
1206 - Ziburu: behar çouéñce gastigatu ...
1207 - Getaria: behar othe zuen gastigatu ...
1208 - Hendaia: Ø
1209 - Urruña: heyan behar çuen gastigatu...
1210 - Uztaritze: heyan gastigatu behar çouen...
1212 - Ahetze: gastigatu behar othé çuen...
1213 - Arbona: gastigatu behar douen...
1214 - Haltsu: gastigatu behar zuenetz...
1215 - Jatsu: héa pounitou behar zuin...
1216 - Larresoro: héya behar cioen barkhatu...
1217 - Senpere: éyan behar çouén hora gastigatu...
1218 - Milafanga: behar othe zuen gastigatu?
1219 - Ezpeleta: behar zen gastiça zezan
1221 - Ainhoa: behar zioen barkhatu...
1222 - Kanbo: behar souénés gastigatu édo behar sacon...
1223 - Itsasu: behar suyénés gastigatu...
1224 - Luhuso: pounitou beharsien...
1225 - Sara: behar zuen gastigatu...
1226 - Zuraide: behar çouenez gastigatu...
1227 - Hazparne: heya gastigatu ala barkatou behar zien
1228 - Lekuine: behar zinez gastigatu ala behar zion barkhatu
1229 - Makea: behar çin gastigatu edo behar zacon barkatu
1230 - Mehaine: behar zuenez punitu...
1231 - Lekorne: behar othe çuen punitu...
1232 - Donostiri: behartzuen ez gastigatu edo barkatu behar zion
1233 - Donamartiri: gastigatu behar othecienez ala barkhatu behar çacon
1236 - Aiherra: behar othe cion barkhatu...
1237 - Beskoitze: behar zinez pounitou ala behar zacon barkhatou
1238 - Izturitze: punitu behar çuenez ala barkhatu behar çacon
1243 - Bardoze: éian gastigatu behar othe zuen, ala zioen barkhatuco
1249 - Maulé: behar zinez gastigatu...
1251 - Ainharbe: behar cinés gastigatu...
1252 - Ürristö: bihar çukines punitu...
1253 - Altziiriküi: behar othe cinez punitu ala behar çeyon pharkatu
1254 - Barkoxe: pharkatuko zéon...
1255 - Sarrikotapea: behar zinez punitu...
1256 - Sohüta: behar zinetz punitu ala behar zen pharcatu
1257 - Ündüreine: behar othe cienes punitu...
1258 - Garindaine: behar zinez gastigatu ala pharcatuko zéon
1259 - Gotaine-Irabarne: behar zinez gastiçatu ala behar zeron pharkatu
1260 - Ospitalepea: behar othé çinez punitu ala behar çéon pharkatu
1261 - Idauze-Mendi: behar cinez punitu ala behar çereçion pharcatu
1262 - Mendikota: punitu behar zinez...
1263 - Mitikile: behar cines punitu ala behar çon pharcatu
1264 - Muskildi: behar cinez bere semia pounitu ala behar çon pharcatu
1265 - Urdinharbe: behar cinez gastigatu, ala pharkatuko zéion
1266 - Arrokiaga: éya behar sines punitu ala behar seon pharcatu
1267 - Bildoze: éia punitu behar cinez bere semia, ala pharkatu behar ceon
1268 - Donapaleu: beharzuenez ponitu...
1270 - Aiziritze: behar cienez punitu ala behar sakon barkhatu
1271 - Amenduze: behar zuenez gastigatu ala behar zagon barkhatu
1272 - Amorotze: behar othe zien punitu, ala behar zacon barkhatu
1273 - Arberatz-Zilhekoa: behar çukéenez pounitu édo barkhatu
1275 - Arboti-Zohota: behar zukenez punitu édo barkhatu
1276 - Artie: behar cinez punitu ala behar çakon pharcatu
1277 - Arruta-Sarrikota: behar othezien hora gastigatu ala beharzakon...
1278 - Behauze: behar çienes pounitou...
1280 - Behaskane-Laphizketa: heya punitu ala barkhatu behar othe zacon
1281 - Bithiriñe: behar ziénenez pounitou ala behar zacon barkhatou
1282 - Gamue-Zohazti: behar zukenez punitu édo barkhatu
1283 - Domintxaine-Berroeta: behar tcienez punitu ala behar tzakon barkhatu
1284 - Étxarri: behar sénés puni léssan...
1285 - Gabadi: héya behar tzinez punitu ala behar zakonez barkhatu
1286 - Garruze: beia behar zirenez gastigatu édo barkhatu
1288 - Ilharre: gastigatu behar othécien...
1290 - Larribarre: éya beharzien punitu...
1291 - Lohitzüine: behar sines gastigatu ala behar çon pharkatu
1292 - Lukeze-Altzumarta: heya behar çuen bere semea gastigatu...
1293 - Martxuta: behar cenez puni ceçan ...
1294 - Oragarre: heia behar zinez...
1295 - Ostankoa: behar souenez pounitou, ala, behar sakon barkhatou
1297 - Pagola: behar zuenez gastigatu...
1298 - Uharte-Hiri: behar cienes pounitou ala behar çacon barkhatou
1299 - Iholdi: behar-tzienez gastigatu...
1301 - Arhantsusi: behar cienes pounitu ala behar çacon barkhatou
1302 - Armendaritze: behar çouéon pounitu...
1303 - Bunuze: behar dienez phunitu...
1304 - Heleta: behar othe ziin gastigatu...
1305 - Hozta: behar dienez phunitu...
1306 - Ibarrola: behar cienes pounitou...
1307 - Irisarri: behar zuenez ba gastigatu ala behar zacon barkhatu
1308 - Jutsi: behar cinez pounitou ala barkhatou behar çacon
1309 - Landibarre: behar zuenez punitu ala behar zacon barkhatu
1310 - Larzabale: héa behar-zienez punitu ala behar-zakon barkhatu
1311 - Izura: pounitou behar cienez ala barkhatou behar çakon
1313 - Donaixti-Ibarre: zer eguin behar zacon, gastigatu édo barkhatu
1314 - Suhuskune: gastigatu behar zuenez ala behar zayon barkhatu
1315 - Baigorri: gastigatu behar zin...
1317 - Aldude: heia behar oté çuen punitu...
1318 - Anhauze: hea behar cinez punitu edo zakonez barkhatuco
1319 - Azkarate: beharoté zuen punitu...
1320 - Banka: gastigatu behar souén...
1321 - Bidarra: heia behar zuen gastigatu...
1322 - Irulegi: behar cinez punitu ala behar çacon barkhatu
1323 - Lasa: punitu behar cin...
1324 - Ortaize: behar zuenez gastigatu...
1325 - Urepel: behar çuenez gastigatu...
1326 - Donibane-Garazi: gastigatu behar zinez...
1328 - Ahatsa-Altzeta-Bazkazane: behar cinez hora pounitou ala... behar çacon
1329 - Aintzila: behar zienze hura gastigatu ala behar zacon barkhatu
1330 - Ainhize-Monjolose: behar othé ción gastigatu édo behar çacon barkhatou
1331 - Arnegi: behar zuen gastigatu...
1332 - Duzunaritze-Sarasketa: éyan behar zuenez gastigatu édo barkhatu
1333 - Buzintze-Hiriberri: behar çuenez gastigatu ala behar çacon barkhatou
1334 - Zaro: heya gastigatu behar othe zien...
1335 - Eterrenzubi: pounitou behar cinézz édo barkhatou behar çaconnèzz
1336 - Izpura: behar zienze bere semia gastiatu ala behar zacon barkhatu
1337 - Jatsu: behar zienze gastigatu...
1338 - Lakarra: behar zouenez hora gastigatou ala hari barkhatou
1339 - Lekunberri: behar ziénés gastigatu ala behar zacon barkhatou
1340 - Mendibe: behar cinez hora pounitou édo barkhatou behar çaconez
1341 - Donazaharre: behar cianés gastigatu ala behar çacon barkhatou
1342 - Eiheralarre: behar zinez punitu...
1343 - Uharte Garazi: behar ciénéz gastigatu ala behar çacon barkhatou
1344 - Atharratze-Sorholüze: behar zianez gastigatu ala behar zeron pharkatu
1346 - Altza: behar tçonés pharcatu...
1347 - Aloze: behar zenez gastiça lezan...
1348 - Gamere-Zihiga: behar cianez houa punitu ala hri pharcatu
1349 - Etxebarre: behar zianez gastigatu, ala behar zeion pharkatu
1350 - Hauze: ala çian behar punitu...
1351 - Lakarri: behar cines gastigatu ala behar çacon pharcatu
1352 - Liginaga: behar cianés houa punitu ala behar ceon pharcatu
1353 - Larraine: behar ciénéz punitu ala behar çéon pharcatu
1354 - Lexantzü-Zunharre: behar zianez gastigatu, ala behar zeion pharkatu
1355 - Ligi-Atherci: éia behar cianes punitu ala behar zéon pharkatu
1357 - Ozaze-Zühara: Ø
1358 - Santa-Grazi: behar zenez gastiça lézan...
1359 - Zalgize-Donetztebe: behar zianez punitu ala behar zeion pharkatu
1360 - Iruri: behar sianez houa punitu...
1385 - Esküla: pünitü behar zienze hala pharcati behar zeron

64. mapa: zeharkako perpausak

(230. erregistroa)



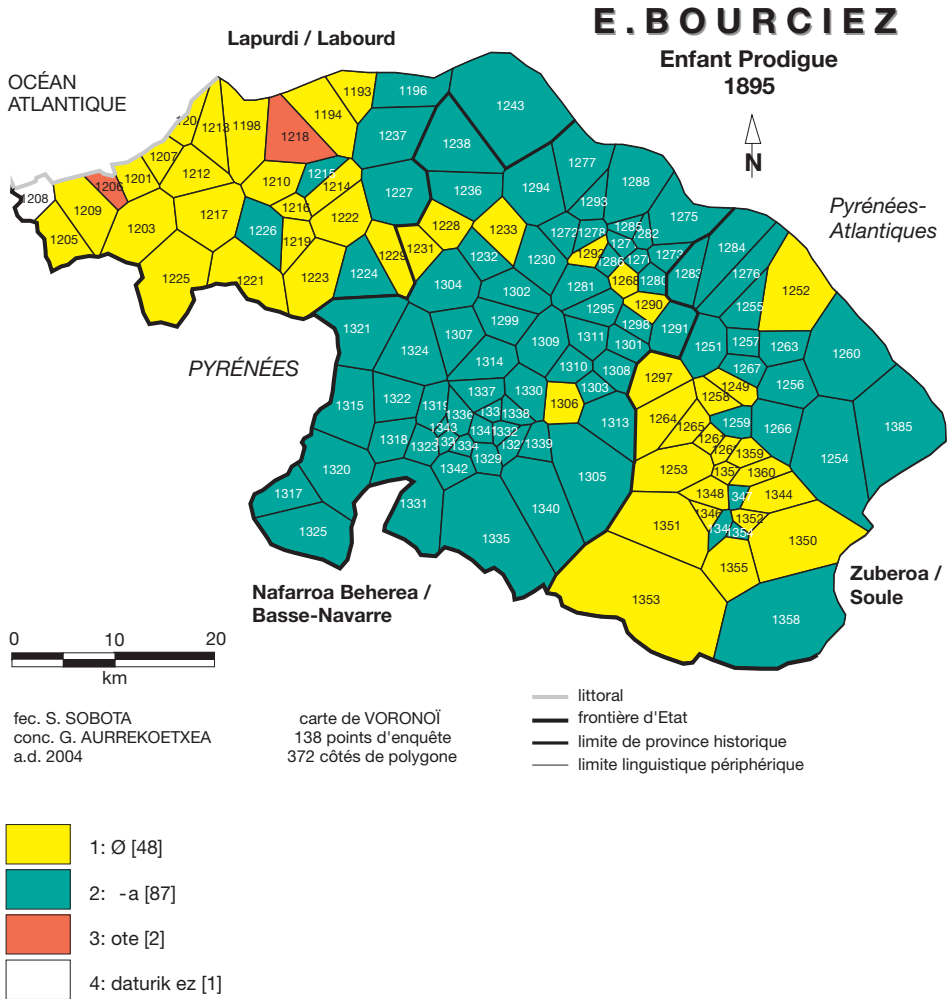
Oharrak:

1. Jatorrizko testua hau izan da: «il se demanda *s'il* fallait qu'il le punît ou qu'il lui pardonât».
2. Erantzutegian «ala» hautakariaren juntagai bietako adizkietan atzizki bera agertzen denean ez da esaldiaren bigarren zatia idatzi; bere orde ezten puntuak ezarri dira. Lematizazioan bi zatietan forma bera erabili denetan atzizki bakarra ezarri da baina diferenteak erabili direnean biak; hori da, hain zuzen ere, 3. leman ematen den kasua.
3. Testuetan zehar «eia» eta «othe» partikulak maiz agertzen dira, esaldiari zalantza ukitua emateko.

65. mapa: galderazko perpausak

- 1193 - Lehuntze: zorua zie ene aita?
 1194 - Mugerre: soroa çare éné aita?
 1196 - Urketa: soratou saréia, éne aita?
 1198 - Arrangoitze: erho zare, ene aita?
 1201 - Donibane Lohizune: erhoa çaré, éné aita?
 1203 - Azkaine: errotou çare nere aita?
 1204 - Bidarte: errotu çaré aita?
 1205 - Biriatu: errua zare, nere aita?
 1206 - Ziburu: erhotou othé çaré, éné aita?
 1207 - Getaria: aita, erhotu zare?
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: erhoa çare nere aita?
 1210 - Uztaritze: erroa acira, aita?
 1212 - Ahetze: erhoa çaré, éné aita?
 1213 - Arbona: erhotou çaré, éné aita?
 1214 - Haltsu: erhotu zira, aita?
 1215 - Jatsu: erhotou cía éné aita?
 1216 - Larresoro: cer eguin cira erhotu, nere aita?
 1217 - Senpere: erhotou çaré néré aita?
 1218 - Milafrauga: zoratu othe zare, ene aita?
 1219 - Ezpeleta: erho zia, ene aita?
 1221 - Ainhoa: erhua zare, ene aita?
 1222 - Kanbo: erhoa sira, éé aita?
 1223 - Itsasu: erhoa zira, éné aita?
 1224 - Luhuso: erhotou ziráa, aita?
 1225 - Sara: erroa zare, ene aita?
 1226 - Zuraide: erroua cireya, éné aita?
 1227 - Hazparne: erroua cirea ene aita?
 1228 - Lekuine: erhotu zira, ene aita?
 1229 - Makea: errotu cira? Ene aita
 1230 - Mehaine: erho zirea, ene aita?
 1231 - Lekorne: erhotu cía éné aita?
 1232 - Donostiri: erro zireya, ene aita?
 1233 - Donamartiri: ehotia, zira, ene aita?
 1236 - Aiherra: erho cirea éné aita
 1237 - Beskoitze: erhua ziráa aita?
 1238 - Izturitze: erhotu cirea, éné aita?
 1243 - Bardoze: erhoa zirea, ene aita?
 1249 - Maula: erhoturik zirá, nee aita?
 1251 - Ainharbe: erhoturic cireía, éné aita?
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: enuchentu cía, ene aita?
 1253 - Altzürükü: enuchentuik ciá, éné aita?
 1254 - Barkoxe: ertzo zicía, ene aita?
 1255 - Sarrikotapea: erhoturic zireya, ene aita?
 1256 - Sohüta: ertzo zieya, ene aita?
 1257 - Ündüreine: erhoturic cireya, ene aita?
 1258 - Garindaine: ertzoturik zira, éné aita?
 1259 - Gotaine-Irabarne: erhoturik zira, ene aita?
 1260 - Ospitalepea: erhotu cieya aita?
 1261 - Iduaze-Mendi: ehotu cía, éné aita?
 1262 - Mendikota: ertzotuik zia, aita?
 1263 - Mitikile: ertço cieya ene aita
 1264 - Muskildi: erhotuic cía, ene aita?
 1265 - Urdiñarbe: erhoturik zira, éné aita?
 1266 - Arrokiaga: enuchentu sireya aita
 1267 - Bildoze: enuchent cieía, ene aita?
 1268 - Donapaleu: ene aita erhotua çira?
 1270 - Aiziritze: ehotia ciréa, éné aita
 1271 - Amenduze: erhotua cireya, neüre aita?
 1272 - Amorotze: erhotia zirea, ene aita?
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: ehotu ciréa, éné aita
 1275 - Arboti-Zohota: ehotia zirea, ene aita?
 1276 - Ariüe: ehotuik ci[r]eia, ene ayta?
 1277 - Arruta-Sarrikota: ehotia zirea, ene ayta?
 1278 - Behauze: ehotia ciréa, èné aita?
 1280 - Behaskane-Laphizketa: ehotu zirea, ene aita?
 1281 - Bithiriñe: ehous zirea, éné aita?
 1282 - Gamue-Zohazti: ehotia zirea, ene aita?
 1283 - Domintxaine-Berroeta: eho cirea, ene aita?
 1284 - Etxarri: erho siéia éné aita?
 1285 - Gabadi: ehotia ciréa, éné aita?
 1286 - Garruze: erhotia zirea, ene aita?
 1288 - Ilharre: ehotia ciréa, éné aita?
 1290 - Larribarre: ehotu zira, ene aita?
 1291 - Lohitzüine: ehoturic cieya, ene aita?
 1292 - Lukuze-Altzumarta: erhotu cira naski aita?
 1293 - Martxuta: ehotia cirea éné aita?
 1294 - Oragarre: ehotia zirea aene aita?
 1295 - Ostankoa: menstou sirea ene aita
 1297 - Pagola: erho zira, ene aita?
 1298 - Uharte-Hiri: ehotia ciréa, éné aita?
 1299 - Iholdi: ehotia ciréa, éné aita?
 1301 - Arhantsusi: ehotia ciréa, ene aita?
 1302 - Armendaritze: erhotou ciréa, aita?
 1303 - Bunuze: ehotu zirea, ene aita
 1304 - Heleta: erhotu ziaa, ene aita?
 1305 - Hozta: ehotu zirea, ene aita
 1306 - Ibarrola: ehous cira éné aita?
 1307 - Irisarri: erhotia zirea aba, ene aita?
 1308 - Jutsi: eho cirea, ene aita?
 1309 - Landibarre: erhotu zirea ene aita?
 1310 - Larzabale: ehotia ziráa, éné aita?
 1311 - Izura: ehotia ciréa, éné aita?
 1313 - Donaixti-Ibarre: erhotia cirea, ene aita?
 1314 - Suhuskune: erhua zirea aene aita?
 1315 - Baigorri: erhotia ziráa, éné aita?
 1317 - Aldude: erotu cirea, ene aita?
 1318 - Anhuaze: zirea erhotu ene aita?
 1319 - Azkarate: hehotü zirea, ene aita?
 1320 - Banka: érhoutu siréa, éné aita?
 1321 - Bidarra: aita zoratu zireia?
 1322 - Irulegi: eho cirea, ene aita?
 1323 - Lasa: erhotia cirea, ene aita?
 1324 - Ortaize: ehotu zirea, aita?
 1325 - Urepel: ehous ciréaéné aita?
 1326 - Donibane-Garazi: ehotia zirea aita?
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: ehotu cirea aita?
 1329 - Aintzila: ehotu zirea, ene aita?
 1330 - Ainhize-Monjolose: éhotia cirea, éné aita
 1331 - Arnegi: errotu zirea, aita?
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: errotu zirea ene aita?
 1333 - Buzintze-Hiriberri: erhous cirea èné aita?
 1334 - Zaro: ehotia zirea aita?
 1335 - Ezerenzubi: erhotia ciréa, éné aita?
 1336 - Izpura: ehotia zirea aita?
 1337 - Jatsu: eho zirea, ene aita?
 1338 - Lakarra: erho ziráa, ene aita?
 1339 - Lekunberri: ehous zirea éné aita?
 1340 - Mendibe: ehotia ciréa, éné aita?
 1341 - Donazaharre: ehous ciréa éné aita?
 1342 - Eiheralarre: ehotu zirea, aita?
 1343 - Uharte Garazi: ehotou cirea, éné aita?
 1344 - Atharratze-Sorholüze: erhoturik zia ene aita?
 1346 - Altzai: erso cía aita?
 1347 - Aloze: erho zieya ene aita?
 1348 - Gamere-Zihiga: enuchent cía ene aita
 1349 - Etxebarre: erho ziadia, ene aita?
 1350 - Hauze: ehoturic cía, ene aita?
 1351 - Lakarri: ertço cira, ene aita?
 1352 - Liginaga: ertço cía éné ayta?
 1353 - Larraine: erhoturic cía, aita?
 1354 - Lexantzü-Zunharre: eho ziadia, ene aita?
 1355 - Ligi-Atherei: ehoturic cía, éné aita?
 1357 - Ozaze-Zuhara: sia su ertso, éné aita?
 1358 - Santa-Grazi: erho ziráa, éné aita?
 1359 - Zalgize-Donetztebe: ertzoturik zira, ene aita
 1360 - Iruri: ertso sia éné aita?
 1385 - Eskiula: erho zireia, ene aita?

65. mapa: galderazko perpausak
(231. erregistroa)



Oharrak:

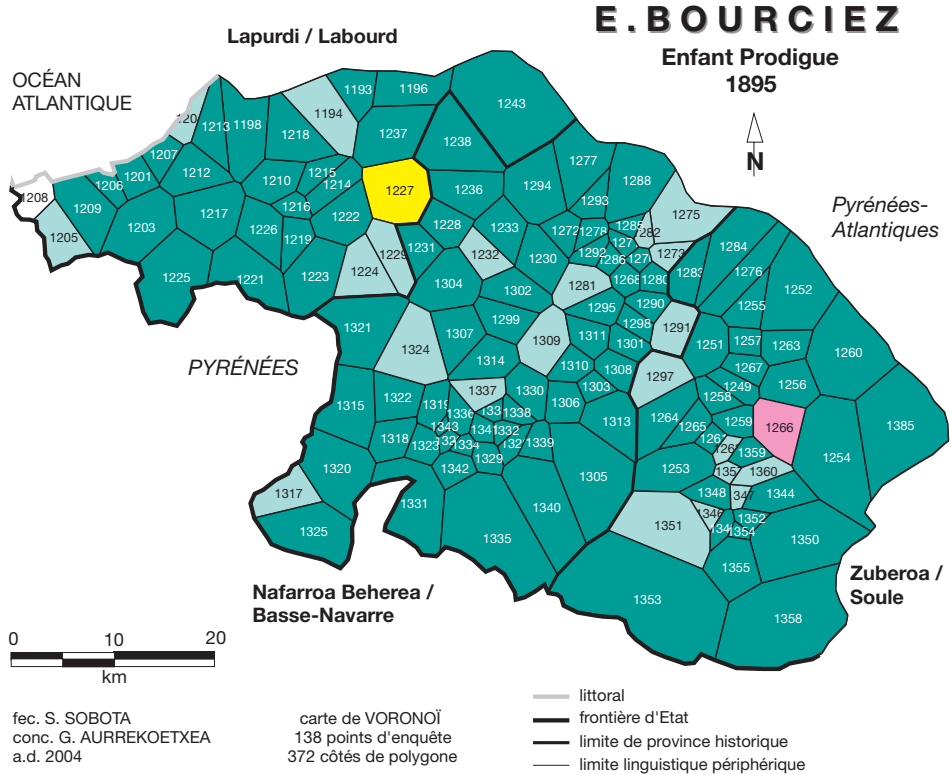
1. Jatorrizko testua hau izan da: «Etes-vous devenu fou, mon père?».

66. mapa: ondoriozko perpauskak

- 1193 - Lehuntze: haïn... nun... bai-
1194 - Mugerre: haïn... bait-
1196 - Urketa: haïn... non... bait-
1198 - Arrangoitze: haïn... nun...
bait-
1201 - Donibane Lohizune: hagn...
non... bait-
1203 - Azkaine: haïn... non... bait-
1204 - Bidarte: haïn... bait-
1205 - Biriatu: haïn... bait-
1206 - Ziburu: halaco... none... bait-
1207 - Getaria: haïn... nun... bait-
1208 - Hendaia: Ø
1209 - Urruña: haïn... non... bait-
1210 - Uztaritze: haïn... noun ... bait-
1212 - Ahetze: hambertzétaraïno...
nun... bait-
1213 - Arbona: haïn... non... béit-
1214 - Halsu: haïn... non... bait-
1215 - Jatsu: haïn... noun... béit-
1216 - Larresoro: halaco... non... bait-
1217 - Senpere: hoïn... noun... bait-
1218 - Milafrauga: haïn... non... bait-
1219 - Ezpeleta: haïn... non... béit-
1221 - Ainhua: haïn... nun... bait-
1222 - Kanbo: haïn... non... bait-
1223 - Itsasu: haïn... non... bait-
1224 - Luhuso: haïmbertsétaraïno...
bait-
1225 - Sara: haïn... non... bait-
1226 - Zuraide: halaco... noun...
bait-
1227 - Hazparne: haïn... nola eta...
bait-
1228 - Lekuïne: haïn... nun... baitz-
1229 - Makea: haïn... bait-
1230 - Mehaine: haïn... nun... bait-
1231 - Lekorne: haïn... nun... bait-
1232 - Donostiri: haïn... bait-
1233 - Donamartiri: haïn... non...
bait-
1236 - Aiherra: haïn... non... bait-
1237 - Beskoitze: haïn... noun... bait-
1238 - Izturitze: haïn... bait-
1243 - Bardoze: haïn... non... bait-
1249 - Maule: hagn... noun... beit-
1251 - Ainharbe: haïn... noun... béit-
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: haïn...
noun... beit-
1253 - Altzürükü: hagn... noun...
beit-
1254 - Barkoxe: halaco... noun...
1255 - Sarrikotapea: haïn... noun...
beit-
1256 - Sohüta: haïn... béit-
1257 - Ündüreine: haïn... noun...
beit-
1258 - Garindaine: haïn... noun...
béit-
1259 - Gotaine-Irabarne: haïn...
noun... beit-
- 1260 - Ospitalepea: haingn... noun...
beit-
1261 - Idauze-Mendi: haïn... beit-
1262 - Mendikota: hagnen... beit-
1263 - Mitikile: hagn... noïn... beit-
1264 - Muskildi: haïn... noun... beit-
1265 - Urdiñarbe: haïn... noun...
beit-
1266 - Arrokiaga: haingn... soungtan...
be-
1267 - Bildoze: haïn... noun... beit-
1268 - Donapaleu: zienian...
1270 - Aiziritze: haïn... noun... béit-
1271 - Amenduze: haïn... non... bait-
1272 - Amorotze: haïn... non... beit-
1273 - Arberatze-Zilhekoa: haïn...
bit-
1275 - Arboti-Zohota: haïn... bit-
1276 - Arüe: hayn... noun... beit-
1277 - Arruta-Sarrikota: haïn... noun...
beit-
1278 - Behauze: haïn... noun... bit-
1280 - Behaskane-Laphizketa: haim-
bestetaïnoco... nun... beit-
1281 - Bithiriñe: haïn... béit-
1282 - Gamue-Zohazti: haïn... bit-
1283 - Domintxaine-Berroeta: haïn...
nun... beit-
1284 - Etxarri: haïn... noun... béit-
1285 - Gabadi: haïn... nun... béit-
1286 - Garruze: haïn... nun...
1288 - Ilharre: haïn... noun... bit-
1290 - Larribarre: haïn... nun... bit-
1291 - Lohitzüine: hangn... beit-
1292 - Lukuze-Altzumarta: haïn...
nun... bait-
1293 - Martxuta: haïn... noun... beit-
1294 - Oragarre: haïn... nun... bait-
1295 - Ostankoa: haïn... noun... bait-
1297 - Pagola: haïn... bait-
1298 - Uhartre-Hiri: haïn... noun...
bait-
1299 - Iholdi: haïn... noun... bait-
1301 - Arhantsusi: haïn... noun... bait-
1302 - Armendaritze: halaco... nun...
bait-
1303 - Bunuze: haïn... nun... beit-
1304 - Heleta: haïn... nüin... beit-
1305 - Hozta: haïn... nun... bei-
1306 - Ibarrola: haïn... noun... bai-
1307 - Irisarri: haïn... non... bait-
1308 - Jutsi: haïn... noun... bait-
1309 - Landibarre: haïn... beit-
1310 - Larzabale: haïn... nun... bait-
1311 - Izura: haïn... noun... bait-
1313 - Donaixti-Ibarre: haïmbertze-
taraino... non... bait-
1314 - Suhuskune: haïn... nun... beit-
1315 - Baigorri: haïn... noun... bait-
1317 - Aldude: haïn... bait-
1318 - Anhauze: haïn... non bait-
- 1319 - Azkarate: haïn... non... bait-
1320 - Banka: haïnbèrsétaraïno...
nun... bait-
1321 - Bidarrai: haïn... non... bait-
1322 - Irulegi: haïn... nun... bait-
1323 - Lasa: haïn... nun... bait-
1324 - Ortzaize: haïn... bait-
1325 - Urepel: haïn... non... bait-
1326 - Donibane-Garazi: haïn...
nun... bait-
1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
hoïn... non... bait-
1329 - Aintzila: haïn... nun... bait-
1330 - Ainhize-Monjolose: haïn...
non... béit-
1331 - Arnegi: haïn... nun... bai-
1332 - Duzunaritze-Sarasketa: haïn...
nun... bait-
1333 - Buztintze-Hiriberri: haïn...
noun... bait-
1334 - Zaro: haïn... nun... beit-
1335 - Ezterenzubi: haïnn... nonn...
béit-
1336 - Izpura: hoïn... non... bait-
1337 - Jatsu: haïn... bait-
1338 - Lakarra: haïn... bait-
1339 - Lekunberri: haïn... noun...
béit-
1340 - Mendibe: haïn... noun... bait-
1341 - Donazaharre: haïn... non...
beit-
1342 - Eiheralarre: halaco... nun...
bait-
1343 - Uhartre Garazi: haïn... noun...
bait-
1344 - Atharratze-Sorholüze: haïn...
noun... beit-
1346 - Altzai: haingn... bei-
1347 - Aloze: hagn... beit-
1348 - Gamere-Züihga: haïn... noun...
beit-
1349 - Etxebarre: haïn... noun... beit-
1350 - Hauze: hagn... noun... beit-
1351 - Lakarri: haïn... beit-
1352 - Liginaga: haïn... çougn...
béit-
1353 - Larraine: haïn... noun... béit-
1354 - Lexantzü-Zunharre: hagn...
noun... beit-
1355 - Ligi-Atherei: haïn... noun...
béit-
1357 - Ozaze-Züihara: haïn... suquian
1358 - Santa-Grazi: haïn... noun...
béit-
1359 - Zalgize-Doneztebe: haïn...
noun... beit-
1360 - Iruri: haïn... béit-
1385 - Eskiula: haïn... nun... beit-

66. mapa: ondoriozko perpausak

(232. erregistroa)



- 1: non... bait - [113]
- 2: hain.. bait - [22]
- 3: nola eta... bait - [1]
- 4: zointan... bait - [1]
- 5: daturik ez [1]

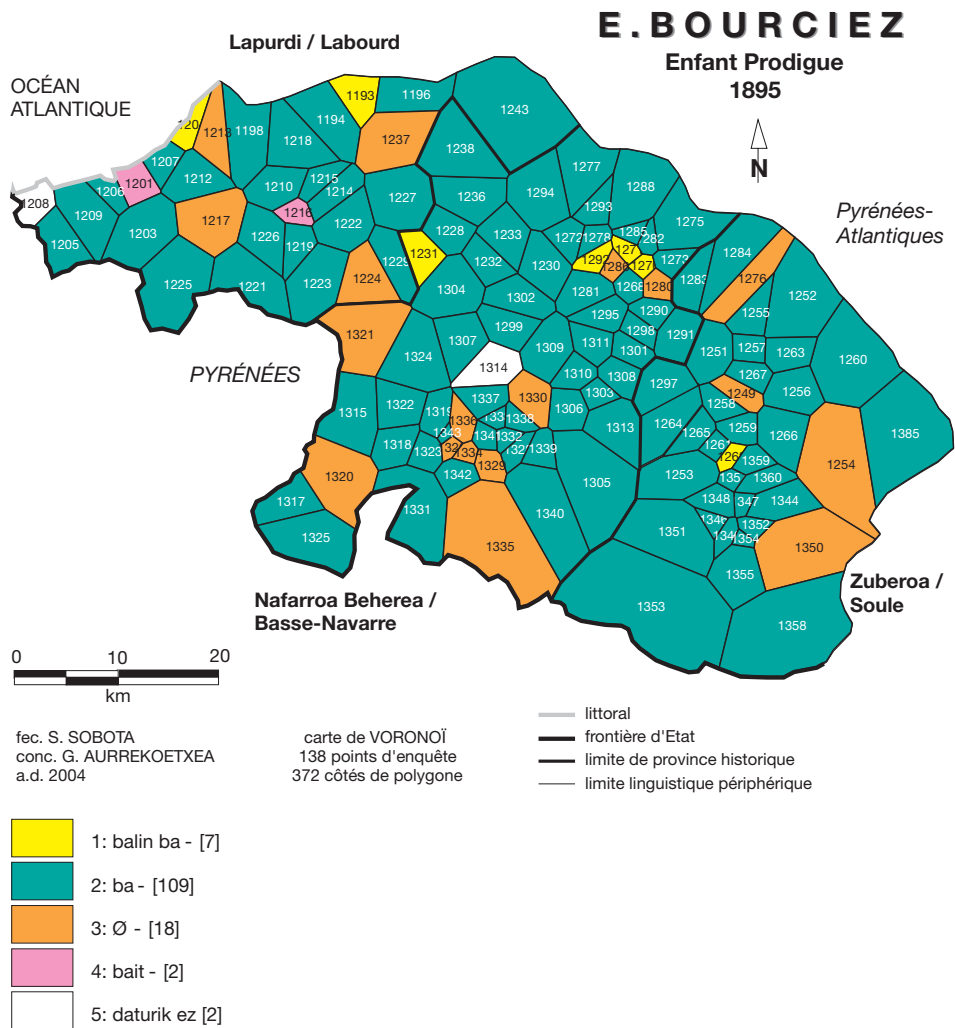
Oharrak:

1. Aukeratutako testua ondokoa izan da: «il avait *si* grand faim *qu'*il aurait».

67. mapa: baldintzazko perpausak

- 1193 - Lehuntze: eiten balinbaut
 1194 - Mugerre: eguiten badut
 1196 - Urketa: éguitén badiat
 1198 - Arrangoitze: eguiten badiat
 1201 - Donibane Lohizune: éguitén baítiat
 1203 - Azkaine: eguiten badout
 1204 - Bidarte: éguiten balinbadiat
 1205 - Biriatu: éguiten badiat
 1206 - Ziburu: éguiténe diat
 1207 - Getaria: banaiz
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: eguiten badut
 1210 - Uztaritze: eguiten badout
 1212 - Ahetze: eguiten badiat
 1213 - Arbona: éguitén ditiat
 1214 - Haltsu: eguiten badut
 1215 - Jatsu: aī baniz
 1216 - Larresoro: eguiten baítut
 1217 - Senpere: éguiten dout
 1218 - Milafranga: egiten dut
 1219 - Ezpeleta: éguiten badout
 1221 - Ainhoa: egiten badut
 1222 - Kanbo: éguitén badout
 1223 - Itsasu: éguiten badout
 1224 - Luhuso: iten diat
 1225 - Sara: egiten badiat
 1226 - Zuraide: éguiten badut
 1227 - Hazparne: eguiten badout
 1228 - Lekuine: eiten baut
 1229 - Makea: eguiten badut
 1230 - Mehaine: eguiten badut
 1231 - Lekorne: éguiten balindadout
 1232 - Donostiri: eguiten badut
 1233 - Donamartiri: eguiten badut
 1236 - Aiherra: éguin badut
 1237 - Beskoitze: éiten diat
 1238 - Isturitze: eguiten badut
 1243 - Bardoze: egiten badut
 1249 - Maule: egiten diat
 1251 - Ainharbe: éguiténe badut
 1252 - Úrrüstoi-Larrabile: eguiten badut
 1253 - Altzürükü: eguiten badut
 1254 - Barkoxe: diat éguiten
 1255 - Sarrikotapea: eguiten badut
 1256 - Sohüta: egiten badut
 1257 - Ündüreine: eguiten badut
 1258 - Garindaine: eguiten badut
 1259 - Gotaine-Irabarne: eguiten badut
 1260 - Ospitalepea: eguiten badut
 1261 - Iduaze-Mendi: eguiten badut
 1262 - Mendikota: egiten balim-badut
 1263 - Mitikile: eguítén badut
 1264 - Muskildi: eguiten badut
 1265 - Urdiñarbe: eguítén badut
 1266 - Arrokiaga: eguiten badut
 1267 - Bildoze: eguiten badut
 1268 - Donapaleu: éguiten badut
 1270 - Aiziritze: éguiten balin baüt
 1271 - Amenduze: eguiten balin-baditut
 1272 - Amorotze: eguiten badut
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: eguiten baout
 1275 - Arboti-Zohota: egiten baut
 1276 - Arüe: diat eguiten
 1277 - Arruta-Sarrikota: eguiten badout
 1278 - Behauze: (ègu)iten badout
 1280 - Behaskane-Laphizketa: egiten dut
 1281 - Bithiriñe: éiten baout
 1282 - Gamue-Zohazi: egiten baut
 1283 - Domintxaine-Berroeta: iten baüt
 1284 - Etxarri: eguítén badut
 1285 - Gabadi: itén baüt
 1286 - Garruze: egiten dut
 1288 - Ilharre: itén baout
 1290 - Larribarre: eguin badut
 1291 - Lohitzüine: éguiten badut
 1292 - Lukuze-Altzumarta: eguítén balinbaditut
 1293 - Martxuta: iten badut
 1294 - Oragarre: iten baut
 1295 - Ostankoa: eguiten badout
 1297 - Pagola: eguiten badut
 1298 - Uharte-Hiri: éguitén badout
 1299 - Iholdi: éguiten badout
 1301 - Arhantsusi: éguiten badout
 1302 - Armendaritze: éguitén badout
 1303 - Bunuze: iten badut
 1304 - Heleta: eiten baüt
 1305 - Hozta: iten badut
 1306 - Ibarrola: iten baout
 1307 - Irisarri: egiten badut
 1308 - Jutsi: iten badout
 1309 - Landibarre: egiten badut
 1310 - Larzabale: iten baut
 1311 - Izura: itén baout
 1313 - Donaixti-Ibarre: eguiten badut
 1314 - Suhuskune: Ø
 1315 - Baigorri: iten (egitén) badout
 1317 - Aldude: eguin badut
 1318 - Anhauze: badut eguiten
 1319 - Azkarate: eguiten badüt
 1320 - Banka: éguitén dout
 1321 - Bidarra: manhatu diat
 1322 - Irulegi: eguiten badut
 1323 - Lasa: eiten badut
 1324 - Orzaize: egiten badut
 1325 - Urpel: éguiten badout
 1326 - Donibane-Garazi: eginten-diat
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: iten baout
 1329 - Aintzila: egiten diat
 1330 - Ainhize-Monjolose: éguitén badiat
 1331 - Arnegi: egiten badut
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: egiten badut
 1333 - Buztintze-Hiriberri: itén baout
 1334 - Zaro: egiten diat
 1335 - Ezterenzubi: éguiténn dicit
 1336 - Izpura: eiten diat
 1337 - Jatsu: egiten badut
 1338 - Lakarra: eguiten badout
 1339 - Lekunberri: éguiten badout
 1340 - Mendibe: iten baout
 1341 - Donazaharre: éguiten badout
 1342 - Eiherralare: eguiten badut
 1343 - Uharte Garazi: iten badout
 1344 - Atharratze-Sorholüze: eguítén badut
 1346 - Altzai: éguiten badut
 1347 - Aloze: eguiten badut
 1348 - Gamere-Zihiga: eguiten badut
 1349 - Etxebarre: egiten badut
 1350 - Hauze: eguiten diat
 1351 - Lakarri: eguiten badut
 1352 - Liginaga: eguítén badut
 1353 - Larraine: éguiten badut
 1354 - Lexantzü-Zunharre: egiten badut
 1355 - Ligi-Atherei: éguiten badut
 1357 - Ozaze-Zuhara: badut... éguiten
 1358 - Santa-Grazi: eguiten badut
 1359 - Zalgize-Donetztebe: eguiten badut
 1360 - Iruri: éguiten badut
 1385 - Eskiula: egiten badüt

67. mapa: baldintzako perpausak
(233. erregistroa)



Oharrak:

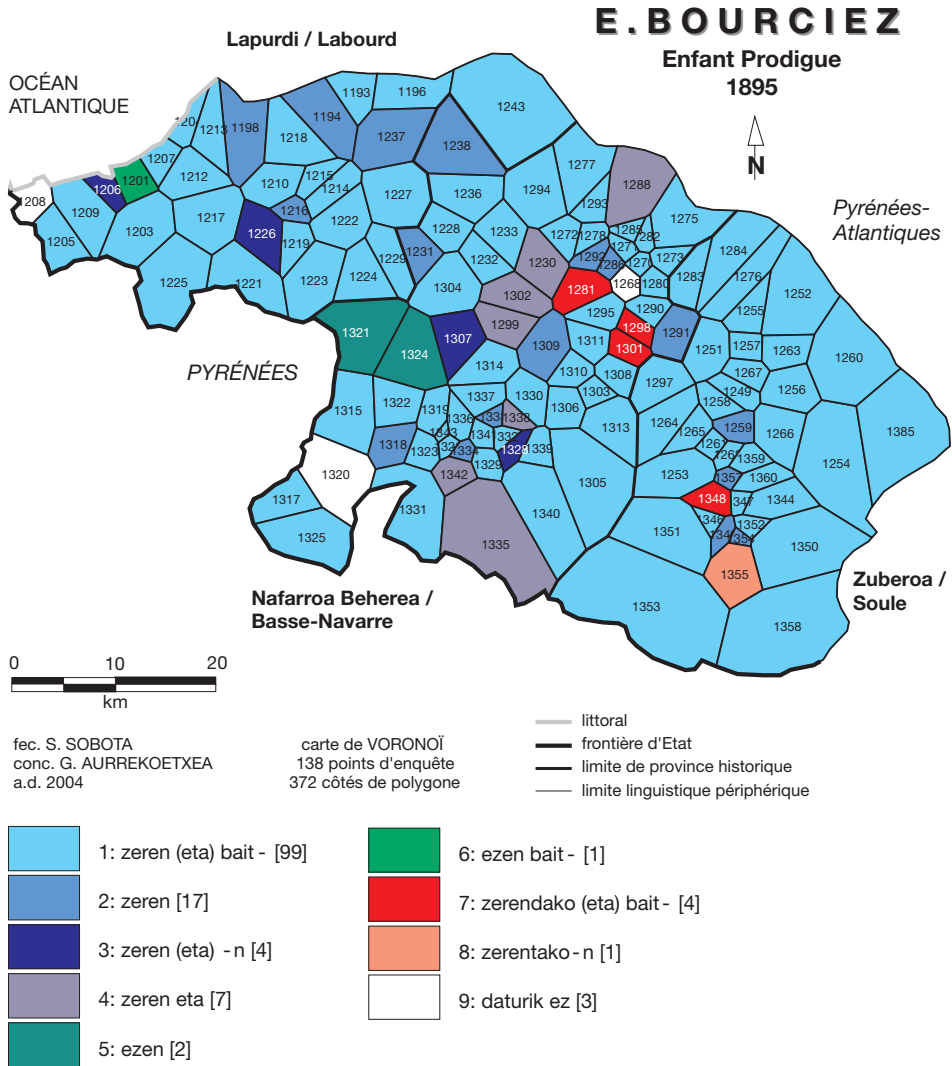
1. Jatorrizko testua hau da: «si je fais cela».

68. mapa: kausazko perpausak

- 1193 - Lehuntze: ceren eta... baïta
 1194 - Mugerre: ceren... duc
 1196 - Urketa: séren... baït-
 1198 - Arrangoitze: ceren... eta... duk
 1201 - Donibane Lohizune: écén... baïta
 1203 - Azkaine: ceren eta... baïta
 1204 - Bidarte: céren éta... baïta
 1205 - Biriatu: zeren... baïta
 1206 - Ziburu: cérène... den
 1207 - Getaria: zeren... baïta
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruñia: çeren... baïta
 1210 - Uztaritze: ceren... baït-
 1212 - Ahetze: ceren eta... baïta
 1213 - Arbona: sérén éta... baïta
 1214 - Haltsu: zeren... baïta
 1215 - Jatsu: cèen éta... béïta
 1216 - Larresoro: ceren... eta... duc
 1217 - Senpere: cérén... baïta
 1218 - Milafranga: ceren eta... baïta
 1219 - Ezpeleta: zéren éta... beït-
 1221 - Ainhoa: zeren... baït-
 1222 - Kanbo: sérén... baïta
 1223 - Itsasu: séren éta... éta... baïta
 1224 - Luhuso: séren... baïta
 1225 - Sara: zeren... baïta
 1226 - Zuraide: céren éta... den
 1227 - Hazparne: ceren eta... baïta
 1228 - Lekuine: zèen eta... baïta
 1229 - Makea: ceren... baïta
 1230 - Mehaine: ceren eta... zena...
 1231 - Lekorne: ceren... douc
 1232 - Donostiri: ceren... baïta
 1233 - Donamartiri: ceren eta... baïta
 1236 - Aiherra: ceren eta... béïta
 1237 - Beskoitze: zéren... ouc
 1238 - Izturitze: ceren... duc
 1243 - Bardoze: zeren eta... baïta
 1249 - Maule: zéren... baïta
 1251 - Ainharbe: cérène... béït-
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ceren eta... baïta
 1253 - Altzürükü: céén éta... béïta
 1254 - Barkoxe: zéren... baïta
 1255 - Sarrikotapea: zeren eta... baïta
 1256 - Sohüta: ceren eta... béïta
 1257 - Ündüreine: ceren... béïta
 1258 - Garindaine: zéren... béït-
 1259 - Gotaine-Irabarne: zeren... duk
 1260 - Ospitalepea: ceren... baïta
 1261 - Idauze-Mendi: ceren eta... béïta
 1262 - Mendikota: zeren eta... baïta
 1263 - Mitikile: cerèn eta ... béït-
 1264 - Muskildi: ceren eta... baïta
 1265 - Urdiñarbe: zéren... beït-
 1266 - Arrokiaga: serén eta... baïta
 1267 - Bildoze: ceren eta... béïta
 1268 - Donapaleu: Ø
 1270 - Aiziritze: céren éta... béïta
 1271 - Amenduze: ceren eta... baïta
 1272 - Amorotze: ceren eta... baïta
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: céren éta... bit-
 1275 - Arboti-Zohota: zeren eta... bit-
 1276 - Artüe: ce[r]en eta... baïta
 1277 - Arruta-Sarrikota: zeren eta... beyt-
 1278 - Behauze: cè(r)en éta... b(è)ita
 1280 - Behaskane-Laphizketa: zeren eta... baïta
 1281 - Bithiriñe: zendaco éta... béïta
 1282 - Gamue-Zohazti: zeren eta... bit-
 1283 - Domintxaine-Berroeta: ceen... béïta
 1284 - Etxarri: sérén éta... béïta
 1285 - Gabadi: cén éta... béïta
 1286 - Garruze: zeren... duc
 1288 - Ilharre: cé[r]én éta... douc
 1290 - Larribarre: zeren... baïta
 1291 - Lohitzüine: ceren... duc
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ceren... duc
 1293 - Martxuta: ceren éta... baïta
 1294 - Oragarre: zeren eta... baïta
 1295 - Ostankoa: serén... baïtou
 1297 - Pagola: zeren... baïta
 1298 - Uharte-Hiri: cendaco éta... baïta
 1299 - Iholdi: céren éta... douc
 1301 - Arhantsusi: cendaco eta... baïta
 1302 - Armendaritze: cérèn... douc
 1303 - Bunuze: zeren... baïta
 1304 - Heleta: zeen eta... baïta
 1305 - Hozta: zeren... baïta
 1306 - Ibarrola: cen éta... baïta
 1307 - Irisarri: zeren... den
 1308 - Jutsi: ceren eta... baït-
 1309 - Landibarre: zeren... duc
 1310 - Larzabale: zendako eta... baïta
 1311 - Izura: céén éta... béïta
 1313 - Donaixti-Ibarre: ceren eta... baïta
 1314 - Suhuskune: cern eta... baïta
 1315 - Baigorri: zérèn... baïta
 1317 - Aldude: ceren... baïta
 1318 - Anhauze: ceren... duc
 1319 - Azkarate: zeren... baïta
 1320 - Banka: Ø
 1321 - Bidarrai: ezin... eta... duk
 1322 - Irulegi: ceren... baïta
 1323 - Lasa: ceren eta... baïta
 1324 - Ortzaize: ezen... duc
 1325 - Urepel: céren... baïta
 1326 - Donibane-Garazi: zeren eta... baïta
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: ceren eta... den
 1329 - Aintzila: zeren eta... baïta
 1330 - Ainhize-Monjolose: cérén éta... douc
 1331 - Arnegi: zeren... baïta
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: zeren... eta... baïta
 1333 - Buztintze-Hiriberri: cérèn... douc
 1334 - Zaro: zeren... eta... duc
 1335 - Ezterenzubi: cèrènn éta... duc
 1336 - Izpura: zeren eta... baïta
 1337 - Jatsu: zeren... baïta
 1338 - Lakarra: zeren eta... douc
 1339 - Lekunberri: zeren... béïta
 1340 - Mendibe: céren... baïta
 1341 - Donazaharre: céren éta... beït-
 1342 - Eihalarre: ceren eta... duk
 1343 - Uharte Garazi: ceren eta... baïta
 1344 - Atharratze-Sorholüze: zeren eta... baïta
 1346 - Altzai: céén éta... béïta
 1347 - Aloze: zeren... baïta
 1348 - Gamere-Zihiga: centaco... baïta
 1349 - Etxebarre: zeren... duk
 1350 - Hauze: ceren... baïta
 1351 - Lakarri: ceren... baïta
 1352 - Liginaga: céén eta... beyta
 1353 - Lorraine: ceren... éta... béïta
 1354 - Lextantzü-Zunharre: zeren... duk
 1355 - Ligi-Atherei: cérentaco... den
 1357 - Ozaze-Zühara: séren... da
 1358 - Santa-Grazi: zéren... béïta
 1359 - Zalgize-Donetztebe: zeren... baïta
 1360 - Iruri: ceren éta... béïta
 1385 - Eskiula: zeren eta... baïta

68. mapa: kausazko perpausak

(234. erregistroa)



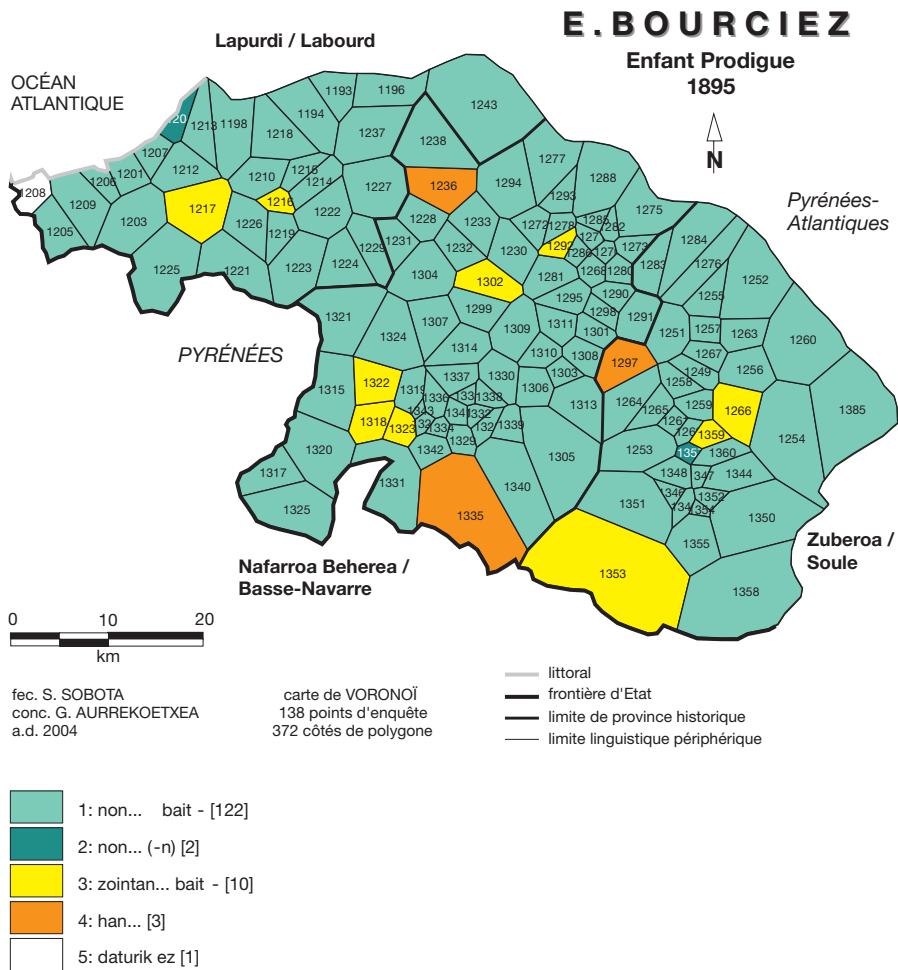
Oharrak:

1. Jatorrizko ondoko testua erabili da kausazko mota honi dagozkion datuak lortzeko: «(...) *parce que* ton frère qui était mort est revenu à la vie».
2. Donapaleu-1268 herrian ...*duc* erantzuna bildu da eta eta Banka-1320koan ...*douc*. Ez dira maparatu.

69. mapa: erlatibozko perpausak (erreferentzia lekua izanik)

- 1193 - Lehuntze: nun... baitciin...
 1194 - Mugerre: nun... baitaçuen...
 1196 - Urketa: non... baitsouén
 1198 - Arrangoitze: non... baitcin...
 1201 - Donibane Lohizune: non... baitsouén...
 1203 - Azkaine: non... baitçouen
 1204 - Bidarte: non... çouen...
 1205 - Biriatu: nun... baitzuen...
 1206 - Ziburu: none... baitcouène...
 1207 - Getaria: nun... baitzuen...
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruñia: non... baitçuen
 1210 - Uztaritze: noun... baitçouen...
 1212 - Ahetze: nun... baitzuen...
 1213 - Arbona: non... bëtzin...
 1214 - Haltsu: non... baitzuien...
 1215 - Jatsu: noun... betçuin...
 1216 - Larresoro: çointan... baitçuen...
 1217 - Senpere: çointan... baitçouén...
 1218 - Milafanga: nun... baitu...
 1219 - Ezpeleta: non... bëtzuin...
 1221 - Ainhua: nun... baitzuen...
 1222 - Kanbo: non... baissouén...
 1223 - Itsasu: non... baissuin...
 1224 - Luhuso: noun... baitsien...
 1225 - Sara: non... baitzuen...
 1226 - Zuraide: noun... baiçouen...
 1227 - Hazparne: noun eta... baitzouen...
 1228 - Lekuine: nun... baitzin...
 1229 - Makea: nun... baitzin...
 1230 - Mehaine: nun... baitzin...
 1231 - Lekorne: nun... baitçuen...
 1232 - Donostiri: nun... baitzin...
 1233 - Donamartiri: non... batcin...
 1236 - Aiherra: han... cin...
 1237 - Beskoitze: noun... baitzin...
 1238 - Izturitze: nun... baitçuén
 1243 - Bardoze: non... baitzuen
 1249 - Maule: noun... beitzin
 1251 - Ainharbe: none... bëtcine...
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: noun... beitzin...
 1253 - Altzürükü: noun... bëtcin...
 1254 - Barkoxe: noun... beitzin...
 1255 - Sarrikotapea: noun... beitzin...
 1256 - Sohüta: noun... beitzin...
 1257 - Ündüreine: noun... bëtcien...
 1258 - Garindaïne: noun... bëtzian...
 1259 - Gotaine-Irabarne: noun... beitzin...
 1260 - Ospitalepea: noun... bëtçin
 1261 - Idauze-Mendi: noun... bëtçian...
 1262 - Mendikota: noun... beitzin...
 1263 - Mitikile: noun..... beitzin...
 1264 - Muskildi: noun... beitzian...
 1265 - Urdiñarbe: noun... bëtzian...
 1266 - Arrokiaga: souigntan... beittutu...
 1267 - Bildoze: noun... bëtcin
 1268 - Donapaleu: noun... bëthutu...
 1270 - Aziritze: noun... bëtcien...
 1271 - Amenduze: non... baitzuen...
 1272 - Amorotze: non... beitzien...
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: noun... bitcien...
 1275 - Arboti-Zohota: nun... beitzien...
 1276 - Arüe: noun... beitzian...
 1277 - Arruta-Sarrikota: noun ere... beytzien...
 1278 - Behauze: noun... bitcien...
 1280 - Behaskane-Laphizketa: non... beitzien...
 1281 - Bithiriñe: noun... bitzien...
 1282 - Gamue-Zohazti: nun... beitzien...
 1283 - Domintxaine-Berroeta: nun... bëtcien...
 1284 - Exarri: noun... bëtsiën...
 1285 - Gabadi: nun... bëtzin...
 1286 - Garruze: nun ere... bitzien
 1288 - Ilharre: noun... bitcien...
 1290 - Larriarre: nun... baizitien...
 1291 - Lohitzüne: noun... beitzin...
 1292 - Lukuze-Altzumarta: çointan... baitcuen...
 1293 - Martxuta: noun... beitzien...
 1294 - Oragarre: nun... beitzien...
 1295 - Ostankoa: noun... baitou...
 1297 - Pagola: han... zuen...
 1298 - Uharte-Hiri: noun... baitcien
 1299 - Iholdi: noun... baitzien...
 1301 - Arhantsusi: non... baitcien...
 1302 - Armendaritze: çointan... baitçouén...
 1303 - Bunuze: nun... beitzien...
 1304 - Heleta: nün... bëtzin...
 1305 - Hozta: nun... beitzien...
 1306 - Ibarrola: noun... bitcien...
 1307 - Irisarri: nun... baitzuen...
 1308 - Jutsi: noun... baitcien...
 1309 - Landibarre: nun... beitu...
 1310 - Larzabale: zoïtan... baitu...
 1311 - Izura: non... bëtciën
 1313 - Donaixti-Ibarre: non... beitzituen...
 1314 - Suhuskune: nun... baitzuen...
 1315 - Baigorri: noun... baitzin
 1317 - Aldude: non... baitçuen...
 1318 - Anhaize: zoïtan baitzin...
 1319 - Azkarate: non... baizituen...
 1320 - Banka: noun... baitsitouén...
 1321 - Bidarrai: non... baitzuen...
 1322 - Irulegi: çointan... baitzuen...
 1323 - Lasa: çointan... baitcin...
 1324 - Ortzaize: non... baitzuen...
 1325 - Ürepel: non... baitçuen...
 1326 - Donibane-Garazi: nun... baitzien...
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: noun... baitcien...
 1329 - Aintzila: nun... baitzien...
 1330 - Ainhize-Monjolose: non... bëtciën...
 1331 - Arnegi: nun... baitzuen...
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: nun... baitzuen...
 1333 - Buztintze-Hiriberri: çointan... baitciën...
 1334 - Zaro: nun... beitzien...
 1335 - Ezterenzubi: hann... çitiën...
 1336 - Izpura: non... baitzien...
 1337 - Jatsu: nun... baitu...
 1338 - Lakarra: non... baitzouen...
 1339 - Lekunberri: noun... bëtzien...
 1340 - Mendibe: noun... baitcien...
 1341 - Donazaharre: non... beitzian...
 1342 - Eihalarre: nun... baizien...
 1343 - Uharte Garazi: noun... baitcien...
 1344 - Atharratze-Sorholüze: noun... beitzian...
 1346 - Altzai: noun... bëtcian...
 1347 - Aloze: noun... bëtzin...
 1348 - Gamere-Zihiga: noun... beitzian
 1349 - Extebarre: noun... beitzian...
 1350 - Hauze: noun... beitzian...
 1351 - Lakarri: noun... beitzian...
 1352 - Liginaga: noun... beytcian...
 1353 - Larraine: çointan... bëtcien
 1354 - Lexantzü-Zunharre: noun... beitzian...
 1355 - Ligi-Atherei: noun... bëtitzian...
 1357 - Ozaze-Zühara: noun... sian...
 1358 - Santa-Grazi: noun... bëtzin...
 1359 - Zalgize-Donetztebe: zoïtan... beitzian
 1360 - Iruri: noun... bëtsian...
 1385 - Eskiula: nun... beitzin...

69. mapa: erlatibozko perpausak (erreferentzia lekua izanik)
(235. erregistroa)



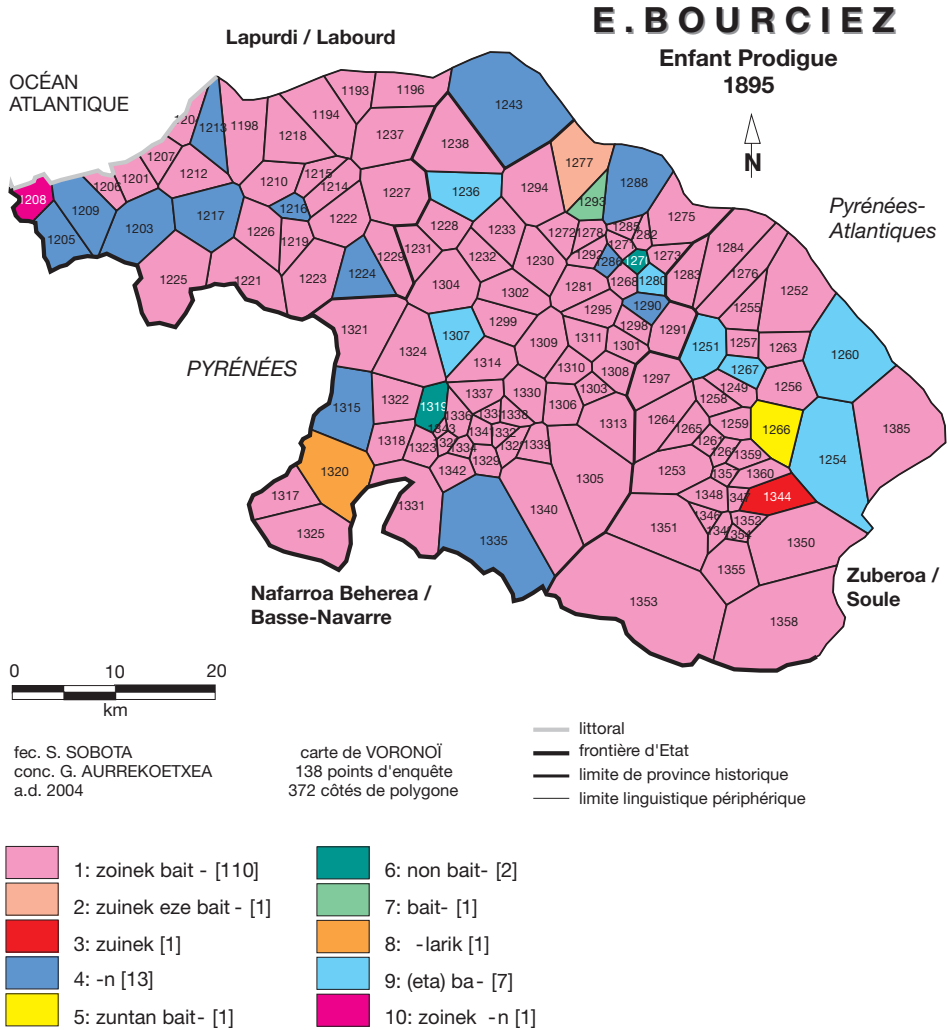
Oharrak:

1. Jatorrizko testua ondokoa da: «(...) où il dépensa tout son argent.»

70. mapa: erlatibozko perpausak (erreferentzia pertsona izanik)

- 1193 - Lehuntze: çoïneç baitute ...
 1194 - Mugerre: çoïneç baituté ...
 1196 - Urketa: soïnèç baï douté ...
 1198 - Arrangoitze: soïnèç baitute ...
 1201 - Donibane Lohizune: çoïgneç baitouté ...
 1203 - Azkaine: douterac ...
 1204 - Bidarte: çoïneç baitouté ...
 1205 - Biriatu: douterac ...
 1206 - Ziburu: çoïneç baitouté ...
 1207 - Getaria: ceïnec baitute ...
 1208 - Hendaia: çoïneç duten nahi duten becimbat ogui
 1209 - Urruña: douterac ...
 1210 - Uztaritze: çoïneç baitoute ...
 1212 - Ahetze: çoïneç baitute ...
 1213 - Arbona: nahi bëcémbat doutén chéhis bethia da
 1214 - Haltsu: zoïnec baitute ...
 1215 - Jatsu: zoïnèç bëitoute oguia éta arnoa
 1216 - Larresoro: bada haimbertce sehi, oguia eta arnoa douterac
 1217 - Senpere: nahi doutén bëcémbat doutén chéhiéz
 1218 - Milafanga: zoïnec baitute ...
 1219 - Ezpeleta: zoïnèç bëitouté ...
 1221 - Ainhoa: zuïnec baitute ...
 1222 - Kanbo: soïnéc bëitouté ...
 1223 - Itsasu: soïnec bëituté ...
 1224 - Luhuso: nahi duten bezembat douténés
 1225 - Sara: zoïnec baitute ...
 1226 - Zuraidé: çoïneç bëitoutésé ...
 1227 - Hazparne: zoïnec eta bëitoute...
 1228 - Lekuïne: zoïnec baitute ...
 1229 - Makea: zoïnec baitute ...
 1230 - Mehaine: çoïneç baitute ...
 1231 - Lekorne: çoïneç baitute ...
 1232 - Donostiri: zoïnec baitute ...
 1233 - Donamartiri: çoïneç baitute ...
 1236 - Aiherra: badute ...
 1237 - Beskoitze: soïnec bëitouté nahi bëzembat ogui éta arno
 1238 - Izturitze: çoïneç baitute ...
 1243 - Bardoze: nahi duten bezembat daucatez
 1249 - Maule: zouñèç bëitié ...
 1251 - Ainharbe: éta badicié...
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: çougnec bëitie...
 1253 - Altzürükü: çougnec bëitié ...
 1254 - Barkoxe: bëitié ...
 1255 - Sarrikotapea: zouïgneç bëitie...
 1256 - Sohüta: zouïgneç bëitie ...
 1257 - Ündüreine: çougnec bëitie ...
 1258 - Garindaine: zougnec bëitiré ...
 1259 - Gotaine-Irabarne: zougnec bëitie ...
 1260 - Ospitalepea: bëitie...
 1261 - Idauze-Mendi: çougnec bëitié...
 1262 - Mendikota: zougnec bëitie ...
 1263 - Mitikile: çougnec bëitié ...
 1264 - Muskildi: çougnec bëitie ...
 1265 - Urdiñarbe: zougnèç bëitiré...
 1266 - Arrokiaga: soungtan bëitie ...
 1267 - Bildoze: eta haïek badicie ...
 1268 - Donapaleu: çougnec bëituté ...
 1270 - Aiziritze: noun bëitouté ...
 1271 - Amenduze: zeïnec baitute ...
 1272 - Amorotze: zeïnec baitute ...
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: çoïneç bëitute...
 1275 - Arboti-Zohota: zoïnec baitute...
 1276 - Arüe: çougnec bëitute...
 1277 - Arruta-Sarrikota: zouïneç eze beytute...
 1278 - Behauze: çougnec(1) bëitouté ...
 1280 - Behaskane-Laphizketa: badute nahi duten bezaimbat ogi, arno
 1281 - Bithiriñe: zougnec bëitouté ...
 1282 - Gamue-Zohazti: zoïnec baitute...
 1283 - Domintxaine-Berroeta: zuïnec ogui, ano, arroltce eta gasna bëitute
 1284 - Etxarri: sougnéc(1) bëituté ...
 1285 - Gabadi: zugnec bëituté ...
 1286 - Garruze: ogian eta arnoa, arolzetan eta gasnan, asian direnac
 1288 - Ilharre: duténac ogui, ano
 1290 - Larrilbarre: douterac oguia eta arnoa
 1291 - Lohitzüine: çougnec bëitute ...
 1292 - Lukeze-Altzumarta: çoïneç bëitute ...
 1293 - Martxuta: baitute ...
 1294 - Oragarre: zoïnec baitute ...
 1295 - Ostankoa: soïnec bëitoute...
 1297 - Pagola: zoïnec baitute ...
 1298 - Uharté-Hiri: çoïneç bëitouté ...
 1299 - Iholdi: çoïneç bëituté...
 1301 - Arhantsusi: çoïneç bëitouté ...
 1302 - Armendaritze: çoïneç bëitoute...
 1303 - Bunuze: sogneç bëitute...
 1304 - Heleta: zoïnec bëitute ...
 1305 - Hozta: sogneç bëitute ...
 1306 - Ibarrola: çoïneç bëitoute...
 1307 - Irisarri: badute nahi duten bezembat ogi eta arno
 1308 - Jutsi: çoïneç bëitoute ...
 1309 - Landilbarre: zoïnec bëitute ...
 1310 - Larzabale: zoïnèç bëituté nahu-ten bezembat ogi eta arno
 1311 - Izura: çougnèç bëitouté ...
 1313 - Donaixti-Ibarre: zoïnec bëitutez nahi duten oguia
 1314 - Suhuskune: zoïnec bëitute...
 1315 - Baigorri: douténac ogi éta arno
 1317 - Aldude: çoïneç baitute ...
 1318 - Anhaue: zoïnec baitute ...
 1319 - Azkarate: non baitute nahi du-ten bezembat ogi eta arno
 1320 - Banka: doutélaric ogui, arno
 1321 - Bidarra: zoïnec baitute ...
 1322 - Irulegi: ceïnec bëitute ...
 1323 - Lasa: çoïneç baitute ...
 1324 - Ortaize: zoïnec baitute ...
 1325 - Urepel: çoïneç bëituté ...
 1326 - Donibane-Garazi: zoïnec bëitute...
 1328 - Ahatsa-Alzieta-Bazkazane: çoïneç bëitoutze...
 1329 - Aintzila: zoïnec baitute ...
 1330 - Ainhize-Monjolose: çoïneç bëitouté...
 1331 - Arnegi: zoïnec baitute ...
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: zoïnec bëitute...
 1333 - Buztintze-Hiriberri: çoïnèç bëitouté ...
 1334 - Zaro: zoïnec baitute ...
 1335 - Ezterenzubi: douténac ogui éta arno
 1336 - Izpura: zoïnec baitute nahuten bezainbat ogi eta arno
 1337 - Jatsu: zoïnec baitute ...
 1338 - Lakarra: zeïnec bëitoute...
 1339 - Lekunberri: zouïgneç bëituté...
 1340 - Mendibe: çoïneç bëitute...
 1341 - Donazaharre: çoïneç bëituté...
 1342 - Eiheralarre: zoïnec bëitute...
 1343 - Uharté Garazi: çoïneç bëituté...
 1344 - Atharratze-Sorholüze: zoïnec ogui eta ardu, arautze eta gasna nahidiren bezaïn bat
 1346 - Altxai: çougnec bëitié ...
 1347 - Aloze: zougnec bëitie...
 1348 - Gamere-Zihiga: sougnec bëitie...
 1349 - Etxebarre: zougnec bëitie...
 1350 - Hauze: çougnec bëitie...
 1351 - Lakarri: çougnec bëitie...
 1352 - Liginaga: çougnec bëytié...
 1353 - Larraine: çougnec bëitié...
 1354 - Lexantzü-Zunharre: zougnec bëitie...
 1355 - Ligi-Atherei: çougnéc bëitiré...
 1357 - Ozaze-Zühara: çougnec bëitié...
 1358 - Santa-Grazi: zougnec bëitié...
 1359 - Zalgize-Donetztebe: zougnec bëitie...
 1360 - Iruri: sougnec bëitié nahi dian bessan besté ogui éta ardu
 1385 - Eskiula: zuñec bëitie...

70. mapa: erlatibozko perpausak (erreferentzia pertsona izanik)
(236. erregistroa)



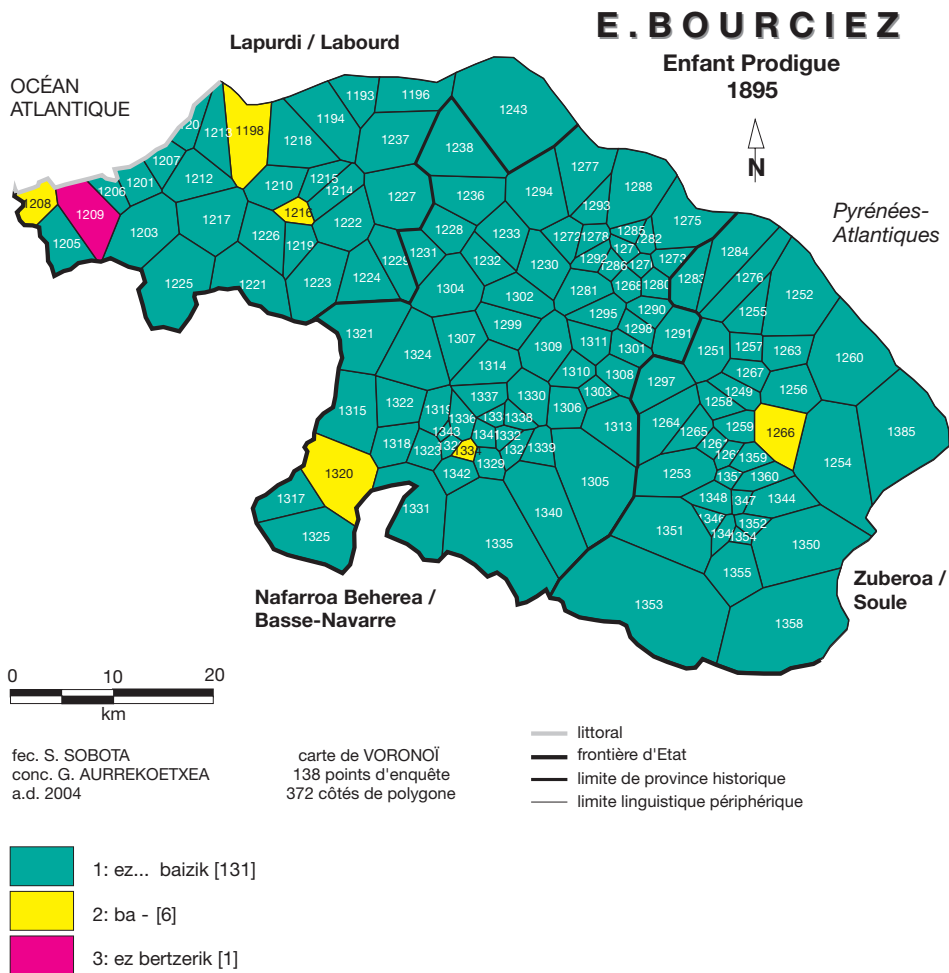
Oharrak:

1. Jatorrizko testua hau da: «(...) pleine de domestiques *qui* ont du pain et du vin».
2. Luhuso-1224ko *Han, éné aïtaren étchia bethia da géhi ogui eta arno, arroltsiac eta gajna nahi duten bezembat douténès* eta Bardoze-1243ko *Hantchet, ene aitarren etchea bethea da sehi ogi eta arno, arroltze eta gasna nahi duten bezembat daucatenez* testuak **-n** lemapean ezarri dira, nahiz bestelako ezaugarriak erakusten dituzten.

71. mapa: aurkaritzako juntagailuak balio murriztailearekin

- 1193 - Lehuntze: etzutituzen... beïcic
 1194 - Mugerre: ez çuen... baïcic
 1196 - Urketa: es sitouén... baïsik
 1198 - Arrangoitze: bacitin
 1201 - Donibane Lohizune: etci-touén... baïcik
 1203 - Azkaine: es çouen... baïcic
 1204 - Bidarte: étcituen... baïcik
 1205 - Biriatu: etzituen... baizic
 1206 - Ziburu: èce çouène... baïcic
 1207 - Getaria: ez cituen... baïcic
 1208 - Hendaia: bacituen
 1209 - Urruña: ez cituen... bertceric
 1210 - Uztaritze: ez çouen... baïcic
 1212 - Ahetze: ez cituen... baïcik
 1213 - Arbona: etcin... baïçik
 1214 - Haltsu: etzituin... baizic
 1215 - Jatsu: ez cituin... baïcik
 1216 - Larresoro: bacituen
 1217 - Senpere: ez citouén... baïcic
 1218 - Milafanga: ez zituen... baizik
 1219 - Ezpeleta: ez zuin... beizik
 1221 - Ainhoa: etzuen... baizic
 1222 - Kanbo: étsoúén... baïsic
 1223 - Itsasu: es suin... bessic
 1224 - Luhuso: étstien... bézic
 1225 - Sara: ez zituen... baizic
 1226 - Zuraide: etcitouen... baïcic
 1227 - Hazparne: ez citouen... baizik
 1228 - Lekuine: ez zitín... baizic
 1229 - Makea: ez cin... baizic
 1230 - Mehaine: etzituen... baizic
 1231 - Lekorne: ez çuen... baïcic
 1232 - Donostiri: etzin... beizic
 1233 - Donamartiri: etctin... baïcic
 1236 - Aiherra: etcin... baïcic
 1237 - Beskoitze: etzitín... bézic
 1238 - Izturitze: etcuén... baizic
 1243 - Bardoze: etzituen... baizic
 1249 - Maule: etzin... baizik
 1251 - Ainharbe: étçiqune... bézic
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: etcin... baïcic
 1253 - Altzürükü: étstičun... baïcik
 1254 - Barkoxe: etzin... baizik
 1255 - Sarrikotapea: etzin... baizik
 1256 - Sohüta: etzizun... baizic
 1257 - Ündüreine: etcien... baïcic
 1258 - Garindaine: étzizun... baizik
 1259 - Gotaine-Irabarne: etzin... baizik
 1260 - Ospitalepea: etçin... baïcic
 1261 - Iduaze-Mendi: étçičun... baïcic
 1262 - Mendikota: etzin... baizic
 1263 - Mitikile: etçičun... baïcic
 1264 - Muskildi: etcian... baïcic
 1265 - Urđiñarbe: étzizün... baizik
 1266 - Arrokiaga: bazitisun
 1267 - Bildoze: etçičun... baïcik
 1268 - Donapaleu: ez cituen... beïcic
 1270 - Aiziritze: etcien... baïcic
 1271 - Amenduze: ez zituen... baïcic
 1272 - Amorotze: ez zitien... baïcic
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: etci-tien... bézic
 1275 - Arboti-Zohota: etzitian... bezik
 1276 - Arüe: etçičun... baïcic
 1277 - Arruta-Sarrikota: etzïen... baizik
 1278 - Behauze: etctcin... bézic
 1280 - Behaskane-Laphizketa: etzi-tien... beizic
 1281 - Bithiriñe: etzitian... bézic
 1282 - Gamue-Zohazti: etzitian... bezik
 1283 - Domintxaine-Berroeta: etcin... becik
 1284 - Etxarri: étssin... baïssic
 1285 - Gabadi: etzin... bézic
 1286 - Garruze: etzitian... bezic
 1288 - Ilharre: etctien... bézic
 1290 - Larribarre: ez zitien... beïcik
 1291 - Lohitzüne: etçutin... baïcic
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ez cituen... baïcic
 1293 - Martxuta: étzicín... baïcic
 1294 - Oragarre: ez zitien... bezic
 1295 - Ostankoa: ez sitouen... baïsic
 1297 - Pagola: ez zituen... baizic
 1298 - Uharte-Hiri: ez cicin... baïsic
 1299 - Iholdi: etzitzin... bézic
 1301 - Arhantsusi: ez cicin... baïcic
 1302 - Armendaritze: ètcouèn... baïcic
 1303 - Bunuze: etzitzin... bezic
 1304 - Heleta: etzicín... beizic
 1305 - Hozta: etzitzin... bezic
 1306 - Ibarrola: etsien... bézic
 1307 - Irisarri: ez zituen... baizik
 1308 - Jutsi: ez citcin... becic
 1309 - Landibarre: etzuen... baizic
 1310 - Larzabale: etzitzin... bézic
 1311 - Izura: étctcin... baïcik
 1313 - Donaixti-Ibarre: ez cituen... beizic
 1314 - Suhuskune: ez zituen... baïcic
 1315 - Baigorri: etzitzín... baizik
 1317 - Aldude: ez cituen... baïcic
 1318 - Anhauze: ez zitín... baizic
 1319 - Azkarate: ez situen... baizik
 1320 - Banka: bassitouén
 1321 - Bidarra: ez zituen... baizik
 1322 - Irulegi: etzituen... bézic
 1323 - Lasa: etctien... baïcic
 1324 - Ortzaize: ez zituen... baizic
 1325 - Urepel: etçouen... baïcic
 1326 - Donibane-Garazi: ez zitien... baizic
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: etccin... baïcic
 1329 - Aintzila: ez zituen... bezic
 1330 - Ainhize-Monjolose: etcién... baïcic
 1331 - Arnegi: ez zuen... baizic
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ez zuen... baizic
 1333 - Buztintze-Hiriberri: étcién... bézic
 1334 - Zaro: bazitien
 1335 - Ezterenubi: étctien... baïcic
 1336 - Izpura: etzitian... baizic
 1337 - Jatsu: etzitian... bezik
 1338 - Lakarra: ez zouen... baizen
 1339 - Lekunberri: etzitian... becic
 1340 - Mendibe: ez citcin... bézic
 1341 - Donazaharre: ez citien... baïcic
 1342 - Eihalarre: ez citien... baïcic
 1343 - Uhart Garazi: ez citien... becic
 1344 - Atharratze-Sorholize: etzin... baïsik
 1346 - Altzai: étçičun... baïcic
 1347 - Aloze: etzizun... baizik
 1348 - Gamere-Zihiga: etzutian... baïcic
 1349 - Etxebarre: etzizun... baizik
 1350 - Hauze: etçičun... baïcic
 1351 - Lakarri: etçičun... baïcic
 1352 - Liginaga: étcian... baïcic
 1353 - Larraine: etçičun... baïcic
 1354 - Lexantzü-Zunharre: etzitzun... baizik
 1355 - Ligi-Atheri: étçütian... baïsic
 1357 - Ozaze-Zühara: ess sian... baïcic
 1358 - Santa-Grazi: étzizun... baizik
 1359 - Zalgize-Donztebe: etçičun... baïcic
 1360 - Iruri: etsian... baïssic
 1385 - Eskiula: etzütin... baizic

71. mapa: aurkaritzako juntagailuak balio murriztailearekin
(237. erregistroa)



Oharrak:

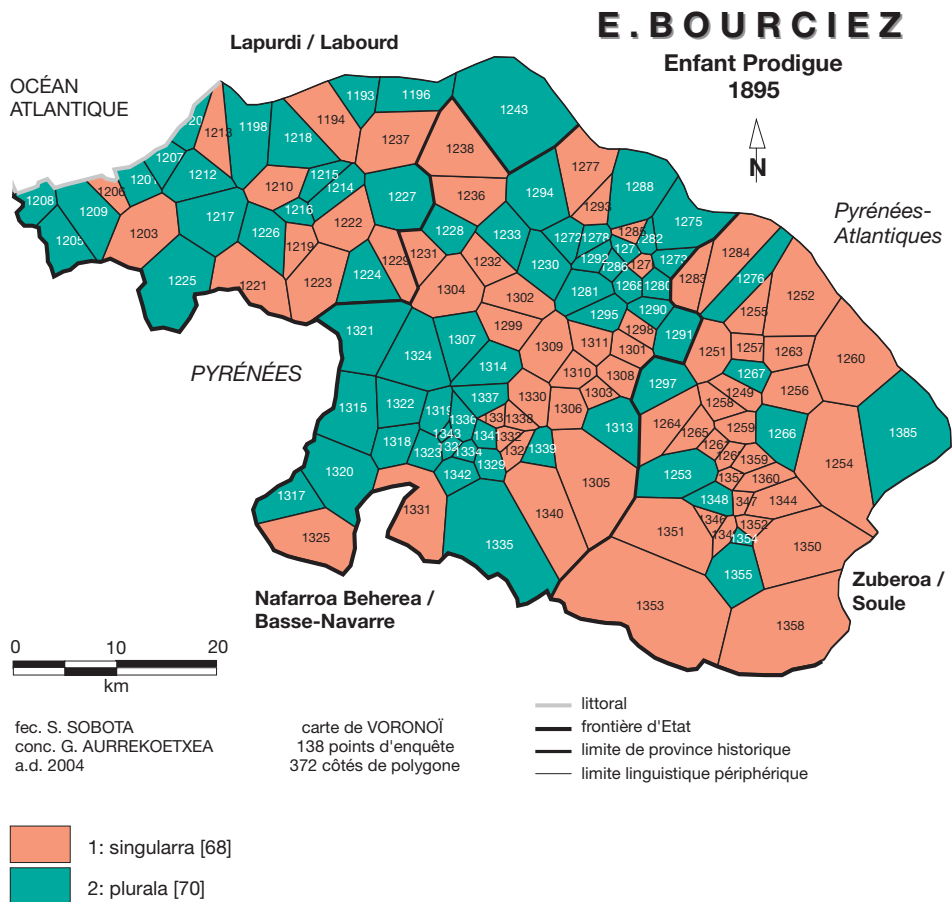
1. Jatorrizko testua ondokoa da: «Un homme *n'avait que deux fils*».
2. Baigorri-1315n ondoko testua jaso da: «... etzitín (e zitièn) bi sémé bézik (baizik)». Maparako lehena erabili da, herri bereko ondoko testuan, 1316koan, ere *bezik* agertzen delako.

72. mapa: komunztadura objektu pluralarekin

- 1193 - Lehuntze: etzutituzun... beïcic
 1194 - Mugerre: ez çuen... baïcic
 1196 - Urketa: es sitouén... baïsik
 1198 - Arrangoitze: bacitin
 1201 - Donibane Lohizune: etci-touén... baïcik
 1203 - Azkaine: es çouen... baïcic
 1204 - Bidarte: étcitouen... baïcik
 1205 - Biriatu: etzituen... baizic
 1206 - Ziburua: èce çouène... baïcic
 1207 - Getaria: ez cituen... baïcic
 1208 - Hendaia: bacituen
 1209 - Urruña: es cituen... bertceric
 1210 - Uztaritze: ez çouen... baïcic
 1212 - Ahetze: ez cituen... baïcik
 1213 - Arbona: etcin... baïçik
 1214 - Haltsu: etziuin... baizic
 1215 - Jatsu: ez cituin... baïcik
 1216 - Larresoro: bacituen
 1217 - Senpere: ez citouén... baïcic
 1218 - Milafanga: ez zituen... baizik
 1219 - Ezpeleta: ez zuin... beïçik
 1221 - Ainhoa: etzuen... baizic
 1222 - Kanbo: étsouén... baïsic
 1223 - Itsasu: es suin... beïçic
 1224 - Luhuso: étsitien... bézic
 1225 - Sara: ez zituen... baizic
 1226 - Zuraide: etcitouen... baïcic
 1227 - Hazparne: ez citouen... baizik
 1228 - Lekuine: ez zitín... baizic
 1229 - Makea: ez cin... baizic
 1230 - Mehaine: etzituen... baizic
 1231 - Lekorne: ez çuen... baïcic
 1232 - Donostiri: etzin... beizic
 1233 - Donamartiri: etcitin... baïcic
 1236 - Aiherra: etcin... baïcic
 1237 - Beskoitze: etzitín... bézic
 1238 - Izturitze: etcuén... baizic
 1243 - Bardoze: etzituen... baizic
 1249 - Maule: etzin... baizik
 1251 - Ainharbe: étcïcune... bézic
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: etcin... baïcic
 1253 - Altzürükü: étsititçun... baïcik
 1254 - Barkoxe: etzin... baizik
 1255 - Sarrikotapea: etzin... baizik
 1256 - Sohüta: etzizun... baizic
 1257 - Ündüreine: etcien... baïcic
 1258 - Garindaine: étzizun... baizik
 1259 - Gotaine-Irabarne: etzin... baizik
 1260 - Ospitalepea: etçin... baïcic
 1261 - Idauze-Mendi: étcïçun... baïcic
 1262 - Mendikota: etzin... baizic
 1263 - Mitikile: etçïçun... baïcic
 1264 - Muskildi: etcian... baïcic
 1265 - Urdiñarbe: étzizün... baizik
 1266 - Arrokiaga: bazitusun
 1267 - Bildoze: etçitçun... baïcik
 1268 - Donapaleu: ez cituen... beïcik
 1270 - Aiziritze: etcien... baïcic
 1271 - Amenduze: ez zituen... baïcic
 1272 - Amorotze: ez zitien... baïcic
 1273 - Arberatze-Zilhako: etcitien... bézic
 1275 - Arboti-Zohota: etzitien... bezik
 1276 - Arüe: etziçun... baïcic
 1277 - Arruta-Sarrikota: etzien... baizik
 1278 - Behauze: etcitcin... bézic
 1280 - Behaskane-Laphizketa: etzi-tien... beizic
 1281 - Bithiriñe: etzitien... bézic
 1282 - Gamue-Zohazti: etzitien... bezik
 1283 - Domintxaine-Berroeta: etciin... becik
 1284 - Etxarri: étsissun... baïssic
 1285 - Gabadi: etzin... bézic
 1286 - Garruze: etzitien... bezic
 1288 - Ilharre: etcien... bézic
 1290 - Larribarre: ez zitien... beïcik
 1291 - Lohitzüne: etçutin... baïcic
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ez cituen... baïcic
 1293 - Martxuta: étzicín... baïcic
 1294 - Oragarre: ez zitien... bezic
 1295 - Ostantkoa: ez sitouen... baïsic
 1297 - Pagola: ez zituen... baizic
 1298 - Uhartte-Hiri: ez cicin... baïcic
 1299 - Iholdi: etzitzin... bézic
 1301 - Arhantsusi: ez cicin... baïcic
 1302 - Armendaritze: ètcouèn... baïcic
 1303 - Bunuze: etzitzin... bezic
 1304 - Heleta: etzitcin... beizic
 1305 - Hozta: etzitzin... bezic
 1306 - Ibarrola: etsien... bézic
 1307 - Irisarri: ez zituen... baizik
 1308 - Jutsi: ez citcin... becic
 1309 - Landibarre: etzuen... baizic
 1310 - Larzabale: etzitzin... bézic
 1311 - Izura: étcitcin... baïcik
 1313 - Donaixti-Ibarre: ez cituen... beizic
 1314 - Suhuskune: ez zituen... baïcic
 1315 - Baigorri: etzitín... baizik
 1317 - Aldude: ez cituen... baïcic
 1318 - Anhauze: ez zitín... baizic
 1319 - Azkarate: ez situen... baizik
 1320 - Banka: bassitouén
 1321 - Bidarrai: ez zituen... baizik
 1322 - Irulegi: etzituen... bézic
 1323 - Lasa: etcien... baïcic
 1324 - Ortzaize: ez zituen... baizic
 1325 - Urepel: etçouen... baïcic
 1326 - Donibane-Garazi: ez zitien... baizic
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: etcicin... baïcic
 1329 - Aintzila: ez zituen... bezic
 1330 - Ainhize-Monjolose: etcien... baïcic
 1331 - Arnegi: ez zuen... baizic
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ez zuen... baizic
 1333 - Buztintze-Hiriberri: étcien... bézic
 1334 - Zaro: bazitien
 1335 - Ezterenzubi: etcienn... baïcic
 1336 - Izpura: etzitien... baizic
 1337 - Jatsu: etzitien... bezik
 1338 - Lakarra: ez zouen... baizen
 1339 - Lekunberri: etzitien... becic
 1340 - Mendibe: ez citcin... bézic
 1341 - Donazaharre: ez citien... baïcic
 1342 - Eiheralarre: ez citien... baïcic
 1343 - Uharte Garazi: ez citien... becic
 1344 - Atharratze-Sorholuze: etzin... baïçik
 1346 - Altzai: éçitçun... baïcic
 1347 - Aloze: etzizun... baizik
 1348 - Gamere-Zihiga: etzutian... baïcic
 1349 - Etxebarre: etzizun... baizik
 1350 - Hauze: etçitçun... baïcic
 1351 - Lakarri: etçitçun... baïcic
 1352 - Lirragina: étcian... baïcic
 1353 - Larraine: etçitçun... baïcic
 1354 - Lexantzü-Zunharre: etziti-zun... baizik
 1355 - Ligi-Atherei: éçitçian... baïsic
 1357 - Ozaze-Zühara: ess sian... baïcic
 1358 - Santa-Grazi: étzizun... baizik
 1359 - Zalgize-Donztebe: etçitçun... baïcic
 1360 - Iruri: etsian... baïssic
 1385 - Eskiula: etzütin... baizic

72. mapa: komuntadura objektu pluralarekin

(238. erregistroa)



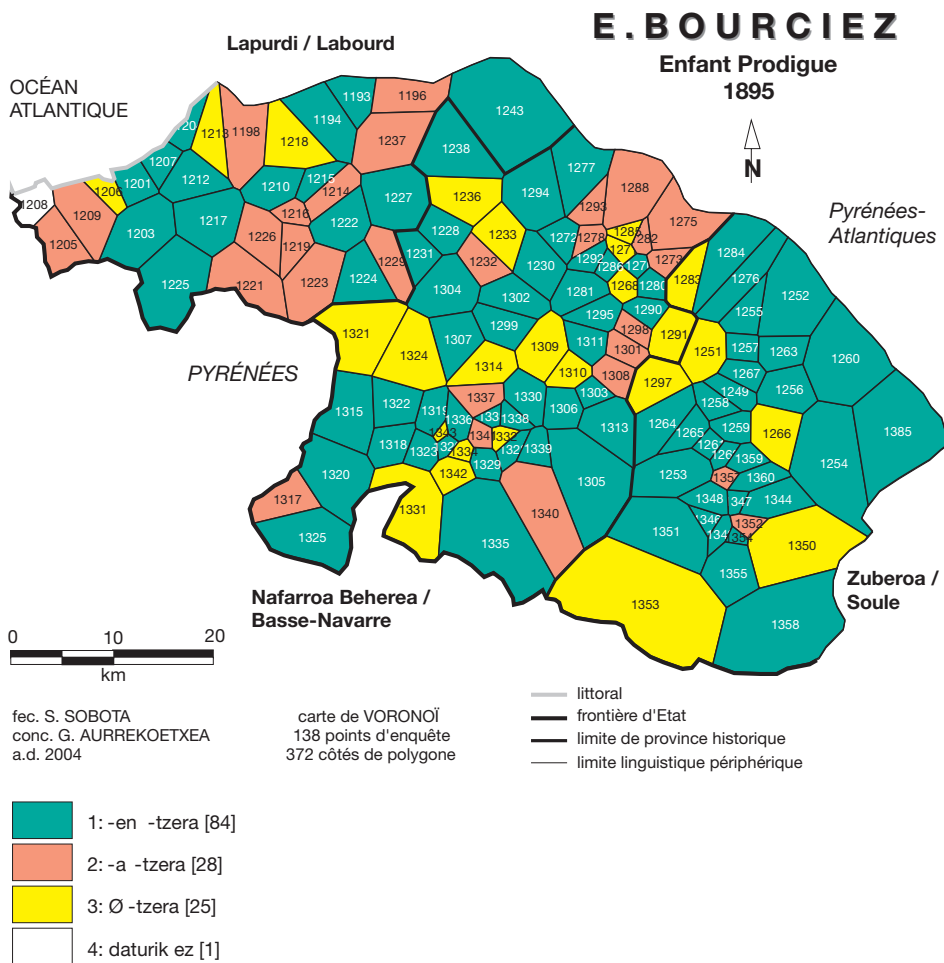
Oharrak:

1. Jatorrizko testua ondokoa da: «Un homme *n'avait que deux fils*».
2. Objektua «bi seme» izanik, adizkiak komuntadua singularrean (zuen, zian...) ala pluralean (zituen, zitzin...) eskatzen duen erakusten du mapa honek.

73. mapa: osagarri zuzenaren kasu-marka

- 1193 - Lehuntze: astuen eta idien zain
 1194 - Mugerre: astoen eta idien çaintçeko
 1196 - Urketa: achtoak eta idiak saintseko
 1198 - Arrangoitze: saintceko astoac eta idiac
 1201 - Donibane-Lohizune: astouén éta idien çaintçera
 1203 - Azkaine: astoen eta idien çaintserat
 1204 - Bidarte: astouen éta idien contouçérat
 1205 - Biriari: idiac eta astuac han zaintzeço
 1206 - Ziburu: asto éta idi çaintçérat
 1207 - Getaria: astoen eta idien zaintzeço
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: astoac éta idiac çaintzerat
 1210 - Uztaizte: astoen eta idien çaintceço
 1212 - Ahetze: astoen eta idien çaintzeço
 1213 - Arbona: asto eta idi çaintçera
 1214 - Haltsu: zaintzeço astoac éta idiac
 1215 - Jatsu: astoén éta idién zaintzeza
 1216 - Larresoro: çainçera astoac éta idiac
 1217 - Senpere: achtoén éta idien han çaintçérat
 1218 - Milafranga: asto eta idi zain
 1219 - Ezpeleta: zaintzeço astoak éta idiak
 1221 - Ainhoa: saintzeço astoac éta idiac
 1222 - Kanbo: astoén éta idién saintçera
 1223 - Itasu: saintzeço astoac éta idiac
 1224 - Luhuso: ajtouden éta idien saintçera
 1225 - Sara: astoen eta idien zaintzera
 1226 - Zuraide: çaintçéço astoac éta idiac
 1227 - Hazparne: astouen eta idien zaintceçer
 1228 - Lekuine: idien eta astuen zeintzeço
 1229 - Makea: zaintzeço astuac edo idiac
 1230 - Mehaine: idien eta astuen guardiaçtzer
 1231 - Lekorne: astuen éta idien çaintceca
 1232 - Donostiri: zeintzeço astoac éta idiyac
 1233 - Donamartiri: asto eta idi çaintçera
 1236 - Aiherra: idi éta asto sain
 1237 - Beskoitze: zaintzeço astoac éta idiac
 1238 - Izturitze: astoen eta idien çaintçera
 1243 - Bardoze: asto eta idien hain zaintzeçer
 1249 - Maule: begiratzer astouen eta idien
 1251 - Ainharbe: asto eta idi begiratzer
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: astouen eta idien han begu(2)iratçera
 1253 - Altzürükü: astouén éta idién béguiaçtéca
 1254 - Barkoxe: idi eta astouen bazkétan begiratzer
 1255 - Sarrikotapea: astouen eta idien beguiatzzeço
 1256 - Sohüta: beguiatzzeço astouen eta idien
 1257 - Ündüreine: astouen eta idien beguiatzzeço
 1258 - Garindaine: béguiratzer astouen eta idien
 1259 - Gotaine-Irabarne: astouen eta idien han beguiatzzeço
 1260 - Ospitalepea: astouen eta idien beguiatzzeça
 1261 - Idauze-Mendi: béguiratzeço astouen eta idien
 1262 - Mendikota: asto eta idien begiatzeza
 1263 - Mitikile: beguiatzeça astouén eta idién
 1264 - Muskildi: astouen eta idien beguiatzeçera
 1265 - Urdinbarbe: béguiratzerá astouén éta idién
 1266 - Arrokiaga: azto eta idi beguiatzerá
 1267 - Bildoze: astouen eta idien beguiatzeçera
 1268 - Donapaleu: asto éta idi zain
 1270 - Aiziritze: astouen éta idien béguiaçtçérat
 1271 - Amenduze: azto eta idi zaintzera
 1272 - Amorotze: astuen eta idien zaintçera
 1273 - Arberatz-Zilhekoa: béiratzeço astoac éta idiac
 1275 - Arboti-Zohota: beiratzeço astoak eta idiak
 1276 - Artie: astouen eta idien beguiatzeça
 1277 - Arruta-Sarrikota: aztouen eta idien beyratzera
 1278 - Behauze: çaintçéço astoac éta idiac
 1280 - Behaskane-Laphizketa: astuen eta idien begiratzerá.
 1281 - Bithiriñe: béatzeá astouen éta idien
 1282 - Gamue-Zohazti: beiratzeço astoak éta idiak
 1283 - Domintxaine-Berroeta: asto eta idi beyatzeça
 1284 - Etxarri: astouén éta idién han béguiaçtéço
 1285 - Gabadi: béatzeá asto éta idi.
 1286 - Garruze: astoen eta idien beiratzeço
 1288 - Ilharre: bé[r]atçéço astoac éta idiac
 1290 - Larribarre: astoen eta idien behatzera
 1291 - Lohitzüine: asto eta idi béguiratçera
 1292 - Lukeze-Altzumarta: astoen eta idien çaintçerac
 1293 - Martxuta: béguiatzeço astoac éta idiac
 1294 - Oragarre: astuen eta idien zaintzera
 1295 - Ostankoa: asto eta idien beguiatzeçeko
 1297 - Pagola: asto eta idi beiratzeço
 1298 - Uhart-Hiri: saintseço astoac éta idiac
 1299 - Iholdi: astouen éta idien çaintçéço
 1301 - Arhantsusi: saintseço astoac éta idiac
 1302 - Armendaritze: astouén éta idién han çaintçéço
 1303 - Bunuze: astuen eta idien zeintzera
 1304 - Heleta: tzeintzeço astuen eta idien
 1305 - Hozta: astuen eta idien zeintzera
 1306 - Ibarrola: astouén éta idién béacacat
 1307 - Irisarri: astoen eta idien zaintzera
 1308 - Jutsi: çaintceço astoac éta idiac
 1309 - Landibarre: asto eta idi zaintzerac
 1310 - Larzabale: asto eta idi zaintzeá
 1311 - Izura: çaintçéca astouén éta idién
 1313 - Donaixti-Ibarre: astuen eta idien zaintçera alhoret
 1314 - Suhuskune: beguiatzeçera asto eta idi
 1315 - Baigorri: astouén eta idien zaintzeço
 1317 - Aldude: çaintceço astoac éta idiac
 1318 - Anhaize: zaintçera astuen eta idien
 1319 - Azkarate: astúen eta idien sainçera
 1320 - Banka: achtoén éta idién sain
 1321 - Bidarra: asto eta idi zain
 1322 - Irulegi: astuen eta idien çaintzerac
 1323 - Lasa: astuen eta idien çaintzeço
 1324 - Ortaize: asto eta idi zain
 1325 - Urepel: astoen éta idien çaintçéço
 1326 - Donibane-Garazi: astuen eta idien zaintzera
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: astouen eta idien çain
 1329 - Aintzila: zaintzera astuen eta idien
 1330 - Ainhize-Monjolose: astoén éta idién çaintçera
 1331 - Arnegi: asto eta idi zain
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: idi eta asto zain
 1333 - Buzintze-Hiriberri: idién éta astouén çaintçera
 1334 - Zaro: asto eta idi beiratzerá
 1335 - Ezterenzubi: astouén éta idién çaintçera
 1336 - Izpura: astuen eta idien han zaintzera
 1337 - Jatsu: zaintzeço astuak éta idiak
 1338 - Lakarra: astoen eta idien zaintzerac
 1339 - Lekunberri: zaintçera astouen éta idien
 1340 - Mendibe: çaintceço astoac éta idiac
 1341 - Donazaharre: çaintceço astoac éta idiac
 1342 - Eiheralarre: asto eta idi zainzera
 1343 - Uhart Garazi: asto eta idi çaintçera
 1344 - Atharratze-Sorholüze: zaintzeço astouen éta idien
 1346 - Altzai: astouen éta idien béguiaçtéço
 1347 - Aloze: beguiatzzeço astouen eta idien
 1348 - Gamere-Zihiga: astouen eta idien beguiatzzeço
 1349 - Etxebarre: begiatzera astouen eta idien
 1350 - Hauze: asto eta idi beguiatzeçera
 1351 - Lakarri: astouen eta idien beguiatzeçera
 1352 - Liginaga: béguiatzeço astoac éta idiac
 1353 - Larraine: asto eta idi beguiatzeçera
 1354 - Lexantzü-Zunharre: begiatzeça astouen eta idien
 1355 - Ligi-Atherei: béguiratzeço astouen éta idien
 1357 - Ozaze-Zühara: astoac éta idiac
 1358 - Santa-Grazi: zaintzeço astouen éta idien
 1359 - Zalgize-Donztebe: astouen eta idien beguiatzeçera
 1360 - Iruri: astouen éta idien han beguiatzeçera
 1385 - Eskiula: astuen eta idien begiatzeço

73. mapa: osagarri zuzenaren kasu-marka
(239. erregistroa)



Oharrak:

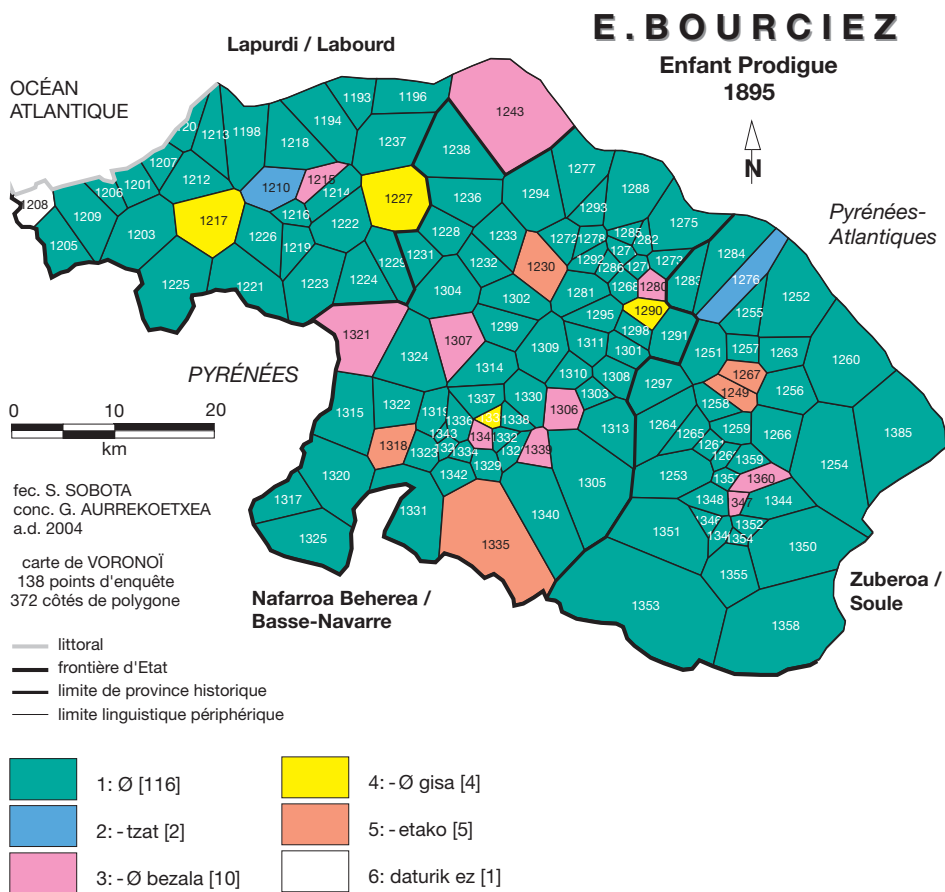
1. Jatorrizko frantses testua ondokoa da: «on l'envoya aux champs *pour y garder les ânes et les bœufs*».
2. Genitiboan amaitzen diren aditz izenak ere adlatiboan lematizatu dira.
3. Bigarren leman absolutibo kasua daramatenak ezarri dira.

74. mapa: atributuaren marka

1193 - Lehuntze: muthil	1270 - Aiziritze: mouthil	1331 - Arnegi: muthil
1194 - Mugerre: mutil	1271 - Amenduze: muthil	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: sehi
1196 - Urketa: mouthil	1272 - Amorotze: muthil	1333 - Buztintze-Hiriberri: mout- thil guisa
1198 - Arrangoitze: sehi	1273 - Arberatze-Zilhekoa: mou- thil	1334 - Zaro: muthil
1201 - Donibane-Lohizune: séhi	1275 - Arboti-Zohota: muthil	1335 - Ezterenzubi: mouthilétaco
1203 - Azkaine: muthill	1276 - Arüe: mouthiltzat	1336 - Izpura: sehi
1204 - Bidarte: moutill	1277 - Arruta-Sarrikota: mouthil	1337 - Jatsu: muthil
1205 - Biriatu: mutill	1278 - Behauze: muthil	1338 - Lakarra: muthil
1206 - Ziburu: séhi	1280 - Behaskane-Laphizketa: muthil bezala	1339 - Lekunberri: séhi bézala
1207 - Getaria: muthil	1281 - Bithiriñe: mouthil	1340 - Mendibe: muthil
1208 - Hendaia: Ø	1282 - Gamue-Zohazti: muthil	1341 - Donazaharre: muthil béçala
1209 - Urruña: sehi	1283 - Domintxaine-Berroeta: muthil	1342 - Eiheralarre: sehi
1210 - Uztaritze: moutiltçat	1284 - Etxarri: moutil	1343 - Uharte-Garazi: muthil
1212 - Ahetze: muthil	1285 - Gabadi: muthil	1344 - Atharratze-Sorholüze: mi- thil
1213 - Arbona: chéhi	1286 - Garruze: muthil	1346 - Altzai: mitil
1214 - Haltsu: sehi	1288 - Ilharre: muthil	1347 - Aloze: mithil bezala
1215 - Jatsu: muthil bézala	1290 - Larribarre: muthil guisa	1348 - Gamere-Zihiga: mithil
1216 - Larresoro: sehi	1291 - Lohitzüne: mithil	1349 - Etxebarre: mithil
1217 - Senpere: muthil guicha	1292 - Lukuze-Altzumarta: sehi	1350 - Hauze: mithil
1218 - Milafrauga: muthil	1293 - Martxuta: sehi	1351 - Lakarri: mithil
1219 - Ezpeleta: muthil	1294 - Oragarre: muthil	1352 - Liginaga: mithil
1221 - Ainhoa: muthil	1295 - Ostankoa: muthil	1353 - Larraine: mithil
1222 - Kanbo: muthil	1297 - Pagola: muthil	1354 - Lexantzü-Zunharre: mithil
1223 - Itsasu: moutil	1298 - Uharte-Hiri: muthil	1355 - Ligi-Atherei: mithil
1224 - Luhuso: géhi	1299 - Iholdi: muthil	1357 - Ozaze-Zühara: mithil
1225 - Sara: sehi	1301 - Arhantsusi: muthil	1358 - Santa-Grazi: mithil
1226 - Zuraide: muthil	1302 - Armendaritze: muthil	1359 - Zalgize-Doneztebe: mithil
1227 - Hazparne: muthil guisa	1303 - Bunuze: muthil	1360 - Iruri: mithil bessala
1228 - Lekuine: muthil	1304 - Heleta: sehi	1385 - Eskiula: mithil
1229 - Makea: muthil	1305 - Hozta: muthil	
1230 - Mehaine: mutiletaco	1306 - Ibarrola: muthil béçala	
1231 - Lekorne: séhi	1307 - Irisarri: sehi bezala	
1232 - Donostiri: mutil	1308 - Jutsi: muthil	
1233 - Donamartiri: muthil	1309 - Landibarre: muthil	
1236 - Aiherra: séhi	1310 - Larzabale: muthil	
1237 - Beskoitze: muthil	1311 - Izura: muthil	
1238 - Izturitze: sehi	1313 - Donaixti-Ibarre: sehi	
1243 - Bardoze: muthil bezala	1314 - Suhuskune: sehi	
1249 - Maule: mithiltako	1315 - Baigorri: séhi	
1251 - Ainharbe: mithil	1317 - Aldude: mutil	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: mithil	1318 - Anhauze: mutiletaco	
1253 - Altzürükü: mithil	1319 - Azkarate: mútil	
1254 - Barkoxe: mithil	1320 - Banka: chéhi	
1255 - Sarrikotapea: mithil	1321 - Bidarrai: muthil bezala	
1256 - Sohüta: bailet	1322 - Irulegi: muthil	
1257 - Ündüreine: mithil	1323 - Lasa: muthil	
1258 - Garindaine: mithil	1324 - Ortzaize: muthil	
1259 - Gotaine-Irabarre: mithil	1325 - Urepel: muthil	
1260 - Ospitalepea: mithil	1326 - Donibane-Garazi: sehi	
1261 - Idauze-Mendi: mithil	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: sehi	
1262 - Mendikota: mithil	1329 - Aintzila: sehi	
1263 - Mitikile: mithil	1330 - Ainhize-Monjolose: mou- thil	
1264 - Muskildi: mithil		
1265 - Urdiñarbe: mithil		
1266 - Arrokiaga: mithil		
1267 - Bildoze: mithiletako		
1268 - Donapaleu: muthil		

74. mapa: atributuaren marka

(240. erregistroa)



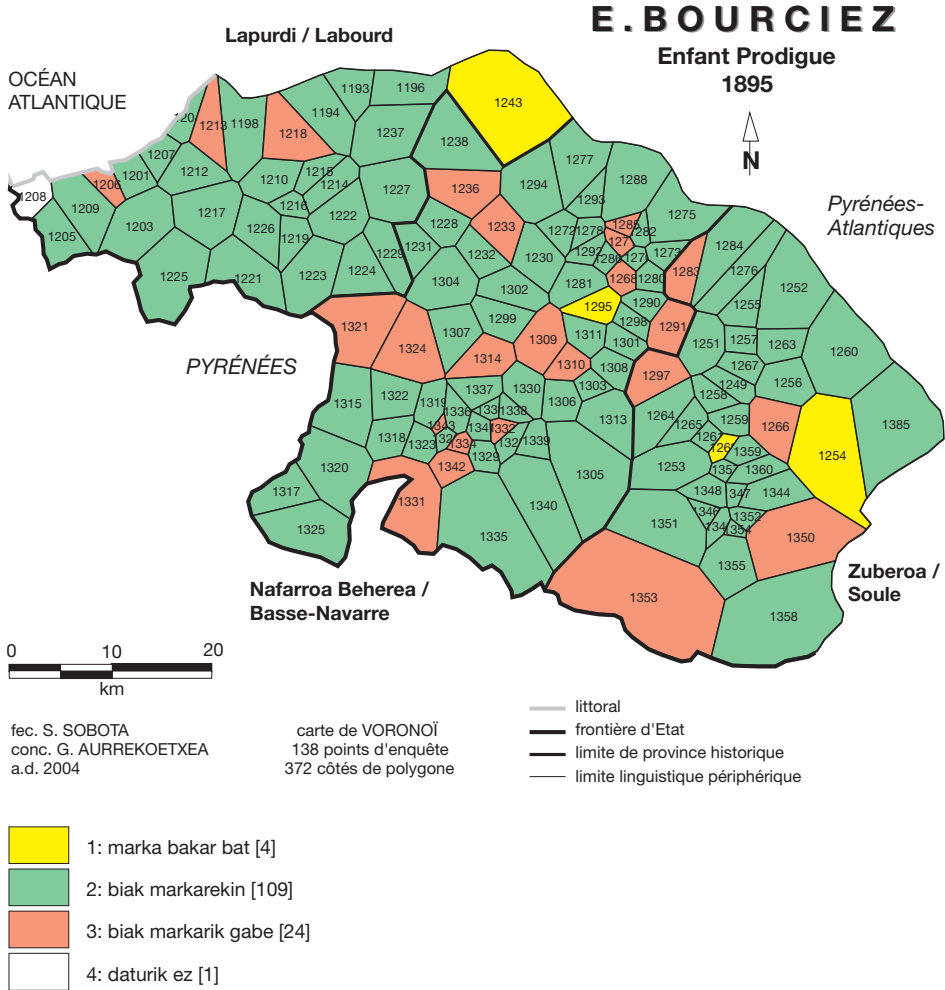
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da: «(...) il dut vendre ses hardes à une vieille femme et se louer pour être *valet*».

75. mapa: emendiozko juntagailuekin juntagaien kasu-marka

- 1193 - Lehuntze: astuen eta idien zain
 1194 - Mugerre: astoen eta idien çaintçeko
 1196 - Urketa: acht oak eta idiak çaintçeko
 1198 - Arrangoitze: çaintçeko astoac eta idiac
 1201 - Donibane-Lohizune: astouén éta idien çaintçéra
 1203 - Azkaine: astoen eta idien çaintserat
 1204 - Bidarte: astouen éta idien contoucérat
 1205 - Biriatu: idiac eta astuac han zaiñtzeço
 1206 - Ziburua: asto éta idi çaintçérat
 1207 - Getaria: astoen eta idien zaiñtzeço
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: astoac éta idiac çaintzerat
 1210 - Uztaritze: astoen eta idien çaintceço
 1212 - Ahetze: astoen eta idien çaintzeço
 1213 - Arbona: asto eta idi çaintçéra
 1214 - Haltsu: zaiñtzeço astoac éta idiac
 1215 - Jatsu: astoén éta idién zaiñtzeça
 1216 - Larresoro: çainçera astoac éta idiac
 1217 - Senpere: acht oén éta idien han çaintçérat
 1218 - Milafrañga: asto eta idi zain
 1219 - Ezpeleta: zaiñtzeço astoac éta idiak
 1221 - Ainhoa: çaintzeço astoac éta idiac
 1222 - Kanbo: astoén éta idién çaintçéra
 1223 - Itsuas: çaintzeço astoac éta idiac
 1224 - Luhuso: aýtouen éta idien çaintçéra
 1225 - Sara: astoen eta idien zaiñtzeça
 1226 - Zuraide: çaintçeko astoac éta idiac
 1227 - Hazparne: astouen eta idien zaiñtzerat
 1228 - Lekuine: idien eta astuen zaiñtzeço
 1229 - Makea: zaiñtzeço astuac edo idiac
 1230 - Mehaïne: idien eta astuen guardia-
 tzeça
 1231 - Lekorne: astuen éta idien çaintçea
 1232 - Donostiri: zeĩñtzeço astoac éta idiyac
 1233 - Donamartiri: asto eta idi çaintçera
 1236 - Aiherra: idi éta asto çain
 1237 - Beskoitze: zaiñtzeço astoac éta idiac
 1238 - Izturitze: astoen eta idien çaintçera
 1243 - Barzoze: asto eta idien han zaiñtzerat
 1249 - Maule: begiratzeça astouen eta idien
 1251 - Ainharbe: asto eta idi begiratzeça
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: astouen eta idien
 han beguiratzeça
 1253 - Altzürükü: astouén éta idién bé-
 giuatçéça
 1254 - Barkoxe: idi eta astouen bazkétan
 bégiatzeça
 1255 - Sarrikotapea: astouen eta idien bé-
 giuatçeco
 1256 - Sohüta: beguiatzeço astouen eta idien
 1257 - Ündüreine: astouen eta idien begui-
 ratceço
 1258 - Garindaine: béguiratzeça astouen éta
 idien
 1259 - Gotaine-Irabarne: astouen eta idien
 han beguiratzeço
 1260 - Ospitalepea: astouen eta idien bé-
 giuatçea
 1261 - Idauze-Mendi: béguiratceço astouen
 eta idien
 1262 - Mendikota: asto eta idien begiatzeça
 1263 - Mitikile: beguiatzeça astouén éta idién
 1264 - Muskildi: astouen eta idien begui-
 ratceça
- 1265 - Urdiñarbe: béguiratzeça astouén éta
 idién
 1266 - Arrokiaga: azto eta idi beguiratseça
 1267 - Bildoze: astouen eta idien begui-
 ratceça
 1268 - Donapaleu: asto éta idi zain
 1270 - Aiziritze: astouen éta idien béguira-
 tceçrat
 1271 - Amenduze: azto eta idi zaiñtzeça
 1272 - Amorotze: astuen eta idien zaiñtzeça
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: béiratceço as-
 toac éta idiac
 1275 - Arboti-Zohota: beiratzeço astoac eta
 idiak
 1276 - Ariu: astouen eta idien beguiatceça
 1277 - Arruta-Sarrikota: aztouen eta idien
 beyratzeça
 1278 - Behauze: çaintçeco astoac éta idiac
 1280 - Behaskane-Laphizketa: astuen eta
 idien begiratzeça
 1281 - Bithiriñe: béatzeça astouen éta idien
 1282 - Gamue-Zohazti: beiratzeço astoac
 eta idiak
 1283 - Domintxaine-Berroeta: asto eta idi
 beyatceça
 1284 - Etxarri: astouén éta idién han bé-
 giuatçeco
 1285 - Gabadi: béatzeça asto éta idi
 1286 - Garruze: astoen eta idien beiratzeço
 1288 - Ilharre: bé[r]atçeco astoac éta idiac
 1290 - Larribarre: astoen eta idien beha-
 tzeça
 1291 - Lohitzüne: asto eta idi béguiratceça
 1292 - Lukuze-Altzumarta: astoen eta idien
 çaintçerat
 1293 - Martxuta: béguiatceço astoac éta
 idiac
 1294 - Oragarre: astuen eta idien zaiñtzeça
 1295 - Ostankoa: asto eta idien begui-
 ratceço
 1297 - Pagola: asto eta idi beiratzeço
 1298 - Uharre-Hiri: çaintseço astoac éta
 idiac
 1299 - Iholdi: astouen éta idien çaintçeco
 1301 - Arhantsusi: çaintçeco astoac éta idiac
 1302 - Armendaritze: astouén éta idién han
 çaintçeco
 1303 - Bunuze: astuen eta idien zeĩñtzeça
 1304 - Heleta: tzeĩñtzeço astuen eta idien
 1305 - Hozta: astuen eta idien zeĩñtzeça
 1306 - Ibarrola: astouén éta idién béatçeat
 1307 - Irisarri: astoen eta idien zaiñtzeça
 1308 - Jutsi: çaintceço astoac éta idiac
 1309 - Landibarre: asto eta idi zaiñtzerat
 1310 - Larzabale: asto eta idi zaiñtzeça
 1311 - Izura: çaintçéça astouén éta idién
 1313 - Donaixti-Ibarre: astuen eta idien zaiñ-
 tzeça alhoreat
 1314 - Suhuskune: beguiratceça asto eta idi
 1315 - Baigorri: astouén éta idien zaiñtzeço
 1317 - Aldude: çaintceço astoac éta idiac
 1318 - Anhaize: zaiñtzeça astuen eta idien
 1319 - Azkarate: astúen eta idien çainçera
 1320 - Banka: achtouén éta idién çain
 1321 - Bidarra: asto eta idi zain
 1322 - Irulegi: astuen eta idien çaintzerat
- 1323 - Lasa: astuen eta idien çaintzeço
 1324 - Orzaize: asto eta idi zain
 1325 - Urepel: astoen éta idien çaintçeco
 1326 - Donibane-Garazi: astuen eta idien
 zaiñtzeça
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: astouen
 eta idien çain
 1329 - Aintzila: zaiñtzeça astuen eta idien
 1330 - Ainhize-Monjolose: astoén éta idién
 çaintçera
 1331 - Arnegi: asto eta idi zain
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: idi eta asto
 zain
 1333 - Buztintze-Hiriberri: idién éta as-
 touén çaintçea
 1334 - Zaro: asto eta idi beiratzeça
 1335 - Ezterenzubi: astouén éta idién
 çaitçera
 1336 - Izpura: astuen eta idien han zaiñ-
 tzeça
 1337 - Jatsu: zaiñtzeço astuac éta idiak
 1338 - Lakarra: astoen eta idien zaiñtzerat
 1339 - Lekunberri: zaiñtçera astouen éta
 idien
 1340 - Mendibe: çaintceço astoac éta
 idiac
 1341 - Donazaharre: çaintceço astoac éta
 idiac
 1342 - Eiherralare: asto eta idi zaiñtzeça
 1343 - Uharre Garazi: asto eta idi çaintçera
 1344 - Atharratze-Sorholüze: zaiñtzeço as-
 touen éta idien
 1346 - Alzai: astouen éta idien béguiatçeco
 1347 - Aloze: beguiatzeço astouen eta idien
 1348 - Gamere-Zihiga: astouen eta idien
 beguiatzeço
 1349 - Etxebarre: begiatzeça astouen eta idien
 1350 - Hauze: asto eta idi beguiratceça
 1351 - Lakarri: astouen eta idien begui-
 ratceça
 1352 - Liginaga: béguiatçeco astoac éta
 idiac
 1353 - Larraine: asto eta idi beguiratceça
 1354 - Lexantzü-Zunharre: begiatzeça as-
 touen eta idien
 1355 - Ligi-Athereni: béguiratçeco astouen
 éta idien
 1357 - Ozaze-Züihara: astoac éta idiac
 1358 - Santa-Grazi: zaiñtzeço astouen éta
 idien
 1359 - Zalgize-Donetztebe: astouen eta idien
 beguiratzeça
 1360 - Iruri: astouen éta idien han begui-
 ratseça
 1385 - Eskiula: astuen eta idien begiratzeço

75. mapa: emendiozko juntagailuekin juntagaien kasu-marka
(241. erregistroa)



Oharrak:

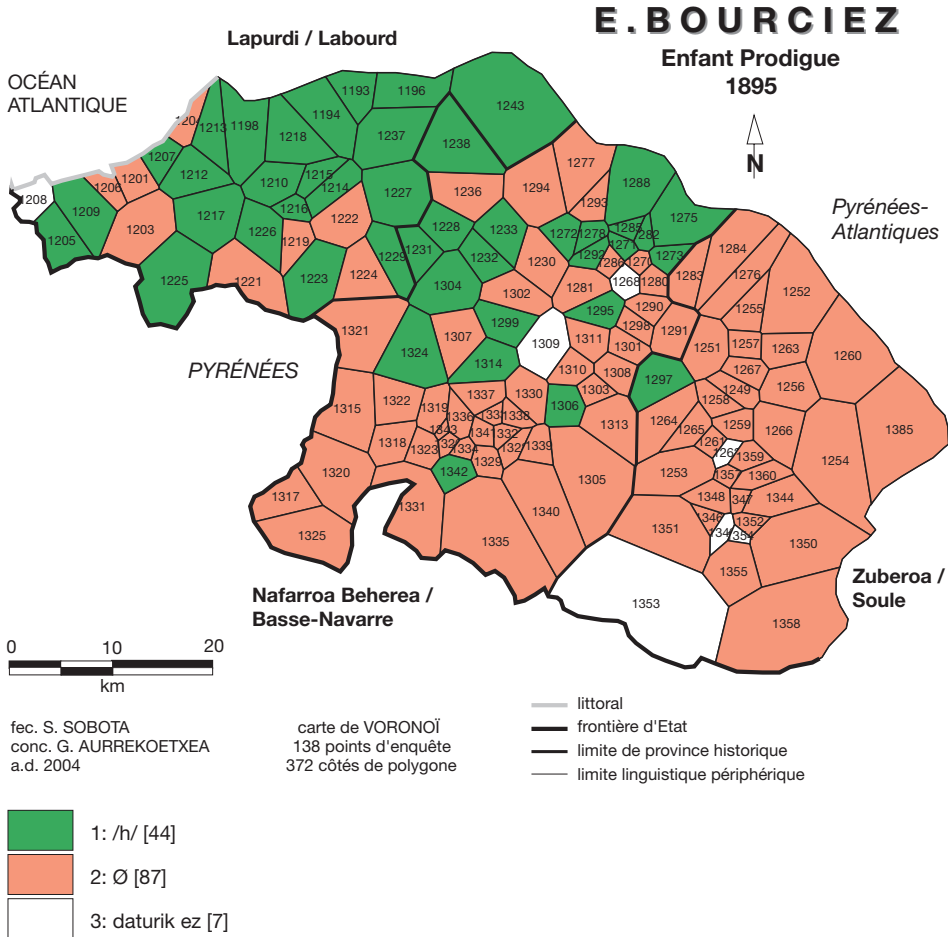
1. Jatorrizko frantses testuan ondoko esaldia aukeratu da: «on l'envoya aux champs pour y garder *les ânes et les bœufs*».
2. Mapak erakutsi nahi du juntagai bietan kasu-marka erabiltzen den ala ez. Lehen leman «asto eta idien» bezalako formak ezarri dira. Bigarren leman «astoen eta idien» bezalakoak. Hirugarren leman «asko eta idi» bezalakoak.

76. mapa: /h/ fonemaren agerrera «hosto» hitzean

- 1193 - Lehuntze: hosto
 1194 - Mugerre: hosto
 1196 - Urketa: hochto
 1198 - Arrangoitze: hostuac
 1201 - Donibane Lohizune: osto
 1203 - Azkaine: osto
 1204 - Bidarte: ostoeék
 1205 - Biriatu: hosto
 1206 - Ziburu: ostouac
 1207 - Getaria: hosto
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: hosto
 1210 - Uztaritze: hosto
 1212 - Ahetze: hosto
 1213 - Arbona: hochto
 1214 - Haltsu: hosto
 1215 - Jatsu: hosto
 1216 - Larresoro: hosto
 1217 - Senpere: hosto
 1218 - Milafanga: hosto
 1219 - Ezpeleta: osto
 1221 - Ainhoa: osto
 1222 - Kanbo: osto
 1223 - Itsasu: hosto
 1224 - Luhuso: ojto
 1225 - Sara: hosto
 1226 - Zuraide: hosto
 1227 - Hazparne: hosto
 1228 - Lekuine: hosto
 1229 - Makea: hosto
 1230 - Mehaine: ostouac
 1231 - Lekorne: hosto
 1232 - Donostiri: hosto
 1233 - Donamartiri: hosto
 1236 - Aiherra: osto
 1237 - Beskoitze: hosto
 1238 - Izturitze: hosto
 1243 - Bardoze: hosto
 1249 - Maule: osto
 1251 - Ainharbe: ostouac
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: osto
 1253 - Altzürükü: osto
 1254 - Barkoxe: osto
 1255 - Sarrikotapea: osto
 1256 - Sohüta: osto
 1257 - Ündüreine: ostouac
 1258 - Garindaine: osto
 1259 - Gotaine-Irabarne: osto
 1260 - Ospitalepea: osto
 1261 - Idauze-Mendi: osto
 1262 - Mendikota: Ø
 1263 - Mitikile: ostouac
 1264 - Muskildi: osto
 1265 - Urdñarbe: osto
 1266 - Arrokiaga: osto
 1267 - Bildoze: osto
 1268 - Donapaleu: Ø
 1270 - Aiziritze: osto
 1271 - Amenduze: hosto
 1272 - Amorotze: hosto
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: hosto
 1275 - Arboti-Zohota: hosto
 1276 - Arüe: ostouac
 1277 - Arruta-Sarrikota: ozto
 1278 - Behauze: hosto
 1280 - Behaskane-Laphizketa: osto
 1281 - Bithiriñe: osto
 1282 - Gamue-Zohazti: hosto
 1283 - Domintxaine-Berroeta: osto
 1284 - Etxarri: osto
 1285 - Gabadi: hosto
 1286 - Garruze: osto
 1288 - Ilharre: hosto
 1290 - Larribarre: ostouac
 1291 - Lohitzüne: osto
 1292 - Lukuze-Altzumarta: hosto
 1293 - Martxuta: osto
 1294 - Oragarre: osto
 1295 - Ostankoa: hosto
 1297 - Pagola: hosto
 1298 - Uhartte-Hiri: osto
 1299 - Iholdi: hosto
 1301 - Arhantsusi: osto
 1302 - Armendaritze: osto
 1303 - Bunuze: osto
 1304 - Heleta: hosto
 1305 - Hozta: osto
 1306 - Ibarrola: hostouac
 1307 - Irisarri: osto
 1308 - Jutsi: osto
 1309 - Landibarre: Ø
 1310 - Larzabale: osto
 1311 - Izura: osto
 1313 - Donaixti-Ibarre: osto
 1314 - Suhuskune: hosto
 1315 - Baigorri: osto
 1317 - Aldude: osto
 1318 - Anhauze: osto
 1319 - Azkarate: osto
 1320 - Banka: oshtoac
 1321 - Bidarra: osto
 1322 - Irulegi: osto
 1323 - Lasa: osto
 1324 - Ortzaize: hosto
 1325 - Urepel: osto
 1326 - Donibane-Garazi: osto
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: osto
 1329 - Aintzila: osto
 1330 - Ainhize-Monjolose: osto
 1331 - Arnegi: osto
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: osto
 1333 - Buztintze-Hiriberri: osto
 1334 - Zaro: osto
 1335 - Ezterenzubi: osto
 1336 - Izpura: osto
 1337 - Jatsu: osto
 1338 - Lakarra: osto
 1339 - Lekunberri: osto
 1340 - Mendibe: osto
 1341 - Donazaharre: osto
 1342 - Eiheralarre: hosto
 1343 - Uhartte Garazi: osto
 1344 - Atharratze-Sorholüze: osto
 1346 - Altzai: osto
 1347 - Aloze: osto
 1348 - Gamere-Zihiga: osto
 1349 - Etxebarre: Ø
 1350 - Hauze: osto
 1351 - Lakarri: osto
 1352 - Liginaga: osto
 1353 - Larraine: Ø
 1354 - Lexantzü-Zunharre: Ø
 1355 - Ligi-Atherei: osto
 1357 - Ozaze-Zühara: osto
 1358 - Santa-Grazi: osto
 1359 - Zalgize-Donetztebe: osto
 1360 - Iruri: osto
 1385 - Eskiula: osto

76. mapa: /h/ fonemaren agerrera «hosto» hitzean

(242. erregistroa)



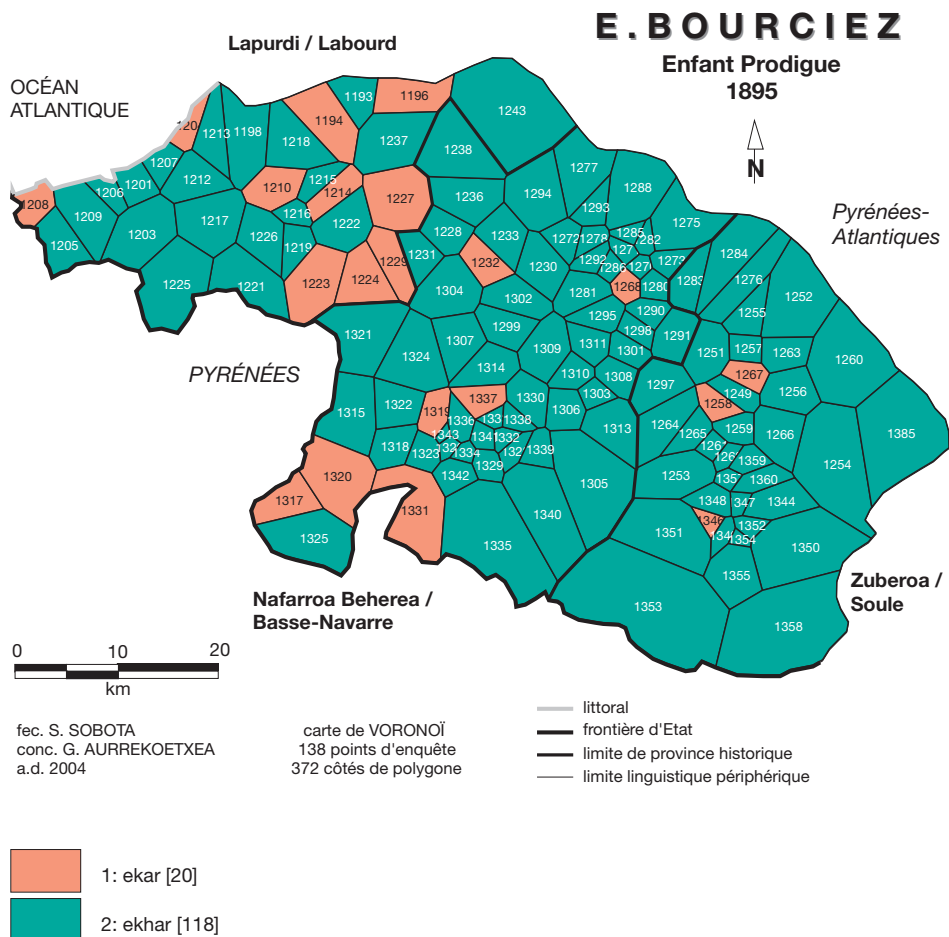
Oharrak:

1. Jatorrizko testuko «feuilles de choux» hartu da.
2. Lorraine-1353koan *assosto* azaltzen da, Landibarre-1309koan ez da hitz hau agertzen (...*aza eta fruitu...*), Donapaleu-1268koan ...*assa éta fruitu oustélac*, Mendikota-1262koan *azosto eta fruta...*, Etxebarre-1349 eta Lexantzü-Zunharre-1354koan *aza eta fruitu...* eta Hendaia-1208koan, azkenik, ez da testu hori itzuli.

77. mapa: [kh] soinua «ekar» hitzean

- 1193 - Lehuntze: ekharzazie
 1194 - Mugerre: ekarouçue
 1196 - Urketa: écar-ossoué
 1198 - Arrangoitze: ekhar-azi
 1201 - Donibane-Lohizune: ekharouçoué
 1203 - Azkaine: ekhar
 1204 - Bidarte: ékar
 1205 - Biriatu: ekharrozue
 1206 - Ziburu: ékharrico
 1207 - Getaria: ekharrozue
 1208 - Hendaia: ekaratçue
 1209 - Urruña: ekhar
 1210 - Uztaritze: ekar
 1212 - Ahetze: ekhar
 1213 - Arbona: ekharroçué
 1214 - Haltsu: ekar
 1215 - Jatsu: ekharozie
 1216 - Larresoro: ikhusterat
 1217 - Senpere: ékhar
 1218 - Milafrauga: ekharozue
 1219 - Ezpeleta: ekharozouté
 1221 - Ainhoa: ekhar
 1222 - Kanbo: ékhar
 1223 - Itsasu: ékarrosuie
 1224 - Luhuso: ecar
 1225 - Sara: ekharozue
 1226 - Zuraide: ekharrasoué
 1227 - Hazparne: ekhar
 1228 - Lekuine: ekharozie
 1229 - Makea: ecarrocie
 1230 - Mehaine: ekhar
 1231 - Lekorne: ekharroci
 1232 - Donostiri: ekharrozue
 1233 - Donamartiri: ekhar
 1236 - Aiherra: ekharouçue
 1237 - Beskoitze: ékharracozie
 1238 - Izturitze: ekharozute
 1243 - Bardoze: ekharozute
 1249 - Maula: ekhar
 1251 - Ainharbe: ékhar
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ekhar
 1253 - Altzürükü: ékhar
 1254 - Barkoxe: ékhar
 1255 - Sarrikotapea: ekhar
 1256 - Sohüta: ekharezozie
 1257 - Ündüreine: ekhar
 1258 - Garindaine: ékar
 1259 - Gotaine-Irabarne: ekhar
 1260 - Ospitalepea: ekhar
 1261 - Idauze-Mendi: ekhar
 1262 - Mendikota: ekhar
 1263 - Mitikile: ekhar
 1264 - Muskildi: ekhar
 1265 - Urdiñarbe: ékhar
 1266 - Arrokiaga: ekhar
 1267 - Bildoze: ekhar
 1268 - Donapaleu: ékarakozie
 1270 - Aiziritze: ekhar
 1271 - Amenduze: ekhar
 1272 - Amorotze: ekhar
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: ékhar
 1275 - Arboti-Zohota: ekhar
 1276 - Arüe: ekhar
 1277 - Arruta-Sarrikota: ekhar
 1278 - Behauze: ékharracocie
 1280 - Behaskane-Laphizketa: ekharracozie
 1281 - Bithiriñe: ékhar
 1282 - Gamue-Zohazti: ekhar
 1283 - Domintxaine-Berroeta: ekharracozie
 1284 - Etxarri: ékhar
 1285 - Gabadi: ékharracocie
 1286 - Garruze: ekhar
 1288 - Ilharre: ékharrakocie
 1290 - Larribarre: ekhar
 1291 - Lohitzüne: ekhar
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ekharroçue
 1293 - Martxuta: ekhara coçie
 1294 - Oragarre: ekharracozie
 1295 - Ostankoa: ekharakosie
 1297 - Pagola: ekhar
 1298 - Uharte-Hiri: ékhar
 1299 - Iholdi: ékharracocie
 1301 - Arhantsusi: ekhar
 1302 - Armendaritze: ékhar
 1303 - Bunuze: ekhar
 1304 - Heleta: ekharrozue
 1305 - Hozta: ekhar
 1306 - Ibarrola: ékharrakocie,
 1307 - Irisarri: ekhar-zakozie
 1308 - Jutsi: ekhar
 1309 - Landibarre: ekharrakozie
 1310 - Larzabale: ekharrakozie
 1311 - Izura: ékharakocie
 1313 - Donaixti-Ibarre: ekharacozie
 1314 - Suhuskune: ekhar
 1315 - Baigorri: ekhar-ozí
 1317 - Aldude: ekhar
 1318 - Anhauze: ekharracozie
 1319 - Azkarate: ekarkozie
 1320 - Banka: ékhar
 1321 - Bidarrai: ekhar
 1322 - Irulegi: ekhar
 1323 - Lasa: ekharracocie
 1324 - Ortzaize: ekharracozie
 1325 - Urepel: ekharroçoué
 1326 - Donibane-Garazi: ekharrazozie
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: ekhar
 1329 - Aintzila: ekharracozie
 1330 - Ainhize-Monjolose: ékhar
 1331 - Arnegi: ekharrazakozie
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ekhar
 1333 - Buztintze-Hiriberri: ékharrakocie
 1334 - Zaro: ekharracozie
 1335 - Ezterenzubi: ékharracocie
 1336 - Izpura: ekhar
 1337 - Jatsu: ekharakozie
 1338 - Lakarra: ekharakozie
 1339 - Lekunberri: ekhar
 1340 - Mendibe: ékharakocie
 1341 - Donazaharre: ekhar
 1342 - Eihalarre: ekharakozie
 1343 - Uharte Garazi: ékharacocie
 1344 - Atharratze-Sorholüze: ekhar
 1346 - Altzai: ékar
 1347 - Aloze: ekhar
 1348 - Gamere-Zihiga: ekhar
 1349 - Etxebarre: ekhar
 1350 - Hauze: ekhar
 1351 - Lakarri: ekhar
 1352 - Liginaga: ékhar
 1353 - Larraine: ékhar
 1354 - Lexantzü-Zunharre: ekhar
 1355 - Ligi-Atherei: ékhar
 1357 - Ozaze-Zühara: ékhar
 1358 - Santa-Grazi: ékhar
 1359 - Zalgize-Donetztebe: ekhar
 1360 - Iruri: ekhar
 1385 - Eskiula: ekhar

77. mapa: [kh] soinua «ekar» hitzean
(245. erregistroa)



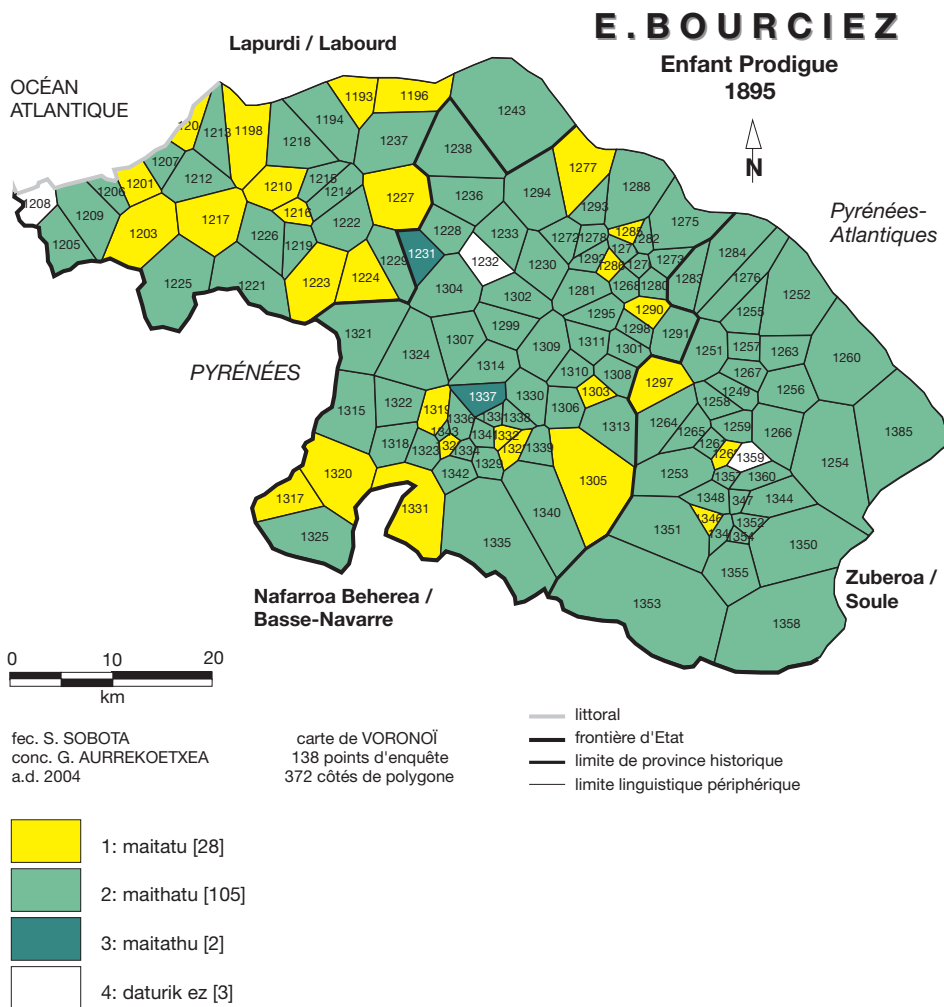
Oharrak:

1. Jatorrizko testutik «apportez-lui» itzultzean erabilitako «ek(h)arri» hitza aukeratu da ezaugarri hau lantzeko.
2. Larresoro-1216ko testuan ez da «ekarri» hitza agertzen. Haren ordez *ikhusterat* aukeratu da.

78. mapa: [th] soinua «maitatu» hitzean

- 1193 - Lehuntze: maitatu
 1194 - Mugerre: maithatu
 1196 - Urketa: maitatou
 1198 - Arrangoitze: maitatu
 1201 - Donibane-Lohizune: maitatou
 1203 - Azkaine: maitatou
 1204 - Bidarte: maitatou
 1205 - Biriatu: maithatu
 1206 - Ziburu: maithatou
 1207 - Getaria: maithatu
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: maithatu
 1210 - Uztaritze: maitatou
 1212 - Ahetze: maithatu
 1213 - Arbona: maithatou
 1214 - Haltsu: maithatu
 1215 - Jatsu: maithatou
 1216 - Larresoro: maitatuco
 1217 - Senpere: maitatuco
 1218 - Milafranga: maithatu
 1219 - Ezpeleta: maithatou
 1221 - Ainhoa: maithatu
 1222 - Kanbo: maithatou
 1223 - Itsasu: maitatou
 1224 - Luhuso: maitatou
 1225 - Sara: maithatu
 1226 - Zuraide: maithatou
 1227 - Hazparne: maitatou
 1228 - Lekuine: maithatu
 1229 - Makea: maithatu
 1230 - Mehaine: maithatu
 1231 - Lekorne: maitathou
 1232 - Donostiri: Ø
 1233 - Donamartiri: maithatu
 1236 - Aiherra: maithatu
 1237 - Beskoitze: maithatou
 1238 - Izturitze: maithatu
 1243 - Bardoze: maithatu
 1249 - Maule: maithatu
 1251 - Ainharbe: maithatu
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: maithatu
 1253 - Altzürükü: maithatu
 1254 - Barkoxe: maithatu
 1255 - Sarrikotapea: maithatu
 1256 - Sohüta: maithatu
 1257 - Ündüreine: maithatu
 1258 - Garindaine: maithatu
 1259 - Gotaine-Irabarne: maithatu
 1260 - Ospitalepea: maithatu
 1261 - Idauze-Mendi: maithatu
 1262 - Mendikota: maitatu
 1263 - Mitikile: maithatu
 1264 - Muskildi: maithatu
 1265 - Urdiñarbe: maithatu
 1266 - Arrokiaga: maythatu
 1267 - Bildoze: maithatu
 1268 - Donapaleu: maithatu
 1270 - Aiziritze: maithatu
 1271 - Amenduze: maithatu
 1272 - Amorotze: maithatu
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: maithatu
 1275 - Arboti-Zohota: maithatu
 1276 - Arüe: maythatu
 1277 - Arruta-Sarrikota: maitatou
 1278 - Behauze: maithatou
 1280 - Behaskane-Laphizketa: maithatu
 1281 - Bithiriñe: maithatou
 1282 - Gamue-Zohazi: maithatu
 1283 - Domintxaine-Berroeta: maithatu
 1284 - Etxarri: maithatu
 1285 - Gabadi: maitatu
 1286 - Garruze: maitatu
 1288 - Ilharre: maithatu
 1290 - Larribarre: maitatu
 1291 - Lohitzüne: maithatu
 1292 - Lukuze-Altzumarta: maithatu
 1293 - Martxuta: maithatu
 1294 - Oragarre: maithatu
 1295 - Ostankoa: maithatou
 1297 - Pagola: maitatu
 1298 - Uharte-Hiri: maithatou
 1299 - Iholdi: maithatou
 1301 - Arhantsusi: maithatou
 1302 - Armendaritze: maithatou
 1303 - Bunuze: maitatu
 1304 - Heleta: maithatu
 1305 - Hozta: maitatu
 1306 - Ibarrola: maithatou
 1307 - Irisarri: maithatu
 1308 - Jutsi: maithatou
 1309 - Landibarre: maithatu
 1310 - Larzabale: maithatu
 1311 - Izura: maithatou
 1313 - Donaixti-Ibarre: maithatu
 1314 - Suhuskune: maithatu
 1315 - Baigorri: maithatou
 1317 - Aldude: maitatu
 1318 - Anhauze: maithatu
 1319 - Azkarate: maitatu
 1320 - Banka: maitatou
 1321 - Bidarra: maithatu
 1322 - Irulegi: maithatu
 1323 - Lasa: maithatu
 1324 - Orzaize: maithatu
 1325 - Urepel: maithatou
 1326 - Donibane-Garazi: maitatou
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: maitatou
 1329 - Aintzila: maithatu
 1330 - Ainhize-Monjolose: maithatou
 1331 - Arnegi: maitatu
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: maitatu
 1333 - Buztintze-Hiriberri: maithatou
 1334 - Zaro: maithatu
 1335 - Ezterenzubi: maithatou
 1336 - Izpura: maithatu
 1337 - Jatsu: maitathu
 1338 - Lakarra: maithatou
 1339 - Lekunberri: maithatou
 1340 - Mendibe: maithatou
 1341 - Donazaharre: maithatou
 1342 - Eiheralarre: maithatu
 1343 - Uharte-Garazi: maithatou
 1344 - Atharratze-Sorholüze: maithatu
 1346 - Altzai: maitatu
 1347 - Aloze: maithatu
 1348 - Gamere-Zihiga: maithatu
 1349 - Etxebarre: maithatu
 1350 - Hauze: maithatu
 1351 - Lakarri: maithatu
 1352 - Liginaga: maythatu
 1353 - Larraine: maithatu
 1354 - Lexantzü-Zunharre: maithatu
 1355 - Ligi-Atherei: maithatu
 1357 - Ozaze-Zühara: maithatu
 1358 - Santa-Grazi: maithatu
 1359 - Zalgize-Donetztebe: Ø
 1360 - Iruri: maithatu
 1385 - Eskiula: maithatu

78. mapa: [th] soinua «maitatu» hitzean
(246. erregistroa)



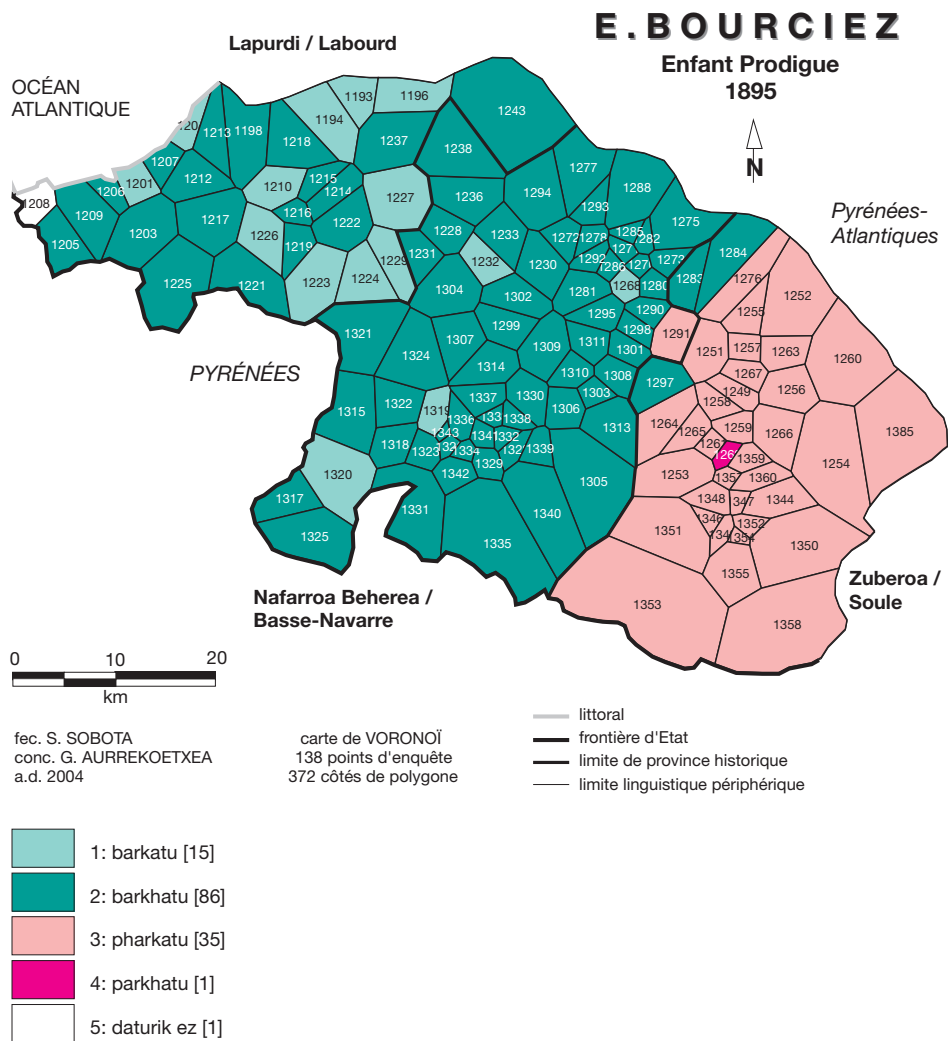
Oharrak:

1. Jatorrizko testuko «je peux l'*aimer* comme avant» esalditik jaso da «mait(h)atu» hitza datuak biltzean.
2. Donostiri-1232ko testuan *maite izan* azaltzen da; antzera gertatzen da Zalgize-Donztebe-1359koan *maïte* eta Hendaia-1208koan *maitea*. Hauek ez dira ez zerrendatu, ezta maparatu ere.

79. mapa: *p-/b-* fonemen distribuzioa «barkatu» hitzean

1193 - Lehuntze: barkamenduya	1265 - Urdiñarbe: pharkatuko	1324 - Ortaize: barkhatu
1194 - Mugerre: barkatu	1266 - Arrokiaga: pharcatu	1325 - Urepel: barkhatou
1196 - Urketa: barca	1267 - Bildoze: pharkatu	1326 - Donibane-Garazi: barkhatu
1198 - Arrangoitze: barkhatu	1268 - Donapaleu: barkatu	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: barkhatou
1201 - Donibane-Lohizune: barkatou	1270 - Aiziritze: barkhatu	1329 - Aintzila: barkhatu
1203 - Azkaine: barkhatou	1271 - Amenduze: barkhatu	1330 - Ainhize-Monjolose: barkhatou
1204 - Bidarte: barkatou	1272 - Amorotze: barkhatu	1331 - Arnegi: barkhatu
1205 - Biriatu: barkhatu	1273 - Arberatze-Zilhekoa: barkhatu	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: barkhatu
1206 - Ziburu: barkhatou	1275 - Arboti-Zohota: barkhatu	1333 - Buztintze-Hiriberri: barkhatou
1207 - Getaria: barkhatu	1276 - Arüe: pharcatu	1334 - Zaro: barkhatu
1208 - Hendaia: Ø	1277 - Arruta-Sarrikota: barkhatou	1335 - Ezterenzubi: barkhatou
1209 - Urruña: barkhatu	1278 - Behauze: barkhatou	1336 - Izpura: barkhatu
1210 - Uztaritze: barkatou	1280 - Behaskane-Laphizketa: barkhatu	1337 - Jatsu: barkathu
1212 - Ahetze: barkhatu	1281 - Bithiriñe: barkhatou	1338 - Lakarra: barkhatou
1213 - Arbona: barkhatou	1282 - Gamue-Zohazti: barkhatu	1339 - Lekunberri: barkhatou
1214 - Haltsu: barkhatu	1283 - Domintxaine-Berroeta: barkhatu	1340 - Mendibe: barkhatou
1215 - Jatsu: barkhatou	1284 - Etxarri: barkha	1341 - Donazaharre: barkhatou
1216 - Larresoro: barkhatu	1285 - Gabadi: barkhatu	1342 - Eihalarre: barkhatu
1217 - Senpere: barkhatu	1286 - Garruze: barkhatu	1343 - Uharte-Garazi: barkhatou
1218 - Milafraña: barkhatu	1288 - Ilharre: barkhatu	1344 - Atharratze-Sorholuze: barkhatu
1219 - Ezpeleta: barkha	1290 - Larribarre: barkhatu	1346 - Altzai: pharcatu
1221 - Ainhoa: barkhatu	1291 - Lohitzüine: pharkatu	1347 - Aloze: pharka
1222 - Kanbo: barkhatou	1292 - Lukuze-Altzumarta: barkhatu	1348 - Gamere-Zihiga: ppharcatu
1223 - Itsasu: barcatou	1293 - Martxuta: barkha	1349 - Etxebarre: pharkatu
1224 - Luhuso: barcatou	1294 - Oragarre: barkhatu	1350 - Hauze: pharcatu
1225 - Sara: barkhatu	1295 - Ostankoa: barkhatou	1351 - Lakarri: pharcatu
1226 - Zuraide: barkatou	1297 - Pagola: barkhatu	1352 - Liginaga: ppharcatu
1227 - Hazparne: barkatou	1298 - Uharte-Hiri: barkhatou	1353 - Larraine: pharcatu
1228 - Lekuine: barkhatu	1299 - Iholdi: barkhatou	1354 - Lexantzü-Zunharre: pharkatu
1229 - Makea: barcatu	1301 - Arhantsusi: barkhatou	1355 - Ligi-Atherei: pharkatu
1230 - Mehaine: barkhatu	1302 - Armendaritze: barkhatou	1357 - Ozaze-Zühara: pharkatu
1231 - Lekorne: barkhatou	1303 - Bunuze: barkhatu	1358 - Santa-Grazi: pharka
1232 - Donostiri: barkatu	1304 - Heleta: barkhatu	1359 - Zalgize-Donetztebe: pharkatu
1233 - Donamartiri: barkhatu	1305 - Hozta: barkhatu	1360 - Iruri: pharcatu
1236 - Aiherra: barkhatu	1306 - Ibarrola: barkhatou	1385 - Eskiula: pharcatu
1237 - Beskoitze: barkhatou	1307 - Irisarri: barkhatu	
1238 - Izturitze: barkhatu	1308 - Jutsi: barkhatou	
1243 - Bardoze: barkhatu	1309 - Landibarre: barkhatu	
1249 - Maule: pharkatu	1310 - Larzabale: barkhatu	
1251 - Ainharbe: pharcatu	1311 - Izura: barkhatou	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: pharcatu	1313 - Donaixti-Ibarre: barkhatu	
1253 - Altzürükü: pharkatu	1314 - Suhuskune: barkhatu	
1254 - Barkoxe: pharkatuko	1315 - Baigorri: barkhatou	
1255 - Sarrikotapea: pharkatu	1317 - Aldude: barkhatu	
1256 - Sohüta: pharcatu	1318 - Anhauze: barkhatu	
1257 - Ündüreine: pharcatu	1319 - Azkarate: barkatu	
1258 - Garindaine: pharcatuko	1320 - Banka: barcatou	
1259 - Gotaine-Irabarne: pharkatu	1321 - Bidarrai: barkhatu	
1260 - Ospitalepea: pharkatu	1322 - Irulegi: barkhatu	
1261 - Idauze-Mendi: pharcatu	1323 - Lasa: barkhatu	
1262 - Mendikota: parkhatu		
1263 - Mitikile: pharcatu		
1264 - Muskildi: pharcatu		

79. mapa: *p-/b-* fonemen distribuzioa «barkatu» hitzean
(247. erregistroa)



Oharrak:

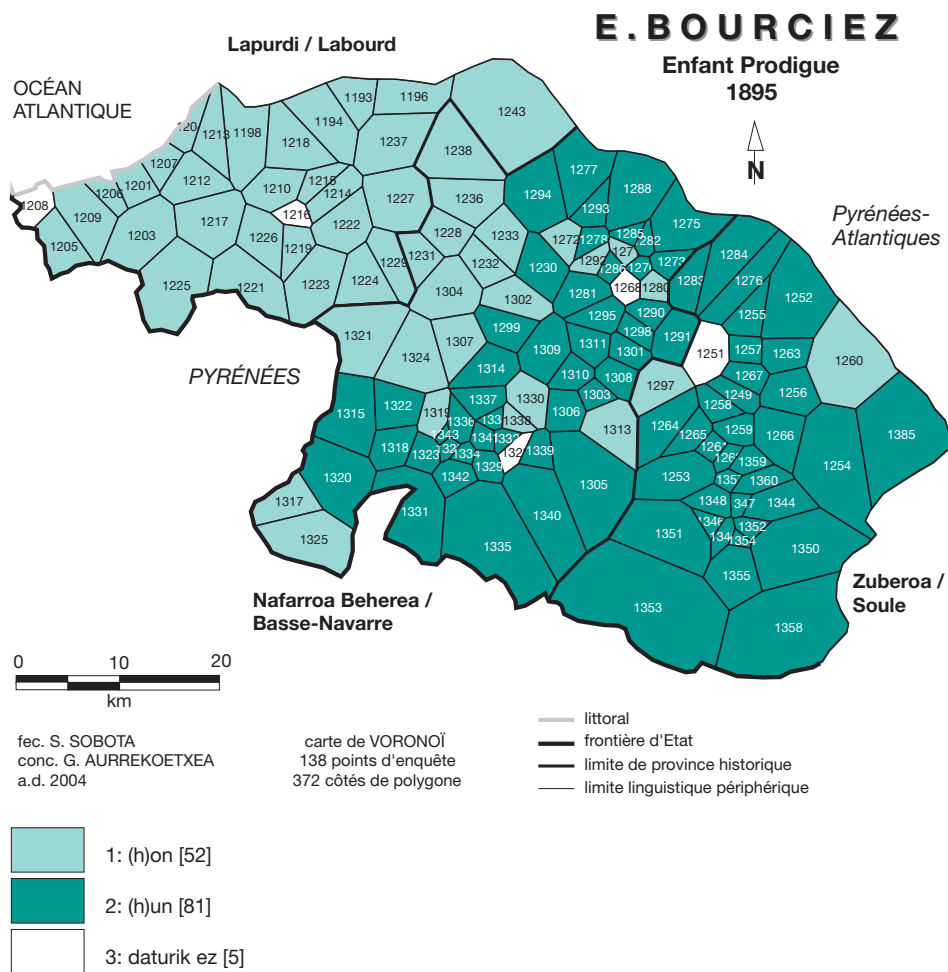
1. Aukeratu den testua honako hau da: «Il se demanda s'il fallait qu'il le punît ou qu'il lui pardonmât...».

80. mapa: «o + n > un» arau fonologikoa

1193 - Lehuntze: on	1268 - Donapaleu: Ø	1331 - Arnegi: huna
1194 - Mugerre: on	1270 - Aiziritze: houn	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: hun
1196 - Urketa: on	1271 - Amenduze: ona	1333 - Buztintze-Hiriberri: houn
1198 - Arrangoitze: ona	1272 - Amorotze: hon	1334 - Zaro: hun
1201 - Donibane-Lohizune: on	1273 - Arberatze-Zilhekoa: houn	1335 - Ezterenzubi: hounn
1203 - Azkaine: on	1275 - Arboti-Zohota: hun	1336 - Izpura: hun
1204 - Bidarte: on	1276 - Artüe: houn	1337 - Jatsu: huna
1205 - Biriatu: ona	1277 - Arruta-Sarrikota: houn	1338 - Lakarra: ona
1206 - Ziburu: on	1278 - Behauze: houna	1339 - Lekunberri: houn
1207 - Getaria: on	1280 - Behaskane-Laphizketa: hon	1340 - Mendibe: houna
1208 - Hendaia: Ø	1281 - Bithiriñe: houn	1341 - Donazaharre: houn
1209 - Urruña: on	1282 - Gamue-Zohazti: hun	1342 - Eihalarre: hun
1210 - Uztaritze: on	1283 - Domintxaine-Berroeta: hun	1343 - Uharte-Garazi: houna
1212 - Ahetze: on	1284 - Etxarri: houn	1344 - Atharratze-Sorholüze: houn
1213 - Arbona: on	1285 - Gabadi: hun	1346 - Altzai: houn
1214 - Haltsu: on	1286 - Garruze: huna	1347 - Aloze: houn
1215 - Jatsu: ona	1288 - Ilharre: houna	1348 - Gamere-Zihiga: houna
1216 - Larresoro: Ø	1290 - Larribarre: hun	1349 - Etxebarre: houn
1217 - Senpere: on	1291 - Lohitzüine: houn	1350 - Hauze: houn
1218 - Milafranga: on	1292 - Lukuze-Altzumarta: on	1351 - Lakarri: houn
1219 - Ezpeleta: ona	1293 - Martxuta: houn	1352 - Liginaga: houn
1221 - Ainhoa: ona	1294 - Oragarre: hun	1353 - Larraine: houn
1222 - Kanbo: ona	1295 - Ostankoa: houn	1354 - Lexantzü-Zunharre: houn
1223 - Itsasu: on	1297 - Pagola: ona	1355 - Ligi-Atherei: houn
1224 - Luhuso: on	1298 - Uharte-Hiri: houna	1357 - Ozaze-Zühara: houn
1225 - Sara: on	1299 - Iholdi: houn	1358 - Santa-Grazi: houn
1226 - Zuraide: on	1301 - Arhantsusi: houna	1359 - Zalgize-Donetztebe: hounez
1227 - Hazparne: ona	1302 - Armendaritze: on	1360 - Iruri: houn
1228 - Lekuine: ona	1303 - Bunuze: hun	1385 - Eskiula: hunic
1229 - Makea: on	1304 - Heleta: on	
1230 - Mehaine: hun	1305 - Hozta: hun	
1231 - Lekorne: ona	1306 - Ibarrola: houn	
1232 - Donostiri: ona	1307 - Irisarri: on	
1233 - Donamartiri: on	1308 - Jutsi: houna	
1236 - Aiherra: on	1309 - Landibarre: hun	
1237 - Beskoitze: on	1310 - Larzabale: hun	
1238 - Izturitze: on	1311 - Izura: houn	
1243 - Bardoze: on	1313 - Donaixti-Ibarre: on	
1249 - Maule: houn	1314 - Suhuskune: hun	
1251 - Ainharbe: Ø	1315 - Baigorri: hun	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: houn	1317 - Aldude: on	
1253 - Altzürükü: houn	1318 - Anhauze: hun	
1254 - Barkoxe: houn	1319 - Azkarate: on	
1255 - Sarrikotapea: houna	1320 - Banka: houn	
1256 - Sohüta: houn	1321 - Bidarrai: on	
1257 - Ündüreine: hounes	1322 - Irulegi: hun	
1258 - Garindaine: houn	1323 - Lasa: huna	
1259 - Gotaine-Irabarne: houn	1324 - Ortzaize: on	
1260 - Ospitalepea: hon	1325 - Urepel: hon	
1261 - Idauze-Mendi: houn	1326 - Donibane-Garazi: hun	
1262 - Mendikota: houn	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazan: Ø	
1263 - Mitikile: houn	1329 - Aintzila: hun	
1264 - Muskildi: houn	1330 - Ainhize-Monjolose: on	
1265 - Urdiñarbe: houñ		
1266 - Arrokiaga: hounic		
1267 - Bildoze: houn		

80. mapa: «o + n > un» arau fonologikoa

(249. erregistroa)



Oharrak:

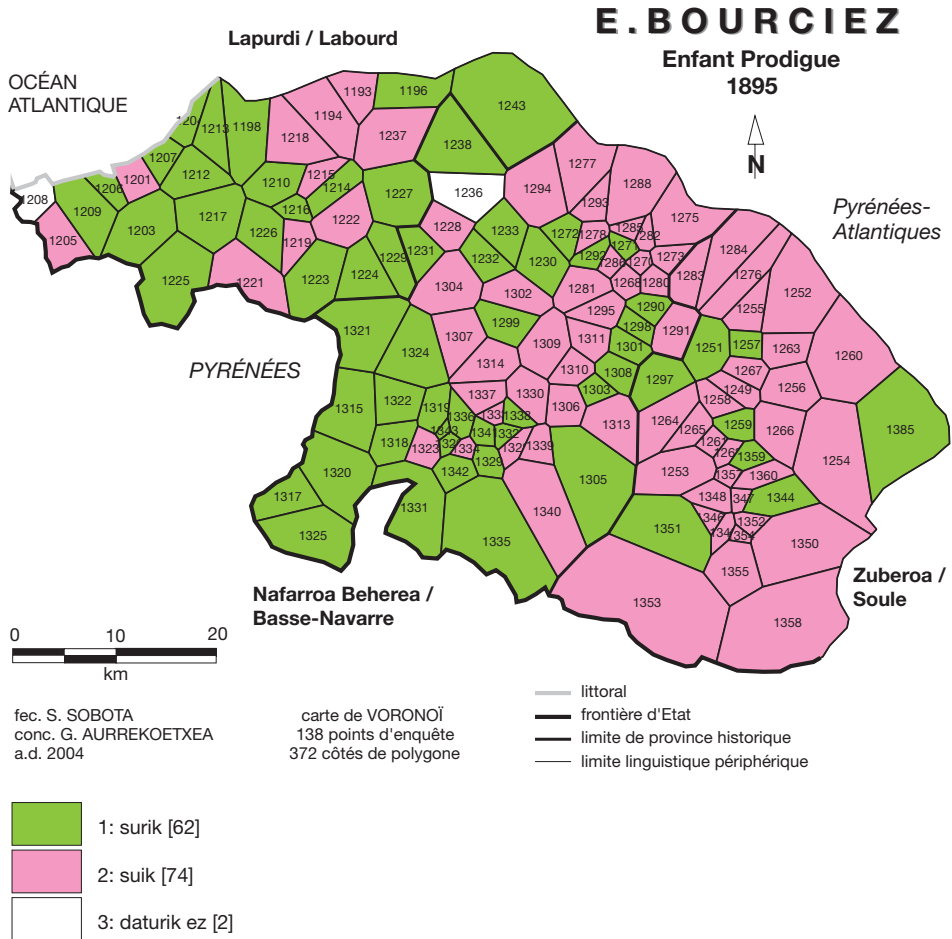
1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da: «... eta amener un veau *bon* à tuer».
2. Ahetze-1212ko testuan beste pasarte batzuetan *nun* eta *huna* aldaerak ere agertzen dira.

81. mapa: bokalarteko -r- hotsaren galtzea

1193 - Lehuntze: suïc	1268 - Donapaleu: zuik	1331 - Arnegi: suric
1194 - Mugerre: suïc	1270 - Aiziritze: suïc	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: suïc
1196 - Urketa: sourik	1271 - Amenduze: zuric	1333 - Buztintze-Hiriberri: souik
1198 - Arrangoitze: surik	1272 - Amortze: suric	1334 - Zaro: suïc
1201 - Donibane-Lohizune: souik	1273 - Arberatze-Zilhekoa: suïc	1335 - Ezterenzubi: souric
1203 - Azkaine: jouric	1275 - Arboti-Zohota: suïc	1336 - Izpura: suric
1204 - Bidarte: sourik	1276 - Arüe: suïc	1337 - Jatsu: suik
1205 - Biriatu: suïc	1277 - Arruta-Sarrikota: zuik	1338 - Lakarra: souric
1206 - Ziburu: souric	1278 - Behauze: sou(r)ic	1339 - Lekunberri: souic
1207 - Getaria: surik	1280 - Behaskane-Laphizketa: suïc	1340 - Mendibe: souïk
1208 - Hendaia: Ø	1281 - Bithiriñe: souic	1341 - Donazaharre: souric
1209 - Urruña: suric	1282 - Gamue-Zohazti: suik	1342 - Eihalarre: suric
1210 - Uztaritze: souric	1283 - Domintxaine-Berroeta: suïc	1343 - Uharte-Garazi: souric
1212 - Ahetze: suric	1284 - Etxarri: suïc	1344 - Atharratze-Sorholüze: zu-rik
1213 - Arbona: chourik	1285 - Gabadi: suïc	1346 - Altzai: suïc
1214 - Haltsu: suric	1286 - Garruze: suïc	1347 - Aloze: suik
1215 - Jatsu: souik	1288 - Ilharre: su[r]ic	1348 - Gamere-Zihiga: suïc
1216 - Larresoro: suric	1290 - Larribarre: suric	1349 - Etxebarre: suïc
1217 - Senpere: suric	1291 - Lohitzüne: suïc	1350 - Hauze: suïc
1218 - Milafanga: suïc	1292 - Lukuze-Altzumarta: suric	1351 - Lakarri: suric
1219 - Ezpeleta: sourik	1293 - Martxuta: suïc	1352 - Liginaga: suyc
1221 - Ainhoa: suïc	1294 - Oragarre: suïc	1353 - Larraine: suïc
1222 - Kanbo: souic	1295 - Ostankoa: souïc	1354 - Lexantzü-Zunharre: suik
1223 - Itsasu: souric	1297 - Pagola: suric	1355 - Ligi-Atherei: suïc
1224 - Luhuso: jouric	1298 - Uharte-Hiri: suric	1357 - Ozaze-Zühara: suïc
1225 - Sara: surik	1299 - Iholdi: souric	1358 - Santa-Grazi: suik
1226 - Zuraide: suric	1301 - Arhantsusi: suric	1359 - Zalgize-Donetztebe: surik
1227 - Hazparne: sourik	1302 - Armendaritze: souïc	1360 - Iruri: suïc
1228 - Lekuine: suïc	1303 - Bunuze: suric	1385 - Eskiula: süric
1229 - Makea: suric	1304 - Heleta: suïc	
1230 - Mehaine: suric	1305 - Hozta: suric	
1231 - Lekorne: suric	1306 - Ibarola: souik	
1232 - Donostiri: suric	1307 - Irisarri: suik	
1233 - Donamartiri: suric	1308 - Jutsi: souric	
1236 - Aiherra: Ø	1309 - Landibarre: suïc	
1237 - Beskoitze: souic	1310 - Larzabale: suik	
1238 - Izturitze: suric	1311 - Izura: souik	
1243 - Bardoze: suric	1313 - Donaixti-Ibarre: suïc	
1249 - Maule: suïk	1314 - Suhuskune: suïc	
1251 - Ainharbe: suric	1315 - Baigorri: souric	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: suïc	1317 - Aldude: suric	
1253 - Altzürükü: suïk	1318 - Anhauze: suric	
1254 - Barkoxe: suik	1319 - Azkarate: surik	
1255 - Sarrikotapea: suïc	1320 - Banka: chouric	
1256 - Şohüta: suïc	1321 - Bidarrai: surik	
1257 - Ündüreine: suric	1322 - Irulegi: suric	
1258 - Garindaine: suïk	1323 - Lasa: suïc	
1259 - Gotaine-Irabarre: surik	1324 - Ortzaize: suric	
1260 - Ospitalepea: suïc	1325 - Urepel: souric	
1261 - Idauze-Mendi: suïc	1326 - Donibane-Garazi: suric	
1262 - Mendikota: suïc	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: souïc	
1263 - Mitikile: suïc	1329 - Aintzila: suric	
1264 - Muskildi: suïc	1330 - Ainhize-Monjolose: souic	
1265 - Urdiñarbe: suik		
1266 - Arrokiaga: suïc		
1267 - Bildoze: suik		

81. mapa: bokalarteko -r- hotsaren galtzea

(250. erregistroa)



Oharrak:

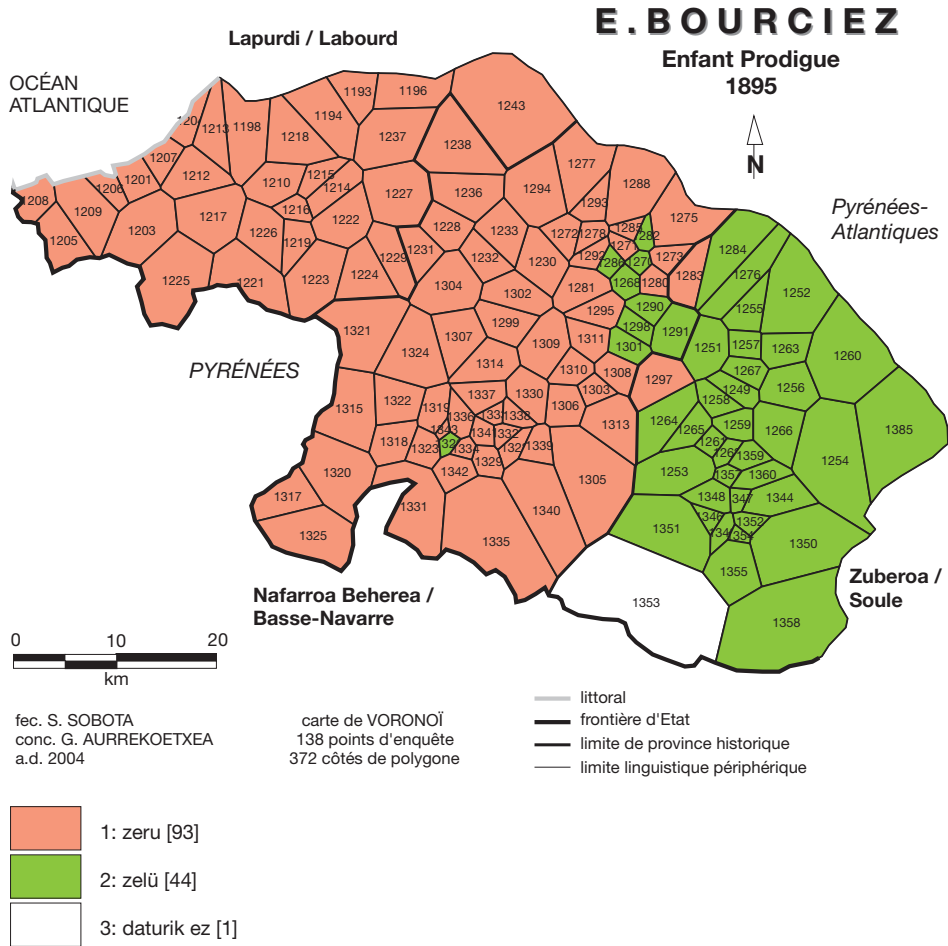
1. Jatorrizko testuan «Il n'eut plus de ... *ni de feu* pour (...)» esaldia aukeratu da da-tuak biltzeko.

82. mapa: bokalarteko -l- / -r- txandaketa

- 1193 - Lehuntze: ceruyan
 1194 - Mugerre: ceruan
 1196 - Urketa: sérouan
 1198 - Arrangoitze: ceruyan
 1201 - Donibane-Lohizune: cé-rouan
 1203 - Azkaine: cerouan
 1204 - Bidarte: cérouan
 1205 - Biriatu: zeruan
 1206 - Ziburu: cérouane
 1207 - Getaria: ceruan
 1208 - Hendaia: ceruen
 1209 - Urruña: çeruan
 1210 - Uztaritze: cerouan
 1212 - Ahetze: ceruan
 1213 - Arbona: cérouan
 1214 - Haltsu: zeruan
 1215 - Jatsu: cérouan
 1216 - Larresoro: ceruan
 1217 - Senpere: ceruan
 1218 - Milafranga: zeru
 1219 - Ezpeleta: zéroutan
 1221 - Ainhoa: zeruan
 1222 - Kanbo: sérouan
 1223 - Itsasu: séruyan
 1224 - Luhuso: zeruan
 1225 - Sara: zeruan
 1226 - Zuraide: cérouan
 1227 - Hazparne: cerouan
 1228 - Lekuine: zeruan
 1229 - Makea: ceruan
 1230 - Mehaine: zeruan
 1231 - Lekorne: cérouan
 1232 - Donostiri: zerian
 1233 - Donamartiri: cerian
 1236 - Aiherra: cerian
 1237 - Beskoitze: zéroutan
 1238 - Izturitze: zeruan
 1243 - Bardoze: zeruan
 1249 - Maule: zelin
 1251 - Ainharbe: céliane
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: celin
 1253 - Altzürükü: celin
 1254 - Barkoxe: zélin
 1255 - Sarrikotapea: zelin
 1256 - Sohüta: zelin
 1257 - Ündüreine: celian
 1258 - Garindaine: zélian
 1259 - Gotaine-Irabarne: zelin
 1260 - Ospitalepea: celin
 1261 - Idauze-Mendi: celian
 1262 - Mendikota: zelin
 1263 - Mitikile: celin
 1264 - Muskildi: celian
 1265 - Urdiñarbe: zélian
 1266 - Arrokiaga: selin
 1267 - Bildoze: celin
 1268 - Donapaleu: sélian
 1270 - Aiziritze: célian
 1271 - Amenduze: ceruan
 1272 - Amorotze: cerian
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: cérian
 1275 - Arboti-Zohota: zerian
 1276 - Artüe: celian
 1277 - Arruta-Sarrikota: zerouan
 1278 - Behauze: cérian
 1280 - Behaskane-Laphizketa: zeruan
 1281 - Bithiriñe: zélian
 1282 - Gamue-Zohazti: zerian
 1283 - Domintxaine-Berroeta: cerian
 1284 - Etxarri: sélian
 1285 - Gabadi: cérian
 1286 - Garruze: zeilian
 1288 - Ilharre: cérian
 1290 - Larribarre: zelian
 1291 - Lohitzüne: celin
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ce-ruan
 1293 - Martxuta: cérian
 1294 - Oragarre: zerian
 1295 - Ostankoa: serouan
 1297 - Pagola: zeruan
 1298 - Uhartte-Hiri: célian
 1299 - Iholdi: cérian
 1301 - Arhantsusi: celian
 1302 - Armendaritze: cèrouan
 1303 - Bunuze: zerian
 1304 - Heleta: zeruan
 1305 - Hozta: zerian
 1306 - Ibarrola: cérian
 1307 - Irisarri: zeruan
 1308 - Jutsi: cerian
 1309 - Landibarre: zeruan
 1310 - Larzabale: zerian
 1311 - Izura: cérian
 1313 - Donaixti-Ibarre: ceruan
 1314 - Suhuskune: zeruan
 1315 - Baigorri: zérian
 1317 - Aldude: ceruan
 1318 - Anhauze: cerian
 1319 - Azkarate: çeruan
 1320 - Banka: sérouan
 1321 - Bidarra: zeruan
 1322 - Irulegi: cerian
 1323 - Lasa: cerian
 1324 - Ortaize: zeruan
 1325 - Urepel: cérouan
 1326 - Donibane-Garazi: zelian
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: cerian
 1329 - Aintzila: zerian
 1330 - Ainhize-Monjolose: cé-rouan
 1331 - Arnegi: zeruan
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: zeruan
 1333 - Buzintze-Hiriberri: cèrian
 1334 - Zaro: zeruan
 1335 - Ezterenzubi: cériann
 1336 - Izpura: zerian
 1337 - Jatsu: zerian
 1338 - Lakarra: zerian
 1339 - Lekunberri: cérian
 1340 - Mendibe: cérian
 1341 - Donazaharre: cerouan
 1342 - Eihalarre: zerian
 1343 - Uhartte-Garazi: cérian
 1344 - Atharratze-Sorholütze: ze-lian
 1346 - Altzai: célian
 1347 - Aloze: zelian
 1348 - Gamere-Zihiga: celian
 1349 - Etxebarre: zelian
 1350 - Hauze: celian
 1351 - Lakarri: celian
 1352 - Liginaga: célian
 1353 - Larraine: Ø
 1354 - Lexantzü-Zunharre: zelian
 1355 - Ligi-Atherei: célian
 1357 - Ozaze-Zühara: célian
 1358 - Santa-Grazi: zélian
 1359 - Zalgize-Donetztebe: ze-lian
 1360 - Iruri: celian
 1385 - Eskiula: zelin

82. mapa: bokalarteko -l- / -r- txandaketa

(252. erregistroa)



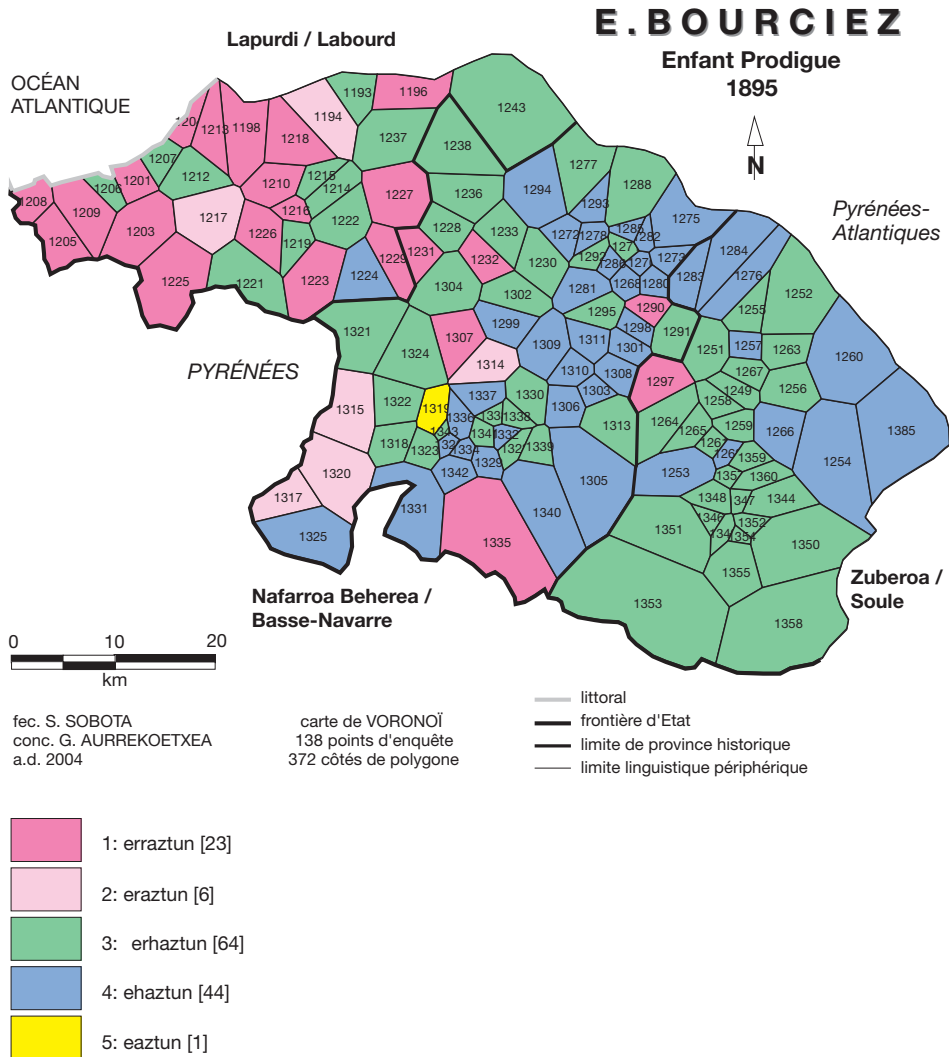
Oharrak:

1. Datuak biltzeko aukeratu den pasartea «Puis il vit paraître dans *le ciel* la lune (...)».

83. mapa: *-rh* > *-h* aldaketa «erhaztun» hitzean

- 1193 - Lehuntze: erhaztun
 1194 - Mugerre: eretzun
 1196 - Urketa: errestoun
 1198 - Arrangoitze: errestun
 1201 - Donibane Lohizune: érrés-toun
 1203 - Azkaine: errestoun
 1204 - Bidarte: errestoun
 1205 - Biriatu: erraztun
 1206 - Ziburu: erhaztoun
 1207 - Getaria: erhaztun
 1208 - Hendaia: errestun
 1209 - Urruña: errezton
 1210 - Uztaritze: errezton
 1212 - Ahetze: erhaztun
 1213 - Arbona: érréstoun
 1214 - Haltsu: erhestoun
 1215 - Jatsu: erhestoun
 1216 - Larresoro: errezton
 1217 - Senpere: éréztoun
 1218 - Milafranga: erraztun
 1219 - Ezpeleta: erhaztun
 1221 - Ainhoa: erhaztun
 1222 - Kanbo: érhastoun
 1223 - Itsasu: erhestoun
 1224 - Luhuso: éhastoun
 1225 - Sara: errezton
 1226 - Zuraide: errestoun
 1227 - Hazparne: errezton
 1228 - Lekuine: erhaztun
 1229 - Makea: errezton
 1230 - Mehaine: erhaztun
 1231 - Lekorne: erraztun
 1232 - Donostiri: errestun
 1233 - Donamartiri: erhaztun
 1236 - Aiherra: erhaztun
 1237 - Beskoitze: erhaztoun
 1238 - Izturitze: erhaztun
 1243 - Bardoze: erhastun
 1249 - Maule: erhaztun
 1251 - Ainharbe: érhastune
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: erhas-tun
 1253 - Altzürükü: éhastun
 1254 - Barkoxe: éhastun
 1255 - Sarrikotapea: erhaztun
 1256 - Sohüta: erhaztun
 1257 - Ündüreine: ehastun
 1258 - Garindaine: erhaztun
 1259 - Gotaine-Irabarne: erhaz-tun
 1260 - Ospitalepea: éhastun
 1261 - Idauze-Mendi: erhaztun
 1262 - Mendikota: ehaztun
 1263 - Mitikile: ekhastün
 1264 - Muskildi: erhaztun
 1265 - Urdiñarbe: érhaztün
 1266 - Arrokiaga: ehasten
 1267 - Bildoze: erhaztun
 1268 - Donapaleu: éhastun
 1270 - Aiziritze: éhastoun
 1271 - Amenduze: erhastun
 1272 - Amorotze: behaztun
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: bé-haztun
 1275 - Arboti-Zohora: behaztun
 1276 - Ariüe: ehaztun
 1277 - Arruta-Sarrikota: erhaz-toun
 1278 - Behauze: bèhastoun
 1280 - Behaskane-Laphizketa: ehaztun
 1281 - Bithiriñe: éhaztoun
 1282 - Gamue-Zohazti: behaztun
 1283 - Domintxaine-Berroeta: ehaztun
 1284 - Etxarri: éhastun
 1285 - Gabadi: éhastun
 1286 - Garruze: ehaztun
 1288 - Ilharre: errhaztun
 1290 - Larribarre: errastun
 1291 - Lohitzüine: erhastun
 1292 - Lukuze-Altzumarta: errhaz-tun
 1293 - Martxuta: éhastun
 1294 - Oragarre: ehaztun
 1295 - Ostankoa: erhastoun
 1297 - Pagola: erraztun
 1298 - Uharte-Hiri: éhastoun
 1299 - Iholdi: éhaztoun
 1301 - Arhantsusi: éhastoun
 1302 - Armendaritze: érhastun
 1303 - Bunuze: ehaztun
 1304 - Heleta: erhaztün
 1305 - Hozta: ehaztin
 1306 - Ibarrola: éhastoun
 1307 - Irisarri: erraztun
 1308 - Jutsi: ehaztoun
 1309 - Landibarre: ehaztun
 1310 - Larzabale: éhastun
 1311 - Izura: éhastoun
 1313 - Donaixti-Ibarre: erhastun
 1314 - Suhuskune: erartun
 1315 - Baigorri: eraztoun
 1317 - Aldude: erastun
 1318 - Anhauze: erhaztun
 1319 - Azkarate: eastún
 1320 - Banka: érastoun
 1321 - Bidarra: erhaztun
 1322 - Irulegi: erhaztun
 1323 - Lasa: erhaztun
 1324 - Ortzaize: erhaztun
 1325 - Urepel: éhastun
 1326 - Donibane-Garazi: ehaztun
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: erhaztoun
 1329 - Aintzila: ehaztun
 1330 - Ainhize-Monjolose: érhaz-toun
 1331 - Arnegi: eraztuna
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: eraztun
 1333 - Buztintze-Hiriberri: erhaz-toun
 1334 - Zaro: ehaztun
 1335 - Ezterenzubi: érraztun
 1336 - Izpura: ehaztun
 1337 - Jatsu: ehaztun
 1338 - Lakarra: erhaztoun
 1339 - Lekunberri: erhastoun
 1340 - Mendibe: éhastoun
 1341 - Donazaharre: erhastoun
 1342 - Eiheralarre: ehaztun
 1343 - Uharte Garazi: erhaztoun
 1344 - Atharratze-Sorholüze: erhastun
 1346 - Altzai: erhastun
 1347 - Aloze: erhastun
 1348 - Gamere-Zihiga: erhastun
 1349 - Erxebarre: erhaztun
 1350 - Hauze: erhaztun
 1351 - Lakarri: erhastun
 1352 - Liginaga: erhastun
 1353 - Larraine: erhastun
 1354 - Lexantzü-Zunharre: erhaz-tun
 1355 - Ligi-Atherei: erhastun
 1357 - Ozaze-Zühara: erhastun
 1358 - Santa-Grazi: erhaztun
 1359 - Zalgize-Donetztebe: erhaz-tun
 1360 - Iruri: erharstuna
 1385 - Eskiula: ehaztün

83. mapa: *-rh- > -b-* aldaketa «erhaztun» hitzean
(253. erregistroa)



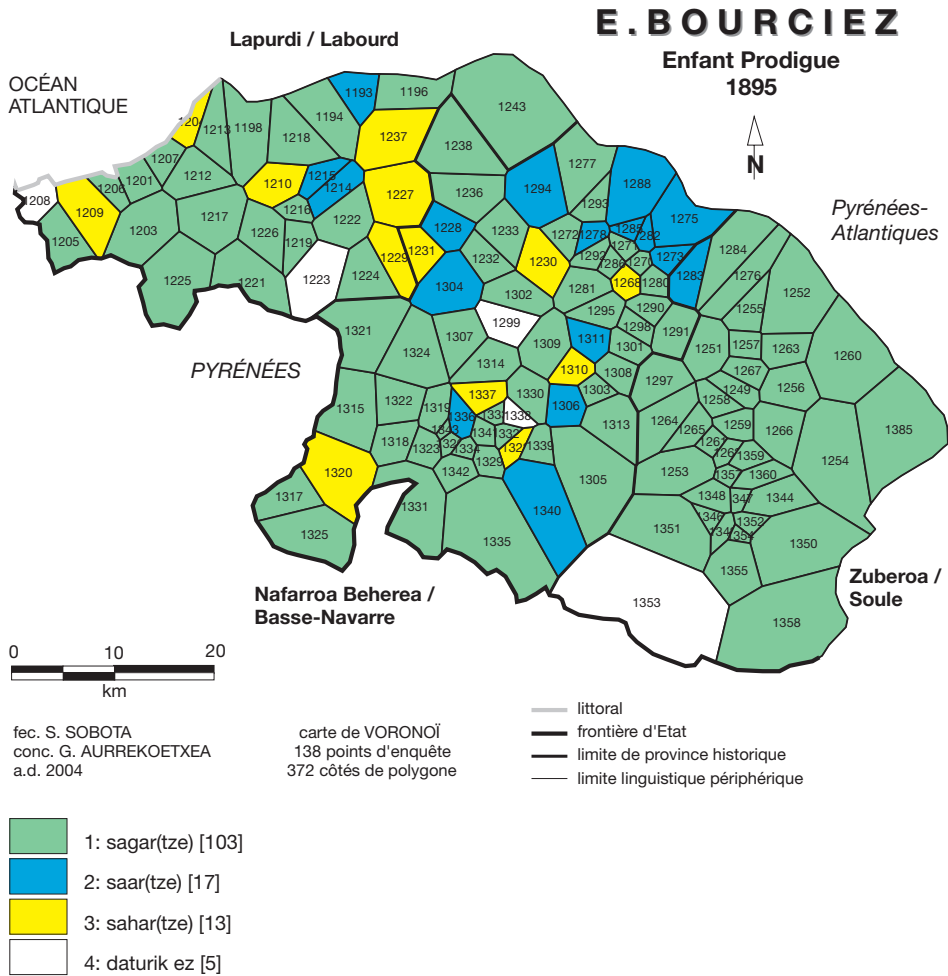
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia hautatu da: «... mettez-lui un *anneau* au doigt...».

84. mapa: bokalarteko -g-ren aldaketak «sagar(tze)» hitzean

1193 - Lehuntze: saarronduerri	1266 - Arrokiaga: sagartse	1326 - Donibane-Garazi: sagar
1194 - Mugerre: sagar	1267 - Bildoze: sagartcik	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: sahar
1196 - Urketa: chagar	1268 - Donapaleu: saharzen	1329 - Aintzila: sagar
1198 - Arrangoitze: sagar	1270 - Aiziritze: sagartciac	1330 - Ainhize-Monjose: sagar
1201 - Donibane-Lohizune: sagar	1271 - Amenduze: zagartziac	1331 - Arnegi: sagar
1203 - Azkaine: sagar	1272 - Amorotze: sagatzer	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: sagar
1204 - Bidarte: sahar	1273 - Arberatze-Zilhekoa: saartciac	1333 - Buztintze-Hiriberri: sagartcèn
1205 - Biriatu: sagarrac	1275 - Arboti-Zohota: saarziac	1334 - Zaro: sagar
1206 - Ziburu: sagar	1276 - Artüe: sagartziac	1335 - Ezterenzubi: sagar
1207 - Getaria: sagar	1277 - Arruta-Sarrikota: zagartziac	1336 - Izpura: saar
1208 - Hendaia: Ø	1278 - Behauze: sa(g)artciac	1337 - Jatsu: sahar
1209 - Urruña: sahardiac	1280 - Behaskane-Laphizketa: sagartziac	1338 - Lakarra: Ø
1210 - Uztaritze: sahar	1281 - Bithiriñe: sagartziac	1339 - Lekunberri: sagar
1212 - Ahetze: sagar	1282 - Gamue-Zohazti: saartziac	1340 - Mendibe: saar
1213 - Arbona: chagarrén	1283 - Domintxaine-Berroeta: saartciac	1341 - Donazaharre: sagar
1214 - Haltsu: saar	1284 - Erxarri: sagartsiac	1342 - Eihalarre: sagar
1215 - Jatsu: saar	1285 - Gabadi: sartzciac	1343 - Uharte-Garazi: sagar
1216 - Larresoro: sagar	1286 - Garruze: sagartzen	1344 - Atharratze-Sorholüze: sagartzer
1217 - Senpere: sagar	1288 - Ilharre: sa[g]artciac	1346 - Altzai: sagartcer
1218 - Milafranga: sagar	1290 - Larribarre: sagartziac	1347 - Aloze: sagartziac
1219 - Ezpeleta: sagar	1291 - Lohitzüne: sagartcer	1348 - Gamere-Zihiga: sagartziac
1221 - Ainhua: sagar	1292 - Lukuze-Altzumarta: sagar	1349 - Etxebarre: sagartziac
1222 - Kanbo: sagar	1293 - Martxuta: sagartziac	1350 - Hauze: sagartciac
1223 - Itsasu: Ø	1294 - Oragarre: saarrac	1351 - Lakarri: sagartcer
1224 - Luhuso: jagar	1295 - Ostankoa: sagartsiac	1352 - Liginaga: sagartciac
1225 - Sara: sagar	1297 - Pagola: sagar	1353 - Larraine: Ø
1226 - Zuraide: sagar	1298 - Uharte-Hiri: sagartsiac	1354 - Lexantzü-Zunharre: sagartziac
1227 - Hazparne: sahar	1299 - Iholdi: Ø	1355 - Ligi-Atherei: sagartzen
1228 - Lekuine: sár	1301 - Arhantsusi: sagartsiac	1357 - Ozaze-Zühara: sagartsiac
1229 - Makea: sahar	1302 - Armendaritze: sagaron-doac	1358 - Santa-Grazi: sagartziac
1230 - Mehaine: sahartziac	1303 - Bunuze: sagar	1359 - Zalgize-Donetztebe: sagartzer
1231 - Lekorne: sahar	1304 - Heleta: sagar	1360 - Iruri: sagartsiac
1232 - Donostiri: sagar	1305 - Hozta: sagar	1385 - Eskiula: sagarric
1233 - Donamartiri: sagar	1306 - Ibarrola: sartzciac	
1236 - Aiherra: sagar	1307 - Irisarri: sagar	
1237 - Beskoitze: sahar	1308 - Jutsi: sagar	
1238 - Izturitze: sagartzeac	1309 - Landibarre: sagartziac	
1243 - Bardoze: sagartzeac	1310 - Larzabale: sahar	
1249 - Maule: sagartzik	1311 - Izura: saartcér	
1251 - Ainharbe: sagartciac	1313 - Donaixti-Ibarre: sagar	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: sagartcen	1314 - Suhuskune: sagar	
1253 - Altzürükü: sagartcik	1315 - Baigorri: sagar	
1254 - Barkoxe: sagartzé	1317 - Aldude: sagar	
1255 - Sarrikotapea: sagartzic	1318 - Anhauze: sagar	
1256 - Sohüta: sagartzen	1319 - Azkarate: sagarrak	
1257 - Ündüreine: sagartciac	1320 - Banka: shahar	
1258 - Garindaine: sagartziac	1321 - Bidarrai: sagar	
1259 - Gotaine-Irabarne: sagartzer	1322 - Irulegi: sagar	
1260 - Ospitalepea: saguartçer	1323 - Lasa:saharren	
1261 - Idauze-Mendi: sagartciac	1324 - Ortzaize: sagar	
1262 - Mendikota: sagartzik	1325 - Urepel: sagartciac	
1263 - Mitikile: sagartciac		
1264 - Muskildi: sagartciac		
1265 - Urdiñarbe: sagartziac		

84. mapa: bokalarteko -g-ren aldaketak «sagar(tze)» hitzean
(254. erregistroa)



Oharrak:

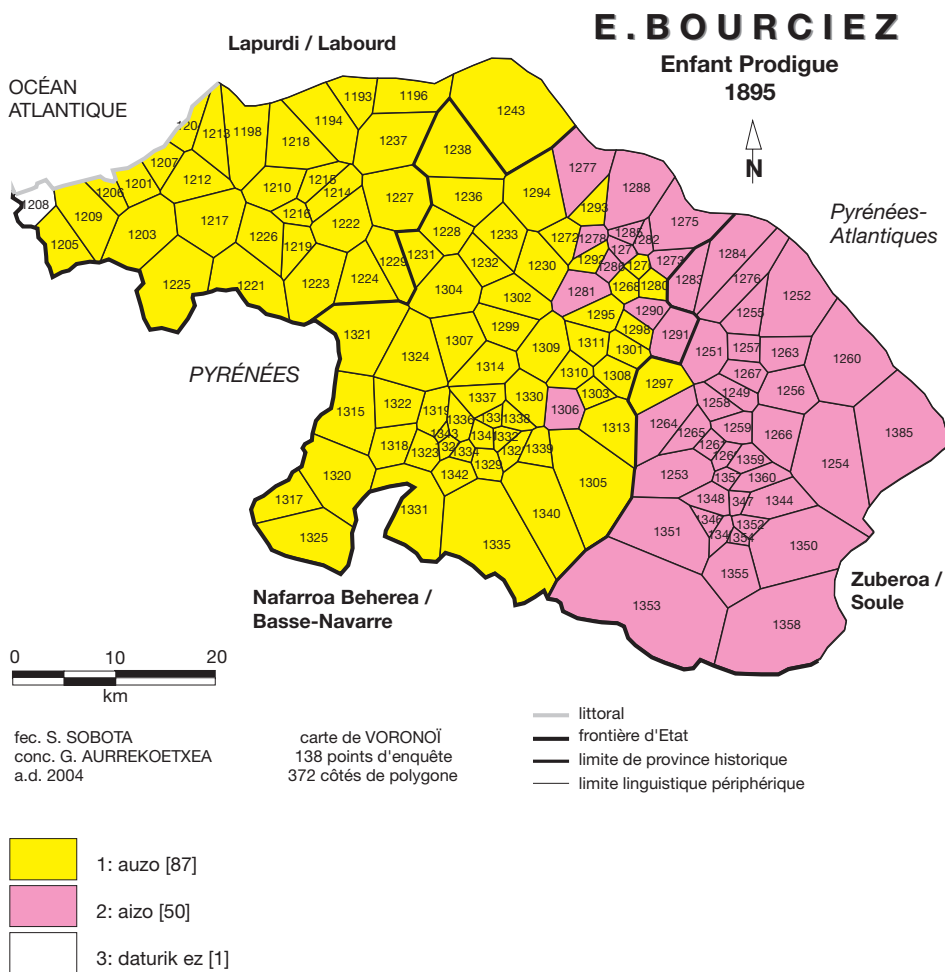
1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «il visitait *les pomiers* et (...)».
2. Daturik gabeko testuetan edo ez da zuhaitzaren aipamenik egiten (Hendaia-1218, Iholdi-1299 eta Lorraine-1353) edo beste zuhaitz baten izena jaso da: Itxasu-1223koan *madari ondouac* eta Lakarra-1338koan *oudare ondoac*.

85. mapa: *au* > *ai* aldaketa «auzo» hitzean

- 1193 - Lehuntze: aïsuac
 1194 - Mugerre: auçoac
 1196 - Urketa: haousooak
 1198 - Arrangoitze: hausoac
 1201 - Donibane-Lohizune: haou-
 çouac
 1203 - Azkaine: aousouac
 1204 - Bidarte: haouçoac
 1205 - Biriatu: auzuac
 1206 - Ziburu: auçoac
 1207 - Getaria: hauzoac
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: hauzuac
 1210 - Uztaritze: haouçoer
 1212 - Ahetze: aïçoac
 1213 - Arbona: haouçouac
 1214 - Haltsu: auzuac
 1215 - Jatsu: haouzoak
 1216 - Larresoro: haüçoac
 1217 - Senpere: haüçoac
 1218 - Milafanga: auzoak
 1219 - Ezpeleta: aouzouak
 1221 - Ainhoa: hauzoac
 1222 - Kanbo: aousoac
 1223 - Itsasu: aousouac
 1224 - Luhuso: haousoac
 1225 - Sara: hauzoac
 1226 - Zuraide: haüçoac
 1227 - Hazparne: hauzouer
 1228 - Lekuine: auzuac
 1229 - Makea: hauzoac
 1230 - Mehaine: auzoac
 1231 - Lekorne: haüçoac
 1232 - Donostiri: hauzoac
 1233 - Donamartiri: auzuac
 1236 - Aiherra: haüzoer
 1237 - Beskoitze: aouzouc
 1238 - Izturitze: hauoeri
 1243 - Bardoze: hauoeri
 1249 - Maule: aizouk
 1251 - Ainharbe: aïçoac
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: aïsouc
 1253 - Altzürükü: aïçoak
 1254 - Barkoxe: aizouk
 1255 - Sarrikotapea: aïzouc
 1256 - Sohüta: aïzouc
 1257 - Ündüreine: aïçoac
 1258 - Garindaine: aïzouak
 1259 - Gotaine-Irabarne: aizouk
 1260 - Ospitalepea: aïçoac
 1261 - Idauze-Mendi: aïçoac
 1262 - Mendikota: aizouk
 1263 - Mitikile: aïçoac
 1264 - Muskildi: aïçoac
 1265 - Urdiñarbe: aïzouak
 1266 - Arrokiaga: aysouc
 1267 - Bildoze: aïçoac
 1268 - Donapaleu: aousouer
 1270 - Aiziritze: auçoouer
 1271 - Amenduze: aïzoac
 1272 - Amorotze: oizuac
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: aïçoac
 1275 - Arboti-Zohota: aizoak
 1276 - Arüe: aizouac
 1277 - Arruta-Sarrikota: ayzouak
 1278 - Behauze: aïçoac
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 auzuer
 1281 - Bithiriñe: aïzouac
 1282 - Gamue-Zohazti: aizoak
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 aïzuac
 1284 - Etxarri: aïssouac
 1285 - Gabadi: aïzuer
 1286 - Garruze: aizoer
 1288 - Ilharre: aïçoac
 1290 - Larribarre: haizuac
 1291 - Lohitzüne: aïçoac
 1292 - Lukuze-Altzumarta: hau-
 çoac
 1293 - Martxuta: auçooueri
 1294 - Oragarre: auzuac
 1295 - Ostankoa: autsoer
 1297 - Pagola: auzoac
 1298 - Uharte-Hiri: aousoac
 1299 - Iholdi: auçoouac
 1301 - Arhantsusi: aousoac
 1302 - Armendaritze: aousouère
 1303 - Bunuze: auzuer
 1304 - Heleta: aïzüac
 1305 - Hozta: auzuer
 1306 - Ibarrola: aisouer
 1307 - Irisarri: auzoak
 1308 - Jutsi: auçoouac
 1309 - Landibarre: auzuac
 1310 - Larzabale: auzuer
 1311 - Izura: auçoouak
 1313 - Donaixti-Ëbarre: ausuac
 1314 - Suhuskune: auzuac
 1315 - Baigorri: aouzouak
 1317 - Aldude: hauçoak
 1318 - Anhauze: auzuac
 1319 - Azkarate: hauzuak
 1320 - Banka: aoussoèr
 1321 - Bidarra: auzueri
 1322 - Irulegi: aüçoac
 1323 - Lasa: auzuac
 1324 - Ortaize: ausoer
 1325 - Urepel: aüçoac
 1326 - Donibane-Garazi: aïzuac
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane:
 auçoouac
 1329 - Aintzila: auzuac
 1330 - Ainhize-Monjolose: aoçoac
 1331 - Arnegi: auzuac
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 auzueri
 1333 - Buztintze-Hiriberri: aou-
 çouak
 1334 - Zaro: auzuac
 1335 - Ezterenzubi: auçoouac
 1336 - Izpura: auzuac
 1337 - Jatsu: auzuak
 1338 - Lakarra: aouzoac
 1339 - Lekunberri: aouzouac
 1340 - Mendibe: auçoouak
 1341 - Donazaharre: auçoouac
 1342 - Eihalarre: aïzuac
 1343 - Uharte-Garazi: auçoac
 1344 - Atharratze-Sorholüze:
 aïsouak
 1346 - Altzai: ayçoac
 1347 - Aloze: aïzouak
 1348 - Gamere-Zihiga: aïssouac
 1349 - Etxebarre: aizouak
 1350 - Hauze: aïçoac
 1351 - Lakarri: aïçoac
 1352 - Liginaga: ayçoac
 1353 - Larraine: aïçoac
 1354 - Lexantzü-Zunharre: ai-
 zouak
 1355 - Ligi-Atherei: aïçoac
 1357 - Ozaze-Zühara: aïssouac
 1358 - Santa-Grazi: aïzouak
 1359 - Zalgize-Donetztebe: aï-
 zouak
 1360 - Iruri: aïssouac
 1385 - Eskiula: aizuc

85. mapa: *au* > *ai* aldaketa «auzo» hitzean

(255. erregistroa)



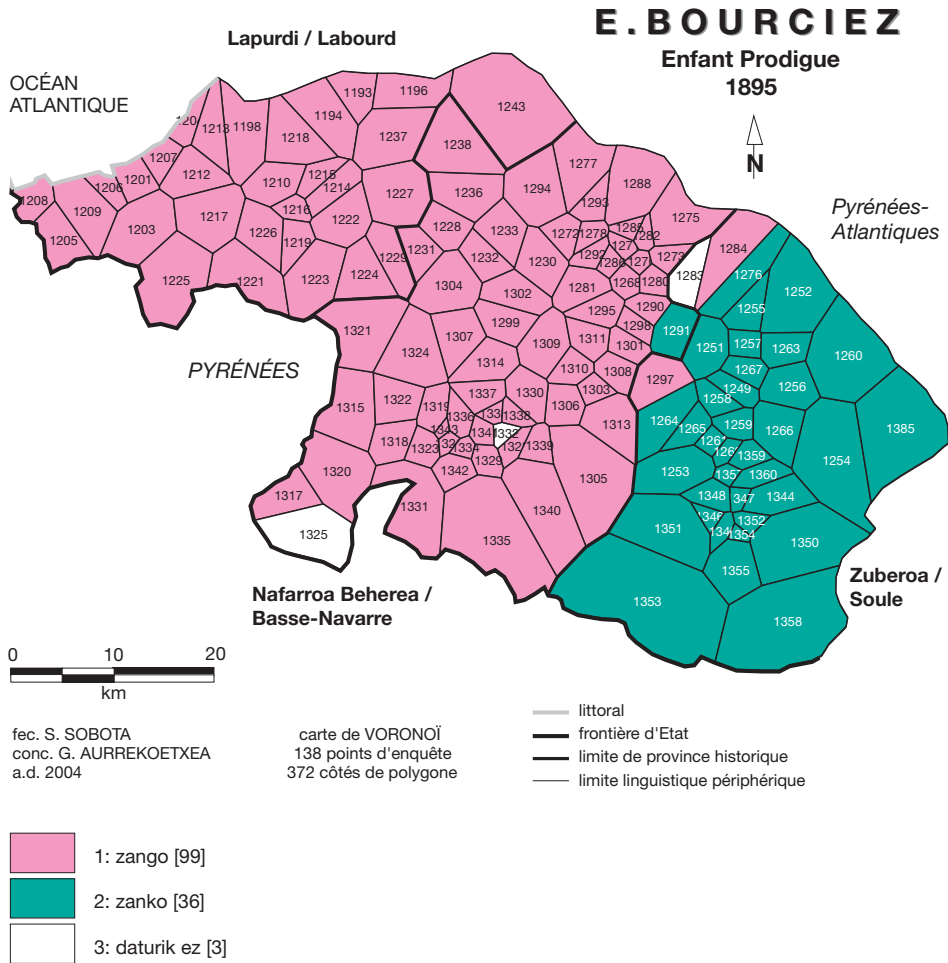
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «Il appela ses gens et ses voisins».

86. mapa: $(p, t, k) > (b, d, g) / (n, l, r)$ __ arau fonologikoa «zango» hitzean

1193 - Lehuntze: zangua	1265 - Urdiñarbe: sankhoua	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: çangoua
1194 - Mugerre: sango	1266 - Arrokiaga: sankhoc	1329 - Aintzila: zangua
1196 - Urketa: sangoa	1267 - Bildoze: çankhouetan	1330 - Ainhize-Monjolose: çangoua
1198 - Arrangoitze: sangoa	1268 - Donapaleu: zangoua	1331 - Arnegi: zangua
1201 - Donibane-Lohizune: çangoua	1270 - Aiziritze: sangoua	1332 - Dizunaritze-Sarasketa: Ø
1203 - Azkaine: sangoetan	1271 - Amenduze: zangoac	1333 - Buzintze-Hiriberri: çango
1204 - Bidarte: çango	1272 - Amorotze: zangoac	1334 - Zaro: zangua
1205 - Biriatu: zangua	1273 - Arberatze-Zilhekoa: çangoua	1335 - Ezterenzubi: çangoua
1206 - Ziburu: çangoa	1275 - Arboti-Zohota: zangoa	1336 - Izpura: zangua
1207 - Getaria: zangoa	1276 - Arüe: zankhoua	1337 - Jatsu: zangua
1208 - Hendaia: sangotan	1277 - Arruta-Sarrikota: zangoa	1338 - Lakarra: zangoa
1209 - Urruña: sangoa	1278 - Behauze: çangoua	1339 - Lekunberri: sangoua
1210 - Uztaritze: çangoua	1280 - Behaskane-Laphizketa: zango	1340 - Mendibe: çangoua
1212 - Ahetze: çangua	1281 - Bithiriñe: zangoua	1341 - Donazaharre: sangoa
1213 - Arbona: çangoua	1282 - Gamue-Zohazti: zangoa	1342 - Eiheralarre: zangoa
1214 - Haltsu: zangoac	1283 - Domintxaine-Berroeta: Ø	1343 - Uharte-Garazi: çangoua
1215 - Jatsu: zangoa	1284 - Etxarri: sangoua	1344 - Atharratze-Sorholüze: sankhoua
1216 - Larresoro: çangoa	1285 - Gabadi: zangua	1346 - Altzai: sankoua
1217 - Senpere: çangoa	1286 - Garruze: zangoa	1347 - Aloze: zankhoua
1218 - Milafranga: sangoa	1288 - Ilharre: çangoua	1348 - Gamere-Zihiga: sankhoua
1219 - Ezpeleta: zangoa	1290 - Larribarre: zangoa	1349 - Etxebarre: zankhoua
1221 - Ainhoa: zangoa	1291 - Lohitzüine: sankhoua	1350 - Hauze: çankhoua
1222 - Kanbo: sangoa	1292 - Lukuze-Altzumarta: çango	1351 - Lakarri: sankhoua
1223 - Itsasu: sangoa	1293 - Martxuta: sangoua	1352 - Liginaga: sankhoua
1224 - Luhuso: sangotan	1294 - Oragarre: zangua	1353 - Larraine: sankhoua
1225 - Sara: zangua	1295 - Ostankoa: sangoua	1354 - Lexantzü-Zunharre: zankhoua
1226 - Zuraide: çangouen	1297 - Pagola: zangoa	1355 - Ligi-Atherei: çankhoua
1227 - Hazparne: zangouetan	1298 - Uharte-Hiri: sangoua	1357 - Ozaze-Zühara: sancoua
1228 - Lekuine: zangua	1299 - Iholdi: çangoua	1358 - Santa-Grazi: zankhoua
1229 - Makea: zangoa	1301 - Arhantsusi: sangoua	1359 - Zalgize-Donetztebe: zankhoua
1230 - Mehaine: zangua	1302 - Armendaritze: çangoa	1360 - Iruri: sankhoua
1231 - Lekorne: çangua	1303 - Bonuziri: izterra	1385 - Eskiula: zankhoua
1232 - Donostiri: izterra	1304 - Heleta: zangoa	
1233 - Donamartiri: çangua	1305 - Hozta: sangua	
1236 - Aiherra: çangoa	1306 - Ibarrola: sangoua	
1237 - Beskoitze: zangoua	1307 - Irisarri: zangoa	
1238 - Izturitze: zangoa	1308 - Jutsi: çangoua	
1243 - Bardoze: zangoa	1309 - Landibarre: zangua	
1249 - Maule: zankhoua	1310 - Larzabale: zangua	
1251 - Ainharbe: çankhoua	1311 - Izura: çangoua	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: çankhouetan	1313 - Donaixti-Ibarre: sangoa	
1253 - Altzürükü: sankhoua	1314 - Suhuskune: zangua	
1254 - Barkoxe: zankhoua	1315 - Baigorri: zangoua	
1255 - Sarrikotapea: zankhoua	1317 - Aldude: sangoa	
1256 - Sohtëa: zankhoua	1318 - Anhauze: zangua	
1257 - Ündüreine: sankhoua	1319 - Azkarate: zanguak	
1258 - Garindaine: sankhoua	1320 - Banka: sango	
1259 - Gotaine-Irabarne: zankhoua	1321 - Bidarrai: zangoa	
1260 - Ospitalepea: sankhouc	1322 - Irulegi: çangua	
1261 - Idauze-Mendi: çankhoua	1323 - Lasa: zangua	
1262 - Mendikota: zankoua	1324 - Ortzaize: zango	
1263 - Mitikile: çankhoua	1325 - Urepel: Ø	
1264 - Muskildi: sankhoua	1326 - Donibane-Garazi: zangoua	

86. mapa: $(p, t, k) > (b, d, g) / (n, l, r)$ __ arau fonologikoa «zango» hitzean
(257. erregistroa)



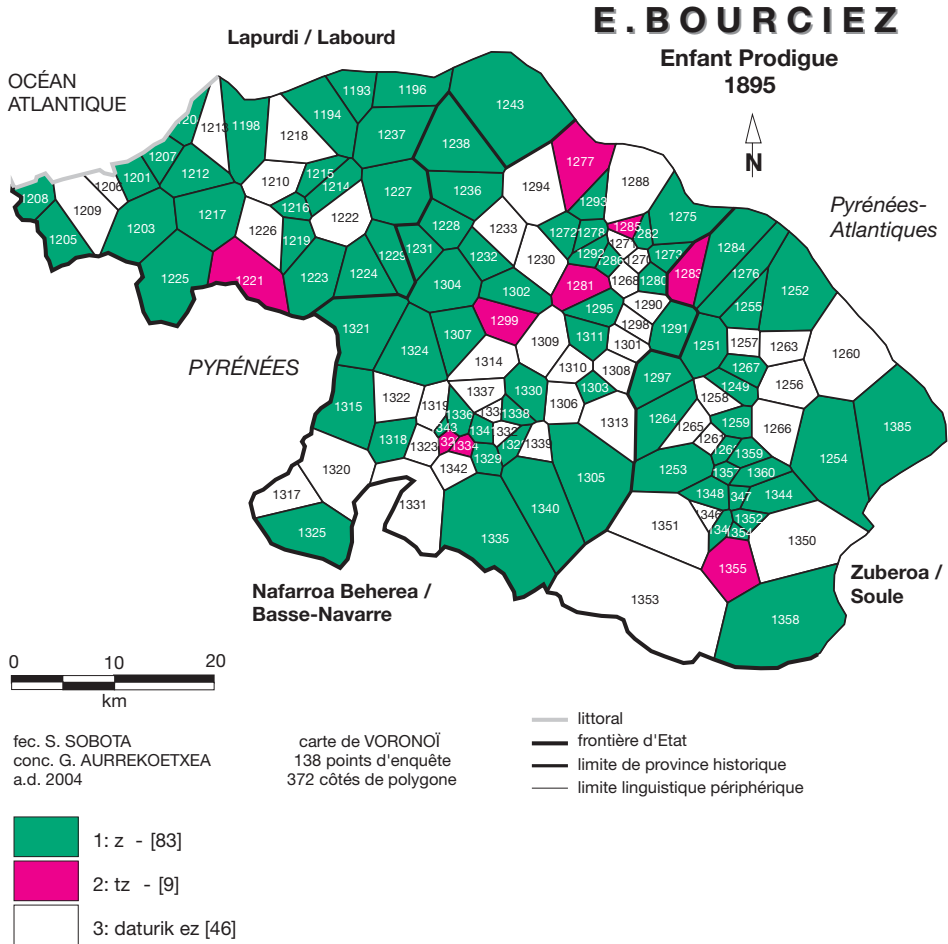
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan kontzeptu hau bi aldiz agertzen da: «... traînant la *jambe*» eta «... et des souliers neufs aux pieds». Lehen testua erabili da.
2. Luhuso-1224ko testuan aukeratu den esaldian ez da «zango» hitza ez denez agertzen bigarren esaldikoa ezarri da. Berdin jokatu da Hazparne-1227n. Daturik agertzen ez duten testuetan ez da hitz hori azaltzen.
3. Mendikota-1262ko testuan aukeratu den pasartean *zankoua* agertzen den arren, bigarren pasartean *zangoetan* azaltzen da.

87. mapa: (s, z, x) > (ts, tz, tx) / (n, l, r) __ arau fonologikoaren gautzea

1193 - Lehuntze: erran çakozun	1265 - Urđınarbe: Ø	1323 - Lasa: Ø
1194 - Mugerre: erran cion	1266 - Arrokiaga: Ø	1324 - Ortaize: erran zuen
1196 - Urketa: erran sion	1267 - Bildoze: eran cioçun	1325 - Ürepel: erran cion
1198 - Arrangoitze: erran cioen	1268 - Donapaleu: Ø	1326 - Donibane-Garazi: erran-tzien
1201 - Donibane-Lohizune: erran cion	1270 - Aiziritze: Ø	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazanane: erran ciaoçoun
1203 - Azkaine: erran çion	1271 - Amenduze: Ø	1329 - Aintzila: erran zacon
1204 - Bidarte: erran cion	1272 - Amorotze: erran zacon	1330 - Ainhize-Monjolose: erran çacon
1205 - Biriatu: erran zuen	1273 - Arberatze-Zilhekoa: erran cien	1331 - Arnegi: Ø
1206 - Ziburu: Ø	1275 - Arboti-Zohota: erran zien	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: Ø
1207 - Getaria: erran cion	1276 - Artüe: erran çiçun	1333 - Butzintze-Hiriberri: Ø
1208 - Hendaia: erran cioen	1277 - Arruta-Sarrikota: erran tziozoun	1334 - Zaro: errantzacon
1209 - Urruña: Ø	1278 - Behauze: erran çacoçoun	1335 - Ezterenzubi: érran çia-coçoun
1210 - Uztaritze: Ø	1280 - Behaskane-Laphizketa: erran zaion	1336 - Ézpura: erran zacon
1212 - Ahetze: erran cion	1281 - Bithiriñe: érantzacoçoun	1337 - Jatsu: Ø
1213 - Arbona: Ø	1282 - Gamue-Zohazti: erran zien	1338 - Lakarra: eran zion
1214 - Haltsu: erran zion	1283 - Domintxaine-Berroeta: erran tciin	1339 - Lekunberri: Ø
1215 - Jatsu: erran cioin	1284 - Etxarri: éran sin	1340 - Mendibe: erran ciaoçoun
1216 - Larresoro: erran cion	1285 - Gabadi: erran tzin	1341 - Donazaharre: erran cien
1217 - Senpere: erran cion	1286 - Garruze: erran zien	1342 - Eiheralarre: Ø
1218 - Milafranga: Ø	1288 - Ilharre: Ø	1343 - Uharte Garazi: erran çacon
1219 - Ezpeleta: erran zion	1290 - Larribarre: Ø	1344 - Atharratze-Sorholüze: eran zeron
1221 - Ainhoa: erran tzion	1291 - Lohitzüne: eran çon	1346 - Altzai: Ø
1222 - Kanbo: Ø	1292 - Lukuze-Altzumarta: erran cion	1347 - Aloze: eran ziozun
1223 - Itsasu: erran suin	1293 - Martxuta: erancicin	1348 - Gamere-Zihiga: erran ceon
1224 - Luhuso: erran sion	1294 - Oragarre: Ø	1349 - Etxebarre: erran ziozun
1225 - Sara: erran zion	1295 - Ostankoa: erran sion	1350 - Hauze: Ø
1226 - Zuraide: Ø	1297 - Pagola: erran zion	1351 - Lakarri: Ø
1227 - Hazparne: erran zakon	1298 - Uhartte-Hiri: Ø	1352 - Liginaga: erran cian
1228 - Lekuine: erran zion	1299 - Iholdi: errantzacoçoun	1353 - Larraine: Ø
1229 - Makea: erran zacon	1301 - Arhantsusi: Ø	1354 - Lexantzü-Zunharre: erran ziezun
1230 - Mehaine: Ø	1302 - Armendaritze: erran çouuen	1355 - Ligi-Atherei: érantzéron
1231 - Lekorne: erran çakon	1303 - Bunuze: eran zien	1357 - Ozaze-Zühara: éran sian
1232 - Donostiri: erran zion	1304 - Heleta: erran zacon	1358 - Santa-Grazi: erran zizun
1233 - Donamartiri: Ø	1305 - Hozta: eran zien	1359 - Zalgize-Donetztebe: erran ziozun
1236 - Aiherra: eran cion	1306 - Ibarrola: Ø	1360 - Iruri: éran séon
1237 - Beskoitze: erran zacon	1307 - Irisarri: erran zion	1385 - Eskiula: erran zeron
1238 - Izturitze: erran çacon	1308 - Jutsi: Ø	
1243 - Bardoze: erran zion	1309 - Landibarre: Ø	
1249 - Maule: erran zon	1310 - Larzabale: Ø	
1251 - Ainharbe: érrane cioçune	1311 - Izura: éran cién	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: eran çon	1313 - Donaixti-Ibarre: Ø	
1253 - Altzürükü: éran cioçün	1314 - Suhuskune: Ø	
1254 - Barkoxe: erran zion	1315 - Baigorri: érran zîn	
1255 - Sarrikotapea: erran zeyon	1317 - Aldude: Ø	
1256 - Sohüta: Ø	1318 - Anhauze: erran zacon	
1257 - Ündüreine: Ø	1319 - Azkarate: Ø	
1258 - Garindaine: Ø	1320 - Banka: Ø	
1259 - Gotaine-Irabarne: erran zin	1321 - Bidarrai: erran zion	
1260 - Ospitalepea: Ø	1322 - Irulegi: Ø	
1261 - Idauze-Mendi: Ø		
1262 - Mendikota: erran zeon		
1263 - Mitikile: Ø		
1264 - Muskildi: eran cian		

87. mapa: $(s, z, x) > (ts, tz, tx) / (n, l, r)$ __ arau fonologikoaren gauzatzea
(258. erregistroa)



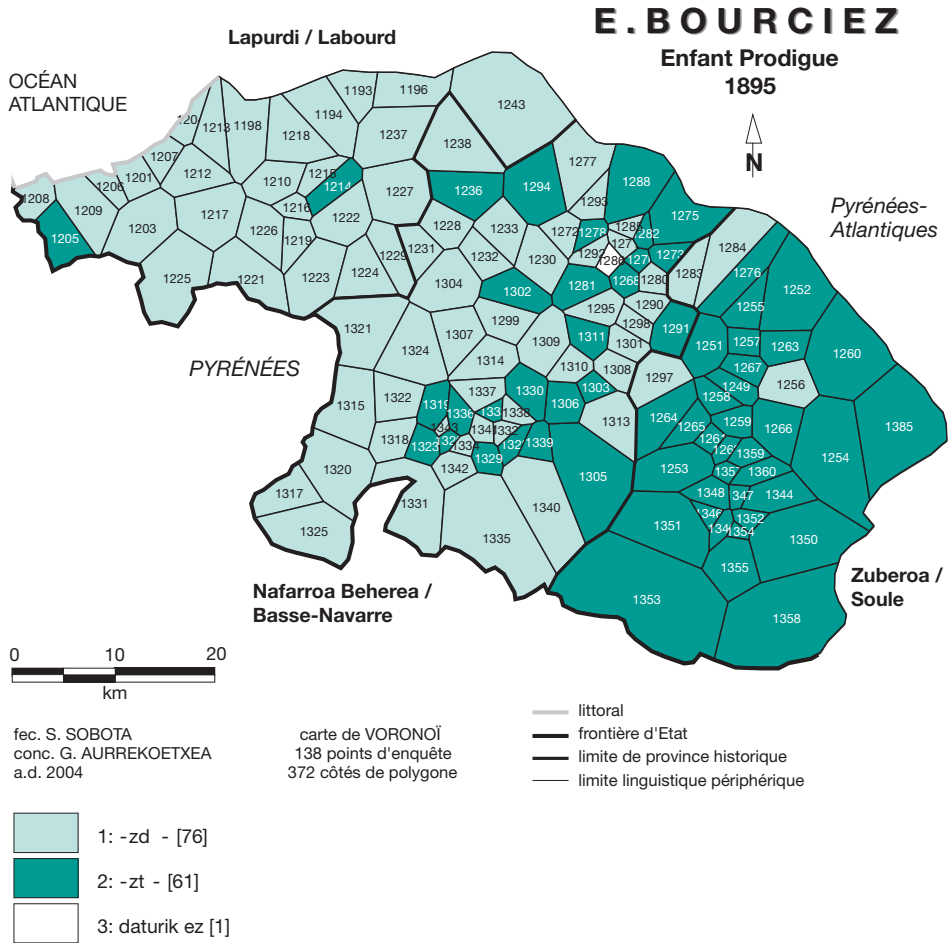
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia erabili da datuak biltzeko: «Le plus jeune dit à son père». Esaldi hori itzultzean «erran» + laguntzailea» osagaien arteko loturan ematen den arau fonologikoa aztertu da mapan.
2. Hutsik dauden herrietan adizkia orainaldian agertzen da.
3. Testuen izaera kontuan izanik, baliteke kasu batzuetan ortografia ez izatea ohiko ahoskeraren ispilu.

88. mapa: *ez* + (*b-*, *d-*, *g-*) arau fonologikoaren gauzatzea

- 1193 - Lehuntze: ez duzu
 1194 - Mugerre: ez da
 1196 - Urketa: és da
 1198 - Arrangoitze: ez du
 1201 - Donibane-Lohizune: esda
 1203 - Azkaine: es da
 1204 - Bidarte: ez dēçola
 1205 - Biriatu: ezta
 1206 - Ziburur: ece da
 1207 - Getaria: ez da
 1208 - Hendaia: ez dut
 1209 - Urruña: ez da
 1210 - Uztaritze: ez da
 1212 - Ahetze: ez da
 1213 - Arbona: es da
 1214 - Haltsu: ezta
 1215 - Jatsu: ezda
 1216 - Larresoro: ez da
 1217 - Senpere: ez da
 1218 - Milafranga: ez dezola
 1219 - Ezpeleta: ez da
 1221 - Ainhoa: ez da
 1222 - Kanbo: ésda
 1223 - Itsasu: es da
 1224 - Luhuso: es da
 1225 - Sara: ezda
 1226 - Zuraide: ez da
 1227 - Hazparne: ez da
 1228 - Lekuine: ez da
 1229 - Makea: ez da
 1230 - Mehaine: ez da
 1231 - Lekorne: ez da
 1232 - Donostiri: ez da
 1233 - Donamartiri: ez da
 1236 - Aiherra: esta
 1237 - Beskoitze: ezda
 1238 - Izturitze: ez da
 1243 - Bardoze: ez da
 1249 - Maule: ezta
 1251 - Ainharbe: estuçu
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: ezta
 1253 - Altzürükü: estuçu
 1254 - Barkoxe: eztuzu
 1255 - Sarrikotapea: ezta
 1256 - Şohüta: ez duzu
 1257 - Ündüreine: esta
 1258 - Garindaine: eztuzu
 1259 - Gotaine-Irabarne: ezta
 1260 - Ospitalepea: estuçu
 1261 - Idauze-Mendi: eztuçu
 1262 - Mendikota: ez tuzu
 1263 - Mitikile: estuçu
 1264 - Muskildi: ezta
 1265 - Urdñarbe: eztuzu
 1266 - Arrokiaga: estussu
 1267 - Bildoze: eztuçu
 1268 - Donapaleu: esta
 1270 - Aiziritze: esta
 1271 - Amenduze: ezda
 1272 - Amortze: ez dezacola
 1273 - Arberatz-Zilhekoa: ezta
 1275 - Arboti-Zohota: ezta
 1276 - Arüe: eztuçu
 1277 - Arruta-Sarrikota: ezda
 1278 - Behauze: èstèçacola
 1280 - Behaskane-Laphizketa: ez da
 1281 - Bithiriñe: eztezacotela
 1282 - Gamue-Zohazti: ezta
 1283 - Domintxaine-Berroeta: ez dèzakotéla
 1284 - Etxarri: ésda
 1285 - Gabadi: ez dèzakotéla
 1286 - Garruze: Ø
 1288 - Ilharre: eztèçakola
 1290 - Larribarre: ez da
 1291 - Lohitzüne: esta
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ez da
 1293 - Martxuta: ez deçaçon
 1294 - Oragarre: ez ta
 1295 - Ostankoa: ez da
 1297 - Pagola: ez da
 1298 - Uhartte-Hiri: ez dèçacola
 1299 - Iholdi: es dèçacola
 1301 - Arhantsusi: es desacola
 1302 - Armendaritze: ezta
 1303 - Bunuze: eztuzu
 1304 - Heleta: ez da
 1305 - Hozta: eztuzu
 1306 - Ibarrola: esta
 1307 - Irisarri: ez da
 1308 - Jutsi: ez deçacola
 1309 - Landibarre: ez duzu
 1310 - Larzabale: ez duzu
 1311 - Izura: étèçacola
 1313 - Donaixti-Ibarre: ez da
 1314 - Suhuskune: ez da
 1315 - Baigorri: ez da
 1317 - Aldude: ez da
 1318 - Anhauze: ez da
 1319 - Azkarate: está
 1320 - Banka: ès da
 1321 - Bidarra: ez da
 1322 - Irulegi: ez da
 1323 - Lasa: ezta
 1324 - Ortzaize: ez da
 1325 - Urepel: ezda
 1326 - Donibane-Garazi: eztezacola
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkane: eniz
 1329 - Aintzila: eztezacola
 1330 - Ainhize-Monjolose: ézta
 1331 - Arnegi: ez da
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ez da
 1333 - Buztintze-Hiriberri: ezta
 1334 - Zaro: ezdezacón
 1335 - Ezterenzubi: ez douçou
 1336 - Izpura: eztezacola
 1337 - Jatsu: ezduzu
 1338 - Lakarra: ez douzou
 1339 - Lekunberri: esta
 1340 - Mendibe: ez dèçakotéla
 1341 - Donazaharre: ez da
 1342 - Eihalarre: ez da
 1343 - Uhartte Garazi: ez da
 1344 - Atharratze-Sorholüze: estuzu
 1346 - Altzai: estuçu
 1347 - Aloze: eztuzu
 1348 - Gamere-Zihiga: esta
 1349 - Etxebarre: eztuzu
 1350 - Hauze: eztuçu
 1351 - Lakarri: estuçu
 1352 - Liginaga: esta
 1353 - Larraine: eztuçu
 1354 - Lexantzü-Zunharre: eztuzu
 1355 - Ligi-Atherei: estuçu
 1357 - Ozaze-Zühara: esta
 1358 - Santa-Grazi: eztuzu
 1359 - Zalgize-Donetztebe: eztuzu
 1360 - Iruri: esta
 1385 - Eskiula: eztüzü

88. mapa: ez + (b-, d-, g-) arau fonologikoaren gauzatzea
(259. erregistroa)



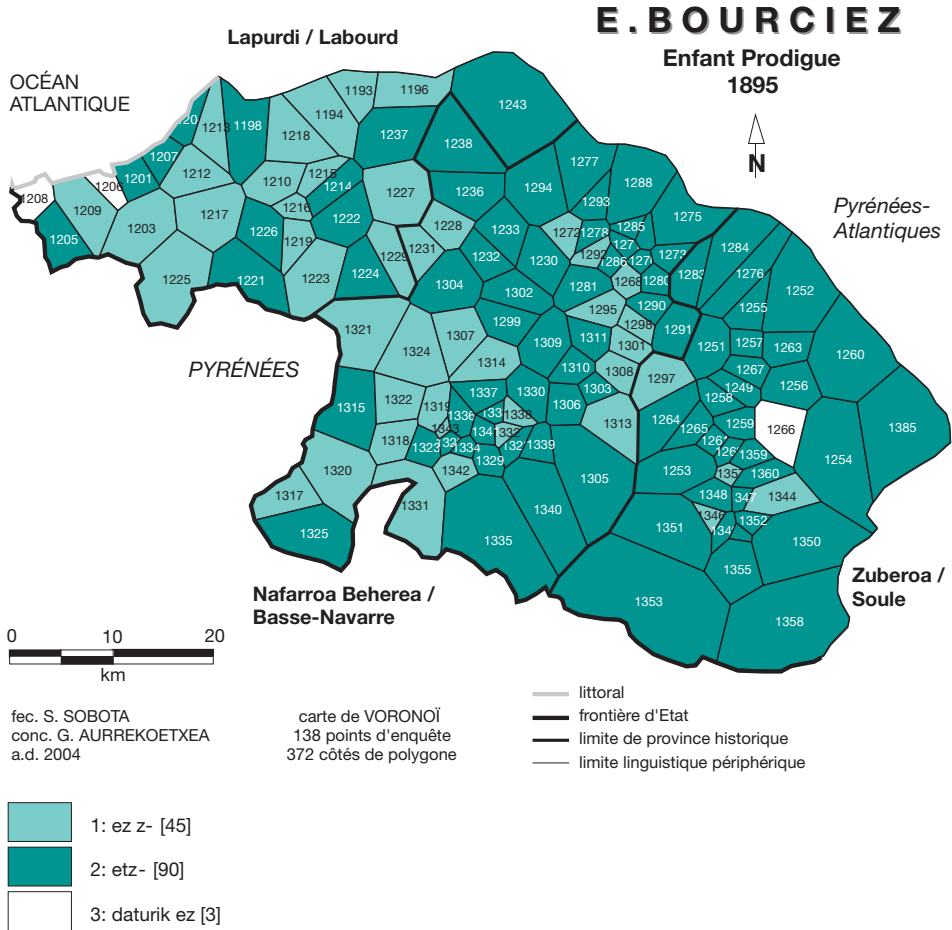
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldiak aukeratu dira: «*il n'est pas trop tôt que je revienne*» eta «*que personne... ne lui fasse aucun reproche*».
2. Domintxaine-Berroeta-1283ko bigarren pasartean ez *dezacotela* agertzen da. Berdin Gabadi-1285koan.
3. Hendaia-1208koa «*Ne m'appellez plus votre fils*» testutik jaso da.
4. Garruze-1286 herrian ez *niz* erantzuna bildu da. Ez da maparatu.

89. mapa: ez + z- (adizkian) arau fonologikoaren gauzatzea

- 1193 - Lehuntze: ez zizun
 1194 - Mugerre: ez çuen
 1196 - Urketa: és souen
 1198 - Arrangoitze: etcin
 1201 - Donibane-Lohizune: etçouen
 1203 - Azkaine: es çouen
 1204 - Bidarte: etçouen
 1205 - Biriatu: etzuen
 1206 - Ziburu: Ø
 1207 - Getaria: etzuen
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: ez çuen
 1210 - Uztaritze: ez çouen
 1212 - Ahetze: ez çuen
 1213 - Arbona: es cin
 1214 - Haltsu: etzuien
 1215 - Jatsu: ez zuin
 1216 - Larresoro: ez çuen
 1217 - Senpere: ez çouen
 1218 - Milafranga: ez zuen
 1219 - Ezpeleta: ez zuin
 1221 - Ainhoa: etzuen
 1222 - Kanbo: etsouén
 1223 - Itsasu: es suin
 1224 - Luhuso: etsien
 1225 - Sara: ez zuen
 1226 - Zuraide: etçouen
 1227 - Hazparne: ez zouen
 1228 - Lekuine: ez zin
 1229 - Makea: ez zuen
 1230 - Mehaine: etzuen
 1231 - Lekorne: ez çuyen
 1232 - Donostiri: etzin
 1233 - Donamartiri: etcin
 1236 - Aiherra: etçuen
 1237 - Beskoitze: etzin
 1238 - Izturitze: etçuen
 1243 - Bardoze: etzuen
 1249 - Maule: etzin
 1251 - Ainharbe: etçiune
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: etcin
 1253 - Altzürükü: etçiun
 1254 - Barkoxe: étzin
 1255 - Sarrikotapea: etzin
 1256 - Sohüta: etzizun
 1257 - Ündüreine: etcin
 1258 - Garindaine: etzizun
 1259 - Gotaine-Irabarne: etzin
 1260 - Ospitalepea: etçian
 1261 - Idauze-Mendi: etçiun
 1262 - Mendikota: etzizun
 1263 - Mitikild: etçiün
 1264 - Muskildi: etçian
 1265 - Urdiñarbe: etziün
 1266 - Arrokiaga: Ø
- 1267 - Bildoze: etçiun
 1268 - Donapaleu: ezuen
 1270 - Aiziritze: etcin
 1271 - Amenduze: etzuen
 1272 - Amorotze: ez zien
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: etcin
 1275 - Arboti-Zohota: etzian
 1276 - Ariüe: etçiun
 1277 - Arruta-Sarrikota: etzizun
 1278 - Behauze: etcin
 1280 - Behaskane-Laphizketa: etzian
 1281 - Bithiriñe: etzizun
 1282 - Gamue-Zohazti: etzian
 1283 - Domintxaine-Berroeta: etciin
 1284 - Etxarri: etsiën
 1285 - Gabadi: etzin
 1286 - Garruze: etzian
 1288 - Ilharre: etciën
 1290 - Larribarre: etzian
 1291 - Lohitzüne: etcin
 1292 - Lukuze-Altzumarta: ez cuen
 1293 - Martxuta: etzicin
 1294 - Oragarre: ez tzien
 1295 - Ostankoa: ez souen
 1297 - Pagola: ez zuen
 1298 - Uhartre-Hiri: ez cicin
 1299 - Iholdi: etzicin
 1301 - Arhantsusi: ez cicin
 1302 - Armendaritze: etçouén
 1303 - Bunuze: etzizun
 1304 - Heleta: etzuen
 1305 - Hozta: etzizun
 1306 - Ibarrola: etsisin
 1307 - Irisarri: ez zuen
 1308 - Jutsi: ez cicin
 1309 - Landibarre: etzuen
 1310 - Larzabale: etzizun
 1311 - Izura: etciin
 1313 - Donaixti-Ibarre: ez çuen
 1314 - Suhuskune: ez zien
 1315 - Baigorri: etzin
 1317 - Aldude: ez cuen
 1318 - Anhauze: ezzin
 1319 - Azkarate: ez zien
 1320 - Banka: ès souén
 1321 - Bidarra: ez zuen
 1322 - Irulegi: ez cien
 1323 - Lasa: etcin
 1324 - Ortaize: ez zuen
 1325 - Urepel: etçouén
 1326 - Donibane-Garazi: etzian
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkane: etcin
- 1329 - Aintzila: etzian
 1330 - Ainhize-Monjolose: etciën
 1331 - Arnegi: ez zuen
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: ez zuen
 1333 - Buztintze-Hiriberri: etciën
 1334 - Zaro: etzian
 1335 - Ezterenzubi: etciënn
 1336 - Izpura: etzian
 1337 - Jatsu: etzizun
 1338 - Lakarra: ez zouen
 1339 - Lekunberri: etzian
 1340 - Mendibe: etcin
 1341 - Donazaharre: etçian
 1342 - Eihalarre: ez zien
 1343 - Uhartre Garazi: ez ciën
 1344 - Atharratze-Sorholüze: etzin
 1346 - Altzai: etçiun
 1347 - Aloze: etzizun
 1348 - Gamere-Zihiga: etzian
 1349 - Etxebarre: etzizun
 1350 - Hauze: etçiun
 1351 - Lakarri: etçiun
 1352 - Liginaga: etçian
 1353 - Larraine: etçiun
 1354 - Lexantzü-Zunharre: etzizun
 1355 - Ligi-Atherei: etzian
 1357 - Ozaze-Zühara: ès sian
 1358 - Santa-Grazi: etzizun
 1359 - Zalgize-Donztebe: etzizun
 1360 - Iruri: etsian
 1385 - Eskiula: etzin

89. mapa: ez + z- (adizkian) arau fonologikoaren gauzatzea
(260. erregistroa)



Oharrak:

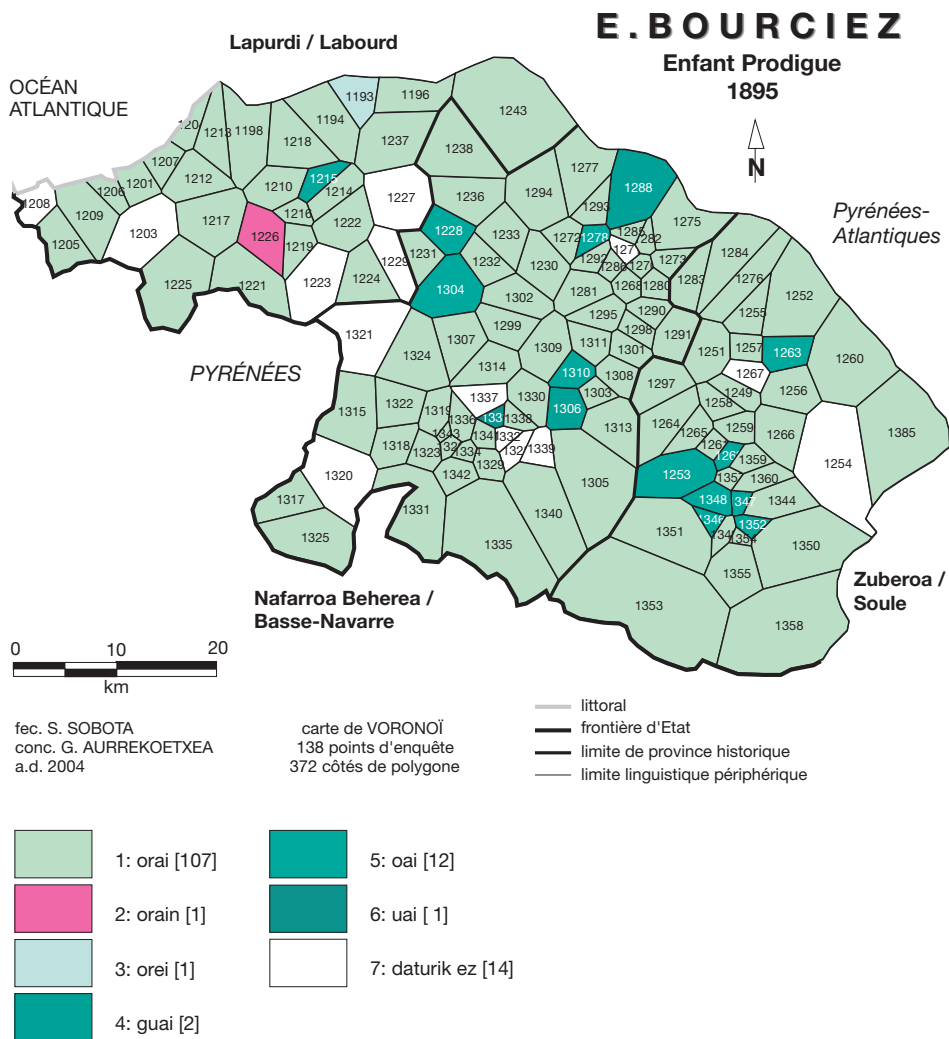
1. Jatorrizko testutik «*il n'eut plus de lit (...)*» esaldia aukeratu da datuak biltzeko.
2. Arrokiaga-1266ko testuan *estizu* azaltzen da. Ez da maparatu.

90. mapa: «orain» hitzaren aldaerak

- 1193 - Lehuntze: oreï
 1194 - Mugerre: orai
 1196 - Urketa: orai
 1198 - Arrangoitze: orai
 1201 - Donibane-Lohizune: orai
 1203 - Azkaine: Ø
 1204 - Bidarte: oraï
 1205 - Biriatu: orai
 1206 - Ziburua: oraï
 1207 - Getaria: orai
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: oray
 1210 - Uztaritze: oraï
 1212 - Ahetze: orai
 1213 - Arbona: oraïtic
 1214 - Haltsu: orai
 1215 - Jatsu: oaï
 1216 - Larresoro: oraï
 1217 - Senpere: oraï
 1218 - Milafanga: orai
 1219 - Ezpeleta: oraï
 1221 - Ainhoa: oraï
 1222 - Kanbo: oraï
 1223 - Itsasu: Ø
 1224 - Luhuso: oraï
 1225 - Sara: oray
 1226 - Zuraide: oraïñ
 1227 - Hazparne: Ø
 1228 - Lekuine: oai
 1229 - Makea: Ø
 1230 - Mehaine: orai
 1231 - Lekorne: oraï
 1232 - Donostiri: orai
 1233 - Donamartiri: orai
 1236 - Aiherra: oraï
 1237 - Beskoitze: orai
 1238 - Izturitze: orai
 1243 - Bardoze: orai
 1249 - Maule: orai
 1251 - Ainharbe: oraï
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: orai
 1253 - Altzürükü: oaï
 1254 - Barkoxe: Ø
 1255 - Sarrikotapea: oraï
 1256 - Sohüta: oraï
 1257 - Ündürene: oraï
 1258 - Garindaine: oray
 1259 - Gotaine-Irabarne: orai
 1260 - Ospitalepea: oraï
 1261 - Idauze-Mendi: orai
 1262 - Mendikota: oai
 1263 - Mitikile: oaï
 1264 - Muskildi: orai
 1265 - Urdiñarbe: oray
 1266 - Arrokiaga: orai
 1367 - Bildoze: Ø
 1268 - Donapaleu: oray
 1270 - Aiziritze: orai
 1271 - Amenduze: Ø
 1272 - Amorotze: orai
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: oraï
 1275 - Arboti-Zohota: orai
 1276 - Arüe: orayi
 1277 - Arruta-Sarrikota: oray
 1278 - Behauze: o(r)aï
 1280 - Behaskane-Laphizketa: oraï
 1281 - Bithiriñe: oraï
 1282 - Gamue-Zohazti: orai
 1283 - Domintxaine-Berroeta: oraï
 1284 - Etxarri: oraï
 1285 - Gabadi: oraï
 1286 - Garruze: orai
 1288 - Ilharre: gouaï
 1290 - Larribarre: orai
 1291 - Lohitzüne: oray
 1292 - Lukuze-Altzumarta: oray
 1293 - Martxuta: oraï
 1294 - Oragarre: orai
 1295 - Ostankoa: oraï
 1297 - Pagola: orai
 1298 - Uhartte-Hiri: oraï
 1299 - Iholdi: oraï
 1301 - Arhantsusi: oraï
 1302 - Armendaritze: orai
 1303 - Bunuze: orai
 1304 - Heleta: oaï
 1305 - Hozta: orai
 1306 - Ibarrola: gouai
 1307 - Irisarri: orai
 1308 - Jutsi: orai
 1309 - Landibarre: orai
 1310 - Larzabale: oaï
 1311 - Izura: oraï
 1313 - Donaixti-Ibarre: orai
 1314 - Suhuskune: orai
 1315 - Baigorri: oraï
 1317 - Aldude: orai
 1318 - Anhauze: orai
 1319 - Azkarate: orai
 1320 - Banka: Ø
 1321 - Bidarrai: Ø
 1322 - Irulegi: oraï
 1323 - Lasa: orai
 1324 - Ortzaize: orai
 1325 - Urepel: orai
 1326 - Donibane-Garazi: orai
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazan: Ø
 1329 - Aintzila: orai
 1330 - Ainhize-Monjolose: oraï
 1331 - Arnegi: orai
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: Ø
 1333 - Buztintze-Hiriberri: ouaï
 1334 - Zaro: orai
 1335 - Ezterenzubi: oraï
 1336 - Izpura: orai
 1337 - Jatsu: Ø
 1338 - Lakarra: oraï
 1339 - Lekunberri: Ø
 1340 - Mendibe: oraï
 1341 - Donazaharre: oraï
 1342 - Eihalarre: orai
 1343 - Uhartte-Garazi: oraï
 1344 - Atharratze-Sorholüze: orai
 1346 - Altzai: oay
 1347 - Aloze: oaï
 1348 - Gamere-Zihiga: oaï
 1349 - Etxebarre: orai
 1350 - Hauze: oray
 1351 - Lakarri: orai
 1352 - Liginaga: oay
 1353 - Larraine: oraï
 1354 - Lexantzü-Zunharre: orai
 1355 - Ligi-Atherei: oraï
 1357 - Ozaze-Zühara: oraï
 1358 - Santa-Grazi: oraï
 1359 - Zalgize-Donztebe: orai
 1360 - Iruri: oraï
 1385 - Eskiula: orai

90. mapa: «orain» hitzaren aldaerak

(262. erregistroa)



Oharrak:

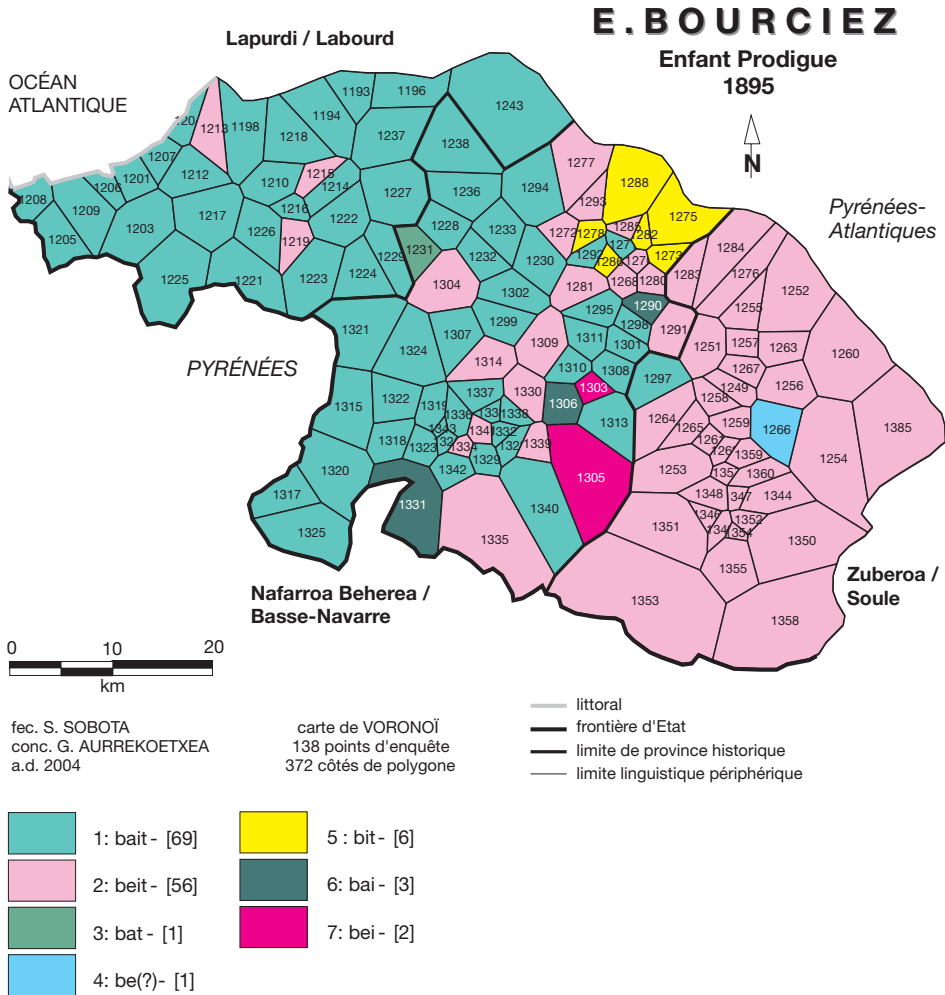
1. Jatorrizko testuko «maintenant» hitzaren euskal ordainak aukeratu dira.

91. mapa: «bait-» partikularen aldaerak

- 1193 - Lehuntze: yan baizukeen
 1194 - Mugerre: yanen baitcituen
 1196 - Urketa: yanén baitsoukéién
 1198 - Arrangoitze: yanen baitcitin
 1201 - Donibane-Lohizune: yanén baitcitouén
 1203 - Azkaine: janen baitçouen
 1204 - Bidarte: yanen baitcitouen
 1205 - Biriua: yanen baitzituen
 1206 - Ziburu: yanène baitcitouène
 1207 - Getaria: yanen baitzituen
 1208 - Hendaia: égorri baitçuen
 1209 - Urruñia: yanen baitcituen
 1210 - Uztaritze: yanen baitçouen
 1212 - Ahetze: yanen baitzituen
 1213 - Arbona: yanén bëitoutouen
 1214 - Haltsu: yan baitzitazkien
 1215 - Jatsu: yaan bëitcitiin
 1216 - Larresoro: yanen baitcituen
 1217 - Senpere: yanén baitcitouén
 1218 - Milafranga: janen baitzituen
 1219 - Ezpeleta: jan bëitçouken
 1221 - Ainhoa: jaen baitzituen
 1222 - Kanbo: janén baitsitouen
 1223 - Itsasu: yanen baitsitiin
 1224 - Luhuso: yaïn baitsitien
 1225 - Sara: yanen baitzituen
 1226 - Zuraide: yanen baitcitouen
 1227 - Hazparne: yanen baitzitouen
 1228 - Lekuine: yan baitzitin
 1229 - Makea: yanen baitcin
 1230 - Mehaine: yanen baitzituen
 1231 - Lekorne: yahan baitçuen
 1232 - Donostiri: yanen baitzin
 1233 - Donamartiri: yanen baitcitin
 1236 - Aiherra: yanen baitcituen
 1237 - Beskoitze: yaïn baitzitiin
 1238 - Izturitze: yan baitzukeen
 1243 - Bardoze: yanen baitzituen
 1249 - Maule: jan beitzutukin
 1251 - Ainharbe: jane bëitçutukine
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: jan bëitçutukin
 1253 - Altxürükü: jaén bëitçutin
 1254 - Barkoxe: jan beitzutukin
 1255 - Sarrikotapea: janen baitzituen
 1256 - Sohüta: janen bëitçutin
 1257 - Ündüreine: janen bëitçutien
 1258 - Garindaine: janen bëitçutian
 1259 - Gotaine-Irabarne: jan beitzutukin
 1260 - Ospitalepea: jan bëitçutin
 1261 - Iduaze-Mendi: jan bëitçutukian
 1262 - Mendikota: janen beitzin
 1263 - Mitikile: jaén bëitçutin
 1264 - Muskildi: jan bëitçutukian
 1265 - Urdiñarbe: janén bëitçutin
 1266 - Arrokiaga: jan belitsaque
 1267 - Bildoze: janen beicin
 1268 - Donapaleu: igorten beithu
 1270 - Aiziritze: yanen bëitçien
 1271 - Amenduze: yanen baitzituen
 1272 - Amortze: janen beitzusken
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: yaïn bëitçouken
 1275 - Arboti-Zohota: jain bitzukeen
 1276 - Artüe: ja[n]en beitzutian
 1277 - Arruta-Sarrikota: yaïn bëitçitien
 1278 - Behauze: yan bëitçouken
 1280 - Behaskane-Laphizketa: yanen beitzituen
 1281 - Bithiriñe: yanen bëitçitien
 1282 - Gamue-Zohazti: jain bitzukeen (begitu karaktereak)
 1283 - Domintxaine-Berroeta: yaïn bëitçitien
 1284 - Etxarri: janén bëitsiën
 1285 - Gabadi: yaïn bëitçitien
 1286 - Garruze: yanen bitzuituen
 1288 - Ilharre: jaïn bitçitien
 1290 - Larribarre: janen baitziten
 1291 - Lohitzüine: janen bëitçutin
 1292 - Lukuze-Altzumarta: janen baitçuen
 1293 - Martxuta: jaen beitzien
 1294 - Oragarre: janen baitzien
 1295 - Ostankoa: yaïn baitsitouen
 1297 - Pagola: yanen baitzuen
 1298 - Uharte-Hiri: yan baitçousken
 1299 - Iholdi: yanen baitzitian
 1301 - Arhantsusi: yan baitçousken
 1302 - Armendaritze: yanen baitcitouén
 1303 - Bunuze: jaen beizitien
 1304 - Heleta: yaan beitzitiin
 1305 - Hozta: jaen beizitien
 1306 - Ibarrola: gnanein baitçitien
 1307 - Irisarri: janen baitzituen
 1308 - Jutsi: yaïn baitçitien
 1309 - Landibarre: yan beitzuzken
 1310 - Larzabale: yaïn baitzitian
 1311 - Izura: yaïn baitçitién
 1313 - Donaixti-Ibarre: janen baitzituen
 1314 - Suhuskune: yanen baitcituen
 1315 - Baigorri: yaïn baitzitiin gotik (yanén baitzitién gogotik)
 1317 - Aldude: yanen baitcituen
 1318 - Anhauze: non baitzitin untsa yaïn
 1319 - Azkarate: yanen baitzién
 1320 - Banka: yanén baitsitouén
 1321 - Bidarra: janen baitzituen
 1322 - Irulegi: yaïn baitzitian
 1323 - Lasa: yaen baitzitiin
 1324 - Ortaize: yanen baitzuen
 1325 - Urepel: yanen baitçouen
 1326 - Donibane-Garazi: yaïn baitzitian
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: yanen baitçitien
 1329 - Aintzila: yaïn baitzitian
 1330 - Ainhize-Monjolose: yanén bëitçitién
 1331 - Arnegi: yanen baitzuen
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: yanen baitzuen
 1333 - Buztintze-Hiriberri: yaïn baitçitien
 1334 - Zaro: yaïn beitzitien
 1335 - Ezterenzubi: yann bëitçouziin
 1336 - Izpura: yan baitzuzken
 1337 - Jatsu: yanen baitzian
 1338 - Lakarra: yan baitzitouzen
 1339 - Lekunberri: janen bëitçien
 1340 - Mendibe: yaïn ahal baitçitien
 1341 - Donazaharre: yanen beitçitien
 1342 - Eiheralarre: yanen baitzian
 1343 - Uhartre Garazi: yaïn baitçitien
 1344 - Atharratze-Sorholüze: janen beitzutian
 1346 - Alzai: janen bëicjan
 1347 - Aloze: jan beitzutukin
 1348 - Gamere-Zihiga: jan beitzutukian
 1349 - Etxebarre: jan beitzutukian
 1350 - Hauze: janen bëitçutian
 1351 - Lakarri: jan bëitçutukian
 1352 - Liginaga: jan bëitçutukian
 1353 - Larraine: janen bëitçutien
 1354 - Lexantzü-Zunharre: jan beitzutukian
 1355 - Ligi-Atherei: janen bëitçutian
 1357 - Ozaze-Zühara: suquian oun-tsa jan
 1358 - Santa-Grazi: janen bëitçutian
 1359 - Zalgize-Donetztebe: janen bëitçutian
 1360 - Iruri: jan bëitsukian
 1385 - Eskiula: jan beitzütukin

91. mapa: «bait-» partikularen aldaerak

(263. erregistroa)



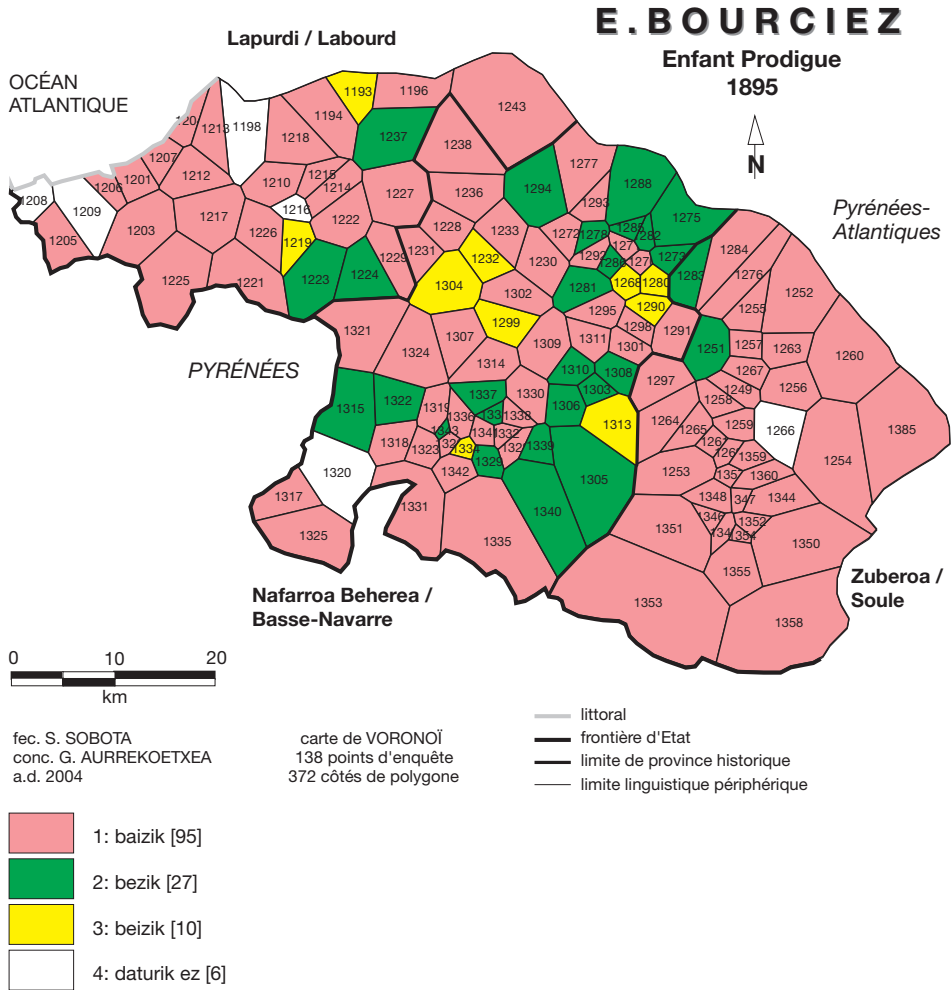
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da: «Il avait quelquefois si grand faim qu'il aurait bien mangé...».
2. Hendaia-1208ko *baitçuen* ondoko esalditik jaso da: «on l'envoya aux champs...».
3. Aldude-1268ko *beithu* ondoko esalditik jaso da: «où il dépensa tout son argent».

92. mapa: «baizik» hitzaren aldaerak

- 1193 - Lehuntze: beïcic
 1194 - Mugerre: baicic
 1196 - Urketa: baïsik
 1198 - Arrangoitze: Ø
 1201 - Donibane Lohizune: baï-
 cik
 1203 - Azkaine: baicic
 1204 - Bidarte: baicik
 1205 - Biriatu: baizic
 1206 - Ziburu: baicic
 1207 - Getaria: baicic
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: Ø
 1210 - Uztaritze: baicic
 1212 - Ahetze: baicik
 1213 - Arbona: baicik
 1214 - Haltsu: baizic
 1215 - Jatsu: baicik
 1216 - Larresoro: Ø
 1217 - Senpere: baicic
 1218 - Milafrauga: baizik
 1219 - Ezpeleta: beizik
 1221 - Ainhoa: baizic
 1222 - Kanbo: baïsic
 1223 - Itsasu: bessic
 1224 - Luhuso: beizic
 1225 - Sara: baizic
 1226 - Zuraide: baicic
 1227 - Hazparne: baizik
 1228 - Lekuine: baizic
 1229 - Makea: baizic
 1230 - Mehaine: baizic
 1231 - Lekorne: baicic
 1232 - Donostiri: beizic
 1233 - Donamartiri: baicic
 1236 - Aiherra: baicic
 1237 - Beskoitze: beizic
 1238 - Izturitze: baizic
 1243 - Bardoze: baizic
 1249 - Maule: baizik
 1251 - Ainharbe: beicic
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: baicic
 1253 - Altzürükü: baicik
 1254 - Barkoxe: baizik
 1255 - Sarrikotapea: baizik
 1256 - Sohüta: baizic
 1257 - Ündüreine: baicic
 1258 - Garindaine: baizik
 1259 - Gotaine-Irabarne: baizik
 1260 - Ospitalepea: baicic
 1261 - Idauze-Mendi: baicic
 1262 - Mendikota: baizic
 1263 - Mitikile: baicic
 1264 - Muskildi: baicic
 1265 - Urdiñarbe: baizik
 1266 - Arrokiaga: Ø
 1267 - Bildoze: baicik
 1268 - Donapaleu: beicic
 1270 - Aiziritze: baicic
 1271 - Amenduze: baicic
 1272 - Amorotze: baicic
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: beicic
 1275 - Arboti-Zohota: bezik
 1276 - Artüe: baicic
 1277 - Arruta-Sarrikota: baizik
 1278 - Behauze: beicic
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
 beizic
 1281 - Bithiriñe: beizic
 1282 - Gamue-Zohazti: bezik
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
 beicic
 1284 - Etxarri: baïssic
 1285 - Gabadi: beizic
 1286 - Garruze: bezic
 1288 - Ilharre: beicic
 1290 - Larribarre: beicic
 1291 - Lohitzüne: baicic
 1292 - Lukuze-Altzumarta: baicic
 1293 - Martxuta: baicic
 1294 - Oragarre: bezic
 1295 - Ostankoa: baïsic
 1297 - Pagola: baizic
 1298 - Uharte-Hiri: baicic
 1299 - Iholdi: beicic
 1301 - Arhantsusi: baicic
 1302 - Armendaritze: baicic
 1303 - Bunuze: bezic
 1304 - Heleta: beizic
 1305 - Hozta: bezic
 1306 - Ibarrola: beicic
 1307 - Irisarri: baizik
 1308 - Jutsi: beicic
 1309 - Landibarre: baizic
 1310 - Larzabale: beizik
 1311 - Izura: baicik
 1313 - Donaixti-Ibarre: beizic
 1314 - Suhuskune: baicic
 1315 - Baigorri: beizik (baizik)
 1317 - Aldude: baicic
 1318 - Anhauze: baizic
 1319 - Azkarate: baizik
 1320 - Banka: Ø
 1321 - Bidarrai: baizik
 1322 - Irulegi: beicic
 1323 - Lasa: baicic
 1324 - Ortzaize: baizic
 1325 - Urepel: baicic
 1326 - Donibane-Garazi: baizic
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazka-
 zane: baicic
 1329 - Aintzila: bezic
 1330 - Ainhize-Monjolose: baicic
 1331 - Arnegi: baizic
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
 baizic
 1333 - Buztintze-Hiriberri: beicic
 1334 - Zaro: beizic
 1335 - Ezterenzubi: baicic
 1336 - Izpura: baizic
 1337 - Jatsu: bezik
 1338 - Lakarra: baizen
 1339 - Lekunberri: beicic
 1340 - Mendibe: beicic
 1341 - Donazaharre: baicic
 1342 - Eihalarre: baicic
 1343 - Uharte Garazi: beicic
 1344 - Atharratze-Sorholüze: baï-
 sik
 1346 - Altzai: baicic
 1347 - Aloze: baizik
 1348 - Gamere-Zihiga: baicic
 1349 - Etxebarre: baizik
 1350 - Hauze: baicic
 1351 - Lakarri: baicic
 1352 - Liginaga: baicic
 1353 - Larraine: baicic
 1354 - Lexantzü-Zunharre: baizic
 1355 - Ligi-Atherei: baicic
 1357 - Ozaze-Zühara: baicic
 1358 - Santa-Grazi: baizik
 1359 - Zalgize-Donetztebe: baicic
 1360 - Iruri: baïssic
 1385 - Eskiula: baizic

92. mapa: «baizik» hitzaren aldaerak
(264. erregistroa)



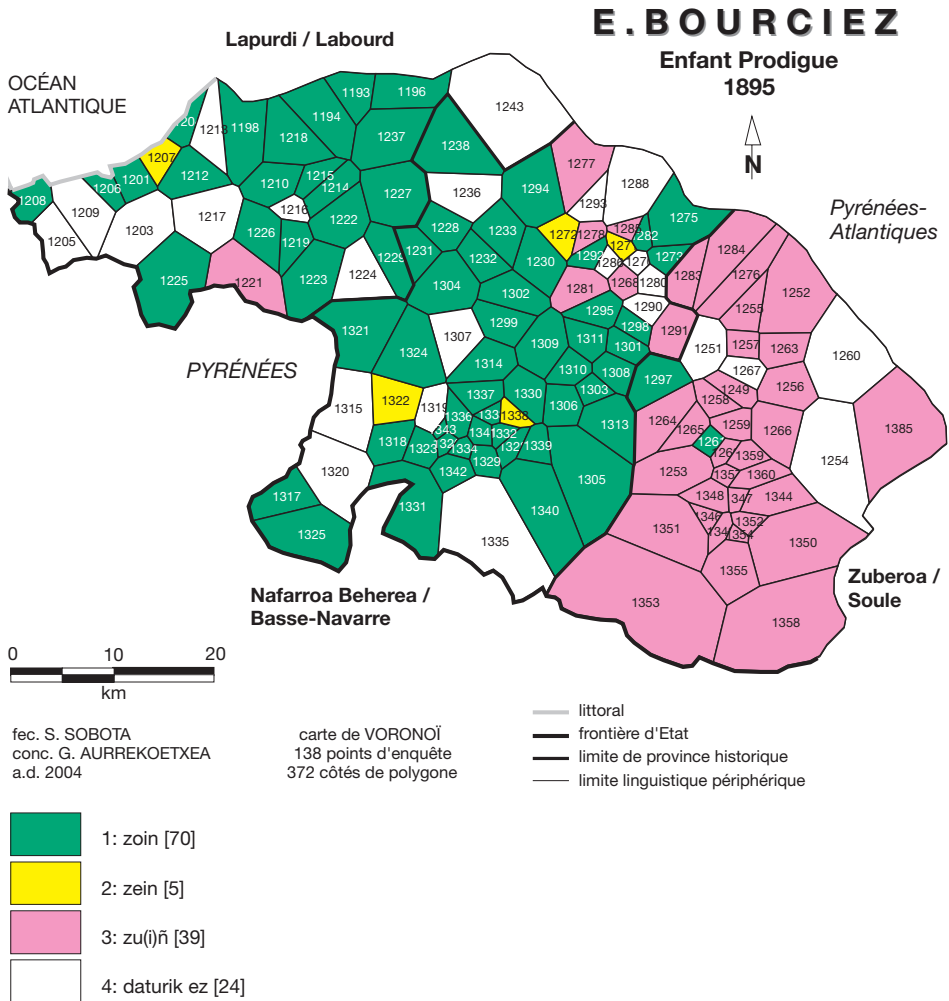
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia hautatu da: «un homme n'avait *que* deux fils».

93. mapa: «zein» partikularen aldaerak

- 1193 - Lehuntze: çoïneç
 1194 - Mugerre: çoïneç
 1196 - Urketa: soïneç
 1198 - Arrangoitze: soïneç
 1201 - Donibane-Lohizune: çoïgneç
 1203 - Azkaine: Ø
 1204 - Bidarte: çoïneç
 1205 - Biriatu: Ø
 1206 - Ziburu: çoïneç
 1207 - Getaria: ceïneç
 1208 - Hendaia: çoïneç
 1209 - Urruña: Ø
 1210 - Uztaritze: çoïneç
 1212 - Ahetze: çoïneç
 1213 - Arbona: Ø
 1214 - Haltsu: zoïneç
 1215 - Jatsu: zoïneç
 1216 - Larresoro: Ø
 1217 - Senpere: Ø
 1218 - Milafrauga: zoïneç
 1219 - Ezpeleta: zoïneç
 1221 - Ainhoa: zuïneç
 1222 - Kanbo: soïneç
 1223 - Itsasu: soïneç
 1224 - Luhuso: Ø
 1225 - Sara: zoïneç
 1226 - Zuraide: çoïneç
 1227 - Hazparne: zoïneç
 1228 - Lekuine: zoïneç
 1229 - Makea: zoïneç
 1230 - Mehaine: çoïneç
 1231 - Lekorne: çoïneç
 1232 - Donostiri: zoïneç
 1233 - Donamartiri: çoïneç
 1236 - Aiherra: Ø
 1237 - Beskoitze: soïneç
 1238 - Izturitze: çoïneç
 1243 - Bardoze: Ø
 1249 - Maule: zouñeç
 1251 - Ainharbe: Ø
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: çou-gneç
 1253 - Altzürükü: çougneç
 1254 - Barkoxe: Ø
 1255 - Sarrikotapea: zouigneç
 1256 - Sohüta: zouigneç
 1257 - Ündüreine: çougneç
 1258 - Garindaine: zougneç
 1259 - Gotaine-Irabarne: zougneç
 1260 - Ospitalepea: Ø
 1261 - Idauze-Mendi: çoygneç
 1262 - Mendikota: zougneç
 1263 - Mitikile: çougneç
 1264 - Muskildi: çougneç
 1265 - Urdiñarbe: zougneç
 1266 - Arrokiaga: soungtan
 1267 - Bildoze: Ø
 1268 - Donapaleu: çougneç
 1270 - Aiziritze: Ø
 1271 - Amenduze: zeïneç
 1272 - Amorotze: zeïneç
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: çoïneç
 1275 - Arboti-Zohota: zoïneç
 1276 - Arüe: çougneç
 1277 - Arruta-Sarrikota: zouïneç
 1278 - Behauze: çougneç
 1280 - Behaskane-Laphizketa: Ø
 1281 - Bithiriñe: zougneç
 1282 - Gamue-Zohazti: zoïneç
 1283 - Domintxaine-Berroeta: zuïneç
 1284 - Etxarri: sougnéc
 1285 - Gabadi: zugneç
 1286 - Garruze: Ø
 1288 - Ilharre: Ø
 1290 - Larribarre: Ø
 1291 - Lohitzüne: çougneç
 1292 - Lukuze-Altzumarta: çoi-neç
 1293 - Martxuta: Ø
 1294 - Oragarre: zoïneç
 1295 - Ostankoa: soïneç
 1297 - Pagola: zoïneç
 1298 - Uhartte-Hiri: çoïneç
 1299 - Iholdi: çoïneç
 1301 - Arhantsusi: çoïneç
 1302 - Armendaritze: çoïneç
 1303 - Bunuze: sogneç
 1304 - Heleta: zoïneç
 1305 - Hozta: sogneç
 1306 - Ibarrola: çoïneç
 1307 - Irisarri: Ø
 1308 - Jutsi: çoïneç
 1309 - Landibarre: zoïneç
 1310 - Larzabale: zoïneç
 1311 - Izura: çognéc
 1313 - Donaixti-Ibarre: zoïneç
 1314 - Suhuskune: zoïneç
 1315 - Baigorri: Ø
 1317 - Aldude: çoïneç
 1318 - Anhauze: zoïneç
 1319 - Azkarate: Ø
 1320 - Banka: Ø
 1321 - Bidarra: zoïneç
 1322 - Irulegi: ceïneç
 1323 - Lasa: çoïneç
 1324 - Ortzaize: zoïneç
 1325 - Urepel: çoïneç
 1326 - Donibane-Garazi: zoïneç
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkane: çoïneç
 1329 - Aintzila: zoïneç
 1330 - Ainhize-Monjolose: çoi-neç
 1331 - Arnegi: zoïneç
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: zoïneç
 1333 - Buztintze-Hiriberri: çoi-nèç
 1334 - Zaro: zoïneç
 1335 - Ezterenzubi: Ø
 1336 - Izpura: zoïneç
 1337 - Jatsu: zoïneç
 1338 - Lakarra: zeïneç
 1339 - Lekunberri: zoïgneç
 1340 - Mendibe: çoïneç
 1341 - Donazaharre: çoïneç
 1342 - Eiheralarre: zoïneç
 1343 - Uhartte Garazi: çoïneç
 1344 - Atharratze-Sorholüze: zouïneç
 1346 - Altzai: çougneç
 1347 - Aloze: zougneç
 1348 - Gamere-Zihiga: sougneç
 1349 - Etxebarre: zougneç
 1350 - Hauze: çougneç
 1351 - Lakarri: çougneç
 1352 - Liginaga: çougneç
 1353 - Larraine: çougneç
 1354 - Lexantzü-Zunharre: zoug-neç
 1355 - Ligi-Atherei: çougneç
 1357 - Ozaze-Zühara: çougneç
 1358 - Santa-Grazi: zougneç
 1359 - Zalgize-Donetztebe: zoug-neç
 1360 - Iruri: sougneç
 1385 - Eskiula: zuñeç

93. mapa: «zein» partikularen aldaerak
(265. erregistroa)



Oharrak:

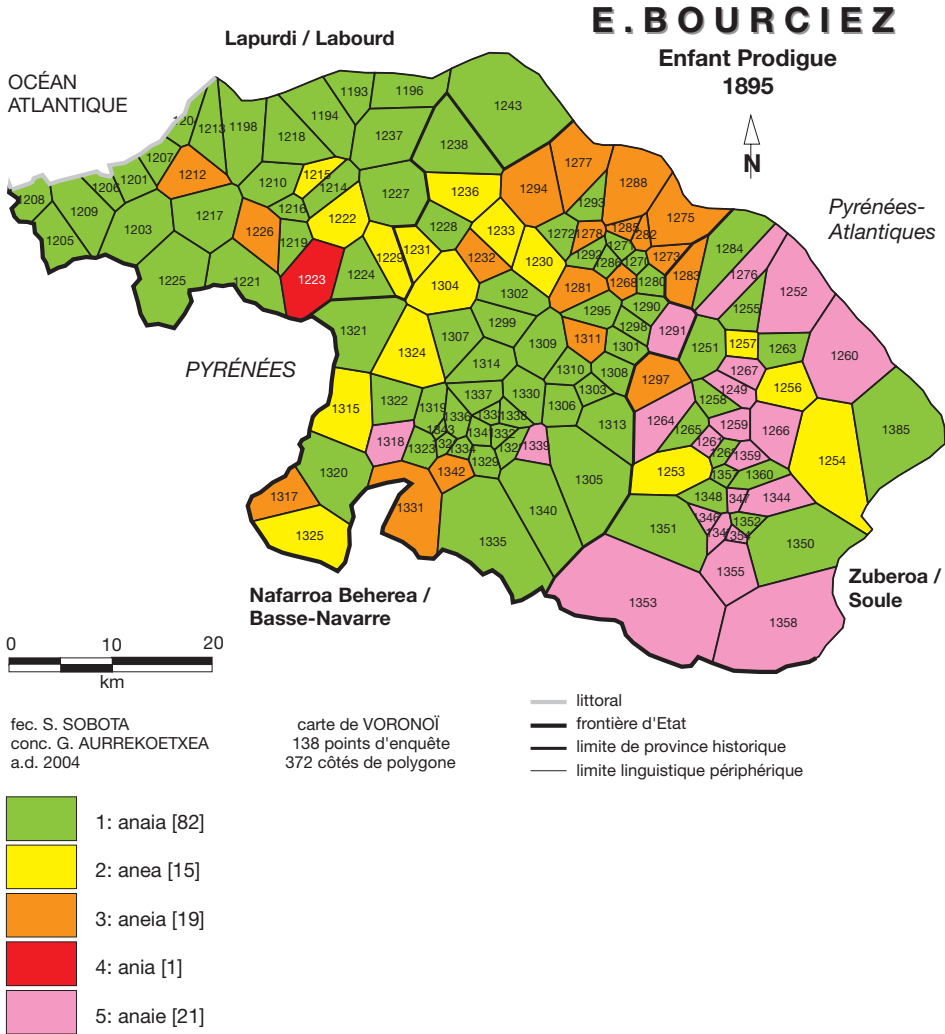
1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «Là-bas, la maison de mon père est pleine de domestiques *qui* ont du pain et du vin...».
2. Hendaia-1208ko testuan beste pasarte batean *ceinec* ere azaltzen da. Irulegin-1322koan *çoinac* ere bildu da beste pasarte batean.
3. Aiherra-1236ko testuan ez da izenordaina agertzen; bere ordez beste pasarte batean agertzen den *çoin* erabili da. Berdin gertatzen da Larribarre-1290koan ere; hemen ere beste pasarte batetik jaso da *zoinec*.

94. mapa: «anaia» hitzaren bilakaera

- 1193 - Lehuntze: anaya
 1194 - Mugerre: anaia
 1196 - Urketa: anaia
 1198 - Arrangoitze: anaya
 1201 - Donibane-Lohizune: anaia
 1203 - Azkaine: anaya
 1204 - Bidarte: anaya
 1205 - Biriatu: anaia
 1206 - Ziburua: anaia
 1207 - Getaria: anaya
 1208 - Hendaia: anaia
 1209 - Urruñia: anaya
 1210 - Uztaritze: anaya
 1212 - Ahetze: aneya
 1213 - Arbona: anaia
 1214 - Haltsu: anaya
 1215 - Jatsu: anea
 1216 - Larresoro: anaya
 1217 - Senpere: anaya
 1218 - Milafanga: anaia
 1219 - Ezpeleta: anaya
 1221 - Ainhoa: anaia
 1222 - Kanbo: anea
 1223 - Itsasu: ania
 1224 - Luhuso: anaya
 1225 - Sara: anaya
 1226 - Zuraide: aneña
 1227 - Hazparne: anaya
 1228 - Lekuine: anaya
 1229 - Makea: anea
 1230 - Mehaine: anea
 1231 - Lekorne: anea
 1232 - Donostiri: aneya
 1233 - Donamartiri: anea
 1236 - Aiherra: anea
 1237 - Beskoitze: anaya
 1238 - Izturitze: anaia
 1243 - Bardoze: anaia
 1249 - Maule: anaie
 1251 - Ainharbe: anaia
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: anaie
 1253 - Altxürükü: aneyé
 1254 - Barkoxe: anaie
 1255 - Sarrikotapea: anaia
 1256 - Sohüta: anaie
 1257 - Ündüreine: anaye
 1258 - Garindaine: anaia
 1259 - Gotaine-Irabarne: anaie
 1260 - Ospitalepea: anayé
 1261 - Idauze-Mendi: anaie
 1262 - Mendikota: anaia
 1263 - Mitikile: anaia
 1264 - Muskildi: anaie
 1265 - Urdiñarbe: anaia
 1266 - Arrokiaga: anaye
 1267 - Bildoze: anaie
 1268 - Donapaleu: aneya
 1270 - Aiziritze: anaya
 1271 - Amenduze: anaya
 1272 - Amorotze: anaya
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: aneña
 1275 - Arboti-Zohota: aneya
 1276 - Arüe: anaye
 1277 - Arruta-Sarrikota: aneya
 1278 - Behauze: aneña
 1280 - Behaskane-Laphizketa: anaya
 1281 - Bithiriñe: aneña
 1282 - Gamue-Zohazti: aneña
 1283 - Domintxaine-Berroeta: aneya
 1284 - Etxarri: anaia
 1285 - Gabadi: annéña
 1286 - Garruze: anaya
 1288 - Ilharre: aneña
 1290 - Larribarre: anaya
 1291 - Lohitzüne: anaye
 1292 - Lukuze-Altzumarta: anaya
 1293 - Martxuta: anaia
 1294 - Oragarre: aneña
 1295 - Ostankoa: anaya
 1297 - Pagola: aneya
 1298 - Uharte-Hiri: anaia
 1299 - Iholdi: anaia
 1301 - Arhantsusi: anaia
 1302 - Armendaritze: anaya
 1303 - Bunuze: anaia
 1304 - Heleta: anea
 1305 - Hozta: anaia
 1306 - Ibarrola: anaya
 1307 - Irisarri: anaia
 1308 - Jutsi: anaya
 1309 - Landibarre: anaya
 1310 - Larzabale: anaya
 1311 - Izura: aneña
 1313 - Donaixti-Ibarre: anaya
 1314 - Suhuskune: anaya
 1315 - Baigorri: anea (anaia)
 1317 - Aldude: aneya
 1318 - Anhauze: anaye
 1319 - Azkarate: anaia
 1320 - Banka: anaya
 1321 - Bidarra: anaia
 1322 - Irulegi: anaya
 1323 - Lasa: anaia
 1324 - Ortzaize: anea
 1325 - Urepel: anea
 1326 - Donibane-Garazi: anaia
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazan: anaia
 1329 - Aintzila: anaya
 1330 - Ainhize-Monjolose: anaia
 1331 - Arnegi: aneya
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: anaya
 1333 - Buztintze-Hiriberri: anaia
 1334 - Zaro: anaya
 1335 - Ezterenzubi: anaia
 1336 - Izpura: anaia
 1337 - Jatsu: anaya
 1338 - Lakarra: anaya
 1339 - Lekunberri: anaie
 1340 - Mendibe: anaia
 1341 - Donazaharre: anaia
 1342 - Eihalarre: aneña
 1343 - Uharte-Garazi: anaya
 1344 - Atharratze-Sorholüze: anaie
 1346 - Altzai: anaie
 1347 - Aloze: anaie
 1348 - Gamere-Zihiga: anaia
 1349 - Etxebarre: anaie
 1350 - Hauze: anaya
 1351 - Lakarri: anaia
 1352 - Liginaga: anaya
 1353 - Larraine: anaie
 1354 - Lexantzü-Zunharre: anaie
 1355 - Ligi-Atherei: anaie
 1357 - Ozaze-Zühara: anaia
 1358 - Santa-Grazi: anaie
 1359 - Zalgize-Donetztebe: anaie
 1360 - Iruri: anaia
 1385 - Eskiula: anaia

94. mapa: «anaia» hitzaren bilakaera

(266. erregistroa)



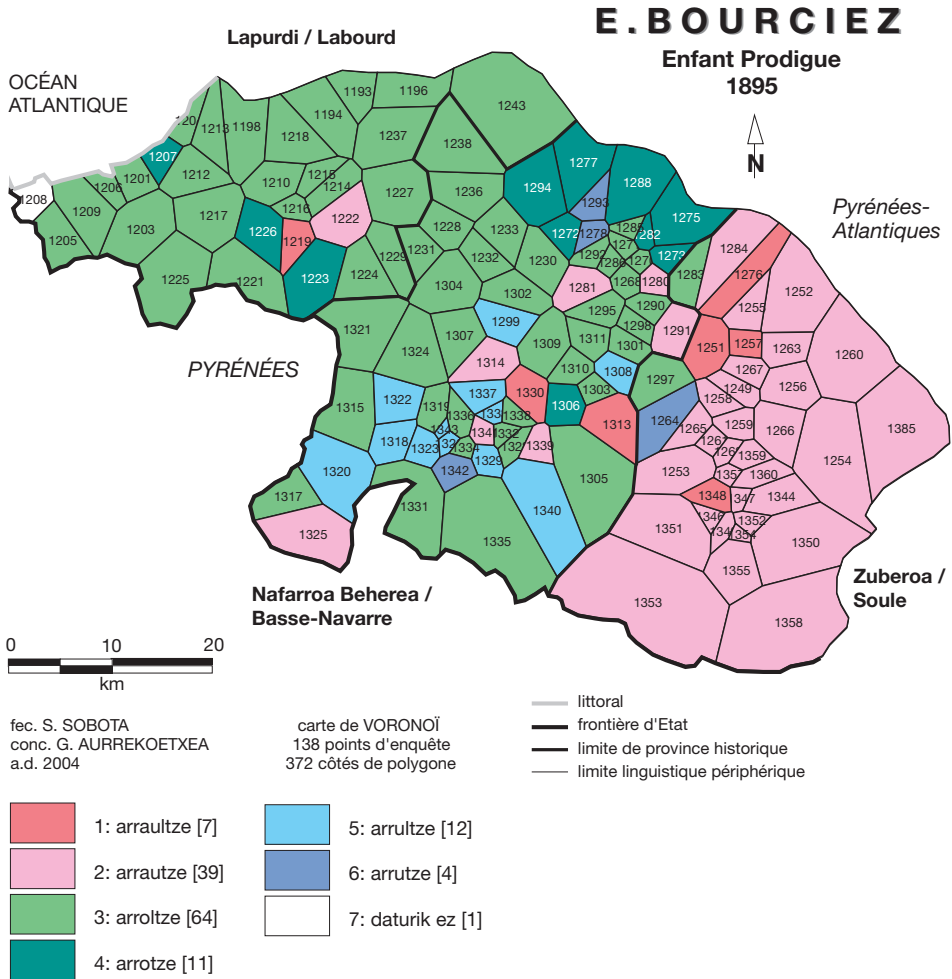
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan, azken parrafoan, agertzen den «frère» hitzaren euskal ordaina da. Itzulpenean testuinguru mugatuan azaltzen da.

95. mapa: «arautza» hitzaren bilakaera

- 1193 - Lehuntze: arrolziac
 1194 - Mugerre: arroltzeac
 1196 - Urketa: arroltsé
 1198 - Arrangoitze: arroltciak
 1201 - Donibane-Lohizune: arroltce
 1203 - Azkaine: arroltceac
 1204 - Bidarte: arroltceák
 1205 - Biriatu: arroltze
 1206 - Ziburu: arroltce
 1207 - Getaria: arrotze
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: arroltziac
 1210 - Uztaritze: arroltciac
 1212 - Ahetze: arroltze
 1213 - Arbona: arroltce
 1214 - Haltsu: arroltze
 1215 - Jatsu: arrolzéak
 1216 - Larresoro: arroltciac
 1217 - Senpere: arroltciac
 1218 - Milafranga: arroltze
 1219 - Ezpeleta: araultziak
 1221 - Ainhoa: arroltzeac
 1222 - Kanbo: arautsé
 1223 - Itsasu: arrotsiac
 1224 - Luhuso: arrotsiac
 1225 - Sara: arrolze
 1226 - Zuraide: arrotziac
 1227 - Hazparne: arroltce
 1228 - Lekuine: arroltze
 1229 - Makea: arroltce
 1230 - Mehaine: arroltzeac
 1231 - Lekorne: arroltciac
 1232 - Donostiri: arroltzeac
 1233 - Donamartiri: arroltce
 1236 - Aiherra: arroltze
 1237 - Beskoitze: arroltce
 1238 - Izturitze: arroltze
 1243 - Bardoze: arroltze
 1249 - Maule: arraoutze
 1251 - Ainharbe: arraoulctiac
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: araitce
 1253 - Altzürükü: arraoutcik
 1254 - Barkoxe: arraoutze
 1255 - Sarrikotapea: arraoutze
 1256 - Sohüta: arraoutze
 1257 - Ündüreine: arraitlce
 1258 - Garindaine: araoutze
 1259 - Gotaine-Irabarne: arrautze
 1260 - Ospitalepea: arraoutcé
 1261 - Idauze-Mendi: araoutce
 1262 - Mendikota: arraoutze
 1263 - Mitikile: araitcé
 1264 - Muskildi: aroutze
 1265 - Urdiñarbe: arraoutzé
 1266 - Arrokiaga: arautse
 1267 - Bildoze: araoutce
 1268 - Donapaleu: arolzia
 1270 - Aiziritze: arroltce
 1271 - Amenduze: arroltzeac
 1272 - Amorotze: arrotze
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: arroltce
 1275 - Arboti-Zohota: arotze
 1276 - Arüe: araoutze
 1277 - Arruta-Sarrikota: arroltziak
 1278 - Behauze: arroltce
 1280 - Behaskane-Laphizketa: arautze
 1281 - Bithiriñe: araoutze
 1282 - Gamue-Zohazti: arotze
 1283 - Domintxaine-Berroeta: arroltce
 1284 - Etxarri: araoutsé
 1285 - Gabadi: arroltce
 1286 - Garruze: arolzetan
 1288 - Ilharre: arroltce
 1290 - Larribarre: arroltze
 1291 - Lohitzüine: araoutce
 1292 - Lukuze-Altzumarta: arroltceac
 1293 - Martxuta: aroutzé
 1294 - Oragarre: arrotze
 1295 - Ostankoa: arroltce
 1297 - Pagola: arroltce
 1298 - Uharte-Hiri: arroltsiac
 1299 - Iholdi: arroltze
 1301 - Arhantsusi: arroltsiac
 1302 - Armendaritze: arroltce
 1303 - Bunuze: arotze
 1304 - Heleta: arroltze
 1305 - Hozta: arotze
 1306 - Ibarrola: arroltce
 1307 - Irisarri: arroltze
 1308 - Jutsi: arroltciac
 1309 - Landibarre: arroltce
 1310 - Larzabale: arroltce
 1311 - Izura: arroltce
 1313 - Donaixti-Ibarre: arroltziac
 1314 - Suhuskune: arroltce
 1315 - Baigorri: arroltce
 1317 - Aldude: arroltceac
 1318 - Anhauze: arroltsiac
 1319 - Azkarate: arroltce
 1320 - Banka: arroltsé
 1321 - Bidarrai: arroltze
 1322 - Irulegi: arroltziac
 1323 - Lasa: arroltce
 1324 - Ortzaize: arroltziac
 1325 - Urepel: arraitce
 1326 - Donibane-Garazi: arroltze
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazan: aroltce
 1329 - Aintzila: arroltze
 1330 - Ainhize-Monjolose: arraoulctce
 1331 - Arnegi: arroltze
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: arroltze
 1333 - Buztintze-Hiriberri: arroltciak
 1334 - Zaro: arroltze
 1335 - Ezterenzubi: arroltce
 1336 - Izpura: arroltze
 1337 - Jatsu: arroltziak
 1338 - Lakarra: arroltze
 1339 - Lekunberri: arraoutcé
 1340 - Mendibe: arroltciac
 1341 - Donazaharre: arraoulctciac
 1342 - Eihalarre: arroltze
 1343 - Uharte-Garazi: arroltciac
 1344 - Atharratze-Sorholüze: araoutze
 1346 - Altzai: arraoutcé
 1347 - Aloze: araoutze
 1348 - Gamere-Zihiga: arraoulctce
 1349 - Etxebarre: arraoutze
 1350 - Hauze: arautze
 1351 - Lakarri: arroltze
 1352 - Liginaga: araoutcé
 1353 - Larraine: arraoutcé
 1354 - Lexantzü-Zunharre: arraoutze
 1355 - Ligi-Atherei: araoutzé
 1357 - Ozaze-Zühara: arraoutsiac
 1358 - Santa-Grazi: arraoutzé
 1359 - Zalgize-Donztebe: arraoulctce
 1360 - Iruri: araoutsé
 1385 - Eskiula: arroltze

95. mapa: «arrautza» hitzaren bilakaera
(267. erregistroa)



Oharrak:

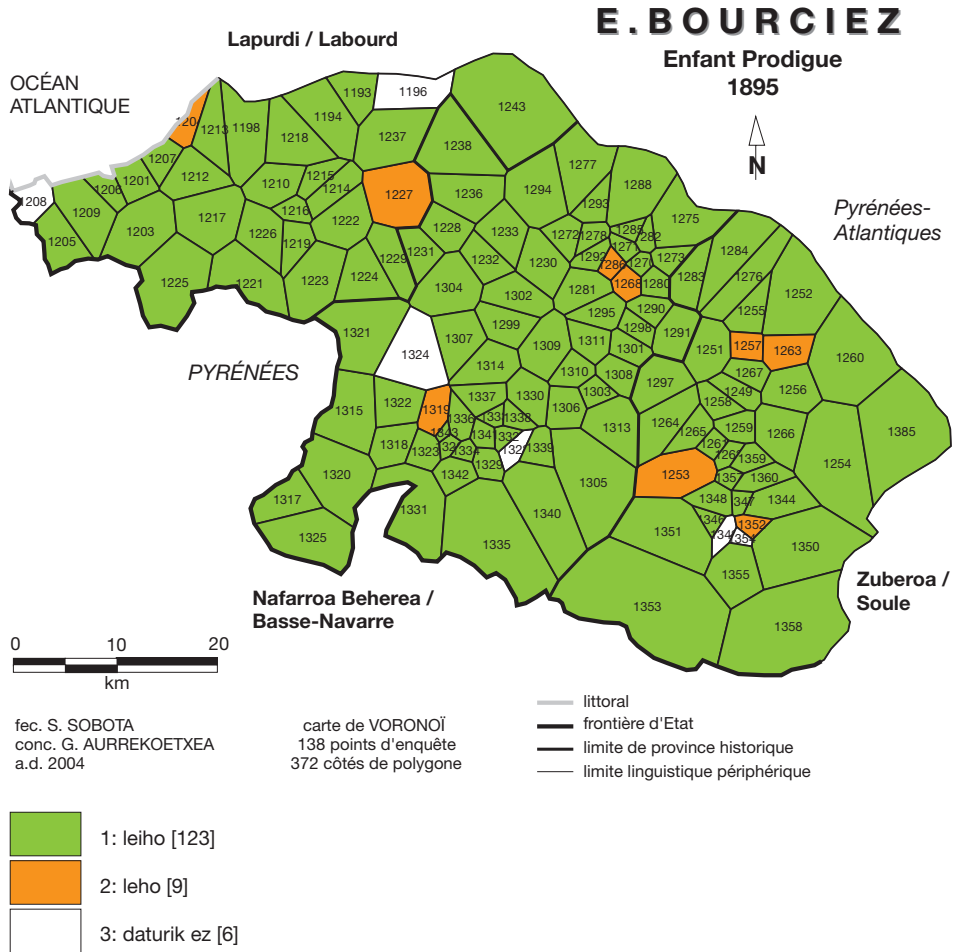
1. Jatorrizko testutik ondoko pasartea aukeratu da: «Là-bas, la maison de mon père est pleine de domestiques qui on... des *oeufs* et du fromage...».
2. Lematizazioan hitzaren aldaerei egin zaie kasu, ez hitzak atzizkirik duen ala ez.

96. mapa: «leiho» hitzaren bilakaera

- 1193 - Lehuntze: leihotic
 1194 - Mugerre: leihotic
 1196 - Urketa: Ø
 1198 - Arrangoitze: leihotik
 1201 - Donibane-Lohizune: léi-
hotik
 1203 - Azkaine: léiotic
 1204 - Bidarte: léhotik
 1205 - Biriatu: leihotic
 1206 - Ziburu: leihotic
 1207 - Getaria: leihotic
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: leihotic
 1210 - Uztaritze: leyotic
 1212 - Ahetze: leihotic
 1213 - Arbona: leihotic
 1214 - Haltsu: leihotic
 1215 - Jatsu: léihotik
 1216 - Larresoro: leihotic
 1217 - Senpere: leihotic
 1218 - Milafranga: leyhotic
 1219 - Ezpeleta: leihotik
 1221 - Ainhoa: leihotic
 1222 - Kanbo: léihotik
 1223 - Itsasu: leihotic
 1224 - Luhuso: leihotic
 1225 - Sara: leyhotic
 1226 - Zuraide: leihotic
 1227 - Hazparne: lehotic
 1228 - Lekuine: leihotic
 1229 - Makea: leihotic
 1230 - Mehaine: leihotic
 1231 - Lekorne: léihotic
 1232 - Donostiri: leyotic
 1233 - Donamartiri: leihotic
 1236 - Aiherra: leihotic
 1237 - Beskoitze: léihotic
 1238 - Izturitze: leihotic
 1243 - Bardoze: leihotic
 1249 - Maule: leihoti
 1251 - Ainharbe: léihotic
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: leyho-
tic
 1253 - Altzürükü: lehotik
 1254 - Barkoxe: leihoti
 1255 - Sarrikotapea: leihotic
 1256 - Sohüta: leihotic
 1257 - Ündüreine: lehotic
 1258 - Garindaine: léihotik
 1259 - Gotaine-Irabarne: leiho-
tik
 1260 - Ospitalepea: leyhotic
 1261 - Idauze-Mendi: léihoti
 1262 - Mendikota: leihotic
 1263 - Mitikile: lehotic
 1264 - Muskildi: leihotic
 1265 - Urdiñarbe: leihotik
 1266 - Arrokiaga: leyho
 1267 - Bildoze: leihotik
 1268 - Donapaleu: léhotik
 1270 - Aiziritze: léihotic
 1271 - Amenduze: leihotic
 1272 - Amorotze: leihotic
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: léi-
hotic
 1275 - Arboti-Zohota: leihotik
 1276 - Arüe: leyhotic
 1277 - Arruta-Sarrikota: leyho-
tik
 1278 - Behauze: leihotic
 1280 - Behaskane-Laphizketa:
leihotic
 1281 - Bithiriñe: léihotic
 1282 - Gamue-Zohazti: leihotik
 1283 - Domintxaine-Berroeta:
leihotic
 1284 - Etxarri: léihotic
 1285 - Gabadi: léihotic
 1286 - Garruze: lehoitic
 1288 - Ilharre: léihotic
 1290 - Larribarre: lehiotic
 1291 - Lohitzüne: leihotic
 1292 - Lukuze-Altzumarta: lei-
hotic
 1293 - Martxuta: léihotic
 1294 - Oragarre: leihotic
 1295 - Ostankoa: leihotic
 1297 - Pagola: leihotic
 1298 - Uharte-Hiri: léihotic
 1299 - Iholdi: léihotic
 1301 - Arhantsusi: léihotic
 1302 - Armendaritze: leihotic
 1303 - Bunuze: leihotic
 1304 - Heleta: leihotic
 1305 - Hozta: leihotic
 1306 - Ibarrola: leyhotic
 1307 - Irisarri: leihotik
 1308 - Jutsi: leihotic
 1309 - Landibarre: leihotic
 1310 - Larzabale: léihotic
 1311 - Izura: léihotik
 1313 - Donaixti-Ibarre: leihotic
 1314 - Suhuskune: leihotic
 1315 - Baigorri: léihotik
 1317 - Aldude: leyhotic
 1318 - Anhauze: leihotic
 1319 - Azkarate: lehoitik
 1320 - Banka: léyhotic
 1321 - Bidarra: leihotik
 1322 - Irulegi: leihotic
 1323 - Lasa: leihotic
 1324 - Orzaize: Ø
 1325 - Urepel: leihotic
 1326 - Donibane-Garazi: leiho-
tic
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazka-
zane: Ø
 1329 - Aintzila: leihotic
 1330 - Ainhize-Monjolose: léi-
hotic
 1331 - Arnegi: leihotic
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa:
leiotic
 1333 - Buztintze-Hiriberri: leiho-
tik
 1334 - Zaro: leyhotic
 1335 - Ezterenzubi: léihotic
 1336 - Izpura: leihotic
 1337 - Jatsu: leyhotik
 1338 - Lakarra: leihotic
 1339 - Lekunberri: léihotic
 1340 - Mendibe: leihotic
 1341 - Donazaharre: léihotic
 1342 - Eiheralarre: lehiotic
 1343 - Uharte-Garazi: leihotic
 1344 - Atharratze-Sorholüze:
leihotik
 1346 - Altzai: léihotic
 1347 - Aloze: leihotik
 1348 - Gamere-Zihiga: leihotic
 1349 - Etxebarre: Ø
 1350 - Hauze: leihotic
 1351 - Lakarri: leihotic
 1352 - Liginaga: lehotic
 1353 - Larraine: léihotic
 1354 - Lexantzü-Zunharre: Ø
 1355 - Ligi-Atherei: léihoti
 1357 - Ozaze-Zühara: leihotic
 1358 - Santa-Grazi: leihotik
 1359 - Zalgize-Doneztebe: lei-
hotik
 1360 - Iruri: leihotic
 1385 - Eskiula: leihotic

96. mapa: «leiho» hitzaren bilakaera

(268. erregistroa)



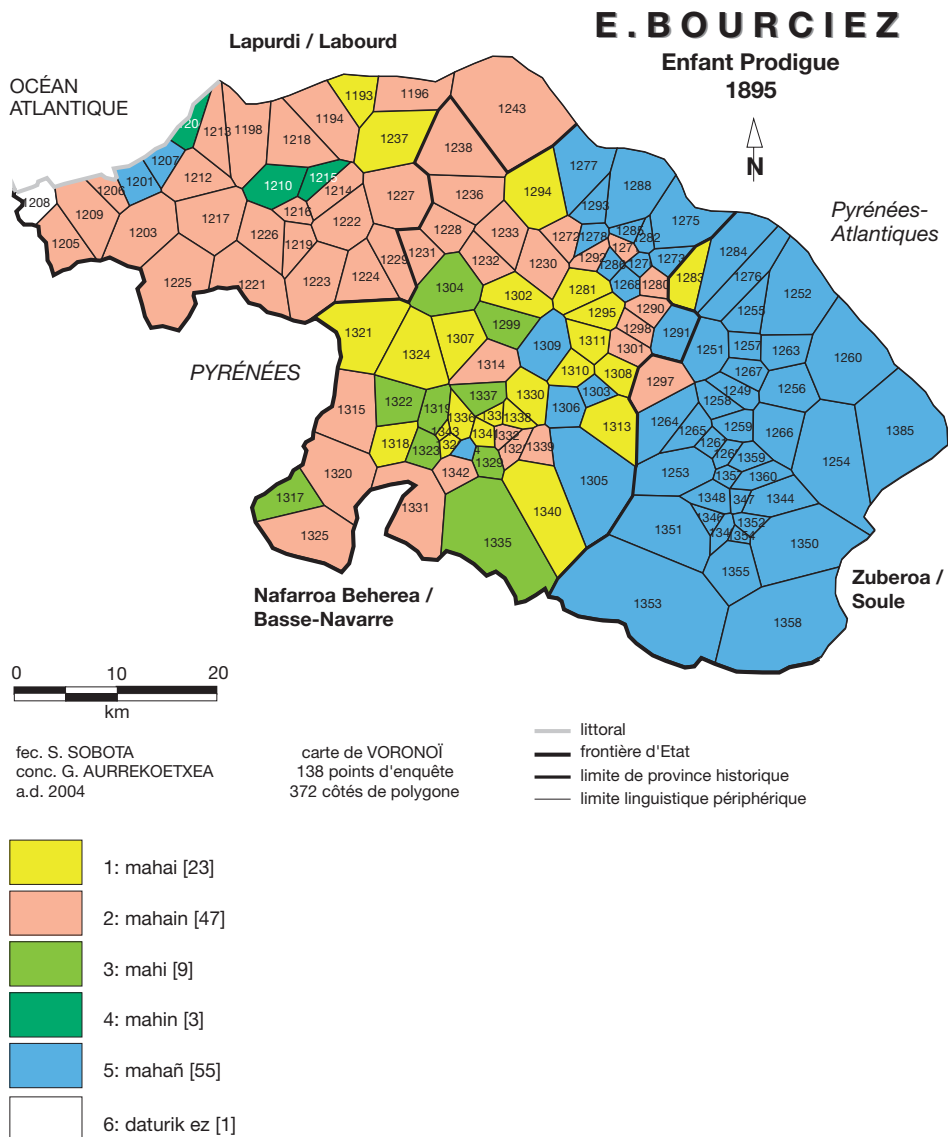
Oharrak:

1. Jatorrizko testutik ondoko pasartea aukeratu da: «regardant par la *fenêtre* les oiseaux qui...».
2. Hitzaren atzizkia ez da kontuan izan lematizazioan.

97. mapa: «mahai» hitzaren bilakaera

- 1193 - Lehuntze: mahaiian
 1194 - Mugerre: mahainean
 1196 - Urketa: mahaiñean
 1198 - Arrangoitze: mahainaren gainean
 1201 - Donibane Lohizune: mahaiñaen gainean
 1203 - Azkaine: mahainen gainean
 1204 - Bidarte: mahinaren gainean
 1205 - Biriatu: mahainaren gainian
 1206 - Ziburu: mahain gainiane
 1207 - Getaria: mahagnaren gainean
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: mahainaren gainean
 1210 - Uztaritze: mahinaren gainean
 1212 - Ahetze: mahaiñean
 1213 - Arbona: mahainaren gainean
 1214 - Haltsu: mahainian
 1215 - Jatsu: mahainain gainean
 1216 - Larresoro: mahainian
 1217 - Senpere: mahaiñean
 1218 - Milafanga: mahainaren gainean
 1219 - Ezpeleta: mahainaren gainian
 1221 - Ainhoa: mahainaren gainean
 1222 - Kanbo: mahainaren gainean
 1223 - Itsasu: mahainaren gainian
 1224 - Luhuso: mahainain gainian
 1225 - Sara: mahainaren gainean
 1226 - Zuraide: mahainian
 1227 - Hazparne: mahainaren gainean
 1228 - Lekuine: mahainaren gainian
 1229 - Makea: mahainaren gainean
 1230 - Mehaine: mahainaren gainean
 1231 - Lekorne: mahainaren gainean
 1232 - Donostiri: mahainaren gainian
 1233 - Donamartiri: mahainaren gainian
 1236 - Aiherra: mahainian
 1237 - Beskoitze: mahai gainian
 1238 - Izturitze: mahainean
 1243 - Bardoze: mahainaren gainean
 1249 - Maula: mahaiñaren gainean
 1251 - Ainharbe: mahagnéne gagnéne
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: mahagnen gagnen
 1253 - Altxürükü: mahagnaen gagnen
 1254 - Barkoxe: mahagnen gagnen
 1255 - Sarrikotapea: mahaiñen gagnen
 1256 - Sohüta: mahagnen gagnen
 1257 - Ündüreine: mahagnen gagnen
 1258 - Garindaine: mahagnen gagnen
 1259 - Gotaine-Irabarne: mahagnen gagnen
 1260 - Ospitalepea: mahagnian
 1261 - Idauze-Mendi: mahagnen gagnen
 1262 - Mendikota: mahagnaen gagnen
 1263 - Mitikile: mahagnén gagnén
 1264 - Muskildi: mahagnen gagnen
 1265 - Urdiñarbe: mahagnén gagnén
 1266 - Arrokiaga: bahagnin
 1267 - Bildoze: mahagnaren gagnen
 1268 - Donapaleu: mahagnian
 1270 - Aiziritze: mahagnaren gainian
 1271 - Amenduze: mahainaren gainean
 1272 - Amorotze: mahainaren gainean
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: mahagnaín gagnian
 1275 - Arboti-Zohota: mahagnain gagnian
 1276 - Artie: mahagnan gagnen
 1277 - Arruta-Sarrikota: mahagnaín gagnen
 1278 - Behauze: mahagna(r)en gagnan
 1280 - Behaskane-Laphizketa: mahaiñian
 1281 - Bithiriñe: mahaiñain gagnian
 1282 - Gamue-Zohazti: mahagnain gagnian
 1283 - Domintxaine-Berroeta: mahaiñaín gagnian
 1284 - Etxarri: mahagnaén gainén
 1285 - Gabadi: mahagnaín gagnan
 1286 - Garruze: mahanaren gainean
 1288 - Ilharre: mahagnaín gagnaín
 1290 - Larribarre: mahain gainian
 1291 - Lohitzüine: mahagnan gagnen
 1292 - Lukuze-Altzumarta: mahainaren gainean
 1293 - Martxuta: mahagnain
 1294 - Oragarre: mahaiain gagnen
 1295 - Ostankoa: mahayaren gainean
 1297 - Pagola: mahainaren gainean
 1298 - Uharte-Hiri: mahainaren gainian
 1299 - Iholdi: mahiaren gainian
 1301 - Arhantsusi: mahainaren gainian
 1302 - Armendaritze: mahaiñaren gainean
 1303 - Bunuze: mahagnaren gainian
 1304 - Heleta: mahiaan gainian
 1305 - Hozta: mahagnaren gainian
 1306 - Ibarrola: mahagnain gagnaín
 1307 - Irisarri: mahaiain gainean
 1308 - Jutsi: mahayaren gainian
 1309 - Landibarre: mahagnaren gagnian
 1310 - Larzabale: mahaiain gainian
 1311 - Izura: mahaiñain gagnian
 1313 - Donaixti-Ibarre: mahayaren gainian
 1314 - Suhuskune: mahainaren gainian
 1315 - Baigorri: mahain gainian
 1317 - Aldude: mahiaren gainean
 1318 - Anhauze: gainian mahayaren
 1319 - Azkarate: mahiaren gainean
 1320 - Banka: mahaiñean
 1321 - Bidarra: mahaiain
 1322 - Irulegi: mahiaren gainian
 1323 - Lasa: mahiaren gainian
 1324 - Ortaize: mahayaren gainean
 1325 - Urepel: mahainaren gainean
 1326 - Donibane-Garazi: mahaiain gainian
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: mahaiñian
 1329 - Aintzila: mahaiain gainian
 1330 - Ainhize:mahaiñaren gainean
 1331 - Arnegi: mahainaren gainian
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: mahainaren gainean
 1333 - Buztintze-Hiriberri: mahaiñaren gainian
 1334 - Zaro: mahagnian
 1335 - Ezterenzubi: mahiann
 1336 - Izpura: mahaiain gagnian
 1337 - Jatsu: mahiaren gainian
 1338 - Lakarra: mahaiain
 1339 - Lekunberri: mahaiain
 1340 - Mendibe: mahaiaren gainian
 1341 - Donazaharre: mahaiñaren gainian
 1342 - Eiheralarre: mahainaren gainian
 1343 - Uharte Garazi: mahaiñain gainian
 1344 - Atharratze-Sorholtze: mahagnen gagnen
 1346 - Altxai: mahagnian
 1347 - Aloze: mahagnen gagnen
 1348 - Gamere-Zihiga: mahagnen gagnen
 1349 - Etxebarre: mahagnen gagnen
 1350 - Hauze: mahagnian
 1351 - Lakarri: mahagnen gagnen
 1352 - Liginaga: mahagnén gagnén
 1353 - Larraine: mahagnian
 1354 - Lexantzü-Zunharre: mahagn
 1355 - Ligi-Atherei: mahagnaren gagnen
 1357 - Ozaze-Zuhara: mahagnian
 1358 - Santa-Grazi: mahagnen gagnen
 1359 - Zalgize-Donetztebe: mahagnian
 1360 - Iruri: mahagnen gagnen
 1385 - Eskiula: mahaiñen gainen

97. mapa: «mahai» hitzaren bilakaera
(269. erregistroa)



Oharrak:

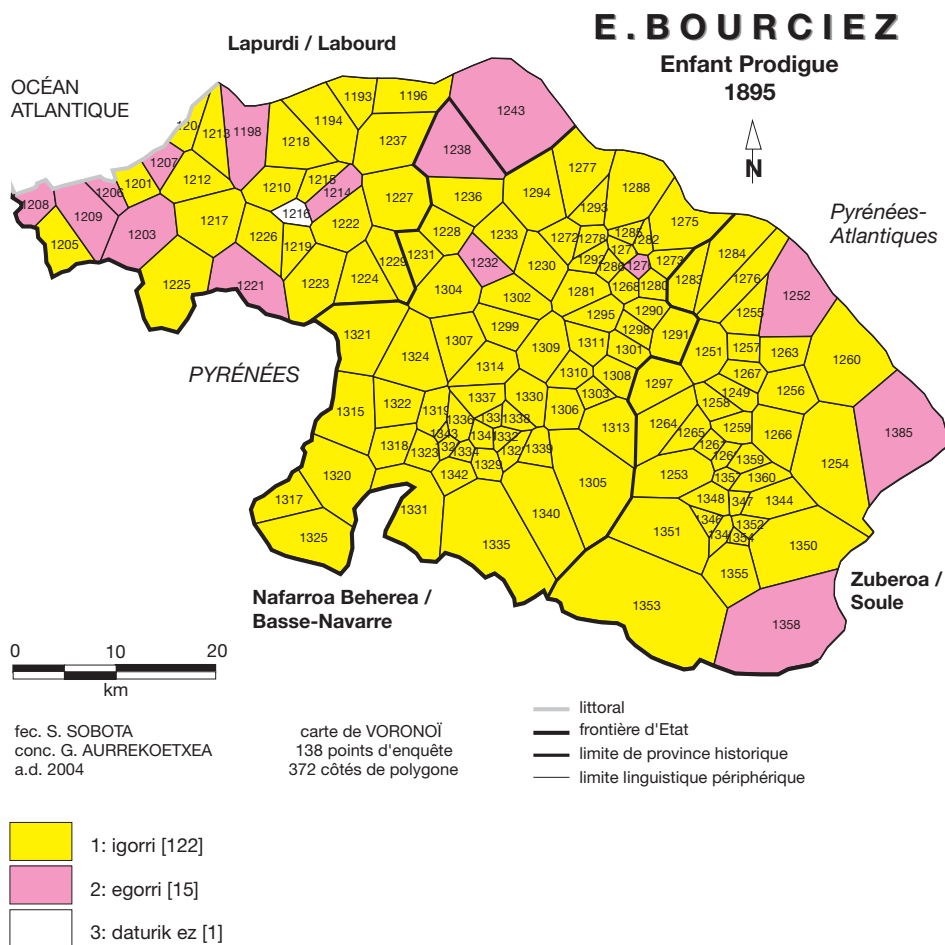
3. Datuak biltzeko jatorrizko testutik ondoko pasartea aukeratu da: «... et mirent une belle nappe sur la table».

98. mapa: *e-* > *i-* aldaketa «igorri» aditzean

1193 - Lehuntze: iorri	1267 - Bildoze: igori	1330 - Ainhize-Monjolose: igorri
1194 - Mugerre: igorri	1268 - Donapaleu: igorri	1331 - Arnegi: igorri
1196 - Urketa: igorri	1270 - Aiziritze: égorri	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: igorri
1198 - Arrangoitze: egorri	1271 - Amenduze: igorri	1333 - Buztintze-Hiriberri: igorri
1201 - Donibane-Lohizune: igorri	1272 - Amorotze: igorri	1334 - Zaro: igorri
1203 - Azkaine: egorri	1273 - Arberatze-Zilhekoa: igorri	1335 - Ezterenzubi: igorri
1204 - Bidarte: igorri	1275 - Arboti-Zohota: igorri	1336 - Izpura: igorri
1205 - Biriatu: igorri	1276 - Artüe: igorri	1337 - Jatsu: igortzen
1206 - Ziburu: égorri	1277 - Arruta-Sarikota: igorri	1338 - Lakarra: igori
1207 - Getaria: egorri	1278 - Behauze: igorri	1339 - Lekunberri: igorri
1208 - Hendaia: égorri	1280 - Behaskane-Laphizketa: igorri	1340 - Mendibe: igorri
1209 - Urruña: egorri	1281 - Bithiriñe: igori	1341 - Donazaharre: igorri
1210 - Uztaritze: igorri	1282 - Gamue-Zohazti: igorri	1342 - Eihalarre: igorri
1212 - Ahetze: igorri	1283 - Domintxaine-Berroeta: igorri	1343 - Uharte-Garazi: igorri
1213 - Arbona: igorri	1284 - Ètxarri: igori	1344 - Atharratze-Sorholzüe: igorri
1214 - Haltsu: egorri	1285 - Gabadi: igorri	1346 - Altzai: igorri
1215 - Jatsu: iorri	1286 - Garruze: igorri	1347 - Aloze: igori
1216 - Larresoro: Ø	1288 - Ilharre: igorri	1348 - Gamere-Zihiga: igorri
1217 - Senpere: bidali	1290 - Larribarre: igorri	1349 - Etxebarre: igorri
1218 - Milafranga: igorri	1291 - Lohitzüne: igorri	1350 - Hauze: igorri
1219 - Ezpeleta: igorri	1292 - Lukuze-Altzumarta: igorri	1351 - Lakarri: igori
1221 - Ainhoa: egorri	1293 - Martxuta: igorri	1352 - Liginaga: igorri
1222 - Kanbo: igori	1294 - Oragarre: igorri	1353 - Larraine: igorri
1223 - Itsasu: igorri	1295 - Ostankoa: igorri	1354 - Lexantzü-Zunharre: igorri
1224 - Luhuso: igorri	1297 - Pagola: igorri	1355 - Ligi-Atherei: igori
1225 - Sara: igorri	1298 - Uharte-Hiri: igorri	1357 - Ozaze-Zühara: igori
1226 - Zuraide: igorri	1299 - Iholdi: igorri	1358 - Santa-Grazi: égorri
1227 - Hazparne: igorri	1301 - Arhantsusi: igorri	1359 - Zalgize-Doneztebe: igorri
1228 - Lekuine: igorri	1302 - Armendaritze: igorri	1360 - Iruri: igori
1229 - Makea: igorri	1303 - Bunuze: igorri	1385 - Eskiula: egorri
1230 - Mehaine: igorri	1304 - Heleta: igorri	
1231 - Lekorne: igorri	1305 - Hozta: igori	
1232 - Donostiri: egorri	1306 - Ibarrola: igorri	
1233 - Donamartiri: igorri	1307 - Irisarri: igorri	
1236 - Aiherra: igorri	1308 - Jutsi: igorri	
1237 - Beskoitze: igorri	1309 - Landibarre: igorri	
1238 - Izturitze: egorri	1310 - Larzabale: igorri	
1243 - Bardoze: egorri	1311 - Izura: igori	
1249 - Maule: igorri	1313 - Donaixti-Ibarre: igorri	
1251 - Ainharbe: igorri	1314 - Suhuskune: igorri	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: egorri	1315 - Baigorri: igorri	
1253 - Altzürükü: igorri	1317 - Aldude: igorri	
1254 - Barkoxe: igorri	1318 - Anhauze: igorri	
1255 - Sarrikotapea: igori	1319 - Azkarate: igorri	
1256 - Sohüta: igorri	1320 - Banka: igorri	
1257 - Ündüreine: igorri	1321 - Bidarra: igorri	
1258 - Garindaine: igori	1322 - Irulegi: igorri	
1259 - Gotaine-Irabarne: igorri	1323 - Lasa: igorri	
1260 - Ospitalepea: iguori	1324 - Ortzaize: igorri	
1261 - Idauze-Mendi: igorri	1325 - Urepel: igorri	
1262 - Mendikota: igorri	1326 - Donibane-Garazi: igorri	
1263 - Mitikile: igori	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazan: igorri	
1264 - Muskildi: igori	1329 - Aintzila: igorri	
1265 - Urdiñarbe: igorri		
1266 - Arrokiaga: igorten		

98. mapa: *e- > i-* aldaketa «igorri» aditzean

(270. erregistroa)



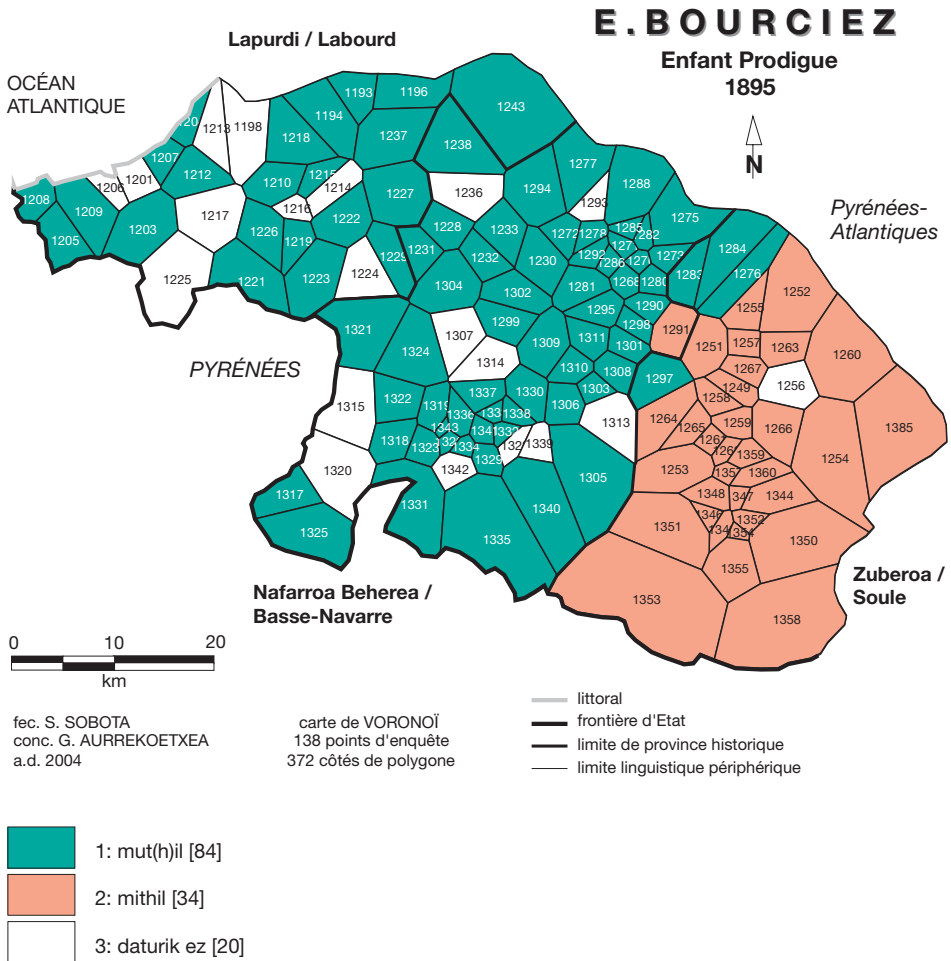
Oharrak:

1. Jatorrizko testuan «on l'envoya aux champs (...)» esaldia aukeratu da.
2. Etxebarre-1349koan *egorehirik* ere jaso da.

99. mapa: «mut(h)il / mithil» alderak

1193 - Lehuntze: muthilez	1268 - Donapaleu: mutiles	1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazka-zane: Ø
1194 - Mugerre: mutil	1270 - Aiziritze: mouthil	1329 - Aintzila: muthilez
1196 - Urketa: mouthil	1271 - Amenduze: muthil	1330 - Ainhize-Monjolose: mouthil
1198 - Arrangoitze: Ø	1272 - Amorotze: muthil	1331 - Arnegi: muthilez
1201 - Donibane-Lohizune: Ø	1273 - Arberatze-Zilhekoa: mouthil	1332 - Duzunaritze-Sarasketa: mutila
1203 - Azkaine: muthill	1275 - Arboti-Zohota: muthilez	1333 - Buztintze-Hiriberri: muthilèz
1204 - Bidarte: moutillès	1276 - Arüe: muthilez	1334 - Zaro: muthilez
1205 - Biriatu: mutill	1277 - Arruta-Sarrikota: mouthil	1335 - Ezterenzubi: mouthilé-taco
1206 - Ziburu: Ø	1278 - Behauze: mouthilès	1336 - Izpura: muthilez
1207 - Getaria: muthil	1280 - Behaskane-Laphizketa: muthilez	1337 - Jatsu: mutilez
1208 - Hendaia: mutil	1281 - Bithiriñe: muthilez	1338 - Lakarra: mouthil
1209 - Urruña: mutilez	1282 - Gamue-Zohazti: muthil	1339 - Lekunberri: Ø
1210 - Uztaritze: muthilez	1283 - Domintxaine-Berroeta: muthilez	1340 - Mendibe: muthil
1212 - Ahetze: muthilez	1284 - Etxarri: moutilès	1341 - Donazaharre: mouthil
1213 - Arbona: Ø	1285 - Gabadi: muthilez	1342 - Eiheralarre: Ø
1214 - Halsu: Ø	1286 - Garruze: muthil	1343 - Uhartte-Garazi: mouthil
1215 - Jatsu: muthilez	1288 - Ilharre: muthilez	1344 - Atharratze-Sorholüze: mithilez
1216 - Larresoro: Ø	1290 - Larribarre: muthilez	1346 - Altzai: mitilez
1217 - Senpere: Ø	1291 - Lohitzüne: mithiles	1347 - Aloze: mithil
1218 - Milafanga: muthil	1292 - Lukuze-Altzumarta: muthila	1348 - Gamere-Zihiga: muthilez
1219 - Ezpeleta: muthilez	1293 - Martxuta: Ø	1349 - Etxebarre: mithil
1221 - Ainhoa: muthilez	1294 - Oragarre: muthulez	1350 - Hauze: mithil
1222 - Kanbo: mouthil	1295 - Ostankoa: mouthiles	1351 - Lakarri: mithiles
1223 - Itsasu: moutilec	1297 - Pagola: muthilez	1352 - Liginaga: mithil
1224 - Luhoso: Ø	1298 - Uhartte-Hiri: mouthilès	1353 - Larraine: mithil
1225 - Sara: Ø	1299 - Iholdi: muthilez	1354 - Lexantzü-Zunharre: mithil
1226 - Zuraide: muthil	1301 - Arhantsusi: mouthilès	1355 - Ligi-Atherei: mithil
1227 - Hazparne: moutilez	1302 - Armendaritze: muthilez	1357 - Ozaze-Zühara: mithil
1228 - Lekuine: muthilez	1303 - Bunuze: muthil	1358 - Santa-Grazi: mithil
1229 - Makea: muthil	1304 - Heleta: muthilaz	1359 - Zalgize-Doneztebe: mithil
1230 - Mehaine: mutiletaco	1305 - Hozta: muthil	1360 - Iruri: mithil
1231 - Lekorne: muthila	1306 - Ibarrola: mouthiles	1385 - Eskiula: muthilez
1232 - Donostiri: mutil	1307 - Irisarri: Ø	
1233 - Donamartiri: muthil	1308 - Jutsi: muthilez	
1236 - Aiherra: Ø	1309 - Landibarre: muthilez	
1237 - Beskoitze: muthilez	1310 - Larzabale: mouthil	
1238 - Izturitze: muthil	1311 - Izura: mouthil	
1243 - Bardoze: muthil	1313 - Donaixti-Ibarre: Ø	
1249 - Maule: mithilak	1314 - Suhuskune: Ø	
1251 - Ainharbe: mithilès	1315 - Baigorri: Ø	
1252 - Ürrüstoi-Larrabile: mithil	1317 - Aldude: mutiles	
1253 - Altzürükü: muthilez	1318 - Anhauze: mutiletaco	
1254 - Barkoxe: muthilez	1319 - Azkarate: mutilez	
1255 - Sarrikotapea: mithil	1320 - Banka: Ø	
1256 - Sohüta: Ø	1321 - Bidarra: muthil	
1257 - Ündüreine: mithil	1322 - Irulegi: muthilez	
1258 - Garindaine: muthilez	1323 - Lasa: muthilez	
1259 - Gotaine-Irabarne: mithil	1324 - Ortzaize: muthilez	
1260 - Ospitalepea: mithil	1325 - Urepel: muthilez	
1261 - Idauze-Mendi: mithil	1326 - Donibane-Garazi: muthilez	
1262 - Mendikota: muthilez		
1263 - Mitikile: mithil		
1264 - Muskildi: muthilez		
1265 - Urdiñarbe: muthilez		
1266 - Arrokiaga: mithiles		
1267 - Bildoze: muthilez		

99. mapa: «mut(h)il / mithil» alderak
(271. erregistroa)



Oharrak:

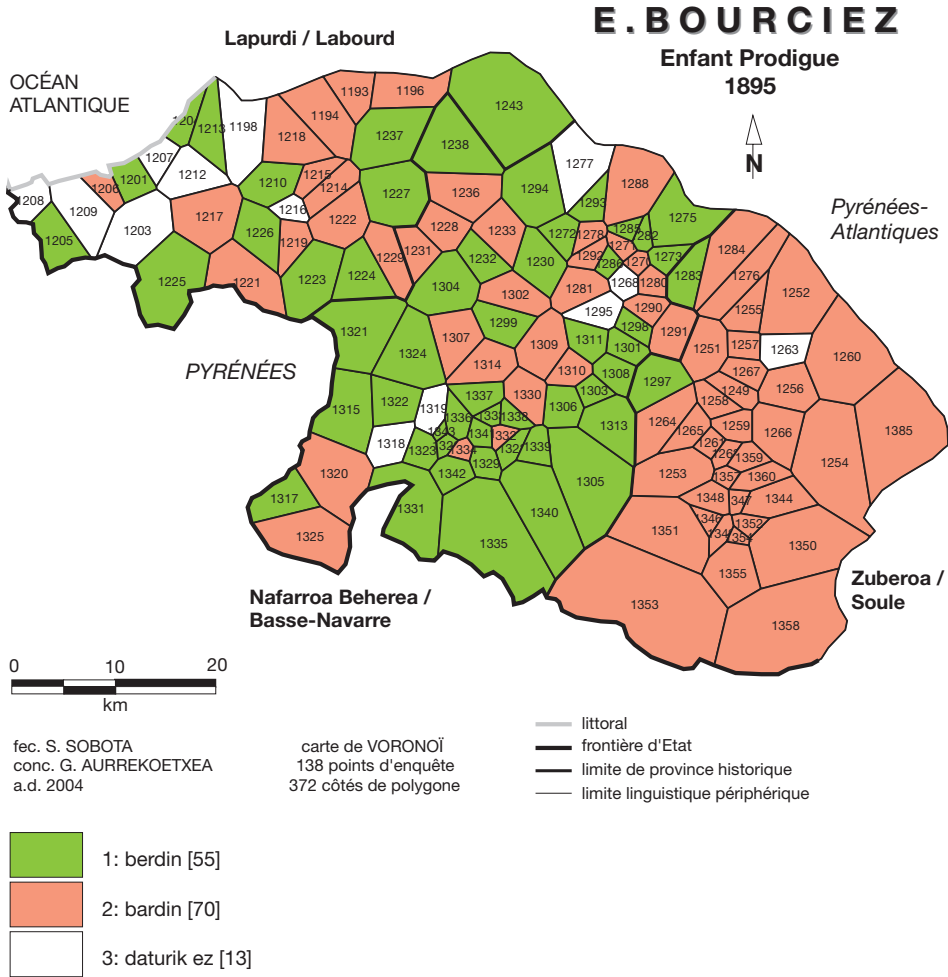
1. Jatorrizko testuan ondoko esaldia aukeratu da datuak biltzeko: «... la maison de mon père est pleine de *domestiques*...». Testu hau itzultzean «mut(h)il» edo «mit(h)il» izenez bestelakoak jaso direnean ondoko testua erabili da: «... et se louer pour être *valet*» edo «traitez-moi comme el dernier de vos *valets*».
2. Deklinabide-atzizkia ez da kontuan izan lematizazioan.

100. mapa: «bardin / berdin» aldaerak

- 1193 - Lehuntze: bardinak
 1194 - Mugerre: bardinak
 1196 - Urketa: bardinak
 1198 - Arrangoitze: Ø
 1201 - Donibane-Lohizune: berdignak
 1203 - Azkaine: Ø
 1204 - Bidarte: bérdin
 1205 - Biriatu: bardinak
 1206 - Ziburu: bardinak
 1207 - Getaria: Ø
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: Ø
 1210 - Uztaritze: bardinak
 1212 - Ahetze: Ø
 1213 - Arbona: bérdinak
 1214 - Haltsu: bardinak
 1215 - Jatsu: bardinak
 1216 - Larresoro: Ø
 1217 - Senpere: bardinak
 1218 - Milafranga: bardinak
 1219 - Ezpeleta: bardinak
 1221 - Ainhoa: bardinak
 1222 - Kanbo: bardinak
 1223 - Itsasu: bardinak
 1224 - Luhuso: bardinak
 1225 - Sara: bardinak
 1226 - Zuraide: bardinak
 1227 - Hazparne: bardinak
 1228 - Lekuine: bardinak
 1229 - Makea: bardinak
 1230 - Mehaine: bardinak
 1231 - Lekorne: bardinak
 1232 - Donostiri: bérdin
 1233 - Donamartiri: bardinak
 1236 - Aiherra: bardinak
 1237 - Beskoitze: bardinak
 1238 - Izturitze: bardinak
 1243 - Bardoze: bardinak
 1249 - Maule: bardinétan
 1251 - Ainharbe: bardinak
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: bardinak
 1253 - Altzürükü: bardinak
 1254 - Barkoxe: bardin
 1255 - Sarrikotapea: bardin
 1256 - Sohüta: bardin
 1257 - Ündüreine: bardin
 1258 - Garindaine: bardinak
 1259 - Gotaine-Irabarne: bardinak
 1260 - Ospitalepea: bardin
 1261 - Idauze-Mendi: bardin
 1262 - Mendikota: bardinak
 1263 - Mitikile: Ø
 1264 - Muskildi: bardinak
 1265 - Urdiñarbe: bardinak
 1266 - Arrokiaga: bardin
 1267 - Bildoze: bardin
 1268 - Donapaleu: Ø
 1270 - Aiziritze: bardinak
 1271 - Amenduze: bardinétan
 1272 - Amorotze: bardinak
 1273 - Arberatze-Zilhekoa: bardinak
 1275 - Arboti-Zohota: bardinak
 1276 - Artüe: bardinak
 1277 - Arruta-Sarrikota: Ø
 1278 - Behauze: bardinak
 1280 - Behaskane-Laphizketa: bardinak
 1281 - Bithiriñe: bardinak
 1282 - Gamue-Zohazti: bardinak
 1283 - Domintxaine-Berroeta: bardinak
 1284 - Etxarri: bardinak
 1285 - Gabadi: bardinak
 1286 - Garruze: bardinak
 1288 - Ilharre: bardinak
 1290 - Larribarre: bardinak
 1291 - Lohitzüine: bardin
 1292 - Lukuze-Altzumarta: bardinak
 1293 - Martxuta: bardinak
 1294 - Oragarre: bardinak
 1295 - Ostankoa: Ø
 1297 - Pagola: bardinak
 1298 - Uharte-Hiri: bardinak
 1299 - Iholdi: bardinak
 1301 - Arhantsusi: bardinak
 1302 - Armendaritze: bardinak
 1303 - Bunuze: bardinak
 1304 - Heleta: bardinak
 1305 - Hozta: bardinak
 1306 - Ibarrola: bardinak
 1307 - Irisarri: bardinak
 1308 - Jutsi: bardinak
 1309 - Landibarre: bardinak
 1310 - Larzabale: bardinak
 1311 - Izura: bardinak
 1313 - Donaixti-Ibarre: bardinak
 1314 - Suhuskune: bardinak
 1315 - Baigorri: bardinak
 1317 - Aldude: bardinak
 1318 - Anhauze: Ø
 1319 - Azkarate: Ø
 1320 - Banka: bardin
 1321 - Bidarrai: bardinak
 1322 - Irulegi: bardinak
 1323 - Lasa: bardinak
 1324 - Ortzaize: bardinak
 1325 - Urepel: bardinak
 1326 - Donibane-Garazi: bardinak
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazan: bardinétan
 1329 - Aintzila: bardinak
 1330 - Ainhize-Monjolose: bardinak
 1331 - Arnegi: bardinak
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: bardinak
 1333 - Buztintze-Hiriberri: bardinak
 1334 - Zaro: bardinak
 1335 - Ezterenzubi: bérðinn
 1336 - Izpura: bardinak
 1337 - Jatsu: bardin
 1338 - Lakarra: bardinak
 1339 - Lekunberri: bardinak
 1340 - Mendibe: bardinak
 1341 - Donazaharre: bardinak
 1342 - Eiheralarre: bardin
 1343 - Uharte-Garazi: bardinak
 1344 - Atharratze-Sorholüze: bardin
 1346 - Altzai: bardin
 1347 - Aloze: bardin
 1348 - Gamere-Zihiga: bardinak
 1349 - Etxebarre: bardin
 1350 - Hauze: bardinak
 1351 - Lakarri: bardin
 1352 - Liginaga: bardin
 1353 - Larraine: bardin bardina
 1354 - Lexantzü-Zunharre: bardin
 1355 - Ligi-Atherei: bardin bardina
 1357 - Ozaze-Zühara: bardin
 1358 - Santa-Grazi: bardin
 1359 - Zalgize-Donztebe: bardinak
 1360 - Iruri: bardin
 1385 - Eskiula: bardin

100. mapa: «bardin / berdin» aldaerak

(272. erregistroa)



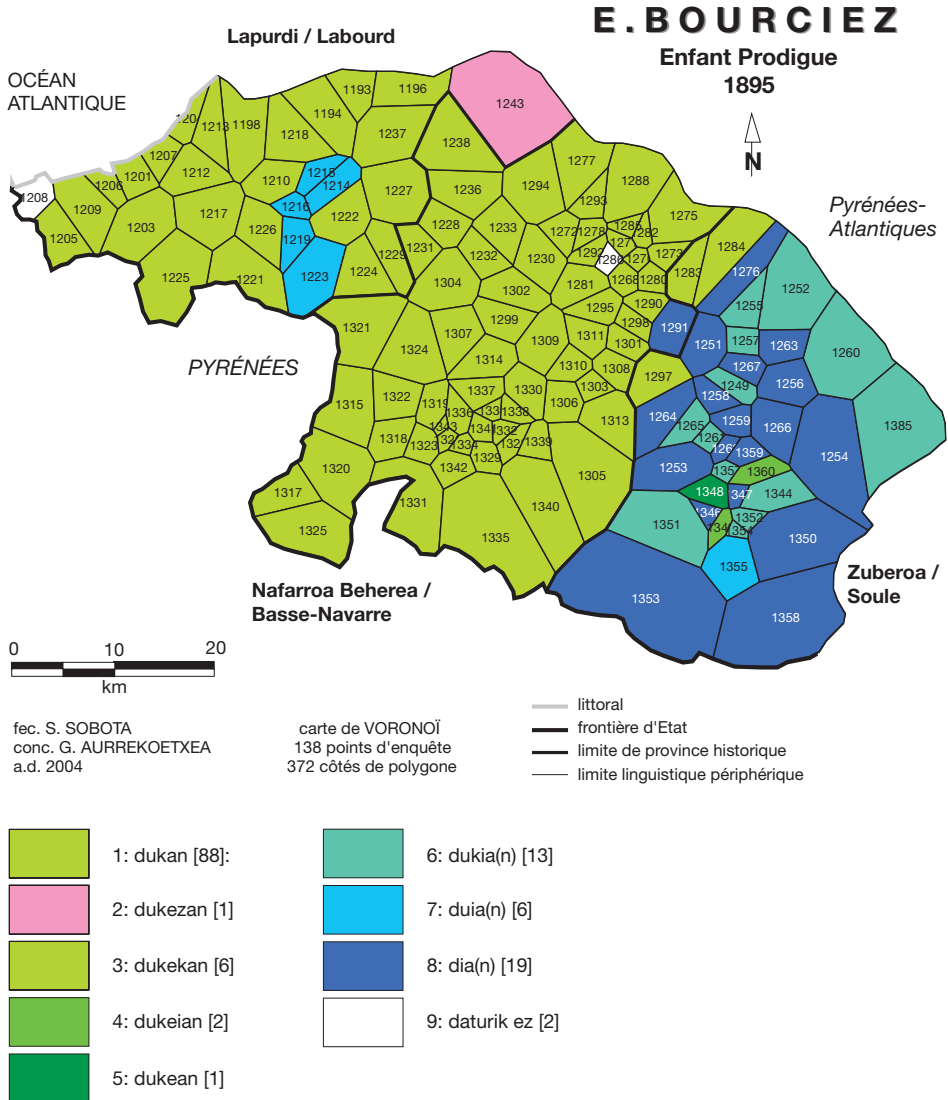
Oharrak:

1. Datuak ondoko pasartetik jaso dira: «... et en fit deux portions égales».
2. Hutsik agertzen diren herri gehienetan «igual» hitza erabili da testuan; hala nola Azkaine-1203koan *igoualac*, Getaria-1207 *igualetan*...

101. mapa: duk + -n

- 1193 - Lehuntze: nahucan bezala
 1194 - Mugerre: nahi dukan beçala
 1196 - Urketa: nahiko doukan bes-sala
 1198 - Arrangoitze: nahukan bezala
 1201 - Donibane-Lohizune: nahi doucän beçala
 1203 - Azkaine: nahi dukan beçala
 1204 - Bidarte: naoucan beçala
 1205 - Biriatu: nahucan bezala
 1206 - Ziburu: nahi doucane beçala
 1207 - Getaria: nahidukan bezala
 1208 - Hendaia: Ø
 1209 - Urruña: nahi duken beçala
 1210 - Uztaritze: nahoukan beçala
 1212 - Ahetze: nahi dukan beçala
 1213 - Arbona: nahi doukan beçala
 1214 - Halsu: nahi duyan beçala
 1215 - Jatsu: nahico duyan beçala
 1216 - Larresoro: nahi duian beçala
 1217 - Senpere: nahi doukan beçala
 1218 - Milafanga: nahi dukan bezala
 1219 - Ezpeleta: nahi douyan bezala
 1221 - Ainhoa: nahukan bezala
 1222 - Kanbo: nahi doukan beçala
 1223 - Itsasu: nahico douyan bessala
 1224 - Luhuso: nahi doucan besala
 1225 - Sara: nahi dukan bezala
 1226 - Zuraide: nahi doukan beçala
 1227 - Hazparne: nahi doukan bezala
 1228 - Lekuine: nahaukan bezala
 1229 - Makea: nahi dukan bezala
 1230 - Mehaine: nahi dukan bezala
 1231 - Lekorne: nahi dukan beçala
 1232 - Donostiri: nahi dukan becela
 1233 - Donamartiri: nahi ducan becela
 1236 - Aiherra: nahukan beçala
 1237 - Beskoitze: nahoukan beçala
 1238 - Izturitze: nahi ducan beçala
 1243 - Bardoze: nahi dukeçan bezala
 1249 - Maula: nahi dukia bezala
 1251 - Ainharbe: nahi dia beçala
 1252 - Ürrüstoi-Larrabile: nahi dukia beçala
 1253 - Altzürükü: nahi dian beçala
 1254 - Barkoxe: nahi dian bezala
 1255 - Sarrikotapea: nahi dukian bezala
 1256 - Sohüta: nahi dian bezala
 1257 - Ündüreine: nahi dukian beçala
 1258 - Garindaine: nahi dian beçala
 1259 - Gotaine-Irabarne: nahi dian bezala
 1260 - Ospitalepea: nahi dukia beçala
 1261 - Idauze-Mendi: nahi dukian beçala
 1262 - Mendikota: nahi dian bezala
 1263 - Mitikile: nahi dia beçala
 1264 - Muskildi: nahi dian beçala
 1265 - Urdiñarbe: nahi dukian beçala
 1266 - Arrokiaga: nahi dian besala
 1267 - Bildoze: nahi dia beçala
 1268 - Donapaleu: nahi dukan beçala
 1270 - Aiziritze: nahi dukan beçala
 1271 - Amenduze: nahi dukan bezala
 1272 - Amorotze: nahi ducan beçala
 1273 - Arberatze-Zilhokea: naoucan beçala
 1275 - Arboti-Zohota: naukan bezala
 1276 - Artie: nahi dia beçala
 1277 - Arruta-Sarrikota: nahi doukan bezala
 1278 - Behauze: nahi doukëcan beçala
 1280 - Behaskane-Laphizketa: nahi ducan bezala
 1281 - Bithiriñe: nahoukan beçala
 1282 - Gamue-Zohazti: naukan beçala
 1283 - Domintxaine-Berroeta: nahi ucan bezala
 1284 - Etxarri: nahi isaïn ducan bes-sala
 1285 - Gabadi: Nahi dukëkan beçala
 1286 - Garruze: Ø
 1288 - Ilharre: nahid]oucan beçala
 1290 - Larribarre: nahi dukan bezala
 1291 - Lohitzüne: nahi dian beçala
 1292 - Lukuze-Altzumarta: nahidukan beçala
 1293 - Martxuta: nahi dukan beçala
 1294 - Oragarre: nahi dukecan bezala
 1295 - Ostankoa: nahi doukan besela
 1297 - Pagola: nahi ducan bezala
 1298 - Uhartte-Hiri: nahi doucan beçala
 1299 - Iholdi: nahi doukëcan beçala
 1301 - Arhantsusi: nahi doucan beçala
 1302 - Armendaritze: nahi doucan beçala
 1303 - Bunuze: nahukhan bezala
 1304 - Heleta: nahi dukan bezala
 1305 - Hozta: nahukhan bezala
 1306 - Ibarrola: nahi doukan beçala
 1307 - Irisarri: nahi dukekan bezala
 1308 - Jutsi: nahoucan beçala
 1309 - Landibarre: nahi ducan bezala
 1310 - Larzabale: nahukan bezala
 1311 - Izura: nahoukan beçala
 1313 - Donaixti-Ibarre: nahi ducan bezala
 1314 - Suhuskune: nahi dukan bezala
 1315 - Baigorri: nahoucan (nahi doucan) beçala
 1317 - Aldude: nahi ducan beçala
 1318 - Anhauze: bezala dukan nahico
 1319 - Azkarate: nahi dukan bezala
 1320 - Banka: nahi doucän beçala
 1321 - Bidarra: nahi dukan bezala
 1322 - Irulegi: nahico dukan beçala
 1323 - Lasa: nahucan beçala
 1324 - Ortzaize: nahi dukan bezala
 1325 - Urepel: nahi doucan beçala
 1326 - Donibane-Garazi: nahucan bezala
 1328 - Ahatsa-Altzieta-Bazkazane: nahoukan beçala
 1329 - Aintzila: nahicocan bezala
 1330 - Ainhize-Monjolose: nah[i d] oucan() beçala
 1331 - Arnegi: nahi dukan bezala
 1332 - Duzunaritze-Sarasketa: nahi dukan bezala
 1333 - Buztintze-Hiriberri: nahoukan beçala
 1334 - Zaro: nahucan bezala
 1335 - Ezterenzubi: nahi doucann beçala
 1336 - Izpura: nahucan bezala
 1337 - Jatsu: nahi dukan bezala
 1338 - Lakarra: nahi doukecan bezala
 1339 - Lekunberri: nahi doucan beçala
 1340 - Mendibe: nahoukan beçala
 1341 - Donazaharre: nahi doucan beçala
 1342 - Eiheralarre: nahi dukan bezala
 1343 - Uharte Garazi: nahi doucan beçala
 1344 - Atharratze-Sorholüze: nahi dukia bezala
 1346 - Altzai: nahi diän beçala
 1347 - Aloze: nahi dian bezala
 1348 - Gamere-Zihiga: dukecan beçala
 1349 - Etxebarre: nahi dukeian gisa
 1350 - Hauze: nahi dian beçala
 1351 - Lakarri: nahi dukian beçala
 1352 - Liginaga: nahi dukian beçala
 1353 - Larraine: nahi dian beçala
 1354 - Lexantzü-Zunharre: nahi dukian gisa
 1355 - Ligi-Atherei: nahi duia beçala
 1357 - Ozaze-Zühara: beçala hic nahi duquian
 1358 - Santa-Grazi: nahi dian beçala
 1359 - Zalgize-Donztebe: nahi dian beçala
 1360 - Iruri: nahi dukëcan bessala
 1385 - Eskiula: nahi dukan bezala

101. duk + -n
(274. erregistroa)



Oharrak:

1. Erabili den testua ondokoa da: «comme tu voudras».
2. Lematizaziorako adizkia baizik ez da hartu. Frantsessezko esaldia nola itzuli den jakiteko erantzutegia begiratu behar da.

3. LEMEN HIZTEGIA

Sarrera

Ondoan agertzen den zerrendako unitateak mapak eraikitzeko sortu diren leiendetan agertzen diren hitzak edo formak dira.

Lema hauek mapa sortzeko prozeduran 138 herrietan bildu diren testuetan agertzen diren unitateak multzokatzean sortu dira. Hala, kolorezko eremuetan irudikatzen aukera izan dugu, mapa irakurgarriagoak eta ulergarriagoak lortzeko. Lema bakoitzak, beraz, testu-forma bat edo gehiago ordezkatzeko dute mapan.

Lemen zerrenda hau alfabetikoki eratu da eta aurkibidean agertzen den mapen zerrendarekin erkatuz informazio osagarria biltzen du.

Lema bakoitzaren ondoan, eta bi punturen ostean, mapa-zenbakia azaltzen da. Lema bera mapa batean baino gehiagotan agertzen denean dagozkion mapa-zenbakiak bilduko ditu, elkarren segidan; *bait-* aurrizkia, adibidez, 61, 67, 70 eta 91. mapetako leiendetan agertzen da.

(e)zakozie: 45
(e)zazue: 45
(eta) ba-: 70
(h)anitz: 19
(h)on: 80
(h)un: 80
-(r)ik: 53
(t)zaizte: 51
(t)ziauzte: 51
(t)ziauztere: 51
-a: 7, 8, 53, 65
-a -tzera: 73
aitaan: 1
aitaen: 1
aitain: 1
aitan: 1
aitaren: 1

aiten: 1
aizo: 85
akazoz: 45
akozue: 45
-ala: 7
alokutiboa: 44
alokutiboa mendekoetan: 49
-an ganean: 28
anaia: 94
anaie: 94
anea: 94
aneia: 94
anhitz: 19
ania: 94
anix: 59
anizko: 19
-aren ganean: 28

arras: 59
arraultze: 95
arrautze: 95
arroltze: 95
arrotze: 95
arrultze: 95
arrutze: 95
aski: 22
asko: 19
-at: 7, 8
auzo: 85
azue: 45
ba-: 61, 67, 71
bai-: 91
bait-: 61, 67, 70, 91
baizik: 92
bakoitz bat: 21

- baledi: 34
 balin ba-: 67
 balitz: 34
 baliz: 34
 banintz: 34
 bardin: 100
 barkatu: 79
 barkhatu: 79
 bat: 21, 91
 bat ere: 21
 batee: 21
 batre: 21
 be: 15
 be(?)-: 91
 bee: 15
 bei-: 91
 beiliz: 34
 beit-: 91
 beizik: 92
 beliz: 34
 ber: 60
 berdin: 100
 bere: 15
 bere burua: 16
 bere korpusa: 16
 berean: 60
 bet-betea: 60
 bezain fite: 62
 bezain laster: 62
 bezain sarri: 62
 bezako(te): 46
 bezik: 92
 biak markarekin: 75
 biak markarik gabe: 75
 bihi: 21
 bihi bat: 17
 bit-: 91
 biziki: 19, 59
 bizo: 46
 dadin: 35
 dagolarik: 52
 dakoat: 41
 dakot: 41
 dakozut: 41
 deioat: 41
 deiola: 46
 deot: 41
 derot: 41
 dezaadan: 40
 dezaan: 40
 dezaatan: 40
 dezadan: 40
 dezadon: 40
 dezaion: 46
 dezakon/la: 46
 dezakoten/la: 46
 dezakozue: 45
 dezan: 40
 dezatan: 40
 dezazie: 45
 dezon/la: 46
 diakoat: 41
 diakozut: 41
 diezola: 46
 dioiat: 41
 diot: 41
 diozala: 46
 diozazue: 45
 diozola: 46
 diozotela: 46:
 diozut: 41
 dituzte: 36
 diuzte: 36
 dizadan: 40
 dizadazut: 39
 dizela: 46
 dizoala: 46
 dizon/la: 46
 doat: 41
 dot: 41
 dremenden: 21
 dukan: 101
 dukezan: 101
 dukekan: 101
 dukeian: 101
 dukean: 101
 dukia(n): 101
 duia(n): 101
 dia(n): 101
 dute: 36
 dütie: 36
 duzte: 36
 -ea: 10
 eaztun: 83
 egorri: 98
 ehaztun: 83
 -ei: 4
 ekarri: 77
 ekarzu: 50
 ekharri: 77
 -eki: 2
 -ekila: 2
 -ekilan: 2
 -ekin: 2
 emazu: 50
 emazut: 50
 emadazu: 50
 emadazut: 50
 eman: 50
 eman (d)ezadazu: 50
 eman dautazu: 50
 eman dezadazut: 50
 eman ezazu: 50
 eman izadazu: 50
 eman izazu: 50
 eman izazut: 50
 eman nauzu: 50
 eman nezazu: 50
 emazu: 50
 emazut: 50
 -en -tzero: 73
 ene: 12
 -er: 4
 eraztun: 83
 erhaztun: 83
 -eri: 4
 erraztun: 83
 -erri: 4
 eta ba-...: 61
 -etako: 74
 -etara: 6
 -etarat: 6
 -etat: 6
 etz-: 89
 -ez: 5
 ez bertzerik: 71
 ez dago alokutiboa mende-
 koetan: 49

ez dago alokutiborik: 49
 ez z-: 89
 ez... baizik: 71
 ezen: 61, 68
 ezen ba-...: 61
 ezen bait-...: 61, 68
 ezi: 61
 ezi(k) ba-...: 61
 ezik bait-...: 61
 ezin ba-...: 61
 ezozue: 45
 frango: 19, 22,
 gain gainetik: 59
 gaituk: 30
 gare: 30
 gargoitik: 58
 gazteenak: 27
 gaztenak: 27
 gaztenenak: 27
 gazterenak: 27
 gaztiaguak: 27
 gaztienak: 27
 gaztinak: 27
 gehiago: 21, 58
 gia: 30
 gira: 30
 gituk: 30
 guai: 90
 gutieneko bat: 21
 gutsak: 30
 gutuk: 30
 gututzu: 30
 guzia(k): 20
 guziz: 59
 /h/: 76
 haboro: 58
 haen: 14
 hain: 14
 hain.. bait-: 66
 hainbertze: 19
 hainbertzenarekin: 60
 hainbertzeraino: 59
 hainbeste: 19
 haiz: 29
 han: 14
 han...: 69

hanitx: 19
 hara: 26
 haren: 14
 harren: 14
 hartan: 60
 hartan berean: 60
 hau: 22, 26
 heben: 25, 26
 heen: 25
 heiek: 24
 hek: 24
 hekiek: 24
 hemen: 25
 hen: 25
 hitanoa: 48
 hiz: 29
 hizate: 32, 55
 hizateke: 32
 hoi: 22
 hor: 26
 hori: 22, 26
 horiek: 24
 horik: 24
 horra: 26
 huak: 24
 huk: 24
 huna: 26
 hura: 26
 hurak: 24
 -ia: 10
 igorri: 98
 ihur: 17
 -ik: 3, 9
 iz: 29
 izaan: 32, 55
 izaen: 32, 55
 izain: 32, 55
 izaintz: 32
 izan: 32, 55
 izan naiz: 33
 izan nintzen: 33
 izan nintzun: 33
 izan niz: 33
 izan nunduzun: 33
 izan nuzu: 33
 izanein: 32, 55

izanen: 32, 55
 izateke: 55
 izatu ninduzun: 33
 izigarri: 59
 izozue: 45
 jan zukeen: 38
 jan zukian: 38
 janen zuen: 38
 jarraazi: 57
 jarrarazi: 57
 jarreazi: 57
 jarrerazi: 57
 jarri arazi: 57
 jin zaitezte: 51
 jin zakitzoe: 51
 jin zataie: 51
 jin ziezte: 51
 jin zite: 51
 jin zitie: 51
 jin zizte: 51
 -la: 7, 63
 lag. + -n: 70
 -lakotz: 61
 -larik: 62, 70
 leho: 96
 leiho: 96
 mahai: 97
 mahaian: 28
 mahain: 97
 mahañ: 97
 mahi: 97
 mahin: 97
 maitathu: 78
 maitatu: 78
 maithatu: 78
 marka bakar bat: 75
 mithil: 99
 mut(h)il: 99
 -n: 63, 64
 nadien: 35
 nadin: 35
 nahien: 35
 nain: 35
 naizazula: 39
 nazazula: 39
 -nean: 62

nedin: 35	singularra: 72	zatozte: 51
nehor: 17	suik: 81	zaurte: 51
-neko: 62	surik: 81	zaute: 51
-nekotzat: 62	-t(z)ea: 54	zauzte: 51
nerre: 12	-t(z)eat: 54	-zd-: 88
-netz: 64	-t(z)era: 54	zeen: 44
-netz eta -n: 64	-t(z)erat: 54	zeeten: 44
neuroa: 47, 48	-taat: 6	zeien: 44
nezazula: 39	-talat: 6	zein: 44, 93
nihor: 17	-ti: 3	zeion: 42
nihur: 17	tie: 36	zeitzon: 43
nizazula: 39	-tik: 3	zelü: 82
nola eta... bait-: 66	-tu: 56	zen: 44
non... (-n): 69	tz-: 87	zeon: 42
non... bait-: 66, 69, 70	-tzat: 74	zeotzan: 43
nor (aditza): 16	-tzen: 56	zer: 18
nor-nork: 44, 46	uai: 90	zeren: 44, 68
-Ø bezala: 74	-uak: 11	zeren (eta) ba-...: 61
-Ø ganean: 28	-uk: 11	zeren (eta) bait-...: 61, 68
-Ø gisa: 74	untsa: 59	zeren (eta) ...-n: 68
Ø -tzera: 73	-z: 5	zeren bait-...: 61
oai: 90	z-: 87	zeren eta...: 68
-oak: 11	zaete: 31	zeren ...-lakotz: 61
ondoan: 62	zagoelarik: 52	zeren ...-n: 61
ongi: 59	zagolaik: 52	zerendako (eta) bait-...: 68
orai: 90	zagolarik: 52	zerentako ...-n: 68
orain: 90	zaguelarik: 52	zeron: 42
orduko: 62	zaiola: 46	zeru: 82
orei: 90	zaion: 42	ziakozun: 42
ori: 22	zaioten: 44	ziate: 31
oro: 20	zaite: 51	ziazkotzun: 43
osoki: 59	zaizkon: 43	zide: 31
ote: 65	zaizkotzun: 43	zidie: 31
ozue: 45	zaizte: 31	zien: 44
ozui(e): 45	zakoia: 41	ziezte: 31
ozute: 45	zakon: 42	ziezun: 42
parkhatu: 79	zakoten: 44	ziizte: 31
pharkatu: 79	zakozue: 45	zioen: 42
plurala: 72	zakozun: 42	zioeten: 44
puntutik: 62	zango: 86	zion: 42, 43
-ra: 6, 7, 8	zanko: 86	zioten: 44
-rat: 6, 7, 8	zankoten: 44	ziotzin: 43
-rik: 9, 62	zaolaik: 52	ziotzun: 37, 43
saar(tze): 84	zaolarik: 52	ziozkan: 37, 43
sagar(tze): 84	zarete: 31	ziozkin: 43
sahar(tze): 84	zarezte: 31	ziozue: 45

ziozun: 37, 42
ziradie: 31
zirete: 31
zirezte: 31
zirie: 31
zitian: 37
zitiien: 37
zitin: 37
zition: 43
zititzun: 37
zituen: 37, 43
zituien: 37
zituin: 37
zitzaion: 43

zitzazkon: 37
zitziakozun: 37
zitzin: 37
zitzozun: 43
zizte: 31
zizun: 42
zoin: 18, 93
zoinek... bait-: 70
zoinek... -n: 70
zointan... bait-: 66, 69
zolaik: 52
zon: 42
zoolaik: 52
zozue: 45

zozuie: 42
-zt-: 88
zue: 13
zuen: 42
zuin: 18, 93
zuinek: 70
zuinek eze... bait-: 70
zuka: 47, 48
zuntan... bait-: 70
zure: 13
zutian: 37
zutin: 37

4. TESTUETAKO FORMEN BILTEGIA

Sarrera

Testuetako formen biltegi hau alfabetikoki eratuta dago. Zerrendan liburuko 101 mapak egiteko erabili diren testu-hitz guztiak biltzen dira. Bertan aurkituko ditu irakurleak bai izen morfologia lantzeko erabili diren formak, bai aditzaren aspektu zenbait lantzeko erabili diren adizkiak, bai sintaxia lantzeko erabilitako esaldi eta menderagailu-antolatzaileak, eta baita fonologia eta fonetika lantzeko aukeratutako unitateak.

Zerrendan hiru informazio desberdin aurkitzen dira:

- a) Testuetako formak. Unitate hauek jatorrizko testuetan duten grafia berean idatzi dira. Gehienetan hitz osoak hartu izan dira; hots, zuriunetik zuriunera, osorik, mapa egiteko hitz horren zati bat baino erabili ez arren: hala gertatu da, adibidez, 1. mapan, edutezko genitiboaren kasu-marka aztertzean, atzizki hutsa hartu ordez atzizki hori daraman izena hartuz; beste batzuetan, batez ere unitate luzeak izan direnean (menderagailuak...), hitz osoa hartu gabe, atzizkia edo aurrizkia bakarrik hartu da; horrela jokatu da 70. maparako datuak aukeratzean, erlatiboaren ezaugarria bakarrik hartuz. Guztira 14214 testu-forma erabili dira 101 mapok egiteko.
- b) Herrien erreferentziak parentesi barruan. Erreferentzia edo kode hauek jatorrizko testuetan agertzen diren berak dira; hots, E. Bourciez-ek asmatutako kodeak. Kodeok herri-izenekin lotzeko G. Aurrekoetxea / X. Videgain (arg.), *Haur prodigoaren parabola Ipar Euskal Herriko 150 bertsiotan* liburura jo behar du irakurleak. Forma bera herri batean baino gehiagotan bildua izan bada, herri kodeak elkarren segidan agertuko dira.
- c) Maparen zenbakia. Bi punturen ondoren testuetako forma horiek zein mapatan landu diren azaltzen da. Testu forma bat mapa batean baino gehiagotan landua izan daiteke. Halako kasuetan, bi sarreratan agertuko da testua, sarrera bakoitzak bere maparen erreferentzia duelarik. hala nola Ostankoa-1295 herrian *anhits* hitza zenbatzaile zehaztugabeak lantzean (19. mapa) eta «très» aditzondoa itzultzeko (59. mapa) erabilia izan da.

- (ègu)iten badout (1278): 67
 achki (1196): 22
 achqui (1320): 22
 achtoak eta idiak saïntseko (1196): 75
 achtoak eta idiak saïntseko (1196): 73
 achtoén éta idien han çain-tcérat (1217): 75
 achtoén éta idien han çain-tcérat (1217): 73
 achtouén éta idién saïn (1320): 75
 achtouén éta idién saïn (1320): 73
 aï baniz (1215): 67
 aïçoac (1273): 85
 aïçouac (1264, 1350, 1351): 85
 aïçouac (1251, 1257, 1261, 1278, 1288, 1291, 1353, 1355): 85
 aïçouc (1260, 1263): 85
 aïçouk (1253, 1267): 85
 aïnhitz (1205, 1218): 19
 aïnhitz (1218): 59
 aïnitz (1208): 19
 aïsouak (1344): 85
 aïsouc (1252): 85
 aïsouer (1306): 85
 aïssouac (1284, 1348, 1357, 1360): 85
 aïta zoratu zireia? (1321): 65
 aïta(r)en (1278): 1
 aïta, erhotu zare? (1207): 65
 aïtaen (1262, 1268, 1276, 1348): 1
 aïtaen (1256, 1346): 1
 aïtaén (1253, 1311, 1315): 1
 aïtaén (1263, 1352): 1
 aïtaéna (1357): 1
 aïtain (1275, 1282, 1294, 1309, 1326, 1337): 1
 aïtain (1273, 1310, 1340): 1
 aïtain (1306): 1
 aïtaïn (1215, 1283, 1284, 1288, 1333): 1
 aïtaïna (1285): 1
 aïtan (1228): 1
 aïtan (1193): 1
 aïtaren (1194, 1203, 1205, 1207, 1209, 1214, 1218, 1221, 1225, 1230, 1232, 1233, 1238, 1243, 1252, 1259, 1264, 1266, 1270, 1272, 1280, 1281, 1286, 1290, 1292, 1293, 1297, 1303, 1307, 1308, 1313, 1314, 1317, 1318, 1319, 1321, 1323, 1324, 1328, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1341, 1342, 1349, 1350, 1351, 1354, 1385): 1
 aïtarén (1343): 1
 aïtarèn (1302): 1
 aïtarén (1249): 1
 aïtaren (1196, 1198, 1204, 1210, 1212, 1216, 1217, 1219, 1223, 1224, 1226, 1227, 1229, 1231, 1236, 1237, 1254, 1255, 1257, 1258, 1260, 1261, 1267, 1271, 1291, 1295, 1298, 1299, 1301, 1304, 1305, 1322, 1325, 1338, 1339, 1344, 1347, 1353, 1355, 1358, 1359, 1360): 1
 aïtarén (1201, 1213, 1222, 1265, 1320, 1330): 1
 aïtarène (1206, 1251): 1
 aïtarénn (1335): 1
 aïten (1208): 1
 aïzoac (1271): 85
 aïzoak (1275, 1282): 85
 aïzoer (1286): 85
 aïzouac (1276): 85
 aïzouac (1281): 85
 aïzouak (1349, 1354): 85
 aïzouak (1258, 1265, 1347, 1358, 1359): 85
 aïzouc (1255, 1256): 85
 aïzouk (1249, 1254, 1259, 1262): 85
 aïzuac (1283): 85
 aizuc (1385): 85
 aïzuer (1285): 85
 ajki (1224): 22
 ajtouden éta idien saïntséra (1224): 73
 ajtouden éta idien saïntséra (1224): 75
 ala cian behar punitu... (1350): 64
 algareta bildu izan zien be-zaïgn sari (1347): 62
 algarétara bildu ciren béçan sarri (1261): 62
 alhor batetara (1266): 6
 alhoreat (1313): 6
 alhoretarat (1252, 1255, 1261, 1291, 1305, 1344): 6
 alhorétarat (1258, 1265, 1339): 6
 alhoretat (1263, 1264, 1267, 1347, 1350, 1351, 1360): 6
 alhorétat (1281, 1284, 1311, 1355): 6
 alhorilat (1260): 6
 alhorreat (1290, 1295): 6
 alhorretaat (1283, 1310): 6
 alhorrétaat (1340, 1346): 6
 alhorretalat (1331): 6
 alhorrélat (1298, 1302, 1306): 6
 alhorré tara (1196): 6
 alhorretarat (1243, 1257, 1259, 1308, 1309, 1314, 1318, 1322, 1334, 1348, 1349, 1353, 1354, 1385): 6
 alhorretarát (1249): 6
 alhorrétarat (1206, 1251, 1315, 1317, 1325, 1341, 1358): 6
 alhorretat (1253, 1256, 1262, 1323, 1329, 1337): 6
 alhorrétat (1352, 1357): 6
 alhorrètat (1333): 6

- anaia (1194, 1205, 1218, 1221, 1238, 1243, 1303, 1307, 1319, 1321, 1323, 1326, 1336, 1351, 1385): 94
 anaia (1196, 1201, 1206, 1208, 1213, 1251, 1255, 1258, 1262, 1263, 1265, 1284, 1293, 1298, 1299, 1301, 1305, 1328, 1330, 1333, 1335, 1340, 1341, 1348, 1357, 1360): 94
 anaie (1249, 1252, 1254, 1259, 1264, 1344, 1349, 1354): 94
 anaie (1256, 1267, 1347, 1359): 94
 anaie (1261, 1339, 1346, 1353, 1355, 1358): 94
 ananya (1350): 94
 anaya (1193, 1198, 1203, 1204, 1207, 1209, 1210, 1214, 1216, 1217, 1219, 1224, 1225, 1227, 1228, 1237, 1270, 1271, 1272, 1280, 1286, 1290, 1292, 1295, 1302, 1306, 1308, 1309, 1310, 1313, 1314, 1320, 1322, 1329, 1332, 1334, 1337, 1338, 1343, 1352): 94
 anaye (1257, 1266, 1276, 1291, 1318): 94
 anayé (1253, 1260): 94
 anea (1229, 1230, 1233, 1304, 1324): 94
 anéa (1215, 1222, 1231, 1236, 1315, 1325): 94
 aneia (1282, 1294, 1342): 94
 anéia (1273, 1281, 1288): 94
 anéia (1311): 94
 aneya (1212, 1232, 1268, 1275, 1277, 1283, 1297, 1317, 1331): 94
 anéya (1226): 94
 anéya (1278): 94
 anhits (1295): 19
 anhits (1295, 1324): 59
 anhitz (1193, 1228, 1230, 1277, 1281, 1302, 1308, 1309, 1311, 1318, 1324, 1328, 1329, 1333, 1337): 19
 anhitzz (1335): 19
 anhiz (1272): 19
 ania (1223): 94
 anitz (1303, 1305, 1336): 19
 annéya (1285): 94
 aoçoac (1330): 85
 aou (1262): 23
 aoçoac (1206, 1343): 85
 aouçouac (1299, 1308, 1328, 1335, 1341): 85
 aouçouak (1311, 1333, 1340): 85
 aouçouer (1270): 85
 aouçoueri (1293): 85
 aousouac (1222, 1298, 1301): 85
 aousouac (1203): 85
 aousouère (1302): 85
 aoussoèr (1320): 85
 aoussouac (1223): 85
 aoussouer (1268): 85
 aouzoac (1338): 85
 aouzouac (1339): 85
 aouzouak (1219, 1315): 85
 aouzouc (1237): 85
 araoutze (1276): 95
 araoutziak (1219): 95
 araoutce (1261, 1267, 1291): 95
 araoutcé (1352): 95
 araoutsé (1222, 1284, 1360): 95
 araoutze (1258, 1281, 1344, 1347): 95
 araoutzé (1355): 95
 araprotchurik (1267): 21
 aras (1201, 1222, 1281, 1339): 59
 araultziac (1313): 95
 araütce (1252): 95
 araütcé (1263): 95
 arautse (1266): 95
 arautze (1350): 95
 arazi yar (1318): 57
 aren (1266, 1267, 1355): 14
 ari zieztela khantuz (1318): 63
 aroltce (1328): 95
 aroltze (1303, 1305, 1338): 95
 arolzetan (1286): 95
 arolzia (1268): 95
 arotze (1275, 1282): 95
 aroutze (1264): 95
 aroutzé (1293): 95
 arrach (1213, 1217): 59
 arraïngouraric (1299): 21
 arraoutcé (1330): 95
 arraoutciac (1251): 95
 arraoutze (1348): 95
 arraoutcé (1260, 1339, 1346, 1353): 95
 arraoutciac (1341): 95
 arraoutcik (1253): 95
 arraoutsiac (1357): 95
 arraoutze (1249, 1254, 1255, 1256, 1262, 1349, 1354, 1359): 95
 arraoutzé (1265, 1358): 95
 arraprotchuic (1346): 21
 arraproxuric (1290): 21
 arras (1193, 1194, 1198, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1209, 1210, 1215, 1216, 1221, 1223, 1225, 1226, 1227, 1228, 1231, 1232, 1270, 1288, 1290, 1299, 1309, 1314, 1315, 1317, 1322, 1323, 1325, 1329, 1331): 59
 arraültce (1257): 95
 arrautce (1314): 95
 arraütce (1325): 95
 arrautze (1259, 1280, 1351, 1385): 95
 arraz (1334): 59

- arren (1208, 1249, 1258, 1260, 1261, 1306, 1346, 1350, 1353): 14
 arrén (1265, 1330): 14
 arrolcé (1335): 95
 arrolceac (1292): 95
 arrolsiak (1301): 95
 arroltce (1227, 1229, 1233, 1283, 1297, 1302): 95
 arroltcé (1201, 1206, 1213, 1270, 1311): 95
 arroltceac (1203, 1317): 95
 arroltcéak (1204): 95
 arroltcíac (1210, 1216, 1217, 1231): 95
 arroltciak (1198): 95
 arroltse (1295): 95
 arroltsé (1196): 95
 arroltsiac (1224, 1298): 95
 arroltze (1205, 1212, 1214, 1218, 1228, 1236, 1238, 1243, 1290, 1304, 1307, 1319, 1321, 1331, 1332, 1334, 1336): 95
 arroltzé (1237, 1285): 95
 arroltzeac (1194, 1221, 1230, 1232, 1271): 95
 arroltziac (1209, 1324): 95
 arrolze (1225, 1309, 1310, 1315): 95
 arrolzéak (1215): 95
 arrolziac (1193): 95
 arrotcé (1273, 1288, 1306): 95
 arrotsiac (1223): 95
 arrotze (1207, 1272, 1294): 95
 arrotziac (1226): 95
 arrotziak (1277): 95
 arroulsé (1320): 95
 arroultciac (1308, 1343): 95
 arroultciak (1333, 1340): 95
 arroultze (1299): 95
 arroutcè (1278): 95
 arroutze (1342): 95
 arrultce (1323): 95
 arrultsiac (1318): 95
 arrultze (1326, 1329): 95
 arrultziac (1322): 95
 arrultziak (1337): 95
 artan (1208): 60
 asco (1222): 19
 aski (1193, 1194, 1198, 1201, 1203, 1204, 1206, 1207, 1209, 1210, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1221, 1222, 1223, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1233, 1236, 1237, 1238, 1243, 1249, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1264, 1265, 1267, 1272, 1273, 1275, 1276, 1278, 1280, 1281, 1282, 1283, 1285, 1286, 1288, 1290, 1291, 1293, 1294, 1295, 1297, 1298, 1299, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1314, 1315, 1317, 1318, 1319, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1342, 1343, 1344, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1358, 1359, 1360): 22
 askin (1385): 22
 asqui (1205, 1263, 1266, 1268, 1270, 1284, 1335, 1341, 1355): 22
 assqui (1357): 22
 asto eta idi begiratzera (1251): 73
 asto eta idi begiratzera (1251): 75
 asto eta idi beguiratcera (1350, 1353): 73
 asto eta idi beguiratcera (1291): 73
 asto eta idi beguiratcera (1291): 75
 asto eta idi beiratzeco (1297): 73
 asto eta idi beiratzeco (1297): 75
 asto eta idi beiratzera (1334): 73
 asto eta idi beiratzera (1334): 75
 asto eta idi beyatcea (1283): 73
 asto eta idi beyatcea (1283): 75
 asto eta idi çaintcera (1233): 73
 asto eta idi çaintcera (1233): 75
 asto eta idi çaintcera (1343): 73
 asto eta idi çaintcera (1343): 75
 asto eta idi çaintcéra (1213): 73
 asto eta idi çaintcéra (1213): 75
 asto éta idi çaintcérat (1206): 73
 asto éta idi çaintcérat (1206): 75
 asto eta idi zain (1218, 1321, 1324, 1331): 73
 asto eta idi zain (1218, 1321, 1324, 1331): 75
 asto éta idi zain (1268): 73
 asto éta idi zain (1268): 75
 asto eta idi zaïntzéa (1310): 73
 asto eta idi zaïntzéa (1310): 75
 asto eta idi zaintzerat (1309): 73

asto eta idi zaintzerat (1309): 75	astoén éta idién çaintcera (1330): 75	astouen eta idien beguiatcea (1276): 75
asto eta idi zainzera (1342): 73	astoen eta idien çaintcerat (1292): 73	astouen eta idien beguiatçea (1260): 73
asto eta idi zainzera (1342): 75	astoen eta idien çaintcerat (1292): 75	astouen eta idien beguiatçea (1260): 75
asto eta idien begiatzea (1262): 73	astoen eta idien çaintserat (1203): 73	astouén éta idién béguiatcéa (1253): 73
asto eta idien begiatzea (1262): 75	astoen eta idien çaintserat (1203): 75	astouén éta idién béguiatcéa (1253): 75
asto eta idien beguiratseko (1295): 73	astoen eta idien çaintzeco (1212): 73	astouen eta idien beguiatzeco (1255, 1348): 73
asto eta idien beguiratseko (1295): 75	astoen eta idien çaintzeco (1212): 75	astouen eta idien beguiatzeco (1255, 1348): 75
asto eta idien hain zaintzerat (1243): 73	astoén éta idién saïntséra (1222): 73	astouen eta idien beguirat- tceco (1257): 73
asto eta idien hain zaintzerat (1243): 75	astoén éta idién saïntséra (1222): 75	astouen eta idien beguirat- tceco (1257): 75
astoac eta idiac çaintzerat (1209): 73	astoèn éta idièn zaintzea (1215): 73	astouen eta idien beguiratcera (1264, 1267, 1351): 73
astoac eta idiac çaintzerat (1209): 75	astoèn éta idièn zaintzea (1215): 75	astouen eta idien beguiratcera (1264, 1267, 1351): 75
astoen eta idien behatzera (1290): 73	astoen eta idien zaintzeko (1207): 73	astouen éta idien béguiratcé- rat (1270): 73
astoen eta idien behatzera (1290): 75	astoen eta idien zaintzeko (1207): 75	astouen éta idien béguiratcé- rat (1270): 75
astoen eta idien beiratzeco (1286): 73	astoen eta idien zaintzera (1225, 1307): 73	astouen eta idien beguirat- tzera (1359): 73
astoen eta idien beiratzeco (1286): 75	astoen eta idien zaintzera (1225, 1307): 75	astouen eta idien beguirat- tzera (1359): 75
astoen eta idien çaintceco (1210): 73	astoen eta idien zaintzerat (1338): 73	astouen eta idien çain (1328): 73
astoen eta idien çaintceco (1210): 75	astoen eta idien zaintzerat (1338): 75	astouen eta idien çain (1328): 75
astoen éta idien çaintcéco (1325): 73	astouac éta idiac (1357): 73	astouén éta idien çaintcéra (1201): 73
astoen éta idien çaintcéco (1325): 75	astouac éta idiac (1357): 75	astouén éta idien çaintcéra (1201): 75
astoen eta idien caintçeko (1194): 73	astouein éta idiein béracéat (1306): 73	astouén éta idien çaintzéco (1299): 73
astoen eta idien caintçeko (1194): 75	astouein éta idiein béracéat (1306): 75	astouén éta idien çaintzéco (1299): 75
astoen eta idien çaintcera (1238): 73	astouen éta idien béguiacéco (1346): 73	astouen éta idien contoucérat (1204): 73
astoen eta idien çaintcera (1238): 75	astouen éta idien béguiacéco (1346): 75	astouen éta idien contoucérat (1204): 75
astoén éta idién çaintcera (1330): 73	astouen eta idien beguiatcea (1276): 73	

- astouen eta idien han beguiratcera (1252): 73
- astouen eta idien han beguiratcera (1252): 75
- astouén éta idién han béguatséco (1284): 73
- astouén éta idién han béguatséco (1284): 75
- astouen éta idien han beguiratsera (1360): 73
- astouen éta idien han beguiratsera (1360): 75
- astouen eta idien han beguiratzeko (1259): 73
- astouen eta idien han beguiratzeko (1259): 75
- astouèn éta idièn han çaintcèco (1302): 73
- astouèn éta idièn han çaintcèco (1302): 75
- astouen eta idien zaintcerat (1227): 73
- astouen eta idien zaintcerat (1227): 75
- astouèn eta idien zaintzéco (1315): 73
- astouèn eta idien zaintzéco (1315): 75
- astouènn éta idiènn çaitcèra (1335): 73
- astouènn éta idiènn çaitcèra (1335): 75
- astuen eta idien begiratzeco (1385): 73
- astuen eta idien begiratzeco (1385): 75
- astuen eta idien begiratzera (1280): 73
- astuen eta idien begiratzera (1280): 75
- astuen éta idien çaintcea (1231): 73
- astuen éta idien çaintcea (1231): 75
- astuen eta idien çaintzeco (1323): 73
- astuen eta idien çaintzeco (1323): 75
- astuen eta idien çaintzerat (1322): 73
- astuen eta idien çaintzerat (1322): 75
- astuen eta idien han zaintzera (1336): 73
- astuen eta idien han zaintzera (1336): 75
- astúen eta idien sainçera (1319): 73
- astúen eta idien sainçera (1319): 75
- astuen eta idien zaïn (1193): 73
- astuen eta idien zaïn (1193): 75
- astuen eta idien zaintcera (1272): 73
- astuen eta idien zaintcera (1272): 75
- astuen eta idien zaintcera alhoreat (1313): 73
- astuen eta idien zaintcera alhoreat (1313): 75
- astuen eta idien zaintzera (1294, 1326): 73
- astuen eta idien zaintzera (1294, 1326): 75
- astuen eta idien zeintzera (1303, 1305): 73
- astuen eta idien zeintzera (1303, 1305): 75
- auçoac (1194): 85
- aüçoac (1212): 85
- aüçouac (1325): 85
- aüçuac (1322): 85
- aurthiki zouen (1338): 8
- ausoer (1324): 85
- ausuac (1313): 85
- aüsuac (1193): 85
- autsoer (1295): 85
- auzoac (1230, 1297): 85
- auzoak (1218, 1307): 85
- azuac (1205, 1214, 1228, 1233, 1294, 1309, 1314, 1318, 1323, 1329, 1331, 1334, 1336): 85
- azuac (1294): 11
- aüzuac (1326, 1342): 85
- aüzüac (1304): 85
- azuak (1337): 85
- azuer (1280, 1303, 1305, 1310): 85
- azuerei (1321, 1332): 85
- ayçouac (1346, 1352): 85
- aysouc (1266): 85
- aytaren (1277): 1
- ayzouak (1277): 85
- azki (1232, 1271, 1277, 1292, 1334): 22
- azko (1271): 19
- azto eta idi beguiratsera (1266): 73
- azto eta idi beguiratsera (1266): 75
- azto eta idi zaintzera (1271): 73
- azto eta idi zaintzera (1271): 75
- aztouden eta idien beyratzera (1277): 73
- aztouden eta idien beyratzera (1277): 75
- bacitin (1198): 72
- bacitin (1198): 71
- bacituen (1208, 1216): 72
- bacituen (1208, 1216): 71
- bada haimbertce sehi, oguia eta arnoä dutenac (1216): 70
- badut eguiten (1318): 67
- badut eguiten hori (1318): 49
- badut... éguiten (1357): 67
- badute nahi duten bezaimbat ogi, arno (1280): 70
- badute nahi duten bezembat ogi eta arno (1307): 70
- badute ogui eta arno (1236): 70

- bahagnin (1266): 97
 bahagnin (1266): 28
 baicic (1194, 1203, 1207, 1233, 1252, 1264, 1271, 1272, 1276, 1292, 1314, 1317, 1328, 1342, 1350, 1351): 92
 baicic (1206, 1210, 1217, 1226, 1231, 1236, 1257, 1260, 1261, 1263, 1270, 1293, 1298, 1301, 1302, 1323, 1325, 1330, 1335, 1341, 1346, 1348, 1352, 1353, 1357): 92
 baicic (1291): 92
 baicik (1201, 1204, 1212, 1215, 1253, 1267, 1311, 1359): 92
 baicik (1213): 92
 baicitien (1306): 91
 baiguira (1216): 30
 bailet (1256): 74
 baissic (1222, 1295, 1355): 92
 baissik (1196, 1344): 92
 baissic (1284, 1360): 92
 baitcin (1229): 91
 baitcitien (1308): 91
 baitcitien (1328, 1340, 1343): 91
 baitcitién (1311): 91
 baitcitién (1333): 91
 baitcitin (1198, 1233): 91
 baitcitouen (1204, 1226): 91
 baitcitouén (1201, 1217): 91
 baitcitouèn (1302): 91
 baitcitouène (1206): 91
 baitcituen (1194, 1209, 1317): 91
 baitcituen (1216, 1236): 91
 baitçouen (1203): 91
 baitçouen (1210, 1325): 91
 baitçousken (1298, 1301): 91
 baitcuen (1292): 91
 baitçuen (1208): 91
 baitsitien (1224): 91
 baitsitouén (1320): 91
 baitsitouen (1222, 1295): 91
 baitsituin (1223): 91
 baitsoukéién (1196): 91
 baitugu (1331): 61
 baitute ogui, ano (1293): 70
 baitzien (1294, 1337, 1342): 91
 baitzik (1319): 92
 baitzin (1232): 91
 baitzítien (1310, 1326, 1329): 91
 baitzítien (1299, 1322): 91
 baitzitin (1228, 1318, 1323): 91
 baitzitin (1237, 1315): 91
 baitzitouen (1227): 91
 baitzitouzken (1338): 91
 baitzituen (1205, 1207, 1212, 1218, 1221, 1225, 1230, 1243, 1307, 1313, 1321): 91
 baitzituen (1271): 91
 baitzitzazkien (1214): 91
 baitzuen (1297, 1324, 1332): 91
 baitzúen (1319): 91
 baitzukeen (1238): 91
 baitzuzken (1336): 91
 baizen (1338): 92
 baizic (1205, 1214, 1221, 1225, 1228, 1230, 1238, 1243, 1262, 1297, 1309, 1318, 1324, 1326, 1331, 1332, 1336, 1385): 92
 baizic (1229, 1256): 92
 baizik (1218, 1259, 1307, 1321, 1349, 1354): 92
 baizik (1249): 92
 baizik (1227, 1254, 1255, 1258, 1265, 1277, 1347, 1358): 92
 baizitien (1290): 91
 baizuen (1331): 91
 baizukeen (1193): 91
 bakhoitz bat (1263): 21
 balédi (1335): 34
 balice (1206): 34
 balis (1198, 1204, 1223, 1251, 1257, 1263, 1278, 1284, 1298, 1301, 1339, 1351, 1352, 1355, 1357): 34
 balits (1196, 1201, 1213, 1222, 1224, 1253, 1341, 1360): 34
 balitz (1193, 1194, 1203, 1205, 1207, 1209, 1214, 1215, 1217, 1225, 1226, 1228, 1229, 1230, 1232, 1233, 1236, 1237, 1238, 1243, 1254, 1255, 1256, 1262, 1280, 1292, 1295, 1299, 1304, 1311, 1313, 1318, 1319, 1320, 1322, 1323, 1329, 1331, 1332, 1336, 1337, 1340, 1359): 34
 baliz (1210, 1212, 1216, 1218, 1219, 1221, 1227, 1231, 1252, 1259, 1260, 1261, 1264, 1267, 1270, 1271, 1272, 1273, 1275, 1276, 1277, 1282, 1283, 1285, 1288, 1290, 1293, 1294, 1302, 1303, 1305, 1307, 1308, 1309, 1310, 1314, 1315, 1321, 1324, 1325, 1326, 1328, 1330, 1334, 1342, 1343, 1344, 1346, 1347, 1348, 1358, 1385): 34
 báliz (1249): 34
 banaiz (1207): 67
 banints (1306): 34
 barca (1196): 79
 barcatou (1223, 1224, 1320): 79
 barcatu (1229): 79
 bardin (1252, 1254, 1255, 1256, 1257, 1260, 1261, 1266, 1267, 1291, 1344, 1346, 1347, 1349, 1351),

- 1352, 1354, 1357, 1358, 1360, 1385): 100
- bardin (1320): 100
- bardin bardina (1353, 1355): 100
- bardinac (1193, 1194, 1206, 1214, 1217, 1218, 1221, 1222, 1228, 1229, 1231, 1233, 1236, 1251, 1262, 1264, 1270, 1276, 1278, 1280, 1281, 1284, 1288, 1290, 1292, 1302, 1309, 1314, 1325, 1330, 1332, 1334, 1348, 1350): 100
- bardinak (1196, 1215, 1219, 1253, 1258, 1259, 1265, 1307, 1310): 100
- bardinetan (1271): 100
- bardinétan (1249): 100
- bardinik (1359): 100
- barkamenduya (1193): 79
- barkathu (1337): 79
- barkatou (1201, 1204, 1210, 1226, 1227): 79
- barkatu (1194, 1232, 1268, 1319): 79
- barkha (1219, 1284, 1293): 79
- barkhatou (1203, 1206, 1213, 1215, 1222, 1231, 1237, 1277, 1278, 1281, 1295, 1298, 1299, 1301, 1302, 1306, 1308, 1311, 1315, 1325, 1328, 1330, 1333, 1335, 1338, 1339, 1340, 1341, 1343): 79
- barkhatu (1198, 1205, 1207, 1209, 1212, 1214, 1216, 1217, 1218, 1221, 1225, 1228, 1230, 1233, 1236, 1270, 1271, 1272, 1273, 1275, 1280, 1282, 1283, 1285, 1286, 1288, 1290, 1292, 1294, 1297, 1303, 1304, 1305, 1307, 1309, 1310, 1313, 1314, 1317, 1321, 1322, 1323, 1324, 1326, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1342): 79
- barkhatuco (1238, 1243, 1318): 79
- bassitouén (1320): 72
- bassitouén (1320): 71
- bat (1221, 1229, 1256, 1294, 1321, 1323): 21
- bat ere (1243, 1257, 1272, 1359): 21
- bat éré (1325, 1360): 21
- batçuen (1231): 91
- bate (1291): 21
- baté (1284, 1288, 1352): 21
- batê (1253): 21
- batee (1347): 21
- batere (1203, 1205, 1212, 1214, 1225, 1249, 1252, 1255, 1259, 1264, 1275, 1280, 1282, 1292, 1301, 1308, 1314, 1318, 1326, 1329, 1331, 1336, 1338, 1344, 1348, 1351): 21
- batére (1302): 21
- batéré (1201, 1206, 1219, 1226, 1237, 1261, 1270, 1273, 1293, 1298, 1311, 1330, 1335, 1341, 1357, 1358): 21
- batrè (1333): 21
- battéré (1320): 21
- bazitien (1334): 71
- bazitien (1334): 72
- bazitisun (1266): 71
- bazitisun (1266): 72
- bé (1253, 1352): 15
- bê buia (1253): 16
- bé buya (1352): 16
- bè(r)è (1278): 15
- bè(r)è bouria (1278): 16
- bé[r]atcéco astouac éta idiac (1288): 73
- bé[r]atcéco astouac éta idiac (1288): 75
- be[r]e buia (1276): 16
- béatzéa asto éta idi (1285): 75
- béatzéa astouen éta idien (1281): 73
- béatzéa astouen éta idien (1281): 75
- béchoac (1196, 1320): 11
- béchouac (1213): 11
- becic (1308, 1339, 1343): 92
- bécic (1251, 1273, 1288, 1322): 92
- bècic (1278): 92
- becik (1283): 92
- bécik (1306, 1333, 1340): 92
- bee (1283): 15
- béé (1311, 1346): 15
- bee buia (1347): 16
- bee buria (1283): 16
- begiatzea astouen eta idien (1354): 73
- begiatzea astouen eta idien (1354): 75
- begiatzera astouen eta idien (1349): 73
- begiatzera astouen eta idien (1349): 75
- begiratzera astouen eta idien (1249): 73
- begiratzera astouen eta idien (1249): 75
- beguiatcea astouën eta idiën (1263): 73
- beguiatcea astouën eta idiën (1263): 75
- béguiatcéco astouac eta idiac (1352): 73
- béguiatcéco astouac eta idiac (1352): 75
- béguiatceco astouac éta idiac (1293): 73
- béguiatceco astouac éta idiac (1293): 75
- beguiatzeco astouen eta idien (1256): 73
- beguiatzeco astouen eta idien (1256): 75

beguiatzeko astouen eta idien (1347): 73	béhar ciénéz gaztigatou ala béhar çacon barthatou (1343): 64	béhar çuénéz gastigatu... (1325): 64
beguiatzeko astouen eta idien (1347): 75	béhar ciènèz gaztigatou ala béhar çakon barkhatou (1333): 64	béhar çukéénéz pounitu édo barkhatu (1273): 64
béguiratceco astouen eta idien (1261): 73	behar cienez hora pounitou ala... behar çacon (1328): 64	behar dienez phunitu... (1303, 1305): 64
béguiratceco astouen eta idien (1261): 75	béhar cienez hora pounitou édo barkhatou behar çakonez (1340): 64	behar içan citiçun saldu (1351): 37
beguiratcera asto eta idi (1314): 73	béhar cienez punitu ala behar çacon barkhatu (1322): 64	béhar içan citouèn saldou (1302): 37
beguiratcera asto eta idi (1314): 75	béhar cienez punitu ala béhar cereïon pharcatu (1261): 64	béhar içan citouén saldou (1201): 37
béguiratzéco astouen éta idien (1355): 73	béhar ciénéz punitu ala behar céron pharcatu (1353): 64	behar içan cituen saldu (1292): 37
béguiratzéco astouen éta idien (1355): 75	béhar ciénéz punitu ala béhar çakon barkhatu (1270): 64	béhar içatou citouen saldou (1204): 37
béguiratzera astouen éta idien (1258): 73	behar çin gaztigatu edo behar zacon barcatu (1229): 64	behar içatu çituen bere zarpi-lac saldu (1209): 37
béguiratzera astouen éta idien (1258): 75	behar cines gastigatu ala behar çacon pharcatu (1351): 64	béhar isan sitouén saldou (1222): 37
béguiratzéra astouén éta idién (1265): 73	béhar cinès gastigatu... (1251): 64	behar izan cituen bere phildac emaste çahar bati saldu (1313): 37
béguiratzéra astouén éta idién (1265): 75	behar cines punitu ala behar çon pharcatu (1263): 64	behar izan zitien saldu (1326): 37
behar cenez puni ceçan ... (1293): 64	béhar cinez gastigatu, ala pharkatuko zéïon (1265): 64	behar izan zituen bere arro-pac saldu (1218): 37
behar cianés gastigatou ala behar çacon barkhatou (1341): 64	behar cinez pounitou ala barkhatou behar çacon (1308): 64	behar izan zituen bere yauntsiac saldu (1225): 37
behar cianès houa pounitu ala béhar céon ppharcatu (1352): 64	behar cinez punitu ala behar çakon pharcatu (1276): 64	behar izan zituen saldu (1297, 1307, 1331): 37
behar cianez houa pounitu ala hri ppharcatu (1348): 64	behar çouèn pounitou... (1302): 64	béhar izan zituin saldou (1219): 37
behar ciénéz pounitou ala behar çacon barkhatou (1301): 64	behar çouen gastigatu... (1203): 64	behar izan zitzin saldu (1303, 1305): 37
béhar ciènès pounitou ala béhar çacon barkhatou (1298): 64	béhar çouénèce gaztigatou ... (1206): 64	béhar othé cién gastigatou édo béhar çacon barkhatou (1330): 64
béhar ciénes pounitou... (1306): 64	béhar çouenez gastigatu... (1226): 64	behar othe cienes pounitu... (1257): 64
béhar ciènes pounitou... (1278): 64	behar çuen pounitu edo... (1194): 64	behar othé çinez punitu ala behar çeon pharkatu (1260): 64
behar cienez bere semia pounitu ala behar çon pharcatu (1264): 64		behar othe cinez punitu ala behar ceyon pharkatu (1253): 64

- behar othe cion barkhatu... (1236): 64
 behar othe cuen punitu... (1231): 64
 behar othe zien punitu, ala behar zacon barkhatu (1272): 64
 behar othe ziin gaztigatu... (1304): 64
 behar othe zuen gaztigatu ... (1207): 64
 behar othe zuen gaztigatu? (1218): 64
 behar othezien hora gaztigatou ala beharzakon... (1277): 64
 behar oukan citcin saldou (1328): 37
 behar oukan zien chugneko pildak zaldu (1268): 37
 behar oukhan cien béré arropac saldu (1270): 37
 behar oukhan citcin saldou (1298, 1301, 1340): 37
 behar oukhan citcin saldou (1278): 37
 behar oukhan citian saldou (1325): 37
 behar oukhan citien saldou (1341): 37
 behar oukhan citiën saldu (1288): 37
 behar oukhan zitien saldou (1277): 37
 behar oukhan zitouen saldou (1338): 37
 behar oukhan zitzin (1281): 37
 behar oukhann citiënn saldu (1335): 37
 behar sénéz puni léssan... (1284): 64
 behar sianez hora punitu... (1360): 64
 behar sines gastigatu ala behar çon pharkatu (1291): 64
 behar souénès gastigatou édo behar sacon... (1222): 64
 behar souenes pounitou, ala behar sakon barkhatou (1295): 64
 behar suyénès gastigatou... (1223): 64
 behar tcienez punitu ala behar rzakon barkhatu (1283): 64
 behar tçonès pharcatu... (1346): 64
 behar uken citissun saldu (1346): 37
 behar ukhan citien saldu (1322): 37
 behar ukhan citzin saldu (1285): 37
 behar ukhan tzitien saldu (1294): 37
 behar ukhan zitien bere arropac saldu (1334): 37
 behar ukhan zitien saldu (1314): 37
 behar ukhan zituen saldu (1309): 37
 behar ukhén (é-ne) çutian (a-ne) saldu (1352): 37
 behar ukhen citiçun saldu (1261, 1276, 1353): 37
 behar ukhén citiçün saldu (1263): 37
 behar ukhen citiçun saldu (1253, 1267): 37
 behar ukhen cutian saldu (1257): 37
 behar ukhen çutian saldu (1264, 1348): 37
 behar ukhen çutin saldu (1260, 1291): 37
 behar ukhen sian saldu (1357): 37
 behar ukhén sién saldu (1284): 37
 behar ukhen sutian saldu (1360): 37
 behar ukhen zitizun saldu (1347, 1349, 1354, 1359): 37
 behar ukhen zutin bere arropa tcharrak saldu (1259): 37
 behar ukhen zutin saldu (1249, 1255): 37
 behar ükhen zütin saldü (1385): 37
 behar ukhen zutin saldu (1254): 37
 behar ukhène citiçune saldu (1251): 37
 behar zen gaztiga zezan (1219): 64
 behar zenez gaztiga lezan... (1347): 64
 behar zénez gaztiga lézan... (1358): 64
 behar zianez gastigatu ala behar zeron pharkatu (1344): 64
 behar zianez gaztigatu, ala behar zeion pharkatu (1349, 1354): 64
 behar zianez punitu ala behar zeion pharkatu (1359): 64
 behar ziénes gastigatou ala behar zacon barkhatou (1339): 64
 behar zianez bere semia gaztiatu ala behar zacon barkhatu (1336): 64
 behar zianez gaztigathu... (1337): 64
 behar zianez hura gaztigatu ala behar zacon barkhatu (1329): 64
 behar ziénez pounitou ala behar zacon barkhatou (1281): 64
 behar zianez punitu... (1342): 64
 behar zinetz punitu ala behar zen pharcatu (1256): 64
 behar zinez gastigatu ala pharcatuko zeion (1258): 64

- behar zinez gaztigatu ala behar zeron pharkatu (1259): 64
 behar zinez gaztigatu ala behar zion barkhatu (1228): 64
 behar zinez gaztigatu... (1249): 64
 behar zinez pounitou ala behar zacon barkhatou (1237): 64
 behar zinez punitu... (1255): 64
 behar zioen barkhatu... (1221): 64
 behar zouenez houra gaztigatou ala hari barkhatou (1338): 64
 behar zuen gaztigatu... (1225, 1331): 64
 behar zuenez ba gaztigatu ala behar zakon barkhatu (1307): 64
 behar zuenez gaztigatu ala behar zagon barkhatu (1271): 64
 behar zuenez gaztigatu... (1297, 1324): 64
 behar zuenez punitu ala behar zakon barkhatu (1309): 64
 behar zuenez punitu... (1230): 64
 behar zukenez punitu edo barkhatu (1275, 1282): 64
 beharoté zuen punitú... (1319): 64
 behartou citçazkon saldou (1333): 37
 behartu cioçun saldu (1350): 37
 behartu citziakozun bere arropac saldu (1283): 37
 behartu ziotzun saldu (1256): 37
 behartu zitzazcon saldu (1272): 37
 behar-tziénez gaztigatou... (1299): 64
 behartzuen ez gastigatu edo barkatu behar zion (1232): 64
 beharzuenes ponitu... (1268): 64
 behastougn (1278): 83
 behaztun (1272, 1275, 1282): 83
 behaztun (1273): 83
 beia behar zirenez gaztigatu edo barkhatu (1286): 64
 beïcian (1346): 91
 beïcic (1193): 92
 beïcic (1299): 92
 beïcik (1268, 1290): 92
 beiliz (1349, 1354): 34
 beïratceco astoac éta idiac (1273): 73
 beïratceco astoac éta idiac (1273): 75
 beïratzeko astoak eta idiac (1275, 1282): 73
 beïratzeko astoak eta idiac (1275, 1282): 75
 beïtcien (1270): 91
 beïtcin (1267): 91
 beïtcitien (1341): 91
 beïtcitien (1283): 91
 beïtcitién (1330): 91
 beïtcituen (1314): 91
 beïtcituin (1215): 91
 beïtçouzquïn (1335): 91
 beïtçutian (1350): 91
 beïtçutian (1355): 91
 beïtcutien (1257): 91
 beïtçutien (1353): 91
 beïtçutin (1260, 1291): 91
 beïtçutin (1263): 91
 beïtçutin (1253): 91
 beïtçutukian (1261, 1264, 1351): 91
 beïtçutukin (1252): 91
 beïtçutukine (1251): 91
 beitié ogi eta ardou (1254): 70
 beitie ogui eta ardou (1260): 70
 beïtoutouen (1213): 91
 beïtsian (1357): 91
 beïtsién (1284): 91
 beïtsukian (1360): 91
 beïtugu (1359): 61
 beïtuté (1268): 91
 beïtzien (1293): 91
 beïtzien (1277): 91
 beïtzien (1339): 91
 beïtzin (1262): 91
 beïtzitien (1334): 91
 beïtzitien (1281): 91
 beïtzitién (1285): 91
 beïtzitiin (1304): 91
 beïtzituen (1280): 91
 beïtzouken (1219): 91
 beïtzusken (1272): 91
 beïtzutian (1276, 1344): 91
 beïtzutian (1359): 91
 beïtzutian (1258): 91
 beïtzutien (1347): 91
 beïtzutin (1255): 91
 beïtzutin (1256, 1265): 91
 beïtzutin (1358): 91
 beïtzutukian (1348, 1349, 1354): 91
 beïtzutukin (1249, 1254, 1259): 91
 beïtzütükün (1385): 91
 beïtzuzken (1309): 91
 beizic (1232, 1280, 1304, 1313, 1334): 92
 beïzik (1219): 92
 beizitien (1303, 1305): 91
 béjoac (1224): 11
 belis (1266): 34
 belitsaque (1266): 91
 benis (1352): 61
 ber (1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1270, 1276, 1277, 1291, 1306, 1313, 1344, 1346, 1347, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354,

- 1357, 1358, 1359, 1360, 1385): 60
 bér (1284, 1355): 60
 berdignak (1201): 100
 berdín (1232, 1337, 1342): 100
 bérđin (1204): 100
 berdínac (1205, 1210, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1230, 1237, 1238, 1243, 1272, 1273, 1283, 1285, 1286, 1293, 1294, 1297, 1298, 1299, 1301, 1303, 1304, 1305, 1308, 1313, 1317, 1322, 1323, 1324, 1326, 1329, 1331, 1336, 1338, 1339, 1341, 1343): 100
 bérđinac (1213): 100
 berdínak (1275, 1282, 1306, 1311, 1315, 1321, 1333, 1340): 100
 berdinetan (1328): 100
 bérđinn (1335): 100
 bere (1193, 1198, 1203, 1205, 1207, 1208, 1209, 1210, 1212, 1214, 1216, 1217, 1218, 1221, 1225, 1227, 1228, 1229, 1230, 1232, 1233, 1238, 1243, 1249, 1252, 1255, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1263, 1264, 1267, 1271, 1272, 1275, 1276, 1277, 1280, 1282, 1286, 1290, 1291, 1292, 1294, 1297, 1303, 1304, 1305, 1307, 1308, 1309, 1313, 1314, 1317, 1318, 1319, 1321, 1322, 1323, 1324, 1326, 1328, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1337, 1338, 1342, 1344, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1354, 1359, 1385): 15
 beré (1268): 15
 bére (1254): 15
 béré (1194, 1196, 1201, 1204, 1206, 1213, 1215, 1219, 1222, 1223, 1224, 1226, 1231, 1236, 1237, 1251, 1258, 1260, 1265, 1266, 1270, 1273, 1281, 1284, 1285, 1288, 1293, 1298, 1299, 1301, 1302, 1306, 1310, 1315, 1320, 1325, 1330, 1335, 1339, 1340, 1341, 1343, 1353, 1355, 1357, 1358, 1360): 15
 bère (1295): 15
 bèrè (1333): 15
 bere bouria (1277, 1308, 1328, 1338, 1343): 16
 béré bouria (1281, 1299, 1311, 1315, 1330, 1335, 1340, 1341): 16
 bere bouroua (1203, 1210): 16
 béré bouroua (1201, 1204, 1213, 1217, 1222, 1226, 1302, 1320, 1325): 16
 béré bourouya (1237): 16
 bere buia (1256): 16
 bere buria (1230, 1233, 1249, 1252, 1255, 1257, 1259, 1262, 1266, 1267, 1275, 1280, 1282, 1286, 1294, 1303, 1305, 1309, 1323, 1326, 1329, 1334, 1336, 1344, 1349, 1350, 1351, 1354, 1359): 16
 bere büria (1385): 16
 béré buria (1254, 1258, 1260, 1265, 1270, 1273, 1284, 1288, 1293, 1310, 1353, 1357, 1358): 16
 bere burua (1209, 1212, 1218, 1221, 1225, 1228, 1229, 1238, 1243, 1307, 1314, 1319, 1321, 1324, 1332): 16
 béré burua (1194, 1236): 16
 bere buruia (1214, 1290): 16
 bere buruya (1193, 1198): 16
 béré corpusa (1268): 16
 bere nahitarat erortcen da (1207): 16
 berean (1194, 1203, 1209, 1210, 1212, 1214, 1218, 1221, 1229, 1238, 1243, 1271, 1295, 1297, 1307, 1317, 1319, 1332, 1338): 60
 béréan (1196, 1213, 1215, 1226, 1302, 1325): 60
 béréän (1320): 60
 béréane (1206): 60
 bérébouroua (1196): 16
 bereian (1193): 60
 berian (1198, 1205, 1216, 1217, 1225, 1227, 1230, 1231, 1232, 1233, 1236, 1272, 1275, 1281, 1282, 1283, 1286, 1290, 1293, 1294, 1301, 1303, 1304, 1305, 1308, 1309, 1314, 1318, 1321, 1322, 1323, 1326, 1328, 1329, 1331, 1334, 1336, 1337, 1342, 1348): 60
 bériän (1201, 1219, 1222, 1223, 1224, 1273, 1285, 1288, 1298, 1299, 1310, 1311, 1315, 1330, 1339, 1340, 1341, 1343): 60
 bèrian (1278, 1333): 60
 bërian (1228): 60
 bériane (1251): 60
 bériann (1335): 60
 berin (1249): 60
 bérin (1237): 60
 berrean (1292): 60
 besakote (1295): 46
 béshoak (1204): 11
 bésoa (1206): 11
 besoac (1194, 1198, 1201, 1203, 1207, 1210, 1212, 1214, 1216, 1217, 1218,

- 1225, 1229, 1238, 1243, 1275, 1282, 1286, 1290, 1292, 1293, 1295, 1297, 1313, 1317, 1324, 1331, 1332, 1338, 1341, 1342): 11
- bésoac (1222, 1273, 1343): 11
- besoak (1221): 11
- bésoak (1219): 11
- besoua (1266): 11
- besouac (1256, 1276, 1308, 1328, 1352): 11
- bésouac (1223, 1226, 1261, 1270, 1281, 1298, 1299, 1301, 1335, 1339, 1346, 1355): 11
- bésouac (1278): 11
- besouak (1227, 1315, 1344, 1347, 1349, 1354, 1359): 11
- bésouak (1258, 1265, 1306, 1311): 11
- bésouak (1333): 11
- besouc (1255, 1263): 11
- bésouc (1237): 11
- besouk (1249, 1253, 1254, 1262, 1267): 11
- béssala hic nahi duquian (1357): 101
- bessic (1223): 92
- bessoa (1236): 11
- bessoac (1231, 1272, 1325, 1330): 11
- bessoak (1215): 11
- bessoua (1260): 11
- bessouac (1257, 1264, 1288, 1291, 1348, 1350, 1351, 1353, 1357, 1360): 11
- béssouac (1251, 1284): 11
- bessouak (1259, 1340, 1358): 11
- bessouc (1252): 11
- bessuac (1336): 11
- besuac (1193, 1205, 1209, 1228, 1230, 1233, 1280, 1283, 1304, 1309, 1314, 1318, 1322, 1323, 1326, 1329): 11
- bésuac (1285): 11
- besuak (1307, 1321, 1337): 11
- besuc (1385): 11
- betbetan (1324): 60
- bétéic (1346): 53
- béteik (1306): 53
- bethea (1218, 1230, 1317, 1324, 1332): 53
- betheic (1260): 53
- betheic (1263, 1283): 53
- betheik (1262): 53
- betheric (1257, 1264, 1353, 1359, 1385): 53
- bétheric (1291): 53
- béthéric (1298, 1301, 1355): 53
- betherik (1344, 1349, 1354): 53
- béthérik (1254, 1258, 1265): 53
- bethia (1216, 1233, 1268, 1280, 1293, 1294, 1295, 1334): 53
- béthia (1281, 1285, 1311): 53
- betia (1286): 53
- bétia (1223): 53
- béytçukian (1352): 91
- bezaco (1338): 46
- bezala dukan nahico (1318): 101
- bezic (1286, 1294, 1303, 1305, 1329): 92
- bézic (1224, 1237, 1281, 1285): 92
- bezik (1275, 1282, 1337): 92
- bézik (1310): 92
- bézik (baizik) (1315): 92
- bezoac (1232, 1271, 1303, 1305): 11
- bezoak (1277): 11
- bézouac (1268): 11
- bezuac (1334): 11
- bézuak (1310): 11
- biciki (1229, 1273, 1278, 1283, 1285, 1292, 1293, 1298, 1301, 1302, 1306): 59
- biciki (1278, 1283, 1285, 1288, 1298, 1301, 1306): 19
- biciki (1311, 1318, 1328, 1330, 1333, 1338, 1340, 1343): 59
- biciqui (1308, 1335, 1341): 59
- bidali (1217): 98
- bihar çukines punitu... (1252): 64
- bihi (1271): 21
- bihi bat (1194, 1278): 21
- bihibatec (1271): 17
- bihiric (1231): 21
- bihirik (1198, 1315): 21
- bildiac içan ciren béçain laster (1325): 62
- bildiac izan zien bezan fite (1303, 1305): 62
- bildou béçaine basterre (1206): 62
- bildou cerenian (1227): 62
- bildou cién béçain lastér (1330): 62
- bildou cien bècèn lastèr (1333): 62
- bildou cieneco (1308): 62
- bildou ciènèco (1278): 62
- bildou ciénéco (1340): 62
- bildou cineko (1226): 62
- bildou cirélaric (1335): 62
- bildou ciren bécen sarri (1341): 62
- bildou cirén phondoutik (1201): 62
- bildou cirenean (1210): 62
- bildou cirénéan (1217): 62
- bildou cireneco (1203): 62
- bildou cirénéco (1299, 1302): 62
- bildou cirénian (1204): 62

- bildou dirénéko (1213): 62
 bildou sién bésan lastér (1222): 62
 bildou siénéco (1224): 62
 bildou sirénécots (1196): 62
 bildou sirénian (1223): 62
 bildou zíneco (1237): 62
 bildou zíneco (zireneko) (1315): 62
 bildou zirélaric (1339): 62
 bildou ziren bezain laster (1338): 62
 bildou zitiénéco (1281): 62
 bildouak izan ziren bézin laster (1219): 62
 bildoucién béçaïn lastér (1311): 62
 bildouric ičan cirénéco (1343): 62
 bildourik izan zien bezain laster (1277): 62
 bildu bessain sari (1357): 62
 bildu bezain sarri (1262): 62
 bildu bezen laster (1297): 62
 bildu cien beçagn sarri (1253, 1350): 62
 bildu cien beçain sari (1267): 62
 bildu cièn beçain sarri (1257): 62
 bildu cièn besagn sari (1263): 62
 bildu cien bezçain sarri (1276): 62
 bildu cieneco (1229): 62
 bildu ciénéco (1273, 1285, 1288): 62
 bildu cienian (1236, 1353): 62
 bildu ciénian (1346): 62
 bildu ciénin (1291): 62
 bildu ciren beçain laster (1212, 1323): 62
 bildu cirenean (1198, 1271, 1292): 62
 bildu cireneco (1216, 1238, 1322): 62
 bildu cirénian (1270): 62
 bildu cirenin (1252): 62
 bildu dieneco (1209, 1309): 62
 bildu direlaric (1332): 62
 bildu diren bezain laster (1290): 62
 bildu izan tzien ondoan (1221): 62
 bildu izan tzieneco (1294): 62
 bildu orduko (1193): 62
 bildu oundouan (1355): 62
 bildu siren bésaïngn sari (1360): 62
 bildu zien besain sarri (1344): 62
 bildu zien bezain laster (1225, 1331, 1336, 1337): 62
 bildu zien beçain sarri (1283, 1359): 62
 bildu zieneko (1232, 1275, 1282): 62
 bildu zienin (1249): 62
 bildü ziineco (1304): 62
 bildu zîn bezen fite (1228): 62
 bildu ziren bezagn sari (1349, 1354): 62
 bildu ziren bezain laster (1329): 62
 bildu ziren bezain sarri (1259): 62
 bildü ziren bezain sarri (1385): 62
 bildu ziren bezein laster (1324): 62
 bildu ziren bezen laster (1214): 62
 bildu ziren pontutik (1207): 62
 bildu zirenean (1218, 1321): 62
 bildu zireneco (1230, 1314, 1326): 62
 bildu zirenian (1286, 1342): 62
 bildu zirenin (1255): 62
 bildu zirenneco (1205): 62
 bilduak ziénécotzat (1215): 62
 bilduciéne beçain sarri (1251): 62
 bilduic ičan cien beçain sarri (1352): 62
 bilduic issan sién béssén sari (1284): 62
 bilduri cirenian (1233): 62
 bilduric ičan cien beçain sarri (1348): 62
 bilduric ičan ciénin (1260): 62
 bilduzirenian (1334): 62
 bilhacatou nindouçoun (1330): 33
 bilkura eguin ondoan (1319): 62
 bisiki (1224, 1233, 1319): 59
 bissiki (1320): 59
 bitcitien (1288): 91
 bitçoukeen (1278): 91
 bitçukeen (1273): 91
 bitzituen (1286): 91
 bitzu+ken (1282): 91
 bitzukeen (1275): 91
 bixiki (1273): 19
 biziki (1219, 1230, 1237, 1272, 1275, 1277, 1282, 1286, 1294, 1303, 1305, 1310, 1337): 59
 biziki (1275, 1282, 1286, 1294): 19
 bizo (1262): 46
 bouria (1306): 16
 buria (1348): 16
 çacoçoun (1298): 43
 çacoten eran (1233): 44
 çacourrekîn (1201): 2
 çacourrékin (1226): 2
 çagoelaric (1212): 52
 çagoélaric (1206): 52
 çagolaric (1203, 1299, 1313, 1341, 1355): 52

- çagouélarik (1201): 52
 çaincera astoac eta idiac (1216): 73
 çaincera astoac eta idiac (1216): 75
 çaintcéa astouén éta idién (1311): 73
 çaintcéa astouén éta idién (1311): 75
 çaintceco astoac eta idiac (1317): 73
 çaintceco astoac eta idiac (1317): 75
 çaintceco astoac éta idiac (1341): 73
 çaintceco astoac éta idiac (1341): 75
 çaintceco astouac eta idiac (1308): 73
 çaintceco astouac eta idiac (1308): 75
 çaintcèco astouac èta idiac (1278): 73
 çaintcèco astouac èta idiac (1278): 75
 çaintçéco astouac éta idiac (1226): 73
 çaintçéco astouac éta idiac (1226): 75
 çaintceko asstouak eta idiac (1340): 73
 çaintceko asstouak eta idiac (1340): 75
 çaište (1276): 51
 çaištè (1278): 51
 çaište (1236): 51
 çaišté (1288, 1341): 51
 çaištela (1203): 31
 çaižite (1233, 1238): 51
 çaižite (1267): 51
 çaižté (1273): 51
 çaižtela (1212): 31
 çakhurrekin (1212): 2
 çakurrèkin (1302): 2
 campaderatarat (1338): 6
 campo bazterretara (1229): 6
 camtatsçem disoçeña (1284): 63
 çango (1204, 1292, 1333): 86
 çangoa (1206, 1210, 1216, 1217, 1236, 1273, 1302, 1330): 86
 çangoua (1201, 1213, 1278, 1288, 1299, 1308, 1311, 1328, 1335, 1340, 1343): 86
 çangouen (1226): 86
 çangua (1212, 1231, 1233, 1322): 86
 çankhoua (1251, 1261, 1263, 1350, 1355): 86
 çankhouetan (1252, 1267): 86
 cantatcen aïciden (1346): 63
 cantatcen ari sistéla (1270): 63
 cantatcén douçouéla (1217): 63
 cantatçen douçouéla (1226): 63
 cantatcen duçuela (1194): 63
 cantatçen duçuen (1209): 63
 cantatcen dutcuela (1317): 63
 cantatcen duzien (1303, 1305): 63
 cantatsen dussuyéla (1223): 63
 cantatzen ari ziezteela (1326): 63
 cantatzen duziela (1193, 1256, 1329): 63
 cantatzen duzuen (1205): 63
 cantaz ari çaištela (1203): 63
 cantoas hari cinéten (1204): 63
 cantous ari saïsten (1196): 63
 cāntous ari siéstén (1320): 63
 cantous arisiestéla (1224): 63
 cantus ari zisten (1268): 63
 cantuz ari ziezteela (1314): 63
 cantuz ari zizten (1230): 63
 cantuz ariciezten (1231): 63
 cantuz hari çaižtela (1212): 63
 cantuz hari ciztela (1216): 63
 cantuz hari ziezteela (1290): 63
 cantuz hari ziretela (1214): 63
 cantuz hri cizten (1229): 63
 çaolaïc (1193): 52
 çaolaric (1236): 52
 çaourte (1301, 1308, 1328): 51
 çaourté (1298, 1299, 1311, 1340, 1343): 51
 çaourté (1333): 51
 çaouste (1231): 51
 çaousté (1268, 1270): 51
 çaouté (1302, 1330): 51
 çaouzté (1335): 51
 çarétéla (1201, 1213): 31
 çarétène (1206): 31
 çarezteela (1292): 31
 çascon (1325, 1341): 43
 çascotçoun (1278): 43
 çascotsoun (1301): 43
 çaskon (1317): 43
 çatoste (1203, 1313): 51
 çatosté (1201, 1204, 1213, 1226, 1325): 51
 çatozte (1209, 1210, 1212, 1216, 1292, 1317): 51
 çatozté (1194, 1206, 1217): 51
 çaurte (1322): 51
 çaz cotzun (1293): 43
 çazcon (1233, 1238, 1273, 1288, 1335): 43
 çazcotzoun (1299): 43
 çazkon (1292, 1333, 1343): 43
 çazkotçoun (1328): 43
 çazkotzun (1276): 43
 cè(r)en èta... b(è)ita (1278): 68
 ce[r]jen eta... beita (1276): 68
 cé[r]én éta... douc (1288): 68
 céen bëitugu (1253): 61
 céen éta... bëita (1346): 68
 céen éta... bëita (1311): 68

- céén éta... bëita (1253): 68
 céèn éta... bëita (1215): 68
 céén eta... beyta (1352): 68
 ceen... bëita (1283): 68
 ceinec (1207): 93
 ceinec (1322): 93
 ceinec baitute ogui eta arno (1207): 70
 ceinec baitute oguia eta anua (1322): 70
 ceitçon (1252, 1264): 43
 ceitçon (1257): 43
 ceitçon (1291): 43
 ceitzon (1348): 43
 celian (1257, 1261, 1264, 1276, 1301, 1348, 1350, 1351, 1360): 82
 célian (1270, 1298, 1346, 1352, 1355, 1357): 82
 céliane (1251): 82
 celin (1252, 1253, 1260, 1267, 1291): 82
 celin (1263): 82
 cen (1203, 1207, 1208, 1260, 1264, 1270, 1291, 1317): 47
 cén (1330): 47
 cén éta bëitu (1285): 61
 cen éta bitoukou (1306): 61
 cén éta... bëita (1285): 68
 cen éta... bita (1306): 68
 cendaco eta... baïta (1301): 68
 cendaco éta... baïta (1298): 68
 centaco... beita (1348): 68
 céotçan (1352): 43
 cer (1193, 1194, 1198, 1203, 1204, 1207, 1208, 1209, 1210, 1212, 1213, 1214, 1216, 1217, 1226, 1229, 1231, 1233, 1236, 1252, 1253, 1257, 1261, 1263, 1264, 1267, 1271, 1273, 1276, 1278, 1283, 1288, 1291, 1292, 1293, 1297, 1298, 1299, 1301, 1306, 1308, 1311, 1314, 1317, 1318, 1322, 1323, 1325, 1328, 1333, 1340, 1341, 1346, 1348, 1350, 1351, 1352, 1353, 1355, 1357): 18
 cér (1201, 1330): 18
 cèr (1251, 1302, 1320): 18
 çer (1260, 1268, 1270): 18
 cer eguin cira erhotu, nere aïta? (1216): 65
 cerbitzariz (1233): 5
 ceren ... bëitugu (1291): 61
 ceren ba- (1193): 61
 cérén badiagou (1325, 1341): 61
 ceren badiagu (1261, 1276, 1353): 61
 cérén baïtiagou (1201): 61
 ceren baitougou (1203, 1301): 61
 ceren baïtougou (1210, 1298): 61
 cérén baïtougou (1217, 1330): 61
 cérèn baïtougou (1302): 61
 ceren baitugu (1209, 1292, 1314): 61
 ceren baïtugu (1229, 1271): 61
 ceren baitugu ere (1221): 61
 ceren baitugun (1317): 61
 ceren beitugu (1351): 61
 ceren bëitugu (1257): 61
 cerèn bëitugu (1263): 61
 cérén dougoulcots (1226): 61
 cerèn eta ... bëit- (1263): 68
 ceren eta baitugu (1218): 61
 ceren éta baïtugu (1236): 61
 ceren eta bëitugu (1256, 1267): 61
 cérén éta bëitugu (1355): 61
 cérén éta bitu (1288): 61
 ceren eta... baïkare (1227): 61
 ceren eta... bait- (1308): 68
 ceren eta... baita (1203, 1218, 1272, 1313, 1323): 68
 ceren eta... baïta (1193, 1212, 1227, 1271, 1343): 68
 ceren éta... baïta (1293): 68
 cérén éta... baïta (1204): 68
 cérén éta... baïta (1213): 68
 cérén éta... bëit- (1341): 68
 ceren eta... bëita (1233, 1252, 1264): 68
 ceren eta... bëita (1236, 1256, 1267): 68
 ceren eta... bëita (1261): 68
 ceren éta... bëita (1360): 68
 cérén éta... bëita (1270): 68
 cérén éta... bit- (1273): 68
 ceren eta... den (1328): 68
 cérén éta... den (1226): 68
 cérén éta... douc (1299): 68
 cérén éta... douc (1330): 68
 ceren eta... duk (1342): 68
 ceren eta... zena... (1230): 68
 ceren... baït- (1210): 68
 ceren... baita (1232, 1317): 68
 ceren... baïta (1229, 1322): 68
 cérén... baïta (1325, 1340): 68
 cérén... baïta (1217): 68
 çeren... baita (1209): 68
 ceren... beita (1260, 1350, 1351): 68
 ceren... bëita (1257): 68
 cérèn... douc (1302): 68
 cèrèn... douc (1333): 68
 ceren... duc (1194, 1238, 1291, 1292, 1318): 68
 ceren... éta... bëita (1353): 68
 ceren... eta... duc (1216): 68
 ceren... eta... duk (1198): 68
 ceren...douc (1231): 68
 cérène dougoune (1206): 61
 cérène... bëit- (1251): 68
 cérène... den (1206): 68
 cèrèn éta... duc (1335): 68
 cérentaco... den (1355): 68

- cerian (1233, 1236, 1272, 1283, 1308, 1318, 1322, 1323, 1328): 82
 cèrian (1273, 1285, 1288, 1293, 1299, 1306, 1311, 1339, 1340, 1343): 82
 cèrian (1278, 1333): 82
 cèriann (1335): 82
 cern eta... baita (1314): 68
 cerouan (1203, 1210, 1227, 1341): 82
 cèrouan (1201, 1204, 1213, 1226, 1325, 1330): 82
 cèrouan (1302): 82
 cérouane (1206): 82
 cèrr (1335): 18
 cerre (1206): 18
 ceruan (1194, 1207, 1212, 1216, 1217, 1229, 1271, 1292, 1313, 1317): 82
 céruan (1215, 1231): 82
 çeruan (1209, 1319): 82
 ceruen (1208): 82
 ceruyan (1193, 1198): 82
 chackurekin (1268): 2
 chacourekina (1338): 2
 chacourrékin (1204): 2
 chacourrékin (1320): 2
 chacourrékine (1206): 2
 chacurékila (1258): 2
 chacurekin (1313): 2
 chacurékin (1360): 2
 chacuréqui (1357): 2
 chacuréquin (1284): 2
 chacuriki (1350): 2
 chacurrekin (1229, 1336): 2
 chagar (1196): 84
 chagarrén (1213): 84
 chakhoureki (1267): 2
 chakhour-ekin (1315): 2
 chakhourékin (1330): 2
 chakhourreikin (1306): 2
 chakhourrekin (1213, 1219, 1277, 1295, 1298, 1301, 1328): 2
 chakhourrékin (1215, 1237, 1299, 1311, 1343): 2
 chakhourrékin (1278): 2
 chakhourrékin (1333): 2
 chakhourrequin (1308): 2
 chakhourréquinn (1335): 2
 chakhurekin (1233, 1293, 1303, 1305): 2
 chakhurékin (1291): 2
 chakhurreki (1261): 2
 chakhurrekin (1221, 1228, 1231, 1255, 1275, 1282, 1292, 1294, 1297, 1307, 1309, 1322, 1323, 1326, 1329, 1332, 1334, 1342): 2
 chakhurrekin (1249, 1273, 1285, 1288): 2
 chakhurrekin (1304): 2
 chakhurrequin (1198, 1314): 2
 chakhurrequin (1270): 2
 chakourékin (1222): 2
 chakourrekin (1210, 1227, 1340): 2
 chakurekin (1262): 2
 chakuréqui (1339): 2
 chakurrekin (1193, 1194, 1209, 1214, 1218, 1230, 1232, 1290, 1310, 1318, 1319, 1331, 1337): 2
 chaldou béhar içan citin (1213): 37
 chaldou béhar issan siosskan (1196): 37
 chéhi (1213, 1320): 74
 chéhiès (1320): 5
 chéhiéz (1217): 5
 chéhis (1213): 5
 chéméa (1196, 1213): 10
 chori batçu... cirenac (1323): 4
 chori batzuri (1334): 4
 chori batzúri (1319): 4
 chori... ciéner (1340): 4
 choria (1293): 4
 choriac (1194, 1198, 1205, 1206, 1209, 1212, 1218, 1227, 1232, 1236, 1270, 1271, 1281, 1284, 1286, 1295, 1301, 1303, 1305, 1317, 1320, 1331, 1332, 1342, 1357, 1360): 4
 choriak (1215, 1219, 1268, 1277, 1298, 1307): 4
 choriei (1221): 4
 choriei (1226): 4
 choriei (1201): 4
 chorier (1210, 1214, 1223, 1228, 1229, 1231, 1233, 1237, 1255, 1260, 1262, 1272, 1273, 1275, 1278, 1280, 1282, 1283, 1285, 1288, 1291, 1299, 1302, 1304, 1306, 1308, 1309, 1310, 1311, 1313, 1314, 1315, 1318, 1321, 1322, 1324, 1325, 1326, 1328, 1329, 1330, 1336, 1337, 1339, 1385): 4
 choriér (1222, 1343): 4
 chorièr (1251): 4
 choriéri (1196, 1203, 1207, 1230, 1238, 1243, 1292, 1297, 1338): 4
 choriéri (1204, 1341): 4
 chorièri (1333): 4
 chorièrr (1335): 4
 chorièrri (1193): 4
 choriey (1225): 4
 chorrier (1294): 4
 chouric (1320): 81
 chourik (1213): 81
 chtori (1266): 4
 ciadéla (1355): 31
 ciaousté (1251, 1346): 51
 çiaoutsté (1260): 51
 ciatela (1276): 31
 ciaz catçoun (1340): 43
 ciazcotçoun (1308): 43
 cicin (1311): 43
 cidela (1264, 1291): 31
 cidén (1253, 1346, 1350, 1351, 1353): 31
 cidielá (1252): 31
 ciestéla (1341): 31

- ciesten (1328): 31
 ciez téla (1285): 31
 ciéztéla (1299): 31
 cièztèla (1333): 31
 ciezten (1231, 1322): 31
 cièztèn (1302): 31
 çèztènn (1335): 31
 ciezun erran (1283): 44
 ciizten (1215): 31
 cinéten (1204): 31
 cioène (1206): 43
 cion (1236): 43
 cioskan (1201, 1204): 43
 cioskin (1226): 43
 ciotçoun (1306): 43
 ciotçün (1263): 43
 ciotçun (1253, 1261, 1267, 1346, 1350, 1351): 43
 ciotçune (1251): 43
 cioten erran (1203, 1204, 1273): 44
 ciotén érran (1217): 44
 ciozcan (1217, 1330): 43
 ciozkan (1210, 1212, 1216): 43
 cirezte la (1271): 31
 cirezte la (1210, 1227, 1233): 31
 cirezten (1238): 31
 cirien (1260): 31
 ciriène (1251): 31
 cistela (1301): 31
 cistéla (1298, 1306): 31
 cisten (1278): 31
 citçoçun (1353): 43
 citation (1194): 43
 cizte (1283): 31
 ciztéla (1216, 1293): 31
 ciztéla (1288, 1330): 31
 cizten (1229, 1273, 1313, 1323): 31
 ciztén (1311, 1343): 31
 çoçuela (1292): 46
 çoçnék (1311): 93
 çoçnék bëitouté ogui éta ano (1311): 70
 çoçnék (1201): 93
 çoçnék bëitouté ogui éta arno (1201): 70
 çoçin (1343): 18
 çoçnec (1208, 1231): 93
 çoçnec (1194, 1212, 1230, 1233, 1238, 1292, 1299, 1302, 1308, 1317, 1323, 1328): 93
 çoçnec (1193, 1206, 1210, 1226, 1273, 1298, 1301, 1325, 1330, 1341, 1343): 93
 çoçnec bëititousté oguia éta arnoua (1226): 70
 çoçnec bëititouzte ogui eta ano (1328): 70
 çoçnec bëitouté ogui éta ano (1341): 70
 çoçnec baitoute ogui eta arno (1302): 70
 çoçnec bëitouté ogui éta arno (1206, 1330): 70
 çoçnec baitoute oguia eta anoua (1308): 70
 çoçnec baitouté oguia eta arnoa (1301): 70
 çoçnec bëitoute oguia eta arnoa (1210): 70
 çoçnec bëitouté oguia éta arnoa (1298): 70
 çoçnec bëitute egia eta arnua (1193): 70
 çoçnec baitute ogui eta ano (1323): 70
 çoçnec bëituté ogui eta ano (1299): 70
 çoçnec bëitute ogui éta ano (1273): 70
 çoçnec bëituté ogui eta ardo (1325): 70
 çoçnec baitute ogui eta arno (1233): 70
 çoçnec bëitute ogui eta arno (1212): 70
 çoçnec bëituté oguia eta anoua (1343): 70
 çoçnec bëitute oguia eta arnoa (1231): 70
 çoçnec baitute oguia eta arnoa (1230, 1238, 1292, 1317): 70
 çoçnec baituté oguia eta arnoa (1194): 70
 çoçnec duten nahi duten becimbat ogui (1208): 70
 çoçnec (1306): 93
 çoçnec (1204, 1340): 93
 çoçnèk (1333): 93
 çoçnec bëitoute ogui, ano (1306): 70
 çoçnèk bëitouté oguia éta anoua (1333): 70
 çoçnec bëitouté oguia éta arnoa (1204): 70
 çoçnec bëitute oguia éta anoua (1340): 70
 çoçintan... bëitcièn... (1333): 69
 çoçintan... baitcin... (1323): 69
 çoçintan... bëitcouén... (1217): 69
 çoçintan... bëitçuen... (1216): 69
 çoçintan... baitcuen... (1292): 69
 çoçintan... bëitçuen... (1322): 69
 çoçintan... bëitcien (1353): 69
 çoçlaik (1311): 52
 corritu (1271): 56
 çoçou(r)è (1278): 13
 coucoutha (1273, 1278, 1303, 1305, 1308): 53
 coucouthic (1284): 53
 coucouthic (1270): 53
 çoçoué (1253, 1263, 1352, 1357): 13
 çoçougnec (1252, 1257, 1263, 1264, 1268, 1276, 1278, 1291, 1346, 1350, 1351, 1352, 1353, 1357): 93

- çougñéc (1355): 93
 çougñec beitié ogu(2)i eta ardou (1252): 70
 çougñec beitié ogui eta ardou (1264, 1351): 70
 çougñec beitié ogui eta ardou (1257): 70
 çougñec beitié ogui eta ardou (1263): 70
 çougñec beitié ogui éta ardou (1346, 1353): 70
 çougñec beitié ogui éta ardou (1357): 70
 çougñéc bëitiré ogui éta ardou (1355): 70
 çougñec beitude ogui eta ardou (1276): 70
 çougñec bëitude ogui eta ardou (1291): 70
 çougñec beitutë oguia éta arnoua (1268): 70
 çougñec betire ogui eta ardou (1350): 70
 çougñec bëytié ogui eta ardou (1352): 70
 çougñec(1) bitoutë ogui èta a(r)no (1278): 70
 çougnek (1253): 93
 çougnek bëitié ogui eta ardou (1253): 70
 çouintan... baïtçouèn... (1302): 69
 çoure (1203, 1210, 1251, 1252, 1266, 1267, 1268, 1276, 1291, 1301, 1308, 1328, 1333, 1341, 1346, 1350, 1351, 1353, 1355): 13
 çouré (1201, 1206, 1226, 1260, 1261, 1264, 1270, 1298, 1299, 1302, 1306, 1311, 1325, 1330, 1340, 1343): 13
 couritou (1281): 56
 courritou (1206, 1223): 56
 courritu (1317): 56
- çoygnec (1261): 93
 çoygnec bëitié ogui eta ardou (1261): 70
 curé (1194): 13
 çure (1208, 1209, 1212, 1213, 1216, 1217, 1231, 1233, 1257, 1273, 1292, 1317, 1322, 1323): 13
 çuré (1204, 1236, 1288, 1293, 1335): 13
 curritu (1286, 1322): 56
 dacot errain (1318): 41
 dagolaric (1320): 52
 dagolarik (1204): 52
 daïzco (1231): 43
 dasko (1268, 1295): 43
 dazco (1230, 1309, 1314): 43
 dazko (1322, 1324): 43
 dazkotzu (1310): 43
 dèça(d)an (1278): 40
 dèça[d]an (1288): 40
 deçaan (1193, 1328): 40
 dèçaan (1215, 1273, 1311, 1340): 40
 deçacola (1308, 1322, 1343): 46
 dèçacola (1298, 1299): 46
 deçacon (1293): 46
 dèçaconn (1335): 46
 deçacotela (1233): 46
 deçadan (1194, 1203, 1209, 1212, 1226, 1233, 1252, 1257, 1260, 1261, 1263, 1264, 1267, 1276, 1291, 1308, 1323, 1346, 1348, 1350, 1351): 40
 dèçadan (1343): 40
 dèçadan (1201, 1213, 1216, 1217, 1231, 1236, 1238, 1253, 1270, 1293, 1298, 1299, 1301, 1302, 1306, 1322, 1325, 1330, 1333, 1341, 1352, 1353, 1355): 40
 deçadane (1251): 40
- dèçadane (1206): 40
 deçadon (1292): 40
 dèçakola (1333): 46
 dèçakotéla (1340): 46
 dèçakoten (1306): 46
 dèçala (1213, 1226, 1231): 46
 dèçan (1204): 40
 deçatan (1210, 1317): 40
 dèçatann (1335): 40
 deçola (1203, 1212, 1216): 46
 dèçola (1204, 1217, 1238): 46
 deçon (1317): 46
 dèmendren (1339): 21
 dénac élgarréarat bildou dirénéan (1320): 62
 desacola (1301): 46
 désacola (1222, 1224): 46
 desadan (1295): 40
 désadan (1222): 40
 désatan (1224): 40
 dèssacoten (1284): 46
 dessadan (1196, 1223, 1360): 40
 dèssadan (1284, 1357): 40
 dèssadän (1320): 40
 dessola (1223): 46
 dèssola (1196): 46
 dèssossouéla (1320): 46
 dezaan (1275, 1277, 1282, 1283, 1294, 1310, 1314): 40
 dézaan (1339): 40
 dezaatan (1304): 40
 dezacola (1230, 1272, 1280, 1294): 46
 dezacotela (1283, 1324): 46
 dezadan (1198, 1205, 1207, 1214, 1218, 1221, 1225, 1227, 1229, 1230, 1232, 1243, 1256, 1259, 1262, 1271, 1272, 1280, 1297, 1303, 1305, 1307, 1309, 1313, 1315, 1324, 1329,

- 1332, 1334, 1338, 1342, 1344, 1347, 1349, 1354, 1359, 1385): 40
 dezádan (1249): 40
 dézadan (1219, 1254, 1255, 1258, 1281, 1358): 40
 dézadna (1265): 40
 dezaion (1297): 46
 dezakola (1307, 1315, 1321, 1332): 46
 dezakon (1275, 1318, 1331): 46
 dezakotela (1227, 1271, 1277, 1310, 1337): 46
 dézakotéla (1285): 46
 dézakoten (1268): 46
 dezan (1228, 1337): 40
 dezan (1290): 46
 dézan (1285): 40
 dézân (1237): 40
 dezatan (1318, 1326, 1331, 1336): 40
 dezola (1193, 1194, 1218, 1225, 1228, 1229, 1232, 1243, 1314): 46
 dézola (1215): 46
 dezon (1207): 46
 dezón (1256): 46
 diascotzu (1303, 1305): 43
 diat égiten (1254): 67
 diat eguiten (1276): 67
 diçola (1261): 46
 dio (1268): 42
 dio (1277): 43
 dio (1332): 44
 dioçala (1201, 1206, 1209, 1210): 46
 diosca (1203, 1320): 43
 dioska (1213): 43
 diote erraiten (1280): 44
 dioté erraiten (1213): 44
 diouzten (1299): 36
 diozala (1219): 46
 diozcac (1290): 43
 diozka (1209): 43
 diozola (1221): 46
 diozotela (1198): 46
 ditu (1280, 1332): 43
 ditzadan (1266): 40
 ditzan (1290): 40
 ditzotzu (1258, 1265): 43
 doi (1350): 26
 dolutuco (1271): 55
 dolutuco haiz (1271): 32
 douc... beniz (1338): 61
 dououlacotz (1215): 61
 doutélaric ogui, arno (1320): 70
 douténac ogi éta ano (1315): 70
 douténac ogui éta ano (1335): 70
 doutenac oguia eta arnoa (1203): 70
 douténès (1224): 5
 dremenden (1313): 21
 dukean beçala (1348): 101
 dutenac ogui eta arno (1205): 70
 duténac ogui, ano (1288): 70
 dutenac oguia eta anoa (1290): 70
 dutenak arnoa eta oguia (1209): 70
 è(r)ortè(r)a (1278): 54
 è(r)ortè(r)a (1278): 8
 éasiaric (1223): 21
 eassiaic (1283): 21
 eastún (1319): 83
 ecar (1224): 77
 eçar çoçué (1212): 45
 ecar ossié (1224): 45
 écar-ossoué (1196, 1196): 45
 écarroué (1320): 45
 ecarrocie (1229, 1229): 45
 èce çoùène... baïcic (1206): 71
 èce çoùène... baïcic (1206): 72
 ece da (1206) 88
 écén badiagou (1213): 61
 ecen badiagu (1212): 61
 ecen badiguc (1272): 61
 écén badiouc (1231): 61
 ecen bait- (1194): 61
 écén baïtouou (1340): 61
 écén caoushoua hola douc (1204): 61
 écén... baita (1201): 68
 eçhtalia (1196, 1213): 53
 éçhtalia (1217, 1320): 53
 eci badiagu (1252, 1264, 1348): 61
 eçi badugu (1260): 61
 éçic badiagu (1251, 1293, 1322): 61
 ecic badiaou (1308) 61
 éçic badiaou (1343) 61
 éçic badicigou (1335) 61
 éçic badiguc (1238) 61
 ècic badiic (1278) 61
 éçic baduc (1270): 61
 ecic badugu (1233): 61
 éçic badugu (1273) 61
 éçic baïtougou (1299): 61
 eçiçun (1346) 89
 éçiçun... baïcic (1346): 71
 éçiçun... baïcic (1346): 72
 ecik badiagu (1198): 61
 éçik badiaou (1311, 1333): 61
 ecin badiaü (1323): 61
 edo gastiga sessan édo ... (1196): 64
 egintendiat (1326): 67
 egiten badiat (1225): 67
 egiten badut (1221, 1243, 1256, 1307, 1309, 1324, 1331, 1332, 1337, 1349, 1354): 67
 egiten badüt (1385): 67
 egiten badut hoï (1256): 49
 egiten badut hola (1309): 49
 egiten badut hori (1331, 1337): 49
 egiten balimbadut (1262): 67
 egiten baut (1275, 1282): 67
 egiten diat (1329, 1334): 67
 egiten diát (1249): 67

- egiten dut (1218, 1280, 1286): 67
 égon zen erortzera (1219): 16
 egori (1252): 98
 egorri (1198, 1203, 1207, 1209, 1214, 1221, 1232, 1238, 1243, 1385): 98
 égorri (1206, 1208, 1270, 1358): 98
 eguin badut (1290, 1317): 67
 éguin badut (1236): 67
 eguiten badiat (1198, 1205, 1212): 67
 éguiten badiat (1196, 1330): 67
 eguiten badiat hori (1212): 49
 eguiten badout (1203, 1210, 1227, 1277, 1295, 1338): 67
 éguiten badout (1219, 1223, 1299, 1301, 1325, 1339, 1341): 67
 éguiten badout (1222, 1298): 67
 éguiten badout (1302): 67
 eguiten badout hori (1277): 49
 eguiten badut (1194, 1209, 1214, 1229, 1230, 1232, 1233, 1238, 1252, 1253, 1255, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1264, 1266, 1267, 1272, 1297, 1313, 1322, 1342, 1344, 1347, 1348, 1351, 1358, 1359): 67
 eguiten badút (1319): 67
 eguitén badut (1265, 1284, 1352): 67
 eguitèn badut (1263): 67
 éguiten badut (1226, 1268, 1291, 1346, 1353, 1355, 1360): 67
 eguiten badut hola (1344): 49
 eguitén badut hola (1265): 49
 eguiten badut hori (1232, 1258, 1261, 1266, 1272, 1322, 1347, 1351, 1358): 49
 eguitén badut hori (1284): 49
 eguitén badut hoy (1352): 49
 eguitèn badut hoy (1263): 49
 éguiten baïtiat (1201): 67
 eguiten baïtut (1216): 67
 éguiten balin baüt (1270): 67
 éguiten balinbadiat (1204): 67
 eguiten balinbaditut (1271, 1292): 67
 éguiten balindadout (1231): 67
 eguiten baout (1273): 67
 eguiten diat (1350): 67
 éguiten ditiat (1213): 67
 éguiten dout (1217): 67
 éguiten dout (1320): 67
 eguitène badut (1251): 67
 eguitène badut hori (1251): 49
 éguiten diat (1206): 67
 éguiten dicit (1335): 67
 ehasten (1266): 83
 éhastoun (1224, 1270, 1298, 1301, 1306, 1311, 1340): 83
 ehastun (1257): 83
 éhastun (1253, 1260, 1268, 1284, 1285, 1293, 1310, 1325): 83
 ehaztin (1305): 83
 ehaztoun (1308): 83
 éhaztoun (1281, 1299): 83
 ehaztun (1262, 1276, 1280, 1283, 1286, 1294, 1303, 1309, 1326, 1329, 1334, 1336, 1337, 1342): 83
 ehaztüin (1385): 83
 éhaztun (1254): 83
 eho cirea, ene aïta? (1308): 65
 eho cirea, ene aïta? (1283, 1322): 65
 eho ziadia, ene aïta? (1354): 65
 eho zirea, ene aïta? (1337): 65
 ehoa ciréa éné aïta? (1341): 65
 ehoñtia zirea, ene aïta? (1282): 65
 ehotia cirea éné aïta? (1293): 65
 ehotia ciréa, én'aïta? (1340): 65
 ehotia ciréa, éné aïta (1270): 65
 éhotia ciréa, éné aïta (1330): 65
 ehotia ciréa, ene aïta? (1301): 65
 ehotia ciréa, éné aïta? (1285, 1288, 1298, 1299): 65
 ehotia ciréa, èné aïta? (1278): 65
 ehotia ciréa, éné'aïta? (1311): 65
 ehotia zirea aene aïta? (1294): 65
 ehotia zirea aïta? (1326, 1334, 1336): 65
 ehotia zirea, ene aïta? (1275): 65
 ehotia ziréa, éné aïta? (1310): 65
 ehotia zirea, ene ayta? (1277): 65
 ehotia, zira, ene aïta? (1233): 65
 ehotou cirea aïta? (1328): 65
 ehotou cirea, éné aïta? (1343): 65
 ehotu cia, éné aïta? (1261): 65
 ehotu ciréa, éné aïta (1273): 65
 ehotu zira, ene aïta? (1290): 65
 ehotu zirea, aïta? (1324, 1342): 65
 ehotu zirea, ene aïta (1303): 65
 ehotu zirea, ene aïta (1305): 65
 ehotu zirea, ene aïta? (1280, 1329): 65

- ehotuik ci[r]eia, ene ayta? (1276): 65
- ehoturic cia, ene aita? (1350): 65
- ehoturic cia, éné aïta? (1355): 65
- ehoturic ciéya, ene aïta? (1291): 65
- ehoua cira éné aïta? (1306): 65
- ehoua ciréané aïta? (1325): 65
- ehoua zirea éné aïta? (1339): 65
- ehoua zirea, éné aïta? (1281): 65
- éïa béhar cianes punitu ala béhar zéron pharkatu (1355): 64
- eïa punitu behar cinez bere semia, ala pharkatu behar ceon (1267): 64
- éïan gastigatou béhar çouén ala ... (1201): 64
- eïan gazitgatu behar othe zuen, ala zioen barkhatu (1243): 64
- eïten badut (1323): 67
- eïten balinbaüt (1193): 67
- éïten baout (1281): 67
- eïten baut (1228): 67
- eïten baüt (1304): 67
- eïten diat (1336): 67
- éïten diat (1237): 67
- éjtaïa (1224): 53
- ekar (1210, 1214, 1227, 1317): 77
- ékar (1204, 1258, 134): 77
- ékar açoué (1204): 45
- ekar çoçue (1317): 45
- ekar dezakozoue (1227): 45
- ekar dezozuie (1214): 45
- ekar dioçaçoue (1210): 45
- ékar éçocié (1346): 45
- ékar ézozie (1258): 45
- ékarakozie (1268): 45
- ékarakozie (1268): 77
- ekaratçue (1208): 45
- ekaratçue (1208): 77
- ekarçu (1290): 50
- ekarkozie (1319): 45
- ekarkozie (1319): 77
- ekaroçue (1194): 45
- ekaroçue (1194): 77
- ekarrakozie (1337): 45
- ekarrakozie (1337): 77
- ekarrakozie (1331): 45
- ekarrakozie (1331): 77
- ékarrosuie (1223): 45
- ékarrosuie (1223): 77
- ekarrozue (1232): 45
- ekarrozue (1232): 77
- ekazu (1205): 50
- ekhaçu (1209): 50
- ekhar (1203, 1209, 1212, 1221, 1230, 1233, 1249, 1252, 1255, 1257, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1266, 1267, 1270, 1271, 1272, 1275, 1276, 1277, 1282, 1286, 1290, 1291, 1297, 1301, 1303, 1305, 1308, 1314, 1321, 1322, 1328, 1332, 1336, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1354, 1359, 1360, 1385): 77
- ékhar (1217, 1222, 1251, 1253, 1254, 1265, 1273, 1281, 1284, 1298, 1302, 1320, 1330, 1341, 1352, 1353, 1355, 1357, 1358): 77
- ekhar acocie (1308): 45
- ekhar açou (1203): 50
- ekhar acozie (1303, 1305, 1336): 45
- ékhar acozie (1281): 45
- ekhar akocie (1322, 1328): 45
- ekhar akozie (1339): 45
- ekhar akozoue (1277): 45
- ekhar açacocie (1301): 45
- ékhar açacocie (1273, 1298, 1302): 45
- ekhar açaquocié (1270): 45
- ekhar çoçoue (1203): 45
- ékhar çoçoue (1217): 45
- ekhar çoçue (1209): 45
- ekhar dezazie (1290): 45
- ékhar éçacocie (1341): 45
- ekhar eçocie (1252, 1267, 1351): 45
- ékhar eçocié (1352): 45
- ékhar éçocie (1353): 45
- ékhar éçocié (1253, 1330): 45
- ékhar éssacossie (1284): 45
- ekhar éssossie (1360): 45
- ekhar ezacocie (1276): 45
- ekhar ezazue (1271): 45
- ekhar ezozie (1233, 1255, 1259, 1314, 1344, 1347, 1349, 1354, 1385): 45
- ekhar ezozie (1249): 45
- ékhar ézozie (1265, 1358): 45
- ekhar içocie (1257, 1264, 1348, 1350): 45
- ekhar içocié (1261, 1263, 1291): 45
- ekhar içoçie (1260): 45
- ékhar içocié (1355): 45
- ekhar isosie (1266): 45
- ékhar issosie (1357): 45
- ékhar içotocié (1251): 45
- ekhar izozie (1262, 1359): 45
- ékhar izozie (1254): 45
- ekhar izozue (1221): 45
- ékhar osouyé (1222): 45
- ekhar zacocie (1272): 45
- ekhar zacozue (1230): 45
- ekhar zakozie (1321): 45
- ekhar zakozie (1275, 1282, 1286): 45
- ekhar zakozue (1332): 45
- ekhar ziozue (1297): 45
- ekhara çoçie (1293, 1293): 77

- ékharacocié (1343, 1343): 77
ekharacozié (1313, 1313, 1338, 1338): 77
ékharakocié (1311, 1311, 1340, 1340): 77
ekharakosie (1295, 1295): 77
ekhar-azi (1198, 1198): 77
ekharçu (1236): 50
ekharezozié (1256, 1256): 77
ekharoçoué (1201, 1201): 77
ekharoçue (1236, 1236): 77
ekhar-ozî (1315, 1315): 77
ekharozié (1215, 1215): 77
ekharozouté (1219, 1219): 77
ekharozue (1218, 1218, 1225, 1225): 77
ekharozute (1238, 1238, 1243, 1243): 77
ékharacacozi (1237, 1237): 77
ekharacocie (1323, 1323): 77
ékharacocié (1285, 1285, 1299, 1299, 1335, 1335): 77
èkharacociè (1278, 1278): 77
ekharacozie (1280, 1280, 1283, 1283, 1294, 1294, 1318, 1318, 1324, 1324, 1329, 1329, 1334, 1334): 77
ékharakocié (1288, 1288): 77
ékharakociè (1333, 1333): 77
ékharakocié (1306, 1306): 77
ekharakozie (1309, 1309, 1326, 1326, 1342, 1342): 77
ekharakozie (1310, 1310): 77
ekhararoué (1226, 1226): 77
ékharrico (1206): 77
ekharroci (1231, 1231): 77
ekharrocoué (1325, 1325): 77
ekharroçue (1292, 1292): 77
ekharroçué (1213, 1213): 77
ekharrozi (1228, 1228): 77
ekharrozue (1205, 1205, 1207, 1207, 1304, 1304): 77
ekhar-zakozie (1307, 1307): 77
ekharzazie (1193, 1193): 77
ekhastiün (1263): 83
elgargana beldu ciéman (1293): 62
elgargana bézaign sarri (1254): 62
elgarretala bildou beçain laster (1301): 62
elgarretala bildou beçain laster (1298): 62
elgarretalat bildou ciren ondouan (1306): 62
elgarretara bildu zireneco (1280): 62
elgarretarat bildou sirenian (1295): 62
elgarretarat bildu ziren ordutik (1307): 62
elgarretarratu ziren bezain laster (1243): 62
elgartara bildu ondoan (1313): 62
elgetalat (1275, 1282, 1294): 6
elgetarat (1286): 6
elgétarat (1285): 6
elgrretara ziren bezain laster (1272): 62
elguèta(l)at (1278): 6
elguéta[r]at (1288): 6
elguétaat (1293): 6
elguétalat (1273): 6
elguetarat (1277): 6
elguetat (1276): 6
èma(d)açou (1278): 50
éma[da]çu (1288): 50
emaçut (1233): 50
emaazou (1219): 50
émaazou (1215): 50
emaazut (1193, 1304): 50
émaçou (1298, 1301, 1306): 50
émaçout (1325): 50
émaçu (1291): 50
émaçut (1346): 50
émaçaçou (1201, 1213, 1299, 1335): 50
èmaçaçou (1302): 50
emadaçu (1317, 1322): 50
émaçaçut (1238): 50
emadaçut (1194): 50
émaçaçut (1353): 50
émadaha çu (1231): 50
émadasou (1222): 50
emadasout (1295): 50
émadassou (1223, 1320): 50
emadazou (1338): 50
emadazu (1198, 1212, 1218, 1225, 1230, 1232, 1243, 1271, 1280, 1318, 1332, 1342, 1359): 50
emadazú (1319): 50
emadazut (1307, 1313): 50
emaduçu (1293): 50
emaiten diuzten (1233): 36
eman (1227, 1286, 1331, 1334): 50
éman (1204, 1268): 50
eman daazu (1324): 50
éman daoutaçou (1217): 50
éman dazut (1258): 50
eman deçadaçou (1210): 50
eman dezadazu (1214): 50
eman dezadazut (1309): 50
eman diéçadaçu (1216): 50
éman diéssadassou (1196): 50
eman eçaaçou (1328): 50
éman eçaaçou (1343): 50
éman eçaaçou (1311, 1339, 1340): 50
eman eçaçout (1267): 50
éman eçaçu (1270): 50
eman eçaçut (1276): 50
éman eçaçut (1253): 50
eman eçadaçou (1308): 50
éman eçadaçou (1330, 1333, 1341): 50
eman eçadaçut (1257): 50
éman éssassu (1357): 50
éman éssassut (1284): 50

- eman ezaazu (1283, 1294, 1329, 1336): 50
- eman ezadazu (1303, 1305, 1314): 50
- eman ezadazut (1255, 1344): 50
- éman ézadazut (1358): 50
- éman ézazou (1281): 50
- eman ezaziüt (1385): 50
- eman içaçu (1263): 50
- eman içadaçu (1252, 1264, 1348): 50
- eman içadaçut (1261, 1350, 1351): 50
- éman içadaçut (1260, 1352, 1355): 50
- eman isadasut (1266): 50
- éman issadassut (1360): 50
- eman izadazu (1259): 50
- eman izadazut (1349, 1354): 50
- éman izadazut (1265): 50
- eman izazut (1262): 50
- eman naçu (1208): 50
- eman nauzu (1207): 50
- éman neçaçou (1226): 50
- eman nezazu (1221, 1229): 50
- éman sadasou (1224): 50
- eman zaazut (1321): 50
- eman zadazu (1272): 50
- eman zadazut (1297): 50
- émane çadaçou (1206): 50
- émane içadaçu (1251): 50
- émanéçaaçu (1273): 50
- emaneçaçu (1323): 50
- emaneçadaçu (1292): 50
- emanezaazu (1275, 1282): 50
- emanezadazut (1256): 50
- emanezazu (1337): 50
- ématène da (1206): 16
- émâzou (1237): 50
- émâzou (éma-dazou) (1315): 50
- emazu (1326): 50
- émazu (1254, 1285, 1310): 50
- emâzut (1249): 50
- emâzut (1228): 50
- emen (1194, 1290): 25
- émoçoué (1206): 45
- emoçue (1216): 45
- ene (1193, 1198, 1203, 1210, 1214, 1216, 1217, 1218, 1221, 1227, 1228, 1229, 1230, 1232, 1233, 1238, 1243, 1249, 1251, 1252, 1255, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1264, 1266, 1267, 1271, 1272, 1275, 1276, 1277, 1280, 1282, 1283, 1286, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1297, 1303, 1304, 1305, 1307, 1308, 1309, 1313, 1314, 1317, 1318, 1319, 1321, 1322, 1323, 1324, 1326, 1328, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1337, 1338, 1342, 1344, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1354, 1359, 1385): 12
- éné (1194, 1196, 1204, 1206, 1212, 1213, 1215, 1219, 1222, 1223, 1224, 1226, 1231, 1236, 1237, 1253, 1254, 1258, 1260, 1263, 1265, 1268, 1270, 1273, 1281, 1284, 1285, 1288, 1298, 1299, 1301, 1306, 1310, 1311, 1315, 1320, 1325, 1330, 1335, 1339, 1340, 1341, 1343, 1346, 1352, 1353, 1355, 1357, 1358, 1360, Ènè (1278, 1302, 1333): 12
- ene aita erhotua çira? (1268): 65
- ené çaçoula (1306): 39
- ene çaçula (1291): 39
- ene gasula (1266): 39
- ené sasoula (1222): 39
- ené sassoula (1360): 39
- ene zazoula (1256): 39
- eneçaçoula (1210, 1328): 39
- enéçaçoula (1311): 39
- eneçaçoula (1333): 39
- énéçaçoula (1330): 39
- eneçaçula (1252, 1253, 1261, 1263, 1264, 1267, 1348, 1350, 1351, 1352, 1353): 39
- eneçaçula (1346, 1355): 39
- enesassoula (1284): 39
- enezazoula (1281): 39
- enezazoula (1237): 39
- enezazoula (1214, 1249, 1255, 1259, 1276, 1286, 1326, 1347, 1349, 1354, 1359): 39
- enezazoula (1385): 39
- enezazoula (1254, 1258, 1265): 39
- eniz (1328): 88
- enuchent cia ene aïta (1348): 65
- enuchent cieïa, ene aïta? (1267): 65
- enuchentu cia, ene aïta? (1252): 65
- enuchentu sireya aïta (1266): 65
- enuchentuïk ciâ, éné aïta? (1253): 65
- eortcea (1283): 8
- eortcea (1283): 54
- éortcéa (1215, 1311, 1340): 8
- éortcéa (1215, 1311, 1340): 54
- eortea (1193, 1260, 1267, 1276, 1323, 1247, 1348): 8
- eortea (1193, 1260, 1267, 1276, 1323, 1347, 1348): 54

- éortéa (1237, 1273, 1352): 8
 éortéa (1237, 1273, 1352): 54
 éortéâ (1253): 54
 éortéâ (1253): 8
 eortera (1256, 1349): 8
 eortera (1256, 1349): 54
 éortera (1263): 8
 éortera (1263): 54
 éortéra (1357): 54
 éortéra (1357): 8
 eortzea (1275, 1294): 8
 eortzea (1275, 1282, 1294):
 54
 eortzeat (1228): 54
 eortzeat (1228): 8
 eortzera (1282): 8
 éraïn diakoat (1311): 41
 erain diot (1303, 1305): 41
 érain diot (1268): 41
 éraitén dacoté (1222): 44
 éraitén dé (1291): 44
 eraiten deic (1252): 44
 eraiten deye (1266): 44
 eraiten diezu (1303): 44
 eraiten diezu (1305): 44
 éraitén diézu (1258): 44
 eraiten dioçu (1351): 42
 eraiten dioçü (1263): 42
 eraiten diosu (1266): 42
 éraitén dizu (1258): 42
 éraitén dizu (1265): 42
 éraitén dou (1222): 42
 eraiten du (1233): 42
 eraiten du (1268): 44
 eraïtin dee (1338): 44
 éran céén (1311): 44
 eran ceren (1264): 44
 eran cian (1264): 87
 eran cian (1264): 42
 eran cieçun (1267, 1293,
 1351): 44
 eran cieçün (1263): 44
 éran cién (1311): 87
 éran cién (1311): 42
 eran cioçun (1267): 87
 eran cioçun (1267): 42
 éran cioçün (1253): 87
 éran cioçün (1253): 42
 eran cion (1236): 87
 eran cion (1236): 42
 eran cioten (1313): 44
 eran çon (1252, 1291): 87
 eran çon (1252, 1291): 42
 eran déot (1291): 41
 éran séien (1360): 44
 éran sén (1284): 44
 éran séon (1360): 42
 éran séon (1360): 87
 éran sian (1357): 42
 éran sian (1357): 44
 éran sian (1357): 87
 éran sin (1284): 42
 éran sin (1284): 87
 éran ukhen céren (1355): 44
 eran zeron (1344): 87
 eran zeron (1344): 42
 eran zeyen (1344): 44
 eran zien (1303, 1305): 42
 eran zien (1303, 1305): 87
 eran ziezoun (1281): 44
 eran ziezun (1256, 1347): 44
 eran zion (1338): 87
 eran zion (1338): 42
 eran ziozun (1347): 87
 eran ziozun (1347): 42
 erancicin (1293): 42
 erancicin (1293): 87
 éranen dacoçut (1293): 41
 eranen dacot (1338): 41
 éranén dacot (1222, 1284):
 41
 eranen dacoçout (1281): 41
 eranen deot (1264): 41
 éranen déot (1360): 41
 éranen dérot (1355): 41
 eranen diot (1225, 1233,
 1267, 1347, 1351): 41
 éranen diot (1258): 41
 eranën doat (1263): 41
 érantzacoçoun (1281): 87
 érantzacoçoun (1281): 42
 érantzéron (1355): 42
 érantzéron (1355): 87
 eraren deot (1252): 41
 erartun (1314): 83
 érastoun (1320): 83
 erastun (1317): 83
 erasztoun (1315): 83
 erasztun (1332): 83
 erasztuna (1331): 83
 erchoturik zia ene aïta?
 (1344): 65
 éréprochuric (1268): 21
 éréprotchouic (1281): 21
 éréprotchouric (1222): 21
 éréprotchuric (1353, 1355):
 21
 éréztoun (1217): 83
 ereztun (1194): 83
 erharstuna (1360): 83
 erhastoun (1295, 1339,
 1341): 83
 érhastoun (1222): 83
 erhastun (1243, 1252, 1271,
 1291, 1313, 1344, 1346,
 1347, 1348, 1351, 1352,
 1353, 1355, 1357): 83
 èrhastun (1302): 83
 érhastune (1251): 83
 erhastoun (1219, 1237,
 1277, 1328, 1333, 1338,
 1343): 83
 érhastoun (1330): 83
 erhastoune (1206): 83
 erhastun (1193, 1207, 1212,
 1221, 1228, 1230, 1233,
 1236, 1238, 1249, 1255,
 1256, 1258, 1259, 1261,
 1264, 1267, 1318, 1321,
 1322, 1323, 1324, 1349,
 1350, 1354, 1358, 1359):
 83
 erhaztün (1304): 83
 érhaztün (1265): 83
 erhestoun (1215): 83
 erhezun (1214): 83
 erho cirea éné aïta (1236): 65
 erho siéïa éné aïta? (1284): 65

- erho zare, ene aïta? (1198): 65
erho zia, ene aïta? (1219): 65
erho ziadia, ene aïta? (1349): 65
erho zieya ene aïta? (1347): 65
erho zira, ene aïta? (1297): 65
erho zirea, ene aïta? (1230): 65
erho zireia, ene aïta? (1385): 65
erho zireia, ene aïta? (1338): 65
erho ziréia, éné aïta? (1358): 65
erhoa çaré, éné aïta? (1201, 1212): 65
erhoa sira, éé aïta? (1222): 65
erhoa zira, éné aïta? (1223): 65
erhoa zirea, ene aïta? (1243): 65
erhotia cirea, ene aïta? (1313, 1323): 65
erhotia ciréa, éné aïta? (1335): 65
erhotia zirea aba, ene aïta? (1307): 65
erhotia zirea, ene aïta? (1272, 1286): 65
erhotia ziréa, éné aïta? (1315): 65
erhotou çaré, éné aïta? (1213): 65
erhotou cïaa éné aïta? (1215): 65
erhotou cirèa, aïta? (1302): 65
erhotou othé çaré, éné aïta? (1206): 65
érhotou siréa, éné aïta? (1320): 65
erhotou ziréa, aïta? (1224): 65
erhotu cia éné aïta? (1231): 65
erhotu cieya aïta? (1260): 65
erhotu cira naski aïta? (1292): 65
erhotu cirea, éné aïta? (1238): 65
erhotu zïaa, ene aïta? (1304): 65
erhotu zira, aïta? (1214): 65
erhotu zira, ene aïta? (1228): 65
erhotu zirea ene aïta? (1309): 65
erhotua cireya, neüre aïta? (1271): 65
erhotuic cia, ene aïta? (1264): 65
erhoturic cia, aïta? (1353): 65
erhoturic cireia, éné aïta? (1251): 65
erhoturic cireya, ene aïta? (1257): 65
erhoturic zireya, ene aïta? (1255): 65
erhoturik zira, éné aïta? (1265): 65
erhotúrik zirá, nee aïta? (1249): 65
erhoturik zireia, ene aïta? (1259): 65
erhoua cirèa ènè aïta? (1333): 65
erhoua ziréa aïta? (1237): 65
erhua zare, ene aïta? (1221): 65
erhua zirea aene aïta? (1314): 65
erorcerat (1317): 54
erorcerat (1317): 8
erori sen (1223, 1223): 8
erori zen (1271, 1271, 1331, 1331): 8
érori zun (1285, 1285): 8
érorcéat (1201): 54
érorcéat (1201): 8
erortcen da (1207): 8
erortcera (1236, 1308, 1314, 1328): 54
erortcera (1236, 1308, 1314, 1328): 8
érorrcera (1231, 1341): 8
érorrcera (1231, 1341): 54
érorrcéra (1325, 1330, 1343): 54
érorrcéra (1325, 1330, 1343): 8
érorrcèra (1335): 8
érorrcèra (1335): 54
èrorrcèra (1302): 8
èrorrcèra (1302): 54
erortcerat (1194, 1198, 1203, 1210, 1233): 54
erortcerat (1194, 1198, 1203, 1210, 1233): 8
érorrcérat (1204, 1217, 1238, 1270, 1306): 54
érorrcérat (1204, 1217, 1238, 1270, 1306): 8
erortea (1262): 8
erortea (1262): 54
érorrtéa (1288): 8
érorrtéa (1288): 54
erortera (1249, 1252, 1255, 1257, 1259, 1266, 1344, 1350, 1351, 1353, 1354, 1359, 1385): 54
erortera (1249, 1252, 1255, 1257, 1259, 1266, 1344, 1350, 1351, 1353, 1354, 1359, 1385): 8
érorrtéra (1254, 1258, 1261, 1265, 1281, 1358, 1360): 8
érorrtéra (1254, 1258, 1261, 1265, 1281, 1358, 1360): 54
érorrtèra (1333): 54
érorrtèra (1333): 8
érorrtèra (1268): 8
érorrtèra (1268): 54
erortsera (1301, 1303, 1305): 8
erortsera (1301, 1303, 1305): 54
érorrtsera (1298): 54
érorrtsera (1298): 8

- érorstéra (1196, 1222): 54
 érorstéra (1196, 1222): 8
 erortserat (1295): 54
 erortserat (1295): 8
 erortsérat (1224): 54
 erortsérat (1224): 8
 erortzea (1321, 1337): 8
 erortzea (1321, 1337): 54
 erortzéra (1310): 54
 erortzéra (1310): 8
 erortzeat (1205, 1209): 8
 erortzeat (1205, 1209): 54
 erortzera (1214, 1218, 1219, 1229, 1230, 1280, 1290, 1307, 1309, 1313, 1319, 1322, 1324, 1326, 1329, 1334, 1336): 54
 erortzera (1214, 1218, 1219, 1229, 1230, 1280, 1286, 1290, 1307, 1309, 1313, 1319, 1322, 1324, 1326, 1329, 1334, 1336): 8
 érorzera (1293): 8
 érorzera (1293): 54
 érorzéra (1315): 54
 érorzéra (1315): 8
 erortzerat (1212, 1221, 1225, 1232, 1243, 1297, 1332): 8
 erortzerat (1212, 1221, 1225, 1232, 1243, 1297, 1332): 54
 érorztérat (1299): 54
 érorztérat (1299): 8
 erorzera (1286): 54
 erotu cirea, ene aita? (1317): 65
 erotzera (1277): 54
 erotzera (1277): 8
 erra(n)en dacoat (1278): 41
 erraan dacot (1231, 1304): 41
 erraen diacoat (1326): 41
 erraen diot (1205): 41
 erraïn (erranen) dakot (1315): 41
 errain dacoat (1294): 41
 erraïn dacoat (1285): 41
 erraïn dacot (1237, 1322, 1343): 41
 érraïn dacot (1273): 41
 errain dakot (1275, 1282): 41
 errain diacoat (1308): 41
 èrraïn diakoat (1333): 41
 erraïn diakoçout (1340): 41
 erraïn diakozut (1310): 41
 erraïn diot (1215, 1224, 1320): 41
 errainen diakosout (1306): 41
 erraiten daco (1323): 42
 erraiten daco (1322): 42
 erraiten dako (1319): 42
 erraitèn dako (1333): 42
 erraitèn dê (1333): 44
 erraiten déé (1322): 44
 erraiten deo (1260): 42
 erraiten déré (1270): 44
 erraiten deye (1255): 44
 erraiten diacoçou (1339): 42
 erraiten diakozu (1310): 42
 erraiten dici (1308): 42
 erraiten diçu (1350): 42
 erraiten dieçou (1301): 44
 erraiten diéçou (1298): 44
 erraiten dieçu (1350): 44
 erraiten diéçu (1261): 44
 erraiten diezu (1262, 1337): 44
 erraiten diézu (1310): 44
 érraitén diézu (1265): 44
 erraiten dio (1218, 1271, 1290, 1317, 1332, 1342): 42
 erraiten dio (1210, 1213): 42
 erraitén dio (1226): 42
 érraiten dio (1320): 42
 erraiten dioçu (1261, 1346, 1353): 42
 erraiten diote (1218, 1290, 1317): 44
 erraitén dioté (1320): 44
 erraiten diozu (1256): 42
 erraiten dizi (1337): 42
 erraiten dou (1306): 44
 erraiten dou (1306): 42
 erraiten du (1230, 1257, 1314, 1331): 42
 erraiten dú (1319): 44
 erraiten du (1270): 42
 erraitén du (1288): 42
 erran (a-ne) cian (1352): 42
 erran çacoçoun (1278): 87
 erran çacoçoun (1278): 42
 erran çacon (1238, 1330, 1343): 87
 erran çacon (1238, 1330, 1343): 42
 erran çakon (1231): 42
 erran çakon (1231): 87
 erran çakozun (1193): 42
 erran çakozun (1193): 87
 erran çankoten (1231): 44
 erran ceen (1257, 1323, 1348): 44
 erran céén (1238): 44
 erran céèn (1215): 44
 érran céén (1343): 44
 erran çèiçoun (1278): 44
 erran cèitzun (1285): 44
 erran cén (1352): 44
 erran ceon (1348): 42
 erran ceon (1348): 87
 erran céren (1325): 44
 erran çeren (1260): 44
 erran ciacoçoun (1328, 1340): 87
 erran ciacoçoun (1328, 1340): 42
 erran ciacoçoun (1328): 44
 érran çiacçoçunn (1335): 87
 érran çiacçoçunn (1335): 42
 erran cian (1352): 87
 erran ciçun (1276): 87
 erran ciçun (1276): 42
 erran ciéçoun (1308): 44
 erran ciéçoun (1340): 44

- erran cieçun (1353): 44
 erran ciéçun (1346): 44
 érran cièçun (1253): 44
 erran cien (1273, 1341): 42
 erran cien (1273, 1341): 87
 erran cien (1341): 44
 erran cin (1229): 44
 erran cioen (1198, 1208): 87
 erran cioen (1198, 1208): 42
 erran cioïn (1215): 87
 erran cioïin (1215): 42
 erran cion (1194, 1201, 1204, 1207, 1212, 1216, 1217, 1292, 1325): 42
 erran cion (1194, 1201, 1204, 1207, 1212, 1216, 1217, 1292, 1325): 87
 erran çion (1203): 42
 erran çion (1203): 87
 erran cioten (1194, 1198, 1208, 1210, 1212, 1216, 1226, 1236, 1292): 44
 erran ciotén (1201, 1330): 44
 èrran ciotèn (1302): 44
 erran çouuen (1302): 87
 erran çouuen (1302): 42
 errân dacot (1228): 41
 erran séen (1224): 44
 erran sion (1196, 1224, 1295): 87
 erran sion (1196, 1224, 1295): 42
 erran sioten (1295): 44
 erran suin (1223): 87
 erran suin (1223): 42
 erran tcéin (1288): 44
 erran tciin (1283): 87
 erran tciin (1283): 42
 erran tzeen (1294): 44
 erran tzin (1285): 42
 erran tzin (1285): 87
 erran tzion (1221): 87
 erran tzion (1221): 42
 erran tziozoun (1277): 42
 erran tziozoun (1277): 87
 erran zacon (1229, 1237, 1272, 1318, 1329, 1336): 42
 erran zacon (1229, 1237, 1272, 1304, 1318, 1329, 1336): 87
 erran zacoten (1237): 44
 erran zaïon (1280): 42
 erran zaïon (1280): 87
 erran zakocien (1276): 44
 erran zakon (1227): 42
 erran zakon (1227): 87
 erran zakoten (1227, 1232, 1272): 44
 erran zayoten (1193, 1230, 1277): 44
 erran zeen (1304, 1336): 44
 erran zeeten (1282): 44
 erran zein (1275): 44
 erran zen (1249): 44
 erran zên (1228): 44
 erran zên (zeyen) (1315): 44
 erran zeon (1262): 42
 erran zeon (1262): 87
 erran zeren (1259, 1314, 1385): 44
 erran zéren (1254, 1339): 44
 erran zeron (1385): 87
 erran zeron (1385): 42
 erran zeyen (1271): 44
 erran zeyon (1255): 87
 erran zeyon (1255): 42
 erran zien (1275, 1282, 1286): 42
 erran zien (1275, 1282, 1286): 87
 erran zien (1286): 44
 erran ziezun (1329, 1349, 1354, 1359): 44
 erran ziezun (1354): 87
 erran ziezun (1354): 42
 erran ziézun (1358): 44
 erran zin (1259): 87
 erran zin (1259): 42
 érran zîn (1315): 42
 érran zîn (1315): 87
 erran zion (1214; 1219, 1225, 1228, 1232, 1243, 1254, 1297, 1307, 1321): 42
 erran zion (1214, 1219, 1225, 1228, 1232, 1243, 1254, 1297, 1307, 1321): 87
 erran zioten (1205, 1207, 1214, 1219, 1221, 1223, 1225, 1243, 1307, 1321, 1342): 44
 erran ziozun (1349, 1359): 42
 erran ziozun (1349, 1359): 87
 erran zizun (1358): 42
 erran zizun (1358): 87
 erran zon (1249): 42
 erran zon (1249): 87
 erran zuen (1205, 1423): 87
 erran zuen (1205, 1324): 42
 erran zuen (1297), 1331: 44
 érrane cièçune (1251): 44
 érrane ciøçune (1251): 87
 érrane ciøçune (1251): 42
 errane ciotène (1206): 44
 errané dacoat (1288): 41
 erranen dacoçout (1299): 41
 erranen dacot (1229, 1230, 1238, 1270, 1272, 1280, 1313, 1314, 1323, 1325, 1328, 1341): 41
 erranèn dacot (1302): 41
 érrané dacoat (1330): 41
 erranen dacote (1286): 41
 erranen dakot (1227, 1276, 1307, 1309, 1319, 1324, 1342): 41
 erranen deot (1257, 1260, 1348): 41
 errané déot (1352): 41
 erranen derot (1259, 1385): 41
 erranen dérot (1261): 41
 erranen deyoat (1255): 41
 erranen diacoat (1336): 41
 erranen diacoçout (1339): 41
 erranen diakoat (1329): 41
 erranen diot (1194, 1198, 1203, 1204, 1207, 1208, 1209, 1210, 1212, 1214,

- 1216, 1218, 1219, 1221, 1223, 1232, 1236, 1243, 1253, 1254, 1256, 1262, 1271, 1290, 1292, 1295, 1297, 1317, 1321, 1331, 1332, 1346, 1349, 1350, 1353, 1354, 1358, 1359): 41
- errané diot (1196, 1201, 1213, 1217): 41
- érranen diot (1226): 41
- erranen dioyat (1334): 41
- erranen diozout (1277): 41
- erránen dot (1249): 41
- erranen zakoyat (1193): 41
- erranen, diakozut (1337): 41
- erranène diot (1206): 41
- érranène diot (1251): 41
- érranénn dacot (1335): 41
- érrann cèrènn (1335): 44
- errantzacoçoun (1299): 42
- errantzacoçoun (1299): 87
- errantzacon (1334): 42
- errantzacon (1334): 87
- errantzéiçoun (1299): 44
- errantzeyen (1334): 44
- errantzien (1326): 42
- errantzien (1326): 44
- errantzien (1326): 87
- errastun (1290): 83
- erraten dee (1324): 44
- erraten dio (1209): 42
- erraten diote (1209): 44
- erratène dou (1206): 42
- erraztun (1205, 1218, 1231, 1297, 1307): 83
- érraztunn (1335): 83
- erreiten daco (1294): 42
- erreporchuric (1238): 21
- erreportchouik (1215): 21
- erreportchouric (1210): 21
- érréreportchouric (1217): 21
- erreportchuric (1209, 1216): 21
- erreportchuric (1230, 1309, 1317): 21
- erreportchuric (1319): 21
- erréprotchouc (1236): 21
- erréprotchouik (1306): 21
- erreprotchouric (1224, 1295, 1328): 21
- erreprotchourik (1343): 21
- erreprotchuic (1276): 21
- erréprotchuic (1285): 21
- erreprotchuik (1310): 21
- erreprotchuric (1207, 1233, 1303, 1305, 1322, 1334, 1350): 21
- erreprotchurik (1337): 21
- erresportchuric (1297): 21
- errestoun (1196, 1203, 1204, 1226): 83
- érréstoun (1201, 1213): 83
- errestouna (1223): 83
- errestun (1198, 1208, 1232): 83
- erretzoun (1210, 1227): 83
- erretzun (1209, 1216, 1225, 1229): 83
- errhaztun (1288, 1292): 83
- errhoa çare nere aita? (1209): 65
- errhotou çaré néré aïta? (1217): 65
- erro zireya, ene aita? (1232): 65
- erroa acira, aïta? (1210): 65
- erroa zare, ene aita? (1225): 65
- errortcéra (1226): 54
- errortcéra (1226): 8
- errotou çare nere aita? (1203): 65
- errotu çaré aïta? (1204): 65
- errotu cira? Ene aïta (1229): 65
- errotu zirea ene aita? (1332): 65
- errotu zirea, aita? (1331): 65
- erroua cirea ene aïta? (1227): 65
- erroua cireya, éné aïta? (1226): 65
- errua zare, nere aita? (1205): 65
- erso cía aïta? (1346): 65
- ertço cia éné ayta? (1352): 65
- ertço cieya ene aïta (1263): 65
- ertço cira, ene aita? (1351): 65
- erten daco (1309): 42
- erten dacoçou (1298): 42
- erten dacoçu (1301): 42
- erten dee (1309): 44
- erten du (1313): 42
- ertso sia éné aïta? (1360): 65
- ertzo ziéia, ene aita? (1254): 65
- ertzo zieya, ene aïta? (1256): 65
- ertzotouik zia, aita? (1262): 65
- ertzoturik zira, ene aïta (1359): 65
- ertzoturik zira, éné aïta? (1258): 65
- es cin (1213): 89
- es çouen (1203): 89
- es çouen... baïcic (1203): 72
- es çouen... baïcic (1203): 71
- es da (1203, 1213, 1223, 1224): 88
- és da (1196): 88
- ès da (1320): 88
- es sitouén... baïsik (1196): 72
- es sitouén... baïsik (1196): 71
- és souen (1196): 89
- ès souén (1320): 89
- es suin (1223): 89
- es suin... bessic (1223): 72
- es suin... bessic (1223): 71
- esda (1201): 88
- ésda (1222, 1284): 88
- ésen badiouc (1224): 61
- ésén badiouc (1222): 61
- esen baitougou (1295): 61
- esnèçaçoula (1278): 39
- ess ni déit (1357): 39
- éss sian (1357): 89
- ess sian... baïcic (1357): 72
- ess sian... baïcic (1357): 71
- essén badiagouk (1196): 61

- éssi... dugu (1357): 61
 esta (1236, 1257, 1268, 1270, 1291, 1306, 1339, 1348, 1352, 1357, 1360): 88
 está (1319): 88
 èstali (1302): 53
 estalia (1193, 1194, 1198, 1201, 1203, 1205, 1206, 1207, 1209, 1210, 1212, 1214, 1215, 1219, 1221, 1225, 1227, 1228, 1231, 1232, 1237, 1238, 1243, 1272, 1288, 1290, 1292, 1297, 1299, 1304, 1307, 1309, 1310, 1314, 1315, 1318, 1321, 1322, 1323, 1325, 1326, 1328, 1329, 1331, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1343): 53
 èstalia (1204, 1222, 1226, 1330): 53
 èstalia (1333): 53
 èstaliric (1335): 53
 estalirik (1249): 53
 este çola (1291): 46
 esté sola (1360): 46
 estèçacola (1341): 46
 èstèçacola (1278): 46
 estèçaçon (1270): 46
 esteçakola (1328): 46
 esteçan (1260): 46
 estéçola (1346): 46
 èstèçola (1253): 46
 estézacotéla (1339): 46
 estezola (1344): 46
 estiçadaçut (1260): 39
 estiçoala (1351): 46
 estiçola (1257, 1350, 1353): 46
 éstiçola (1251): 46
 estiçon (1252, 1263, 1352): 46
 éstiçola (1355): 46
 estisela (1266): 46
 estuc (1266): 48
 estuçu (1251, 1253, 1260, 1263, 1346, 1351, 1355): 88
 estussu (1266): 88
 estuzu (1344): 88
 eta badiagu (1332): 61
 éta badiagu (1346): 61
 éta badicié, ogui éta ardou (1251): 70
 eta badugu (1216): 61
 eta badugu zeren (1280): 61
 eta eman ezaazou (1277): 50
 eta haïek badicie ogui eta ardou (1267): 70
 etchatou cin (1213): 8
 etcian (1264, 1341, 1352): 89
 etçian (1260): 89
 etcian... baicic (1264): 72
 etcian... baicic (1264): 71
 étcian... baicic (1352): 72
 étcian... baicic (1352): 71
 etcicin (1278, 1328, 1340): 89
 etcicin... baicic (1328): 72
 etcicin... baicic (1328): 71
 etcičun (1253, 1261, 1267, 1350, 1351, 1353): 89
 etcičün (1263): 89
 etcičun... baicic (1350, 1351): 71
 etcičun... baicic (1350, 1351): 72
 etcičun... baicic (1263, 1353): 72
 etcičun... baicic (1263, 1353): 71
 etcičun... baicic (1261): 72
 etcičun... baicic (1261): 71
 etcičun... baicik (1359): 72
 etcičun... baicik (1359): 71
 etcičune (1251): 89
 etcičune... bécic (1251): 71
 etcičune... bécic (1251): 72
 etcien (1257, 1270, 1273): 89
 etcién (1288, 1330): 89
 etcien (1333): 89
 etcien... baicic (1257, 1270): 72
 etcien... baicic (1257, 1270): 71
 etcién... baicic (1330): 72
 etcién... baicic (1330): 71
 étcièn... bécik (1333): 71
 étcièn... bécik (1333): 72
 etcien (1335): 89
 etciin (1283, 1311): 89
 etciin... becik (1283): 71
 etciin... becik (1283): 72
 etcin (1198, 1233, 1252, 1291, 1323): 89
 etcin... baicic (1252): 71
 etcin... baicic (1252): 72
 etcin... baicic (1236): 72
 etcin... baicic (1236): 71
 etçin... baicic (1260): 71
 etçin... baicic (1260): 72
 etcin... baiçik (1213): 72
 etcin... baiçik (1213): 71
 étcitcin... baicik (1311): 72
 étcitcin... baicik (1311): 71
 etcitcin... bécic (1278): 71
 etcitcin... bécic (1278): 72
 etcitçun... baicik (1267): 71
 etcitçun... baicik (1267): 72
 etcitien... baicic (1323): 71
 etcitien... baicic (1323): 72
 etcitien... bécic (1273, 1288): 71
 etcitien... bécic (1273, 1288): 72
 etcitienn... baicic (1335): 72
 etcitienn... baicic (1335): 71
 etcitin... baicic (1233): 72
 etcitin... baicic (1233): 71
 etcitouen... baicic (1226): 72
 etcitouen... baicic (1226): 71
 etcitouén... baicik (1201): 71
 etcitouén... baicik (1201): 72
 etcitouen... baicik (1204): 72
 etcitouen... baicik (1204): 71
 etçou (1278, 1301): 88

- ètçou (1311): 88
 ètçou (1298): 88
 ètçouen (1201, 1204, 1226): 89
 ètçouén (1325): 89
 ètçouen (1302): 89
 ètçouen... baïcic (1325): 72
 ètçouen... baïcic (1325): 71
 ètcouèn... baïcic (1302): 72
 ètcouèn... baïcic (1302): 71
 etçu (1288, 1293): 88
 etçuen (1236, 1238): 89
 etcuén... baizic (1238): 72
 etcuén... baizic (1238): 71
 étçutian... baïsic (1355): 71
 étçutian... baïsic (1355): 72
 etçutin... baïcic (1291): 71
 etçutin... baïcic (1291): 72
 etsacosuela (1305): 46
 etsacoziela (1303): 46
 etsian (1360): 89
 etsian... baïssic (1360): 71
 etsian... baïssic (1360): 72
 etsien (1224): 89
 etsién (1284): 89
 etsien... béçic (1306): 72
 etsien... béçic (1306): 71
 etsisin (1306): 89
 ètsissun... baïssic (1284): 72
 ètsissun... baïssic (1284): 71
 ètsitien... béçic (1224): 71
 ètsitien... béçic (1224): 72
 ètsititçu... baïcik (1253): 72
 ètsititçu... baïcik (1253): 71
 etsouén (1222): 89
 ètsouén... baïsic (1222): 72
 ètsouén... baïsic (1222): 71
 etzaiola (1205): 46
 etzako ciela (1276): 46
 étzan (1299): 88
 etzian (1339, 1348, 1355): 89
 etzicin (1293, 1299): 89
 étzicin... baïcic (1293): 72
 in... baïcic (1293): 71
 etziçun (1276): 89
 etziçun... baïcic (1276): 72
 etziçun... baïcic (1276): 71
 etzien (1275, 1280, 1282, 1286, 1290, 1326, 1329, 1334, 1336): 89
 etzien... baizik (1277): 72
 etzien... baizik (1277): 71
 etzin (1232, 1249, 1255, 1259, 1285, 1344, 1385): 89
 etzín (1237, 1315): 89
 étzin (1254): 89
 etzin... baïsik (1344): 71
 etzin... baïsik (1344): 72
 etzin... baizic (1262): 72
 etzin... baizic (1262): 71
 etzin... baizik (1259): 71
 etzin... baizik (1259): 72
 etzin... baizik (1249): 72
 etzin... baizik (1249): 71
 etzin... baizik (1254, 1255): 71
 etzin... baizik (1254, 1255): 72
 etzin... beizic (1232): 72
 etzin... beizic (1232): 71
 etzin... béçic (1285): 72
 etzin... béçic (1285): 71
 etzitcin... beizic (1304): 72
 etzitcin... beizic (1304): 71
 etzitien... baizic (1336): 72
 etzitien... baizic (1336): 71
 etzitien... becic (1339): 71
 etzitien... becic (1339): 72
 etzitien... beizic (1280): 72
 etzitien... beizic (1280): 71
 etzitien... bezic (1286): 71
 etzitien... bezic (1286): 72
 etzitien... béçic (1281): 72
 etzitien... béçic (1281): 71
 etzitien... bezic (1275, 1282, 1337): 72
 etzitien... bezic (1275, 1282, 1337): 71
 etzítin... baizik (1315): 71
 etzítin... baizik (1315): 72
 etzítin... béçic (1237): 72
 etzítin... béçic (1237): 71
 etzitizun... baizik (1354): 72
 etzitizun... baizik (1354): 71
 etzituen... baizic (1205, 1230, 1243): 71
 etzituen... baizic (1205, 1230, 1243): 72
 etzituen... béçic (1322): 72
 etzituen... béçic (1322): 71
 etzituin... baizic (1214): 72
 etzituin... baizic (1214): 71
 etzitzin... béçic (1299): 72
 etzitzin... béçic (1299): 71
 etzitzin... bezic (1303, 1305): 71
 etzitzin... bezic (1303, 1305): 72
 etzizin (1281, 1303, 1305, 1310, 1337): 89
 etzizoun (1277): 89
 etzizun (1256, 1258, 1262, 1347, 1349, 1354, 1358, 1359): 89
 etzizün (1265): 89
 etzizun... baizic (1256): 71
 etzizun... baizic (1256): 72
 etzizun... baizik (1349): 71
 etzizun... baizik (1349): 72
 etzizun... baizik (1347): 71
 etzizun... baizik (1347): 72
 étzizun... baizik (1258): 72
 étzizun... baizik (1258): 71
 étzizün... baizik (1265): 71
 étzizün... baizik (1265): 72
 étzozoun (1281): 88
 etzu (1283, 1285, 1326, 1329): 88
 etzuen (1205, 1207, 1221, 1230, 1243, 1271, 1304, 1309): 89
 etzuen... baizic (1221, 1309): 72
 etzuen... baizic (1221, 1309): 71
 etzuien (1214): 89
 etzutian... baïcic (1348): 72
 etzutian... baïcic (1348): 71

- etzütin... baizic (1385): 71
 etzütin... baizic (1385): 72
 etzutitzun... beïcic (1193): 71
 etzutitzun... beïcic (1193): 72
 eya behar sines punitu ala behar seon pharcatu (1266): 64
 eya beharzien punitu... (1290): 64
 éyan behar çouén houra gaztigatou... (1217): 64
 eyan behar zuenez gaztigatu edo barkhatu (1332): 64
 eyan gastigatu behar cin... (1198): 64
 éyan païrahaci édo...béhaar cion (1204): 64
 ez cicin (1298, 1301, 1308): 89
 ez cicin... baïcic (1298), 1301: 72
 ez cicin... baïcic (1298, 1301): 71
 ez cien (1322): 89
 ez cién (1343): 89
 ez cin... baïzic (1229): 71
 ez cin... baïzic (1229): 72
 ez citcin... becic (1308): 72
 ez citcin... becic (1308): 71
 ez citcin... bécik (1340): 72
 ez citcin... bécik (1340): 71
 ez citien... baïcic (1342): 71
 ez citien... baïcic (1342): 72
 ez citien... baïcic (1341): 71
 ez citien... baïcic (1341): 72
 ez citien... becic (1343): 71
 ez citien... becic (1343): 72
 ez citouén... baïcic (1217): 71
 ez citouén... baïcic (1217): 72
 ez citouen... baïzik (1227): 72
 ez citouen... baïzik (1227): 71
 ez cituen... baïcic (1207, 1292, 1317): 71
 ez cituen... baïcic (1207, 1292, 1317): 72
 ez cituen... baïcik (1212): 71
 ez cituen... beïcik (1268): 71
 ez cituen... beïcik (1268): 72
 ez cituen... beizic (1313): 71
 ez cituen... beizic (1313): 72
 ez cituen... bertceric (1209): 71
 ez cituen... bertceric (1209): 72
 ez cituin... baïcik (1215): 71
 ez cituin... baïcik (1215): 72
 ez çouen (1210, 1217): 89
 ez çouen... baïcic (1210): 71
 ez çouen... baïcic (1210): 72
 ez çuen (1292, 1317): 89
 ez çuen (1194, 1209, 1212, 1216, 1313): 89
 ez çuen... baïcic (1194): 72
 ez çuen... baïcic (1194): 71
 ez çuen... baïcic (1231): 71
 ez çuen... baïcic (1231): 72
 ez çuyen (1231): 89
 ez da (1194, 1207, 1209, 1210, 1212, 1216, 1217, 1219, 1221, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1238, 1243, 1280, 1290, 1292, 1295, 1297, 1304, 1307, 1313, 1314, 1315, 1317, 1318, 1321, 1322, 1324, 1331, 1332, 1341, 1342, 1343): 88
 ez déçola (1204): 88
 ez dezacola (1272): 88
 ez dezola (1218): 88
 ez douçou (1335): 88
 ez douzou (1338): 88
 ez du (1198): 88
 ez dut (1208): 88
 ez duzu (1193, 1256, 1309, 1310): 88
 ez sitouen... baïsic (1295): 72
 ez sitouen... baïsic (1295): 71
 ez situen... baïzik (1319): 72
 ez situen... baïzik (1319): 71
 ez souen (1295): 89
 ez ta (1294): 88
 ez tçen (1340): 88
 ez tçou (1308): 88
 ez tuzu (1262): 88
 ez tzien (1294): 89
 ez zien (1272, 1314, 1319, 1342): 89
 ez zïn (1228): 89
 ez zitien... baïcic (1272): 72
 ez zitien... baïcic (1272): 71
 ez zitien... baizic (1326): 71
 ez zitien... baizic (1326): 72
 ez zitien... beïcik (1290): 71
 ez zitien... beïcik (1290): 72
 ez zitien... bezic (1294): 72
 ez zitien... bezic (1294): 71
 ez zitin... baizic (1318): 72
 ez zitin... baizic (1318): 71
 ez zitïn... baizic (1228): 72
 ez zitïn... baizic (1228): 71
 ez zituen... baïcic (1271, 1314): 72
 ez zituen... baïcic (1271, 1314): 71
 ez zituen... baizic (1225, 1297, 1324): 72
 ez zituen... baizic (1225, 1297, 1324): 71
 ez zituen... baizik (1218, 1307, 1321): 71
 ez zituen... baizik (1218, 1307, 1321): 72
 ez zituen... bezic (1329): 71
 ez zituen... bezic (1329): 72
 ez zizun (1193): 89
 ez zouen (1227, 1338): 89
 ez zouen... baïzen (1338): 72
 ez zouen... baïzen (1338): 71
 ez zuen (1218, 1225, 1297, 1307, 1321, 1324, 1331, 1332): 89
 ez zuen... baizic (1331, 1332): 71
 ez zuen... baizic (1331, 1332): 72
 ez zuin (1215, 1219): 89
 ez zuin... beïzik (1219): 72

- ez zuin... beïzik (1219): 71
 ez zuken (1229): 89
 ezadazut (1347): 50
 ezda (1215, 1225, 1237, 1271, 1277, 1325): 88
 ezdeçacon (1273): 46
 ezdeçacola (1237): 46
 ezdezaccon (1334): 46
 ezdezakon (1282): 46
 ezdezakotela (1309): 46
 ezdezola (1304): 46
 ezduzu (1337): 88
 ezen badiagu (1214, 1243, 1309): 61
 ezen badougou (1219, 1339): 61
 ezen badugu (1324): 61
 ezen baitugu (1232, 1290): 61
 ezen... duc (1324): 68
 ezi badiagu (1255): 61
 ezi badiagu (1259): 61
 ezic badiagu (1336): 61
 ezic badiaguc (1334): 61
 ezic badian (1326): 61
 ezic badiau (1329): 61
 ezic badiegu (1318): 61
 ezik ba-diouk (1315): 61
 ezik badizigu (1262): 61
 ezik badizou (1281): 61
 ezik badugu (1275, 1282): 61
 ezin badiaou (1283): 61
 ezin... baditiagu (1321): 61
 ezin... eta... duk (1321): 68
 ezneçaçula (1231): 39
 ezta (1205, 1214, 1249, 1252, 1255, 1259, 1264, 1273, 1275, 1282, 1302, 1323, 1333): 88
 ézta (1330): 88
 eztagia (1229): 53
 eztaia (1236): 53
 ezteçacola (1323): 46
 eztéçacola (1325): 46
 èztéçacola (1302): 46
 eztéçakola (1288): 46
 éztéçakola (1311): 46
 eztecola (1236): 46
 ezteçola (1264): 46
 éztéçola (1330): 46
 ezteçon (1267): 46
 eztéiola (1258): 46
 éztéiola (1265): 46
 eztezacola (1313, 1326, 1329, 1336): 46
 eztezacotela (1281): 46
 eztezala (1349, 1354): 46
 eztezola (1214, 1259, 1347): 46
 eztézola (1358): 46
 eztezon (1249, 1385): 46
 eztiççosiela (1348): 46
 eztiççin... bézik (1310): 72
 eztiççin... bézik (1310): 71
 eztizola (1359): 46
 éztizola (1254): 46
 eztizón (1255): 46
 eztuçu (1261, 1267, 1276, 1350, 1353): 88
 eztuzu (1254, 1258, 1265, 1303, 1305, 1347, 1349, 1354, 1358, 1359): 88
 eztüzü (1385): 88
 ezuen (1268): 89
 ezzin (1318): 89
 fountzitoua (1277): 53
 frango (1313): 19
 frango (1313): 22
 funditia (1342): 53
 funditua (1271): 53
 fünditua (1319): 53
 gaïn gaïnetik (1196): 59
 gainian mahayaren (1318): 97
 gainian mahayaren (1318): 28
 gaïskiric (1232): 21
 gaïskiric (1213): 21
 gaïskiric (1204, 1340): 21
 gaïtouc (1196, 1206, 1210, 1226, 1302): 30
 gaïtouc (1201, 1204, 1213, 1227): 30
 gaituc (1194, 1205, 1214, 1225, 1243, 1290, 1292): 30
 gaïtuc (1212): 30
 gaituk (1209, 1218, 1307, 1321): 30
 gaïtuc (1198): 30
 gaïzkic (1228): 21
 gaïzkiric (1286, 1324): 21
 gaïzkiric (1342): 21
 gaïzkiric (1227): 21
 gaïzkiric (1277, 1304): 21
 gauça haouc éguitén baïtiat (1201): 49
 gauça hori éguitène diat (1206): 49
 gare (1203, 1207, 1221): 30
 garé (1217): 30
 gargoitic (1214): 58
 gastéena (1301): 27
 gasteenac (1221): 27
 gastéénac (1213): 27
 gasteenak (1275): 27
 gastéénak (1196, 1340): 27
 gastenac (1194, 1203, 1207, 1208, 1226, 1231, 1233, 1236, 1252, 1257, 1260, 1263, 1280, 1283, 1290, 1291, 1295, 1297, 1303, 1305, 1313, 1317, 1326, 1328, 1351, 1352, 1360): 27
 gasténac (1222, 1224, 1251, 1270, 1284, 1298, 1306, 1320, 1325, 1339, 1341, 1346, 1353, 1355): 27
 gasténac (1278): 27
 gastenak (1193, 1310, 1319, 1344, 1349, 1354): 27
 gasténak (1201, 1204, 1253, 1311): 27
 gastienac (1198): 27
 gastiénac (1223): 27
 gastiénak (1215): 27
 gastigatou behar douen... (1213): 64

- gastigatou béhar souén... (1320): 64
- gastigatu behar othé çuen... (1212): 64
- gastinac (1357): 27
- gauça hauc eguiten balinba-ditut (1292): 49
- gauza hori egiten badiat (1225): 49
- gaxténac (1273): 27
- gaz tenac (1318): 27
- gaztazen zustenarik (1271): 36
- gazteenac (1229, 1292, 1338): 27
- gaxténac (1206, 1330): 27
- gazteenak (1321): 27
- gaztehenac (1293): 27
- gaztenac (1205, 1209, 1210, 1214, 1216, 1217, 1218, 1225, 1227, 1232, 1255, 1256, 1261, 1262, 1264, 1266, 1271, 1272, 1276, 1286, 1294, 1304, 1308, 1309, 1314, 1322, 1323, 1324, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1342, 1343, 1348, 1350, 1385): 27
- gaxténac (1237, 1281, 1288, 1299, 1335): 27
- gaxténac (1302): 27
- gaxténac (1228): 27
- gaxtenak (1219, 1259, 1267, 1277, 1282, 1307, 1337, 1347): 27
- gaxténac (1249, 1254, 1258, 1265, 1315, 1333, 1358): 27
- gaxténac (1285): 27
- gaxterenac (1238, 1243): 27
- gaxtiagouak (1359): 27
- gaxtienac (1212, 1230): 27
- gaxtigatou béhar zín... (1315): 64
- gaxtigatu béhar othécién... (1288): 64
- gaxtigatu behar othecinez ala barkhatu behar çacon (1233): 64
- gaxtigatu behar zienez... (1326): 64
- gaxtigatu behar zuienetz... (1214): 64
- gaxtigatu behr zuenez ala behar zayon barkhatu (1314): 64
- géhí (1224): 74
- gehíago (1218, 1221, 1225, 1238, 1243, 1282, 1307, 1309, 1324, 1334, 1336): 58
- gehíago (1286): 58
- gehíau (1275): 58
- gehíio (1193, 1294, 1321, 1326, 1329): 58
- géhíio (1285, 1310): 58
- géhíó (1315): 58
- geihago (1331): 58
- gejago (1332): 58
- gémia (1224): 10
- geyho (1337): 58
- ghira (1297): 30
- gira (1275, 1280, 1282, 1286, 1324, 1331): 30
- gitouk (1315): 30
- gituc (1193, 1285, 1294, 1303, 1305, 1309, 1326, 1329, 1332, 1334, 1336): 30
- gituk (1310, 1337): 30
- gnanein baïcítien (1306): 38
- gnarratci (1306): 57
- gnaten tousténac (1306): 36
- gnincisté (1306): 51
- gordeic (1348): 53
- gordeic (1256): 53
- gordéic (1357): 53
- gordeik (1267): 53
- gorderic (1255, 1261, 1360): 53
- gorderik (1259): 53
- gordéyc (1352): 53
- gouai (1306): 90
- gouai (1288): 90
- goucia (1201, 1203, 1204, 1206, 1210, 1213, 1215, 1226, 1270, 1298, 1299, 1301, 1302, 1306, 1308, 1311, 1325, 1328, 1330, 1333, 1340, 1341, 1343): 20
- gouciac (1335): 20
- gousia (1222, 1224, 1295): 20
- goussia (1196, 1223): 20
- goussiac (1320): 20
- gouti (1196, 1213, 1215, 1227, 1277, 1325): 273
- goutien (1223, 1301): 273
- goutién (1201, 1330): 273
- goutièn (1302): 273
- goutiénéko érachia bat (1196): 21
- goutiik (1340): 273
- goutín (1237): 273
- goutín (1333): 273
- goutín / goutirén (1315): 273
- goutiren (1204, 1219, 1226, 1299, 1308, 1338, 1339, 1343): 273
- goutirén (1335): 273
- gouttien (1210): 273
- gouzia (1219, 1227, 1237, 1277, 1281, 1315, 1338, 1339): 20
- guastenak (1268): 27
- gucia (1193, 1194, 1198, 1212, 1216, 1217, 1229, 1231, 1233, 1273, 1283, 1288, 1292, 1293, 1317, 1322, 1323): 20
- guçia (1209, 1236): 20
- guciac (1268, 1313): 20
- guçiac (1208): 20
- guehiago (1194, 1198, 1203, 1205, 1207, 1208, 1209, 1210, 1212, 1216, 1217, 1223, 1227, 1229, 1231, 1232, 1233, 1236, 1268,

- 1271, 1272, 1277, 1280, 1290, 1292, 1295, 1297, 1301, 1304, 1313, 1314, 1317, 1318, 1319, 1322, 1323, 1330, 1338, 1342): 58
- guéhiago (1196, 1201, 1204, 1206, 1213, 1219, 1222, 1226, 1270, 1281, 1293, 1298, 1299, 1320, 1325, 1335, 1339, 1341): 58
- guèhiago (1302): 58
- guéhiaou (1215, 1273, 1288, 1306): 58
- guèhiaou (1278): 58
- guchio (1283, 1303, 1305, 1308, 1328): 58
- guchiò (1228): 58
- guéchio (1224, 1237, 1284, 1311, 1343): 58
- guèchio (1333): 58
- guéhioo (1340): 58
- guchiou (1230): 58
- güero (1295): 30
- guia (1215, 1219, 1232, 1260, 1357): 30
- guira (1223, 1233, 1236, 1257, 1268, 1271, 1273, 1277, 1281, 1317, 1319, 1320, 1335, 1339, 1342, 1360): 30
- guitçac (1288): 30
- guiten (1272): 30
- guitiin (1304): 273
- guitouc (1222, 1224, 1237, 1270, 1278, 1299, 1308, 1328, 1330, 1341, 1343): 30
- guitouk (1306, 1311, 1333, 1340): 30
- guituc (1228, 1229, 1230, 1231, 1238, 1283, 1293, 1304, 1313, 1314, 1322, 1323, 1325): 30
- guituk (1318): 30
- gussia (1284): 20
- gute (1349): 273
- guthi (1270): 273
- guthien (1208): 273
- guti (1198, 1230, 1249, 1253, 1259, 1286, 1291, 1344, 1352, 1354, 1357, 1359): 273
- gutig (1205, 1236): 273
- gutien (1221, 1225, 1255, 1256, 1261, 1264, 1273, 1275, 1276, 1282, 1290, 1293, 1298, 1307, 1331, 1336, 1348, 1353): 273
- gutién (1265): 273
- gutiën (1263): 273
- gutiéren (1258): 273
- gutiik (1310): 273
- gutiin (1283): 273
- gutin (1284, 1285, 1288, 1294, 1323, 1326, 1329): 273
- gutîn (1228): 273
- gutiren (1194, 1212, 1214, 1229, 1231, 1232, 1238, 1252, 1257, 1260, 1292, 1297, 1314, 1322): 273
- gutitane (1251): 273
- gutsac (1284, 1298, 1301): 30
- gutuc (1251, 1252, 1255, 1261, 1263, 1264, 1266, 1276, 1291, 1346, 1348, 1350, 1351, 1352, 1353, 1355): 30
- gütüc (1385): 30
- gutuk (1253, 1254, 1258, 1259, 1265, 1267, 1344, 1347, 1349, 1354, 1358): 30
- gútuk (1249): 30
- gututzu (1262, 1359): 30
- gutützu (1256): 30
- guutin (1346): 273
- guzia (1205, 1214, 1218, 1221, 1225, 1228, 1230, 1232, 1238, 1243, 1271, 1272, 1275, 1282, 1285, 1290, 1294, 1297, 1303, 1304, 1305, 1307, 1309, 1310, 1314, 1318, 1321, 1324, 1326, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1337, 1342): 20
- gúziak (1319): 20
- guziz (1214, 1307): 59
- ha(r)en (1278): 14
- habo (1262, 1263, 1347, 1352): 58
- habò (1253): 58
- haboo (1346): 58
- haboro (1249, 1251, 1252, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1264, 1265, 1266, 1267, 1276, 1291, 1344, 1348, 1349, 1350, 1351, 1353, 1354, 1355, 1357, 1358, 1359, 1360, 1385): 58
- haen (1262, 1276, 1281, 1347, 1348, 1357): 14
- haén (1253): 14
- hæñ (1263, 1352): 14
- hagn... noun... beit- (1253): 66
- hagn... beit- (1347): 66
- hagn... non... baït- (1201): 66
- hagn... noun... beit- (1249, 1350, 1354): 66
- hagn... noiïn... beit- (1263): 66
- hagnen... beit- (1262): 66
- hagnits (1201): 19
- hagnitz (1207): 19
- haïce (1206): 29
- haign... soungtan... be- (1266): 66
- haïmbertsétaraïno... baït- (1224): 66
- haimbertzetaraino... non... baït- (1313): 66

haimbestetainoco... nun...	1315, 1333, 1340, 1343):	bait- (1320): 66
beit- (1280): 66	66	hainbertcénarékin (1204):
hain (1275, 1282, 1285,	hain... noun... beit- (1252,	60
1294, 1337): 14	1259, 1264, 1293, 1349):	hainbertcetaïnon (1208): 59
haïn (1215, 1273, 1283,	66	haingn... bei- (1346): 66
1288, 1311): 14	hain... noun... beït- (1277):	haingn... noun... beit- (1260):
hain... bait- (1194, 1205,	66	66
1232, 1238, 1297, 1317,	hain... noun... béit- (1258):	haïnitce (1206): 19
1324, 1337): 66	66	haïnits (1196, 1213): 19
haïn... bait- (1229): 66	haïn... noun... beit- (1255,	haïnitz (1238, 1243, 1297,
haïn... baït- (1204, 1338):	1267, 1344, 1348): 66	1313): 59
66	haïn... noun... beït- (1251,	haïnitz (1194, 1214, 1219,
hain... beit- (1351): 66	1257, 1265, 1359): 66	1225, 1232, 1233, 1238,
hain... béit- (1360): 66	haïn... noun... béit- (1215,	1243, 1290, 1292, 1297,
haïn... beit- (1261): 66	1270, 1339, 1353): 66	1307, 1317, 1321): 19
haïn... beït- (1256): 66	haïn... noun... béit- (1284,	haïnitz (1198, 1204, 1210,
haïn... béit- (1281): 66	1355, 1358): 66	1212, 1216, 1217, 1227,
hain... bit- (1275, 1282): 66	haïn... noun... bit- (1278,	1319): 19
haïn... bit- (1273): 66	1288): 66	hainiz (1209): 19
haïn... çougn... béyt- (1352):	hain... nun... (1286): 66	haïnn... nonn... béit- (1335):
66	hain... nun... bai- (1331): 66	66
haïn... nola eta... baït- (1227):	haïn... nun... baï- (1193): 66	haintiz (1226): 19
66	hain... nun... bait- (1207,	haïs (1196, 1201, 1204,
hain... non bait- (1318): 66	1221, 1230, 1292, 1294,	1213, 1295): 29
hain... non... bait- (1203,	1323, 1326, 1329, 1332):	haitniz (1332): 19
1214, 1218, 1225, 1233,	66	haiz (1194, 1203, 1205,
1243, 1307, 1319, 1321):	hain... nun... baït- (1322):	1207, 1209, 1218, 1221,
66	66	1225, 1238, 1243, 1292):
hain... non... baït- (1223):	haïn... nun... bait- (1198,	29
66	1310): 66	haïz (1198, 1212, 1271,
haïn... non... baït- (1196,	hain... nun... baitz- (1228):	1302): 29
1222, 1236, 1271, 1325):	66	haizuac (1290): 85
66	haïn... nun... bat- (1231): 66	halaco... non... baït- (1216):
hain... non... beit- (1272):	haïn... nun... bei- (1305): 66	66
66	hain... nun... beit- (1303,	halaco... none... baït- (1206):
haïn... non... beit- (1341):	1314, 1334, 1385): 66	66
66	hain... nün... beit- (1304):	halaco... nun... bait- (1342):
haïn... non... béit- (1213,	66	66
1219, 1330): 66	haïn... nun... beït- (1283):	halaco... nun... baït- (1302):
hain... non... bait- (1209): 66	66	66
haïn... noun ... baït- (1210): 66	haïn... nun... béit- (1285): 66	halako... noun... (1254): 66
hain... noun... baï- (1306): 66	hain... nun... bit- (1290): 66	halako... noun... baït- (1226):
hain... noun... bait- (1308): 66	haïn... suquian (1357): 66	66
hain... noun... baït- (1298): 66	hain... beit- (1309): 66	hambertzétaraïno... nun...
haïn... noun... baït- (1237,	haïnbersé (1320): 19	bait- (1212): 66
1295, 1299, 1301, 1311,	haïnbersétaraïno... noun...	hambeste (1342): 19

- hân (1228): 14
 han... cin... (1236): 69
 han... zuen... (1297): 69
 hangn... beit- (1291): 66
 hanich (1252, 1344, 1346, 1360): 19
 hanich (1252, 1266, 1344, 1346, 1360): 59
 hanichco (1270): 19
 hanitc (1385): 19
 hanitch (1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1265, 1267, 1276, 1284, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1354, 1355, 1358, 1359): 19
 hanitch (1253, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1267, 1276, 1284, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1354, 1355): 59
 hánitch (1249): 59
 hánitch (1249): 19
 hanitche (1251): 19
 hanits (1203, 1221, 1224, 1341, 1357): 19
 hanits (1291, 1357): 59
 hanitx (1264): 19
 hanitz (1215, 1229, 1231, 1236, 1280, 1293, 1299, 1304, 1314, 1315, 1322, 1323, 1325, 1326, 1330, 1331, 1338, 1339, 1343, 1353): 19
 hanitz (1236, 1271, 1280): 59
 haniz (1340): 19
 hann... citienn... (1335): 69
 haou (1349, 1354): 26
 haou (1204, 1213, 1249, 1253, 1260, 1261, 1267, 1288, 1306, 1328, 1349, 1353, 1354): 23
 haou éguiten badut (1353): 49
 haouçoak (1204): 85
 haouçoer (1210): 85
 haouçouac (1201, 1213): 85
 haoüçouac (1226): 85
 haousoac (1224): 85
 haousoak (1196): 85
 haouzoak (1215): 85
 haouzouer (1227): 85
 hara (1307, 1328): 26
 haren (1194, 1204, 1210, 1212, 1219, 1221, 1226, 1227, 1229, 1230, 1232, 1233, 1236, 1238, 1243, 1252, 1254, 1255, 1256, 1257, 1259, 1264, 1270, 1271, 1277, 1280, 1290, 1291, 1293, 1295, 1297, 1298, 1299, 1301, 1304, 1308, 1315, 1317, 1318, 1322, 1324, 1325, 1326, 1328, 1329, 1331, 1336, 1338, 1339, 1341, 1342, 1344, 1349, 1351, 1354, 1358, 1359, 1360, 1385): 14
 harén (1196, 1217, 1284, 1343): 14
 haréne (1251): 14
 harren (1193, 1205, 1209, 1218, 1231, 1340): 14
 hartan (1207): 60
 hartan berian (1280): 60
 hartia (1313): 53
 hau (1259): 26
 hau (1201, 1203, 1207, 1209, 1214, 1221, 1225, 1228, 1230, 1232, 1238, 1243, 1268, 1292, 1303, 1305, 1309, 1313, 1314, 1318, 1319, 1337, 1351): 23
 häü (1252, 1344): 26
 häü (1196, 1198, 1212, 1229, 1257, 1291, 1293, 1325): 23
 hau éguiten badut (1214): 49
 hauc (1225): 48
 hauçoac (1292): 85
 häüçoac (1216, 1217): 85
 hauçoak (1317): 85
 häüçouac (1231): 85
 hausoac (1198): 85
 hauzoac (1207, 1221, 1225, 1229, 1232): 85
 häüzoer (1236): 85
 hauzoeri (1238, 1243): 85
 hauzuac (1209): 85
 hauzuak (1319): 11
 hauzuak (1319): 85
 hayn... noun... beit- (1276): 66
 hè(b)en (1278): 25
 hea behar cinez punitu edo zakonez barkhatuco (1318): 64
 héa béhar-zienez punitu ala behar-zakon barkhatu (1310): 64
 héa pounitou béhar zuin... (1215): 64
 hea punitu ala barkhatu behar othe zacon (1280): 64
 heben (1252, 1253, 1255, 1256, 1257, 1259, 1261, 1264, 1266, 1267, 1272, 1275, 1276, 1282, 1291, 1294, 1303, 1305, 1344, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1354, 1359, 1360, 1385): 25
 hebën (1263): 25
 hében (1249, 1249, 1254, 1258, 1260, 1270, 1273, 1306, 1339, 1346, 1353, 1355, 1357, 1358): 25
 hébén (1265, 1284, 1352): 25
 hébéne (1251): 25
 hec (1194, 1203, 1205, 1210, 1212, 1214, 1224, 1225, 1231, 1237, 1238, 1273, 1278, 1281, 1285, 1286, 1288, 1293, 1295,

1298, 1299, 1302, 1303, 1304, 1305, 1308, 1309, 1313, 1314, 1317, 1318, 1323, 1326, 1329, 1330, 1336, 1340, 1341): 24	hémén (1196, 1201, 1222, 1285, 1311, 1320, 1330, 1343): 25	1266, 1268, 1278, 1284, 1291, 1298, 1301, 1306, 1320, 1339, 1341, 1351, 1352, 1355): 29
héc (1222, 1284, 1301, 1343): 24	hémèn (1215, 1302, 1315): 25	hissate (1360): 32
heen (1283): 25	hèmèn (1333): 25	hissate (1360): 55
hegachtineri (1213): 4	hemen cantatcen duçuen (1236): 63	hitz (1319): 29
hehotú zirea, ene aita? (1319): 65	hemen khantatcen duzuela (1207): 63	hitzic (1193): 21
heia behar oté cuen punitu... (1317): 64	hemen khantuz ari zaretela (1243): 63	hiz (1193, 1210, 1214, 1215, 1216, 1217, 1219, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1233, 1236, 1237, 1249, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1264, 1265, 1267, 1270, 1272, 1273, 1275, 1277, 1280, 1281, 1282, 1283, 1285, 1286, 1288, 1290, 1293, 1294, 1297, 1299, 1303, 1304, 1305, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1313, 1314, 1315, 1317, 1318, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1336, 1337, 1338, 1340, 1342, 1343, 1344, 1347, 1348, 1349, 1350, 1354, 1358, 1359, 1360, 1385): 29
heia behar zienez... (1294): 64	hémène (1206): 25	hiz izain (1318): 32
heia behar zuen gaztigatu... (1321): 64	héménn (1335): 25	hizate (1385): 55
heïetarik (1267): 24	hén (1288): 25	hizate (1385): 32
heiya beharzankon eman (1193): 64	hetaic (1228): 24	hizaté (1258): 32
hek (1213, 1215, 1219, 1221, 1277, 1282, 1307, 1315): 24	hetaik (1275): 24	hizaté (1258): 55
hék (1201): 24	hétaik (1310): 24	hizz (1335): 29
hèk (1333): 24	hetaric (1229, 1233, 1272, 1292, 1294, 1324, 1332, 1342): 24	hobenik (1307): 21
hekiec (1243): 24	hetarik (1198): 24	hochto (1196, 1213): 76
heldu cireneco (1194): 62	hetárik (1249): 24	hocquita (1266): 2
hemen (1193, 1198, 1203, 1205, 1207, 1209, 1210, 1212, 1213, 1214, 1216, 1217, 1218, 1221, 1225, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1236, 1238, 1243, 1262, 1268, 1271, 1277, 1280, 1286, 1292, 1295, 1297, 1301, 1304, 1307, 1308, 1309, 1310, 1313, 1314, 1317, 1318, 1319, 1321, 1322, 1323, 1324, 1326, 1328, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1337, 1338, 1340, 1342): 25	hétarrik (1196): 24	hoeki (1252, 1260, 1347, 1348): 2
hémén (1204, 1219, 1223, 1224, 1226, 1237, 1281, 1293, 1298, 1299, 1325, 1341): 25	héya behar cioen barkhatu... (1216): 64	hoékin (1265): 2
	heya behar cuen bere semea gastigatu... (1292): 64	hoéqui (1263): 2
	héya béhar tzinez punitu ala béhar zakonez barkhatu (1285): 64	hoéquin (1257): 2
	heya gastigatou ala barkatou behar zien (1227): 64	
	heya gastigatu behar othe zien... (1334): 64	
	heyan behar çuen gaztigatu... (1209): 64	
	heyan gaztigatou behar çouen... (1210): 64	
	heyec (1338): 24	
	hiçate (1351): 55	
	hiçate (1351): 32	
	hiçaté (1260, 1263): 32	
	hiçaté (1260, 1263): 55	
	his (1222, 1223, 1224, 1232, 1251, 1257, 1263,	

- hoheric (1291): 9
 hoi (1347): 23
 hoï (1264, 1348): 26
 hoï (1193, 1215, 1256, 1263, 1346, 1348, 1357): 23
 hoi egiten badut (1349, 1354): 49
 hoi egiten balinbadut (1262): 49
 hoi eguiten badut (1252): 49
 hoï eguiten badut (1253, 1348): 49
 hoï eiten balinbaüt (1193): 49
 hoin... non... bait- (1336): 66
 hoïn... non... baüt- (1328): 66
 hoïn... noun... baüt- (1217): 66
 hola éguiten badout (1302): 49
 hola eguiten badut (1229, 1230, 1264): 49
 hola éguiten badut (1355): 49
 hola eiten baut (1228): 49
 hola iten baout (1328): 49
 hola iten baut (1294, 1310): 49
 hon (1260, 1272, 1280, 1325): 80
 hor (1201, 1256, 1267, 1286): 26
 hora (1222, 1233, 1258, 1265, 1284, 1291, 1293, 1303, 1305, 1311, 1313, 1321, 1338, 1339, 1351, 1360): 26
 horeki (1259, 1385): 2
 horéki (1358): 2
 horekin (1359): 2
 horékine (1251): 2
 hori (1194, 1205, 1206, 1210, 1217, 1218, 1219, 1222, 1223, 1224, 1226, 1227, 1231, 1233, 1236, 1237, 1251, 1252, 1254, 1255, 1258, 1259, 1264, 1265, 1266, 1270, 1271, 1272, 1273, 1275, 1276, 1277, 1278, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1290, 1294, 1295, 1297, 1298, 1299, 1301, 1302, 1307, 1308, 1310, 1311, 1315, 1317, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1326, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1335, 1336, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1350, 1355, 1358, 1359, 1360, 1385): 23
 hori (1385): 26
 hori (ègu)iten badout (1278): 49
 hori egiten badut (1218, 1243, 1332): 49
 hori egiten badüt (1385): 49
 hori eguin badut (1290, 1317): 49
 hori eguiten badiat (1198): 49
 hori éguiten badiat (1196, 1330): 49
 hori eguiten badout (1210, 1227, 1338): 49
 hori éguiten badout (1219, 1299, 1301, 1325, 1341): 49
 hori éguiten badout (1222, 1298): 49
 hori eguiten badut (1194, 1233, 1238, 1255, 1313, 1342, 1359): 49
 hori éguiten badüt (1319): 49
 hori éguiten badut (1226, 1291, 1360): 49
 horï eguiten badut (1259): 49
 hori éguiten balin baüt (1270): 49
 hori éguiten balinbadiat (1204): 49
 hori éguiten balinbadout (1231): 49
 hori eiten badut (1323): 49
 hori éiten baout (1281): 49
 hori eiten baüt (1304): 49
 hori iten (egitén) badout (1315): 49
 hori iten badut (1303, 1305): 49
 hori iten baout (1306): 49
 hori itén baout (1288, 1311): 49
 hori itén baout (1333): 49
 hori iten baüt (1283): 49
 hori itén baüt (1285): 49
 horic (1335): 24
 horiec (1216): 23
 horiec (1217): 24
 horietarik (1319): 24
 horra (1193, 1194, 1196, 1198, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1209, 1210, 1213, 1215, 1217, 1218, 1225, 1228, 1229, 1230, 1232, 1237, 1238, 1243, 1251, 1255, 1262, 1273, 1275, 1276, 1277, 1278, 1280, 1282, 1283, 1285, 1288, 1292, 1294, 1295, 1297, 1298, 1299, 1301, 1302, 1304, 1308, 1310, 1314, 1315, 1317, 1318, 1319, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1329, 1330, 1331, 1333, 1334, 1335, 1337, 1340, 1341, 1342, 1343, 1346, 1358): 26
 hortché (1261): 26
 hosto (1193, 1194, 1205, 1207, 1209, 1210, 1212, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1223, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1231, 1232, 1233, 1237, 1238, 1243, 1271, 1272, 1273, 1275, 1278, 1282, 1285, 1288, 1292, 1295, 1297, 1299, 1304, 1314, 1324, 1342): 76

hostouac (1306): 76	hurac (1385): 24	ıçan nadin (1194, 1203, 1204, 1209, 1212, 1216, 1231, 1233, 1236, 1238, 1252, 1253, 1257, 1260, 1261, 1263, 1264, 1267, 1270, 1291, 1293, 1298, 1299, 1301, 1302, 1308, 1317, 1322, 1323, 1325, 1330, 1341, 1346, 1348, 1350, 1351, 1352, 1353, 1355): 35
hostuac (1198): 76	i(ra)gaan (1278): 56	ıçan nadin (1201, 1333): 35
houac (1252, 1256, 1346, 1348, 1351, 1352, 1357): 24	ıbili (1304): 56	ıçan naın (1215, 1273, 1288, 1311, 1328, 1340, 1343): 35
houk (1253): 24	ıbilli (1208): 56	ıçan naıs (1213): 33
houn (1249, 1252, 1253, 1254, 1256, 1258, 1259, 1261, 1262, 1263, 1264, 1267, 1270, 1273, 1276, 1277, 1281, 1284, 1291, 1293, 1295, 1299, 1306, 1311, 1320, 1333, 1339, 1341, 1344, 1346, 1347, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1357, 1358, 1360): 80	ıça(n)en (1278): 55	ıçan naız (1194, 1216): 33
houın (1265): 80	ıça(n)en his (1278): 32	ıçan nin çun (1293): 33
houna (1219, 1224, 1226, 1253, 1255, 1257, 1263, 1278, 1281, 1288, 1298, 1301, 1308, 1340, 1343, 1348, 1359): 26	ıçain (1328): 55	ıçan nincén (1217): 33
hounes (1257): 80	ıçain (1215, 1273): 55	ıçan nindouçoun (1278, 1299, 1308): 33
hounez (1359): 80	ıçain hiz (1328): 32	ıçan nintçan (1210, 1238, 1273, 1302, 1323, 1341, 1343): 33
hounic (1266): 80	ıçain hiz (1215, 1273): 32	ıçan nintçan (1201): 33
hounn (1335): 80	ıçainıs (1340): 55	ıçan nintçoun (1340): 33
houra (1347): 26	ıçainıs (1340): 32	ıçan nintçun (1288): 33
hourac (1255, 1360): 24	ıçaintz (1333): 55	ıçan nintzan (1322): 33
hourak (1254, 1259, 1347, 1349, 1354, 1358, 1359): 24	ıçaintz (1333): 32	ıçan nintzen (1212): 33
hoy (1352, 1352): 23	ıçainz (1311): 55	ıçan nis (1257): 33
hoy eguiten badut (1260): 49	ıçainz (1311): 32	ıçan nitçen (1226): 33
hoy éguiten badut (1346): 49	ıcamen (1293): 55	ıçan niz (1260): 33
hun (1230, 1275, 1282, 1283, 1285, 1290, 1294, 1303, 1305, 1309, 1310, 1314, 1315, 1318, 1322, 1326, 1329, 1332, 1334, 1336, 1342): 80	ıcamen hiz (1293): 32	ıçan nouçou (1328, 1333): 33
huna (1212, 1214, 1221, 1231, 1236, 1272, 1286, 1309, 1323, 1331, 1337): 80	ıçan (1194): 55	ıçan nousou (1306): 33
hunic (1385): 80	ıçang nintçan (1352): 33	ıçan nuçu (1351): 33
	ıçan cen (1210, 1212, 1216, 1231, 1233, 1236, 1238, 1273, 1292, 1323, 1325, 1341, 1343, 1348): 47	ıçan nunduçun (1253, 1261, 1264, 1346, 1348): 33
	ıçan cén (1217, 1352): 47	ıçan nüндуçün (1263): 33
	ıçan cèn (1302): 47	ıçan sen (1355): 47
	ıçan çen (1194, 1226): 47	ıçan sousoun (1306): 47
	ıçan cin (1213): 47	ıçan tcen (1257): 47
	ıçan cirénéko bilduac (1231): 62	ıçan tcén (1201): 47
	ıçan çouçoun (1278, 1298, 1308, 1311, 1328, 1340): 47	ıçana nunduçune (1251): 33
	ıçan cuçun (1350): 47	ıçanain (1306): 35
	ıçan çuçun (1253, 1261, 1267, 1276, 1293, 1301, 1346, 1351, 1353): 47	ıçancen (1252): 47
	ıçan çuçün (1263): 47	ıçane çuçune (1251): 47
	ıçan dadin (1213): 35	
	ıçan haız (1194): 32	
	ıçan na(d)in (1278): 35	
	ıçan nadien (1210, 1292): 35	
	ıçan nadién (1217): 35	
	ıçan nadiènn (1335): 35	
	ıçan nadin (1226): 35	

- içane nadiène (1206): 35
 içane nadine (1251): 35
 içanein (1306): 55
 içanein his (1306): 32
 içanen (1203, 1204, 1209, 1210, 1212, 1213, 1216, 1226, 1231, 1233, 1236, 1238, 1252, 1253, 1257, 1261, 1264, 1267, 1270, 1276, 1291, 1292, 1298, 1301, 1308, 1317, 1322, 1323, 1325, 1341, 1343, 1346, 1348, 1350, 1353, 1355): 55
 içanén (1201, 1217, 1288, 1330): 55
 içanèn (1302): 55
 içanen haïs (1204, 1213): 32
 içanén haïs (1201): 32
 içanen haiz (1203, 1209, 1292): 32
 içanen haiz (1212): 32
 içanén haiz (1217): 32
 içanèn haiz (1302): 32
 içanen his (1257, 1291, 1298, 1301, 1341, 1355): 32
 içanen hiz (1210, 1216, 1226, 1231, 1233, 1236, 1238, 1252, 1253, 1261, 1264, 1267, 1270, 1308, 1317, 1322, 1323, 1325, 1343, 1348, 1350): 32
 içanén hiz (1288, 1330): 32
 içanen is (1346): 32
 içanen iz (1276): 32
 içanéne (1251): 55
 içanène (1206): 55
 içanène haïce (1206): 32
 içanéne his (1251): 32
 içanen-iz (1353): 32
 içanénn (1335): 55
 içanénn hiz (1335): 32
 içaniz (1231): 33
 içann cènn (1335): 47
 içann nintçan (1335): 33
 içantcèn (1288): 47
 içantcèn (1333): 47
 içantzen (1322): 47
 içan-tzouçoun (1299): 47
 içatéké (1352): 55
 içatéké (1352): 32
 içatou cen (1204): 47
 içatou cène (1206): 47
 içatou naïs (1204): 33
 içatu çen (1209): 47
 içigari (1352): 59
 içigarri (1251, 1353): 59
 idi éta asto saïn (1236): 73
 idi éta asto saïn (1236): 75
 idi eta asto zain (1332): 73
 idi eta asto zain (1332): 75
 idi eta astouen bazkétan bé-giratzera (1254): 73
 idi eta astouen bazkétan bé-giratzera (1254): 75
 idiac eta astuac han zaintzeco (1205): 73
 idiac eta astuac han zaintzeco (1205): 75
 idièn éta astouèn çaintcèa (1333): 73
 idièn éta astouèn çaintcèa (1333): 75
 idien eta astuen guardiatzera (1230): 73
 idien eta astuen guardiatzera (1230): 75
 idien eta astuen zeintzeco (1228): 73
 idien eta astuen zeintzeco (1228): 75
 igaan (1283, 1294): 56
 igan (1253, 1254, 1262, 1288, 1306, 1341, 1346, 1347, 1349, 1351, 1354): 56
 igân (1315): 56
 igaraiten (1266): 56
 igaran (1249, 1258, 1259, 1264, 1265, 1291, 1338, 1339, 1344, 1353, 1357, 1358, 1359, 1385): 56
 igarane (1251): 56
 igaranic (1272): 56
 igori (1222, 1255, 1258, 1263, 1264, 1267, 1281, 1284, 1303, 1305, 1311, 1338, 1347, 1351, 1355, 1357, 1360): 98
 igorri (1194, 1196, 1201, 1204, 1205, 1210, 1212, 1213, 1218, 1219, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1233, 1236, 1237, 1249, 1251, 1253, 1254, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1265, 1268, 1271, 1272, 1273, 1275, 1276, 1277, 1278, 1280, 1282, 1283, 1285, 1286, 1288, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1297, 1298, 1299, 1301, 1302, 1304, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1313, 1314, 1315, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1346, 1348, 1349, 1350, 1352, 1353, 1354, 1359): 98
 igorten (1266): 98
 igortzen (1337): 98
 iguori (1260): 98
 ihestekatik (1344): 3
 ihezetic (1268): 3
 ihicceatic (1263): 3
 ihicceatic (1350): 3
 ihicéric (1261): 3
 ihicetic (1257, 1264, 1276, 1293, 1301, 1313): 3
 ihicétic (1251, 1270, 1273, 1288, 1291, 1298): 3
 ihicetik (1267): 3
 ihicétik (1306): 3

- ihicitic (1193, 1204, 1206, 1210, 1212, 1216, 1217, 1224, 1226, 1229, 1231, 1233, 1236, 1278, 1285, 1292, 1299, 1302, 1304, 1308, 1317, 1325, 1328, 1330, 1335, 1341, 1343): 3
 ihicitic (1322): 3
 ihicitik (1201, 1209, 1213, 1227, 1311, 1333, 1340): 3
 Ihiscatic (1353): 3
 ihisétic (1222): 3
 ihisiac (1224): 4
 ihisitit (1203, 1295): 3
 ihissetic (1348): 3
 ihissétic (1284, 1357): 3
 ihissetik (1253): 3
 ihissitic (1320): 3
 ihissitic (1223): 3
 ihissitik (1196): 3
 ihistecatic (1351, 1352, 1355): 3
 ihistekatic (1260): 3
 ihistèkatic (1346): 3
 ihitzitic (1309): 3
 ihizttecatic (1252): 3
 ihizeic (1256): 3
 ihizeik (1262): 3
 ihizékatic (1358): 3
 ihizetic (1255, 1266, 1280, 1294, 1297, 1332): 3
 ihizétic (1339): 3
 ihizetik (1259, 1275, 1282, 1307, 1321, 1349, 1354, 1359): 3
 ihizétik (1249, 1258, 1265): 3
 ihizitic (1194, 1205, 1214, 1218, 1225, 1228, 1230, 1232, 1237, 1238, 1243, 1271, 1272, 1281, 1283, 1286, 1290, 1303, 1305, 1314, 1318, 1323, 1324, 1326, 1329, 1331, 1334, 1336, 1338, 1342): 3
 ihizitik (1198, 1207, 1215, 1219, 1221, 1277, 1310, 1315, 1319, 1337): 3
 ihizatsetic (1360): 3
 ihiztecatic (1385): 3
 ihiztekatik (1347): 3
 ihiztékatik (1254): 3
 ihiztorrekin (1286): 2
 ihourc (1256, 1260, 1261, 1266, 1346, 1348, 1350, 1353, 1360): 17
 ihourc errec (1252): 17
 iheure (1355): 17
 iheure érec (1251): 17
 ihourec (1257): 17
 ihourk (1253, 1254, 1258, 1259, 1349, 1358, 1359): 17
 ihourke (1347): 17
 ihourké (1352): 17
 ihourkec (1351): 17
 ihourkek (1267): 17
 ihourkere (1255, 1264, 1344, 1354): 17
 ihourkéré (1265): 17
 ihourkerek (1249): 17
 ihourqué (1357): 17
 ihourquec (1263): 17
 ihurkere (1385): 17
 ikhusterat (1216): 77
 intéa (1284): 8
 intéa (1284): 54
 iorri (1193, 1215): 98
 iragaïten (1213): 56
 iragan (1214, 1297, 1321, 1324, 1330): 56
 iraganez (1331): 56
 irailli çuçune (1251): 8
 irailli çuçune (1251): 16
 irragan (1196): 56
 is (1346): 29
 isan nadin (1222, 1224, 1295): 35
 isan sen (1224, 1319): 47
 isan sén (1222): 47
 isanen (1224, 1295): 55
 isanén (1222): 55
 isanén haïs (1222): 32
 isanen his (1224, 1295): 32
 iss (1357): 29
 issan nadién (1196): 35
 issan nadin (1223, 1284, 1357, 1360): 35
 issan nintsen (1223): 33
 issan nintsén (1196): 33
 issan nussu (1284): 33
 issan nuss (1223, 1360): 47
 issan sén (1196, 1284): 47
 issän sén (1320): 47
 issanen (1196, 1223, 1357): 55
 issanén (1284, 1320): 55
 issanen haïs (1196): 32
 issanen his (1223): 32
 issanén his (1284, 1320): 32
 iten (egitén) badout (1315): 67
 iten badout (1308, 1343): 67
 iten badout hori (1308, 1343): 49
 iten badut (1293, 1303, 1305): 67
 iten badut hori (1293): 49
 iten baout (1306, 1328, 1340): 67
 itén baout (1288, 1311): 67
 itèn baout (1333): 67
 iten baout hola (1340): 49
 iten baut (1294, 1310): 67
 iten baüt (1283): 67
 itén baüt (1285): 67
 iten diat (1224): 67
 itzan nadin (1309): 35
 itzan zen (1309): 47
 iz (1276, 1353): 29
 izaan (1193, 1304): 55
 izaan hiz (1304): 32
 izaanhiz (1193): 32
 izaen (1205): 55
 izaen haiz (1205): 32
 izain (1275, 1282, 1286, 1318, 1326, 1334, 1337): 55

- izaïn (1237, 1281, 1283, 1285): 55
 izain hiz (1275, 1282, 1286, 1326, 1334, 1337): 32
 izaïn hiz (1237, 1281, 1283, 1285): 32
 izaïntz (1310, 1310): 32
 izaïnz (izanen hiz) (1315, 1315): 55
 izân (1228): 55
 izan cen (1227, 1229, 1268, 1313): 47
 izân hiz (1228): 32
 izan nadien (1225, 1243, 1321, 1326, 1329, 1332, 1336, 1342): 35
 izan nadin (1198, 1205, 1207, 1214, 1218, 1219, 1221, 1227, 1229, 1230, 1232, 1254, 1255, 1256, 1258, 1259, 1262, 1266, 1271, 1272, 1276, 1277, 1280, 1286, 1297, 1303, 1305, 1307, 1314, 1319, 1324, 1331, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1349, 1354, 1358, 1359, 1385): 35
 izan nadïn (1265): 35
 izan nádin (1249): 35
 izan nahien (1290): 35
 izan nain (1228, 1275, 1282, 1294, 1337): 35
 izan naïn (1237, 1281, 1283, 1285, 1304, 1310): 35
 izan naïn (nadin) (1315): 35
 izan naiz (1225): 33
 izan nedïn (1313): 35
 izan nindouzoun (1338): 33
 izan ninduzun (1303, 1305, 1310): 33
 izan nintzan (1228, 1275, 1280, 1282, 1307, 1313, 1315, 1326, 1329, 1336): 33
 izan nintzen (1218, 1221, 1243, 1321): 33
 izan nintzun (1283): 33
 izan niz (1214, 1215, 1227, 1229, 1230, 1286, 1290): 33
 izan nountzoun (1277): 33
 izan nuen (1332): 33
 izan nunduzun (1256, 1262, 1347, 1349, 1354, 1358, 1359): 33
 izan nundüzun (1249): 33
 izan nüdüzüün (1385): 33
 izan nuzu (1193): 33
 izan tzen (1254, 1294, 1304): 47
 izan tzuun (1283): 47
 izan zen (1205, 1214, 1218, 1225, 1228, 1230, 1232, 1237, 1243, 1249, 1255, 1259, 1271, 1275, 1280, 1282, 1286, 1297, 1303, 1305, 1307, 1314, 1326, 1331, 1332, 1336, 1338, 1339, 1342, 1385): 47
 izan zèn (1315): 47
 izan zien bézain sarri algarre-tara bildurik (1358): 62
 izan zizun (1193): 47
 izan zun (1285): 47
 izan zuzun (1256, 1258, 1262, 1265, 1310, 1337, 1347, 1349, 1358, 1359): 47
 izana zuzun (1354): 47
 izanen (1198, 1207, 1214, 1218, 1219, 1221, 1225, 1227, 1229, 1230, 1232, 1243, 1249, 1254, 1255, 1256, 1259, 1262, 1268, 1272, 1277, 1290, 1294, 1297, 1303, 1305, 1307, 1309, 1313, 1314, 1319, 1321, 1324, 1329, 1331, 1332, 1336, 1338, 1339, 1342, 1344, 1349, 1354, 1359): 55
 izanén (1265, 1266): 55
 izanen duc (1243): 32
 izanen haiz (1207, 1218, 1221, 1225, 1321): 32
 izanen haiz (1198): 32
 izanen his (1232, 1268, 1339): 32
 izanén his (1266): 32
 izanen hitz (1319): 32
 izanen hiz (1214, 1219, 1227, 1229, 1230, 1249, 1254, 1255, 1256, 1259, 1262, 1272, 1277, 1290, 1294, 1297, 1303, 1305, 1307, 1309, 1313, 1314, 1324, 1329, 1331, 1332, 1336, 1338, 1342, 1344, 1349, 1354, 1359): 32
 izanén hiz (1265): 32
 izannaïn (1193): 35
 izan-tcen (1198): 47
 izantcèn (1215): 47
 izantzen (1219, 1221, 1290, 1329, 1334, 1344): 47
 izanzouzoun (1277): 47
 izateke (1347, 1347): 32
 izatéké (1358, 1358): 55
 izaten duzu (1266): 47
 izatu nintzen (1205): 33
 izçan nun duçun (1276): 33
 izigarri (1254, 1358, 1359, 1385): 59
 izterra (1232): 86
 ja[n]en beitzutian (1276): 38
 jaen baitzituen (1221): 38
 jaén beïçutin (1253): 38
 jaën beïçutïn (1263): 38
 jaen beitzien (1293): 38
 jaen beizitien (1303, 1305): 38
 jagar (1224): 84
 jaïn bitcitien (1288): 38
 jain bitzukeen (1275): 38
 jain bitzuken (1282): 38
 jaldou béhar izan sitien (1224): 37
 jan (a-ne) béyçukian (1352): 38

- jan beitzutin (1260): 38
 jan beitzutukian (1261, 1264, 1351): 38
 jan beitzutukin (1252): 38
 jan beitsukian (1360): 38
 jan beitzouken (1219): 38
 jan beitzutukian (1348, 1349, 1354): 38
 jan beitzutukin (1249, 1254, 1259): 38
 jan beitzütükün (1385): 38
 jan beitzutukin (1347): 38
 jan belitsaque (1266): 38
 jane beitzutukine (1251): 38
 janen baitçouen (1203): 38
 janen baitcuen (1292): 38
 janén baitsitouen (1222): 38
 janen baitzien (1294): 38
 janen baitzituen (1218, 1307, 1313, 1321): 38
 janen baizitien (1290): 38
 janen beician (1346): 38
 janen beicín (1267): 38
 janen beitzütian (1350): 38
 janen beitzütian (1355): 38
 janen beitzütien (1257): 38
 janen beitzütien (1353): 38
 janen beitzutin (1291): 38
 janén beitsién (1284): 38
 janen beitzien (1339): 38
 janen beitzin (1262): 38
 janen beitzusken (1272): 38
 janen beitzutian (1344): 38
 janen beitzutian (1359): 38
 janen beitzutian (1258): 38
 janen beitzutin (1255): 38
 janen beitzutin (1256): 38
 janen beitzutin (1358): 38
 janén beitzutin (1265): 38
 jar araci (1203): 57
 jar arasi (1222): 57
 jar arazi (1272, 1294, 1338): 57
 jar assi (1253): 57
 jar eaci (1348): 57
 jar eaçi (1260): 57
 jar éaci (1352): 57
 jar éassi (1357): 57
 jar eazi (1347): 57
 jar eraci (1252, 1257, 1261, 1264, 1350, 1351, 1353): 57
 jar éraci (1251, 1291): 57
 jar erazi (1255, 1259, 1349, 1354, 1385): 57
 jar érazi (1254, 1258, 1265, 1358): 57
 jaraaci (1263): 57
 jaraci (1267): 57
 jararaci (1293): 57
 jararazi (1218, 1303, 1305): 57
 jarassi (1284): 57
 jarazi (1256, 1276): 57
 jarazten (1262): 57
 jareasten (1266): 57
 jarerasi (1344): 57
 jarerazi (1249, 1359): 57
 jari cen (1264, 1264, 1291, 1291): 8
 jari éraci (1355): 57
 jari sen (1355, 1355): 8
 jari zen (1339, 1339): 8
 jarraaci (1313): 57
 jarraazi (1221, 1290): 57
 jarraci (1288): 57
 jarrarazi (1275, 1282, 1292, 1321): 57
 jarréaci (1346): 57
 jarrerazi (1307): 57
 jarri çuçun (1346): 8
 jarri çuçun (1346): 16
 jarriaz (1272): 8
 jarriaz (1272): 16
 jarricen (1292): 8
 jarricen (1292): 16
 jatén (é-ne) béyutié (1352): 36
 jaten baitituzte (1221): 36
 jaten baituzte (1294): 36
 jaten beitutie (1348): 36
 jaten beitütie (1385): 36
 jaten beítutié (1358): 36
 jaten beitzütien (1347): 36
 jaten cienetarik (1260): 36
 jatén citousten (1203): 36
 jaten çütien (1350, 1351): 36
 jatén çutién (1263): 36
 jaten ditousten (1339): 36
 jaten ditusten (1292, 1303, 1305, 1313): 36
 jatén dutén (1284): 36
 jaten dutien (1249, 1252, 1256, 1257, 1355, 1359): 36
 jaten dutienac (1261, 1291): 36
 jaten dutienak (1258): 36
 jatén dutiénak (1265): 36
 jaten duzten (1276): 36
 jaten sutien (1360): 36
 jaten tcienac (1266): 36
 jaten tien (1255, 1259, 1262, 1264, 1267): 36
 jatén tién (1253): 36
 jaten tienac (1353): 36
 jaten tiénac (1346, 1357): 36
 jaten tienak (1344): 36
 jatén toustén (1222): 36
 jaten tusten (1275, 1293): 36
 jaten tuzten (1282): 36
 jatén tuztén (1288): 36
 jaten ziouztenak (1219): 36
 jaten zituzten (1218): 36
 jaten ziuzten (1307): 36
 jaten zutien (1254, 1349, 1354): 36
 jaten zuzten (1272): 36
 jatène dutiène (1251): 36
 jin çauquitçoe (1263): 51
 jin citaie (1348): 51
 jin cite (1350): 51
 jin citiéla (1355): 51
 jin citie (1264): 51
 jin citié (1291): 51
 jin cizté (1293): 51

jìn site (1351): 51	khantatcen ari cidela (1264): 63	khantatzén duzién (1265): 63
jìn sitie (1266): 51	khantatcen ari ciden (1351, 1353): 63	khantaz hari zaretela (1225): 63
jìn zaitezte (1321): 51	khantatcen ari cirien (1260): 63	khantazen douzîn (1237): 63
jìn zite (1347): 51	khantatcen ari ciztela (1293): 63	khantouce ari çarétène (1206): 63
jìn zitie (1255): 51	khantatcen ari ciztela (1293): 63	khantous a(r)i cisten (1278): 63
jìn zitié (1358): 51	khantatcen aricidiela (1252): 63	khantous ari ciestéla (1306, 1341): 63
jìn zizté (1219): 51	khantatcen doucien (1308, 1340): 63	khantous ari cistela (1301): 63
joan zuen (1321): 47	khantatcen douçouen (1325): 63	khantous ari cistéla (1298): 63
jouric (1203, 1224): 81	khantatcen duciéla (1261): 63	khantous hari siéstéla (1222): 63
juntatu cienian (1264): 62	khantatcén duciéla (1352): 63	khantousari siestela (1295): 63
juntatu ciren beçain sari (1351): 62	khantatcen ducien (1257, 1267): 63	khantouz ari ciéztéla (1299): 63
juntatu zien bézaïn sari (1258): 62	khantatcène ari ciriène (1251): 63	khantouz ari cièztèla (1333): 63
jüntatu zién bezaïn sari (1265): 62	khantatsen ari siden (1360): 63	khantouz ari cièztèn (1302): 63
juntatu zienin (1256): 62	khantatsen ari sidien (1266): 63	khantouz ari ciztéla (1330): 63
kampoetarat (1307): 6	khantatsën duciela (1263): 63	khantouz ari ciztén (1311): 63
kamporat (1359): 6	khantatzen ari sisten (1339): 63	khantouz ari zieztela (1338): 63
kantas ari çarétéla (1201): 63	khantatzen ari ziden (1359): 63	khantouz arizizten (1277): 63
kantatzen ai ziden (1262): 63	khantatzen ari zidiela (1385): 63	khantouzari ciztén (1343): 63
kantatzen duziela (1319): 63	khantatzen ari zidiéla (1254): 63	khantus ari ciadéla (1355): 63
kantatzen duzien (1324, 1337): 63	khantátzen ari zidiela (1249): 63	khantus ari cidela (1291): 63
kantatzen duzin (1232): 63	khantatzen ari ziradien (1259): 63	khantus ari ziztela (1297): 63
kantous hari çarétéla (1213): 63	khantatzen douzien (1281): 63	khantüz aï ziiztela (1304): 63
kantous hari cirezteza (1227): 63	khantatzen ducien (1257, 1267): 63	khantuz ai ziztela (1228): 63
kantouz hai zizten (1219): 63	khantatzen duciela (1348): 63	khantuz aïzisten (1310): 63
kantouz hari cirezteza (1210): 63	khantatzen duzien (1258, 1344, 1347, 1358): 63	khantuz ari ciatela (1276): 63
kantus hari zaretela (1198): 63		khantuz ari ciezéla (1285): 63
kantuz ari cizten (1323): 63		khantuz ari ciezten (1322): 63
kantuz ari zieztela (1307, 1331): 63		
kantuz ari zirezten (1286): 63		
kantuz arizaretela (1218): 63		
kantuz hari çareztela (1292): 63		
katouz ai ciizten (1215): 63		
khantan ari ciden (1350): 63		
khantan ari ziriela (1255): 63		
khantatcen aï ciden (1253): 63		

- leporat (1203, 1209, 1210, 1232): 7
léporat (1204, 1270): 7
léporrat (1268): 7
lépotic (1222, 1320): 7
lépoua (1306): 7
lepoula (1262): 7
lepphouala (1348): 7
lepphoula (1352): 7
leyho (1266): 96
leyhotic (1218, 1225, 1252, 1260, 1276, 1306, 1317, 1334): 96
léyhotic (1320): 96
leyhotik (1277, 1337): 96
leyotic (1210, 1232): 96
- magnata (1260): 5
magnatas (1257, 1263, 1270): 5
magnataz (1252, 1255): 5
mahaären gáñen (1249): 97
mahaären gáñen (1249): 28
mahagn (1354): 97
mahagn (1354): 28
mahagna(r)en gagnan (1278): 97
mahagna(r)en gagnan (1278): 28
mahagnaen gagnen (1253, 1262): 97
mahagnaen gagnen (1253, 1262): 28
mahagnaén gaignén (1284): 97
mahagnaén gaignén (1284): 28
mahagnain (1293): 97
mahagnain (1293): 28
mahagnaïn gagnaïn (1288): 97
mahagnaïn gagnaïn (1288): 28
mahagnaïn gagnan (1285): 97
mahagnaïn gagnan (1285): 28
mahagnain gagnéan (1306): 97
mahagnain gagnéan (1306): 28
mahagnaïn gagnen (1277): 97
mahagnaïn gagnen (1277): 28
mahagnain gagnian (1275, 1282): 97
mahagnain gagnian (1275, 1282): 28
mahagnaïn gagnian (1273): 97
mahagnaïn gagnian (1273): 28
mahagnan gagnen (1276, 1291): 97
mahagnan gagnen (1276, 1291): 28
mahagnaren gagnen (1267, 1355): 97
mahagnaren gagnen (1267, 1355): 28
mahagnaren gagnian (1309): 97
mahagnaren gagnian (1309): 28
mahagnaren gainean (1207): 97
mahagnaren gainean (1207): 28
mahagnaren gainian (1303): 97
mahagnaren gainian (1303): 28
mahagnaren gáinian (1270, 1305): 97
mahagnaren gáinian (1270, 1305): 28
mahagnen gagnen (1252, 1254, 1256, 1257, 1258, 1259, 1261, 1264, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1358, 1360): 28
mahagnen gagnen (1252, 1254, 1256, 1257, 1258, 1259, 1261, 1264, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1358, 1360): 97
mahagnén gagnén (1265, 1352): 97
mahagnén gagnén (1265, 1352): 28
mahagnèn gagnèn (1263): 97
mahagnèn gagnèn (1263): 28
mahagnéne gagnéne (1251): 97
mahagnéne gagnéne (1251): 28
mahagnian (1268, 1334, 1346, 1350, 1353, 1357, 1359): 28
mahagnian (1268, 1334, 1346, 1350, 1353, 1357, 1359): 97
mahagnin (1260): 97
mahagnin (1260): 28
mahai gáinian (1237): 97
mahai gáinian (1237): 28
mahaia gainean (1307): 97
mahaia gainean (1307): 28
mahaiaïn gagnen (1294): 97
mahaiaïn gagnen (1294): 28
mahaiaïn gagnian (1281, 1311): 97
mahaiaïn gagnian (1281, 1311): 28
mahaiaïn gáinian (1343): 97
mahaiaïn gáinian (1343): 28
mahaiaïn ganian (1310): 97
mahaiaïn ganian (1310): 28
mahaian (1321): 97
mahaian (1321): 28
mahaian (1338): 97
mahaian (1338): 28
mahaiairen gagnian (1336): 97
mahaiairen gagnian (1336): 28
mahaiairen gáinèan (1302): 97
mahaiairen gáinèan (1302): 28
mahaiairén gáinèan (1330): 97
mahaiairén gáinèan (1330): 28
mahaiairen gáinian (1340, 1341): 97
mahaiairen gáinian (1340, 1341): 28
mahaiairen gáinian (1333): 97
mahaiairèn gáinian (1333): 28
mahaaignaén gaignéan (1201): 28

mahaïñaén gaignéan (1201): 97	mahainaren gainen (1331): 97 mahainaren gainen (1331): 28	mahayaren gaignian (1308): 97
mahaïgnen gagnen (1255): 97	mahainaren gainian (1205, 1232, 1233, 1314, 1342): 28	mahayaren gaignian (1308): 28
mahaïgnen gagnen (1255): 28		mahayaren gainen (1295, 1324): 97
mahaïian (1193): 97	mahainaren gainian (1205, 1232, 1233, 1314, 1342): 97	mahayaren gainen (1295, 1324): 28
mahaïian (1193): 28		mahayaren gainian (1313): 97
mahain gainian (1290): 97	mahainaren gainian (1301): 97	mahayaren gainian (1313): 28
mahain gainian (1290): 28		mahaian gainian (1304): 97
mahain gainian (1315): 97	mahainaren gainian (1301): 28	mahaian gainian (1304): 28
mahain gainian (1315): 28		mahaian gainian (1326): 97
mahaïn gainiane (1206): 28	mahaïnaren gainian (1223): 97	mahaian gainian (1326): 28
mahaïn gainiane (1206): 97		mahiain gainian (1329): 97
mahainaen gainen (1221): 97	mahaïnaren gainian (1223): 28	mahiain gainian (1329): 28
mahainaen gainen (1221): 28		mahiann (1335): 97
mahaïnaïn gainian (1224): 28	mahaïnaren gainian (1219, 1298): 97	mahiann (1335): 28
mahaïnaïn gainian (1224): 97	mahaïnaren gainian (1219, 1298): 28	mahiaren gainen (1317, 1319): 97
mahaïnan (1339): 97	mahainean (1194): 97	mahiaren gainen (1317, 1319): 28
mahaïnan (1339): 28	mahainean (1194): 28	mahiaren gainian (1323, 1337): 97
mahainan gainian (1228): 97	mahainéan (1238): 97	mahiaren gainian (1323), 1337: 28
mahainan gainian (1228): 28	mahainéan (1238): 28	mahiaren gainian (1299, 1322): 97
mahainaren gainen (1209, 1218, 1225, 1230, 1243, 1272, 1292, 1297, 1332): 28	mahaïnean (1212): 97 mahaïnean (1212): 28	mahiaren gainian (1299, 1322): 97
mahainaren gainen (1209, 1218, 1225, 1230, 1243, 1272, 1292, 1297, 1332): 97	mahaïnéan (1196, 1217, 1320): 28	mahiaren gainian (1299, 1322): 28
mahaïnaren gainen (1198, 1227, 1229, 1231, 1271): 28	mahaïnéan (1196, 1217, 1320): 97	mahaïnaïn gainéan (1215): 97
mahaïnaren gainen (1198, 1227, 1229, 1231, 1271): 97	mahainen gainen (1203): 28	mahaïnaïn gainéan (1215): 28
mahaïnaren gainen (1198, 1227, 1229, 1231, 1271): 97	mahainen gainen (1203): 97	mahinaren gainen (1204, 1210): 97
mahaïnaren gainen (1198, 1227, 1229, 1231, 1271): 97	mahainian (1214): 97 mahainian (1214): 28	mahinaren gainen (1204, 1210): 28
mahaïnaren gainen (1198, 1227, 1229, 1231, 1271): 97	mahaïnian (1216, 1226, 1236, 1280, 1328): 28	maïtathou (1231): 78
mahaïnaren gainen (1198, 1227, 1229, 1231, 1271): 97	mahaïnian (1216, 1226, 1236, 1280, 1328): 97	maïtathu (1337): 78
mahaïnaren gainen (1213, 1325): 28	mahanaren gainen (1286): 97	maïtatou (1201, 1203, 1277): 78
mahaïnaren gainen (1213, 1325): 97	mahanaren gainen (1286): 28	maïtatou (1196, 1204, 1210, 1223, 1224, 1227, 1320, 1328): 78
mahaïnarén gainen (1222): 28	mahaïnen gainen (1385): 28	maïtatu (1262, 1286, 1290, 1297, 1303, 1317, 1319, 1326, 1331, 1332): 78
mahaïnarén gainen (1222): 97	mahaïnen gainen (1385): 97	
	mahayaïn gaignian (1283): 97	
	mahayaïn gaignian (1283): 28	

- maïtatu (1193, 1198, 1285, 1305, 1346): 78
 maïtatuco (1216, 1217): 78
 maïthatou (1213, 1215, 1295, 1338, 1341): 78
 maïthatou (1206, 1219, 1222, 1226, 1237, 1278, 1281, 1298, 1299, 1301, 1302, 1306, 1308, 1311, 1315, 1325, 1330, 1333, 1335, 1339, 1340, 1343): 78
 maïthatu (1194, 1205, 1207, 1209, 1214, 1218, 1221, 1225, 1228, 1230, 1233, 1238, 1243, 1249, 1252, 1254, 1259, 1264, 1268, 1272, 1275, 1280, 1282, 1292, 1293, 1294, 1307, 1309, 1310, 1313, 1314, 1318, 1321, 1323, 1324, 1329, 1334, 1336, 1342, 1344, 1349, 1350, 1351, 1354): 78
 maïthatü (1385): 78
 maïthatu (1212, 1229, 1236, 1251, 1253, 1255, 1256, 1257, 1258, 1260, 1261, 1263, 1265, 1267, 1270, 1271, 1273, 1283, 1284, 1288, 1291, 1304, 1322, 1347, 1348, 1353, 1355, 1357, 1358, 1360): 78
 mañataz (1249): 5
 manhatu diat (1321): 67
 maythatu (1266, 1276, 1352): 78
 mehatchüric (1385): 21
 méhatchuric (1251): 21
 mehatchurik (1218): 21
 méhatchurik (1254, 1258, 1265): 21
 mehatchuric (1332): 21
 menstou sirea ene aïta (1295): 65
 mespeecheuk (1262): 21
 mesperetchuric (1266): 21
 michcandis (1357): 5
 michcandiz (1256, 1261, 1350, 1360): 5
 michkandis (1355): 5
 michkandiz (1347, 1349, 1354, 1358, 1359): 5
 michkhandis (1352): 5
 miscandiz (1353): 5
 mithil (1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1291, 1344, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1357, 1358, 1359, 1385): 74
 mithil (1252, 1255, 1257, 1259, 1260, 1261, 1263, 1347, 1349, 1350, 1352, 1353, 1354, 1355, 1357, 1358, 1359, 1360): 99
 mithil bessala (1360): 74
 mithil bezala (1347): 74
 mithilak (1249): 99
 mithiles (1266, 1291, 1351): 5
 mithiles (1266, 1291, 1351): 99
 mithilès (1251): 5
 mithilès (1251): 99
 mithiletako (1267): 74
 mithilez (1253, 1254, 1258, 1262, 1264, 1265, 1267, 1344, 1348, 1385): 5
 mithilez (1253, 1254, 1258, 1262, 1264, 1265, 1267, 1344, 1348, 1385): 99
 mithiltako (1249): 74
 mitil (1346): 74
 mitilez (1346): 5
 mitilez (1346): 99
 mouthil (1196, 1222, 1270, 1273, 1277, 1310, 1311, 1330, 1338, 1340, 1341, 1343): 99
 mouthil (1196, 1219, 1222, 1237, 1270, 1273, 1277, 1278, 1281, 1288, 1295, 1298, 1299, 1301, 1302, 1308, 1310, 1311, 1325, 1330, 1338, 1340, 1343): 74
 mouthil béçala (1306, 1341): 74
 mouthil bézala (1215): 74
 mouthil guicha (1217): 74
 mouthil guisa (1227, 1333): 74
 mouthiles (1295, 1306): 5
 mouthiles (1295, 1306): 99
 mouthilés (1301): 5
 mouthilés (1301): 99
 mouthilès (1278, 1298): 5
 mouthilès (1278, 1298): 99
 mouthilétaco (1335): 99
 mouthilétaco (1335): 74
 mouthilez (1210, 1215, 1219, 1237, 1276, 1281, 1299, 1302, 1308, 1325): 5
 mouthilez (1210, 1215, 1219, 1237, 1276, 1281, 1299, 1302, 1308, 1325): 99
 mouthilèz (1333): 5
 mouthilèz (1333): 99
 mouthiltzat (1276): 74
 moutil (1223, 1284): 74
 moutilec (1223): 99
 moutilés (1284): 99
 moutilez (1227): 5
 moutilez (1227): 99
 moutill (1204): 74
 moutillès (1204): 5
 moutillès (1204): 99
 moutiltçat (1210): 74
 moutiliés (1284): 5
 muthil (1193, 1207, 1212, 1218, 1221, 1226, 1228, 1229, 1233, 1268, 1271, 1272, 1275, 1282, 1283, 1285, 1286, 1294, 1297, 1303, 1305, 1309, 1322, 1323, 1324, 1331, 1334, 1337): 74

- muthil (1207, 1218, 1226, 1229, 1233, 1238, 1243, 1271, 1272, 1282, 1286, 1303, 1305, 1321): 99
 muthil bezala (1243, 1280, 1321): 74
 muthil guisa (1290): 74
 muthila (1231, 1292): 99
 muthilaz (1304): 99
 muthilez (1193, 1212, 1221, 1228, 1238, 1280, 1283, 1285, 1288, 1290, 1297, 1309, 1322, 1323, 1324, 1326, 1329, 1331, 1334, 1336): 5
 muthilez (1193, 1212, 1221, 1228, 1275, 1280, 1283, 1285, 1288, 1290, 1297, 1309, 1322, 1323, 1324, 1326, 1329, 1331, 1334, 1336): 99
 muthill (1203): 74
 muthill (1203): 99
 muthulez (1294): 5
 muthulez (1294): 99
 mutil (1194, 1232, 1317): 74
 mutil (1194, 1208, 1232): 99
 mútil (1319): 74
 mutila (1332): 99
 mutiles (1268, 1317): 5
 mutiles (1268, 1317): 99
 mutiletaco (1230, 1318): 74
 mutiletaco (1230, 1318): 99
 mutilez (1209, 1319, 1337): 5
 mutilez (1209, 1319, 1337): 99
 mutill (1205): 99
 mutill (1205): 74
 naçaçoula (1203, 1204, 1206): 39
 nadin izan (1318): 35
 nah[i d]loucan() beçala (1330): 101
 nahaukan bezela (1228): 101
 nahi bécémbat doutén chéhis bethia da (1213): 70
 nahi dia beçala (1251, 1263, 1267, 1276): 101
 nahi dian beçala (1264, 1291, 1350): 101
 nahi dian béçala (1253, 1353): 101
 nahi diân béçala (1346): 101
 nahi dian besala (1266): 101
 nahi dian bezala (1254, 1256, 1259, 1262, 1347, 1359): 101
 nahi dian bézala (1258, 1358): 101
 nahi doucan beçala (1339, 1343): 101
 nahi doucan béçala (1298, 1301, 1325, 1341): 101
 nahi doucan bëçala (1302): 101
 nahi doucán béçala (1201): 101
 nahi doucan besala (1224): 101
 nahi doucän béssala (1320): 101
 nahi doucane béçala (1206): 101
 nahi doucann beçala (1335): 101
 nahi doukan béçala (1213, 1217, 1226, 1306): 101
 nahi doukan básala (1222): 101
 nahi doukan besela (1295): 101
 nahi doukan bezala (1227, 1277): 101
 nahi doukécan béçala (1299): 101
 nahi doukècan bëçala (1278): 101
 nahi doukecan bezala (1338): 101
 nahi doutén bécémbat doutén chéhiéz (1217): 70
 nahi douyan bezala (1219): 101
 nahi ducan beçala (1272, 1317): 101
 nahi ducan béçala (1231, 1238): 101
 nahi ducan becela (1233): 101
 nahi ducan bezala (1229, 1280, 1297, 1309, 1313): 101
 nahi duia beçala (1355): 101
 nahi duïan beçala (1216): 101
 nahi dukan beçala (1194, 1203, 1212, 1268, 1293): 101
 nahi dukan béçala (1270): 101
 nahi dukan becela (1232): 101
 nahi dukan bezala (1218, 1225, 1230, 1271, 1290, 1304, 1314, 1321, 1331, 1332, 1337, 1342): 101
 nahi dúkan bezala (1319): 101
 nahi dukan bezela (1324): 101
 nahi dukecan bezala (1294): 101
 nahi dukeçan bezala (1243): 101
 nahi dukéïan bessala (1360): 101
 nahi dukeian gisa (1349): 101
 nahi dukekan bezala (1307): 101
 nahi dukékan bézala (1285): 101
 nahi duken beçala (1209): 101
 nahi dukia beçala (1252, 1260): 101
 nahi dukia bezala (1344): 101
 nahi dukiá bezala (1249): 101

- nahi dukian beçala (1257, 1261, 1351, 1352): 101
 nahi dukian bezala (1255): 101
 nahi dukian bézala (1265): 101
 nahi dükian bezala (1385): 101
 nahi dukian gisa (1354): 101
 nahi duten bezembat dauca-
 tenez (1243): 70
 nahi duten bezembat douté-
 nès (1224): 70
 nahi duyan bezala (1214): 101
 nahi isaïn ducan béssala
 (1284): 101
 nahi ucan bezala (1283): 101
 nahi[d]oucan béçala (1288): 101
 nahico douyan bessala (1223): 101
 nahico dukan beçala (1322): 101
 nahico duyan bézala (1215): 101
 nahicocan bezala (1329): 101
 nahidukan beçala (1292): 101
 nahidukan bezala (1207): 101
 nahiko doukan bessala (1196): 101
 nahoucan (nahi doucan) bé-
 zala (1315): 101
 nahoucan beçala (1308): 101
 nahoukan beçala (1210, 1328): 101
 nahoukan béçala (1311, 1333, 1340): 101
 nahoukan bézala (1237, 1281): 101
 nahucan beçala (1323): 101
 nahucan bezala (1193, 1205, 1326, 1334, 1336): 101
 nahukan beçala (1236): 101
 nahukan bezala (1198, 1221, 1310): 101
 nahukhan bezala (1303, 1305): 101
 naïs (1295): 48
 naiz (1203, 1207, 1209, 1221, 1271): 48
 naïz (1216, 1217): 48
 naizazula (1313): 39
 naouc (1201, 1206, 1224): 48
 naoucan béçala (1204, 1273): 101
 nauk (1196, 1204): 48
 nauc (1205, 1243, 1292): 48
 naïc (1212): 48
 nauk (1213): 48
 naïk (1198): 48
 naukan bezala (1275): 101
 naïkan bezala (1282): 101
 nazazu (1207, 1229): 39
 nazazula (1205): 39
 neçaçou (1213): 39
 neçaçou (1226): 39
 neçaçoula (1298, 1299, 1301, 1302, 1308): 39
 neçaçoula (1201, 1217, 1335, 1339, 1340, 1343): 39
 neçaçula (1233): 39
 neçaçula (1194, 1209, 1212, 1216, 1236, 1257, 1292, 1317, 1322, 1323): 39
 neçaçula (1238, 1251, 1270, 1273, 1288, 1293, 1325): 39
 nehoc (1193, 1216, 1217, 1228, 1229, 1268, 1294, 1304, 1308, 1309, 1328, 1334, 1336, 1342, 1343): 17
 néhoc (1224, 1237, 1299, 1320, 1335): 17
 nehok (1321, 1337): 17
 néhoc (1215, 1311): 17
 nèhoc (1333): 17
 nehoke (1303, 1305, 1329): 17
 néhoke (1281): 17
 nehokec (1283): 17
 nehokee (1310): 17
 néhokée (1340): 17
 nehor (1324): 17
 nehorc (1203, 1210, 1214, 1230, 1231, 1238, 1243, 1272, 1280, 1290, 1295, 1297, 1301, 1313, 1314, 1318, 1322, 1323, 1332, 1338, 1339): 17
 néhorc (1298, 1325, 1330): 17
 nèhorc (1302): 17
 nehorec (1317): 17
 néhorec (1270): 17
 nehorek (1315): 17
 nehork (1227, 1307, 1319): 17
 néhork (1219): 17
 nehorque (1326): 17
 nere (1205, 1207, 1208, 1209, 1225): 12
 néré (1201): 12
 nesasoula (1295): 39
 nésasoula (1224): 39
 nessassoula (1223): 39
 néssassoula (1196, 1320): 39
 nezaçula (1268): 39
 nezazoula (1215, 1227, 1277, 1338): 39
 nézazoula (1219, 1315): 39
 nezazula (1193, 1198, 1218, 1221, 1225, 1228, 1230, 1232, 1243, 1262, 1271, 1272, 1275, 1280, 1282, 1283, 1290, 1294, 1297, 1303, 1304, 1305, 1307, 1309, 1314, 1321, 1324, 1329, 1332, 1334, 1336, 1337, 1342, 1344): 39
 nezazúla (1319): 39
 nézazula (1285, 1310, 1358): 39
 nezazulu (1331): 39
 nihoc (1207, 1223, 1273, 1275, 1292): 17

- nihok (1277, 1282): 17
 nihokek (1293): 17
 nihorc (1194, 1205, 1206, 1209, 1212, 1213, 1218, 1222, 1225, 1226, 1232, 1233, 1236, 1286, 1331, 1341): 17
 nihork (1196, 1198, 1201, 1204, 1221): 17
 nihouc (1278): 17
 nihoucek (1306): 17
 nihourec (1288): 17
 nihourk (1262): 17
 nihourkek (1276, 1291): 17
 nihourqué (1284): 17
 nihuc (1285): 17
 nïnssän (1320): 33
 nindouçoun (1311): 33
 nindouzoun (1281, 1339): 33
 ninduzun (1337): 33
 nindúzún (1319): 33
 nintçan (1203, 1236, 1270, 1291, 1317, 1325): 33
 nintcen (1198, 1207): 33
 nintçen (1209): 33
 nintcène (1206): 33
 nintsan (1222, 1224, 1357, 1360): 33
 nintsen (1295): 33
 nintsoun (1298, 1301): 33
 nintzan (1232, 1233, 1271, 1297, 1304, 1309, 1314, 1331): 33
 nintzen (1219): 33
 nintzun (1272, 1285, 1294, 1334): 33
 ninzan (1268, 1292, 1324): 33
 nis (1223, 1257, 1268, 1320, 1339, 1357): 48
 niz (1215, 1236, 1237, 1273, 1275, 1282, 1286, 1297, 1307, 1324): 48
 niz izan (1318): 33
 nizazula (1318): 39
 nizz (1335): 48
 non baitute nahi duten bez-
 embat ogi eta arno (1319):
 70
 non baitzitín untsa yain (1318):
 38
 non... baïsouén... (1222): 69
 non... baïssuin... (1223): 69
 non... baïtcién (1311): 69
 non... baïtcien... (1301): 69
 non... baïtcin... (1198): 69
 non... baïtçouen (1203): 69
 non... baïtçuen (1209): 69
 non... baïtçuen... (1317): 69
 non... baïtçuen... (1325): 69
 non... baïtsouén (1196): 69
 non... baïtsouén... (1201):
 69
 non... baitzien... (1336): 69
 non... baïtzouen... (1338):
 69
 non... baitzuen (1243): 69
 non... baitzuen... (1225, 1321):
 69
 non... baïtzuen... (1271): 69
 non... baitzuien... (1214): 69
 non... baizitúen... (1319): 69
 non... baizuen... (1324): 69
 non... batcin... (1233): 69
 non... beïtcian... (1341): 69
 non... béitcién... (1330): 69
 non... beïtzien... (1272,
 1280): 69
 non... béitzin... (1213): 69
 non... beïtzituen... (1313): 69
 non... béitzuin... (1219): 69
 none... baïtcouène... (1206):
 69
 nouc (1210, 1222, 1226,
 1237, 1270, 1278, 1298,
 1299, 1301, 1302, 1308,
 1325, 1328, 1330, 1338,
 1343): 48
 nouk (1219, 1227, 1288,
 1306, 1311, 1315, 1333,
 1340): 48
 noun béitouté oguiá éta ar-
 noua (1270): 70
 noun ere... beytzien... (1277):
 69
 noun eta... baïtzouen... (1227):
 69
 noun... baïçouen... (1226):
 69
 noun... baïtcien (1298): 69
 noun... baïtcien... (1340): 69
 noun... baïtcien... (1308): 69
 noun... baïtcien... (1328,
 1343): 69
 noun... baïtçouen... (1210):
 69
 noun... baïtou... (1295): 69
 noun... baïtsien... (1224): 69
 noun... baïtsitouén... (1320):
 69
 noun... baitzien... (1299): 69
 noun... baïtzín (1315): 69
 noun... baïtzín... (1237): 69
 noun... béïcian... (1346): 69
 noun... beïcien... (1257): 69
 noun... beïsian... (1360): 69
 noun... beïtcian... (1264,
 1350, 1351): 69
 noun... béïtcian... (1261): 69
 noun... beïtcien... (1270): 69
 noun... beïtcin (1267): 69
 noun... béïtçin (1260): 69
 noun... beïtcin... (1252,
 1291): 69
 noun... béïtcin... (1253): 69
 noun... beïthu... (1268): 69
 noun... béïtzian... (1355):
 69
 noun... béïtsién... (1284): 69
 noun... beïtzian (1348): 69
 noun... beïtzian... (1276,
 1344, 1349, 1354): 69
 noun... beïtzian... (1265): 69
 noun... béïtzian... (1258): 69
 noun... beïtzien... (1293): 69
 noun... béïtzien... (1339): 69
 noun... beïtzin (1249): 69

- noun... beitzin... (1254, 1255, 1259, 1262): 69
- noun... beitzin... (1256, 1347): 69
- noun... béitzin... (1358): 69
- noun... betçuin... (1215): 69
- noun... beytcian... (1352): 69
- noun... bitcien... (1273, 1278, 1288, 1306): 69
- noun... bitzien... (1281): 69
- noun... çouen... (1204): 69
- noun... sian... (1357): 69
- noun..... beitcîn... (1263): 69
- noune... béitcine... (1251): 69
- nouzou (1281): 48
- nuc (1193, 1194, 1214, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1238, 1252, 1255, 1260, 1261, 1263, 1264, 1272, 1276, 1280, 1283, 1284, 1285, 1290, 1291, 1293, 1294, 1303, 1304, 1305, 1309, 1313, 1314, 1317, 1318, 1322, 1323, 1326, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1341, 1346, 1348, 1350, 1351, 1352, 1353, 1355, 1360): 48
- nüc (1385): 48
- nuçu (1251): 48
- nuk (1218, 1249, 1253, 1254, 1258, 1259, 1265, 1267, 1310, 1319, 1321, 1337, 1342, 1344, 1347, 1349, 1354, 1358): 48
- nun ere... bitzien (1286): 69
- nun... baitaçuen... (1194): 69
- nun... baitciîn... (1193): 69
- nun... baitçuén (1238): 69
- nun... baitçuen... (1231): 69
- nun... baitu... (1218, 1337): 69
- nun... baitzien... (1326, 1329): 69
- nun... baitzin... (1229, 1230, 1232): 69
- nun... baitzîn... (1228): 69
- nun... baitzuen... (1205, 1207, 1221, 1307, 1314, 1331, 1332): 69
- nun... baitzuen... (1212): 69
- nun... baizien (1342): 69
- nun... baizitien... (1290): 69
- nun... beïtcien... (1283): 69
- nun... beitu... (1309): 69
- nun... beitzien... (1294, 1303, 1305, 1334): 69
- nün... beitzîin... (1304): 69
- nun... beitzin... (1385): 69
- nun... béitzin... (1285): 69
- nun... bitzien (1282): 69
- nun... bitzien... (1275): 69
- nunduçun (1252, 1267, 1350): 33
- nunduzun (1254, 1255, 1258, 1259, 1266, 1344): 33
- nünduzün (1265): 33
- nuzu (1256, 1262, 1359): 48
- o(r)ai (1278): 90
- oai (1228, 1262): 90
- oai (1215, 1253, 1263, 1304, 1310, 1347, 1348): 90
- oay (1346, 1352): 90
- oféik (1315): 9
- oferic (1230, 1324, 1338): 9
- offéric (1320): 9
- ogian eta arnoan, arolzetan eta gasnan, asian direnac (1286): 70
- ogueric (1203): 9
- oguérik (1204): 9
- ohantcéric (1325): 9
- ohé (1310): 9
- ohè(r)ic (1278): 9
- ohé[r]ic (1288): 9
- ohéic (1228, 1256, 1262, 1263, 1275, 1276, 1290, 1294, 1326): 9
- ohéic (1283): 9
- ohéic (1237, 1273, 1285, 1346, 1357): 9
- ohéic (1284, 1343): 9
- ohéik (1193, 1282, 1309, 1337, 1349, 1354): 9
- ohéik (1306, 1347): 9
- ohéik (1201, 1215, 1311): 9
- ohéik (1253, 1340): 9
- ohèik (1333): 9
- oheric (1194, 1205, 1207, 1209, 1210, 1212, 1214, 1216, 1217, 1218, 1221, 1225, 1227, 1229, 1232, 1233, 1238, 1243, 1252, 1255, 1257, 1260, 1264, 1266, 1271, 1272, 1280, 1286, 1292, 1295, 1297, 1303, 1304, 1305, 1308, 1313, 1314, 1317, 1318, 1322, 1323, 1328, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1342, 1348, 1350, 1351, 1353, 1355, 1385): 9
- ohéric (1206, 1222, 1223, 1224, 1226, 1231, 1236, 1251, 1261, 1268, 1270, 1281, 1293, 1298, 1299, 1301, 1330, 1335, 1339, 1341, 1360): 9
- ohèric (1302): 9
- oheric (1198, 1259, 1267, 1277, 1307, 1319, 1321, 1344, 1359): 9
- ohérik (1196, 1213, 1219, 1249, 1254, 1258, 1265, 1358): 9
- ohéyc (1352): 9
- oizuac (1272): 85
- ojto (1224): 76
- on (1193, 1194, 1196, 1201, 1203, 1204, 1206, 1207, 1209, 1210, 1212, 1213, 1214, 1217, 1218, 1223, 1224, 1225, 1226, 1229, 1233, 1236, 1237, 1238,

- 1243, 1292, 1302, 1304, 1307, 1313, 1317, 1319, 1321, 1324, 1330): 80
 ona (1198, 1205, 1215, 1219, 1221, 1222, 1227, 1228, 1231, 1232, 1271, 1297, 1338): 80
 ongui (1212): 59
 onxa (1336): 59
 oo (1346): 20
 orai (1194, 1196, 1201, 1205, 1207, 1212, 1214, 1218, 1221, 1230, 1232, 1233, 1237, 1238, 1243, 1249, 1252, 1259, 1261, 1264, 1266, 1270, 1272, 1275, 1280, 1282, 1286, 1290, 1294, 1297, 1302, 1303, 1307, 1308, 1309, 1313, 1314, 1317, 1318, 1319, 1323, 1324, 1325, 1326, 1329, 1331, 1334, 1336, 1342, 1349, 1351, 1354, 1359, 1385): 90
 oraï (1198, 1204, 1206, 1210, 1216, 1217, 1219, 1222, 1224, 1231, 1236, 1251, 1255, 1256, 1257, 1260, 1273, 1281, 1283, 1284, 1285, 1293, 1295, 1298, 1299, 1301, 1305, 1311, 1315, 1322, 1330, 1335, 1338, 1340, 1341, 1343, 1344, 1353, 1355, 1357, 1358, 1360): 90
 oraïn (1226): 90
 oraïtic (1213): 90
 oray (1209, 1225, 1258, 1265, 1268, 1277, 1291, 1292, 1350): 90
 orayi (1276): 90
 ordu zen (1336): 88
 ordu zin (1334): 88
 oreï (1193): 90
 ori (1304, 1334, 1344): 23
 ori eguiten badut (1267): 49
 oro (1249, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1276, 1278, 1280, 1291, 1344, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1357, 1358, 1359, 1360, 1385): 20
 oshtoac (1320): 76
 osoki (1321): 59
 osto (1201, 1203, 1219, 1221, 1222, 1236, 1249, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1258, 1259, 1260, 1261, 1264, 1265, 1266, 1267, 1270, 1280, 1281, 1283, 1284, 1286, 1291, 1293, 1294, 1298, 1301, 1302, 1303, 1305, 1307, 1308, 1310, 1311, 1313, 1315, 1317, 1318, 1319, 1321, 1322, 1323, 1325, 1326, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1343, 1344, 1346, 1347, 1348, 1350, 1351, 1352, 1355, 1357, 1358, 1359, 1360, 1385): 76
 ostoac (1206): 76
 ostoék (1204): 76
 ostouac (1251, 1257, 1276): 76
 ostouc (1263): 76
 ostuac (1230, 1290): 76
 ouaï (1333): 90
 oustén dou (1320): 8
 outcí cèn érortera (1333): 16
 outsi çouçoun érortera (1298): 16
 outsi çuçon erortsera (1301): 16
 outsi sen erortserat (1295): 16
 outsi sen erortsérat (1224): 16
 outzi zèn éortcéa (1215): 16
 ozoki (1304): 59
 ozto (1277): 76
 pachatsén (1320): 56
 pajatou (1224): 56
 paratu cen (1216): 8
 paratu cen (1216): 16
 parkhatu (1262): 79
 pasatou (1219, 1222, 1227, 1328): 56
 pasatu (1209, 1216, 1225, 1229, 1230, 1243, 1270, 1307, 1313, 1318, 1323, 1326): 56
 pasatzen (1218, 1268, 1310): 56
 passatu (1194, 1293, 1336): 56
 passatú (1319): 56
 pazatu (1221): 56
 pensé bazuétat (1268): 6
 pénséra (1320): 6
 pentcetarat (1216, 1227): 6
 pharcatu (1251, 1252, 1256, 1257, 1261, 1263, 1264, 1266, 1276, 1346, 1350, 1351, 1353, 1360): 79
 pharcatü (1385): 79
 pharcatuko (1258): 79
 pharka (1347, 1358): 79
 pharkatu (1249, 1253, 1255, 1259, 1260, 1267, 1291, 1344, 1349, 1354, 1355, 1357, 1359): 79
 pharkatuko (1254, 1265): 79
 pharkatuko zéon... (1254): 64
 phasatou (1311, 1333, 1335): 56
 phasatu (1329, 1342): 56
 phasatzen (1280): 56
 phassatou (1340): 56
 phassatu (1314): 56

- phintzétalat (1270): 6
 pounitou béhar ciénez ala barkhatou béhar çakon (1311): 64
 pounitou béhar cinétzz édo barkhatou béhar çacon-nétzz (1335): 64
 pounitou beharsien... (1224): 64
 ppharcatu (1348, 1352): 79
 punitu behar cin... (1323): 64
 punitu behar çuenez ala barkhatu behar çacon (1238): 64
 püinitü behar zinez hala pharcatü behar zeron (1385): 64
 punitu behar zinez... (1262): 64
 punitu behar zuen edo... (1205): 64
 sa(g)artciac (1278): 84
 sa[g]artciac (1288): 84
 saar (1214, 1215, 1336, 1340): 84
 saarrac (1294): 84
 saarronduerri (1193): 84
 saartcér (1311): 84
 saartciac (1273, 1283): 84
 saartziak (1282): 84
 saarziak (1275): 84
 sacourrekin (1223): 2
 sacourrékin (1224): 2
 sacurrekin (1317): 2
 sagar (1194, 1198, 1201, 1203, 1206, 1207, 1212, 1216, 1217, 1218, 1219, 1221, 1222, 1225, 1226, 1232, 1233, 1236, 1292, 1297, 1303, 1304, 1305, 1307, 1308, 1313, 1314, 1315, 1317, 1318, 1321, 1322, 1324, 1326, 1329, 1330, 1331, 1332, 1334, 1335, 1339, 1341, 1342, 1343): 84
 sagarondoac (1302): 84
 sagarrac (1205): 84
 sagarrak (1319): 84
 sagarric (1385): 84
 sagartcen (1252): 84
 sagartcèn (1333): 84
 sagartcer (1291, 1346, 1351): 84
 sagartciac (1251, 1257, 1261, 1264, 1270, 1325, 1350, 1352): 84
 sagartcic (1263): 84
 sagartcik (1253, 1267): 84
 sagartse (1266): 84
 sagartsiac (1284, 1295, 1298, 1301, 1357, 1360): 84
 sagartzé (1254): 84
 sagartzeac (1238, 1243): 84
 sagartzen (1256, 1286, 1355): 84
 sagartzer (1259, 1344, 1359): 84
 sagartziac (1276, 1280, 1281, 1290, 1293, 1309, 1348, 1349): 84
 sagartziak (1258, 1265, 1347, 1354, 1358): 84
 sagartzic (1255): 84
 sagartzik (1262): 84
 sagartzík (1249): 84
 sagatzer (1272): 84
 sagolaïc (1284): 52
 sagolaric (1222): 52
 sagolarik (1213): 52
 saguartçer (1260): 84
 sahar (1204, 1210, 1227, 1229, 1231, 1237, 1310, 1328, 1337): 84
 sahardiac (1209): 84
 saharren (1323): 84
 sahartziac (1230): 84
 saharzen (1268): 84
 saïntceko astoac eta idiac (1198): 73
 saïntceko astoac eta idiac (1198): 75
 saintseco astouac éta idiac (1298): 73
 saintseco astouac éta idiac (1298): 75
 saïntséco astouac éta idiac (1301): 73
 saïntséco astouac éta idiac (1301): 75
 saintzeco astoac eta idiac (1221): 73
 saintzeco astoac eta idiac (1221): 75
 saintzeco astouac éta idiac (1223): 73
 saintzeco astouac éta idiac (1223): 75
 saïsté (1284): 51
 saïsten (1196): 31
 sakhurrekin (1280): 2
 sakhurréquin (1341): 2
 sakourrekin (1203): 2
 sakourrékin (1196): 2
 sakurrekin (1216, 1217, 1236): 2
 saldou béhar içan citiën (1330): 37
 saldou behar içan citouen (1203, 1210): 37
 saldou béhar içane citouëne (1206): 37
 saldou béhar issan suïn (1223): 37
 saldou béhar izan cituën (1215): 37
 saldou béhar izan zitien (1339): 37
 saldou behar izan zitouen (1227): 37
 saldou behar oukhan citcin (1308): 37
 saldou béhar oukhan citzin (1299): 37
 saldou béhar oukhan sisin (1306): 37
 saldou béhar oukhan zitïn (1237, 1315): 37

saldou béhar, ičan citouen (1226): 37	saldou behar ukhen çutin (1252): 37	saüste (1295): 51
saldou béhartou citcin (1311): 37	saldou béhar ukhen zitizun (1258, 1358): 37	sehi (1198, 1209, 1214, 1216, 1225, 1238, 1292, 1293, 1304, 1313, 1314, 1326, 1328, 1329, 1332, 1336, 1342): 74
saldou isan behar sitouen (1295): 37	saldou béhar ukhén zitizun (1265): 37	sehi (1216, 1243): 5
saldou behar ičan citin (1233): 37	saldou beharthu zitzin (1337): 37	séhi (1201, 1206, 1231, 1236, 1315): 74
saldou behar ičan cituen (1194, 1212, 1216, 1317): 37	saldou behartsen siotsu (1266): 37	sehi bezala (1307): 74
saldou béhar ičan cituen (1231, 1236): 37	saldou behartu ziotzun (1262): 37	séhi bézala (1339): 74
saldou béhar ičan citzin (1293): 37	saldou behartu zitazcon (1329): 37	séhice (1206): 5
saldou behar izan citin (1229): 37	saldou ukhan behar zitien (1286): 37	sehiez (1203, 1229, 1230): 5
saldou behar izan zitiin (1304): 37	saldou zituen (1332): 37	sehis (1198, 1223): 5
saldou behar izan zitin (1198, 1230, 1232): 37	sancoa (1357): 86	séhis (1201, 1222, 1231, 1339, 1341): 5
saldou behar izan zititzun (1193): 37	sango (1194, 1320): 86	sehiz (1194, 1205, 1207, 1214, 1225, 1232, 1236, 1259, 1271, 1272, 1275, 1282, 1286, 1292, 1293, 1303, 1304, 1305, 1307, 1310, 1313, 1314, 1318, 1321, 1328, 1332, 1338, 1340, 1342): 5
saldou behar izan zituen (1205, 1221, 1243): 37	sangoetan (1203): 86	séhiz (1226, 1273, 1311, 1330, 1335, 1343): 5
saldou behar izan zituien (1214): 37	sangotan (1208, 1224): 86	séhíz (1315): 5
saldou behar izan zitzin (1310): 37	sangoua (1270, 1284, 1293, 1295, 1298, 1301, 1306, 1339): 86	séitson (1360): 43
saldou behar izatu zituen (1207): 37	sangua (1303, 1305): 86	séitzon (1355): 43
saldou béhar oukhan citien (1273): 37	sankhoc (1266): 86	sélian (1268, 1284): 82
saldou behar ukhan zitien (1282): 37	sankhoua (1253, 1257, 1258, 1264, 1265, 1291, 1344, 1348, 1351, 1352, 1353, 1360): 86	selin (1266): 82
saldou behar ukan zituen (1324): 37	sankhouc (1260): 86	semea (1198, 1203, 1207, 1208, 1209, 1210, 1214, 1218, 1221, 1225, 1229, 1238, 1243, 1271, 1280, 1292, 1295, 1297, 1306, 1307, 1317, 1319, 1321, 1324, 1332, 1338): 10
saldou behar ukhan cituen (1238): 37	sankoua (1346): 86	séméa (1194, 1204, 1206, 1212, 1215, 1219, 1222, 1325): 10
saldou behar ukhan zitien (1275, 1290, 1336): 37	santxituic (1351): 53	sèmèa (1302): 10
saldou behar ukhan zitín (1228): 37	sanxituric (1252): 53	semia (1193, 1205, 1216, 1217, 1227, 1228, 1230, 1231, 1232, 1233, 1236, 1252, 1253, 1254, 1255,
saldou behar ukhan zituen (1280): 37	saourté (1224, 1320): 51	
saldou béhar ukhen çutian (1355): 37	saousté (1223): 51	
	sâr (1228): 84	
	sar érazi (1339): 57	
	sartziaç (1285): 84	
	sartziaç (1306): 84	
	sascon (1222, 1224): 43	
	saskon (1270): 43	
	satosté (1196, 1222): 51	

- 1256, 1257, 1258, 1259, séruyan (1223): 82
 1260, 1262, 1264, 1266, servitçari (1208): 5
 1267, 1268, 1272, 1275, shahar (1320): 84
 1276, 1277, 1282, 1283, shéméa (1320): 10
 1286, 1290, 1291, 1294, sia su ertso, éné aïta? (1357): 65
 1301, 1303, 1304, 1305, siaousté (1357): 51
 1308, 1309, 1310, 1313, siden (1360): 31
 1314, 1318, 1322, 1323, sidien (1266): 31
 1326, 1328, 1329, 1331, siéc dussiéla khantatsen (1357):
 63
 1334, 1336, 1337, 1342, siestela (1224, 1295): 31
 1344, 1347, 1348, 1349, siéstéla (1222): 31
 1350, 1351, 1352, 1354, siéstén (1320): 31
 1359, 1385): 10
 semía (1249): 10
 semía (1346): 10
 sémia (1201, 1223, 1226, 1237, 1251, 1261, 1263, 1265, 1270, 1273, 1281, 1284, 1285, 1288, 1293, 1298, 1299, 1311, 1315, 1330, 1335, 1339, 1340, 1341, 1343, 1353, 1355, 1357, 1358, 1360): 10
 sémia (1278, 1333): 10
 sen (1295, 1357): 47
 ser (1196, 1223, 1224, 1266, 1295, 1360): 18
 sér (1222, 1284): 18
 serbitsariés (1196): 5
 séren baïtougou (1223): 61
 seren béitugu (1360): 61
 seren eta beïtugu (1266): 61
 sérén éta béitugu (1284): 61
 seren eta... beïta (1266): 68
 sérén éta... béïta (1284): 68
 séren éta... éta... baïta (1223):
 68
 sérén nissän (1320): 61
 séren... baït- (1196): 68
 séren... baïta (1224): 68
 sérén... baïta (1222): 68
 seren... baïtou (1295): 68
 séren... da (1357): 68
 serouan (1295): 82
 sérouan (1196, 1222): 82
 sérouän (1320): 82
 séruyan (1223): 82
 servitçari (1208): 5
 shahar (1320): 84
 shéméa (1320): 10
 sia su ertso, éné aïta? (1357): 65
 siaousté (1357): 51
 siden (1360): 31
 sidien (1266): 31
 siéc dussiéla khantatsen (1357):
 63
 siestela (1224, 1295): 31
 siéstéla (1222): 31
 siéstén (1320): 31
 sioétén erran (1196): 44
 siorskan (1196): 43
 sioskin (1223): 43
 sistéla (1270): 31
 sisten (1339): 31
 sitson (1284): 43
 sognec (1303, 1305): 93
 sognec beïtute ogi eta ano
 (1303, 1305): 70
 soïnec (1198, 1223, 1237, 1295): 93
 soïnéç (1222): 93
 soïnec baïtouté nahi bézembat
 ogui éta arno (1237): 70
 soïnéç baïtouté ogui éta arno
 (1222): 70
 soïnec baïtoute, ogui, arno
 (1295): 70
 soïnec baïtute oguia eta ar-
 noa (1198): 70
 soïnec baïtuté oguia eta ar-
 noua (1223): 70
 soïnèk (1196): 93
 soïnèk baï douté nahi doutén
 bésémbat ogui éta arno
 (1196): 70
 soratou saréïa, éne aïta? (1196):
 65
 soriéri (1216, 1217): 4
 sorierri (1290): 4
 soroa çare éné aïta? (1194): 65
 sou(r)ic (1278): 81
 soue (1348): 13
 sougnec (1348, 1360): 93
 sougnéc (1284): 93
 sougnec béitié nahi dian bes-
 san besté ogui éta ardou
 (1360): 70
 sougnec beïtie ogui eta ardou
 (1348): 70
 sougnéc(1) béituté ogui éta
 ardou (1284): 70
 souic (1222, 1237, 1281,
 1302, 1328, 1330, 1339):
 81
 souïc (1295): 81
 souigntan... beïtutu... (1266):
 69
 souik (1201, 1215, 1306,
 1311, 1333): 81
 souïk (1340): 81
 soungtan (1266): 93
 soungtan beïtie ogui eta ar-
 dou (1266): 70
 soure (1344, 1360): 13
 souré (1196, 1222, 1224,
 1284, 1320): 13
 souric (1206, 1210, 1223,
 1299, 1308, 1325, 1335,
 1338, 1341, 1343): 81
 sourik (1196, 1204, 1219,
 1227, 1315): 81
 stiaousté (1360): 51
 su[r]ic (1288): 81
 suic (1194, 1205, 1218, 1221,
 1228, 1252, 1255, 1256,
 1260, 1261, 1262, 1263,
 1264, 1266, 1270, 1273,
 1275, 1276, 1280, 1283,
 1286, 1291, 1293, 1294,
 1304, 1309, 1313, 1314,
 1323, 1348, 1349, 1350,
 1353, 1355, 1357, 1360):
 81
 suïc (1193, 1284, 1285, 1334,
 1346): 81
 suik (1254, 1265, 1267, 1282,
 1307, 1310, 1337, 1347,
 1354, 1358): 81

- suik (1253, 1258): 81
 súik (1249): 81
 suquian ountsa jan (1357): 38
 sure (1295, 1303, 1305, 1310): 13
 suric (1209, 1212, 1214, 1216, 1217, 1226, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1238, 1243, 1251, 1257, 1272, 1290, 1292, 1297, 1298, 1301, 1303, 1305, 1317, 1318, 1322, 1324, 1326, 1329, 1331, 1332, 1336, 1342, 1351): 81
 süric (1385): 81
 surik (1198, 1207, 1225, 1259, 1319, 1321, 1359): 81
 suyc (1352): 81
 tçaiste (1252): 51
 tchacureki (1352): 2
 tchacurreki (1351): 2
 tchacurrékin (1325): 2
 tchakhureki (1264): 2
 tchakhurreki (1253, 1256): 2
 tchakureki (1276, 1344): 2
 tchakurreki (1254, 1349, 1354): 2
 tchakurrekin (1346): 2
 tchoï... ciener (1348): 4
 tchoiac (1276): 4
 tchoïc (1263): 4
 tchoïer (1253, 1256, 1346): 4
 tchori (1265, 1344): 4
 tchori hégaltaaler (1254): 4
 tchori... cienac (1261): 4
 tchori... hégaltaaliak (1258): 4
 tchori... ziéner (1358): 4
 tchori... zirener (1259, 1349, 1354): 4
 tchorier (1252, 1257, 1264, 1267, 1347, 1350, 1351, 1353, 1355, 1359): 4
 tchorik (1249): 4
 tchoyac (1352): 4
 tciaouste (1353): 51
 tciaousté (1253, 1261, 1352): 51
 tciauste (1257): 51
 thapatuik (1253, 1347): 53
 thapaturic (1350): 53
 thapaturik (1358): 53
 tiotzu (1262): 43
 trabersatu (1273, 1275, 1282): 56
 trabertsatsen (1295): 56
 traversatzen (1337): 56
 trébécatau (1204): 56
 trébéchatu (1217): 56
 trebejatu (1257): 56
 trebesatu (1203, 1210, 1308): 56
 trébésatau (1201, 1226, 1237, 1298, 1301, 1325): 56
 trebesatu (1205, 1228, 1232, 1233, 1236, 1252, 1255, 1256, 1263, 1267, 1276, 1290, 1292, 1305, 1334, 1348, 1350): 56
 trébésatu (1238, 1261, 1284, 1285, 1302, 1343, 1360): 56
 trebesatcen (1231): 56
 trébescatou (1299): 56
 trebescatu (1212): 56
 trébessatou (1215): 56
 trebessatu (1207): 56
 trebezatou (1277): 56
 trébezatu (1260): 56
 trébézatu (1352, 1355): 56
 treesatu (1193, 1198): 56
 tresbesatu (1303): 56
 ttotto érássi (1360): 57
 tzaïste (1256): 51
 tzakurequi (1355): 2
 tzeinzeco astuen eta idien (1304): 73
 tzeinzeco astuen eta idien (1304): 75
 tziaouste (1354, 1359): 51
 tziaoustéré (1265): 51
 tziauste (1259): 51
 tziausté (1254): 51
 ukhen niçun (1353, 1355): 33
 unsa (1326): 59
 urderri jaterat emaiten zuten (1290): 36
 utci cen értortcera (1231): 16
 utci cen erortcerat (1317): 16
 utci çuçün éortera (1263): 16
 utsi sen éortéra (1360): 16
 utzi cen erortzera (1313): 16
 utzi çuçun értortéra (1261): 16
 utzi zen erortzeat (1205): 16
 utzi zen erortzerat (1232, 1297): 16
 utzi zuzun erortzea (1337): 16
 uzten da erortzera (1322): 16
 yaan béitcituin (1215): 38
 yaan beitzitiin (1304): 38
 yaen baitzitin (1323): 38
 yaen baitzituen (1205): 38
 yahan batçuen (1231): 38
 yaïn ahal baitcitien (1340): 38
 yain baitcitien (1308): 38
 yaïn baitcitien (1343): 38
 yaïn baitcitién (1311): 38
 yaïn baitcitièn (1333): 38
 yaïn baïtsitien (1224): 38
 yaïn baïtsitouen (1295): 38
 yain baitzitian (1326, 1329): 38
 yaïn baitzitian (1310): 38
 yaïn baitzitian (1322): 38
 yaïn baitzitiïn (1237): 38
 yaïn baitzitiïn gotik (yanèn baitzitièn gogotik) (1315): 38

- yaïn bëitcitiën (1283): 38
 yain bëitziën (1277): 38
 yain bëitziitiën (1334): 38
 yaïn bëitziitiën (1285): 38
 yaïn bitçukeen (1273): 38
 yain zitiën (1268): 38
 yan baitçousken (1298, 1301): 38
 yân baitzitiïn (1228): 38
 yan baitzitouzken (1338): 38
 yan baitzitzazkiën (1214): 38
 yan baitzukeen (1238): 38
 yan baitzuzken (1336): 38
 yan baüzukeen (1193): 38
 yan bëitzuzken (1309): 38
 yan bitçoukeen (1278): 38
 yanac diénac (1285): 36
 yanën baitcin (1229): 38
 yanën baitcitiën (1328): 38
 yanën baitcitiïn (1198, 1233): 38
 yanën baitcitouën (1204, 1226): 38
 yanën baitcitouën (1302): 38
 yanén baitcitouén (1201, 1217): 38
 yanën baitcitiuën (1194, 1209, 1317): 38
 yanën baitcitiuën (1216, 1236): 38
 yanën baitçouën (1210, 1325): 38
 yanén baitsitouén (1320): 38
 yanën baitsituïn (1223): 38
 yanén baitsoukéiën (1196): 38
 yanën baitziën (1337, 1342): 38
 yanën baitziïn (1232): 38
 yanën baitzitiën (1299): 38
 yanën baitzitiuën (1227): 38
 yanën baitzitiuën (1207, 1212, 1225, 1230, 1243): 38
 yanën baitzitiuën (1271): 38
 yanën baitzuen (1297, 1324, 1332): 38
 yanën baitzüën (1319): 38
 yanën baizuen (1331): 38
 yanën bëitcitiën (1270): 38
 yanën bëitcitiën (1341): 38
 yanén bëitcitiën (1330): 38
 yanën bëitcitiuën (1314): 38
 yanén bëitoutouën (1213): 38
 yanën bëitziitiën (1281): 38
 yanën bëitzitiuën (1280): 38
 yanën bitzitiuën (1286): 38
 yanène baitcitouène (1206): 38
 yann bëitçouzquïn (1335): 38
 yar a(r)aci (1278): 57
 yar aaci (1283, 1340): 57
 yar aazi (1215, 1326): 57
 yar araci (1226, 1238, 1298, 1301, 1302, 1308, 1325, 1330, 1343): 57
 yar arasi (1224): 57
 yar arasten (1295): 57
 yar arastén (1320): 57
 yar arazi (1196, 1219, 1314, 1329, 1331, 1336): 57
 yar arazten (1322, 1324): 57
 yar eraci (1233, 1341): 57
 yar éraci (1270): 57
 yar haraci (1204): 57
 yar hazten (1209): 57
 yar nadiïn (1320): 35
 yaraaci (1201): 57
 yaraazi (1310): 57
 yaraci (1217, 1271, 1311): 57
 yarraraci (1236): 57
 yar-araci (1299): 57
 yarraraki (1194): 57
 yarrarazi (1319): 57
 yarrarazi (1225, 1281): 57
 yar-arazi (1198): 57
 yarasten (1268): 57
 yarazi (1230): 57
 yar-âzi (1315): 57
 yari cen (1227): 16
 yarraaci (1328): 57
 yarraazi (1193): 57
 yarraraci (1285): 57
 yarraraci (1206, 1210, 1212, 1231, 1273, 1317, 1323, 1333, 1335): 57
 yarraraciriç (1216): 57
 yarrarassi (1223): 57
 yarrarastén (1213): 57
 yarrarazi (1207, 1214, 1232, 1243, 1277, 1334, 1342): 57
 yarrarazten (1280, 1332): 57
 yarrari (1227): 57
 yarrarazi (1228, 1304): 57
 yarrâzi (1237): 57
 yarrazten (1309, 1337): 57
 yarrëezi (1205): 57
 yarri arazi (1229, 1297): 57
 yarri cen (1227): 8
 yarri zen (1342, 1342): 8
 yarriaraazi (1286): 57
 yarririç (1206): 8
 yarrizen (1304): 8
 yarrizen (1304): 16
 yaten baitioustë (1295): 36
 yaten baitiousté (1340): 36
 yatén baitiousté (1343): 36
 yaten baitouzte (1308): 36
 yaten baituste (1317): 36
 yaten baituzte (1322): 36
 yaten ciouztèn (1215): 36
 yaten çuten (1236): 36
 yaten diousténac (1268): 36
 yaten ditousten (1298, 1301, 1328): 36
 yatén ditoustén (1201): 36
 yaten ditousténëtaric (1325): 36
 yaten ditouzten (1210): 36
 yaten ditouztèn (1302): 36
 yatén ditouztén (1217): 36
 yatèn ditouztèn (1333): 36
 yaten ditusten (1213): 36
 yaten ditustenac (1198): 36
 yaten dituzten (1194, 1209, 1214, 1230, 1243, 1314, 1318, 1326, 1329, 1336, 1342): 36

- yaten ditúzten (1319): 36
 yatèn dituztèn (1315): 36
 yaten dituztenac (1232): 36
 yaten diústén (1304): 36
 yaten diuzten (1212, 1323): 36
 yaten diuztenac (1238): 36
 yaten dousten (1224): 36
 yaten douten (1277): 36
 yatén douténétaik (1311): 36
 yatén douztén (1330): 36
 yaten duten (1229, 1324): 36
 yaten duzten (1280, 1310, 1334): 36
 yaten duztenac (1297): 36
 yaten duztenak (1337): 36
 yatén sioustén (1320): 36
 yaten siousténac (1223): 36
 yatén sitoustén (1196): 36
 yaten tousten (1204, 1226, 1278): 36
 yaten tousténac (1341): 36
 yaten touzten (1237, 1281): 36
 yaten tusten (1193): 36
 yaten tuzten (1205, 1207, 1216, 1225, 1270, 1283, 1286, 1309): 36
 yaten tuztenac (1231, 1331): 36
 yaten tuzténac (1273): 36
 yaten zitouzten (1227, 1338): 36
 yaten ziuzten (1228): 36
 yatène citouztène (1206): 36
 yatènn ditouztènn (1335): 36
 yin cizte (1285, 1323): 51
 yin zarete (1271): 51
 yin ziénian (1310): 62
 yin ziezte (1309): 51
 yin ziste (1280): 51
 yin zizte (1297): 51
 yostatcen ciesten (1328): 63
 yuntatu ciren beçan sarri (1317): 62
 zacurrequin (1205): 2
 zaetela (1221): 31
 zagartziac (1271): 84
 zagartziak (1277): 84
 zagoelariac (1243, 1338): 52
 zagolaric (1225, 1230, 1233, 1272, 1280, 1286, 1314, 1324, 1334): 52
 zagolarik (1198, 1227, 1307, 1319): 52
 zagouelarik (1259, 1349, 1354): 52
 zaïntcéra astouen éta idien (1339): 73
 zaïntcéra astouen éta idien (1339): 75
 zaintcera astuen eta idien (1318): 73
 zaintcera astuen eta idien (1318): 75
 zaintzeco astoac eta idiac (1214): 73
 zaintzeco astoac eta idiac (1214): 75
 zaïntzeco astouac éta idiac (1237): 73
 zaïntzeco astouac éta idiac (1237): 75
 zaïntzeco astuac edo idiac (1229): 73
 zaïntzeco astuac edo idiac (1229): 75
 zaintzeko astoak eta idiac (1219): 73
 zaintzeko astoak eta idiac (1219): 75
 zaintzeko astouen éta idien (1344): 73
 zaintzeko astouen éta idien (1344): 75
 zaïntzéko astouen éta idien (1358): 73
 zaïntzéko astouen éta idien (1358): 75
 zaintzeko astuak eta idiac (1337): 73
 zaintzeko astuak eta idiac (1337): 75
 zaintzera astuen eta idien (1329): 73
 zaintzera astuen eta idien (1329): 75
 zaiste (1272, 1275): 51
 zaïste (1193): 51
 zaite (1228, 1232): 51
 zaïte (1281): 51
 zaïté (1215): 51
 zaizcon (1205, 1229): 43
 zaïzkhotzun (1193): 43
 zaizkon (1218, 1227): 43
 zaïzkon (1215): 43
 zaizte (1249, 1262, 1277, 1282, 1290, 1294): 51
 zaizte (1321): 31
 zaizte (1229, 1283): 51
 zakhourékin (1281): 2
 zakhurreki (1321): 2
 zakhurrekin (1207, 1225, 1238, 1243, 1271, 1272, 1283): 2
 zakoziela (1319): 46
 zakurrekin (1324): 2
 zaldu behar ukhan zituen (1271): 37
 zaldu behar ukhen zutian (1344): 37
 zango (1280, 1324): 86
 zangoa (1207, 1215, 1219, 1221, 1229, 1238, 1243, 1275, 1277, 1282, 1286, 1290, 1297, 1304, 1307, 1321, 1338, 1342): 86
 zangoac (1214, 1271, 1272): 86
 zangoua (1237, 1268, 1281, 1315, 1326): 86
 zangouetan (1227): 86
 zangua (1193, 1205, 1225, 1228, 1230, 1285, 1294, 1309, 1310, 1314, 1318, 1323, 1329, 1331, 1334, 1336, 1337): 86
 zanguak (1319): 86
 zankhoua (1249, 1254, 1255, 1256, 1259, 1276, 1347,

- 1349, 1354, 1358, 1359, 1385): 86
 zankoua (1262): 86
 zaourte (1338): 51
 zaourté (1315): 51
 zaousté (1339): 51
 zaouzté (1237): 51
 zaretela (1198, 1218, 1225, 1243): 31
 zascon (1271, 1286, 1313): 43
 zaskon (1339): 43
 zatoste (1198, 1207): 51
 zatozte (1205, 1214, 1218, 1221, 1225, 1227, 1243, 1286, 1319, 1324, 1332): 51
 zaurte (1230, 1303, 1305, 1307, 1314, 1318, 1326, 1329, 1331, 1336, 1337, 1342): 51
 zaurté (1310): 51
 zaurthe (1334): 51
 zaüzte (1304): 51
 zazcon (1228, 1237, 1272, 1282, 1294, 1304, 1323, 1326, 1336, 1338): 43
 zazcotzun (1285): 43
 zakon (1232, 1275, 1307, 1315, 1318): 43
 zakotzoun (1281): 43
 zeen beituu (1294): 61
 zeen beitiü (1304): 61
 zèen eta... baita (1228): 68
 zeen eta... beita (1304): 68
 zéén... baita (1310): 61
 zehiz (1277): 5
 zeilian (1286): 82
 zeinec (1271, 1272, 1338): 93
 zeinec baitoute ogui, arno (1338): 70
 zeinec baitute ogui eta arno (1272): 70
 zeinec baitute oguia (1271): 70
 zeintzeco astoac eta idiyac (1232): 73
 zeintzeco astoac eta idiyac (1232): 75
 zeitzon (1255, 1259, 1344): 43
 zelian (1290, 1326, 1344, 1347, 1349, 1354, 1359): 82
 zélian (1258, 1265, 1281, 1358): 82
 zelin (1249, 1255, 1256, 1259, 1262, 1385): 82
 zélin (1254): 82
 zen (1272, 1324): 47
 zèn baitù (1228): 61
 zen erran (1318): 44
 zen izan (1318): 47
 zen yarri (1318, 1318): 8
 zendaco éta... béita (1281): 68
 zendako eta... baita (1310): 68
 zer (1205, 1215, 1218, 1219, 1221, 1225, 1227, 1228, 1230, 1232, 1237, 1238, 1243, 1249, 1254, 1255, 1256, 1258, 1259, 1262, 1265, 1272, 1275, 1277, 1280, 1281, 1282, 1285, 1286, 1294, 1303, 1304, 1305, 1307, 1309, 1310, 1313, 1315, 1319, 1321, 1324, 1326, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1337, 1338, 1339, 1342, 1344, 1347, 1349, 1354, 1358, 1359): 18
 zer eguin behar zacon, gastigatu edo barkhatu (1313): 64
 zerbitzariez (1218): 5
 zeren badiagu (1313, 1349, 1354): 61
 zeren baitiagu (1205, 1225): 61
 zeren baititugu (1207): 61
 zéren baitoù (1237): 61
 zeren baitugu (1337, 1342): 61
 zeren baitúgu (1319): 61
 zérén beítigu (1265): 61
 zeren beituagu (1249, 1303, 1305, 1344): 61
 zeren beítugu (1347): 61
 zéren beítugu (1258): 61
 zéren beítugu (1358): 61
 zeren dugun (1307): 61
 zeren eta badiagu (1230): 61
 zeren eta beytougou (1277): 61
 zeren eta... baita (1243, 1280, 1329, 1336): 68
 zéren éta... beít- (1219): 68
 zeren eta... beita (1255, 1262, 1294, 1326, 1344, 1385): 68
 zeren eta... beyt- (1277): 68
 zeren eta... bit- (1275, 1282): 68
 zeren eta... douc (1338): 68
 zeren... bait- (1221): 68
 zeren... baita (1205, 1207, 1214, 1225, 1290, 1297, 1319, 1331, 1337): 68
 zérén... baita (1315): 68
 zeren... baitugu (1297): 61
 zéren... beít- (1258): 68
 zérén... beít- (1265): 68
 zeren... beita (1303, 1305): 68
 zeren... beita (1347, 1359): 68
 zeren... béita (1339): 68
 zéren... beita (1249): 68
 zéren... béita (1358): 68
 zérén... beita (1254): 68
 zeren... beitiü (1385): 61
 zeren... bita (1286): 61
 zeren... den (1307): 68
 zeren... duc (1286, 1309): 68
 zeren... duk (1259, 1349, 1354): 68
 zeren... eta... baita (1332): 68
 zeren... eta... duc (1334): 68
 zéren... ouc (1237): 68
 zerian (1232, 1275, 1282, 1294, 1303, 1305, 1310, 1329, 1336, 1337, 1338, 1342): 82

- zérian (1224, 1315): 82
 zerotzan (1385): 43
 zerouan (1277): 82
 zérouan (1219): 82
 zérouyan (1237): 82
 zeru (1218): 82
 zeruan (1205, 1214, 1221, 1225, 1228, 1230, 1238, 1243, 1280, 1297, 1304, 1307, 1309, 1314, 1321, 1324, 1331, 1332, 1334): 82
 ziaouste (1344, 1349): 51
 ziaoustéré (1258): 51
 ziauzte (1385): 51
 ziazcotzun (1337): 43
 ziazcozun (1329): 43
 ziazkartzun (1283): 43
 zidela (1349, 1354): 31
 ziden (1262, 1359): 31
 zidiela (1249, 1385): 31
 zidiéla (1254): 31
 zienian... (1268): 66
 ziezuela (1272, 1290, 1307, 1309, 1314, 1318, 1326, 1331, 1332, 1336, 1338, 1342): 31
 ziizuela (1304): 31
 zioskan (1198): 43
 ziotzin (1214): 43
 ziotzun (1256, 1347, 1349, 1354, 1358, 1359): 43
 ziozcan (1243): 43
 ziozkan (1207, 1219, 1221, 1225, 1297): 43
 ziradien (1259): 31
 zirea erhotu ene aita? (1318): 65
 zireneco bildu (1318): 62
 ziretela (1214): 31
 zirezten (1286): 31
 ziriela (1255): 31
 zistela (1280): 31
 zisten (1268, 1310): 31
 zitien (1334): 43
 zitin beharizan saldu (1318): 37
 zituen (1321, 1331): 43
 zitzaion (1342): 43
 zîzté (ziezté) (1315): 31
 ziztela (1297, 1334): 31
 zîztela (1228): 31
 zizten (1219, 1230, 1275, 1277, 1282, 1294): 31
 zoïgnec (1339): 93
 zoïgnec béituté ogui éta ano (1339): 70
 zoin (1290): 18
 zoinec (1214, 1225, 1228, 1229, 1232, 1275, 1294, 1297, 1304, 1309, 1313, 1314, 1324, 1326, 1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1342): 93
 zoinec baitute nahuten bezainbat ogi eta ano (1336): 70
 zoinec baitute ogi eta ano (1294, 1329, 1334): 70
 zoinec baitute ogi eta arno (1225, 1275, 1297, 1324, 1326, 1331, 1332, 1342): 70
 zoinec baitute ogui eta arno (1214, 1228, 1314): 70
 zoinec baïtute ogui, arno (1229): 70
 zoinec baitute oguia eta arnoa (1232): 70
 zoinec baituzte nahi duten oguia (1313): 70
 zoinec beïtute ogi eta ano (1309): 70
 zoinec beïtute ogui eta ano (1304): 70
 zoinek (1218, 1282, 1318, 1321, 1337): 93
 zoïnek (1215, 1219, 1227, 1310): 93
 zoïnek baïtuté nahuten bezainbat ogi eta ano (1310): 70
 zoinec baitute nasaiki ogi eta arno (1321): 70
 zoinek baitute ogi eta arno (1282): 70
 zoinek baitute ogia eta anua (1337): 70
 zoinek baitute ogui eta arno (1218): 70
 zoinek baitute oguia eta arnua (1318): 70
 zoinek béitouté ogui éta arno (1219): 70
 zoinek béitoute oguia éta arnoa (1215): 70
 zoïnek eta baïtoute ogui, arno (1227): 70
 zoïntan... baïtu... (1310): 69
 zoitan baitzin... (1318): 69
 zôlaic (1228): 52
 zoratu othe zare, ene aita? (1218): 65
 zorua zie ene aita? (1193): 65
 zoue (1347): 13
 zoué (1215): 13
 zougneç (1281, 1354): 93
 zougneç beïtie ogi eta ardou (1354): 70
 zougneç béitouté ogui éta ano (1281): 70
 zougneç (1258, 1259, 1262, 1347, 1349, 1358, 1359): 93
 zougneç (1265): 93
 zougneç beïtie ogi eta ardou (1262, 1349): 70
 zougneç beïtie ogui eta ardou (1259, 1359): 70
 zougneç beïtie ogui eta ardou (1347): 70
 zougneç béïtie ogui éta ardou (1358): 70
 zougneç béïtiré ogui éta ardou (1258): 70
 zougneç béïtiré ogui éta ardou (1265): 70
 zouigneç (1255, 1256): 93
 zouigneç beïtie ogi eta ardou (1256): 70

zouignec beítue ogui eta ar- dou (1255): 70	zouzoun (1281): 47	1238, 1243, 1271, 1272,
zouínek (1344): 93	zue (1228, 1283): 13	1275, 1280, 1282, 1286,
zouínek (1277): 93	zugnec (1285): 93	1290, 1294, 1297, 1304,
zouínek eze beytoute oguia eta anoua (1277): 70	zugnec baítuté ogi éta ano (1285): 70	1307, 1309, 1313, 1314, 1318, 1321, 1324, 1326,
zouínek ogui eta ardou (1344): 70	zuik (1268, 1277): 81	1329, 1331, 1332, 1334, 1336, 1337, 1342, 1385):
zouíntan... beítzian (1359): 69	zuin (1385): 18	13
zouñek (1249): 93	zuínek (1283): 93	zuré (1285): 13
zouñek beítié ogi, ardóu (1249): 70	zuínek ogui, ano, arroltce eta gasna beítute (1283): 70	zúre (1319): 13
zoure (1219, 1227, 1249, 1254, 1255, 1256, 1259, 1262, 1277, 1281, 1338, 1349, 1354, 1359): 13	zuínek (1221): 93	zuric (1271): 81
zouré (1223, 1237, 1258, 1265, 1315, 1339, 1358): 13	zuínek baitute ogia eta arnoa (1221): 70	zurik (1344): 81
	zuñec (1385): 93	zutin (1249, 1254): 43
	zuñec beítie ogi eta ardu (1385): 70	
	zure (1193, 1198, 1205, 1207, 1214, 1218, 1221, 1225, 1229, 1230, 1232,	

«Julio Urkixo» Euskal Filologi Mintegiaren Aldizkariaren Gehigarriak
Anejos del Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»
Publications of «Julio de Urquijo» Seminar of Basque Philology

- I. *El Seminario "Julio de Urquijo". Antecedentes y constitución*, 1955. Agotado.
- II. JOSÉ MARÍA LACARRA, *Vasconia medieval. Historia y filología*, 1957. Agotado.
- III. MANUEL AGUD - LUIS MICHELENA, *Landuccio, Dictionarium Linguae Cantabrigae (1562)*, 1958. Agotado.
- IV. LUIS MICHELENA, *Fonética histórica vasca*, 1990 (1961¹, 1977², 1985³). 18 €.
- V. NILS M. HOLMER, *El idioma vasco hablado. Un estudio de dialectología vasca*, 1991 (1964¹). 12 €.
- VI. LUIS VILLASANTE, *Pedro A. de Añibarro, Gramática vascongada*, 1970. 8 €.
- VII. CÁNDIDO IZAGUIRRE, *El vocabulario vasco de Aránzazu-Oñate y zonas colindantes*. (Índice inverso de Gerardo Markuleta), 1994 (1970¹). 12 €.
- VIII. *Papers from the Basque Linguistics Seminar. University of Nevada. Summer 1972, 1974*. 10 €.
- IX. JULIEN VINSON, *Essai d'une bibliographie de la langue basque. Con las anotaciones del ejemplar de Julio de Urquijo*, 1984. 18 €.
- X. LUIS MICHELENA, *Sobre historia de la lengua vasca*, 1988. 2 vols. Agotado.
- XI. LUIS MICHELENA - IBON SARASOLA, *Textos arcaicos vascos. Contribución al estudio y edición de textos antiguos vascos*, 1989. 12 €.
- XII. HUGO SCHUCHARDT, *Introducción a las obras de Leizarraga. Sobre el modo de disponer la reimpresión, en particular sobre las erratas y variantes en el texto de Leizarraga*, 1989. 8 €.
- XIII. MANUEL AGUD - ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, I. A-Ardui*, 1989, 1993. Agotado.
- XIV. JOSEBA A. LAKARRA (ed.), *Memoriae L. Mitxelena magistri sacrum*, 1991. 36 €.
- XV. RICARDO GÓMEZ - JOSEBA A. LAKARRA (arg.), *Euskalaritzaren historiaz I: XVI-XIX. mendak*, 1992. 18 €.
- XVI. BEÑAT OYHARÇABAL, *La pastorale souletine: édition critique de "Charlemagne"*, 1990. 18 €.
- XVII. RICARDO GÓMEZ - JOSEBA A. LAKARRA (arg.), *Euskalaritzaren historiaz II: XIX-XX. mendak*. Prestatzen.
- XVIII. JOSEBA A. LAKARRA, *Harrieten Gramatikako biztegiak (1741)*, 1994. 10 €.
- XIX. MANUEL AGUD - ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, II. Arduin-Beuden*, 1990, 1993. Agotado.
- XX. LUIS MICHELENA, *Lenguas y protolenguas*, 1990 (1963, 1986). 8 €.
- XXI. ARENE GARAMENDI, *El teatro popular vasco. Semiótica de la representación*, 1991. 12 €.

- xxii. LASZLÓ K. MARÁ CZ, *Asymmetries in Hungarian*, 1991. 15 €.
- xxiii. PETER BAKKER, GIDOR BILBAO, NICOLAAS G. H. DEEN, JOSÉ I. HUALDE, *Basque pidgins in Iceland and Canada*, 1991. 10 €.
- xxiv. MANUEL AGUD - ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, III. Beule-Egileor (Barraso-Bazur)*, 1991. Agotado.
- xxv. JOSÉ M.^a SÁNCHEZ CARRIÓN, *Un futuro para nuestro pasado*, 1991. 15 €.
- xxvi. MANUEL AGUD - ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, IV. Egiluma-Galanga*, 1991. Agotado.
- xxvii. JOSEBA A. LAKARRA - JON ORTIZ de URBINA (eds.), *Syntactic theory and Basque syntax*, 1992. 18 €.
- xxviii. RICARDO GÓMEZ - JOSEBA A. LAKARRA (arg.), *Euskal dialektologiako kongresua (Donostia, 1991ko irailaren 2-6)*, 1994. 21 €.
- xxix. JOSÉ I. HUALDE - XABIER BILBAO, *A phonological study of the Basque dialect of Getxo*, 1992. 8 €.
- xxx. MANUEL AGUD - ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, V. Galani-Iloza*, 1992. 8 €.
- xxxi. KARLOS OTEGI, *Lizardi: lectura semiótica de "Biotz-begietan"*, 1993. 18 €.
- xxxii. AURELIA ARKOTXA, *Imaginaire et poésie dans "Maldan behera" de Gabriel Aresti (1933-1975)*, 1993. 18 €.
- xxxiii. MANUEL AGUD - ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, VI. Ilpiztu-Korotz*, 1993. 8 €.
- xxxiv. JOSÉ I. HUALDE - GORKA ELORDIETA - ARANTZAZU ELORDIETA, *The Basque dialect of Lekeitio*, 1994. 18 €.
- xxxv. GEORGES REBUSCHI, *Essais de linguistique basque*, 1997. 18 €.
- xxxvi. XABIER ARTIAGOITIA, *Verbal projections in Basque and minimal structure*, 1994. 12 €.
- xxxvii. MANUEL AGUD - ANTONIO TOVAR, *Diccionario etimológico vasco, VII. Korpa-Orloi*, 1994. 8 €.
- xxxviii. PATXI GOENAGA (ed.), *De grammatica generativa*, 1995. 18 €.
- xxxix. ANTONIO CID, *Romancero y balada oral vasca. (Literatura, historia, significado)*. En preparación.
- xl. AMAIA MENDIKOETXEA - MYRIAM URIBE-ETXEBARRIA (eds.), *Theoretical issues at the morphology-syntax interface*, 1997. 21 €.
- xli. BERNARD HURCH - MARÍA JOSÉ KEREJETA, *Hugo Schuchardt - Julio de Urquijo: Correspondencia (1906-1927)*, 1997. 21 €.
- xlii. JOSÉ I. HUALDE, *Euskararen azentuerak*, 1997. 15 €.
- xliiii. RUDOLF P. G. de RIJK, *De lingua Vasconum: Selected Writings*, 1998. 15 €.
- xliv. XABIER ARTIAGOITIA - PATXI GOENAGA - JOSEBA A. LAKARRA (arg./eds.), *Erramu Boneta: Festschrift Rudolf P. G. de Rijk*, 2002. 30 €.
- xlv. JOSEBA A. LAKARRA, *Ikerketak euskararen historiaz eta euskal filologi az. Argitaratzeko*.

- XLVI. BEÑAT OYHARÇABAL, *Inquiries into the lexicon-syntax relations in Basque*, 2003. 18 €.
- XLVII. BLANCA URGELL, *Larramendiren "Hiztegi Hirukoitza"-ren Eranskina: saio bat hiztegi-gintzaren testukritikaz*. Argitaratzeko.
- XLVIII. ÍÑIGO RUIZ ARZALLUZ, "*Aitorkizunen*" *historia eta testua: Orixeren eskuizkributik Lekuonaren ediziora*, 2003. 21 €.
- XLIX. GOTZON AURREKOETXEA - XARLES VIDEGAIN (arg.), *Haur prodigoaren parabola Ipar Euskal Herriko 150 bertsiotan*, 2004. 21 €.
- L JOSEBA A. LAKARRA, *Raíz y reconstrucción del protovasco*. En prensa.
- LI XABIER ARTIAGOITIA - JOSEBA A. LAKARRA (arg.), *Gramatika jaietan Patxi Goenagaren Omenez*, 2008.

MONUMENTA LINGVAE VASCONUM
STUDIA ET INSTRUMENTA

- I. BLANCA URGELL, *Larramendiren "Hiztegi Hirukoitza"-ren Eranskina: saio bat hiztegi-gintzaren testukritikaz* (= Gehigarriak XLVII). Argitaratzeko.
- II. ÍÑIGO RUIZ ARZALLUZ, "*Aitorkizunen*" *historia eta testua: Orixeren eskuizkributik Lekuonaren ediziora*, 2003, (= Gehigarriak XLVIII). 21 €.
- III. OROITZ JAUREGI, *Correspondencia de Gerhard Bähr con R. M. Azkue, H. Schuchardt y J. Urquijo (1920-1944)*, (= ASJU XXXVI-2), 21 €.
- IV. CÉLINE MOUNOLE HIRIART-URRUTY, *C. H. de Belsunce Bizkondea Tableau analytique et grammatical de la langue basque (1858) azterketa eta edizioa* (= ASJU XXXVII-2).

BIBLIOGRAFIA-LABURDURA GOMENDATUAK
ABREVIATURAS BIBLIOGRÁFICAS RECOMENDADAS
RECOMMENDED BIBLIOGRAPHICAL ABBREVIATIONS

Hemen agertzen ez denerako, erabil bitez *Orotariko Euskal Hiztegia*-n agertzen direnak.

Para las obras no citadas abajo, se emplearán las abreviaturas del Diccionario General Vasco.

For any works which do not appear below, the abbreviations given in the *Diccionario General Vasco* should be used.

- AEF* = *Anuario de Eusko Folklore*, Vitoria-Gasteiz, 1921-1936; Donostia-San Sebastián, 1956-
- AION* = *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, Napoli, 1979-
- ASJU* = *Anuario del Seminario de Filología Vasca "Julio de Urquijo"*. *International Journal of Basque Linguistics and Philology*, Donostia-San Sebastián, 1954-1955, 1967-
- Azk* = Resurrección M.^a de Azkue, *Diccionario vasco-español-francés*, Bilbao, 1905-1906 [1969², 1984³].
- Azk Morf* = Id., *Morfología vasca (Gramática básica dialectal del euskera)*, Bilbao, 1923-1925 [1969²].
- BAP* = *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País*, Donostia-San Sebastián, 1945-
- BGS* = *Beitrag zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, Münster, 1991-
- BISS* = *Boletín de la Institución "Sancho el Sabio"*, Vitoria-Gasteiz, 1957-81. Vide *Sancho el Sabio*.
- BMB* = *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 1924-43, 1964-
- BRAE* = *Boletín de la Real Academia Española*, Madrid, 1914-
- BRAH* = *Boletín de la Real Academia de la Historia*, Madrid, 1877-
- BSL* = *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, Paris, 1884-
- BLS* = (*Proceedings of the*) *Berkeley Linguistics Society*, Univ. of California, Berkeley, 1975-
- CAJ* = *Central Asiatic Journal*, Wiesbaden, 1955-
- Campión* = Arturo Campión, *Gramática de los cuatro dialectos literarios de la lengua éuskara*, Iruñea/Pamplona, 1884 [1977²].
- CEEN* = *Cuadernos de Etnografía y Etnología de Navarra*, Pamplona, 1969-
- CIL* = *Corpus Inscriptionum Latinarum*, Berlin, 1863-
- CLAO* = *Cahiers de Linguistique - Asie Orientale*, Paris, 1971-
- CLS* = (*Proceedings of the*) *Chicago Linguistics Society*, Univ. of Chicago, 1965-

- Contr* = Ibon Sarasola, "Contribución al estudio y edición de textos antiguos vascos", *ASJU* 17 (1983): 69-212. L. Michelena & I. Sarasola, *Textos arcaicos vascos. Contribución...*, Anejos de *ASJU* 11, Donostia-San Sebastián, 1989.
- DCECH* = Juan Corominas & José Antonio Pascual, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid, Gredos, 1980-1991.
- DELL* = Alfred Ernout & Antoine Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris, 1932 [1939², 1951³, 1959⁴].
- DGV* = vide *OEH*.
- Diachronica* = *Diachronica. International Journal for Historical Linguistics*, Amsterdam-Philadelphia, 1984-
- DRA* = Manuel de la Sota, Pierre Lafitte, Lino de Akesolo. et al., *Diccionario Retana de Autoridades de la Lengua Vasca*, Bilbao, 1976-1989.
- Euskera* = *Euskera. Euskaltzaindiaren lan eta agiriak*, Bilbao, 1920-1936, 1953-
- EAA* = *Estudios de Arqueología alavesa*, Vitoria-Gasteiz, 1966-
- EFDA* = Luis Michelena, *Estudio sobre las fuentes del diccionario de Azkue*, Bilbao, 1970 [= Azk 1984].
- EFOu* = *Études finno-ougriennes*, Paris, 1964-
- EH* = Ibon Sarasola, *Euskal hiztegia*, Donostia-San Sebastián, 1996.
- EI* = Ana M.^a Echaide (arg.), *Erizkizundi irukoitza*, Bilbao, 1984.
- EJ* = *Eusko Jakintza*, Baiona, 1947-1957.
- ELH* = *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, Madrid, 1959-
- FEW* = W. von Wartburg, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Bonn, 1928-
- FHV* = Luis Michelena, *Fonética histórica vasca*, Anejos de *ASJU* 4, Donostia-San Sebastián, 1961, 1977² [1985, 1990].
- FLV* = *Fontes Linguae Vasconum. Studia et documenta*, Iruñea/Pamplona, 1969-
- FL* = *Folia Linguistica. Acta Societatis Linguisticae Europaeae*, Berlin-New York, 1967-
- FLH* = *Folia Linguistica Historica. Acta Societatis Linguisticae Europaeae*, Berlin-New York, 1980-
- GH* = *Gure Herria*, Baiona, 1921-
- HEL* = *Histoire, Epistémologie, Langage*, Paris, 1979-
- HL* = *Historiographia Linguistica: International Journal for the History of the Language Sciences*, John Benjamins, 1974-
- HLEH* = Ibon Sarasola, *Hauta-lanerako euskal hiztegia*, Donostia-San Sebastián, 1984-1995. Vide *EH*.
- HLV* = Luis Michelena, *Historia de la literatura vasca*, Madrid, 1960 [1988].
- HLV* = Luis Villasante, *Historia de la literatura vasca*, Bilbao, 1961, 1979².
- HomUrq* = *Homenaje a don Julio de Urquijo e Ybarra*, Donostia-San Sebastián, 1949-1951.

- HSLV = Ibon Sarasola, *Historia social de la literatura vasca*, Madrid, 1976 [1982].
- I EW = Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Berna, 1951-1969.
- IF = *Indogermanische Forschungen*, Berlin, 1892-
- IJAL = *International Journal of American Linguistics*, Chicago, 1917-
- IL = *Indian Linguistics. Journal of the Society of India*, Pune (India), 1931-
- IMU = *Italia medioevale e umanistica*, Padova, 1958-
- Incipit = *Incipit. Seminario de edición y crítica textual*, Buenos Aires, 1981-
- JALL = *Journal of African Languages and Linguistics*, Berlin-New York, 1979-
- JEAL = *Journal of East Asian Linguistics*, Berlin, etc., 1992-
- JWAL = *Journal of West African Languages*, Dallas, 1964-
- Lexicographica = *Lexicographica. Internationales Jahrbuch für Lexikographie*, Tübingen, 1985-
- Lg = *Language*, Baltimore, 1924-
- Lb = P. Lhande, *Dictionnaire Basque-Français*, Paris, 1926.
- LH = Luis Michelena, *Lengua e historia*, Madrid, Paraninfo, 1985.
- LI = *Linguistic Inquiry*, Cambridge (Mass.), 1971-
- MDEV = Manuel Agud & Antonio Tovar, *Materiales para un diccionario etimológico vasco*, Anejos de ASJU 13, Donostia-San Sebastián, 1989-
- Memoriae = Joseba A. Lakarra (ed.), *Memoriae L. Mitxelena Magistri Sacrum*, Anejos de ASJU 14, Donostia-San Sebastián, 1991.
- NLLT = *Natural Language and Linguistic Theory*, Dordrecht, 1983-
- NTS = *Norks Tidsskrift for Sprogvidenskap*, Oslo, 1928-
- OEH = Luis Michelena, *Diccionario General Vasco. Orotariko Euskal Hiztegia*, Donostia-San Sebastián, 1987-2005.
- OL = *Oceanic Linguistics*, Univ. of Hawaii, 1962-
- Phonology = *Phonology*, Cambridge, 1984-
- PT = Luis Michelena, *Palabras y textos*, Bilbao, UPV/EHU, 1987.
- PV = *Príncipe de Viana*, Pamplona, 1940-
- RDTP = *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, Madrid, 1944-
- REW = W. Meyer-Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, 1930³.
- RFE = *Revista de Filología Española*, Madrid, 1914-
- RIEV = *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, Paris-San Sebastián, 1907-1936, 1983-
- RLPhC = *Revue de Linguistique et Philologie Comparée*, Paris, 1867-1916.
- RPh = *Romance Philology*, Berkeley (CA), 1947-
- SAL = *Studies in African Linguistics*, Bloomington (Indiana) / Columbus (Ohio), 1970-

- Sancho el Sabio* = *Sancho el Sabio: revista de cultura e investigación vasca = euskal kultura eta ikerketa aldizkaria*, Vitoria-Gasteiz, 1991-
- SHLV* = Luis Michelena, *Sobre historia de la lengua vasca*, Anejos de *ASJU* 10, J. A. Lakarra (ed.), Donostia-San Sebastián, 1988.
- Symbolae* = José Luis Melena (ed.), *Symbolae Ludovico Mitxelena Septuagenario Oblatae*, Vitoria-Gasteiz, Instituto de Ciencias de la Antigüedad-Antzinate-Zientzien Institutua, 1985.
- Syntax* = *Syntax, A Journal of Theoretical, Experimental and Interdisciplinary Research*, Oxford, etc., 1998-
- TAV* = Luis Michelena, *Textos arcaicos vascos*, Madrid, Minotauro, 1964 [= Luis Michelena - Ibon Sarasola, *Textos arcaicos vascos. Contribución*, Anejos de *ASJU* 11, Donostia-San Sebastián, 1989].
- TPhS* = *Transactions of the Philological Society*, London, 1842-
- UAJ* = *Ural-Altäische Jahrbücher*, Wiesbaden, 1981-
- Vinson = Julien Vinson, *Essai d'une bibliographie de la langue basque*, Paris, 1891-1898 [vide Vinson-Urquijo].
- Vinson-Urquijo = Julien Vinson, *Essai... con las anotaciones del ejemplar de Julio de Urquijo*, Anejos de *ASJU* 9, Donostia-San Sebastián, 1984.
- ZRPb* = *Zeitschrift für romanische Philologie*, Halle, 1877-

EGILEENTZAKO OHARRAK

ASJU-n euskaraz edo nazioarteko zientzi elkarteetan ohiko diren hizkuntzetako batean idatziriko euskal linguistika eta filologiazko lanak argitaratzen dira, baita eremu ezberdin edo zabalago bati atxikiak izan arren, euskalaritzarako interesgarri izan daitezkeenak ere. Originalak helbide honetara bidali behar dira: Joseba A. Lakarra, Hizkuntzalaritza eta Euskal Ikasketak Saila, Filologia eta Geografi-Historia Fakultatea, Unibertsitateko ibilbidea 5, 01006 Gasteiz (joseba.lakarra@ehu.es).

ASJU-ra igorritako artikulua gutxienez bi aztertzailek irakurriko dituzte, haien iruzkinak kontuan izan atera edo ez erabakitzeko; erabakia ahalik eta lasterren gaztigituko zaie egileei. Artikulua onartzekotan, oztopo, akats edo aldabeharren zerrenda ere emango zaie. Egileek lehendabiziko inprenta probak jasoko dituzte (eta originalarekin batera itzuli beharko dituzte); eskuratzen dituztenetik astebeteko epea izango dute zuzentzeko. Argitaratzailearen baimenik gabe ezingo dute garrantziko aldaketa, gehiketa edo kenketarik egin. Egileei *ASJU*-ko zenbakiaren ale bana eta lanaren 25 separata emango zaizkie (10, liburu iruzkinak badiira); gehiago nahi izanez gero, kostu prezioan agin ditzakete aurretiaz.

Ez da inongo murrizketarik originalen luzeraz, baina ez lukete izan behar berez behar baino gehiagokoa; lanek zehatzak eta argiak beharko dute izan. Berariazko abegia egingo zaie ohar laburrei, batez ere dagoeneko argitaratu beste lanen bat kritikatzan edo garatzen dutenean.

Originalen hasieran egilearen/egileen helbidea, telefona eta helbide elektronikoa ezarriko dira; biko espazioan, orrialde bakarrean, eta zein-nahi argitasun edo zuzenketarako albo guztietan zuriune zabalekin idatzirik aurkeztuko dira lanak. Orrialdeak eta oin-oharrak segidako zerrendan zenbatuko dira. Lana euskarri elektronikoa (programa erabilienetako batean) eta paperean (3 kopia) bidaliko da. Horrekin batera 10-20 lerroko laburpena ere erantsiko da. Aurkeztu baino lehen zuzen bedi ahalik eta hobekienik originala, inprenta hutsak gutxitzeko; orobat, argazki, lauki, mapa, grafiko, taula, irudi, etab. eman ez gero, izan bitez kalitate handienekoak gardentasunik gal ez dezaten. Hauek guztiak zenbatuko dira eta ezagutzeko oinperpau laburra erantsiko zaie, testuan ere non jarri nahi diren argiro markaturik. Adibideak zenbatu egingo dira: (1), (2)a, (2)b, etab.; testuan aipatzerakoan egin bedi era honetan: (2a), (2b), (2a, b), (4d-h), etab. Inprentan ohiko ez den zein-nahi zeinu, letra edo diakritikoren azalpen argia ezarriko da lehendabiziko agerraldiaren testu aldameneko zuriunean.

Testua honako arauok beteaz aurkeztuko da: Aipu luzeak ahapaldi berezian joango dira, sangratuta, hasiera eta amaiera kakotxik gabe, letra borobilean; aipu laburrak ere borobilean, testuan bertan eta kakotx bikoitzen artean (“ ” edo « »). Kakotx bakunak (‘ ’) adierak edo hitz solteen itzulpenak emateko baliatuko dira. Metalinguistikoki erabilitako edota artikulua idazteko erabili den hizkuntzaz beste bateko hitzak letra etzanean ezarriko dira.

Liburu eta aldizkarien izenei letra etzana dagokie, eta kakotxak artikuluei. Aldizkarien zenbaki, urte eta orrialdeak eta liburuen argitaletxe eta edizio (ez inprimatze) tokia emango dira. Hala dagokionean, berriinprimatzea, berrargitalpena edo itzulpena den zehaztuko da. Aipuetarako erabil bedi urte-egile sistema, ahal den neurrian, eta urte bereko egile baten lan bat baino gehiago aipatu bada, a, b... hurrenkeran bereiziko dira: adib. (Vinson 1897a: 35-38), (ikus Lacombe 1924, Azkue 1923-25, Uhlenbeck 1947b). Amaierako bibliografiarik ez bada, eman bitez bibliografia zehaztasunak oro soilik lehen agerraldian, eta ondokoean egilearen deitura eta lanaren izenburu laburtua bakarrik, *op. cit.* eta *ibidem* direlakoak saihestuaz: adib. Guerra, *Cantares*, 22-24. Bibliografia ere biko espazioan idatziko da, eta honako formatu honi atxikiko zaio:

Mitxelena, K., 1950b, “La aspiración intervocálica”, *BAP* 6, 443-449. Berrarg. bere *Sobre historia de la lengua vasca*, *ASJU*-ren Gehigarriak 10, Donostia 1988, I, 191-202.

—, 1981a, “Lengua común y dialectos vascos”, *ASJU* 15, 291-313. Berrarg. bere *Palabras y Textos*, UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz 1987, 35-55.

Ortiz de Urbina, J., 1989, *Some parameters in the grammar of Basque*, Foris, Dordrecht.

Rijk, R. P. de, 1985, “Un verbe méconnu”, in J. L. Melena (arg.), *Symbolae Ludovico Mitxelena Septuagenario Oblatae*, UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz, II, 921-935.

Sarasola, I., 1986, “Larramendiren eraginaz eta”, *ASJU* 20: 1, 203-216.

Bibliografi laburdurarako erabil bedi ale honetan bertan erantsi den laburdura gomendatuen zerrenda. Beharrezkoa balitz, egileak besterik ere erabili ahalko luke, beti ere esangura lehendabiziko agerraldian azalduz.

INFORMATION FOR AUTHORS

Papers on Basque linguistics and philology, and more general fields related or of interest to Basque studies are accepted, provided they are written in the languages most used by the international scientific community. Submissions should be sent to: Joseba A. Lakarra, Department of Linguistics and Basque Studies, Faculty of Philology and Geography and History, Unibertsitate Etorbidea/Paseo de la Universidad 5, 01006 Vitoria-Gasteiz (joseba.lakarra@ehu.es).

Papers received by *ASJU* are submitted to at least two reviewers; the decision on publication is communicated to the author(s) within as short a time as possible. Should a paper be accepted, a list of objections or changes deemed necessary will be sent to the author(s). When the authors receive the first proofs of their work, these should be returned to the editor together with the original within one week. No changes, additions or deletions may be made without the permission of the editor. Authors receive a copy of the *ASJU* volume in which their article appears and 25 offprints of their papers (10 in the case of reviews). Further additional offprints may be ordered at cost price.

There is no restriction on the maximum length of submissions, but they should be no longer than is necessary; authors must be concise and clear. Preference will be given to short notes, especially when they offer critique or elaborate on previously published papers.

The originals, which should include the address, telephone number(s) and e-mail of the author(s) in the first lines, must be typed and double-spaced throughout on single-sided sheets; this also applies to the notes. Wide margins for possible corrections or clarifications are required. Pages are to be numbered serially, as are the notes. Manuscripts must be submitted in digital format (in one of the commonly used program formats) together with three printed copies, and must include an abstract of 10-20 lines. It is recommended that the paper be carefully corrected before presentation to avoid possible errors, and that photographs, pictures, maps, graphs, tables, figures, etc. be of the best possible quality to avoid loss of detail in reproduction. These graphics should all be numbered and have a short footnote or key for identification; their approximate position in the text should also be indicated. Examples should be labelled consecutively by numbers enclosed in brackets: (1), (2)a, (2)b, etc.; these bracketed numbers should be used in the body of the text when referring to examples, like so: (2a), (2b), (2a, b), (4d-h), etc. A clear description of any unusual symbols, characters or diacritics should be provided in the margin on their first occurrence.

The text must be formatted as follows: long quotations must be indented, without inverted commas at the beginning and end of the text, in plain type; short quotations, also in plain type, must be enclosed by double inverted commas (“ ” or « »). Single quotation marks (‘ ’) are to be used to denote translations of isolated terms. Terms used metalinguistically or in a language different to that of the text should be in italics.

The titles of books and journals should be in italics and those of papers between inverted commas. The issue, year and page numbers of journals should be given, and for books, the publisher's name and place of edition; where relevant, state whether the quotation is from a reprint, reedition or translation. Where possible use the author-year system for quotation, e.g. (Lafitte 1976a: 35-38), (see Schuchardt 1900, Azkue 1923-25, 1935). Otherwise, the complete bibliographical information should be given only on the first occurrence, limiting any subsequent references to the surname of the author and the abbreviated title (avoiding notations such as *op cit.* and *ibidem*), e.g. Altuna, *Versificación*, pp. 43-57. The bibliography must also be double-spaced, with the following format:

- Mitxelena, K., 1950b, “La aspiración intervocálica”, *BAP* 6, 443-449. Reed. in *Sobre historia de la lengua vasca*, Supplements of *ASJU* 10, Donostia 1988, I, 191-202.
- , 1981a, “Lengua común y dialectos vascos”, *ASJU* 15, 291-313. Reed. in *Palabras y Textos*, UPVI/EHU, Vitoria-Gasteiz 1987, 35-55.
- Ortiz de Urbina, J., 1989, *Some parameters in the grammar of Basque*, Foris, Dordrecht.
- Rijk, R. P. de, 1985, “Un verbe méconnu”, in J. L. Melena (ed.), *Symbolae Ludovico Mitzelena Septuagenario Oblatae*, UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz, 921-935.
- Sarasola, I., 1986, “Larramendiren eraginaz eta”, *ASJU* 20: 1, 203-216.

For abbreviations of secondary sources the “Abbreviation Index” published in this issue should be used. If necessary, other abbreviations may be used, and these should be made explicit on their first appearance in the text.

INFORMACIÓN PARA LOS AUTORES

ASJU publica artículos sobre lingüística y filología vasca y campos más generales relacionados con o de interés para la vascofilia, escritos en euskera o en cualquiera de los idiomas utilizados por la comunidad científica internacional. Los originales se enviarán a: Joseba A. Lakarra, Depto. de Lingüística y Estudios Vascos, Facultad de Filología y Geografía e Historia, Paseo de la Universidad 5, 01006 Vitoria-Gasteiz (joseba.lakarra@ehu.es).

Los artículos recibidos en *ASJU* son examinados al menos por dos revisores, cuyos informes condicionan su aceptación; la decisión será comunicada a los autores lo antes posible. En caso de aceptarse el artículo, se enviará al autor una lista de objeciones o cambios necesarios. Los autores recibirán las primeras pruebas de su trabajo (que deberán devolver junto con el original), y dispondrán para corregirlas de un plazo no superior a una semana desde su recepción. No podrán hacerse cambios, adiciones o supresiones importantes sin permiso del editor. Se entregará a cada autor un ejemplar del *ASJU* y 25 separatas de su artículo (10 en el caso de las reseñas), si bien es posible encargar con antelación otras adicionales, que le serán facturadas a precio de coste.

No existe restricción alguna sobre la longitud máxima de los originales, pero no deben ser más largos de lo necesario; los autores han de ser concisos y claros. Se dará preferencia a notas breves, particularmente cuando critiquen o desarrollen artículos publicados con anterioridad.

Los originales, al comienzo de los cuales se hará constar la dirección, el teléfono y la dirección electrónica del(os) autor(es), se presentarán escritos a doble espacio y por una sola cara, con márgenes amplios para posibles correcciones y aclaraciones. Las páginas irán numeradas correlativamente, así como las notas. Los manuscritos se enviarán en soporte electrónico (en alguno de los programas más usados) y en papel por triplicado, e irán acompañados de un resumen de entre 10 a 20 líneas. Se recomienda que el original sea corregido antes de su presentación para minimizar las erratas, y que fotografías, cuadros, mapas, gráficos, tablas, figuras, etc., sean de la mejor calidad posible para evitar pérdidas de detalle en la reproducción; todos ellos irán numerados y llevarán un breve pie o leyenda para su identificación; se indicará asimismo el lugar aproximado de colocación en el texto. Los ejemplos irán numerados: (1), (2)a, (2)b, etc.; al referirse a ellos en el texto se usará el formato (2a), (2b), (2a, b), (4d-h), etc. Se aclarará al margen en su primera aparición en el texto cualquier símbolo, carácter o marca diacrítica inusual.

El texto se presentará de acuerdo con las siguientes normas:

1) Las citas largas irán en texto sangrado, sin comillas al principio y final, en letra redonda; las citas breves, también en redonda, irán entre comillas dobles (“ ” o « »). Se usarán los ápicos (‘ ’) para denotar acepciones o traducciones de términos aislados. Los términos utilizados metalingüísticamente o en una lengua distinta a aquella en la cual está redactado el texto irán en cursiva.

2) Los títulos de libros y revistas irán en cursiva, y los de los artículos entre comillas. Se indicará el n.º, año y páginas correspondientes de las publicaciones periódicas, y editorial y lugar de edición de los libros; en su caso se indicará si se cita de una reimposición, reedición o traducción. Útese en la medida de lo posible el sistema autor-año para las citas, p. ej. (Lafitte 1967a: 35-38), (véase Schuchardt 1900, Azkue 1923-25, 1935). En su defecto, se darán datos bibliográficos completos sólo en la primera ocasión, limitándose en las siguientes a señalar apellido del autor y título abreviado, evitando *op. cit.* e *ibidem*: Altuna, *Versificación*, pp. 43-57. La bibliografía irá también a doble espacio, ajustándose al siguiente formato:

Mitxelena, K., 1950b, “La aspiración intervocálica”, *BAP* 6, 443-449. Reproducido en su *Sobre historia de la lengua vasca*, Anejos del *ASJU* 10, Donostia 1988, I, 191-202.

—, 1981a, “Lengua común y dialectos vascos”, *ASJU* 15, 291-313. Reproducido en su *Palabras y Textos*, UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz 1987, pp. 35-55.

Ortiz de Urbina, J., 1989, *Some parameters in the grammar of Basque*, Foris, Dordrecht.

Rijk, R. P. de, 1985, “Un verbe méconnu”, in J. L. Melena (ed.), *Symbolae Ludovico Mitxelena Septuagenario Oblatae*, UPV/EHU, Vitoria-Gasteiz, II, 921-935.

Sarasola, I., 1986, “Larramendiren eraginaz eta”, *ASJU* 20: 1, 203-216.

3) Para las abreviaturas de fuentes primarias o secundarias se recurrirá al índice de abreviaturas recomendadas publicado en este mismo número. En caso necesario el autor podrá utilizar otras, cuyo valor explicará en la primera aparición.

